

Mushuj Testamento

El Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma Quechua de Pano
Huánuco, Perú



La Liga Bíblica
Las Sagradas Escrituras para Todos



Wycliffe®

Las ilustraciones de las páginas 53, 305, 479 y el mapa del Templo son de Horace Knowles, © The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972.

Las ilustraciones de las páginas 372 y 535 son de Horace Knowles revisada por Louise Bass, © The British & Foreign Bible Society, 1994.

Las ilustraciones de las páginas 40, 59, 107, 184, 229, 273 y 279 son de Louise Bass, © The British & Foreign Bible Society, 1994.

Las ilustraciones de las páginas 9, 10, 15, 25, 28, 43, 57, 81, 86, 93, 103, 118, 122, 123, 131, 141, 161, 191, 196, 198, 201, 208, 212, 214, 217, 226, 232, 235, 239, 250, 255, 259, 263, 277, 281, 292, 301, 321, 359, 427, 432, 449 y 472 se usan por cortesía de © David C. Cook Publishing Co., 1978.

Las ilustraciones de las páginas 92, 119, 142, 175 y 485 son de Graham Wade, © The United Bible Societies, 1989.

Las ilustraciones de las páginas 37, 51, 78, 83, 106, 110, 134, 148, 160 y 206 son de Darwin Dunham, © The United Bible Societies, 1989, Nairobi, Kenya.

El Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma
Quechua de Panao

Primera edición,

© 2009, Liga Bíblica Internacional

www.ScriptureEarth.com

Creative Commons

Atribución - No Comercial- No Derivadas 3.0



Eres libre de:

copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra

Bajo las condiciones siguientes

- **Atribución** — Debes reconocer la autoría de la obra en los términos especificados por el propio autor o licenciante.
- **No comercial** — No puedes utilizar esta obra para fines comerciales.
- **No Derivadas** — No está permitido que alteres, transformes o generes una obra derivada a partir de esta obra.

Con la comprensión eso:

- **Renuncia** — Un de los sobre condiciones puede ser renunciado si consigue el permiso del sostenedor de las derechos.
- **Otras derechos** — Están de ninguna manera los siguientes derechos afectadas por la licencia:
 - Las derechos del uso justo;
 - Las derechos morales del autor;
 - Las derechos que otras personas pueden tener en el trabajo mismo o en cómo se utiliza el trabajo, por ejemplo las derechos de publicidad o las derechos privadas.
- **Aviso** — Para obras reutilizadas o redistribuidos, tiene que avisar claramente estos términos de la licencia.

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

Tarinanchipaj

San Mateo	7
San Marcos	82
San Lucas	127
San Juan	202
Hechos	257
Romanos	324
1 Corintios	358
2 Corintios	387
Gálatas	405
Efesios	415
Filipenses	426
Colosenses	433
1 Tesalonicenses	440
2 Tesalonicenses	447
1 Timoteo	451
2 Timoteo	460
Tito	467
Filemón	471
Hebreos	473
Santiago	497
1 San Pedro	505
2 San Pedro	514
1 San Juan	519
2 San Juan	527
3 San Juan	529
San Judas	531
Apocalipsis	534
Tantiyacunanchipaj	567

Jesús pa willapanta San Mateo willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Mateo cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Leví. Israel runa carpis, Roma marcapaj jillayta shuntaj. Chaypita Israel-masincuna chiquij. Chaypis purishinanpaj Jesús acracuran. Jesúsllawanna puriran. Caçhan cashpan jipataraj Jesús pa alli willapanta isquirbiran Israel-masincunata tantiyachinanpaj. Mateupita musuyta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17; San Lucas 5.27–32.

Unaypita-pacha Israel runacuna ñacaychu juyar, juc Washäcujta shuyarpaycaran. Tayta Diosninchi aunish caran Washäcujta caçhamunanpaj. Chaymi Jesús Washäcuj cashanta Mateo musyachicuran.

Mateo isquirbiran:

- Jesús pa auquilluncunapita, yurishanpita: **San Mateo 1.1–2.23.**
- Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Mateo 3.1–4.11.**
- Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: **San Mateo 4.12–18.35.**
- Judea quinranächu Jesús willapäcushanpita: **San Mateo 19.1–20.16.**
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: **San Mateo 20.17–21.11.**
- Jerusalén marcachu Jesús caycushanpita: **San Mateo 21.12–25.46.**
- Jesús ta wañuchishanpita, cawarachimushanpita, purishijnincunawan tincushanpita, paycunata caçhacushanpita: **San Mateo 26.1–28.20.**

Jesús pa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Lucas 3.23–38

1 ¹Jesucristu caran mandaj David pa willcan, Abraham pa willcan. Canan Jesús pa auquilluncunata ricsicushun. Cay libruächu jutincuna isquirbiraycan:

² Abraham churiyäcuran Isaacta. Isaacna churiyäcuran Jacobta. Jacobna churiyäcuran Judáta, waquin wauguincunatapis.

³ Judána churiyäcuran Faréstawan Zérata. Paycunapa maman caran Tamar. Farésna churiyäcuran Esrónta.

Esrónna churiyäcuran Aramta.
⁴ Aramna churiyäcuran Aminadabta. Aminadabna churiyäcuran Naasónna. Naasónna churiyäcuran Salmónna.
⁵ Salmónna warmin Rahabächu churiyäcuran Boozta. Boozna warmin Rutächu churiyäcuran Obedta. Obedna churiyäcuran Jeséta.
⁶ Jeséna churiyäcuran mandaj Davidta. Mandaj Davidna churiyäcuran Salomónna. Salomónna maman caran Uríasna warmin.

- ⁷ Salomónna churiyácuran
Roboamta.
Roboamna churiyácuran Abíasta.
Abíasna churiyácuran Asáta.
- ⁸ Asána churiyácuran Josafatta.
Josafatna churiyácuran Joramta.
Joramna churiyácuran Ocíasta.
- ⁹ Ocíasna churiyácuran Yotamta.
Yotamna churiyácuran Ajazta.
Ajazna churiyácuran Ezequíasta.
- ¹⁰ Ezequíasna churiyácuran
Manasésta.
Manasésna churiyácuran
Amóna.
Amónna churiyácuran Josíasta.
- ¹¹ Josíasna churiyácuran
Jeconíasta.
Jeconíaspa wauguincunapis
caran.
Jeconías cawashan wichan
Babilonia runacuna Israel
runacunata marcanman apacáriran.
- ¹² Chay marcachu Jeconíaspa
wamran Salatiel yuriran.
Salatielna churiyácuran
Zorobabelta.
- ¹³ Zorobabelna churiyácuran
Abiudta.
Abiudna churiyácuran Eliacimta.
Eliacimna churiyácuran Azorta.
- ¹⁴ Azorna churiyácuran Sadocta.
Sadocna churiyácuran Aquimta.
Aquimna churiyácuran Eliudta.
- ¹⁵ Eliudna churiyácuran Eleazarta.
Eleazarna churiyácuran Matánta.
Matánna churiyácuran Jacobta.
- ¹⁶ Jacobna churiyácuran Joséta.
Joséga Maríapa majan caran.
Maríapita Jesús yuriran.

Jesústa ricsinchi: «Tayta
Diosninchi caçhamushan
Washäcuj» nir.*

¹⁷ Abrahampita mandaj David-
caman éhunca éhuscuwan (14) willca-
caman runacuna miraran. Mandaj
Davidpita Israelcunata Babilonia
marcaman apashancaman yapay
éhunca éhuscuwan (14) willcacaman
miraran. Chaypita Tayta Diosninchi
caçhamushan Washäcuj yurishan-
caman yapay éhunca éhuscuwan (14)
willcacaman miraran.

Jesús yurishan

San Lucas 2.1–7

¹⁸ Canan Jesucristupita tanti-
yacushun. Maríawan José
majachacänanpaj parlanacush
caycaran. Ichanga manasi
yataptillan Espíritu Santu
camacächiptinmi, María jishyaj
ricacuran. ¹⁹ Mana yataycaptin María
jishyaj ricauptin, José jaguircuyta
munaran. Payga Tayta Diosninchita
sumaj manchapacuran. Chaymi runa
washanta rimananta mana munar,
pacayllapa jaguircuyta munaran.

²⁰ Jaguiriya munaptin,
suyñuyllanchu Tayta Diosninchi
caçhamushan anjil niran: «José,
mandaj Davidpa willcan canqui.
Maríawan majachacayta ama
pingacuychu. Payga Espíritu Santu
camacächiptin, jishyaj ricacusha.
²¹ Wamranpis ullgu yuringa. Marca-
masincunata jucha aparicuyypita
washanga. Chaymi: «Jesús» nir
jutinta éhurapanqui.»*

* **1.16** Washäcuj ninanta griego rimaychu: «Cristu» nin. Hebreo rimaychüna: «Mesías» nin. «Mesías» nirsi, «Cristu» nirsi, Tayta Diosninchi caçhamushan washäcujpaj tantiyachinanchi. Israel runacuna shuyararan jäpa runacunapa maquinpita washänanta. * **1.21** Griego rimaychu: «Jesús» ninanta: «Yeshúa» nin. «Yeshúa» niptin, tantiyan: «Tayta Diosninchi washan» nir.



San Mateo 2.1–9

²²Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimín charcucänanpaj. Paypa willacujnin unayna musyachicuran:

²³ «Runa yatäni jipash jishyaj ricacunga.

Ullguta jishyacunga.

Jutintana churapanga:

«Emmanuel» nir.

«Emmanuel» ninanga: «Tayta Diosninchí nuwanchiwan iwal juyan» ninan.»*

²⁴José puñushanpita ricchapacurir anjilpa shiminta wiyacur, Mariawan majachacaran. ²⁵Wamran manaraj yurishancaman Mariata mana yataranchu. Wamran yuriptin: «Jesús» nir jutichaparan.

Tantiyaj runacuna mallwa Jesústa alliman churashan

2 ¹Judea quinran Belén marcachu Jesús yuriran. Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinchu caycaran. Chay wichan inti jigamunapita Jerusalén marcacaman tantiyaj runacuna chayaran. Paycuna ima-imapaj istrilla cashantapis sumaj tantiyaran. ²Jerusalén marcachüna tapucuran: «Israel runacunapa mandajnin, ¿maychütaj yurisha? Marcäpita-pacha musyachicuj istrillata ricamushcä. Chaymi ricsichimashan mallwata alliman churaj shamushcä» nir

³«Israel runacunapa mandajnin, ¿maychütaj yurisha?» niptin,

* 1.23 Isaías 7.14.



San Mateo 2.11

mandaj Herodespis, Jerusalén marca runacunapis mancharicäcuran.

⁴Chaymi mandaj Herodes mayur cüracunata, Moiséspa shiminta yaçhajcunata jayachiran: «Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj, ¿mayçhütaj yurinan casha?» nir.

⁵Tapuptin, niran: «Judá quinran Belén marcaçhüshi. Chayçhu yurinanpäshi unay willacuj musyachicur isquirbiran:

⁶«Judá quinran Belén runacuna, waquin marca runacuna jatun-tucuptinsi, alli ricash canquipaj.

Marcayquiçhu juc mandaj yuringa.

Paypa maquinçhu llapan Israel runa cawanga.

Uysha michij ricashan-jina llapanta ricanga» nir.*

⁷Chaura yaçhajcunata pacay-llapa jayarcachir, mandaj Herodes tapuran: «¿Imaypitanataj istrüllata ricashcanqui?» nir. ⁸Imaypita

ricarishantapis willaycuptin, Belén marcaman caçharan: «Mallwa ashij mä, ayway. Tarirga, nuwatapis willamanqui mallwata alliman çhuraj aywanäpaj» nir.

⁹Chaura chaynuy niptin, Belén marcapa aywacuran. Maypa aywananpäpis ricarij istrülla ñaupaparan. Ichanga mallwa yurishan marca ricänançhu içhicuycuran. ¹⁰Istrülla içhicuycuptin, yaçhajcuna jatunpa cushicuran. ¹¹Wasiman yaycur, Mariata mallwantinta tariran. Mallwanpa ñaupanman jungurpacuycur, alliman çhuran. Jipinta pascarir, cuyachicuynin jurita, insinsuta, pirjümita juycuran.* ¹²Chaypita suyñuynillançhu Tayta Diosninchi willaran mandaj Herodesman mana cutinanpaj. Suyñuyninçhu willaycuptin jucläpa tumarcur, yaçhaj runacuna marcanman cuticäbiran. Mandaj Herodesman mana cutirannachu.

*2.6 Miqueas 5.2. *2.11 Mandaj cashanta yarpay, çhaninyuj cuyachicuynincunata jararan.

**Egipto marcaman Mariáwan
José jishpicushan**

¹³Istrilla tantiyaj runacuna aywacuriptin, suyñuynillanču Tayta Diosninchi cačhamushan anjil Joséta niran: «Jatariy. Warmiquitawan mallwata Egipto marcaman jishpichicuy. Willaptiraj, cutimunqui. Mandaj Herodes wamrayquita wañuchinanpaj ashinga» nir.

¹⁴Chaynuy niptin, José jataricururan. Chay chacaylla warmin-tawan mallwanta pushacurcur, Egipto marcaman aywacuran.

¹⁵Egipto marcallaču mandaj Herodes wañushancaman tiyacuran. Chaynuy čharcunanpaj unay willacujninwan Tayta Diosninchi musyachicuran: «Egipto marcapita Wawäta jayamushcă» nir.

¹⁶Chaura istrilla tantiyajcuna mana čhayaptin, mandaj Herodes juyupa ullgucacuran: «Istrilla tantiyajcuna llullapämasha» nir. Chaymi willashanta tantiyacurir, Belén marca quinranču iti wamracunata murucuncunawan wañuchiran. Ishcay watayujpita uraman llapan ullgu wamrata wañuchiran.

¹⁷Chaymi willacuj Jeremíaspa shimín čharcucaran. Jeremíasga unayna niran:

¹⁸ «Ramá marcaču tiyaj runacuna ataran.

Atashanta llapan wiyaran.
Raquelpa wawancunata
wañuchishanpita juyupa
wagaran.

Wawancuna ushyacashanpita
wagar amachaptinsi, mana
čhawaranchu.»*

**Egipto marcapita Mariáwan
José cutishan**

¹⁹Mandaj Herodes wañucuptinna Egipto marcaču José caycaptillanraj, suyñuynillanču Tayta Diosninchi cačhamushan anjil niran: ²⁰«José, jatariy. Warmiquita mallwantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticariy. Wamrata wañuchiya munajcuna wañucushana.»

²¹Chaynuy niptin, José jataricururan. Warminta mallwantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticuran. ²²Chay wichan Judea quinranta mandaj Herodespa wamran Arquelao mandaycaran. Chaymi Judea quinranman čhayayta José mana munaranchu. Tayta Diosninchipa anjilninpis suyñuynillanču willaran Galilea quinranpana aywacunanpaj. ²³Willaptin, Nazaret marcaman juyaj aywacuran. Llapanpis camacaran willacujcunapa shimín čharcucānanpaj. Willacujcuna unayna niran: «Washacujta ricsin-gapaj: «Nazaret runa» nir.»

**Jesúspita Ushyachicuj Juan
willacushan**

San Marcos 1.1–8;

San Lucas 3.1–9, 15–17;

San Juan 1.19–28

3 ¹Chaypita unayllata Judea quinran chunyaj pachaču Ushyachicuj Juan ricariran.

²Llapanta willapar niran:

«Juchayquipita wanacariy.
Tayta Diosninchi
jananchičhünam.

Maquinčhünam purichimäshun.»

*2.18 Jeremías 31.15.

³Juan willacuran willacuj Isaíaspa shimín charcucänanpaj. Isaíasga unayna niran:

«Chunyajchümi juc runa
jayacuypa willacuycan:
«Taytanchi shamunanpaj
camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis
allchay.»*»

⁴Juanpa müdanan camillupa ajchanpita caran. Sinturunninpis jarachapita caran. Chaynuypis chunyajchu tarishan chucluscunallatawan munti abijapa mishquillanta micuj. ⁵Jerusalén marcapita, Judea marcacunapita, Jordán mayu rajra quinranpita runacuna Juanpa shiminta wiyaj aywaran. ⁶Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán mayuchu Juan ushyachiran.

⁷Fariseu runacunapis, saduceu runacunapis ushyacuyta unar chayan. Chaypis Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaçu aruptiquiga, Tayta Diosninchi ñacachishunquipämi. Mana jishpinquipächu. ⁸Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurar caway. ⁹Ama chapacunquichu: «Abrahampa willcan caycanchi. Paypita Tayta Diosninchi allí ricaycämanchi» nir. Abrahampa willcan cananpäga Tayta Diosninchi rumitapis ticrarachinman wiyacuj cananpaj. ¹⁰Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchipis jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman

jaycurinchi. ¹¹Juchapita wanacushayqui musyacänanpaj yacullawan ushyachiycaj. Jucmi ichanga Espiritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyujmi. Chaymi llanguinta apäshiyllatapis manchapacü. ¹²Juchapita wanacujcunata allí ñawinwan Tayta Diosninchi ricanga. Juchaçu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Riguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntan.»

Jesústa Juan ushyachishan

San Marcos 1.9–11; San Lucas 3.21–22

¹³Chay wichan Jesús aywaran Galilea quinranpita Jordán mayuman Ushyachicuj Juan ushyachinanpaj. ¹⁴Ushyachiyta mana unar, Juan niran: «Tayta Jesús, mana ushyachijmanchu. Manchäga ushyachimanquiman.»

¹⁵Jesúsna niran: «Ushyachimay. Chayraj Tayta Diosninchipa shungun munashanta charcushun.» Chaymi Jesústa Juan ushyachiran. ¹⁶Ushyacurycur yapupita Jesús llucshiriptin, janaj pachapa puncun quichacäcamuran. Espiritu Santuna paluma-jina Jesúsman chayan. ¹⁷Janaj pachapitana nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun.»

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Marcos 1.12–13; San Lucas 4.1–13

4 ¹Chaypita chunyaj pachaman Espiritu Santu Jesústa aparan Supay maquichacuyta camananpaj.

*3.3 Isaías 40.3.

²Jesúsqa éhuscu éhunca (40) pagas, éhuscu éhunca (40) junaj micuyta mana mallir, yargaranna. ³Chaypita juchacachicuj Supay éhayarcu, niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticiarachiy.»

⁴Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimín nin:

«Runa mana tantallawanchu cawan.

Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurpis cawan.»»*

⁵Chaypita Jerusalén marcammanna Jesústa Supay aparán. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman íchichiran. Jinarcu niran: ⁶«Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. Tayta Diosninchipa shimín nin:

«Anjilnincunata Tayta Diosninchí cáchamunga washáshunayquipaj. Échaquiqui rumiman mana tacacunanpápis maquinwan charishunquipaj.»»*

⁷Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimín nin:

«Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanchu.»»*

⁸Chaypita jatunnin puntamanna Jesústa Supay aparán. Jatun marcacunata ima-aycancunatawanpis ricachiran. ⁹Jinarcu niran: «Ñaupáman jungurpaycur alliman éhuramaptiqui, llapan marcäcunata juycushayqui. Maquiquiéchu purichinquipaj.» ¹⁰Jesúsna niran: «Washata

ayway, Supay. Tayta Diosninchipa shimín nin:

«Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman. Paypa maquillanchu cawanquiman.»»*

¹¹Jarguriptin, supay aywacuran. Anjilcunana Jesúsmán éhayarcu, pishishanta tarichiran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Marcos 1.14–15; San Lucas 4.14–15

¹²Ushyachicuj Juanta carsiléchu wíchgachishanta mayar, Galilea quinranmanna Jesús cuticuran.

¹³Ichanga Nazaret wasinman mana éhayaranchu. Manchäga Cafarnaún marcaman tiyaj aywacuran.* Cafarnaún marca Galilea püsu cantunéchu caran. Chay quinranéchu Zabolónpa yawar-masincuna, Neftalípa yawar-masincuna tiyaran.

¹⁴Cafarnaún marcaéhüna Jesús tiyaran willacuj Isaíaspa shimín éharcucánapaj. Isaíasga unayna niran:

¹⁵«Galilea runacuna, sumaj wiyacunquiman.

Wiyacunquiman Zabolónpa yawar-masin carpis, Neftalípa yawar-masin carpis, Jordán mayu wajtanéchu tiyarpis, Galilea quinran jäpa runacunapa marcanéchu tiyarpis.

¹⁶ Shunguyqui yanayash caycan juchaéchu cawashayquipita. Chaypis Washäcuj éhayamuptin, shunguyqui achicyacungana.

*4.4 Deuteronomio 8.3. *4.6 Salmo 91.11–12. *4.7 Deuteronomio 6.16.

*4.10 Deuteronomio 6.13. *4.13 Cafarnaún marcata waquin Bibliáéchu nin: «Capernaúm.»

Waqinéhüna: «Cafarnaúm» nin.

Juchata aparicushayquipita
wañuy janayquiéchu caycasha.
Chaypis achquipäshunayquipaj
Washäcuj éhayamushana.»*

¹⁷Isaíaspa shiminta éharcur
Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcur, Jesús niran: «Juchay-
quipita wanacäriy. Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchina. Maquinéhu
purichimäshun.»

**Purishinanpaj éhuscuj piscädu
charijcunata Jesús jayashan**

San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11

¹⁸Galilea püsu cantunpa ayway-
cashanéchu Jesús ricaran «Pedro»
nishan Simónta, wauguin Andrésta-
ima. Piscädu charij car, ridinta
yacuman jitarcaycaran. ¹⁹Jesúsna
niran: «Purishimay. Piscäduta
charishayqui-jina runacunata
shuntanquipaj Tayta Diosninchipa
maquinéchu cawanapaj. Chaytaga
quiquimi camacächishaj.» ²⁰Chaura
ridinta jaguirycur, Jesúswan
aywacuran.

²¹Washlänjta aywaycashanéchu
Santiagutawan Juanta bütillaéchu
ridinta allcharcaycajta tariran.
Pycunapa taytan caran Zebedeo.
Ridinta allchaycajta Jesús jayaran.
²²Jayaptin papänin Zebedeuta
bütiéchu jaguiycur, Jesúswan
aywacäriran.

²³Galilea quinranéchu marcan-
marcan Jesús puriran. Shuntacäna
wasicunacähüpis Tayta Diosninchipa
alli willacuyninta willapäcuran.
Jishyacücunatapis allchacächiran.
Nanapäcujcunatapis allchacächiran.

²⁴Jesús ima-imata rurashanta
llapan Siria runacunapis mayaran.

Chaymi apamuran nanächicuj-
cunata, jishyacücunata, supay
puellacushan runacunata,
wañupayyujcunata, cumllucash-
cunata. Ima jishyawan jishyaptinsi,
llapallanta Jesús allchacächiran.
²⁵Chaymi chay-tucuy-pita éhayar,
achcaj runa Jesústa jatirpararan.
Jatirpararan: Galilea runacunapis,
Decápolis runacunapis, Jerusalén
runacunapis, Judea runacunapis,
Jordán mayu chimpanéchu tiyaj
runacunapis.

Jesús willapäcushan

San Lucas 6.20–23

5 ¹Chay-chicaj runata ricar
pataman jigarcur, Jesús
jamacuycuran. Purishijnincuna
jutupaycuptin, ²tantiyachicur Jesús
niran:

³ «Pishipacujcuna,
cushicärinquiman. Llapan
shunguyquiwan yupachi-
cuptiqui, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui.
Maquinéhu
cawaycächishunqui.

⁴ Ñacajcuna, cushicärinquiman.
Llaquicur wagapti-
quisi, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui.
Shacyaycächishunqui.

⁵ Échacraynaj, wasiynaj runacuna,
cushicärinquiman.
Pampa runa capti-
quisi, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Maqui-
quimanmi cay pachatapis
éhuranga.

⁶ Wañuy-caway Tayta Dios-
ninchipa shungun

* 4.15–16 Isaías 9.1–2.



San Mateo 5.1–7.28

munashannuy cawayta
ashijcuna, cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui.
Shunguyqui munashantapis
tarichishunqui.

⁷Llaquipäcujcuna,
cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Sumaj
llaquipaycäshunquim.

⁸Shungunchu juchata
mana pacajcuna,
cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Quiquin-
wanmi tincunquipaj.

⁹Pi-maytapis amachajcuna,
cushicärinquiman.

Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Payga
wamrachacushunquim.

¹⁰Tayta Diosninchipa shungun
munashanta rurajcuna,
cushicärinquiman.
Runacuna ñacachishup-
tiquisi, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui.
Maquinchümi
puriycächishunqui.

¹¹«Wiyacamashayqui-janan
ashllishuptiquisi, chiquir ushya-
shuptiquisi, imapita tumpa-
shuptiquisi, cushicärinquiman.

¹²Ñacachishushayqui-jina chiqui
runacuna Tayta Diosninchipa unay-
unay willacujnincunatapis ñacachir
ushyaran. Janaj pachaçhümi ichanga

Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Chaymi sumaj cushicärinquiman. Shunguy-quicunapis achicyacärinman.

**Caçhiwan, achquiwan
tincuchiypa willapäcushan**

San Marcos 9.50; San Lucas 14.34–35

¹³«Jamcuna caçhi-jina carcay-canqui. Caçhipa puchguynin illariptin, çyapay puchguyninman cutichinquimançhuraj? Mana. Puchguynin illariptin, wicaparin. Runacuna lluchcar ushyan.

¹⁴«Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushayquipita achquita alli ricashan-jina jamcunatapis llapan runa alli ricashunquiman. Juc pataçhu marca captinshi, llapan runa rican. ¹⁵Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman çhuranmanchu. Manchäga wasiçhu llapanta achicyänanpaj patacmanshi çhuran. ¹⁶Achqui allipaj cashan-jina jamcunapis alli shungu canquiman. Alli shungu cashayquita ricar, janaj pachaçhu tiyaj Tayta Diosninçhitapis llapan runa alliman çhuranga.

**Moiséspa shiminpita
Jesús willapäcushan**

¹⁷«Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséspa shiminta, unay willacuj-cunapa shiminta ushyacächijchu shamushcä; manchäga llapanta alliman camacächijmi. ¹⁸Cay pachawan janaj pacha mana ushyacaptillan, Moiséspa shimin çharucanga Tayta Diosninchipa shimin cashpan. Mana ichicllapis jungacangachu. ¹⁹Chaymi pipis Tayta Diosninchipa shiminta llapanta

çharcurpis juc-ishcayllatasi pantaptin, Tayta Diosninchipis mana ricaj-tucungachu. Juc-ishcayllata mana wiyacunanpaj shimiyajcunatapis Tayta Diosninchi mana ricaj-tucungachu. Shiminta wiyacuj-cunatawan sumaj yaçhachicujcunatam ichanga alli ricar, maquinçhu cawachinga. ²⁰Fariseucunapis, Moiséspa shiminta yaçhaju-napis janän-janallan Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayanayquipämi ichanga llapan shunguyquiwanraj wiyacunquiman.

Chiquinacuypita willapashan

San Lucas 12.57–59

²¹«Mä, wiyamay. Unay auquillunchicunata Moisés niran: «Ama wañuchicunquichu. Wañuchicupja juchan jurgapash canga.»*

²²Canan nuwana willashayqui. Shungullançhu warmijcunapa, ullgucunapa juchantapis Tayta Diosninchi jurgapanga. Runa-masinta ashllicuj-cunata mayur Israel runacunapa ñaupanman çhayachinga. Pipis runa-masinta ashllir: «Upa. Tacra» nir pampaman çhuraptin, chacaj pachaman çhayanga. Ninaçhu Tayta Diosninchi ñacachinga.

^{23–24}Chaymi: «Tayta Diosninçhita cuyachicuyñita jarashaj» nir runamasiqiuwan jagayächinacush caycar, ama çhuranquirächu. Manchä juçlla ushyacächinquiman. Jinarcuraj cuyachicuyniquita Tayta Diosninçhita jaranquiman.

²⁵«Pipis dimandashuptiqui jatunman mana çhayallar, juçlla ushyacächinquiman. Manchäga

* 5.21 Éxodo 20.13; Deuteronomio 5.17.

juiswan charichishunquipaj. Juisga murucucunawan carsilman apachishunquipaj. ²⁶Carsilpita llap-llapanta pãgarraj llucshimunquipaj. Chayta sumaj tantiyacunquiman.

Jananpachicuypita willapashan

²⁷«Moiséspa shiminta musyanqui. Shimin'chu nin: <Majayquita ama jananpachinquichu.> ^{*} ²⁸Canan nuwana willashayqui. Pipis juc warmiwan cacuyta yarpar, mayna shungullan'chu juchata aparicusha. Majanta jananpachishana. ²⁹Chaymi ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir wicapariptiqui, alli canman. ^{*} Ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita ñawiquita wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pacha'chu ñacanquipaj. ^{**} ³⁰Maquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir wicapariptiqui, alli canman. Maquiyuj caycar ñacayman aywanayquipita maquiquita muturir wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pacha'chu ñacanquipaj.

Raquicaypita willapashan

*San Mateo 19.9; San Marcos 10.11–12;
San Lucas 16.18*

³¹«Moiséspa shiminta ya'chacushcanqui. Shimin'chu nin: <Pipis warminta jaguirir, actaman jamachinman.> ^{*} ³²Canan nuwana willashayqui. Juc runa majanta jaguiriycur jucwan jananpachiptillanraj, jaguirinman. Manchäga mana camacanchu. Jaguirirga, jucha aparicuyman warminta çhayachin.

Juc runatana çhasquir, juchaman çhayan. Runan jaguirish warmiwan majachacaj runapis juchata aparicun.

Ishcay-quimsata rimashanpita willapashan

³³«Unay auquillunchicunata Moisés niran: <Ama llullacunquichu. Manchäga shimiquita çharcunquiman. Tayta Diosninchipa ñaupanchu aunishcanqui.> ³⁴Canan nuwana willashayqui. Imatapis aunir, janaj pachaman ama ricarinquichu. Janaj pachaga Tayta Diosninchipa wasin. ³⁵Çhacrayquitapis ama auninquichu. Çhacracunapis Tayta Diosninchipa maquin'chümi. Jerusalén marcamanpis ama ricarinquichu. Jerusalén marcapis munayniyuj Tayta Diosninchipa maquin'chümi. Paypa marcanmi. ³⁶<Mana çharcupti, wañurachimanqui> ama ninquichu. Cawayniqipis Tayta Diosninchipa maquin'chümi. Ajchayqui yana cananpäpis, yuraj cananpäpis quiquin camasha. Jucnayllatasi rucayta mana junquimancho. ³⁷Rimacuytiquiga juc shimilla cachun. Aunir, ama cutiricunquichu. <Mana> aunirpis, ama auninquinachu. Ishcay-quimsata rimar, supay yarpashanta rimaycanqui.

Chiquicujpita willapashan

San Lucas 6.29–30

³⁸«Moiséspa shiminta musyanqui. Shimin'chu nin: <Maganacur, iwal cutichinacunqui. Ñawiyqui'chu

^{*} 5.27 Éxodo 20.14; Deuteronomio 5.18. ^{*} 5.29 Israelcuna yarpaj dir'cha maquin, dir'cha ñawin bälj cashanta. ^{**} 5.29 Chacaj pachata griego rimay'chu nin: «Gehenna.» Waquin Biblia castellänu'chu nin: «infierno.» ^{*} 5.31 Deuteronomio 24.1–4.

chayachishuptiqui, ñawillanchu cutichinqui. Quiruyquiachu chayachishuptiqui, quirullanchu cutichinqui.>* Canan nuwana willashayqui. ³⁹Pipis magashuptiqui, ayninta ama cutichiniquichu. Juc-caj jajllayquiachu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. ⁴⁰Camsayquita jíchushunayquicashan dimandashuptiqui, punchuyquitapis jaguipaycunquiman. ⁴¹Juc murucu juc liwacaman jipinta apachishuptiqui, ishcaj liwacaman aparacunquiman. ⁴²Mañacushuptiqui, tarichinquiman. <Challimay> nishuptiqui, ama upa-tucunquimanachu.

Chiquicujcunata alli ricananpaj willapashan

San Lucas 6.27-28, 32-36

⁴³«Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminchi nin: <Yachñacushayquita alli ricanqui. Juyucunatam ichanga chiquinqui.>* ⁴⁴Canan nuwana willashayqui. Pipis chiquishuptiqui, llaquipanquiman. Juyu ñawinpa ricashuptiquisi, alli ñawiquipa ricanqui. Paycunapaj Tayta Diosninchita mañacunqui alli cawayta tarichinanpaj. ⁴⁵Chayrämi Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacanga. Payga alli runacunapäpis, juyu runacunapäpis intita achicyachimun. Chaynuypis shiminta wiyacujcunapäpis, mana wiyacujcunapäpis tamyachimun.

⁴⁶«Yachñacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yachanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. Chiqui runacunapis yachñacusha-

llanwan alli ricanacun.*

⁴⁷Ricsinacushallayquiwan wamayänacur, ¿allitachuraj ruraycanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. Tayta Diosninchita mana manchapacujcunapis ricsinacushallanwan wamayänacur. ⁴⁸Chaymi Tayta Diosninchil laquipäcuj cashan-jina, allillata ruraj cashan-jina, jamcunapis llapan runa-masiquita llaquipanquiman. Alli ricanquiman.

Pishipacujcunata tarichiypita willapashan

6 ¹«Runa ricanallanpaj ama allitucuychu. Runa ricanallanpaj ruraptiqui, janaj pachaachu tiyaj Tayta Diosninchita mana imatapis tarichishunquipächu. ²Chaymi pishipacujta jarar, willacuräcur ama puriniquichu. Janan shungu runacunalla cällicunaächüpis, shuntacäna wasicunaächüpis willacuräcur purin. Chay-niraj cashanpita runamasin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchita imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. ³Chaura wacchata jarar, pitapis ama musyachiniquichu. ⁴Llaquipäcuj cashayquita mana willacuptiquiraj Tayta Diosninchita shunguyquita musyapar, imatapis tarichishunquipaj.

Tayta Diosninchita mañacuyпита tantiyachishan

San Lucas 11.2-4

⁵«Tayta Diosninchita mañacur, janan shungu runacuna-jina ama

* 5.38 Éxodo 21.24; Levítico 24.20; Deuteronomio 19.21. * 5.43 Levítico 19.18.

* 5.46 «Chiqui runa» niptin, waquin Bibliachu nin: «publicano, cobrador de impuestos.»

runanquichu. Paycunaga runa ricana-llanpaj shuntacäna wasicunaçhüpis, cällicunaçhüpis içhicaycärir Tayta Diosninchita mañacun. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. ⁶Tayta Diosninchita mañacushayquita shungullayqui musyaranman. Wasi puncuyquita wiçhgacurcur, mañacunqui. Pacayllapa mañacushayquita ricar, Tayta Diosninchi imatapis tarichishunquipaj.

⁷«Juc rimashallayquita cutiparir-cutiparir Tayta Diosninchita ama mañacunquichu. Jäpa runacuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyar, yarpan: «Cutiparir-cutiparir mañacuptiräshi, Tayta Diosninchi wiyamanga» nir. ⁸Chay-niraj runacuna yarpashanta ama jatinquichu. Ima-imata mañacunanchipaj cashantapis mayna Tayta Diosninchi musyaycan. Shiminchi mana pashtapacuptillanraj, musyaycanna. ⁹Chaymi Tayta Diosninchita mañacur ninqui:

«Papäninchi,
Janaj pachaçu tiyajmi canqui.
Llananpis
manchapacuculläshunqui.

¹⁰Maquiquiçu cawaycachillämay.
Janaj pachaçu
wiyacushushayqui-jina
cay pachaçhüpis llapanmi
wiyaculläshunqui.

¹¹Waran-waran cawanäpäpis tariy-
cachillämay, ari.

¹²Juchäcunatapis ama
yarparaynachu.
Manchäga chiquimajcunata
alli ricashä-jina alli
ricaycallämay.

¹³Juchaman çhayanätapis ama
camacaycachillaychu.
Manchäga Supaypa maquinpita
washaycallämay.»

¹⁴«Runa-masiquiwan imatapis alli
shimillayquipa ushyacächiptiqui,
Tayta Diosninchipis llapan juchay-
quita junganga. ¹⁵Quiquiqui-pura
mana ushyacächiptiquim ichanga,
Tayta Diosninchipis juchayquita
mana jungangachu.

Ayünupita tantiyachishan

¹⁶«Ayünar, llaquish-niraj ama
canquichu. Janan shungu runacuna-
jina ama canquichu. Paycunaga
ayünashanta runacuna musyananpaj
llaquish-tucur purin. Chay-niraj
cashanpita runa-masin alli ricay-
captin, ashishanta mayna tarisha.
Chaymi Tayta Diosninchipita
mana imatapis çhasquinganachu.
Chayta sumaj tantiyacunquiman.
¹⁷Jamcunam ichanga ayünar,
umayquita pajpacurir ñajchacunqui.
Jajllayquitapis mayllacunqui.

¹⁸Chaura ayünashayquita pipis mana
tantiyangachu. Tayta Diosninchim
ichanga pacayllapa mañacushay-
quita ricar, imatapis tarichishun-
quipaj. Payga llapan runapa
shungunta musyapan.

Ricashanchiman mana yupachicunanpaj

San Lucas 12.33-34

¹⁹«Cay pachallaçu ricuyaytapis,
ima-aycatapis ama ashinquichu.
Cayçhüga imançhicona mupallin.
Puyun. Suwapis apacun. ²⁰Chaymi
cay pachaçu imatapis ama çhuracun-
quichu. Manchäga janaj pachaman
çhuracunqui. Runa-masiquita
llaquipar yanapashayquita Tayta

Diosninchi ricanga. Ricaptin, mana mupallinchu. Mana puyunchu. Suwapis mana apanchu. ²¹Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun imata munashallanta yarparacun.

²²«Achquiga shimiwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacacun. Shunguyquiman shimi éhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana éhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaçu cawanquipaj. ²³Ñawinchi chacash captin, rama-ramalla ricashanchi-jina juyu shungu cashanchipis ricacan Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruraptinchi. Ñawinchi japra captin, allita, mana allitapis mana tantiyacushunpächu.

²⁴«Juc runa ishcaj patrunpa maquinçu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinçu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllamanna jillicurcunga. Juc-cajta pampaman échurar, juc-cajllatana alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycäinquipaj.

²⁵«Canan sumaj willapähayqui. Ama llaquicunquichu: «¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir. Cawaycar paçhayquipaj pishiaptinpis, janayquipaj pishiaptinpis, ama llaquicunquichu. ²⁶Pichuysacunata mä, ricacushun. Paycuna mana murupacunchu. Mana pallapacunchu. Murutapis mana échuracunchu. Imatapis mana ruracuycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapay-

carga, ¿pishichishunquimanchuraj? Mana. Tarichishunquipämi.

²⁷«May-jina llaquicurpis wañuy éhayamuptin, mana jishpinquipächu: «Cawapärishäraj» nir. ²⁸Müdanayquipaj ama yarpaçhacunquichu. Waytacunata mä, ricacushun. Waytacunaga mana arucuycarsi, mana puchcacuycarsi cuyayllapaj waytan. ²⁹Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincurancho achic-achicyaycaj müdanash caycarsi. ³⁰Waytacuna juc-ishcaj junajllapämi. Juc junaj cuyayllapaj waytan. Waraninna capllupäna chaquicacun. Nircur tullpallaçu ushyacacun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishichishunquimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicäinquiman. ³¹Ama llaquicunquichu: «¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir. ³²Tayta Diosninchiman mana yupachicucunallam chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan. ³³Chaymi maquillançu cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinçu purichishushpayqui pishijcunatapis tarichishunquipaj. ³⁴Chaymi: «Wara-warrantin, ¿imanuyraj cawashaj?» nir ama llaquicunquichu. Wara-warrantinpis cawashayquinuylla cawanquipaj.»

Jamurpaypita tantiyachicushan

San Lucas 6.37-38, 41-42

7 ¹«Runa-masiquita pampaman mana éhuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman

mana éhurashunquipächu.
²Runa-masiquita pampaman éhurashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis pampaman éhurashunquipaj. Runa-masiquita juyu ñawiquiwan ricashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricashunquipaj. ³Mä, tincuchiypa tantiyacushun. Quiquiquipa ñawiquichu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanthuraj? Mana. ⁴Quiquiquipa ñawiquichu cullu caycaptin, ¿imanuyparaj runa-masiquita ninquiman: «Ñawiquipita pujrita jurgapushayqui?» ⁵Chaynuy nir, juchaynaj-tucurcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaçu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.

⁶«Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacujcunata ama willapanquimancho. Quishatapis allguta mana jaranchichu. Jaraptinchi, caniramäshuwan. Achic-achicyaycaj rumipita piñitapis cuchicunata mana wallgapanchichu. Wallgapap-tinchi, achicyaycaj rumi piñitapis lluchcar ushyarinman. Chay-jina mana wiyacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman éhuranga. Allita willapaptiqui, ticrapushunquiman.

**Mana yamacällar
mañacunanpaj cashan**

San Lucas 11.9–13; 6.31

⁷«Mañacuptiqui, Tayta Diosninchijushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Jayacuptiqui, puncuta quiéchapushunquipaj. ⁸Mañacujcunaga échasquinmi.

Ashijcunaga tarinmi. Jayacujcunataga puncuta quiéchapunmi. ⁹Mä, tapushayqui. Wawayquicuna tantata mañacushuptiqui, ¿rumitachuraj aptaparcunquiman? ¹⁰Piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curutachuraj aptaparcunquiman? ¹¹Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcujmi. Mañacuptiquiga, quiquinmi janaj pachachu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj.

¹²«Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. Alli ricanacunanchipämi Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis willapämanchi.

**Quiéchqui puncuwan
tincuchishan**

San Lucas 13.24

^{13–14}«Quiéchqui puncupa yaycuy sasa cashan-jina Tayta Diosninchipa maquinchu puriyga sasa. Paypa shungun munashannuy cawar, ñacanshipaj. Chaymi wallcaylla quiéchqui puncupa yaycun. Paycunalla imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga. Jatun puncupa yaycuyga mana sasachu. Ichanga ushyacayman éhayan. Chaypis achcaj runa jatun puncupa yaycushan-jina quiquinpa shungun munashallanta rurar cawan. Chaymi ushyacayman mana éhayanayquipaj quiéchqui puncupa yaycuy.

Wayuyninpita ricsichicushan

San Lucas 6.43–44

¹⁵«Pipis pantachishurunquiman: «Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä» nir. Paycunaga micucuj

liyün-jina caycarsi, shuti uysha-jina chhayapushunquipaj: <Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun> nillar. ¹⁶Ichanga ruracuy-ninpa, cawacuyinpa ricsican. ¿Mishqui übasta wangurpitachuraj pallanchi? ¿Durashnutapis wirca-cashapitachuraj pallanchi? ¹⁷Rüta yüra mishquijta wayun. Casha jachapis asgajta wayun. ¹⁸Rüta yüra asgajta mana wayunmanchu. Casha jachapis mishquijta mana wayunmanchu. ¹⁹Cashayuj jachata cuchurin. Ninaman jaycurin. ²⁰Casha jachacunata wayuyninpa ricsishayquijina pantachicujcunatapis ruracuy-ninpa, cawacuyinpa ricsinquipaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanapita willapashan

San Lucas 13.25–27

²¹«<Taytallau Tayta> nimaj runacuna mana llapanchu Tayta Diosninchipa ñaupanman chayangá imaycamanpis maquinchu cawanapaj. Papänipa maquinchu shungun munashanta rurajcunalla cawanga. ²²Cay pacha ushyacuptin, llapan runapa juchanta jurgapashä junaj achajmi nimanga: <Taytallau Tayta, nimashayquinuylla shimiquita willapäcushcä. Yächachimashayquinuylla supaycunata jargur, pucllacushancunata allchacächishcä. Camacächishayquinuylla runa mana rurashancunata rurashcä.> ²³Nuwam ichanga nishaj: <Juchaçu arujcuna, ¿piraj cacullanquipis? Ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.>

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Marcos 1.22; San Lucas 6.47–49

²⁴«Shimüta wiyacujcunata alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita

alli rurar, rumiwan simintuta jallarachin. ²⁵Rumi jananchu wasi tapyarar, mana juçhunchu. Chigaypa tamyar llujlla chhayaptinsi, mayu chhayaptinsi, chicchinpa pücaptinsi, wasi mana juçhunchu. Llapantapis ichipun rumiwan simintuta jallarish captin. ²⁶Shimüta mana wiyacujcunatam ichanga upa rinri runawan tincuchi. Upa runaga ñushya allpallaman wasinta jatarachin. ²⁷Chaymi tamyar llujlla chhayaptin, mayu chhayaptin, chicchinpa pücaptin, wasin juçhucäcun. Llapallan ushyacäcun.»

²⁸Rimayta ushyarauptin, llapan runa cushicurán:
²⁹«Moiséspa shiminta yächajcuna willapäcushanta mana tantiyan-chichu. Jesús willapäcushanmi ichanga shungunchiman sumaj chayan» nir.

Jaraçu jishyaj runata Jesús allchacächishan

San Marcos 1.40–45; San Lucas 5.12–16

8 ¹Sumaj willapäcurir puntapita yarpuptin, achaj runa Jesús pa jipanpa aywaran. ²Jaraçu jishyaj runapis Jesús ta taripar ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Llaquipämashpayqui allchacaychillamay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis alli cayta munä.»

³Jesúsna llaquipashpan maquinwan yataycur, niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraçu jishya illaricäcunan. Allchacäcunan. ⁴Jinarcu Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga cüraman ayway. Moiséspa shiminta charcur cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinchu alli canquipaj.»

**Capitanpa uywayninta Jesús
allchacächishan**

San Lucas 7.1–10; San Juan 4.43–54

⁵Cafarnaún marcaman Jesús chayaycaptin, Roma murucucunapa capitannin chayapuran. Chayarcur mañacuran: ⁶«Tayta, uywayni jishyaycan. Chaquinta, maquinta mana cuyuchinchu. Juyupa nanächicun» nir.

⁷Jesúsna niran: «Wasiquiman aywashun. Allchacächishaj.»

⁸Capitanmi ichanga niran: «Wasiman chayanayqui mana camacanchu. Roma runa capti, Israel-masiquicuna ricamaytapis mana munanchu. Chaypis aunimap-tiqui, uywayni allchacäcunga. Mana aywanayquirächu. ⁹Nuwapis jucpa maquinchu juyä. Quiquïpis maquiüchu murucucunata purichi. Chaymi: <Shamuy> nipti, shamun. <Ayway> nipti, aywan. Wasiühüpis llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

¹⁰Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunata niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan cay runa manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla. ¹¹Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna chay-tucuy marcapita jutucangapaj. Auquillunchi Abrahamwan, Isaacwan, Jacobwan, llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanüchu micupacungapaj. ¹²Israel-masinchicunam ichanga: <Tayta Diosninchipa wawanmi cä> nirpis, mana jutucan-

gachu. Paycunata chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargungapaj. Chaychüräj llaquicunga. Atar waganga. Juyupa ñacar quiruntapis uchungu.»

¹³Jinarcur capitanta Jesús niran: «Wasiquimanna cuticuy. Yupachicamashayquiman-tupu camacanga.» Nishan ürash capitanpa uywaynin allchacäcuran.

**Simónpa suydanta Jesús
allchacächishan**

San Marcos 1.29–31;

San Lucas 4.38–39

¹⁴Chaypita Pedrupa wasinman Jesús aywaran. Pedrupa suydan wayllaywan jishyaycaran.

¹⁵Maquinpita Jesús yataycuptinmi ichanga, wayllay cachariycuran. Chaura jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.

¹⁶Chacanaycaptinna, Jesúsman jishyaähucunata apamuran: «Diyawarda ushyashanam» nir. Supay puellacushan jishyaähucunatapis chayachiran. Jesúsmi ichanga juc shimi rimarillar, supaycunata jarguriran. Jishyaähucunatapis llapallanta allchacächiran. ¹⁷Chaynuymi unay willacuj Isafaspa shimin charcucuran. Isafasga unayna niran:

«Quiquinmi jishyanchicunata jurgusha.

Nanayninchicunatapis apasha.»*

Jesúsman puriyta munajcuna

San Lucas 9.57–62

¹⁸Juc cuti achaj runata ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chimpashun.» ¹⁹Chaynuy

* 8.17 Isaías 53.4.

niptin, Moiséspa shiminta ya'chaj runa niran: «Tayta, aywashay-quipa aywayta munä. Maypapis purimushun.»

²⁰Jesúsna niran: «Atujcunapis machaynin'chu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa ca'chan captisi, mayman chayanäp'apis wasi mana canchu.»

²¹Chaypita juc purishijninna Jesústa niran: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin pampaycurraj, purishishayqui» nir.

²²Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimancho. Juclla purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun.»

Wayranpawan tamyata Jesús chawachishan

San Marcos 4.35–41;

San Lucas 8.22–25

²³Chaypita purishijnincunawan-ima Jesús bütiman jigaran.

²⁴Bütiwan aywaycashan'chu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamuran. Yacu büchiypa-büchir, bütiman yaucuyaran. ²⁵Purishijnincunana Jesústa ricchachiran: «Washämay. Washämay, Tayta. Challpucaycanchina» nir.

²⁶Jesúsna niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Jatarcurna, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra chawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

²⁷Chaura purishijnincuna mancharicäcur, quiquin-pura ninacäciran: «¿Piraj cay runa?

Piñacuriptin, shucucuy wayra chawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gadara quinran'chu supay pucllacushan runacunata Jesús allchacächishan

San Marcos 5.1–20; San Lucas 8.26–39

²⁸Püsuta chimpar, Gadara quinranman Jesús chayaran. Chayaptin, pantyunpita ishcaj runa llucshira-muran. Supaypa maquin'chu purir, juyucaran. Chaymi chay quinranpa pipis mana puricujnachu. ²⁹Supay pucllacushan runacunana supay rimachiptin, jayacuran: «Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? ¿Imanirtaj juclla ñacayman jitarpamayta munaycanqui? Amaraj ñacachimaychu, ari» nir.

³⁰Chay junaj washlänin quinran'chu chay-chica cuchi pagupacurcayaran.

³¹Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runapita jargumashpayqui cuchicunata pucllacunäpaj aunimay, ari» nir.

³²Mañacushanta Jesús auniran: «Ayway» nir. Auniptinga runata ca'chariycur, cuchicunatana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran.

³³Cuchi michijcunana mancharish jishpicäciran. Marcanman chayar, imallata ricashantapis willacuran. Ishcaj jishyayash runa allchacashantapis willacuran. ³⁴Willaptin, llapan runa Jesúsman aywaran. Chayar, mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Marcos 2.1–12; San Lucas 5.17–26

9 ¹Chaypita bütiman jigarcu, marcanman Jesús cuticuran. ²Chayaptin, runacuna quirma-



San Mateo 9.9–13

llawan cumllucash runata Jesúsman chayachiran. Paycuna llapan shungunwan yupachishanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicychu. Juchayquicunata jungashcäna.»

³Chaura Moiséspa shiminta yachajcuna shungullanchu ullgucäcuran: «Caynuy rimar, Tayta Diosninchi apäriycan» nir.

⁴Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? ⁵Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? ⁶Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman cachamasha. Munayniyujmi cä pipa juchan-

tapis jungacächinäjapaj.» Chaymi cumllucash runata niran: «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.» ⁷Chaynuy niptin, cumllucash runa äñir, jatarcur wasinman cuticuran.

⁸Runacunana jatunpa mancharicäcuran. Tayta Diosninchi-tapis alliman çuraran: «Ima allish Tayta Diosninchi runacunatapis yanapan munayniyuj cananpaj» nir.

Mateuta Jesús jayashan

San Marcos 2.13–17; San Lucas 5.27–32

⁹Chaypita aywaycurna, Mateo jutiyuj runata Jesús ricaran. Payga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús

niran: «Mateo, purishimay.» Niptin, Jesústana Mateo purishiran.

¹⁰Chaypita Mateupa wasinchu purishijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin juchachu arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. ¹¹Paycunata ricar, fariseucuna Jesús pa purishijnincunata jamurparan: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, jucha chu arujcunawan Taytayqui Jesús micun?» nir.

¹²Jamurpaptin, Jesús pis niran: «Jishyachucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. ¹³Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita llaquipänayquitam.» Nuwapis jucha chu arujcunata Tayta Diosninchimán cutichijmi shamushcä. «Juchaynajmi cä nijcunatachu mana ashycä.»*

Ayünupita tapunacushan

San Marcos 2.18–22;

San Lucas 5.33–39

¹⁴Chaypita Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna Jesúsman éhayar, tapucuran: «Fariseucunapis, nuwacunapis ayünar, Tayta Diosninchita mañacü. ¿Imanirtaj purishijniquicuna mana ayünanchu?» nir.

¹⁵Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishjicuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. Warmi ashij müsuta jichuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.

¹⁶Chaynuy pis mauca müdanata

mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash račhirachin. ¹⁷Binuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Binu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, binupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis račhicäcunshi. Chayshi llullu binuta llullu jaracha putumanraj wiñan. Chaynuy pa binupis, jaracha putupis manash ushyacanchu.»

Wamrata cawarachishanpis, yawar-apaywan jishyaycaj warmitapis Jesús allchacächishan

San Marcos 5.21–43;

San Lucas 8.40–56

¹⁸Jesús rimaycaptillan juc mayur Israel runa éhayarcur, Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran: «Tayta, warmi wamrä chayraj wañucusha. Wasiman aywashun. Maquiquiwan yatarcuptiqui, wamrä cawarimungapämi » nir. ¹⁹Niptin, purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. ²⁰Yawar-apaywan jishyaycaj warmipis tallucash aywaycaran. Čunca ishçaywan (12) watana jishyaycaran. Jipallanpita tariparcur, Jesús pa müdananta yataycuran: ²¹«Müdanallantapis yatar, allchacashaj » nir. ²²Yataptin, ticarcur Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» Chaynuy niptin, warmi allchacäcuran.

²³Chaypita mayur runapa wasinman éhayar, Jesús yaycuran.

*9.13 Oseas 6.6.

Canturcunapis pampananpaj camari-cuycaranna. Runacunapis atarcaycaran. ²⁴Jesúsna niran: «Witicuy. Wamra jipash mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» Niptin, täpajcuna Jesústa asiparan. ²⁵Jurpacunata jarguriptin, maquinpita charircur, wamra jipashta Jesús cawarachiran. ²⁶Cawarachishanta chay quinranchu llapan runa mayaran.

Ishcaj japrata Jesús allchacächishan

²⁷Jesús aywacuptin, ishcaj japrana Jesúsna jipanta jayacuraycar aywacullaran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallamay, ari» nir. ²⁸Wasiman chayaptin, ishcaj japracunapis chayaran. Paycunata Jesús tapuran: «Allchacächinäjapaj yupachicamanquichu» nir. Japracunana: «Aumi, Tayta» niran. ²⁹Chaynu y niptin japra runacunapa ñawinta yataycur, Jesús niran: «Yupachicamashayquimantupu allchacashana canquipaj.» ³⁰Chaura ñawin quíchacäcuran. Ñawincuna quíchacäcuptin, Jesús piñaparan: «Pitasi ama willapanquichu.» ³¹Paycunam ichanga shiminta chapacuyta mana camäpacurancho. Manchäga marcanman aywaycur llapanta willaparan: «Ñawita Jesúsni allchacächisha» nir.

Upa runata Jesús allchacächishan

³²Japracuna aywacurishallanta supay puillacushan upa runatapis Jesúsman chayachiran. ³³Supayta Jesús jarguptin, upa runa rimariranna. Upa runa rimariptin,

llapan runa cushicuran: «Cay Israel marcanchichu upa rimajta imaypis mana ricaranchichu» nir. ³⁴Fariseucunam ichanga niran: «Mayur supayta jayararshi, supaycunata jarguycan.»

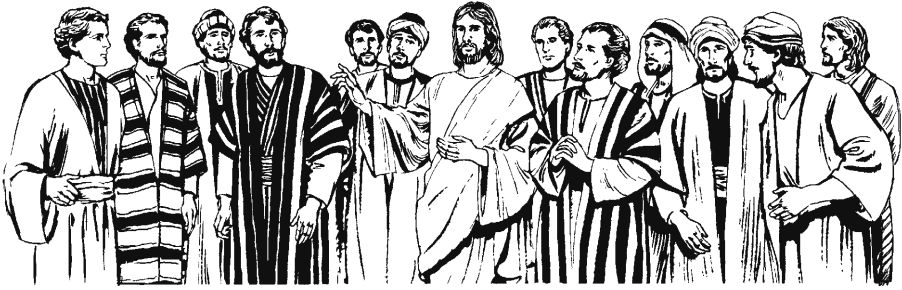
Pallapacuywan tincuchishan

³⁵Chaypita marcan-marcan purir shuntacäna wasicunachu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. Alli willapata willapäcur niran: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchishuyaraycämanchi» nir. Jishyaçhucunatapis, nanapäcujcunatapis allchacächiran. ³⁶Achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay mancharish carcaycan. Llaquish carcaycan» nir. ³⁷Chaymi micuy shuntaywan tincuchir purishijnincunata niran: «Micuy puguraycaj-yupay chaychicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyaraycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. ³⁸Chaymi willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta çhasquicujcunata shuntamunan carcaycan.»

Çhunca ishcajwan caçhancunata Jesús acracushan

San Marcos 3.13-19; San Lucas 6.12-16

10 ¹Chaypita çhunca ishcajwan purishijnincunata Jesús shuntaran. Nircur cargunman çhuraycur niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyaçhucunatawan nanapäcujcunata allchacächinayquipäpis.»



San Mateo 10.1–4

²Jesúspa purishijnincuna chúncan ishchaywanmi caran: «Pedro» nishan Simón, Simónpa wauguin Andrés, Zebedeupa ishcan wamran Santiaguwan Juan, ³Felipe, Bartolomé, Tomás, jillayta shuntaj Mateo, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, ⁴«Marcanj nanachicuj» nishan Simón, Judas Iscariote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

**Chunca ishchaywan
cachancunata Jesús
cachacushan**

San Marcos 6.7–13; San Lucas 9.1–6

^{5–6}Chunca ishchaywan purishijnincunata cachacuran. Cargunman churar, Jesús niran: «Sumaj wiyamay. Israel runacunallaman cachashayqui. Paycuna ujrakash uysha-yupay cawan. Jäpa runacunanmanmi ichanga ama aywanquichu. Samaria runacunapa marcanmanpis ama yacunquichu. ⁷Israel runacunata willapar ninqui: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinchüna purichimäshun» nir. ⁸Jishyachucunatapis allchacächinqui. Wañushcunatapis cawarachinqui. Jaraçu jishya-

cunatapis allchacächir, allina ricanqui. Supaycunatapis jargunqui. Carguyquiman churar, llapan shungüwan churashcaj. Mana imatapis mañacushcajchu. Jamcunapis imatapis mana mañacullar, llapan shunguyquiman carguyquita charcunqui. ⁹Willapäcuj aywar, jillayniquita ama apanquichu. ¹⁰Jipiquitapis, rucanayquitapis, llanguiquitapis, garutiquitapis ama apanquichu. Shimita willapäcujcunaga micush-upush purinan camacan.

¹¹«Marcacunaman chayar, alli runata ashinqui. Pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallançu pacharäcunqui.

¹²Juc wasiman chayar: «Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui» nir wamayanqui.

¹³Chasquicushushpayqui änirmi alli cawayta taringa; manchä, mana. ¹⁴Chayashayqui marcaçu, chayashayqui wasiçu mana chasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui, chaquiquita pichacurir aywacunqui.*

¹⁵Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, Sodoma quinran runacunatawan Gomorra

* 10.14 Israel runacuna pitapis chiquir, müdanantapis, llanguintapis tapsicurin.

quinran runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Wasguipajcunatam ichanga mana llaquipällar ñacachinga.»

Chiquir ushynchay cananta willapashan

¹⁶«Sumaj tantiyacunquiman. Willapäcuj cachar, uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay caçhaycaj. Juyu runacunaman çhayanquipaj. Chaymi pichuysa curu-yupaypis jishpij-jishpijlla purinqui. Palumayupaypis llutalla purinqui. ¹⁷Sumaj tantiyacunquiman. Chiquishushpayqui mayur Israel runacunaman çhayachishunquipaj. Shuntacäna wasicunaçhüsi magashunquipaj. ¹⁸Çasquicamashayqui-janan Roma auturdäcunamanpis, Roma mandajcunamanpis çhayachishunquipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amucuncunquichu. Manchäga auturdä captinsi, jäpa runacuna captinsi, pï-maytapis nuwapita willapanqui. ¹⁹Auturdäcunaman çhayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu: <¿Imataraj rimashaj? ¿Imanayparaj chapacusha?> nir. Manchäga shimiquiman Tayta Diosninchi çhurashallanta rimanquipaj. ²⁰Quiquillayquipitachu mana rimanquipaj. Manchäga quiquin Espiritu Santu rimachishunquipaj. ²¹«Waugui-purapis nuwa-janan wañuyman jitarpanacunga. Juc waugui chiquimar, çhasquicamaj wauguinta wañuyman jitarpunga. Papänincunapis wamrancunata wañuyman jitarpunga. Wamrancunapis maman-taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga. ²²Çasquicamashayqui-janan llapan

runa chiquishunquipaj. Imaman çhayarpis mana wasguimaptiquiga, maquinçhümi Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachishunquipaj.

²³«Juc marcapita jaticacähshuptiqui, juc marcamanna jishpicunqui. Sumaj tantiyacunquiman. Cutimushäcaman llapan Israel marcacunaman çhayayta mana atipanquipächu. Llapanman mana çhayaptiquisi, Tayta Diosninchipa caçhan cashpä cutimushaj.

²⁴«Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpänrächu. Uyway runapis patrunninta manash apärimmanchu. ²⁵Jipa wamracuna mayur runa yarpashanta yarparraj cushicunman. Uyway runapis patrunninta ricacurraj, cushicunman. Sumaj wiyacunquiman. Juyu runacuna ashllimar nin: <Supaycunapa mandajnin Beelzebulmi canqui.> Chaynuy ashllimaptin, ¿imamanraj tincuchishunquipaj maquiçhu cawaptiqui?

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan

San Lucas 12.2-7

²⁶«Chiqui runacuna imata rurashuptiquisi, ama manchacunquichu. Runacuna shungullançu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ²⁷Chaymi rinrillayquiçhu willashäta llapan runapa rinrinman çhayachiy. Quiquillayquita willapashätapis llapan runata musyachiy. ²⁸Chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu. Wañuchishushpayquisi, almayquita mana wañuchingachu. Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga

munayniyujmi wañuyman jitarpu-shunayquipäpis, almayquita ninačhu illarachinanpäpis. ²⁹Chaymi ama mancharinquichu. Acapalla pichuy-sacuna mana échaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptinraj, wañuyman échayan. Pichuysata ricaycarga, ¿jungaycushunquiman-churaj? Mana. ³⁰Tayta Diosninchipa maquinčhümi cawaycanqui. Mana imaysi jungashunquichu. Ajchay-quitapis yuparaycächin. ³¹Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman pichuysacunapis mana tincunchu. ³²⁻³³Runacunata mana manchacur éhasquicamashay-quita willacuptiqui, janaj pachačhu Papänipa ñaupanchu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquičhu purin» nir. Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis janaj pachačhu Papänipa ñaupanchu wasguishayqui.

**Jesús-janan runacuna
tincupänacushan**

San Lucas 12.51-53; 14.26-27

³⁴«Shunguyquičhu ama yarpanquichu: «Cay pachaman Jesús shamusha allı cawayta tarichimänanchipaj.» Runacuna mana allı cawayllačhüchu cawanga. Manchäga éhasquicamashayqui-janan chiquir ushyashunquipaj. ³⁵Nuwa-janan papänintapis ullgu wamran chiquinga. Warmi wamranpis mamanta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga. ³⁶Juc wasičhu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.*
³⁷«Shungü munashallanta ruran-quiman. Mamayqui-taytayqui-

janan ama jungaramanquimancho. Wamrayquicuna-janan ama wasgui-ramanquimancho. Shimıta wiyacup-tiquiraj, allı ricashayqui. ³⁸Shimıta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusčhu wañuyman échayarsi, ricay ñawičhu allı cawanman. Manchäga purishimayta mana camäpacun-gachu. ³⁹Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquičhu puriyta mana munar, ushyacayman échayangapaj. Maquičhu purir llapanta jaguıjcunam ichanga imaycamanpis Tayta Dios-ninchipa maquinčhu cawangapaj.

**Llaquipashanman-tupu imatapis
tarishan**

San Marcos 9.41

⁴⁰«Shimiquita éhasquicujcuna nuwatapis éhasquicaman. Éhasqui-camajcunana Tayta Diosninchıtapis éhasquicun. Paymi cačhamasha. ⁴¹Pipis Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunata éhasquiptin, willa-cujta-jina Tayta Diosninchipis allı ricar ayninta cutichinga. Wiyacuj runata éhasquiptin, wiyacuj runata-jina Tayta Diosninchipis allı ricar ayninta cutichinga. ⁴²Sumaj tantiya-cunquiman. Pipis: «Washäcuj Jesúspa purishijnin canqui» nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Dios-ninchipis allı ricar ayninta cutichinga.»

**Ushyachicuj Juanpa
purishijnincuna tapucushan**

San Lucas 7.18-35

11 ¹Čunca ishçaywan purishijnincunata willapariycur, Jesús aywacuran. Waquin marcacunačhüna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuräcur puriran.

* 10.35-36 Miqueas 7.6.

²Chay wichan Ushyachicuj Juan carsilchu wichgaraycaran. Jesús ima-imata rurashallanta mayar, purishijnincunata Jesúsman cacharan: ³«¿Jamchush Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir. ⁴Tapuptin, Jesús niran: «Cutircur, ricashayquicunata, wiyashayquicunata, Juanta willar ninqui:

⁵«Japracuna ricaycanna.
Wijrucunapis puriycanna.
Jaraçu jishyajcunapis
allchacaycanna.
Upacunapis wiyaycanna.
Wañushcunatapis cawarachin.
Pishipacujcunatapis Tayta Dios-
ninchipa alli willapanta
willapäcuycanna.»*

⁶Chaymi Tayta Diosninchipa caçhan cashäta mana wasgujicuna sumaj cushicärinman. Imaman çhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»

⁷Chaura Ushyachicuj Juanpa caçhancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishçay-quimsatachu rimaj. ⁸¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashcunata achic-achicyaycaj wasillaçu juyaycaj tam tarinqui. Jatun auturdäcunallam alli-alliga cawan. ⁹¿Pï runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaçu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta

tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincurancho.

¹⁰Juanta caçhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminçu nin:

«Caçhäta ñaupapäshunayquipaj
juc runata ñaupachishaj.
Camaricushalla shuyaräshunay-
quipaj runacunata
willapäcungapaj» nir. *

¹¹«Sumaj tantiyacunquiman. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tincu-shachu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinçu cawajcunaman Juanpis mana tincuncho.

¹²«Ushyachicuj Juan willapäcushanpita-pacha Tayta Diosninchitapis, shiminta wiyacujcunatapis runacuna chiquin. Maquichacuyta munan. ¹³Chaynuy cananta manaraj Juan willapäcuptillan, unay willacujcunapis, Moiséspis musyachicuran. ¹⁴«Willacuj Elïasta caçhamushaj» nir Ushyachicuj Juanta caçhamunanpaj musyachicuycaran. Chayta tantiyar, rimashantapis tantiyacunquiman. ¹⁵Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

¹⁶Chaymi paycunata wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, çimawanraj tincuchïman? Yupay-tucuj wamracunawançhi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu.

¹⁷«Cushicuywan jachwashun» nir
quinata tucapaptinpis,
mana jachwashcanquichu.
«Llaquicuywan wagashun»
niptinpis,
mana wagashcanquichu.

* 11.5 Isaías 35.5–6; 61.1. * 11.10 Malaquías 3.1.

¹⁸«Chay-jina Ushyachicuj Juan ichic-ichicllata micuj. Bñutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay pucllacusha» nir. ¹⁹Nuwatapis Tayta Diosninchi caçhamasha. Llapanta micü. Bñutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: «Shincanan-raycellar, paçhan-raycellar purin. Juchaçu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin» nir. Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacuj-cunaga ricsipalla cawan.»

Mana wiyacujcunapita rimashan

San Lucas 10.13–15

²⁰Shiminta mana wiyacushanpita runacunata Jesús piñacuran. Payga Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj cashanta musyachicur tucuy-jinanpa imatapis rurar, runacunata sumaj yanaparan. Chaypis runacuna jucha aparcushanpita mana wanacuranchu. Chaymi Jesús piñacur niran:

²¹«Corozaín runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyinpa shiminta willapaycaptisi, jishyaçhucunata allchacaycächiptisi, chay-chicaj runata jaraycaptisi, supaycunata jarguycaptisi, maquinçu cawayta mana munashcanquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacunam ichanga jishyaçhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicur

juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan mayna waganman caran. Umanman uçhpata piçhucunman caran. Jaçhga müdananta ushtucunman caran. ²²Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi yangallaraj ñacachingapaj. Jancunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj. ²³Cafarnaún runacuna: «Janaj pachaman aywashaj» niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargushunquipaj. * Sodoma runacunam ichanga wanacunman caran Tayta Diosninchi camacächishanta ricaycar. Wanacurga, marcantin mana ushyacanmanchu caran. ²⁴Sodoma runacuna mana wanacushanpita ushyacaran. Jancunatam ichanga mana wanacuptiqui cay pacha ushyacaptin, llaquipaypaj Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Chay junajmi juchayquita sumaj jurgapashunquipaj.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Lucas 10.21–22

²⁵Chaypita Tayta Diosninchita alliman çhurar, wiyächipaypa Jesús niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquiçu caycan. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Yachaj-tucujcunatam ichanga

* 11.23 Chacaj pachata griego rimayçu ricsin: «Hades» nir.

shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Papä, shunguyqui munashanta llapantam camacächishcanqui.»

²⁶Jinarcu lapan runata niran: «Shungun munaptin, Papäni maquiman llapanta churasha. ²⁷Wawan cashäta Papäni musyan. Wawan carmi, Papäni pï cashantapis musyá. Yanapaptiraj, pipis Papäni pa shungunta musyapanga.

²⁸«¿Imanirtaj jamcuna llaquish juyanqui? ¿Imanirtaj llutäpacur cawanqui? Wiyacamaptiquiga, alli cawayta tarichishayqui.

²⁹Shimäta wiyacunquiman. Imanuy cawashätapis ricacunquiman. Tantiyacujmi cá. Alli shungu cá. Allilla cawachishayqui. ³⁰Shimäga mana sasachu charcunayquipaj. Mana yamacanquipächu.»

Diyawardaçu rīguta shipishan

San Marcos 2.23–28; San Lucas 6.1–5

12 ¹Juc cuti diyawarda junajchu rīgu cantunpa purishijnincunawan Jesús aywaycaran. Purishijnincunana yargar rīguta shipircu-shipircu cupacächärir, učuran. ²Cupacächashanta ricar, waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaçu purishijniquicuna rīguta cupacächarcaycan? Diyawardaçu Tayta Diosninchipa shiminta charcurmi, mana arunchichu» nir.

³Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiya-

cushcanqui? ⁴Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cüracunallapa micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran. ⁵¿Moiséspa shimintapis manachu liguishcanqui? Shiminchu nin: «Diyawarda captinsi, Tayta Diosninchipa wasinchu aruj cüracuna arucunman. Arursi, juchata mana aparicunchu.»

⁶«Sumaj wiyamay. Tayta Diosninchipa wasinta ama manchapacunquichu. Manchäga quiquita sumaj manchapacamanquiman. ⁷Jamcuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacunquirächu. Shiminchu nin: «Jaramänayquitachu mana munaycá; manchäga runa-masiquita llaquipänayquitam.» Shiminta tantiyacur, purishimajnicunata mana tumpanquimanachu caran: «Juchata aparicusha» nir. Paycunaga juchata mana aparicushachu. ⁸Tayta Diosninchicaçhamasha. Chaymi diyawardapis maquiçu caycan. Diyawardaçu runa imata rurananpäpis, imata miçhänäpäpis maquiçu caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Marcos 3.1–6; San Lucas 6.6–11

⁹Chaypita aywacur, juc shuntacäna wasiman Jesús çhayan. ¹⁰Maquin wañush runapis caycaran. Waquin runa achäquita ashinan-cashallan Jesússta tapucuran: «Tayta, ¿diyawarda caycaptin, Moiséspa shimin auninchu jishyaçhucunata allchacächinanchipaj?» nir.

¹¹Jesúsna niran: «Diyawarda caycaptin japallan uyshayqui

*12.7 Oseas 6.6.

uñcuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?
¹²Uyshatapis cawananjaj jurguycar, ¿jishyañchu runata manachu yanapashuwan? Chaymi diyawarda captinsi, yanapñacunananchi camacan.» ¹³Jinarcu maquin wañush runata Jesús niran: «Maqui-quita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin añir allchacäcuranna. Juc-caj maquin-jina allina ricacuran. ¹⁴Fariseucunam ichanga ullgush llucshicur, parlanacuran Jesústa wañurachinanpaj.

Unay willacujpa shimín éharcushan

¹⁵Chaura wañuchiyta munashanta musyar, Jesús aywacuran. Aywacup-tinsi, achcaj runa aywäshiran. Jishyañhucunatapis allchacächir, piñapanar: ¹⁶«Pi cashätapis ama willacunquichu» nir. Ricsichinanta mana munaranchu. ¹⁷Chaynuypa unay willacuj Isafäspa shimín éharcucaran. Tayta Diosninchi musyachiptin, Isafäs unay niran:

¹⁸ «Mä, wiyamay. Mandu-rurajñita quiqui acracushcä.

Payta llaqui.

Shungüwan sumaj tincun.

Espíritu Santupa maquinñchu purichishaj.

Llapan runacunata may-chayñchu juyarpis, shacyächinga:

«Maquinñchu Tayta Diosninchi puriyächishunqui» nir.

¹⁹Piwanpis mana piñanacungachu. Mana tincupñacungachu.

Runa ricay mana rimangachu.

²⁰Wañunächich runacunatapis alli ñawinpa ricanga.

Pishipacuj wacchacunata llaquipanga.

Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinñchu alli cawananta munar, llapantapis ruranga.

²¹ Llapan runa may-chayñchu juyarpis, payman yupachicunga.»*

Jesústa pampaman éhurashan

San Marcos 3.20–30;

San Lucas 11.14–23; 12.10

²²Chaypita supay pucllacushan runata Jesúsman apamuran. Chay runa mana ricaranchu. Mana rimaranchu. Jesús allchacächiptinmi ichanga, shiminpis rimaricurranna. Ñawinpis ricaranna.

²³Chayta ricar, runacuna mancharicäcushpan tapunacuran: «¿Cay runa washämäshunchuraj? ¿Rasunpachuraj unay mandaj Davidpa willcan?» nir. ²⁴Runacuna rimashanta wiyarmi ichanga, fariseucuna Jesústa pampaman éhuran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan» nir.

²⁵Shungun yarpashanta musyar, Jesús tincuchiypa niran: «Juc marcañchu runacuna quiquin-pura ticrapanacurshi, wacpa-caypa aywacarin. May marcañhüpis, may wasiñhüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi éhayan. ²⁶Mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Raquicar-raquicar, ushyacäcunga. ²⁷¿Imanirtaj Beelzebulta jayararraj supaycunata jargushäta yarpacaycanqui?

* 12.18–21 Isaías 42.1–4.

Mä, tapucushayqui. Jamcunapis supayta jargur, ¿pitataj jayaranqui? ¿Tayta Diosninchita jayararchu, supayta jayararchu? Beelzebulta jayararraj jargupti, jamcunapis payta jayararrächi jarguycanqui. ²⁸Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiptin, munayninwan supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicucyä. Chayta ricar, maquincháuna Tayta Diosninchi runacunata puriycächishantapis tantiyacunquiman. ²⁹Tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runash quiquinpa imancunata sumaj rican. Chayshi sumaj callpayuj yaycurraj, wasiyujta mancurnan. Jinarcurräshi imancunatapis ushyajpaj apacun. ³⁰Chaymi Tayta Diosninchi cáhamashanta mana aunirga, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacupti mana yanapämarga, chapata rurarcaycämanqui. Runacunatapis manchaycächinqui.

³¹«Sumaj wiyamay. Runacuna tucuy-jinanpa juchata aparicun. Chaypis wanacuptin Tayta Diosninchi llaquipar, juchanta mana yarparanganachu. Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan allita ruraycaptinsi: «Rurashanta supaypa maquinchi» nir runa ashllir ushyaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu. ³²Tayta Diosninchi cáhamashanta mana aunir tincupämaptinsi, Tayta Diosninchi juchanta mana yarparanganachu. Allita ruranäpaj Espíritu Santu camacächiptin: «Payga supayta jayaran» nir tincupaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu.

Wayuyninpita ricsichicushan

San Lucas 6.43–45

³³«Chay-jina yürata wayuyninpa ricsinchi. Alli yüra mishquijta wayun. Wañunächi yüram ichanga wamajllata wayun. ³⁴Tumpamashayquipita jamcuna supaypa wawan carcaycanqui. Juchallaçu arurcaycanqui. Shunguyqui yarpashanta musyachicur, tucuytapis rimanqui. ³⁵Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaçu aruj runam ichanga llutanta ruran shungun llutanta yarpaptin. ³⁶Sumaj wiyacäriy. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata ima-imata rimashan-pitapis Tayta Diosninchi ñauquina. ³⁷Shiminman-tupu runacunapa juchanta jurgapanga. Shimillay-quipita alli cawaytapis tarinquipaj. Ñacaymanpis çhayanquipaj.»

Jesústa ashipashan

San Marcos 8.12; San Lucas 11.29–32

³⁸Chaura waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.» ³⁹Jesúsna niran: «Jamcuna juchallaçu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallata ruranäta munaptiquisi, mana rurashächu. Chaypis tantiyayta munar, unay willacuj Jonáspa willapanta yarparranquiman. ⁴⁰Jonásga quimsa pagas, quimsa junaj jatun piscädupa paçhançu caran. Chay-jina nuwapis Tayta Diosninchi cáhamash captin, quimsa pagas, quimsa junaj pacha rurinçu pamparashaj.

⁴¹«Jucha aparicushanpita llapan runata Tayta Diosninchi ñauquiptin, Nínive marca runacunapis ñauquishunquipaj: <Tayta Diosninchi llaquipämashanta Jonás willapämaptin, wanacärishcä. Jamcunam ichanga mana wanacärishcanquichu> nir. Jonásga Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincushachu. ⁴²Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: <Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu> nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta chasquicuran. Mandaj Salomón yačhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.

Runaman supay cutishanpita willapashan

San Lucas 11.24–26

⁴³«Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush captin, chunyajčhüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. ⁴⁴Mayčhüpis jamayta mana tarir, yarpačhacun: <Chay runaman cuticushaj> nir. Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin. ⁴⁵Chayshi jančhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur runačhu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashan-

pitash masna runa juyuyacäcun. Chay runa juyuyacäcushan-jina jamcunapis juchallačhu arur, juyuyacäcunquipaj.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Marcos 3.31–35; San Lucas 8.19–21

⁴⁶Juturaj runacunata parlapaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna čhayaran. Paywan parlayta munaran. ⁴⁷Chaymi juc runa niran: «Tayta Jesús, mamayquiwana wauguiquicunash jawačhu shuyarpaycäshunqui. Jamwan parlaytash munaycan.»

⁴⁸Willaptin, Jesús niran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguicuna?»

⁴⁹Purishijnincunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguicuna canqui. ⁵⁰Pi-maypis janaj pachačhu Papänipa shungun munashanta rurajcunaga mamäwan, wauguüwan, paniwanmi tincun.»

Murupacujwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.1–9; San Lucas 8.4–8

13 ¹Chay junaj wasipita aywacur, jatun püsu cantunčhu Jesús jamacuycuran. ²Jamaraycaptin, achcaj runa čhayapuran. Chay-chicajta ricar, willapäcunanpaj bütiman jigacurcuran. Runacunam ichanga püsupa cantullančhu juturpaycaran. ³Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, Jesús niran: «Juc runash murupacuj aywaran. ⁴Machiptinshi, waquin muru caminuman čhayasha. Caminuman čhayajta pichuysacunash pashacurcusha. ⁵Waquin murunash jarapshu allpaman čhayasha.



San Mateo 13.1–9

Jarapshu captinshi, juella wiñacarcamusha. ⁶Ichanga janallanchu sapin captin inti rupaptinshi, chaquicäcusha. ⁷Waquin murunash shata-shataman çhayasha. Shata atayäcururshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. ⁸Waquin murunash alli allpaman çhayasha. Sumajshi wayusha. Juc murullapitash waquin wayusha juc paçhacta (100), waquinnash sujta çhuncata (60), waquinnash quimsa çhuncata (30). ⁹Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Marcos 4.10–12; San Lucas 8.9–10

¹⁰Purishijnincunana lädunman ashurcur, Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj tincuchiyllapa willapäcunqui?» nir.

¹¹Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: <Maquinchu

cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi> nir. Waquincunatam ichanga mana tantiyachirächu. ¹²Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga. ¹³Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachi sumaj tantiyacunanpaj. Ichanga ima-imata rurashätapis ricaycarsi, ñawiyaj-tucun. Wiyaycäarsi, rinriyaj-tucun. Mana tantiyaj-tucunchu. ¹⁴Chayrämi willacuj Isaíaspa shimin çharcucan. Yarpashanta Tayta Diosninchi musyachiptin, Isaías unayna niran:

<Wiyajcuna wiyaycarsi, mana tantiyacunchu.

Ricajcuna ricaycarsi, tantiyayta mana munanchu.

¹⁵Cay runacuna rumi shungum.

Rinriyuj carsi, upa-tucun mana wiyananpaj.

Ñawiyuj carsi, japra-tucun mana ricananpaj.

Alli shungu carmi ichanga

ñawiyuj cashpan

rurashäta ricar, tantiyacunman.

Rinriyuj cashpan shimita wiyar, tantiyacunman.

Shungunman chayaptin,

juchata aparicushanpitapis

wanacunman.

Nuwapis tucuyпита

allchacächiman.*

¹⁶«Purishimajcuna, jamcunaga cushicärinquinman. Llapan rurashäta ricanayquipäpis, shimita wiyamayquipäpis Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. ¹⁷Sumaj tantiyacunquinman. Unay willacujcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj runacunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimitapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.

Murupacujpita tantiyachishan

San Marcos 4.13–20; San Lucas 8.11–15

¹⁸«Canan murupacujwan tincuchiypa willapashajta sumaj tantiyacuy. ¹⁹Caminu chucru shungu runacunawan tincun. Chucru shungu runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana chayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj.

²⁰«Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta chasquicun. ²¹Chaypis

mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna chayapuptin, witicurin. Mana ichipunchu.

²²«Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyar. Wiyarsi, cay pachachu imapäpis alläpa yarpaçhacur, jillayllata ashir tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu.

²³«Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Juc murulla alli wayushan-jina allita rurar cawan. Alli muruga wayun paçhacta (100), waquinna sujta çhuncata (60), waquinna quimsa çhuncata (30).»

Riguwan juyu jiwapita tincuchiypa willapashan

²⁴Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaypita tantiyachishayqui. Juc runash çhacranman riguta murusha. ²⁵Llapan puñucashancamanshi chiqui runa chacayllapa aywarcur, juyu jiwata rigu murushan jananman mururisha. Jinarcurshi jishpicusha.

²⁶«Rigu atayar shicshiyta jallaycup-tinshi, juyu jiwapis shicshiyta jallaycusha. ²⁷Mincaynincunanash çhacrayujta tapusha: «Tayta, alli murullata murushcanqui, ¿au? ¿Imanaypataj juyu jiwaga wiñamusha?» nirshi.

²⁸«Çhacrayujnash niran: «Chiquimashpan juc runa murupaycamasha.»

* 13.14–15 Isaías 6.9–10.

Mincaynincunanash tapuran: «¿Llupiramushächu?» nir. ²⁹Çacrayujnash niran: «Mana. Jiwata llupiptiqui, rigupis llupicäcungapaj. ³⁰Riguwan tallushalla pugunancaman cacuchun. Puguptin, rutüshimajcunata nishaj: «Puntata juyu jiwacunallata shuntarcur, wancuy. Jinarcur rupachiy. Rigutam ichanga wasiman shuntay.»»»

**Ñäpus muruwan tincuchiypa
willapashan**

San Marcos 4.30–32;

San Lucas 13.18–19

³¹Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Juc runash wirtanman ñäpusta mururan. ³²Chay muruga llapan murupitapis mas acapallash. Wiñamurshi ichanga, waquin jaçhacunapitapis mas atayan. Yüranpis sumaj atayäcurcun. Callapancunaçhüpis pichuysacunas jishucun.»

**Libadürawan tincuchiypa
willapashan**

San Lucas 13.20–21

³³Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna libadürawan tincun. Tantata rurananpaj juc warmi quimsa arüba arinatash libadürawan chapusha. Chapurächisha llapan arinata jacachinancamanshi.»

**Tincuchiyllapa willapäcunanpaj
cashan**

San Marcos 4.33–34

³⁴Juturashan runacunata imawanpis tincuchiyllapa Jesús

willapäcuran. Imapis tincuchinanj mana captin, jinalla mana tantiyachijchu. ³⁵Chaymi juc willacuj rimashan çharcuran. Tayta Diosninchi rimachiptin, unayna niran:

«Imawanpis tincuchiyllapa willapäcushaj.

Shungullächu musyashäta willapäcushaj.

Cay pachata camashanpita-pacha mana musyachishäta tantiyachicushaj.»*

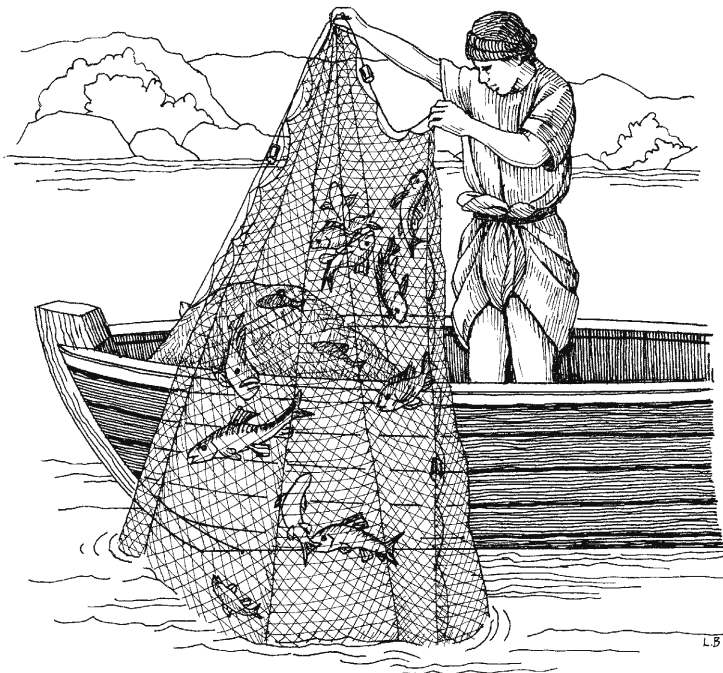
Juyu jiwapita tantiyachishan

³⁶Chaypita llapan runata jaguiycur, wasinman Jesús cuticuran. Wasipina purishijnincuna niran: «¿Imamantaj çhacrachu murupacushan juyu jiwata tincuchishcanqui?»

³⁷Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Rigu muruj runawan tincü. ³⁸Çacrana llapan runawan tincun. Rigu muruna Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunawan tincun. Juyu jiwana supaypa maquinchu cawajcunawan tincun. ³⁹Chiquimajna supaywan tincun. Rutuy junajna cay pacha ushyacaywan tincun. Rutujcunana anjilcunawan tincun.

⁴⁰«Juyu jiwata ninawan rupachishan-jina cay pacha ushyacänan junajchu canga. ⁴¹Tayta Diosninchipa caçhan carmi, llapan runacunata maquiçu purichi. Chaymi anjilcunata caçhamushaj waquin runata raquinanpaj. Runa-masinta juchaman jançhash captin, juchaçu arush captin,

* **13.31** Israel marcaçu wiñaj ñäpus ricshanchi ñäpuswan mana tincunchu. Chay ñäpus wiñar, quimsa ricracaman atayan. * **13.35** Salmo 78.2.



San Mateo 13.47-50

shuntarcu ñacayman jaycuringa.
⁴²Ratataycaj ninaman jaycuringa.
 Chaychu atayparaj waganga.
 Juyupa ñacar, quiruntapis uchunga.
⁴³Tayta Diosninchipa shiminta
 wiyacujcunam ichanga Tayta Dios-
 ninchipa ñaupanchu cuyayllapaj
 juturanga. Inti achicyashan-niraj
 ricacanga. Rinriyujmi canqui.
 Tantiyacunquiman.

**Pamparaj jillaywan
 tincuchiya willapashan**

⁴⁴«Tayta Diosninchipa maquinchu
 caway chacrachu jillay pamparajwan
 tincun. Juc runash chacrachu jillay
 pamparajta tarir, jinallanman
 yapay pampaycun. Jinarcush
 cushicuyllawan jillay pamparaj
 chacrata rantin. Rantinapashi

quiquinpa imancunatapis ushyaypa
 ranticuycun.

**Achic-achicyaycaj rumiwan
 tincuchiya willapashan**

⁴⁵«Tayta Diosninchipa maquinchu
 caway achic-achicyaycaj rumiwan
 tincun. Ranticujcunash sumaj
 achicyaycaj rumita ashin. ⁴⁶Sumaj
 achic-achicyaycaj rumita tarirshi,
 llapan imancunatapis ranticuycun.
 Llapanninta ranticuycurshi, achic-
 achicyaycaj rumita rantin.

**Ridiwan tincuchiya
 willapashan**

⁴⁷«Tayta Diosninchipa maquinchu
 caway ridiwan tincun. Ridita
 yacuman jitarga, tucuy-niraj
 piscadutash charin. ⁴⁸Ridiman

piscädu juntaptin, pallgamanshi jurgun. Jinarcushu acran. Allicajtash canistaman wiñan. Mana allicajcunatash ichanga wicaparin. ⁴⁹Chaynuymi canga cay pacha ushyacaptin. Anjilcuna shamur, Tayta Diosninchipa shiminta wiyajucunatapis, juyu runacunatapis acranga. ⁵⁰Juyu runacunataga ratataycaj ninaman jaycuringa. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uchunga.»

⁵¹Chaura llapanta willapariycur, Jesús tapuran: «¿Yačhachishäta llapantachu tantiyashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Au. Tantiyashcämi, Tayta.» ⁵²Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta yačhajcuna wasiyuj runawan tincun. Wasiyujga allitash jipirächin. Pascar, mushujcunatapis, unay-cajucunatapis ricachicunshi.»

Nazaret marcachu Jesús willapäcushan

San Marcos 6.1–6; San Lucas 4.16–30

⁵³Tincuchiypa willapäcuricur, Jesús aywacuran. ⁵⁴Marcanman cuticur, shuntacäna wasichüna willapäcuran. Runacuna tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «Jesús sumaj yačan, ¿au? ¿Maychüräj llapanta yačhacusha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurän?» ⁵⁵Payga carpintüru Josépa wamrallan, ¿au? Mamanpis, ¿manachu María? Wauguincunapis Santiago, José, Simón, Judas, ¿au? ⁵⁶Panincunawanpis waran-waran tincuycanchi, ¿manachu? Jinan runa caycar, ¿imanuyparaj llapanta yačhacusha?»

⁵⁷Chaynuy nir Jesústa pampaman churaran. Jesúsna niran: «May-

chaychüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcachümi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman churan. Ricaytapis mana munanchu.» ⁵⁸Runacuna payman mana yupachicushanpita Tayta Diosninchipa camacächiyinpa mana imatapis ruranchu. Juc-ishcay jishyačhucunallata allchacächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Marcos 6.14–29; San Lucas 9.7–9

14 ¹Chay wichan Galilea marca-cunata mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. ²Wiyashpan yanapajnincunata niran: ««Jesús» nishan runa Ushyachicuj Juanchi wañushanpita cawarircamusha. Chaychi munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurananpaj.»

^{3–4}Ushyachicuj Juanta piñacushanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnarcachir, carsilman wichgachish caran. Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jichunquimancho» nir. ⁵Mandaj Herodes wañurachiyta munarsi, runacunata manchacuran. Runacuna niran: «Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa willacujninmi.»

⁶Juc junaj mandaj Herodes diyanta tünaran. Tünaču mama Herodíaspa jipashninraj sumaj jachwaptin, mandaj Herodes cushicuran. ⁷Sumaj cushicur, jipashta niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis

juycushayquim.»⁸ Jipashna maman shacyächiptin, mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juella matiwan macyamay.»

⁹Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanchu aunish cashpan mañacushanta çharcuchiran. ¹⁰Chaymi mincaynincunata caçharan Juanpa umanta rugunanpaj. ¹¹Mincaynincunana Juanpa umanta änir matillawan jipashta macyaycuran. Jipashna mamanta juycuran. ¹²Juanpa purishijnincuna aywarcur ayanta shuntaran. Pampaycäriran. Jinarcur Jesústa willaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Marcos 6.30–44;

San Lucas 9.10–17; San Juan 6.1–14

¹³Juanta wañuchishanta mayar, Jesús bütiman jigarcuran. Püsuta chimpar, chunyaj pachaman aywacuran. Shuyninpa aywacushanta mayar, chay-tucuy marcapita runacuna çhaquillapa tariparan. ¹⁴Bütipita Jesús llucshirir achcaj runata ricar, llaquiparan. Jishyaçhucunatapis allchacächiran.

¹⁵Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaçu carcayanchi. Pachapis chacanaycan. Runacuna marcacunaman aywacuchun micuyta rantircur micunanpaj.»

¹⁶Jesúsna niran: «Ama aywacuchunchu. Jamcuna jaranquiman.»
¹⁷Paycunana niran: «Pichga tantatawan ishcaj piscädullata chararcaycä.»
¹⁸Jesúsna niran: «Mä, apamuy.»

¹⁹Jinarcur llapan runata pashpallaman jamachiran. Pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptacurcur janaj pachaman ricärir, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Nircur tantacunata paquircur-paquircur, purishijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata jararan.
²⁰Runacunana puchupacushan-caman micuran. Micurcuptin, puchupacushanta çhunca ishcajwan (12) canista juntataraj shuntaran.
²¹Micujcunata yupaptin, ullgulla pichga waranga-yupay (5,000) caycaran. Warmicunatawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu.

Yacu jananpa Jesús aywashan

San Marcos 6.45–52; San Juan 6.16–21

²²Jinarcur chimpapa ñaupacäriranpaj purishijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Nircur llapan runata wasinman-caman cutircachiran. ²³Llapan aywacuriptin, quiquillanna Jesús puntaman aywaran Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Mañacuycaptillan, pachapis chacacäcuran.

²⁴Purishijnincunana bütowan jatun püsu çhaupta aywaycaran. Chicchinpa wacman-cayman purichicuycaran. Wayrapis chapacächaycaran.
²⁵Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa Jesús taripaycaran.

²⁶Purishijnincunana yacu jananpa taripaycajtä ricar mancharir, japaçhacäriran: «Alma shaycämün» nir.

²⁷Jesúsna niran: «Ama manchacamaychu. Quiquimi caycä.»
²⁸Pedruna niran: «Tayta, rasunpa quiquiqui cashpayqui, yacu janallanpa shamunäpaj camacächiy.»
²⁹Jesúsna: «Shamuy, ari» nir Pedruta jayaran.



San Mateo 14.22–33

Payna бүтiпita llucshirir, yacu janallanpa Jesúsman aywaran. ³⁰Yacu бүчиypa-бүчичурcuptinmi ichanga, mancharicäcuran. Mancharir, yacu rurinman challpucäcuyecaran. Chaymi japaçhacuran: «Washämay. Washämay, Tayta» nir. ³¹Jesúsna juella maquinpita Pedruta jurguran: «Janan shungulla runa, çimanirtaj mana yupachicamanquichu?» nir.

³²Ishcanin бүтiман jigacurcuptin, wayrapis çhawacäcuran. ³³Бүтиçhu aywajcunana Jesúspa ñaupanman jungurpacuyecuran: «Rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui» nir.

**Genesaret quinrançhu
jishyaçhucunata Jesús
allchacächishan**

San Marcos 6.53–56

³⁴Jatun пүсута chimparir, Genesaret marcaman çayaran. ³⁵Chay runacuna Jesústa ricsicuycur, chay-tucuyпа willanacäriran. Chaymi jishyaçhucunata Jesúsman apamuran. ³⁶Jishyaçhucunana mañacuran: «Tayta Jesús, müdanay-quipa cantullantapis yatayca-chillämay, ari» nir. Yataycujcuna äñir allchacäcuran.

**Jucha ruray runapa
shungunpita ricarishan**

San Marcos 7.1–23

15 ¹Chaypita waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna Jerusalén marcapita čhayarcur, Jesústa tapuran: ²«¿Imanirtaj purishijniquicuna auquillunchicuna yačhachishanta jungaycun? Maquina awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču llutanta ruraycan» nir.

³Jesúsna tapuran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, auquilluyquicuna yačhachishushayquita čharcurcaycanqui? ⁴Tayta Diosninchipa shiminnin: «Mamayqui-taytayquita alliricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.» ⁵Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayqui-cashan nircaycanqui: «Cananga imätapis llapantam Tayta Diosninchipa maquinman čhurashcă. Yanapänajpaj mana puchunnachu.»

⁶«Chaynuy nir pipis mamentaytanta mana yanapänanjaj shimiyaycanqui. Auquilluyquicuna yačhachishushayquita ruray, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman čhurarcaycanqui. ⁷Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantačhari Tayta Diosninchipa rimachiptin, willacuj Isafas unayna niran:

⁸ «Cay runacuna shimillanwan alliman čhuramaj-tucun. Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.

⁹ Janan shungulla alliman čhuraman.

«Tayta Diosninchipa shimin allim» nirpis, runa yarpashallanta willapacun.»*

¹⁰Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimita sumaj tantiyacuy. ¹¹Shiminchivan micushanchiga, upushanchiga mana juchata aparicachimanchichu. Shungunchičhu llutanta yarpashanchita rimarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis jucha aparicuyman čhayachimanchi.»

¹²Purishijnincunana Jesúsman witircur, willaran: «Rimashayquita wiyar, fariseucuna ullgusham» nir. ¹³Jesúsna niran: «Juyu jiwata sapintinta llupirir čacrapita wicapashanjina paycunatapis janaj pachaču tiyaj Papäni illarachinga. ¹⁴Chaymi fariseucunata ama rimapaychu. Paycunaga japra-masinta pushaycayjina. Pipis japra-masinwan pushanacur, ishcanin učcuman tunicun.»

¹⁵Chaura Pedro niran: «Tayta, micuypita rimashayquita tantiyachimay, ari.»

¹⁶Jesúsna niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj? ¹⁷Runa micushan pačhallaman čhayan. Micurcur, ishpacurin. ¹⁸Runa shungunču yarpashanmi ichanga juchaman čhayachin. Llutanta rimar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis juchata aparicun.

¹⁹«Runa shungunču yarpachacun juchata rurananjaj, runa-masinta wañuchicunanpaj, majanta janapachinanpaj, warmi-pača runapača cananpaj, suwacunanpaj, llullapacunanjaj, pipa washantapis rimananjaj. ²⁰Shungun yarpashanta

* **15.4** Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16; Éxodo 21.17; Levítico 20.9. * **15.8–9** Isafas 29.13.

rurar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis juchata aparicun. Maquinta mana awicullar micurmi ichanga, mana juchatachu aparicun. Tayta Diosninchitapis mana pampamanchu échuran.»

**Jäpa warmipa wamranta Jesús
allchacächishan**

San Marcos 7.24–30

²¹Chaypita aywacur, Tiro marca quinranman, Sidón marca quinranman Jesús échayaran. ²²Chay quinranchu Canaán marca warmi tiyaran. Jäpa warmi carsi Jesúsata ricar, japariypa niran: «Taytallau Tayta, unay mandaj Davidpa willcan canqui. Llaquipaycallamay, ari. Warmi wamräta supay puillacusha. Juyupa ñacaycächin.» ²³Yaparir-yaparir mañacuptinsi, Jesús mana wiyaj-tucurancho. Purishijnincunana niran: «Tayta Jesús, yanapaycuptiquíchi, alli canga. Japariypa mañacuycäshunqui.»

²⁴Jesúsna niran: «Ujracash uyshajina captin, Israel runacunallaman Tayta Diosninchica chamasha, ¿au?»

²⁵Warmina Jesúsna ñaupanman jungurpacuycur, mañacuran: «Tayta, yanapaycallamay, ari» nir. ²⁶Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna micushanta jíchurir allguta jarananchi mana camacanchu.»

²⁷Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna cachapacushallantapis micucun.» ²⁸Jesúsna niran: «Mamacha, allita rimashcanqui. Llapan shunguyquiwan yupachicamanqui. Mañacamashayqui camacan.» Niptin, juclash warmipa wamran allchacäcuran.

**Jishyac’hucunata Jesús
allchacächishan**

²⁹Chaypita Galilea püsu cantullanpa Jesús aywaran. Pataman yagaycur, jamacuycuran. ³⁰Jamaraycaptin, achcaj runa échayapuran. Wijrucunatapis, cumllucunatapis, japracunatapis, upacunatapis échayachiran. Ima jishya charish captinsi, Jesúsna ñaupanman échayachiran. Payna llapanta allchacächiran. ³¹Upacuna rimaptin, cumllucuna allchacaptin, wijrucuna alli puriptin, japracuna ricaptin, runacuna jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman échuraran: «Israel runacunapa Tayta Diosnin sumaj munayniyuj» nir.

**Éhucscu waranga runata
jarashan**

San Marcos 8.1–10

³²Purishijnincunata shuntarcu, Jesús niran: «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna purishiycämanchi. Micunanpäpis mana canchu. Micünillata wasinman cáchaptinchi, shungunpis ushyacäcunga.»

³³Purishijnincunana niran: «Chunyaj pachachu carcaycanchi. ¿Caychu tantata tarishuwanchuraj? Runacunapis chay-chicajmi caycan.»

³⁴Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Janchis tantawan ishcaj-quimsa piscädullata.»

³⁵Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman jamachiran. ³⁶Janchis tantata, piscäduta aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämaschcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur, purishijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata aypuran.

³⁷Runacunana puchupacushan-caman micupacäriran. Puchupacu-shanta shuntaptin, jančhis canis-tamanraj juntaran. ³⁸Micujcunata yupaptin, ullgulla čhuscu waranga (4,000) caran. Warmitawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu. ³⁹Micucurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiqicinunaman cuticäriy.» Quiquinmi ichanga būtiman jigarcu, Magadán quinranman chimpanan.

Jesústa ashipashan

San Marcos 8.11–13;

San Lucas 12.54–56

16 ¹Juc cuti fariseucunawan saduceucuna Jesúsman čhayaran. Achäquita ashipashpan niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruraray.»

²Jesúsna niran: «Pacha lliuyaraptin: «Wara usyanga» nir rimapäcunqui. ³Yana pucutayta ricar: «Canan tamyanga» nir rimapäcunqui. Tamyantapis, usyantapis tantiyancu. Tayta Diosninchi cačhamashantam ichanga mana tantiyacunquichu, ¿au? ⁴Jamcuna juchallaču arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis rurashächu. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonás pa willapanta yarparanquiman.» Chaynuy nir Jesús aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan

San Marcos 8.14–21

⁵Chaypita purishijnincuna-ima Jesús Galilea püsuta chimpanan.

Purishijnincunam ichanga micuy apayta jungaycäriran. ⁶Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta ama čhasquipanquichu.» ⁷Purishijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitači wiyächipaycämanchi» nir.

⁸Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: «Tanta mana canchu» ninacurcaycanqui? ¿Manachu yupachicamanqui? ⁹¿Pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushanta, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? ¿Tantiyayta manachu atipanqui? ¹⁰¿Jančhis tantallata čhuscu waranga (4,000) runapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushancunata, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? ¹¹¿Imanirtaj mana tantiyacunquirächu? «Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta yataranquiman» nirga, mana tantapächu rimaycarä.»

¹²Chayrämi purishijnincuna tantiyacurisha. Jesús mana libadürapächu rimaycaran; manchäga fariseucunapa, saduceucunapa yarpashanta mana čhasquicunanpaj.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan

San Marcos 8.27–30; San Lucas 9.18–21

¹³Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman purishijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcaycashanču purishijnincunata tapuran: «Runacuna, ¿imatataj yarpan Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcujpita?» nir.

¹⁴Chaura purishijnincuna niran: «Waquin runash nin: «Ushya-

chicuj Juan.» Waquinnash: «Elías» nin. Waquinnash: «Jeremías» nin. Waquinnash: «Pi carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga» nin.»

¹⁵Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jancunapäga, ¿pitaj cä?» nir. ¹⁶Simón Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Cawaj Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.» ¹⁷Jesúsna niran: «Jonás pa wawan Simón, cushicunquiman. Janaj pachapita Papäni yanapashcashunqui pi cashätapis musyanayquipaj. Runapa shiminpitachu mana musyashcanqui.

¹⁸«Rasunpa Pedro canqui. (Pedro» ninanga: «rumi» ninanmi.) Pedro, jutucuj irmäncunata ricanayquipaj çhurashayqui. Paycunata supaypis mana ichipungachu. Irmäncunata wañurpis, chacaj pachallaçu mana imaysi tiyacungachu. ¹⁹Canan lläbi charaj-jina llapan irmäncunata maquiquiçu cawanga. Pipis cay pachaçu Tayta Diosninchipa maquinçu cawayta munaptin, ricanqui. Miçhashayquita janaj pachaçhüpis Tayta Diosninchipa miçhanga. Aunishayquitapis auninga.» ²⁰Jinarcu purishijnincunata piñaparan: «Tayta Diosninchipa caçhamushan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

Wañuyman çhayananta Jesús musyachicushan

San Marcos 8.31–9.1;

San Lucas 9.22–27

²¹Chay junajpita-pacha purishijnincunata Jesús niran: «Jerusalén marcamaña aywanä. Aywaptiga, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moisés pa shiminta yaçhaj runacuna juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta Tayta Diosninchipa cawarachimanga.»

²²Pedruna yatalla jayarcu, Jesús ta piñacuran: «Tayta, rimashayqui ama camacächunchu. Tayta Diosninchipa ama camacächichunchu» nir.

²³Jesúsna ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta çharcunäta miçhaycämanqui. Imatapis munapashayquitaga runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwan ichanga mana tincunchu» nir.

²⁴Jinarcu purishijnincunata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, rusçu wañuchiptinsi shimita wiyacuchun.

²⁵Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquičhu puriyta mana munar, ushyacayman çhayangapaj. Maquičhu purir llapanninta jaguicunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinçu cawanga.

²⁶Sumaj ricuyayta tarirpis ushyacayman çhayaptin, rícu cayninga, ¿imapäraj alli? ¿Rícu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayachingachuraj? ²⁷Washäcuj car Tayta Diosninchipa caçhamaptin, anjilcunawan-ima achic-achicyaycar shamushaj. Llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanman-tupu tarichishaj. Wiyacujcunata alli cawayta tarichishaj. Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman jaycushaj. ²⁸Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa caçhan cashpä shamushaj llapan runata maquičhu purichinäjaj. Waquinniquiga manaraj wañullarmi, cutimunäta ricanquipaj.»

**Juc-nirajman Jesús
ticracurishan**

San Marcos 9.2–13; San Lucas 9.28–36

17 ¹Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Santiagupa wauguin Juanta pushacurcur, puntaman Jesús jigaran. ²Puntaču quimsan purishijnincunalla ricapaycaptin, achic-achicyaycajman Jesús ticracuriran. Inti-jinaraj jajllan achic-achicyäcurcuran. Müdananpis yuraj llutpiman ticracuriran. ³Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricariparcur, Jesúswan parlaycaran. ⁴Chaura Pedro niran: «Tayta Jesús, caychüga alli juyäcuymi. Munapitiqui, quimsa tacmata rurarithaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.» ⁵Pedro rimaycaptillan, quimsanta achic-achicyaycaj pucutay chapacurcuran. Pucutay rurinpitana Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun. Shiminta wiyacuy.» ⁶Rimamushanta wiyar, purishijnincuna manchariywan pampaman llashtacaycäriran. ⁷Paycunata yataycur, Jesús niran: «Jatariy. Ama manchariychu.» ⁸Niptin, ricachacurishanchu quiquillantana Jesústa ricaran. Pipis mana carannachu. ⁹Puntapita yarpaycämushanchu purishijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchi cachamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir. ¹⁰Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yächajcuna willacun: «Elías shamun-

shanpitaraj Washäcuj shamunga >nir?»

¹¹Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanpaj. ¹²Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Shamuptinsi, runacuna mana ricsijtucur shimintapis mana chasquiranchu. Manchäga shungun munashallanta ruraran. Elíasta ñacachishantujina ñacachimanga Tayta Diosninchipa cachan caycaptisi.»

¹³Chayrämi purishijnincuna tantiyacuriran Elíaspaj rimar, Ushyachicuj Juanpaj rimaycashanta.

**Supay pullacush wamrata
Jesús allchacächishan**

San Marcos 9.14–29; San Lucas 9.37–43

¹⁴Puntapita yarpur runacuna juturpashanman chayaptin, juc runa Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran: ¹⁵«Tayta, llaquipämar yanapaycallämay, ari. Wamräta wañupay charin. Juyupa ñacan. Ninamanpis, yacumanpis yaparirtuyaparir tunin. ¹⁶Waquin purishijniquicunata mañacurä allchacächinanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu» nir.

¹⁷Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallachüpis arunqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim, yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»

¹⁸Wamranta chayachiptin Jesús piñacuptin, wamrata supay cachariycuran. Wamrana allchacash ricacuran.

¹⁹Chaypita purishijnincuna pacayllapa Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?» nir.

²⁰Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu? Sumaj tantiyacunquiman. Yangallapis yupachicurga, tagay jatun puntata ninquiman: <Caypita washaman witicuy.> Niptiqui, änir witicunman. Imapis sasa mana cangachu. ²¹(Chay-niraj supayta ayünunpawan Tayta Diosninchita mañacurraj jargunqui.)*»

**Wañuyman éhayananta yapay
Jesús musyachicushan**

San Marcos 9.30–32;

San Lucas 9.43–45

²²Galilea quinranpa puriyacashánchu purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchicaçhamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman éhayachimanga.

²³Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.» Niptin, purishijnincuna juyupa llaquicurán.

**Tayta Diosninchipa wasinpaj
jillayta éhurashan**

²⁴Cafarnaún marcaman purishijnincunawan Jesús éhayaptin, jillayta shuntajcuna Pedruta tapuran: «Mandajniki, ¿manachu jillayta échuran Tayta Diosninchipa wasinpaj?» nir. ²⁵Pedruna niran: «Au. Échuran.»

Wasiman cutir mana rimaptinraj, Jesús tapuran: «Simón Pedro, cay pachachu caycaj auturdäcuna, ¿pitataj jillayta échurachin: castancunatachu, jäpa runacunatachu?» ²⁶Tapuptin,

Pedro niran: «Jäpa runacunatam.» Jesúsna niran: «Chaura castancuna jillayta mana échuranchu, ¿au? ²⁷Ima captinpis, jillayta échurachij mana ullgüpämänanchipaj éhurashun. Juclla yacuman ayway. Punta-caj piscädu charishayquipa shiminta quiécharir, juc jillayta tarinquipaj. Ishcaninchipaj jillayta échuray.»

**Alli ricash cayta ashijcunapita
tantiyachishan**

San Marcos 9.33–37;

San Lucas 9.46–48

18 ¹Chay junajlla purishijnincuna Jesústa tapucuran: «Tayta Diosninchipa maquinchüga, ¿mayganitaj mayur cayman éhayashaj?» nir.

²Tapuptin, juc wamrata jayarcur purishijnincunapa échauptinman íchichiran. ³Jinarcur niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj wamracuna-jina imatapis mana yarpaçhacullar cawanquiman. ⁴Cay pachachu wamracuna mana alli-tucushannuy cawaptiquiraj, janaj pachachüpis Tayta Diosninchica sumaj alli ñawinpa ricashunquipaj. ⁵Yupachicamashayqui-janan cayniraj wamrata alli ricar, nuwatapis alli ñawiquipa ricarcaycämanqui.

⁶«Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman janéhcacuna wañuyman éhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur, yacu ruri-ruricaman wicaparinman.

⁷«Cay pachachu imanayllapapis runa juchaman éhayan. Juchanpita ñacanga. Runa-masinta juchaman

* 17.21 Waquin Bibliachu cay birsiculu mana canchu.

jančhacujcunam ichanga llaqui-
paypaj ñacanga.

⁸«Maquiquipis, čhaquiquipis
juchata aparicachishuptiqui muturir,
wicaparinquiman. Maquiynaj,
čhaquiynaj caycar juchata mana
aparicurna, Tayta Diosninchipa
maquinču imaycamanpis cawan-
quipaj. Maquiuj, čhaquiuj caycar
juchaču aruptiquim ichanga, mana
upij ninaman Tayta Diosninchi
jaycurishunquipaj. ⁹Ñawiqui juchata
aparicachishuptiqui ujtirir, caruman
wicaparinquiman. Ñawiyaj caycar
juchaču mana cawaycar, Tayta
Diosninchipa maquinču imayca-
manpis cawanquipaj. Ñawiyuj caycar
juchaču cawaptiquim ichanga,
mana upij ninaman Tayta Diosninchi
jaycurishunquipaj.

**Ujrakash uyshawan tincuchiypa
willapashan**

San Lucas 15.3–7

^{10–11}«Pipis wamra-jina llapan
shungunwan nuwaman yupachi-
cuptin, pampaman ama čhuran-
quichu. Yupachicamajcunata
ricaj-anjilcuna Papänipa ricay
ñawinču cawarcaycan. Quiquinpa
ñaupančhümi janaj pachaču
cawarcaycan.

¹²«Mä, yarpačhacushun. Juc
runapash pačhac (100) uyshan
caran. Jucta ujratur, ¿manachu
waquinta juc pachaman jutuycur
ujrashanta ashir purin? ¹³Ujrash
uyshanta tariycurshi, jatunpa
cushicun. Isgun čhunca isgunwan
(99) uysha captinsi ujracashta
tariptin, shungunpis jatunpash
cushicun. ¹⁴Janaj pachačhüpis

chaynuymi. Papäniqui pipis
ujracänanta mana munanchu.
Llapan wawancunata llaquipan.

**Irmänupa juchanta jugananpaj
tantiyachishan**

San Lucas 17.3

¹⁵«Maygan irmänupis juchata
aparicush captin, watucunqui.
Čhayar, quiquillanta piñacunqui.
Piñacushayquita wiyacuptin, allina
ricanacunqui. ¹⁶Mana wiyacuptin,
juc-ishcay irmänuta jayachinqui.
Tayta Diosninchipa shiminčhüpis
nin: «Ishcay-quimsa runa wiyay-
captin, piñacunqui.» ¹⁷Paycunata
mana wiyacuptinmi ichanga,
jutucaj irmänucunata willanqui.
Irmänucuna piñacuptinpis mana
wiyacuptinga, jargurinquiman:
«Tayta Diosninchita mana manchapa-
cunchu. Chiqui runa» nir.

¹⁸«Sumaj tantiyacunquiman.
Cay pachaču mana wiyacuj-
cunata jargushayquita Tayta Dios-
ninchipis janaj pachaču jargunga.
Wiyacujcunata čhasquishayquita
Tayta Diosninchipis čhasquina.
¹⁹Ishcaniqui parlanacuriycur
mañacuptiqui, Papäni sumaj
yanapashunqui imatapis ruranay-
quipaj. Cay pachaču parlanacup-
tiqui, janaj pachačhüpis wiyashun-
quipaj. ²⁰Ishcay-quimsajllapis
yupachicamashayqui-janan jutucap-
tiqui, jamcunawan caycāshaj.»

²¹Chaura Pedro tapuran:
«Tayta, juc irmänu juchaču arur
jagayāchimaptin, ¿ayca cuticamantaj
juchanta jungashaj? ¿Jančhis cutica-
manchuraj?» nir. ²²Jesúsna niran:
«Jančhis cutillaga ama; manchäga

* 18.16 Deuteronomio 19.15.



San Mateo 18.21–35

imay-imaypis juchanta junganquiman. Janchis éhunca janchiswan (77) cutipis juchanta junganquiman.

Jucha aparicushanta yarparäcupita tantiyachishan

²³«Tayta Diosninchipa maquinchu purichimashanchita tincuchiya willapähayqui. Juc jatun patrunshi capuralnincunata jayachiran. Paycunatash jayachiran jillayninta cutichinanpaj. ²⁴Cutichinan junaj éhayamuptinshi, juc jaga-tucuj capuralninta jayachisha. Chay runa mana yupaysi atipaypäshi jagan caran. ²⁵Cutichiyta mana camäpacup-tinshi, murucuncunata patrunnin niran: «Jagäta cutichimänanpaj cay runata ranticucuy. Wamrancunatapis, warmintapis, llapan imancunatapis ranticucuy. Chay jillaywanraj jagäta cutichimanga.»

²⁶Chayshi jaga runa jungurpacuycur mañacuran: «Taytallau tayta, tarishäcaman shuyaycallämay, ari. Tarir, llapanta cutichillähayqui» nir. ²⁷Mañacuptinshi, llaquipar jillayninta mana shuntarannachu. «Ama cutichimaynachu» nirshi caçhariycuran.

²⁸«Patrunninpa wasinpita llucshirir, capural-masinwannash tincusha. Capural-masinga juc paçhaclash (100) jagan caran. Chayshi cuncanpita charircur, awicaçhärir ullgüparan: «¿Jagäta cutichimanquichu? ¿Manachu cutichimanquipis?» nir. ²⁹Jucninnash jungurpacuycur mañacuran: «Ichicllata shuyaycallämay, ari. Taripacurir, llapallanta cutichillähayqui» nirshi. ³⁰Jucninnash ichanga shuyayta mana munar, juella carsilman wiçgachisha. Mana llaquipällarshi, jaganta cutichinacaman wiçgachiran.

³¹«Waquin capural-masincunash chayta ricar, juyupa llaquiparan. Patrunninman aywarcursi, llap-llapanta willaycuran. ³²Patrunninnash juyu capuralninta jayachiran: «Juyu canqui. Chay-chica jagä captiquisi, mañacamaptiqui: «Ama cutichimaynachu» nishcaj. Jagäta mana shuntashcänachu. ³³Llaquipashaj-jina jampis capuralmasiquita llaquipanquiman caran.» ³⁴Patrunnin sumaj ullgüpariycurshi, carsilman wiçgachiran: «Llapan jagäta cutichimashancaman sumaj wascapamay» nir.

³⁵«Sumaj tantiyacunquiman. Ticshaparänacur irmänuyquipa juchanta yarparäcuptiqui, Papänipis juchayquita yarparäcunga. Mana imaysi jungangapächu.»

Majayujcuna mana raqicänanpaj willapashan

San Marcos 10.1–12; San Lucas 16.18

19 ¹Willapäcurir, Galilea quinranpita Judea quinranmanna Jesús aywacuran. Jordán mayu chimpanman éhayaran.

²Achcaj runapis jipanpa aywaran. Pipis jishyačhu caycaptin, Jesús allchacächiran.

³Waquin fariseucunana achäquita ashipar, Jesúsna tapuran: «¿Imallapitasi warminpita runa raquicänan camacanchu?» nir.

⁴Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta jungashcanquinachu? Shiminčhu nin: «Cay pachata, janaj pachata camar, warmitapis, ullgutapis Tayta Diosninchiruraran.»^{*} ⁵Chaynuypis nin: «Runa warmita ashir, mamentaytanpa maquinpita llucshicunman. Warmillanwanna ujllanacärinman juc shungulla cawanapaj.»^{*}

⁶Ishcaj carsi, juc shungullana cawan. Chaymi Tayta Diosninchimajachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

⁷Fariseucunana niran: «Chaynuycaptin, ¿imanirtaj Moisés auniran: «Actaman jamaycachir warmiquiwan raquicar, jargurinquiman» nir?»

⁸Jesúsna niran: «Chucru shungucar nishayqui-nishayqui rurashayquipita raquicänayquita Moisés auniran. Tayta Diosninchim ichanga runa warminwan raquicänanta imaypis mana munanchu.

⁹«Jucwan janapachishuptiquiraj, majayquita jargurinquiman; manchäga mana. Juchan mana caycaptin warmiquita jaguiriycur, juc warmitapis ama ashinquiman. Chayta ruraj, janapachiycanqui.»

¹⁰Purishijnincunana Jesúsna niran: «Warminwan runa chaynuycawaptin, mana

majachacayllačhu jampi, ¿au?»

¹¹Jesúsna niran: «Llapan runa majanwan cawanman. Chaypis Tayta Diosninchimacamächiptin, waquin mana majananchu.

¹²Waquinga mana majananchuchicla yurishpan, waquinna capashcashpan. Waquinmi ichanga mana majananchu Tayta Diosninchipa shiminta willapäcurpuricunan cashpan. Shimita tantiyayta atiparraj, majaynajlla cawanquiman.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan

San Marcos 10.13–16;

San Lucas 18.15–17

¹³Waquin runacunana Jesúsman chayaran: «Maquiquiwan yataycurmallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata chayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁴Jesúsna niran: «Ama miçhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungucawashan-jina runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinčhu cawan.»
¹⁵Wamracunapäna mañacapuran. Maquinwan yataycur niran: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir. Jinarcur Jesús yawacuran.

Puchuy-puchuy janančhu cawaj runawan Jesús parlashan

San Marcos 10.17–31;

San Lucas 18.18–30

¹⁶Juc cuti juc runa Jesúsman chayarcu, tapuran: «Tayta, ¿ima

*19.4 Génesis 1.27; 5.2. *19.5 Génesis 2.24.



San Mateo 19.16–30

allitataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupanchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

¹⁷Jesúsna niran: «¿Imanirtaj allita ruranayquipaj tapumanqui? Tayta Diosnillanchim alli. Ñaupanchu imaycamanpis cawanayquipaj paypa shiminta wiyacunquiman.»

¹⁸Chay runana tapuran: «¿Imamatataj wiyacüman?» nir. Jesúsna niran: «Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananchinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpanchuichu. ¹⁹Mamayquitaytayquita alli ricanquiman. Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»*

²⁰Chaura niran: «Chaycunata llapantam çarcushcä. ¿Imarätaj pishiman?»

²¹Jesúsna niran: «Llap-llapanta çarcuyta munarga, llapan charashayquicunata ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purishimay. Chayraj Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanquipaj.»

²²Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu cawashpan juyupa llaquish aywacuran.

²³Purishijnincunatana Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj sumaj sasa. ²⁴«Camïllu» nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa yaycuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana junchu.»

* 19.18–19 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20; Levítico 19.18.

²⁵Chaura chayta wiyar, purishijnincuna mancharicäcuran: «Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga?» nir.

²⁶Llapanta ricapärir Jesús niran: «Runacuna ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyujmi pitapis ñaupanman chayachinanpaj.»

²⁷Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi purishiycaj. Chayta rurashäpita, ¿imataraj chasquishaj?»

²⁸Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Payga cay pachata mushujman tichachishan wichanpita-pacha llapanta mandapti, jamcunapis mandäshimanquipaj. Israel runacuna çhunca ishçaywan (12) casta captin, llapanta maquiquiçu purichinquipaj. ²⁹Nuwa-raycur imancunata jaguijcuna paçhac (100) janapaytana çhasquina. Paycunaga wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, mamanta, taytanta, wawancunata, çhacrancunata çhasquina. Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa. ³⁰Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaçu achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayar, mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga runa-masin pampaman çhurash captinsi.»

Piyuncunawan tincuchiypa willapashan

20 ¹Mä, tincuchiypa tanti-yachishayqui. «Piyunta ashij-yupay Tayta Diosninchipis

runacunata maquinman shuntan. Juc runash tuta-tutalla piyuncunata ashiran çhacrançu arüshinanpaj. ²Juc jurnalta pägashayqui › nirshi llapanta aruchiran.

³«Çhajcha inti-yupayshi çhacrayuj runa yapay ricaçhacuj aywaran. Marcaçu jitaraj runacunata ricarshi, ⁴niran: «Arüshimay. Arupacushayquipita juc jurnalta pägashayqui.» Niptin, änirshi chay runacuna arüshij aywaran.

⁵«Çhacrayuj runa tarishanmantupush piyunta aruj caçharan waquinta lasdüsi, waquintanash jatun mallway. ⁶Tacsha mallwaypis çhacrayuj runa yapayshi marcaman aywaran. Runacuna jitarpäcuycajta tarir, tapusha: «¿Imanirtaj jitarpäcuyanqui? ¿Manachu aruyniqui can? ¿Juyaytachu jitarpäcunqui?» nirshi. ⁷Chay runacunanash niran: «Pillasi mana mincamashapishchu.» Çhacrayuj runana niran: «Arüshimay. Çhacräman ayway.» Niptin, paycunapis änirshi aywaran.

⁸«Chacarcuptinnash, capuralninta çhacrayuj niran: «Piyunninchicunata jayarcu-jayarcu llapanta pägay. Jipata çhayamujta puntata päganqui. Tutapita arujcunata ushyanantaraj päganqui.» ⁹Piyuncunana çhacrayuj pägashantash çhasquiran. Tacsha mallway aruj yaycujcunapis juc jurnaltash çhasquiran. ¹⁰Chaynuy pägaptinshi, tutapita-pacha arujcuna achcata çhasquiya yarparaycaran. Chaynuy yarparaycarsi, juc jurnaltash çhasquiran. ¹¹Chayllata çhasquirshi, çhacrayujta jagayapar niran: ¹²«Jipataraj çhayamujcuna juc çhajçhalla arusha. Juc çhajçhalla arush caycaptin, ¿imanirtaj

juc jurnaltaraj pägashcanqui?
Nuwacunam ichanga rasunpa
juyayta arushcä. Juyayta arupti,
shanaypis wapçhamasha. Sumaj
uticashcä.»

¹³«Chayshi çhacrayujna niran:
«Tayta mishti, mana llutan-
tachu rurashcä. Jamwan juc
jurnalta päganajpaj parlash-
canchi. Rimashä-jina pägashcaj.
¹⁴Cananga päguyquita çhasqui-
curcur, aywacuyna. Shungü
munaptin, jamcunata pägashä-jina
junajraj aruyma yacamujcuna-
tapis pägayta munä. ¹⁵Quiquipa
jillaynita imatapis ruracüman, ¿au?
Ama jaticämuychu. Alli shungu
caycaptipis, mallaj carcaycanqui.»

¹⁶«Canan sumaj tantiyacuy.
Waquin runa pampaman çhurash
captinsi, Tayta Diosninchi alli
ñawinpa ricanga. Waquincunam
ichanga alli ricash captinsi, Tayta
Diosninchipa ñaupanman çhayar,
mana alli ricashnachu canga.»

**Quimsa cutipana wañuyman
çhayananta Jesús
musyachicushan**

San Marcos 10.32–34;

San Lucas 18.31–34

¹⁷Jerusalén marcama wichaypa
aywarcaycashanchu çhunca
ishcaywan purishijnincuna-
llata shuntarcur, Jesús niran:
¹⁸«Jerusalén marcama ayway-
cashanchita musyanqui. Tayta
Diosninchi caçhamasha. Chaypis
waquin runacuna mayur cüracunapa
maquinman, Moiséspa shiminta
yachajcunapa maquinman çhayachi-
manga. Paycuna wañuyman jitarpa-
manga. ¹⁹Wañuchimānanpaj jāpa
runacunapa maquinman çhayachi-

manga. Ashllir ushyamanga.
Juyupa wascamanga. Rusçu
wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta Tayta Diosninchi
cawarachimanga.»

**Munayniyuj cayta ashijcunapita
tantiyachishan**

San Marcos 10.35–45

²⁰Wamran Santiagutawan Juanta
pshacurcur, Zebedeupa warmin
Jesúsman çhayaran. Ñaupanman
jungurpacuycur, Jesústa niran:
«Tayta, mañacushäta aunimay, ari.»

²¹Jesúsna tapuran: «¿Imachütaj
yanapashayqui?» nir. Tapuptin,
niran: «Tayta, mayur mandaj
cayman çhayar, wamräcunatapis
mandäshishunayquipaj çhurapayca-
manqui, ari. Jucninta diricha-caj
läduyquiman jamachiy; jucnintana
isquirda-caj läduyquiman.»

²²Wamrancunatana Jesús
niran: «Imata mañacaycämashay-
quitapis mana musyanquichu.
Tapushayqui. Nuwata-jina juyupa
ñacarcachir imamanpis çhayachi-
shuptiqui, ¿ichipunquimançhuraj?»
nir. Paycunana niran: «Au.
Içhipushämi.»

²³Jesúsna niran: «Rasunpa
ñacashä-jina ñacanquipaj.
Mandäshimānayquipaj çhuranajmi
ichanga mana camacanchu. Chayga
Papāñipa maquinçu caycan. Paymi
quiquin acracushanta diricha-caj
lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis
jamachinga.»

²⁴Santiaguwan Juan mañacushanta
wiyar, çhuncaj purishij-masincuna
ullgucaycäriran.

²⁵Chaura llapanta jayaycur, Jesús
niran: «Jāpa runacuna juc-niraj
cawashanta musyanqui. Paycuna

Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mandajninuncunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin.

²⁶«Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimancho. Munayniyuj cayta munar, llapantaraj yanapanquiman. ²⁷Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman. ²⁸Tayta Diosninchica chashamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta ashirchu shamushcä; manchäga pi-maytapis yanapanäpaj. Tayta Diosninchipa maquincho cawanapaj cawayniipa chaninwan may-may runata jishpichishaj.»

**Ishcaj japra runata Jesús
allchacächishan**

San Marcos 10.46–52;

San Lucas 18.35–43

²⁹Jericó marcapi Jesús aywacuptin, achcaj runa jipanta aywacuran. ³⁰Jesús aywaycasha wiyar, caminu wajtallancho jampapaj ishcaj japracunapis jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallamay, ari» nir. ³¹Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj japracuna jayacuyaran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallamay, ari» nir.

³²Chaynuy jayacuptin, Jesús ichicuycuran. Nircur japracunata jayarcur, tapuran: «¿Imallachütaj yanapashayqui?» nir. ³³Japracunana niran: «Tayta, ñawí ricananta munä.» ³⁴Japracunata llaquipar, Jesús ñawincunata yataycuran. Yataycuptin, ñawin quichacäcuran. Ricashpan Jesústana purishiran.

**Jerusalén marcaman Jesús
chayashan**

San Marcos 11.1–11;

San Lucas 19.28–40;

San Juan 12.12–19

21 ¹Jerusalén marcaman mana chayallar, Betfagé marcama purishijnincunawan Jesús chayaran. Betfagé marca Ulibus punta chaquincho cayaran. Ishcaj purishijnincunata chacharna, ²Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariyuy. Chayar, mallwayuj büruta tarinquipaj. Watarashanpita pascarir, apacamunqui.

³«Pascaycaptiqui pipis michähshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui. Cutirachipamushayqui.»»

⁴Llapantapis ruraran juc willacujpa shimin charcucänapaj. Willacujpa unay niran:

⁵«Jerusalén marca runacunata ninqui:

«Mä, ricay.

Mandajniqui shaycämun.

Lluta runa-jina bürun muntash shaycämun.

Manta bürun muntash shaycämun.»*

⁶Chaura Jesús pa shiminta wiyacur, purishijnincuna llapanta ruraran. ⁷Wawantinta büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesústa muntachiran.

⁸Bürun muntash Jesús aywacuptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jachapa rämancunatapis caminuman mashtapuran.

*21.5 Zacarías 9.9.



San Mateo 21.12–17

⁹Jesúspa jipanta, ñaupanta aywaj-
cunapis cushichushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta,
washaycallämay, ari.

Unay mandaj Davidpa willcanta
washaycullächun.

Tayta Diosninchi caçhamushan
runa allı ricash
caycullächun.

Janaj pachaçu cawaj Tayta
Diosninchita allıman
çhurayculläshun» nir.*

¹⁰Jinan Jerusalén marcaman
çhayaptin, runacuna wichaypa-
uraypa rimacullaran: «¿Piraj cay
runa?» nir. ¹¹Jesúswan purijcunam
ichanga niran: «Cay runa willacuj
Jesúsmi. Galilea quinran Nazaret
marcapita shamusha. Tayta Dios-
ninchıpa shimintam willapäcun» nir.

**Tayta Diosninchıpa wasınpıta
ranticujcunata jargushan**

San Marcos 11.15–19;

San Lucas 19.45–48; San Juan 2.13–22

¹²Tayta Diosninchıpa wasınpa
sawannınman yaycurırna, ranti-
cujcunatapis, rantıpacujcunatapis
Jesús jargurıran. Jıllay rucapacuj
runacunapa mısanacunatapis sajtar
ushyarıran. Jıllaynıntapis mashtar
ushyarıran. Paluma ranticujcunapa
jamacunancunatapis wıcapar ushya-
rıran. ¹³Llapanta wıcapar nıran:

«Tayta Diosninchıpa shımınçu
nın:

«Wasıga mañacamajcunallapämi.»
Jamcunam ichanga suwapa
maçhaynınman
tıcrachıshcanqui.»*

*21.9 Salmo 118.25–26. *21.13 Isaías 56.7; Jeremías 7.11.

¹⁴Tayta Diosninchipa wasillanču caycaptin, jpracunawan wijrucuna Jesústa čhayapuran. Payga llapanta allchacächiran. ¹⁵Tayta Diosninchi camacächiyinpa runacuna imaypis mana ricashan-cunata Jesús ruraptin, wamracunapis cushicushpan niran: «Unay mandaj Davidpa willcan alli ricash caycullächun.» Jesústa alliman čhuraptin, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yačajcuna ullgucaycäriran. ¹⁶Ullgur, Jesústa tapuran: «¿Wamracuna imata rimashantapis manachu wiyanqui?» nir. Jesúsna niran: «Au, wiyashcă. Jamcunapis wiyamay. Tayta Diosninchipa shiminta liguishcanqui, ¿au? Isquirbirächishanču nuwapaj rimar nin:

«Sinči wamracunapis,
chuchuču waguiraj wamracunapis alliman čhurananta quiquin Tayta Diosninchi camacächisha.»*
»

¹⁷Paycunata jaguiycur Betania marcamaña Jesús pachacuj aywacuran.

**Jīgus yūra chaquicäcunanpaj
Jesús mañacushan**

San Marcos 11.12-14, 20-26

¹⁸Warannin tuta Jerusalén marcaman Jesús cutiptin, yargay chariran. ¹⁹Caminu lādunču jīgus yūrata ricar, wayuyninta ashij aywaran. Čhayar, wayuyninta mana tariranču. Újallanta tariran. Chaymi jīgus yūrata niran: «Cananpita mana imaypis wayunquipänachu.» Niptin, chaquicäcuran.

²⁰Chaquicäcujta ricar, purishijnincuna mancharicäcuran: «¿Imanirraj yūra juclla chaquicäcusha?» nir.

²¹Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana llutäpacullar Tayta Diosninchiman yupachicur, mana jīgus yürallatachu chaquichinquipaj. Manchäga puntacunatasi yacu püsuman witrachinquipaj. Llapanta camäpacunquipaj. ²²Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mañacur, čhasquinquipaj.»

Jesús munayniyuj cashan

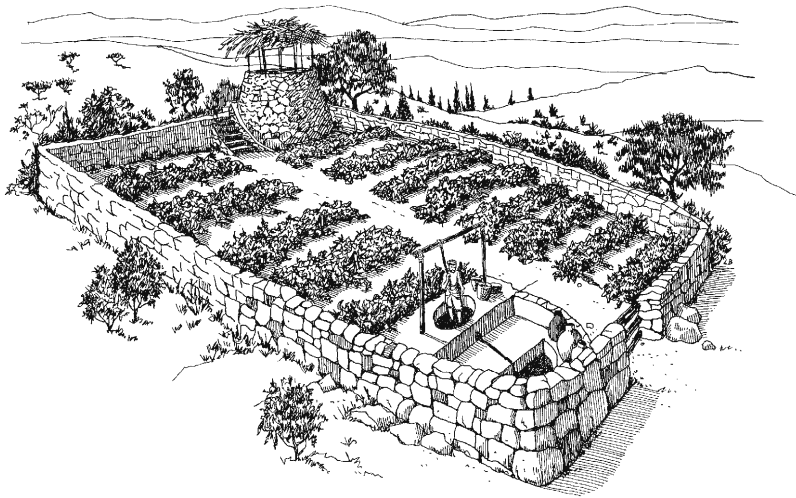
San Marcos 11.27-33; San Lucas 20.1-8

²³Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, Jesús willapäcuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿pitaj cačhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

²⁴Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pi cačhamashantapis willashayqui. ²⁵Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj cačhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanču? Mä, willamay.»

Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «‹Tayta Diosninchi cačhamusha› niptinchi: «¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?» nimäshun. ²⁶«Runa-masinchicunalla cačhamusha› niptinchi, runacuna wañuchimäshun.» Runacuna Ushyachicuj Juanta čhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi» nir. ²⁷Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui,

*21.16 Salmo 8.2-3.



San Mateo 21.33–46

nuwapis pï cáchamashanta mana willashayquichu.»

Wamracunawan tincuchiypa willapashan

²⁸Jananmanpis: «Mä, tapushayqui» nir tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapash ishca y wamran caran. Jichpa wamrantash niran: «Wawallau, canan junaj übasta uryamuy.» ²⁹Wamrannash niran: «Mana aywashäpächu.» «Mana aywashäpächu» nirpis yarpaçhacurirshi, aruj aywaran. ³⁰Shullca wamrantapis arujshi cácharan. Cáchaptin, jucllash auniran. Chaypis manash aywarancho.

³¹«Canan mä, tapushayqui. ¿Maygan wamrantaj papäninpa shiminta éharcusha?» Niptin: «Jichpa wamran» nipäcuran. Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. «Chiqui runacunapis, wayrapacuj warmicunapis juchallaçu arun. Mana imaysi Tayta Dios-

ninchipa maquinçu juyangachu» nirpis llutanta yarpaycanqui. Yarpaçhacurirga, Tayta Diosninchipa maquinçu cawanga; jamcunam ichanga mana. ³²Ushyachicuj Juan: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuy» nir willapähuptiquisi, mana wiyacushcanquichu. Juchayquipita mana wanacushcanquichu. Chiqui runacunawan wayrapacuj warmicunam ichanga wiyacusha. Juchanpita wanacushanta ricaycarsi, mana yarpaçhacushcanquichu. Tayta Diosninchipa shiminta mana éhasquicushcanquichu.»

Éhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 12.1–12; San Lucas 20.9–19

³³Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Juc éhacrayuj runash übasta mururan. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran. Éhacraña täpananpädash türi wasita pirgachiran. Jinarcu éhacra

runacunata allimshaycurshi, juclä marcapa aywacuran. ³⁴Übas pallay éhayamuptin, uywaynincunatash caçhacuran: «Dirichüta shuntamuy» nirshi. ³⁵Caçhancuna éhayaptinshi, allimshacuj runacuna juc caçhanta magaran. Juctanash wañuycachiran. Juctanash sajmar ushyaran. ³⁶Chaura éhacrayuj juc uywaynincunatanash caçhacuran. Chaynuyllash paycunatapis allimshacujcuna ushyaran. ³⁷Chayshi éhacrayuj quiquinpa wamranta caçhacuran: «Quiquipa wamräta manchapacungam» nirshi. ³⁸Éhacrayujpa wamranta ricarshi ichanga, allimshacujcuna quiquinpuralla parlanacäriran: «Papänin tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay éhacra nuwanchipaj canga» nir. ³⁹Chaynuynirshi, éhacrayujpa wamranta charipäcuran. Éhacranpita jargurcurshi, wañuycachiran. ⁴⁰Canan mä, willamay. Éhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay éhacra runacunata?» ⁴¹Paycunana niran: «Chay éhacra runacunata mana llaquipällar wañurachinga. Éhacra allirunacunatana allimshaycunga. Allimshaycunga éhacrapa wawanta cutichijcunallata.» ⁴²Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui? Shiminchu niycan: «Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninch

simintuta jallarachinanpaj éhurasha.

Chayta quiquin Tayta Diosninchicamacächisha. Chaypita cushicureyanchi.»*

⁴³⁻⁴⁴«Sumaj tantiyacunquiman. Mana wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis caçhariycushunquipaj. Wiyacuj runacunatam ichanga maquinchu purichinga. Wiyacujcunaga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranga.»*

⁴⁵Fariseucunawan mayur cüracuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. ⁴⁶Chaura juclla Jesúsata chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturaptin, mancharishpan mana chariranchu. Runacuna Jesúsata éhasquicuran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir.

Majachacay tünawan tincuchiypa willapashan

San Lucas 14.15-24

22 ¹Yapay imawanpis tincuchiyllapa willapäcur, Jesús niran: ²«¿Imanuytaj maquinchu Tayta Diosninchicawachimashun? Mä, tantiyacushun. Juc mandaj runapa ullgu wamran majachacaptinshi, sumaj camaricuran. ³Jinarcursi sirbintincunata caçhacuran: «Jayachishä runacuna micuj shamuchunna» nirshi. Tünaman jayacächiptinsi, manash aywaranchu.

⁴«Mana aywaptinshi, yapay waquin sirbintincunata caçhacur niran: «Jayachishä runacunata shamunanpaj willanqui:

* 21.42 Salmo 118.22-23. * 21.43-44 Waquin Bibliachu nin: «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga. Chay rumi juc runapa janaman shicwar, nitiringa.» Waquin Bibliachu mana canchu: «San Lucas 20.18-pitash yapasha» nir.

«Micupacärinayquipäshi aywanqui. Camaricushallanash caycan. Allinnin türucunatapis, wanllannin wäcacunatapis pishtashana. Jucllash majachacay tünaman aywanqui» nir.»⁵ Jayachishan runacunash ichanga upa-tucäriran. Waquinnash çhacraman aruj aywacuran. Waquinnash rantipacuj aywacuran.⁶ Waquinnash mandaj runapa sirbintincunata ashllir ushyaran. Wañuycachiran.

⁷«Chayshi mandaj runa juyupa ullgucäcuran. Murucuncunatanash caçharan: «Wañuchicujcunata wañurachimuy. Marcantapis rupachiypa ushyariy» nirshi.⁸ Jinarcurnash, juc sirbintincunata niran: «Wamrä majachacänanpaj micuy mayna çhayash caycan. Jayachimushäcunatam ichanga upa-tucushanpita mana jayachimümanchu caran.⁹ Cananga lluta runacuna cashan-cajman ayway. Tincushayqui runata jayachimuy majachacay tünaman shamunanpaj.»¹⁰ Chayshi sirbintincuna çhaquin çhayashanpa aywacäriran. Tincushan runata allicunatapis, juyucunatapis micupacuj pusharan. Wasi juntash runacunana jutucaran.

¹¹«Tünaman çhayajcunata ricananpäshi quiquin mandaj runa yaycuriran. Yaycuriptin, juc runash mana rucacullar jamaraycaran.¹² Chayshi tapuriran: «Tayta mishti, çimanaypataj majachacay tünaman rucacünilla yaycamushcanqui?» nirshi. Tapuptin, imata niytapis manash camäpacuranchu. Upällash cacuran.¹³ Chayshi sirbintincunata niran: «Maquin-çhaquinta mancurnarcur wajtaman wicapay.

Chacajman jaycuriy. Chayçu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uçhunga.»

¹⁴«Canan tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi llapan runata jayachin. Chaypis acracushancunallatam maquinçu purichinga.»

Jillayta çhurananpaj tapucushan

San Marcos 12.13–17;

San Lucas 20.20–26

¹⁵Chaypita fariseucuna parlanacuran Jesústa achäquita ashipänanpaj. ¹⁶Chaymi fariseumasincunatawan, mandaj Herodespa purishijnincunata Jesúsman caçharan. Paycuna Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyá. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. ¹⁷Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarparaj jillayta çhurashuwanchuraj, manachuraj?» nir.

¹⁸Jesúsmi ichanga achäquita ashipaycashanta musyar niran: «Janan shungulla runacuna, çimanirtaj maquichacamayta munanqui? ¹⁹Mandajta pägashayqui jillayta mä, ricachimay.» Chaura jillayta apapuran.

²⁰Jesúsna tapuran: «¿Pipa litrátunta jillayçu caycan? ¿Pipa jutinta isquirbiraycan?» nir. ²¹Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» Jesúsna niran: «Mandaj Césarparata Césarparaj çhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj çhuray.»

²²Niptin, ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Upällallana aywacäriran.

**Wañushcuna cawarimunapita
tapucushan**

San Marcos 12.18–27;

San Lucas 20.27–40

²³Chay junajlla saduceu runacuna nis Jesúspan chayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi niran: ²⁴«Tayta Jesús, isquirbishañchu Moisés niran: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguipin, wañucuj runapa wauguillan biyüdawan majachacanman. Mushuj majanwan tarishan wamrata wañucuj runanpa jutinta apanga.»^{*} ²⁵Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. Wañuptin, juc-caj wauguinnash biyüdawan majachacaran. ²⁶Juc warmillawan majachacarcu-majachacarcu, chay janchis waugui wañucuran. ²⁷Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis wañucuran.

²⁸«Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpachuraj warmin canga?»

²⁹Jesúsna niran: «Jancuna llutanta yarpacaycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis, munayniyuj cashantapis mana tantianquichu. ³⁰Cawarimuj runacuna warmi ullgupis mana majachacanganachu. Manchäga janaj pachaçu anjilcunajina cawangapaj. ³¹Wañushcuna cawarimunanta mayna Tayta

Diosninchis musyachicuran. ¿Manachu shiminta liguishcanqui? Shiminchu nin: ³²«Unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.» Cawaycaycunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana.»

³³Chaura Jesúspa shiminta wiyar, runacuna jatunpa cushicuran.

**Allicaj yaçhachicuypita
tapucushan**

San Marcos 12.28–34

³⁴Saduceunata upällachishanta mayaycur, fariseu runacuna jutucaran. ³⁵Moiséspa shiminta yaçhajnin fariseucunana achäquita ashipashpan Jesústa tapuran: ³⁶«Tayta, Moisés isquirbishañchu llapan yaçhachicuycunapita, ¿maygantaj allicaj yaçhachicuy?» nir.

³⁷Jesúsna niran: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.»^{*} ³⁸Caymi llapan yaçhachicuycunapita mas allicaj. ³⁹Juc-cajpis chay-nirajlla. «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runamasiquitapis alli ricanquiman.»^{*} ⁴⁰Ishcan yaçhachicuycunata çharcurga, Tayta Diosninchipa shimintapis, willacujcunapa shimintapis llapanantana çharcuycanqui.»

**Washäcuj Jesús mandaj Davidpa
willcan cashan**

San Marcos 12.35–37;

San Lucas 20.41–44

⁴¹Fariseucuna juturaycaptin, Jesús tapuran: ⁴²«¿Pipa willcanraj Washäcuj canga?» nir. Paycunana niran: «Unay mandajninchi Davidpa

^{*}22.24 Deuteronomio 25.5–10. ^{*}22.37 Deuteronomio 6.5. ^{*}22.39 Levítico 19.18.

willcallanmi.»⁴³⁻⁴⁴ Jesúsna niran:
«Salmos libruchu nin: «Espíritu
Santu rimachiptin, quiquin mandaj
David niran:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita
nisha:

«Mandäshimänayquipaj diricha-
caj lädüman jamacuy
cuncharyuyquicunata
pampaman éhuranácaman.

Nishayqui-nishayqui munashay-
quita rurachinquipaj.»»^{*}

⁴⁵«Chaynu y niycaptin,

¿Washäcujga rasunpachuraj Davidpa
willcallan canga? ¿Runapa wamran-
churaj canga? Au, paypitam.
Chaypis quiquin mandaj David
manchapacur, Taytachacuyca.»

⁴⁶Jesús tapuptin, pipis mana
rimacuranchu. Chay junajpita-pacha
pipis mana tapuparannachu.

**Fariseucunatawan Moiséspa
shiminta yaéhajcunata Jesús
piñapashan**

San Marcos 12.38-40;

San Lucas 11.37-54; 20.45-47

23¹Chaypita juturaj runacu-
natapis, purishijnincu-
natapis willapar, Jesús niran:
²«Fariseucunawan Moiséspa
shiminta yaéhajcuna Moisés-
jina yaéhaj ricarin. Shiminta
sumaj yaéhachicun. ³Chaymi
willapäcushanta wiyacunquiman.
Llupinpam ichanga ama jatinquichu.
Pycunaga ishca y cäram. Allita
rimarsi, shiminta mana éharcunchu.
⁴Runacunata tucuy-tucuyta
yaéhachin. Éharcunan sasacunatapis

yaéhachin. Quiquincunam ichanga
juc maquillasi mana yanaparcunchu.
⁵Runa ricanallanpämi Tayta Dios-
ninchipa shiminta jatun-jatunta
isquirbircur, ricranman, urcunman
watacun. Jacunpa puntanóchu
jatusaj-jatusaj waytashcunata
watacun runacuna: «Tayta Diosnin-
chita sumaj manchapacun, ¿au?» nir
ninanpaj.*

⁶«Micupacuj jayachiptinpis,
allillata jarananta ashin.
Shuntacäna wasiman aywarpis,
ñau-pa-ñaupallaóchu jamayta ashin.
⁷Läsacunaóhüpis llapan runa
manchapacunallanta munan.
«Taytallau tayta, yaéhajmi canqui»
ninallanta ashin.

⁸«Pycuna-jinam ichanga ama
canquimancho. «Taytallau tayta»
nir manchapacushushayqui mana
camacanchu. Manchäga juc tayta-
llapita car, payllata manchapa-
cunquiman. Juc shungulla cawan-
quiman. ⁹Cay pachaóchu pitapis ama
taytachacunquimancho. Manchäga
janaj pachaóchu cawaj Tayta Diosni-
llanchita taytachacunquiman.
Payllam Taytayqui. ¹⁰Chaynuypis
pitapis ama taytachacunquichu:
«Jamlla yaéhaj canqui» nir. Washäcuj
canöpaj Tayta Diosninchi cáchamash
captin, nuwallata taytachacaman-
quiman. ¹¹Alli ricash cayta munar,
runa-masiquitaraj sumaj yanapan-
quiman. ¹²Sumaj tantiyacunquiman.
Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi
pampaman éhuranga. Maquinóchu
cawajcunatam ichanga alliman
éhuranga.

***22.43-44** Salmo 110.1. ***23.5** Tayta Diosninchipa shiminta isquirbircur urcunman, ricranman watacunanpaj tantiyachimanchi Deuteronomio 6.8; 11.18; jacunpa puntanóchu waytashcunata watacunanpaj tantiyachimanchi Números 15.37-40; Deuteronomio 22.12

¹³«Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishca y cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yačhaj carsi, Tayta Diosninchita mana manchapacuncuichu. Shimintapis runamasiquicunata mana yačhachinquinchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mičharcaycanqui.

¹⁴«Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishca y cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. * ¹⁵May-chayman čhayarpis aunishunayquita munallar, tucuyta ruranqui: <Moiséspa shiminta yačhajcunawan fariseucuna yarpashannuylla cawashun> nir. Runa aunircushuptiqui, supaypa jipanpana jančhanqui. Juyu caycaptiquisi, paycunapa juyu cayninman mana tincunquipächu.

¹⁶⁻¹⁷«Yačhajcuna, fariseucuna, japra-yupay canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Upa cayniquiwan imatapis mana tantiyashpayqui waquincunata tantiyachiycanqui. Chaymi ninqui: <Tayta Diosninchipa wasinču čhurashanchi cuyachicuyninchicuna manchapacuytaj. Chaymi shiminchi čharcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana manchapacuytächu. Shiminchi čharcucänantapis mana camacächingachu.> Upa runa carcaycanqui. ¿Manachu musyanqui cuyachicuyninchicuna Tayta Dios-

ninchipa wasinčhüräj manchapacuytaj cashanta? ¹⁸⁻¹⁹Chaynuypis ninqui: <Tayta Diosninchita jarashanchicuna manchapacuytaj. Chaymi shiminchi čharcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchita jarananchi tullpam ichanga mana manchapacuytächu. Shiminchi čharcucänantapis mana camacächingachu.> Upa runa canqui. ¿Manachu musyanqui jarayninchipis Tayta Diosninchipa tullpančhüräj manchapacuytaj cashanta? Payga ishanta alli rican. ²⁰Sumaj tantiyacunquiman. Pipis: <Shimita čharcucächinanpaj Tayta Diosninchita jarananchi tullpa manchapacuytämi> nirga, tullpatapis jarayninchita manchapacuytan. ²¹Pipis: <Shimita čharcucächinanpaj Tayta Diosninchipa wasin manchapacuytämi> nirga wasintinta Tayta Diosninchitapis manchapacuytan. ²²Pipis: <Shimita čharcucächinanpaj janaj pacha manchapacuytämi> nirga munayniyuj Tayta Diosninchitapis manchapacuytan. Payga janaj pachapita llapan runata maquinču puriyčhchin.

²³«Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishca y cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui. Irbabuynatasi, añistasi, cuminustasi raquinqui. Chaypis Tayta Diosninchipa shiminta mana llapan shunguyquiwanchu čharcuycanqui. Mana paypa shungun

* **23.14** Waquin Bibliächu birsiculu 14-ču nin: «Jamecunaga biyüda warmicunapa imancunatapis ushyapaycanqui. Jinarcu chapacunallayquipaj may üra Tayta Diosninchita mañacujtucunqui.» Waquin Bibliächu mana canchu: «San Marcos 12.40-wan San Lucas 20.47-tawan tincuchir yapasha» nir.

munashannuyllachu cawaycanqui. Runa-masiquitapis mana llaquimpanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypacajta raquir, allita rurarcaycanqui. Ichanga imatapis allillata ruranquiman. Shiminta sumaj-sumaj çharcunquiman.

²⁴«Yaçhaj carpis, upa canqui. Runa ricanallanj allitucunqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhümi ichanga juchaçu aruycanqui. Yacuta upunayquipaj acapalla chuspita jurgurpis, <camillu> nishan jatun-caray uywantinta upurcaycanqui.

²⁵«Moiséspa shiminta yaçhacuna, fariseucuna, ishcaý cära canqui. Llaquicäriquinman. Juyupa ñacanquipaj. Mati janallan mayllash-niraj carcaycanqui. Runapa ricay ñawinçu juchaynaj-tucursi, juchaçu arunqui. Mallaj caycar, suwacuyllaçu arunqui. Shunguyqui munashallanta ashir purinqui.

²⁶Upacuna, Tayta Diosninchishunguyquita musyapan. Shiminta wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, runacunapis allina ricashunquipaj.

²⁷«Moiséspa shiminta yaçhacuna, fariseucuna, ishcaý cära canqui. Llaquicäriquinman. Juyupa ñacanquipaj. Mïchu-niraj canqui. Jananpita ricaptinchi, cuyayllapaj mïchu. Rurinçhümi ichanga millanaypaj ayapa tulluncuna ismuycan.

²⁸Chay-niraj canqui. Runa ricashunallayquipaj allitucunqui. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga wiyaytapis mana munanquichu. Jucha aparicuyllata shunguyqui yarparaycan.

²⁹«Moiséspa shiminta yaçhacuna, fariseucuna, ishcaý cära canqui.

Llaquicäriquinman. Juyupa ñacanquipaj. Tayta Diosninchita manchapacujcunapa, unay willacujnincunapa mïchuncunata yapay rurarcaycanqui. Yarparänayquipaj, cuyayllapaj cananpaj picharcaycanqui. ³⁰Jananmanpis ninquiraj: <Auquilluncicuna cawashan wichan cawarga, willacujcunata mana wañuchishuwanchu caran.>

³¹Chaypis wañuchicujcunapa wawan cashayquita shimillayqui musyachicuycan. ³²Mïchunta pichar:

<Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha> nir rurarcaycanqui. Cananpis yaçhachishushayquinuylla mä, ruray.

³³Supaypa wawan car, wañuchicujcurujina canqui. Chaymi Tayta Diosninchiniman jaycushunquipaj. Chacaj pachapita jishpiyta mana camäpacunquipächu. ³⁴Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj achajtam caçhamushaj. Willacujcunatapis, yaçhachicujcunatapis, Moiséspa shiminta yaçhacunatapis caçhamushaj. Jamcunam ichanga waquinta rusçhüräy wañuchinquipaj. Waquintana shuntacäna wasicunaçu wascar ushyanquipaj. Waquintana marcan-marcan jaticachar ushyanquipaj.

³⁵«Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunata wañuchicur, auquilluyquicuna wañuchicushantapis aparicunquipaj. Juchanta aparicunquipaj wiyacuj Abelta wañuchishanpita-pacha Baraquíaspa wamran Zacariasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunçu, tullpa wajtallançu wañuchishcanqui. ³⁶Sumaj tantiyacunquiman.

Auquilluyquicuna wañuchishanpita jamicunatana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

**Jerusalén marca runacunata
Jesús llaquipashan**

San Lucas 13.34–35

³⁷Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj cañhancunata sajmar ushyanqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipämashcanqui. ³⁸Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman tigranga. ³⁹Nuwatapis mana ricamanquipänachu. ‹Tayta Diosninchi cañhamushan runa alli ricash caycullächun› nir çhasquica-mashpayquim ichanga, imayllapis ricamanquipaj.»*

**Tayta Diosninchipa
wasinta juçhurachinanta
musyachicushan**

San Marcos 13.1–2; San Lucas 21.5–6

24 ¹Tayta Diosninchipa wasinpita Jesús llucshiy-captin, purishijnincuna niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pargasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au?»

²Jesúsna niran: «Au, llapanta ricaycanchi. Chaypis sumaj tanti-yacunquiman. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pigrararsi, llapanmi juçhurachish canga.»

**Runacuna imaman çhayananta
musyachicushan**

San Marcos 13.3–23;

San Lucas 21.7–24; 17.22–24

³Chaypita Ulibus puntaçu Jesús jamaraycaptin, purishijnincuna rinrillançu tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta juçhurachinga? ¿Imanaypataj shimiçhi çharcucänantapis, cay pacha ushyacänantapis musyashaj?» nir.

⁴Jesúsna niran: «Pipis panta-chishurunquiman. ⁵Achcaj pantachicujcuna shamunga: ‹Tayta Diosninchi cañhamushan Washäcujmi cä› nir. Achcaj çhasquicamayta pantachinga. ⁶Wacçu-cayçu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquinchi. Chaycunaraçh cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. ⁷Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacungapaj. Muçhuycaptinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chay-tucuyçhüpis pacha juyupa sicsicyanga. ⁸Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jallaringa.

⁹«Çhasquicamayshayqui-janan juyurunacunapa maquinman çhayachishunquipaj. Ñacachishunquipaj. Wañuchishunquipaj. Llapan runa chiquishunquipaj. ¹⁰Achcaj runa: ‹Jesúsna shiminta çhasquicushcä› nirpis, wasguimanga. Quiquinpuralla wañuymanpis jitarpanacunga. Chiquipänacunga.

¹¹«Juchallaçu arujcuna jataringa: ‹Tayta Diosninchipa shiminta willacü› nir. Achcajta pantachinga.

*23.39 Salmo 118.26.

¹²Runacunana Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munar, juyuyanga. Mana llaquipänacungana-chu. ¹³Ima captinpis, jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj. ¹⁴May-chaychüpis llapan runata shimi willapäcush canga: <Tayta Diosninchi maquinchümi llapan runata cawachiyta munan. Alli willapäta wiyaptinraj, cay pacha ushyacänan chayamunga> nir.

¹⁵«Willacuj Danielpa shiminta sumaj tantiyacärinquiman. Payga unayna niran: <Chiqui runacuna yaycapur, Tayta Diosninchita wasintinta pampaman churanga. Manchapacushantapis ichichinga.> Millanaypaj rurashancunata ricar, ¹⁶juella jishpicärinquiman. Judea quinranchu tiyajcuna puntacunanaman jishpicärinman. ¹⁷Wasi puncuchu caycar, ruriman ama yaycunquimancho. Imayquicunatapis ama jurgunquimancho. ¹⁸Chacrapitapis wasiquiman ama cutinquimancho. Müdanayquita ama shuntanquimancho.»

¹⁹«Ñacachishan wichan jishyay warmicunapis, pishi wamrayjucunapis cuyapaypaj ñacanga. ²⁰Chaymi jishpinayqui junaj tamya wichanman mana chayanapaj, diyawardaman mana chayanapaj Tayta Diosninchita mañacäriy. ²¹Chay wichan juyupa ñacay canga. Chaynuy ñacay imaypis mana caranchu Tayta Diosninchi cay pachata camashanpita-pacha. Chaynuypis yapay mana imaysi cangapänachu. ²²Wamrachacushancunata llaquipar,

Tayta Diosninchi chay ñacay junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuyupita jishpinmancho.

²³«Chaymi pipis: <Mä, ricay. Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujninchi shamusha. Chayaycämun> nir nishuptiquisi, ama chasquipanquichu. ²⁴Chay wichan Washäcuj-tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj. Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata riguichinanpaj. Imaysi runa mana ricashancunatapis ruranga. Chayta rurur, Tayta Diosninchi acracushan runacunatapis waquinta pantachinga. ²⁵Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcaj.

²⁶«Chaymi: <Washäcujninchi chunyajéchu caycan> nishuptiqui, ama aywanquichu. <Wasi ruriçhümi Washäcujninchi pacaraycan> nishuptiquipis, ama chasquipanquichu.

²⁷«Tayta Diosninchi caçhamasha. Cutimuptiga, illaguta llapan ricashan-jina llap-llapanmi ricamanga. ²⁸Rimaypis purin. <Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.> Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

Tayta Jesús pa cutimunanpita musyachicushan

San Marcos 13.24–37;

San Lucas 17.26–30, 34–36; 21.25–33

²⁹«Juyupa ñacaycuna chawarcuptillan, <Inti wañucäcunga. Quillapis mana achicyämunganachu. Istrillacunapis shicwamunga. Janaj pachapis juyupa tapsinga.»*

*24.29 Isaías 13.10; 34.4.

³⁰«Chaypitaraj cutimunäta mayanquipaj. Llapan runa mancharir, waganga. Chay junaj Tayta Diosninchi caçhamaptin, munayniyuj car, pucutay janançu achic-achicyaycar cutiyçämujta ricamanquipaj.

³¹«Tayta Diosninchina anjilcunata caçhamunga. Paycunana curnitanta sumaj suynachimur, chay-tucuyпита Tayta Diosninchi acracushan runacunata shuntamunga. Janaj pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman shuntamunga.

³²«Jigus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tamyä quilla jallaycunanta musyanchi.

³³Chay-jina lllapan willapashäcuna çharauptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. ³⁴Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquiçu lllapan çharcucanga.

³⁵Janaj pachapis, cay pachapis ushycanga. Shimimi ichanga mana jungacangachu. Lllapanmi çharcucanga.

³⁶«Cutimunä junajta Tayta Diosninchi pitapis mana musyachishachu. Anjilnincunatapis, nuwatapis mana musyachimashachu. Quiquin Taytallanchim musyarayan.

³⁷«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Yapay caçhamänan wichanga Noé cawashan wichan-jina runacuna cawarcayangapaj. ³⁸Noé cawashan wichan lücu tamyä mana jallari-shancaman runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Jauca micucuran. Upucuran. Waquina majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcutinmi ichanga, lücu tamyä jallacucuran. ³⁹Chaycaman runacuna

imatapis mana yarpaçhacullar cawaran. Yacu çhayar janançu ricauptin lllapan wañur, ushycayman çhayaran. Chay-jina Tayta Diosninchi caçhamaptin, cutimushä wichanpis runacuna cawashanwan cawarcayangapaj.

⁴⁰«Cutimunä junaj ishcaj runa çhacraçu arurcayauptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguycushaj. ⁴¹Ishcaj warmi agarcayauptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguycushaj.

⁴²«Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Nuwam Taytayqui caycä. Imay üra cutimunätapis mana musyanquichu. ⁴³Sumaj tantiyacunquiman. Wasiman suwa yaycunanta musyar, wasiyuj mana puñucunmanchu. Manchäga suwa suwapänanpita ricchaycar waranman. ⁴⁴Chaymi jamcunapis mayaj-mayajlla shuyarpaycämanquiman. Tayta Diosninchipa caçhan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Lucas 12.41-48

⁴⁵«Mä, sumaj tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj çhuranga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran. ⁴⁶Capuralninpa shiminta çharauptin wasiyuj cutimur, allipash ricanga. ⁴⁷Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita, capuralpa maquinmanna lllapanta çhuranga. ⁴⁸Juy capuralshi ichanga

shungullanchu yarpaçhacunman:
 <Wasiyuj mana cutimungarachu>
 nir. ⁴⁹Chayshi mincay-masincunata
 magar ushyan. Micur, upyallar
 juyan. ⁵⁰Wasiyuj mana musyash
 junajchu illajpita cutiramunga.
⁵¹Llutanta rurashanpita juy
 mincayninta mana cuyapaypa
 wascar ushyanga. Jarguringa: <Juyu-
 masiquicunawan juyamuy> nirshi.
 Chaychu atayparaj waganga. Juyupa
 ñacar, quiruntapis uchunga.

Çhuncaj jipashwan tincuchiya willapashan

25 ¹<Tayta Diosninchi
 maquinchu purichima-
 shanchipita tincuchiya tantiya-
 chishayqui. Juc cutiçhushi çhuncaj
 jipash achquinwan-caman majachacaj
 müsuta shuyarpaycaran. ²Pichgaj
 jipashnash yarpay-sapa caran;
 pichgajnash pishi-yarpayyuj. ³Pishi-
 yarpayyuj jipashcuna achquinwan
 puriptinsi, wira wiñacunanta manash
 purichiranchu. ⁴Yarpay-sapa jipash-
 cunash ichanga achqinta, wira
 wiñacunananta purichicäiran.
⁵Majachacaj müsü juçlla mana
 çhayaptinshi, jipashcunata puñunay
 chariran. Llapanshi puñucäcuran.
⁶<Pullan-pagas çhayamup-
 tinna, juc runash jayacuriran:
 <Majachacaj müsü yaycaycämunna.
 Çhasquicäriyna> nirshi. ⁷Chayshi
 jipashcuna achqinta camaricäiran.
⁸Pishi-yarpayyuj jipashcunanash
 yarpay-sapa jipashcunata niran:
 <Achquiga upicäcuycannam. Wiray-
 quita challicallamay.> ⁹Yarpay-sapa
 jipashcunanash niran: <Challina-
 curga, lapanchi pishipacushunpaj.
 Wirata munar, ranticujcunaman
 aywariyuncuiman.>

¹⁰<Chayshi wira rantij aywasha-
 n-caman majachacaj müsü çhayaran.
 Majachacaj tünaman achquin ratay-
 cajcunallatash yaucuchiran. Jinarcu
 wasipa puncuntash wiçhgacurcuran.

¹¹<Chaypita pishi-yarpay jipash-
 cunanash cutimur, puncupita
 jayacuran: <Taytallau tayta, puncuy-
 quita quiçhapaycallamay, ari> nirshi.
¹²Majachacaj müsünash wasi ruripita
 nimuran: <Mana ricsillajchu. ¿Piraj
 cacullanquipis?>

¹³<Yarpay-sapa jipash-jina jamcu-
 napis camaricushalla cawanquiman.
 Cutimunäta mana musyanquichu.
 Mana yarpashpita cutimushaj.

Jillay çhasquij piyuncunawan tincuchiya willapashan

San Lucas 19.11-27

¹⁴<Sumaj tantiyacunayquipaj tincu-
 chiya willapähayqui. Juc runash
 carupa aywacunanpaj quimsa uyway-
 nincunata jayachiran. Paycunapa
 maquinmanshi llapan imancuna-
 tapis çhuraycuran. ¹⁵Callpanta tanti-
 yaycur-tantiyaycur, llapallantash
 jaguipurán. Juc uywaynintash
 jaguipurán pichga waranga (5,000)
 jillayta, juctanash ishçay waranga
 (2,000) jillayta, juctanash juc
 waranga (1,000) jillayta. Jinarcu
 carupash aywacuran.

¹⁶<Pichga waranga (5,000) jillayta
 çhasquijnash juçlla aruchiran.
 Aruchiptinshi, wawallan pichga
 waranga (5,000) llucshiran. ¹⁷Chay-
 jinash ishçay waranga (2,000)
 jillayta çhasquijpis aruchishanpita
 wawallanta ishçay warangata
 (2,000) shuntaran. ¹⁸Juc waranga
 (1,000) jillayta çhasquijnash ichanga
 pachata uçhcuriycur pacaycuran.
 Manash aruchiranchu.

¹⁹«Unayllatanash wasinman runa cutiran. Jinarcu uywaynincunata shuntanapaj. ²⁰Pichga waranga (5,000) jillayta chasquijnash niran: <Tayta, pichga waranga (5,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawanpis pichga (5,000) warangata mirasha. Wawantintam cutiyächij. Cayllä callan.> ²¹Runanash niran: <Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.>

²²«Ishcay waranga (2,000) jillayta chasquijnash niran: <Tayta, ishca waranga (2,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawantapis ishca warangata (2,000) shuntashcä. Wawantintam cutiyächij. Jillayllä.>

²³Runanash niran: <Allita rurashcanqui. Wallcallatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.>

²⁴«Juc waranga (1,000) jillayta chasquijnash niran: <Tayta, manchacuyupa runa cashayquita musyä. Jamashalla imatapis chasquinqi. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Mana arucuycarsi, chay-chicata pallayta munanqui. ²⁵Chaymi manchacurä. Manchacurmi, jillayniquitapis mana yatapashcächu. Manchäga pachata uhcucullar pacaycurä. Catay jillayniqui.>

²⁶«Chayshi runa niran: <Juyu runa canqui. Jilla. Jamashalla achca-achcata shuntayta musyaycar, ²⁷jillay mirachijcunallamanpis jillaynita churanquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.> ²⁸Waquin uywaynincunatanash niran: <Waranga jillayninta

jíchurir, chunca waranga (10,000) charaj-cajta juycu. ²⁹Sumaj wiyamay. Wiyacamaptin, pitapis yanapäshaj. Paycuna may-mayta charangapaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga ichicllata charashantapis jíchushaj. ³⁰Jilla uywaytaga wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uchungä.>

**Runacunapa juchanta
jurgapānan junajpita
willapashan**

³¹«Tayta Diosninchipa cačan car, anjilcunawan-ima cutimushaj. Jatun auturdä-jina achic-achicaycar mandajpa jamacunanchu jamashaj. ³²Llapan marcapita runacuna ñaupāman jutucanga. Llapan jutucaptin, capshicunapa chaupinipita uyshata raquiycay-yupay shimita wiyacujcunata raquicurishaj. ³³Wiyacamajcunata alli ricar, diricha-caj lādüman raquicurishaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga juyu ñawīwan ricar, isquirda-caj lādüman raquirishaj.

³⁴«Jatun auturdä carmi, wiyacujcunata nishaj: <Papāni alli ricashunqui. Paypa maquinchüna caway. Cay pachata camashanpita-pacha maquinchu cawanayquipaj shuyaraycāshunqui. ³⁵Yargaycajta ricaycāmar, jaramashcanqui. Yacunaycajta ricaycāmarpis, upuchimashcanqui. Jurpaytucur puriptipis, pachāchimashcanqui. ³⁶Müdanaynajta ricaycāmarpis, ushtucunāpaj camaripamashcanqui. Jishyaptipis, carsilchu wíchgarpitipis, watacallāmashcanqui.>

³⁷«Chaura wiyacuj runacuna tapumanga: ‹Tayta, ¿imaytaj yargaycajta ricar, jarallashcaj? Yacunaycajta ricar, ¿imaytaj upuchillashcaj? ³⁸Jurpay-tucur puriptiqui, ¿imaytaj pachächillashcaj? Müdanaynajta ricar, ¿imaytaj camaripullashcaj? ³⁹Jishyaycaptiqui, carsilchu wíhgaraptiqui, ¿imaytaj watucullashcaj?› nir. ⁴⁰Canan sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamaj irmänucunata tarichir yanapar, quiquita yanapämashcanqui. Nuwa-janan paycunata yanapashcanqui runa-masincuna mana alli ricacaptinsi.

⁴¹«Jinarcu mana wiyacujcunata chapata rurar nishaj: ‹Juyu runacuna, ricaytasi mana munallajchu. Ratataycaj ninaman jaycushayqui. Mana ushyacaj ninata Tayta Diosninchi camarisha supaymasintincunapaj. ⁴²Yargaycaptisi, mana jaramashcanquichu. Yacunaycaptisi, mana upuchimashcanquichu. ⁴³Jurpay-tucur puriptisi, mana pachächimashcanquichu. Müdanaynaj caycaptisi, ushtucunäpaj mana camaripamashcanquichu. Jishyaycaptisi, carsilchu wíhgaraycaptisi, mana watucamashcanquichu.›

⁴⁴«Chaura mana wiyacujcunapis tapumanga: ‹Tayta, yargaycajta, yacunaycajta, jurpay-tucur puriycajta, müdanaynajta imaypis mana ricashcajchu. Jishyaycashayquitapis, carsilchu wíhgaraycashayquitapis mana musyashcächu. Ricar-imarga, yanapajmanmi caran.› ⁴⁵Nuwana nishaj: ‹Sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamajcunata mana alli ricashpayqui mana yanaparga, nuwatapis mana yanapämashcanquichu.›

⁴⁶«Chaymi mana wiyacamajcuna imaycamanpis ñancangapaj. Wiyacamajcunatam ichanga maquinchu imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachinga.»

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2;

San Juan 11.45–53

26 ¹Willapäcuriycur, purishijnincunallatana Jesús niran: ²«Cananpita ishcaj junajllata Pascua fiesta jallaycunga. Fiestachu Tayta Diosninchipa cachan caycaptisi, runacuna charimanga ruschu wañuchimänanpaj.»

³Chay junajcuna mayur cüra Caifás mandaj cüra-masincunata, mayur runacunata, yachajcunata wasinman jayachiran. ⁴Parlanacu, llapan auniran tumpayllapa Jesústa charircu wañuchinanpaj. ⁵Chaypis waquinga mana munaranchu: «Fiestachu ama wañuchishunchu. Runacuna ticraparamäshuwan» nir.

Jesústa pirjümita warmi jaycapushan

San Marcos 14.3–9; San Juan 12.1–8

⁶Betania marcaman chayar, Simónpa wasinchu Jesús micupacucaran. Simón jaraclu jishyapita allchacash captin: «Jaraclu Simón» nir ricsij. ⁷Micupacucaptin, butilla pirjümin aptash warmi chayaran. Chay pirjümi sumaj éhaninyucaran. Butillata quícharir, Jesús pa umanman jaycapuriran.

⁸Jesúspa purishijnincunana ullgucäcuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? ⁹Ama usuchinmanchu caran. Manchäga pishipacujcunata aypunanpaj éhaninchu ranticunman caran» nir.

¹⁰Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. Cay warmi llaquipämar, allita rurasha. ¹¹Pishipacujcunata imaypis rican-quipaj. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu. ¹²Chaymi cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänapaj armachimasha. ¹³Sumaj tanti-yacunquiman. May-chaychüpis Tayta Diosninchipa alli willacuy-ninta willapäcur, cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan

San Marcos 14.10–11; San Lucas 22.3–6

¹⁴Chay junajlla Judas Iscariote Jesúspa purishijnin caycarsi, mayur cüracunaman aywaran. ¹⁵Chayarcu niran: «Jesústa charishipti, ¿imatataj juman-quiman?» Paycunana quimsa chunca (30) jillayta yupapuran. ¹⁶Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran maychüpis Jesústa charinanpaj.

Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Marcos 14.12–25;

San Lucas 22.7–23;

San Juan 13.21–30;

1 Corintios 11.23–26

¹⁷Pascua fiesta jallariran. Chay fiestaçu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿maychütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir. ¹⁸Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman ñaupay. Juc runapa

wasinman chayay, ninqui: «Tayta Jesús caçhamasha. Warasi-chicasi wañucunganash. ¿Maychütäshi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micunanpaj?»»

¹⁹Purishijnincunana änir marcaman chayay, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaçu Pascua micuyta camaricurán.

²⁰Chacas-chacasna chunca ishçaywan purishijnincunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran.

²¹Micurcaycashançu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» ²²Chaura llaquicäcur, jucnin-jucninpis Jesústa tapuran: «Tayta, ¿nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir.

²³Jesúsna niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitar-pamanga. ²⁴Tayta Diosninch caçhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman chayashaj shimin charcucänapaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Ama yurinmanpishçu caran.»

²⁵Wañuyman jitarpuyta yarpaj Judaspis niran: «Tayta, ¿nuwachuraj?» Jesúsna niran: «Shimillayquipita musyä.»

²⁶Micurcaycashançu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, purishijnincunata aypuran: «Catay. Micupacuy. Cay tanta quiquimi caycä» nir.

²⁷Chaypita binuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.»

Jinarcur purishijnincunata aypuran:
«Cayllapita llapaniqui upuchinacuy.
28Cay binu yawarnimi. Washänaj-
raycur wañuyman chayapti,
yawarni jichanga. Yawarniwanraj
parlanacushanta Tayta Diosninchi
charcucaycächin. Pi-maypa juchantapis
jungaycur, alli ñawinpana ricashunqui.
29Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita
binuta mana upushänachu. Llapanchita
Papänipa maquinman jishpichimaptin-
chiraj, mushuj binuta upushunpaj.»

**Pedro wasguinanta Jesús
musyachicushan**

San Marcos 14.26–31;

San Lucas 22.31–34;

San Juan 13.36–38

30Micupacuyta ushyariycur, Tayta
Diosninchita alliman churashpan
cantarir, Ulibus puntaman
aywacäriran.

31Chaychüna purishijnincunata
Jesús niran: «Canan pagas llapa-
niqui jaguiraycamanquipaj. Mana
yupachicamanquipänachu. Tayta
Diosninchita shiminpis nin:

«Uysha michijta wañuchishaj.
Wañuycachipti, uyshancuna
mashtaypa-mashtar
aywacunga.»*

32«Cawarircamurmi ichanga
Galilea marcaman ñaupashaj.»

33Pedruna niran: «Llapan jagui-
rishuptiquipis, mana imaysi
jaguirishayquipächu.»

34Jesúsna niran: «Pedro, sumaj
tantiyacunquiman. Canan chacay-
llasi wasguimanquipaj. Mana ricsij
tucumanquipächu. Gällu manaraj
cantaptillansi, quimsa cutiparaj
wasguimanquipaj.»

35Pedruna niran: «Mana imaypis
wasguishayquichu. Ishcaninchi-
tapis jina wañuchimäshun.» Llapan
purishijnincunapis Pedro-jina niran:
«Mana wasguishayquichu.»

**Getsemaní chacrachu Jesús
mañacushan**

San Marcos 14.32–42;

San Lucas 22.39–46

36Chaypita «Getsemaní» nishan
chacraman purishijnincunawan
Jesús aywaran. Chayar, niran:
«Washanijchu Tayta Diosnin-
chita mañacushacaman cayllaachu
jamapäriy.»

37Chaynuy nir Pedrutawan
Zebedeupa ishca y wamrantapis
pusharan. Paycunapa ricay
ñawinchu jatunpa llaquicurán.
Shungun ishquicäcuptin, niran:
38«Llaquicuy juyupa chayapamasha.
Wañuy janächüna. Yanagaycallamay,
ari. Waräshimay.»

39Jinarcur carushman aywarcur
pachacaman jungurpacuycur,
Jesús mañacuran: «Papä,
camacaptin, shuyarämaj ñacay ama
chayapamanmanchu. Jishpiyta
munaptisi, shungü munashan
ama camacächunchu. Manchäga
munashayquinuylla llapanpis
caycullächun» nir.

40Cutircur, quimsaj purishijnin-
cunata puñuycajta tariran. Chaymi
Pedruta niran: «¿Puñucuycan-
quichu? ¿Manachu juc ürallasi
yanagämanqui? 41Ricchay-llapa.
Mana wasguimänayquipaj
Tayta Diosninchita mañacäriy.
Allita yarparsi, ushyacajllam
carcaycanqui.»

*26.31 Zacarías 13.7.

⁴²Jinarcu yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran: «Papällau Papä, ñacanä camacaptin, munashayquinuylla jina ñacashäpis» nir.

⁴³Yapay purishijnincunaman cutircur, puñucashta tariran. Wañuyya puñunay chariptin, puñucurcaycaran.

⁴⁴Chaura puñuycajta jaguiycur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran. Mañacushan-jinalla quimsa cutipa mañacuran.

⁴⁵Yapay purishijnincunaman cutircur, niran: «¿Puñurcaycanquiçhim? ¿Jitarpaycanquiçhim? Juyu runacuna çhayamushana. Tayta Diosninchipa caçhan caycaptisi, charimanga.

⁴⁶Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchiçhünam. Aywapushun.»

Jesústa rïsu charishan

San Marcos 14.43–50;

San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11

⁴⁷Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas çhayapuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna caçhaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucsicunawan-caman.

⁴⁸Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Mana caçharillar, charicurcunqui» nir.

⁴⁹Chaymi juclla Jesústa macallarcu, wamayaran: «Taytallau tayta» nir.

⁵⁰Jesúsna niran: «Wawallau, yarpashayquita juclla ruray.» Chaynuy niptin, Jesústa charicarcäriran.

⁵¹Chaura Jesússpa juc purishijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uywayninpa rinrinta rugupariran.

⁵²Jesúsna niran: «Cuchilluta çhuraycuy. Ama jugariychu. Cuchilluta jugariycuna cuchilluwan tucsinh wañunga. ⁵³Papänita mañacupti, washämänapaj çhunca ishçaywan (20) batallun anjilcunatapis juclla caçharamunman. ⁵⁴Chaypis mana mañacushächu. Jina wañuchimächun Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapa shimin çharcucänanpaj.»

⁵⁵Llapan runatana Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinçu tantiyachicuycajta ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? ⁵⁶Ichanga Tayta Diosninchipa shimin çharcucänanpämi charimashcanqui. Unay willacujcuna llapanta musyachicuran.»

Niycaptillan, purishijnincuna jishpicäriran. Japallantana Jesústa jaguiycäriran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan

San Marcos 14.53–65;

San Lucas 22.54–55, 63–71;

San Juan 18.12–14, 19–24

⁵⁷Charijcunana Jesústa aparan mayur cürä Caifáspa wasinman. Chayçu Moiséspa shiminta yachajcunawan mayur runacuna shuntacaran.

⁵⁸Jesús spa caru jipallanta aywar, sawan ruricaman Pedro yaycuran. Ruriçu Jesús imaman çhayanantapis ricananpaj Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan jamacuycaran.

⁵⁹Wasi rurićhu mayur cüracunawan llapan mayur Israel runacuna tumpajcunata ashircaycaran Jesústa wañuchinapaj.

⁶⁰Ichanga mana tariranchu. Imata tumparpis, juchanta mana tariranchu. Mayllantana ishcaj runa niran: ⁶¹«Chay runash nisha: <Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachiman. Jinarcu, quimsa junajllaćhu jatarachiman.>»

⁶²Chaynuy tumpaptin mayur cüra jatarcur, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasunpachu rimashcanqui?»

⁶³Chaynuy tapuptinsi, Jesús mana rimacuranchu. Chaura mayur cüra niran: «Cawaj Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu caycanchi. Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Caćhamushan Washäcujchu canqui?»

⁶⁴Jesúsna niran: «Rimashcanquinam. Chaypis Tayta Diosninchipa caćhan cashpä willashayqui: <Cananpita mandäshinapaj Munayniyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunćhu jamashaj. Pucutay jananćhu cutiycămuja ricamanquipaj.>»*

⁶⁵Chaura mayur cüra ullgucäcuran. Müdanantapis raćhir ushyarir japariran: «Quiquin Tayta Diosninchita apäriycan. Shiminpita wiyashcanchi. Tistiguta mana ashishunnachu. ⁶⁶Waquinniqui, ¿manachu rimacunqui?» Chaynuy tapuptin, llapan runa juc shimilla niran: «Wañuchicächun.»

⁶⁷Waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Waquinna lajyar ushyaran. Waquinna magaran:

⁶⁸«¿Pitaj lajyashcashunqui? Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycar, mä, willamay» nir.

Jesústa Pedro wasguishan

San Marcos 14.66–72;

San Lucas 22.56–62;

San Juan 18.15–18, 25–27

⁶⁹Pedro sawanćhu jamaraycaptin, cürapa uywaynin jipash aywarcu, niran: «Galilea runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?» ⁷⁰Pedrum ichanga llapanpa ñaupanćhu wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir.

⁷¹Chaynuy nir sawan wajtapa llucshicurán. Cürapa juc-caj uywaynin jipashna Pedruta ricar, llapan runata willaran: «Cay runa Nazaret marca Jesúspa purishijnin» nir.

⁷²Pedruna niran: «Mana. Jesús pï cashantapis mana musyächu. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu rimaycă.»

⁷³Mayllanta jinan runacunana Pedruta niran: «Galilea runa canqui, ¿au? Rimacuyñillayqui musyachicuycan.»

⁷⁴Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsićhu. ¿Piraj cacullanpis? Llullacuptiga, jina Tayta Diosninchi ñacaycachimächun» nir. Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.

⁷⁵Chayraj Pedro yarpärikan: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta yarpärikan wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagan.

*26.64 Daniel 7.13.

**Mandaj Pilatupa dispächunman
Jesústa apashan**

San Marcos 15.1; San Lucas 23.1–2;

San Juan 18.28–32

27 ¹Pacha wararauptin, mayur cüracunawan mayur runacuna yapay jutucaran. Sisyunchu Jesústa imanuyya wañuchinanpaj parlanacäriran. ²Jinarcu Jesústa sumaj watacurcur, mandaj Pilatupa dispächunman aparan.

Judas Iscariote wañushan

³Jesús wañuyman éhayananta musyar, chigaypa Judas llaquicurán. Chaymi wañuyman jitarpushanpita wanacuran. Quimsa éhunca (30) jillayta éhasquishan-tapis mayur cüracunatawan mayur runacunata cutiycachiran: ⁴«Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu juchata aparicushcä. Jesús mana juchacush caycaptinsi, wañuyman jitarpushcä» nir. Paycunana niran: «Mana imanämánpishchu. Quiquiquipitana.» ⁵Chaura jillay éhasquishantapis Tayta Diosninchipa wasin ruriman machirir aywacuran. Carushta aywaycur, maticuriran.

⁶Mayur cüracunana jillayta shuntarcu, parlanacäriran: «Cay jillayta Tayta Diosninchita jarashan cuyachicuyninwan mana talluchishuwanchu. Wañuchicuj runapa jillayninta mana éhasquishuwanchu» nir. ⁷Parlanacuricuy, jäpa runacuna pampacunapaj éhacrata rantiran. Chay éhacrapa jutin caran: «Allpa manca pampa.» ⁸Canancamanpis chay éhacrata ricsin: «Yawar

pampa» nir. ⁹Llapanpis camacaran willacuj Jeremíaspa shimín éharcucänanpaj. Payga unayna niran:

«Waquín Israel runacunapa shiminta éharcu, runata wañuchishanpita quimsa éhunca (30) jillayta juturan.

¹⁰Chay jillayllawan «Allpa manca pampa» nishanta rantiran. Tayta Diosninchipa shimínpita llapanpis camacaran.»*

**Jesústa mandaj Pilato
tapupashan**

San Marcos 15.2–5; San Lucas 23.3–5;

San Juan 18.33–38

¹¹Dispächuman éhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim rimashcanqui.»

¹²Mayur cüracunawan mayur runacunana tucuy-tucuy-pita Jesústa tumparan. Jesúsmi ichanga mana rimacuranchu. ¹³Chaura mandaj Pilato Jesústa tapuran: «Ima-imata nishuptiquipis, ¿manachu rimacunqui?» nir. ¹⁴Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. Chaymi mandaj Pilato mancharicacuran.

**Jesústa ruséchu wañuchinanpaj
aunishan**

San Marcos 15.6–20;

San Lucas 23.13–25;

San Juan 18.38–19.16

¹⁵Pascua fiestaéchu runacuna mañauptin, watan-watan mandaj Pilato juc rísuta caéharij. ¹⁶Chay

*27.9–10 Zacarías 11.12–13.

wichan juyu runa Barrabás risu wíchgaraycaran. Juyu cashanta llapan runa musyaran. ¹⁷Chaymi mandaj Pilato llapan runata tapuran: «¿Maygantataj cacharishaj: Barrabástachu, «Washäcuj» ricsishan Jesústachu?» nir.

¹⁸Jesústa chiquir mayur runacuna apapushanta mandaj Pilato mayna musyaycaran.

¹⁹Dispächuçu caycaptillan, mandaj Pilatuta warmin willachiran: «Chay runa juchata mana aparicushachu. Imatapis ama ruraychu. Chacay chiquita suyñushcä» nir.

²⁰Chaycaman mayur cüracunawan mayur Israel runacuna llapan runata shimiyan: «Barrabásta cachariy. Jesústa wañucachiy» nir mañacárinanpaj. ²¹Chaymi mandaj Pilato: «¿Mayganta cacharinätataj munanqui?» nir tapuptin, runacuna: «Barrabásta cachariy» nir mañacuran. ²²Mañacuptin, mandaj Pilato tapuran: ««Washäcuj» ricsishan Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. Runacunana llapallan japariypa niran: «Rusçu wañuchicächun.»

²³Mandaj Pilatuna yapay tapuran: «¿Imachütaj juchata aparicusha?» Runacunana sumaj japariran: «Rusçu wañuchicächun.»

²⁴Runacuna sumaj ullgucarcäriptin, ima ruraytapis mandaj Pilato mana camäpacuranachu. Chaymi llapan ricay maquina yacuwan awicurán: «Cay runata wañuchiptin, nuwapa juchä mana cangachu. Munashayquita imatapis mä, ruracäriy» nir. ²⁵Chaura llapan runa niran: «Cay runa wañuchishanpita nuwacunana, wamräcuna juchata aparicushaj.»

²⁶Chaymi mandaj Pilato Barrabásta cachariycuran. Jesústam ichanga sumaj wascachiriycur, murucuncunata inçhigaran rusçu wañuchinanpaj.

²⁷Murucucuna mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcu llapan murucumasincunata shuntachiran.

²⁸Jalapaçar, Jesústa ushyaran. Asipänan cashpan mandajpa puca jacunta jacuparan.

²⁹Umanmanpis curünata jatiparan, ichanga cashata pilltarcullar. Diricha-caj maquinmanpis shugush garutillata aptaparan. Jinarcu ñaupanman jungurpacaycäri ashllir ushyaran. Alliman çhuraj-tucuran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir. ³⁰Jananmanpis tuwapur ushyaran. Shugushwan umançu wirur ushyaran.

³¹Pampaman çhuriycur, puca jacunta jíchuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcu, rusçu wañuchinanpaj aparán.

Jesústa rusçu wañuchishan

San Marcos 15.21–32;

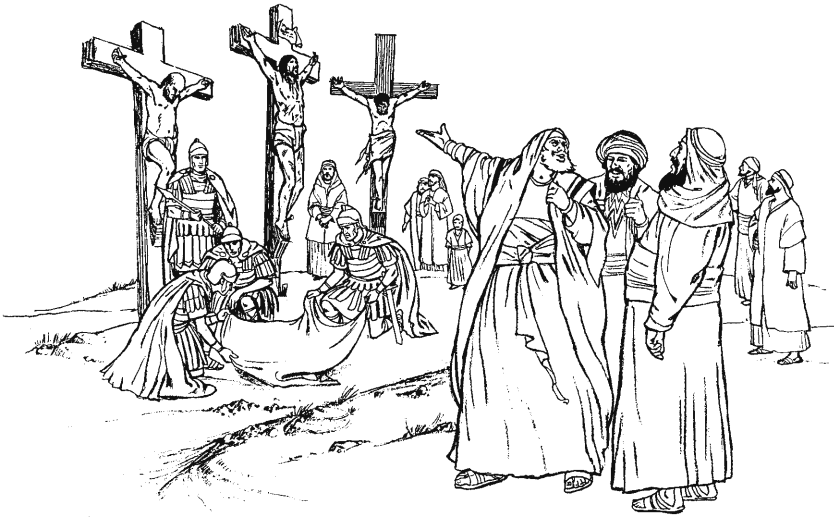
San Lucas 23.26–43;

San Juan 19.17–27

³²Jesústa wañuchinanpaj apaycashançu Cirene marca Simónwan tincuran. Simóntana Jesús apashan rusta apachiran.

³³Çhayan «Gólgota» nishan pachaman. Rimayninçu: «Gólgota» ninanta: «Calabira pata» nir ricsin.

³⁴Usuncachicuj jampitawan binuta tallurcachir, Jesústa upuchiya munaran. Malliycur, mana upuranchu.



San Mateo 27.31–44

³⁵Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.* ³⁶Jinarcu jamacuycur täparan. ³⁷Imapita wañuchishanpis musyacānanpaj rus jananman isquirbiran: «Cayga Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir.

³⁸Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta diríchacaj lädunman, jucninta isquirda-caj lädunman.

³⁹Chay quinranpa purij runacuna Jesústa pampaman éhuran. Ashllishpan umanta awir ⁴⁰niran: «Tayta Diosninchipa wasinta juéhurachirshi, quimsa junajllata pirgaypa jatarachinqui. Tayta Diosninchipa Wawan carga, wañuypita mä, jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy» nir.

⁴¹Mayur cüracunapis, mayur runacunapis, Moiséspa shiminta

yachajcunapis Jesústa pampaman éhurar, niran: ⁴²«Waquin runacunata cawarachishash. Quiquinmi ichanga jishpiyta mana junchu. Israel runacunapa mandajnin carga, ruspita mä, yarpamuchun. Yarpamuptin, shiminta éhasquicushunchi. ⁴³Tayta Diosninchimanshi yupachicuran. <Tayta Diosninchipa Wawanmi cä> nishash. Tayta Diosninchi llaquipar, mä, wañuypita jishpichichun.»

⁴⁴Lädunchu läbaraj suwacunapis Jesústa ashllir ushyaran.

Jesús wañushan

San Marcos 15.33–41;

San Lucas 23.44–49;

San Juan 19.28–30

⁴⁵Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. ⁴⁶Mallwayna

* 27.35 Waquin Bibliachu yapashpan nin: «Unay willacujpa shimín éharcunanpaj surtitaray jitaran mayganin apananpäpis. Willacujga unayna niran: <Surtita jitarcurraj müdanäta apanga.>» Salmo 22.18.

Jesús japačhacuran: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» nir. Rimayninčhu: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi. *

⁴⁷Japačhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elíastáchim jayacuycan.» ⁴⁸Juc runana juella shigui binuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcur, Jesústa shuguchiyta munaran. ⁴⁹Waquin runam ichanga ricaparcaycaran: «Ama yanapaychu. Mä, ricapashun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jishpichinanpaj» nir.

⁵⁰Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.

⁵¹Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinčhu chaparaj bayitapis janapita uraypa callacäcuran. ⁵²Pachapis sicsicyacurcuran. Chagacunapis shillicäcuran. Michucunapis quíhacäcuran. Tayta Diosninchita wiyacujcunaga wañush caycashañchüsi achcaj cawaricacamuran. ⁵³Cawarimur, pamparashan ućhcupita llucshiramuran. Paycunapis Jesús cawarimushanpita Jerusalén marcaman aywaran. Achcaj runa ricaran.

⁵⁴Pacha sicsicyaptin, Jesústa täpaj capitanpis, murucunapis juyupa manchariran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha» nir.

⁵⁵Jesústa yanapar Galilea marcapita-pacha aywáshij warmicunapis carullapita ricapaycaran. ⁵⁶Ricapaycaran Magdalena marcapita María, Santiagupawan

Josépa maman María, Zebedeupa warmin-ima.

Jesústa pampashan

San Marcos 15.42–47;

San Lucas 23.50–56;

San Juan 19.38–42

⁵⁷Pacha chacanaycaptin, mandaj Pilatuman Arimatea marcapita José aywaran. Payga puchuy-puchuy janančhu cawaj runa caran. Jesúswanpis purij. ⁵⁸Chayarcur, mandaj Pilatuta niran: «Jesústa pampachicushaj.» Mañacuptin, murucuncunata: «Apacuchun» nir auniran.

⁵⁹Chaura ayanta shuntaycur, tacshash bayítawan José pituran. ⁶⁰Jinarcur quiquin pampacunanjaj ućhuchishan chagaman pampaycuran. Chayman pitapis mana pamparanrächu. Puncuntapis jatun rumiwan chapachiran. Nircur aywacuran. ⁶¹Pamparaycaptin, Magdalena marca Mariawan Josépa maman María pamparashan ñaupanchu jamaraycaran.

⁶²Diyawarda tutana Pascua fiesta camaricuy junaj ushyarcuptinna, mayur cüracunawan fariseucuna parlamacuriycur, mandaj Pilatuman aywaran. ⁶³Chayar, niran: «Tayta, llulla Jesús cawaycällar niran: «Quimsa junajpita cawarimushaj.» ⁶⁴Chaymi pamparashanta quimsa junajcaman täpachiy. Manchä puríshijnincuna ayanta suwacurunman. Jinarcur runacunata willapanga: «Wañushanpita Jesús cawarimusha» nir. Chaynuuy llullacuptin, llapan shungunwanna runacuna chasquicunga.» ⁶⁵Mandaj Pilatuna niran:

* 27.46 Salmo 22.1.

«Murucucunaga maquiquichümi. Jesús pamparashanta sumaj täpachun.»

⁶⁶Niptin, murucucunawan aywar, Jesús pamparashanta chaparaj rumita chäpaypa chapaycuran. Murucucunapapis täpananpaj çhuran.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Marcos 16.1–8;

San Lucas 24.1–12; San Juan 20.1–10

28 ¹Diyawarda ushyarcuptin dumingu warariyaptillan, Magdalena marca Mariawan juc-caj María Jesús pamparashanman aywaran.

²Illajpita pacha juyupa sicsicyacurcuran. Janaj pachapitapis Tayta Diosninchipa anjilnin çhayamuran. Anjilna uchu chaparaj rumita witicachir, jananman jamacuycuran.

³Payga illagu-jina achic-achicyaran. Müdananpis rajupa-niraj yuraj llutpi caran. ⁴Täpaj murucucunana juyupa mancharicäcuran. Wañush-jina jitacäcuran.

⁵Warmicunatana anjil niran: «Ama manchariychu. Ruschu wañuj Jesúsata ashycashayquita musyã. ⁶Caychu pampacush carsi, mana cannachu. Shiminman-tupu Tayta Diosninchicawarachimusha. Mä, aya pamparashanta ricay.

⁷Canan purishijnincunata juella willamuy. Cawarishantapis, Galilea quinranman ñaupaycashantapis willanqui. Chaychümi tincunquipaj. Imatapis ama tapupämaynachu. Llapantana willashcaj.»

⁸Warmicunana mancharir, pamparashanpita aywacullaran. Chaypis shungun achicyacäuptin, juella Jesúswan purij-masincunata willaj aywacuran.

⁹Aywarcaycaptin, Jesús ricaripurán: «¿Allillachu caycanqui?» nir. Wamayaptin, Jesús pa çhaquinta macallacurcur alliman çhuran.

¹⁰Jesúsna niran: «Ama manchariychu. Purishimajnicunata willaraycamuy. Galilea marcaman aywachun. Chaychümi tincushun.»

Murucucunata llullacachishan

¹¹Warmicuna aywacuriptin, pamparashanta täpaj murucucunapis waquinga marcaman cuticuran. Mayur cüracunata llapallanta willaparan. ¹²Chaura mayur cüracunawan mayur runacuna parlanacuran. Sumaj parlanacuriycur, murucucunata achca jillayta juycuran: ¹³«Pitapis willanqui: «Nuwacuna puñuycapti purishijnincuna chacaypa sharcamur, Jesús pa ayanta suwapaycamasha» nir. ¹⁴Mandaj Pilato mayaptin, parlapushayqui mana imamanpis çhayanayquipaj. Mana wascashunayquipaj amachashaj» nir. ¹⁵Chaura murucucuna jillayta çhasquicurcuran. Mayur runacuna yachachishallanta runacunata willaparan. Rimashanga Israel runacunapa yarpayninchu cananca-manpis jinalla cacun.

Purishijnincunata Jesús caçhacushan

San Marcos 16.14–18;

San Lucas 24.36–49;

San Juan 20.19–23

¹⁶Chaura Galilea quinranman Jesús ricsichishan puntachu tincunanpaj çhunca jucwan (11) purishijnincuna aywaran. ¹⁷Jesúsata ricar waquin tantiyayta mana camäpacursi, llapallan alliman



San Mateo 28.16–20

churaran. Waquincunam ichanga llutäpacuycaran.

¹⁸Paycunawan juturar, Jesús niran: «Janaj pachatapis, cay pachatapis maquïman Tayta Diosninchi éhurasha. ¹⁹Cananga jamcunapis chay-tucuyman aywanquiman. May marcaçhüpis

shimïta willapäcunqui. Shimïta wiyacujcunata Tayta Diosninchipa jutinchü, Wawanpa jutinchü, Espïritu Santupa jutinchü ushyachinqui. ²⁰Wiyacunanpaj imaimata willapashätapis llapanta tantiyachinqui. Cay pacha ushyacänancaman ricaycäshayqui.»

Jesúsapa willapanta San Marcos willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Marcos cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutín caran Juan Marcos (Hechos 12.12). Payga Jesúsapa willapanta willacur, Pablutawan Bernabíta purishiran. Chaynuypis Pedruta purishiran Jesúsapa willapácuptyn (1 San Pedro 5.13). Marcospita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.25; 13.5; 15.36–39; Colosenses 4.10; 2 Timoteo 4.11.

Marcos isquirbisan wichan irmánucuna sumaj ñacaycaran. Jesúsman yupachicuptyn, waqin runacuna chiquir ushyaran. Chaypis irmánucunata shacyáchiran.

San Marcos isquirbiran:

- Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Marcos 1.1.13.**
- Galilea quinranchu Jesús willapácuhanpita, Tayta Diosninchi camacáchiyninpa imatapis rurashanpita: **San Marcos 1.14–7.23.**
- Jápa runacunapa marcancunachu Jesús willapácuhanpita, Tayta Diosninchi camacáchiyninpa imatapis rurashanpita, Jesús Washácuj cashanta Pedro musyachicushanpita, juc-nirajman Jesús ticracurishanpita: **San Marcos 7.24–9.50.**
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapácuhanpita, Tayta Diosninchi camacáchiyninpa imatapis rurashanpita: **San Marcos 10.1–11.10.**
- Jerusalén marcachu Jesús willapácuhanpita, Tayta Diosninchi camacáchiyninpa imatapis rurashanpita: **San Marcos 11.11–13.37.**
- Jesúsata ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: **San Marcos 14.1–16.20.**

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.1–12;

San Lucas 3.1–9, 15–17;

San Juan 1.19–28

1 ¹Cay libruchu isquirbiraycan Tayta Diosninchi acracushan Jesucristupa alli willapan. Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Caynuy jallarin.

²Unay willacujnin Isafaswan musyachicur, Tayta Diosninchi niran:

«Mä, wiyamay.

Juc runa ñaupapáshunquipaj.

Quiquinta cáchashaj.

Paymi runacunata

willapácuhanpaj camaricu-
shalla shuyaráshunayquipaj.

³Chunyajchümi jayacuypa
willacuyan:

«Taytanchi shamunanpaj
camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis
allchay» nir.»*

⁴Chaura Isafas musyachicushan
éharcuptyn, chunyaj pachachu
runacunata Juan anyaparan.
Llapanta anyapar, niran: «Tayta

* 1.2–3 Malaquías 3.1; Isaías 40.3.



San Marcos 1.9–11

Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchipi lapan juchayquita junganga.»⁵ Achcaj runa Jerusalén marcapita, Judea quinran marcacunapitapis aywaran Juan willapäcushanta wiyaj. Jucha apacushanta mana pacaptin, Jordán mayúchu Juan ushyachiran.

⁶ Juanpa müdanan camillupa ajchanpita caran; sinturunninpis jarachapita. Chunyajéchu tarishan chucluscunallatawan munti abijapa mishquillanta micuj. ⁷Runacunatana willapaj: «Juc runa shamunga. Payga munayniujmi. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü. ⁸Jamcunata yacullawan ushyachicuyca. Shamuj runam ichanga Espíritu Santuwan ushyachishunquipaj» nir.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13–17; San Lucas 3.21–22

⁹Chay wichan Galilea quinran Nazaret marcapita Juan ushyachicushan-cajman Jesúspis aywaran. Paytapis Jordán mayúchu Juan ushyachiran. ¹⁰Ushyacuriycur yacupita llucshiramur, janaj pacha quiçhacämujta Jesús ricaran. Espíritu Santuna paluma-jina jananman yarpamuran. ¹¹Janaj pachapita rimamushanpis wiyacämuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungümanmi sumaj tincunqui» nir.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Mateo 4.1–11; San Lucas 4.1–13

¹²Chaypita Espíritu Santu charicurcur, chunyaj pachaman Jesústa aparan.

¹³Micucuj uywacuna tiyananču éhusucú chunca (40) junaj juyaptin, Supay maqui-chacuyta munaran. Anjilcunam ichanga Jesústa pishishanta tarichiran.

Jesús willapácuyta jallaycushan

San Mateo 4.12–17; San Lucas 4.14–15

¹⁴Ushyachicuj Juanta carsilman wíchgachishanpita-pacha Galilea marca-cunamanna Jesús aywacuran. Chay marcacunaču Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapácuran.

¹⁵Willapácun niran: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchinam. Maquinčhünam purichimäshun. Jucha aparicushayquicunapita wanacäriy. Tayta Diosninchiman yupachicäriy. Alli willacuyninta wiyacäriy.»

Purishinanpaj éhusucuj piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Mateo 4.18–22; San Lucas 5.1–11

¹⁶Galilea püsu cantunpa ayway-cashanču Jesús ricaran Simóntawan wauguin Andrésta. Piscädu charij car, ridinta yacuman jitarcaycaran.

¹⁷Paycunata Jesús niran: «Purishimay. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinču cawanapaj.» ¹⁸Chaura ridinta jaguiycur, Jesúswan aywacuran.

¹⁹Washanjita aywaycashančhüna Santiagutawan Juanta bütillaču ridinta allcharcaycajta tariran. Paycunapa taytan caran Zebedeo. ²⁰Jesús juyaptin, papänintawan mincaynincunata bütinču jaguiycur, aywacäriyan.

Supay puellacushan runata Jesús allchacächishan

San Lucas 4.31–37

²¹Chaypita Cafarnaún marcaman aywacäriyan. Diyawarda junaj

shuntacäna wasiman yaycurir, Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapácuran. ²²Willapácushanta wiyar, runacuna sumaj cushicäriyan: «Moiséspa shiminta yačhajcuna willapácushanta mana tantiyanchichu. Jesús willapácushanmi ichanga shungunchiman sumaj chayan» nir.

²³Chay shuntacäna wasičhu supay puellacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran: ²⁴«Nazaret runa Jesús, ¿imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pi cashayquitapis musyá. Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui. Acracuyninmi canqui.» ²⁵Jesúsna supayta piñacuran: «Upälla. Chay runata cačharíy» nir. ²⁶Chaura supay runata wañunajpaj tapsirir, juyupa japarir, aywacuran.

²⁷Chayta ricar, llapan runa juyupa manchariran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Cananraj munayniyuj runata ricanchi. Supaycunata jargup-tinpis, aywacun.» ²⁸Chaynuy Jesús ima-ima rurashanpis llapan Galilea marcacunaču juclla mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacäriyan.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.14–15; San Lucas 4.38–39

²⁹Shuntacäna wasipita aywacur Santiagutawan Juanta pushacurcur, Jesús aywaran Simónpawan Andrésapa wasinman. ³⁰Chayaptin, juclla willaran: «Tayta Jesús, Simónpa suydanta wayllaywan jishyaycan» nir. ³¹Chaura jishyajman chayar, maquinpita jatarcachiran. Jatarca-

chiptin, wayllay cačhariycuran.
Jinarcur yanucuriycuran jarananpaj.

**Jishyačhucunata Jesús
allchacächishan**

San Mateo 8.16–17; San Lucas 4.40–41

³²Chacanaycaptinna, runacuna jishyačhucunata Jesúsman apamuran. «Diyawarda ushyacashanam» nir tucuy-niraj jishyačhucunata, supay pucllacushancunata čhayachiran. ³³Simónpa marca-masincunapis llapan-yupay wasi puncunču juturpaycaran. ³⁴Chaymi tucuy-niraj jishyawan jishyačhucunata achcajta Jesús allchacächiran. Waquin runacunapita pucllacuj supaycunatapis jarguran. Pí cashantapis musyaptin, supaycunata mana rimachiranchu.

**Galilea marcacunaču Jesús
willapäcushan**

San Lucas 4.42–44

³⁵Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. ³⁶Chaura purishij-masincunawan Jesússta ashij Simón aywaran. ³⁷Taripar, niran: «Tayta, llapan runa ashircaycášunqui.» ³⁸Jesúsna niran: «Washa marcacunamanpis aywashun Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuj. Chaypämi shamuschä.»

³⁹Chaymi Galilea quinranču marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunačhüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran. Supaycunatapis runacunapita jarguran.

**Jaraču jishyawan runata Jesús
allchacächishan**

San Mateo 8.1–4; San Lucas 5.12–16

⁴⁰Jaraču jishyawan runana Jesúsna ñaupanman jungurpacuycur,

mañacuran: «Llaquipämashpayqui allchacaycachillämay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis alli cayta munä» nir. ⁴¹Mañacuptinga, llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» ⁴²Chaynuy niptin, jaraču jishyawan jishyaycashanču allchacäcuran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis allina caycaran. ⁴³Chaura pitapis mana willapällar aywacunanpaj Jesús piñaparan: ⁴⁴«Pitapis ama willapanquichu. Manchäga cüraman ayway allina cashayquita ricashunayquipaj. Moisésna shiminta čharcur, cuyachicuytiquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayrämi llapanpa ricay ñawinču alli canquipaj» nir.

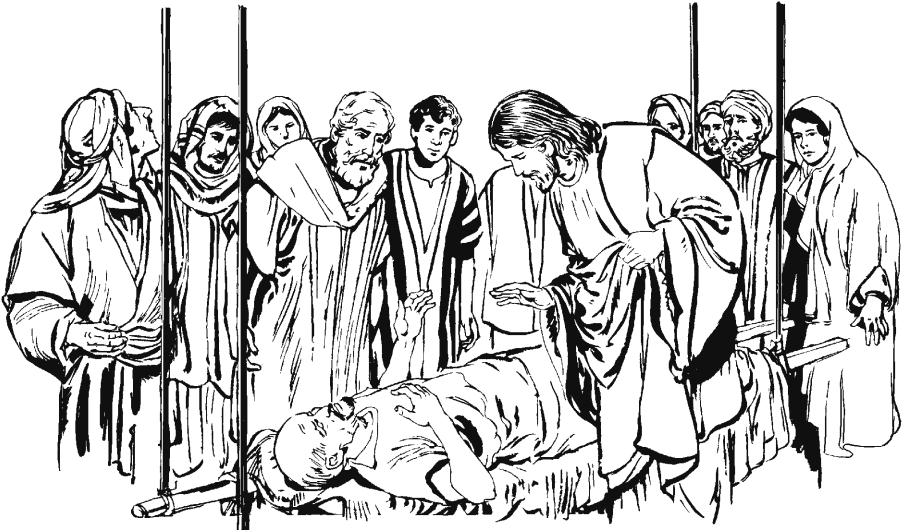
⁴⁵Chaynuy willapaptinpis, willacuraycar aywacuran. Chaura chaytucuyču mayacaran. Chaynuypa Jesús llapan runa ricay may marcanmanpis mana yaycurannachu. Marca wajtancunallačhüna puricuran. Runacunam ichanga chay-tucuy-pita Jesúsman shamuran.

**Cumllucash runata Jesús
allchacächishan**

San Mateo 9.1–8; San Lucas 5.17–26

2 ¹Chaypita ishca-yquimsa junajtana Cafarnaún marcaman Jesús yapay cutiran. Wasinču caycashanta musyar, ²achcaj runa shuntacaran. Wasi puncu pampapis mana jäcurannachu. Jesúsna Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuycuran. ³Chaynuy juturpaycaptin, quirmallawan cumllucash runata čhuscuj runa čhayachimuran.

⁴Wasi junta runa juturpaycaptin, Jesúsna ñaupanman yaycuchiya mana camäpacuranchu.



San Marcos 2.1–12

Chaymi wasi jananman jigarcu, uñcuriyćariran. Jinarcu Jesúsman quirmantinta warcuyllapa yarpuchiran. ⁵Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquinunata jungashćanam.»

⁶Chaura Moiséspa shiminta yaćhajcuna shungullanćhu ullguran: ⁷«Cay runa, ¿imanirtaj chaynuy riman? Chaynuy rimarga, Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

⁸Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? ⁹Mä, tapushayqui. ¿Cumllucash runata allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa?

¹⁰Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchicay pachaman caćhamasha. Munayniyujimi cá

pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Cumllucash runatana niran:

¹¹«Jatariy. Quirmayquita shuntacurcu, wasiquiman cuticuy.»

¹²Chaura cumllucash runa jatari-curcuran. Quirmanta apacurcu, llapan ricay llucshicurán. Chaynuypa llapan runa cushicushpan Tayta Diosninchita alliman ćhuraran: «Canan ricashanchita mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levita Jesús jayashan

San Mateo 9.9–13; San Lucas 5.27–32

¹³Chaypita Galilea püsu cantunpa Jesús yapay aywaycaran. Runacunapis achcaj ricäcuj aywaran. Paycunatam Jesús yaćhachiran.

¹⁴Aywaycashanćhu Alfeupa wamran Levita ricaran. * Leviga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» Niptin, Jesúsata Leví purishiran.

*2.14 Levitaga waquincuna ricsin: «Mateo» nir. San Mateo 9.9-ta ricay.

¹⁵Chaypita Levípa wasínchu purishijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin juchachu arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. Chay-niraj runacuna achcajmi Jesústa purishiran.

¹⁶Moiséspa shiminta yáchaj fariseucunana Jesústa chiquipashan ricaran juchachu arujcunawan jillayta shuntajcunawan micurcaycajta. Chaymi Jesúspa purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj juchachu arujcunawan, jillayta shuntaj chiqui runacunawan Jesús micun?» nir.

¹⁷Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyachucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. Chay-jina nuwapis juchachu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä. Manam: <Juchaynajmi cä> nijcunatachu ashycä.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14–17; San Lucas 5.33–39

¹⁸Juc cuti Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. Chaymi waquin runacuna Jesústa tapuran: «Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacun. Purishijniquicunam ichanga, ¿imanirtaj mana ayünanchu?» nir. ¹⁹Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. Majachacaj müsuta yanagaycar, manash ayünanmanchu. ²⁰Warmi ashij müsuta jichuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.

²¹«Chaynuypis mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash račhirachin. ²²Binuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Binu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, binupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis račhicäcunshi. Chayshi llullu binuta llullu jaracha putumanraj wiñan.»

Diyawardachu rīguta shipishan

San Mateo 12.1–8; San Lucas 6.1–5

²³Diyawarda junaj rīgu cantunpa purishijnincunawan Jesús aywaycaran. Purishijnincuna rīguta shipircur-shipircur, maquinchu cupacačarcaycaran. ²⁴Chaymi fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Mä, arushanta ricanquichu? ¿Imanirtaj diyawardachu purishijniquicuna rīguta cupacačarcaycan? Diyawardachu Tayta Diosninchipa shiminta čarcurmi, mana arunchichu» nir.

²⁵Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? ²⁶Mayur cūra Abiatar caycasha wichean yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta David micuran. Cüracunalla micunan caycap-tinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran.

²⁷«Mä, wiyamay. Tayta Diosninchi diyawardata camacächiran runacuna jamaycunapaj, mana

chay junajta manchapacunapächu.
²⁸Tayta Diosninchi caçhamasha.
 Chaymi diyawarda maquiçu.
 Diyawardachu runa imata
 rurananpäpis, imata miçhänäpäpis
 maquiçhümi caycan.»

**Maquin wañush runata Jesús
 allchacächishan**

San Mateo 12.9–14; San Lucas 6.6–11

3 ¹Juc cuti shuntacäna wasiman
 Jesús çhayaran. Chayçu
 maquin wañush runapis caycaran.
²Ricapacujcunana Jesústa ricaparcay-
 caran: «Diyawarda caycaptin, mä,
 allchacächingachush. Allchacächisha-
 llanmi achäqui canga» nir.
³Maquin wañush runatana
 Jesús niran: «Llapan ricashunay-
 quipaj ichiy.» ⁴Waqin runatana
 tapuran: «Diyawardaçu,
 ¿allitachu, llutantachu rurashuwan?
 ¿Washäshuwanchu? ¿«Wañucuchun»
 nishuwanchu?» nir. Tapuptin, llapan
 upällacaycärran.
⁵Chaura Jesús ricapacujcunata
 ullgush ricapäriran. Rumi shungu
 captin, sumaj llaquicurán. Maquin
 wañush runatana niran: «Maqui-
 quita chutapacuy.» Chutapacu-
 riptin, maquin allchacäcuran.
⁶Fariseucunam ichanga juella
 aywarcur, mandaj Herodespa
 yanapajncunawan parlana-
 curan imanuy-papis Jesústa
 wañuchinanpaj.

**Achcaj runa Jesúsman
 aywashan**

⁷Chaypita püsu cantunman
 purishijnincunawan Jesús
 aywacuran. Jipantana achcaj Galilea
 runacuna aywaran. Judea quinranpi-
 tapis aywaran. ⁸Jesús ima rurashan-

cunata mayar, chay-tucuy-pita
 runacuna aywaran. Aywaran Judea
 quinranpita, Jerusalén marcapita,
 Idumea quinranpita, Jordán mayu
 wajtanpita, Tiro marca quinranpita,
 Sidón marca quinranpita. ⁹Chaymi
 purishijnincunata Jesús niran:
 «Runacuna quiçhquipämashpanchi
 lluchcamänanchipita bütita
 camariy.»

¹⁰Achcajta allchacächish caycaptin,
 jishyaçhucuna Jesúsman imanuy-
 papis aywaj yatayllapis yataycu-
 nanpaj. ¹¹Jesústa ricashpan supay
 puçlacushan runacunapis jungur-
 pacuycur, japariypa niran: «Jamga
 Tayta Diosninchipa Wawanmi
 canqui.» ¹²Niptin, pï cashantapis
 mana musyachicunanj Jesús
 sumaj piñacuran.

**Çhunca ishçaywan
 caçhancunata Jesús acracushan**

San Mateo 10.1–4; San Lucas 6.12–16

¹³Chaypita puntaman Jesús
 aywaran. Chayçu shungunman
 tincushancunata shuntaran.
 Shuntaptin, ^{14–15}Çhunca ishçay-
 wanta (12) acracuran purishinanpaj,
 shiminta willapäcunanpaj, supay-
 cunata jargunanpaj. Paycunata
 acracuran caçhacunanpaj.

¹⁶Çhunca ishçaywan acracu-
 shancuna caycaran: «Pedro» nishan
 Simón, ¹⁷Zebedeupa wamran
 Santiaguwan Juan. Paycunatam
 jutichaparan: «Boanerges» nir.
 «Boanerges» ninanga: «Räyupa
 wamrancuna» ninanmi. ¹⁸Andrés,
 Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás,
 Alfeupa wamran Santiago, Tadeo,
 «Marcanj nanachicuj» nishan
 Simón, ¹⁹Judas Iscariote. Payga
 Jesústa wañuyman jitarpuran.

Jesústa pampaman churashan*San Mateo 12.22–32;**San Lucas 11.14–23; 12.10*

²⁰Chaypita purishijnincunawan Jesús wasinman cuticuran. Yapay achcaj runa shuntacaptin, micunanpäpis mana jäcuranchu. ²¹Chayta mayaycur, yawar-masincuna aywaran apacunanpaj: «Supaychi pucllacusha» nir runacuna rimaptin. ²²Jerusalén marcapita chayaj Moiséspa shiminta yachajcunapis nircaycaran: «Mayur supay Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan.»

²³Chaynuy niptin, Jesús jayapar, tincuchiypa willaparan: «Quiquin Supay, ¿imanuyparaj quiquinta jargucunman? ²⁴May marcachüpis quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypash aywacarin. ²⁵May wasichüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi chayan. ²⁶Chay-jina mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu. Ushyacy-manpis chayanga. ²⁷Juc runash wasiman yaycapur, wasiyujpa imancunatapis suwacun. Ichanga callpayuj runataräshi mancuran. Jinarcurräshi imancunatapis ushyajpaj apacun.

²⁸«Sumaj tantiyacuinman. Runacunapa llapan juchantapis, tucuy-jinanpa pampaman churashan-tapis Tayta Diosninchi junganga. ²⁹Espíritu Santuta ashllir ushyap-tinmi ichanga, mana jungangachu. Juchanta aparicushalla imaypis cawanga.» ³⁰Jesús chaynuy niran: «Supaypa maquinchu purin» nir tumpashanpita.

Mamanwan wauguincuna**Jesústa ashishan***San Mateo 12.46–50;**San Lucas 8.19–21*

³¹Chaynuy willapäcuycaptin, Jesús pa mamanwan wauguincuna chayaran. Jawallapita jayachiran. ³²Juturpaycäcunana niran: «Tayta Jesús, mamay-quiwan wauguiquicunash jawachu shuyarpaycäshunqui. Ashishunquish.»

³³Chaura Jesús tapuran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguicuna?» ³⁴Juturpaycäcunata ricärir, niran: «Jancuna mamä, wauguicuna canqui. ³⁵Pipis Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunaga mamawan, wauguicunawan, panicunawanmi tincun.»

Murupacujman tincuchiypa willapashan*San Mateo 13.1–9; San Lucas 8.4–8*

4 ¹Chaura yapayna jatun püsu cantunchu Jesús yachachicuycaran. Achcaj runa jutucaptin, bütiman jigacurcuran willapäcunanpaj. Runacunam ichanga yacu cantullanchu juturpaycaran. ²Bütipitana Jesús imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, niran: ³«Sumaj wiyamay. Juc runash murupacuj aywaran. ⁴Machiptinshi, waquin muru caminuman chayasha. Caminuman chayajta pichuysacunash pashacurcusha. ⁵Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha. Jarapshu captinshi, juella wiñacarcamuran. ⁶Ichanga janallancho sapin captin, inti rupap-tinshi, chaquicäcusha. ⁷Waquin murunash shata-shataman chayasha.

Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. Chayshi wiñarsi, mana wayusha-nachu. ⁸Waquin murunash alli allpaman éhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash wayusha quimsa éhuncata (30); waquinshi sujta éhuncata (60); waquinnash paçhacta (100).»

⁹Willapäcuriycur, Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Mateo 13.10–17; San Lucas 8.9–10

¹⁰Runacuna aywacuriptin, éhunca ishçaywan purishijnincunawan waquin jatirajnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushay-quita mä, tantiyachimay» nir.

¹¹Jesúsna niran: «Jancunata mayna tantiyachishçaj: «Maquinçu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachi. ¹²Tayta Diosninchipa shiminchu nin:

«Ricaycarpis, ñawiyñaj-tucun.
Wiyaycarpis, rinriyñaj-tucun.
Shimïta wasguiptinga,
jucha aparicushantapis
Tayta Diosninchi mana
jungangachu.»*

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18–23; San Lucas 8.11–15

¹³Chaypita Jesús niran: «Jancunapis, ¿manachu tantiyanqui tincuchiypa willapäcushäta? Mana tantiyaycarga, ¿imanuyparaj llapan willapäcushäcunata tantiyanqui?

¹⁴«Murupacuj murushan Tayta Diosninchipa shiminwan tincun. ¹⁵Caminuman muru shicwashan-jina shimin achçaj runaman éhayan. Ichanga wiyashantapis Supay juçlla jungaycachin.

¹⁶«Jarapshu allpaman muru shicwashan-jina shimin waquin runaman éhayan. Shiminta wiyar, cushishalla çhasquicun. ¹⁷Ichanga jarapshu échacraçu mana sapichashan-jina shungunmanpis mana éhayanchu. Chaymi runa ñacayman éhayar, Tayta Diosninchita wiyacushan-janan jatichaçar ushyaptin, juçlla jungaycun.

¹⁸«Shata-shataman murushan-jina shimin waquin runaman éhayan. Shiminta wiyarpis ¹⁹chapa mana pishiptyin, Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla mana cawanachu. Imapäpis alläpa yarpaçhacur, ricuyayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan.

²⁰«Alli allpaman murushan-jina shimin waquin runaman éhayan. Paycuna shiminta wiyar, llapan shungunwanmi çhasquicun. Juc muru alli wayur, quimsa éhuncata (30), sujta éhuncata (60), paçhacta (100) juc shicshillaçu wayushan-jina Tayta Diosninchipa shimin nishallanta rurar cawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Lucas 8.16–18

²¹Yapaypis tincuchiypa Jesús niran: «Achquita ratarçachir, pipis manash manca rurinman, cäma échaquinman éhuranmanchu. Manchäga patacmanshi éhuran

* 4.12 Isaías 6.9–10.

llapanta achicyänanpaj. ²²Sumaj tantiyacunquiman. Runacuna shungullanchu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ²³Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.

²⁴«Canan willapashäta sumaj tantiyacunquiman. Tantiyacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis tantiyachishunquipaj. Sumaj-sumaj tantiyachishunquipaj. ²⁵Chaymi wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchipis sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga, ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga.»

Muru wiñamujwan tincuchiypa willapashan

²⁶Yapay Jesús niran: «Tayta Diosninchipita maquinchu juyaypita tantiyacushun. Juc runash chacraman muruta mururan.

²⁷Murushanpita pashtamur, wiñamun. Runa pagaspa puñurpis, junajpa riccharpis, muruta manash pashtachimunmanchu. Manash wiñachimunmanpishchu. Imanuy pashtashantapis, wiñamushantapis manash musyanchu.

²⁸Allpalla pashtachimun. Tullunta wiñachin. Shichichin. Puguchin.

²⁹Puguptinna: «Murushäpa wawanta shuntashäna» nir rutun.»

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.31–32;

San Lucas 13.18–19

³⁰Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipita maquinchu cawajcunata

tincuchishuwan? ¿Imawan tincuchiyparaj tantiyacushuwan? ³¹Paypa maquinchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun. * Chay muruga llapan murupitapis mas acapallash. ³²Muruptinshi ichanga, wirtachu sumaj wiñan. Waquin jaçhacunapitisi atayayta llallin. Callapancunapis ata captin, pichuysacuna llantucushpan jishucärin.»

Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan

San Mateo 13.34–35

³³Runacuna sumaj tantiyacunapaj imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. ³⁴Imatapis tincuchiyllapa tantiyachicuj. Jinalla mana tantiyachijchu. Purishijnincunatam ichanga yatalla sumaj tantiyachiran.

Wayranpawan tamyata Jesús chawachishan

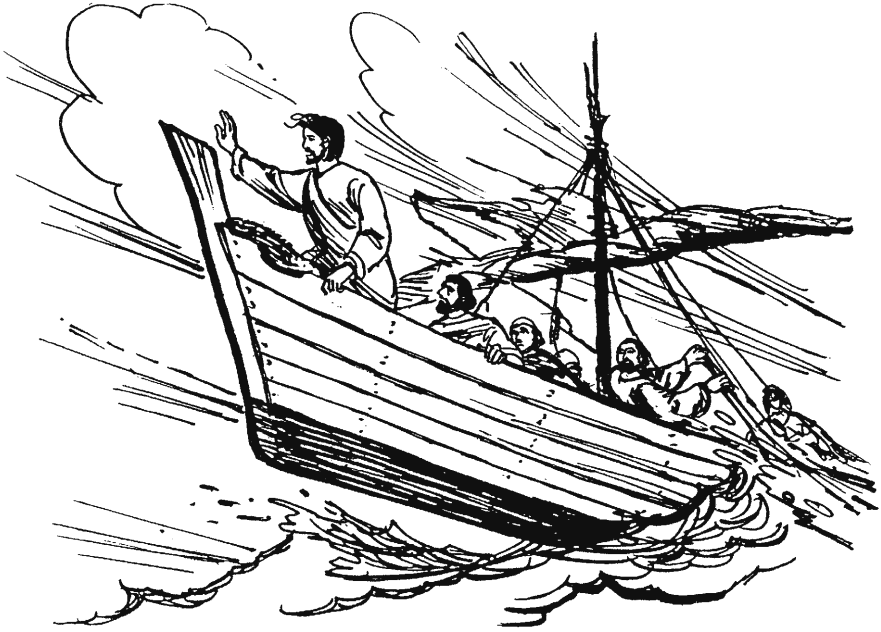
San Mateo 8.23–27; San Lucas 8.22–25

³⁵Chay junajlla pacha chacanaycaptin, purishijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chimpashun.»

³⁶Chaynuy niptin, runacunata: «Aywallä» nir bütiwan Jesúsata apacuran. Waquin büticunapis jipanta aywaran. ³⁷Aywaracaycaptin, shucucuy wayra ricacamuran. Yacuna büchiypa-büchir bütiman yaucuycaran. ³⁸Jesúsmi ichanga jipaman aywaycur jawanacurcur, puñucash caycaran.

Chaura purishijnincuna juyupa mancharir, Jesúsata ricchachiran: «Tayta, yacuman challpucaycanchina. ¿Manachu imasi jucunqui?» nir. ³⁹Chaura riccharir, wayratawan yacuta piñacur

* 4.31 Ricanqui San Mateo 13.31 nishanta.



San Marcos 4.35–41

Jesús niran: «Chawayna. Ama büchiypa-büchiynachu.» Chaura wayra chawacäcuran. Yacupis puñucäcuran. ⁴⁰Purishijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharish carcaycanqui? ¿Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchita manachu yupachicunqui?»

⁴¹Paycunana juyupa mancharishpan quiquin-pura tapunacärran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gerasa quinranchu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.28–34; San Lucas 8.26–39

5 ¹Püsuta chimparcur, Gerasa quinranman chayaran. ²Bütipita Jesús yarpuriptin, supay pucllacushan runa pantyunpita lluchshiramuran.

³Chay runaga runa pamparashan ma chaycunalla chu tiyacuj. Cadinawan wataptinpis, ra chir ushyarij. ⁴Achca cuti maquin-chaquinpita cadinawan wataptinsi, ra chirij. Pipis mana ichipujchu. ⁵Payga pagas-junajta, chaga quinranpa, runa pamparashan ma chaycunapa japaraycar puricuj. Quiquinpis rumicunawan tacacuj. Cuchucuj.

⁶Carushchu ricärrir waracaylla aywarcur, Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran. ⁷Llapan callpanwan japarir niran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu.» ⁸Chaynuyninanpäga mayna Jesús niran: «Supay, cay runata ca charij.» ⁹Jesúsna tapuran: «¿Imataj jutiqui?» Tapuptin, niran: ««Batallun» juti chay-chicaj cashpä.» ¹⁰Nircur llapan

supaycuna yaparir-yaparir Jesústa mañacuran: «Cay quinranpita ama jarguycamaychu» nir.

¹¹Chaura chagapa janallanchu chay-chica cuchi pagupacur-caycaran. ¹²Chaymi supaycuna mañacuran: «Tagay cuchicunata pucllacunäpaj aunimay, ari» nir. ¹³Chaymi mañacushanta Jesús auniran. Auniptin supaycuna runata caçhariycur, cuchicunatana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran. Cuchicunaga ishçay waranga-ima (2,000) caran. ¹⁴Cuchi michijcunana mancharish jishpicäriran. Aywaycur çhacracunaçhüpis, marcaçhüpis imallata ricashantapis willacuran.

Chaymi runacuna imanuy cashantapis ricaj shamuran.

¹⁵Jesúsman çhayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashtana tariran. Jamaraycaranna. Müdanashana caycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran. ¹⁶Ricajcunaga çhayamuj runacunata willaparan imanuy allchacashantapis, cuchicuna imaman çhayashantapis. ¹⁷Çhayamuj runacunana Jesústa mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

¹⁸Mañacuptinga, bütiman jigaran aywacunanpaj. Allchacaj runam ichanga Jesústa mañacuran: «Tayta, pushacamay, ari» nir. ¹⁹Chaypis Jesús niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Yawar-masiquicunata Tayta Diosninchi



San Marcos 5.1–20

llaquipar allchacächishushayquipita llapanta willapay.»²⁰ Chaura Decápolis marcacuna quinranpana chay runa willacuräcur puriran: «Jesús allchacächimasha» nir. Willacuptin, llapan runa manchariran.

**Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis
Jesús allchacächishan**

San Mateo 9.18–26; San Lucas 8.40–56

²¹Chaura bütiwan wac chimpaman Jesús chayaptin, achcaj runa shuntacaran. Jesús pis yacu pallgallanču caycaran. ²²Niycaptillan, Jairo chayaran. Payga shuntacäna wasiçu mayur runa caran. Jesús pa ñaupanman jungurpacuycur, ²³mañacuran: «Tayta, wasiman aywashun. Warmi wamrä wañuycan. Yatayllapis maquiquiwan yataycunquiman wamrä allchacänanpaj. Chayllawan cawanga» nir.

²⁴Mañacuptin, Jesús aywaran. Achcaj runa aywaycaptin, Jesús ta juyupa quiçquipaycaran. ²⁵Çhunca ishca ywan (12) watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. ²⁶Warmiga jampicujcunawan jampicur imancunatapis ushyapacashana caycaran. Pipis mana allchacächiranchu. Manchäga alläpana çhuracaycaran. ²⁷Jesús munayniyuj cashanta mayar runacunapa çhaupinpa yaycurir jipallanpita tariparcur, Jesús pa müdananta yataycuran: ²⁸«Müdanallantapis yatar, allchacashämi» nir. ²⁹Yataycuptillan, yawar-apaynin äner çhawacäcuran. Janan ancashyacäcushantapis quiquin mayaran.

³⁰Munayninwan pitapis allchacächishanta Jesús pis

mayariran. Chaymi ticrarcur, tapuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. ³¹Chaura purishijnincuna niran: «Achcaj runa quiçquipaycäshuptiquiga, çimanirtaj tapumanqui: ¿Pitaj yataycamasha?» nir?» ³²Pipis yatashanta musyananpaj Jesús jinalla ricapaycaran. ³³Warmina manchariywan sicsicyaycar, Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran. Imanir yatashantapis llapanta willaycuran.

³⁴Jesús na niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaçhacullarna wasiquiman cuticuy. Mana jishyanquinapishchu» nir.

³⁵Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita caçhacuna çhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesús ta pushanquipis?» ³⁶Mana wiyaj-tucullar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman.» ³⁷Chaura waquin runacunata jaguiycur, Pedruta, Santiagutawan wauguin Juanta pusharan.

³⁸Jairupa wasinman çhayarna, atarcaycjunata tariran.

³⁹Chaymi yaycurir, Jesús niran: «¿Imanirtaj atarcaycanqui? Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.»

⁴⁰Chaynuy niptin, täpajcuna Jesús ta asiparan. Jesús mi ichanga atarcaycjunata jawaman jarguran. Aya chutarashanman pushashan purishijnincunatapis, Jairutapis, warmintinta yaycuchiran. ⁴¹Ruriman yaycurir maquinpita charircurna, wañush wamra jipashta niran: «Talita cum.» Rimayninçhuga:

«Talítá cum» ninantam: «Ricchayna wamra» nin.

⁴²Chaynuy niptin, juclla jataricur-curán. Puripacuranna. Chay wamra jipashga éhunca ishchaywan (12) watatana aywaycaran. Chayta ricar, runacuna juyupa manchariran.

⁴³Jesúsna runacunata piñacuran: «Cawarishanta pitapis ama willapan-quichu. Wamrayquitapis jaray» nir.

Nazaret marcachu Jesús willapácushan

San Mateo 13.53–58;

San Lucas 4.16–30

6 ¹Chaypita aywar, marcanman purishijnincunawan Jesús cuticuran. ²Diyawarda junaj shuntacäna wasíchu willapácuran. Wiyajcunana tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «¿Maychüraj llapanta yáchacusha? ¿Piraj yáchachisha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurán? ³Cay runa, ¿manachu carpintíru? ¿Manachu Mariápa wamran? ¿Manachu wauguincunapis Santiago, Joset, Judas, Simón? Panincunapis, ¿manachu carcaycan?» nir. Chaynuy nir Jesúsata pampaman échuraran.

⁴Jesúsna niran: «May-chaychüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcachümi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman échuran. Ricaytapis mana munanchu.» ⁵Chaymi marcanchüga Tayta Diosninchí camacächiyinpa imatapis mana rurarannachu. Juc-ishcay jishyachucunallata maquinwan yatayllapa allchacächiran. ⁶Marca-masincuna mana échasquicuptin, juyupa llaqui-

curan: «¿Imanirraj mana échasquicamanchu?» nir.

Éhunca ishchaywan cachancunata Jesús cachacushan

San Mateo 10.5–15; San Lucas 9.1–6

Chaypita marcan-marcan Tayta Diosninchipa shiminta willapácür, Jesús puriran. ⁷Éhunca ishchaywan purishijnincunata ishchay-caman-ishchay-caman willapácuj cacharan. Cachar, niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipaj. ^{8–9}Imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu jipita, mircapata, jillayta, rucanayquita. Garutillayquita apanqui. Llanguilayquita jaticunqui.

¹⁰«Juc wasiman éhayashpayqui jucläpa aywacushayquicaman jinallanchu pacharácunqui.

¹¹Éhayashayqui marcachu mana échasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui, aywacunqui. Chaquiquita pichacurir aywacunqui: «Mana échasquimashayquipita ñacayman échayanquipaj» nir.»

¹²Chaura purishijnincuna wacpacaypa aywar, willapácuran: «Jucha aparicuyupita wanacäriy» nir. ¹³Pucllacuj supaycunatapis jarguran. Jishyachucunatapis wirawan jampir, achcajta allchacächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1–12; San Lucas 9.7–9

¹⁴Chay wichan mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanchi wañushanpita cawarircamusha. Chaychi munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata

ruranaanpaj.» ¹⁵Waquinnash nircaycaran: «Willacuj Elíaschi.» Waquinnash niycaran: «Unay willacujcuna-jinaچی ricarimusha.» ¹⁶Chaura chay rimashancunata mayar, mandaj Herodespis niran: «Rasunpa Juanچی canga. Umanta quiqui ruguchish caycapti, cawarimush canga.»

¹⁷Ushyachicuj Juanta piñacusha-llanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancornarcachir, carsilman wíchgachish caran.

¹⁸Juan piñacuruj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jíchunquimancho» nir.

¹⁹Chaynuy nishanpita mama Herodías Juanta wañuylla chiquiparan. Wañuchiya munarpis, mana camäpacuranchu ²⁰quiquin mandaj Herodes chapaptin. Payga manchapacuran: «Juanga juchaynaj runam. Tayta Diosninchipa maquinchu juyan» nir. Chaymi Juan rimashan shungunman mana tincuptinsi, cushish wiyaparan.

²¹Chaura chay wichan mandaj Herodespa diyan chayamuran. Chaymi tünata rurur, yačhänacushancunata, murucuncunapa mandaj-nincunata, Galilea quinran mayur runacunata jarananpaj jayachiran. Chay junajraj mama Herodías yarpashan camacaran. ²²Jurpancunawan mandaj Herodes micurcaycaptin, llapanpa ricay ñawinču mama Herodíaspa jipashninraj sumaj jachwaran. Jachwar, llapan jurpantinta mandaj Herodesta cushicachiran. Chaymi jipashta mandaj Herodes niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munap-

tiqui, imätapis juycushayquim.»

²³Chaynuylla yaparir-yaparir auniran: «Imata mañacamaptiquipis, jushayquim. Marcäcunatapis pullanta juycujmanmi» nir. ²⁴Chaynuy niptin, jipashga mamanta tapuran: «¿Imatata mañacushaj?» nir. Maman Herodíasna niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacuy.» ²⁵Jipashna juella mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juella matiman wiñarcur, macyamay.»

²⁶Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanchu aunish cashpan shiminta mana cutiricurannachu. ²⁷Manchäga juc murucunata cačharan Juanpa umanta apapunanpaj. Chaymi murucuga carsilman aywarcur, Juanpa umanta ruguriran. ²⁸Jinarcur matiwan aparcamur, jipashta juycuran. Jipashna mamanta macyaycuran. ²⁹Chaura Juanta wañuchishanta mayar, purishijnincuna ayanta shuntaycur, pampaycäbiran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;

San Lucas 9.10–17; San Juan 6.1–14

³⁰Chaura Jesús cačhacushancuna cutimuran. Čhayar, imata rurashantapis, imata yačhachishantapis willaparan. ³¹Parlanacurcaycaptin, achcaj runa čhayapuran. Chaymi jamaycunanpäpis, micunanpäpis mana jäcuranchu. Chaynuypa cačhacushancunallata niran: «Jucläman aywashun. Yata jamapärishun.» ³²Chaymi quiquincunalla yata bütiwan chunyaj pachaman aywacäbiran.

³³Mayman aywashantapis musyar, chay-tucuy marcapita runacuna cháquillapa tari paran. Jesús chayaptin, shuyarpaycaranna.

³⁴Bütipita llucshirir achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay carcaycan» nir. Llaquipar, sumaj willapácuran.

³⁵Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachachu carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. ³⁶Runacuna marcacunaman aywacuchun micuyta rantircur micunanpaj.»

³⁷Jesúsna niran: «Jamcuna jaran-quiman.» Paycunana tapuran: «¿Tanta rantimuj aywanätaráchu munanqui? Llapanta jarananchipäga ishcaj pachac (200) jurnalpa chaninwanrämi tantata rantish aypanga» nir. ³⁸Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui? Mä, ricamuy» nir. Ricaycamurna, niran: «Pichga tantallawan ishcaj piscädullam caycan.»

³⁹Chaura Jesús niran: «Pashpallaman runacunata shuntaycur-shuntaycur jamachiy.» ⁴⁰Chaymi runacunata jamachiran pachac-caman (100), pichga chunca-caman (50). ⁴¹Jinarcur pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptacurcur, janaj pachaman Jesús ricáriran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillámashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, ishcaj piscädutapis ráchircur-ráchircur, purishijnincunata macyaran aypucunanpaj.

⁴²Llapan runacuna puchupacu-shancaman micuran. ⁴³Micurcuptin, purishijnincuna puchupacushanta chunca ishcajwan (12) canista junta-

taraj shuntaran. ⁴⁴Micujcunaga ullgucunalla pichga waranga-ima (5,000) caycaran.

Yacu janampa Jesús aywasha

San Mateo 14.22–27; San Juan 6.16–18

⁴⁵Jinarcur Betsaida chimpapa ñaupacárinanpaj purishijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Runacunatana niran: «Wasiquicunaman cuticáriy.» ⁴⁶Llapan aywacuptin, Tayta Diosninchita mañacuj puntaman aywacuran.

⁴⁷Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna pusu cháupillantaraj aywaycaran. Jesúsmi ichanga paycunawan mana aywaranchu. ⁴⁸Wayra chapaycáhaycaptin, büti apayta ñacarcaycashanta Jesús ricaran. Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa purishijnincunata Jesús taripaycaran.

⁴⁹Purishijnincunana yacu janampa taripaycajtá ricárir, mancharir japaçhacáriran: «Alma shaycámun» nir. ⁵⁰Llapan manchariran. Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquími caycä.»

⁵¹Chaynuy nir bütiman jigarcuptin, wayrapis chawacácuran. Purishijnincunam ichanga tantiyacuyta mana atiparanchu. ⁵²Achcaj runapaj tantata aypächiptinsi, Jesús munayniyuj cashanta mana tantiyacuranráchu. Yarpaynincunapis pishiranraj chucru shungu cashpan.

Genesaret quinranáchu jishyaçhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 14.34–36

⁵³Jatun püsuta chimparir, Genesaret marcaman chayaran. Chayar, pusu cantunman bütinta

wataran. ⁵⁴Bütipita yarpurip-tillan, runacuna Jesústa ricsiriran. ⁵⁵Ricsircur, chay-tucuyapa willanacäriran. Chaura Jesús maymanpis çhayashanman jishyaçhucunata quirmallawan wintuyapa çhayachiran. ⁵⁶Jatun marcacunamanpis, tacsha marcacunanamanpis, çhacracunanamanpis runa juturashanman jishyaçhucunata çhayachiran: «Tayta Jesús, müdanay-quipa cantullantapis yatayca-chillämay, ari» nir. Yatajcnunana änir allchacäcuran.

**Runapa shungunpita jucha
ruray ricarishan**

San Mateo 15.1–20

7 ¹Chaura chaypita Jerusalén marcapita fariseucunapis, Moiséspa shiminta yaçhajcunapis Jesúsman shamuran achäquita ashipaj. ²Çhayamur Jesúsapa purishijnincuna maquina awicünilla micurcaycajta ricar, jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacunchu» nir. ³Fariseucunaga, Israel runacunaga unay auquilluncuna yaçhachicushanta mana jungajchu. Maquina mana awicullar, imatapis mana micujchu. ⁴Rantipacuj aywashanpita cutimurpis, armacuriycurraj micuj. Cüpatapis, puyñutapis, mancatapis awij, Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhu alli cayta munar.* ⁵Chaymi Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj purishijniquicuna auquillunchicuna yaçhachishanta jungaycun?

Maquina awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhu llutanta ruraycan» nir.

⁶Chaura Jesús niran: «Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantaçhari Tayta Diosninchi rimachiptin, willacujnin Isaías unayna niran:

çCay runacuna shimillanwan alliman çhuramaj-tucun. Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.

⁷Janan shungulla alliman çhuraman.

«Tayta Diosninchipa shimin alli» nirpis, runa yarpashallanta willapäcun.»*

⁸«Çhay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, runacunapa shimillanta çharcucaycanqui.»

⁹Jananmanpis Jesús niran: «Quiquiquicunapa yaçhacashayquita ruranayqui-cashan Tayta Diosninchipa shiminta jungaycärishcanqui. ¹⁰Paypa shiminta musyachicurmi Moisés niran: çMamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.»*

¹¹Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayquicashan nircaycanqui: çCananga llapan imätapis Tayta Diosninchipa maquinman çhurashcä. Yanapänajpaj mana puchunnachu.» ¹²Pipis maman-taytanta yanapänanta miçharcaycanqui. ¹³Yarpashayquita ruray, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman çhurarcaycanqui. Quiquiquicunapa

*7.4 Waquin Bibliaçhu yapash: «mashtacutapis çhajchuj» nir. *7.6–7 Isaías 29.13.

*7.10 Éxodo 20.12; 21.17.

shimillayquita yačhaycächinqui:
 ‹Wac-niraj, cay-niraj rurashun› nir.»

¹⁴Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimita sumaj tantiyacuy. ¹⁵Shiminchiwan micushanchiga, upushanchiga mana juchata aparicachimanchichu. Shungunchichu llutanta yarpashanchim ichanga Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis jucha aparicuyman čhayachimanchi. ¹⁶Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

¹⁷Chaynuy yačhachicuyta ushyarcur, wasiman yaycuptin, purishijnincuna tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj tincuchiypa yačhachicushcanqui?» nir. ¹⁸Chaura Jesús niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj? ¿Runa micushancuna mana juchata aparicachishanta manachu tantiyacunqui? ¹⁹Micushanchi mana llutantachu yarpächimanchi. Pačhallaman yaycun. Jinarcur ishpa-curinchi.» Chaynuy willapar, micuy mana juchata aparicachishanta tantiyachiran.

²⁰Jananmanpis niran: «Runa shungunchu yarpashanmi ichanga juchaman čhayachin. ²¹Shungunchu yarpačhacun juchata rurananpaj, warmi-pača runa-pača cananpaj, suwacunanpaj, runata wañuchinanpaj, ²²majanta jananpachinanpaj, yargaj cananpaj, chiquicunanpaj, llullapäcunanpaj, shungun munashallanta rurananpaj, jucpa imantapis munapänanpaj, washata rimananpaj, alli-tucunanpaj, mana tantiyacuj cananpaj. ²³Chaycuna runapa shungunchu yurimuptin, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis juchata aparicun.»

Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan

San Mateo 15.21–28

²⁴Chaypita aywacur, Tiro marca quinranmanna Jesús čhayaran. Juc wasiman čhayar pachacuran čhayashanta pipis mana musyananpaj. Runacunam ichanga pacharashanta mayaran. ²⁵Supay pucllacushan warmi wamrapa mamanpis Jesús čhayashanta mayaran. Juclla čhayarcur, ñaupanman jungurpacuycuran: «Tayta, yanapaycallamay. Wamräta supay pucllacusha. Allchacaycachipallamay, ari» nir. ²⁶Chay jäpa warmi Sirofenicia marcapita caran. Griego rimayta rimaj. Wamranpaj Jesússta mañacapurán: «Supayta jarguy» nir.

²⁷Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna micushanta jičhurir allguta jarananchi mana camacanchu.» ²⁸Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna cáchapacushallantapis micucun.»

²⁹Jesúsna niran: «Shimiqui allim. Canan cuticuyta, ari. Wamrayquita supay cáhariycushanam.» ³⁰Chaynuy niptin, wasinman cuticuran. Čhayar, wamranta cámaču paucapacuycajta tariran. Supaypis cáhariycushana caran.

Upa runata Jesús allchacächishan

³¹Chaura Sidón-Tiro quinranpita llucshicur, Decápolis marca quinranman čhayaran. Chay quinran Galilea püsuwan tincuraycaran. ³²Chayču caycaptin, acllu-acllu rimaj upa runata čhayachimuran:

«Maquiquiwan yataycapallämay. Allchacaycachipallämay» nir.

³³Chaynuy mañacuptin, runacunapita carushman ashurcachir, caru-wiyaj runapa rinrinman didunta Jesús jatiran. Tuwayninwan jallunta yataycuran. ³⁴Janaj pachapap ricärirna, llaquipar niran: «Efatá.» Rimayninchu: «Efatá» ninanta: «Quiçhacay» ninan.

³⁵Chaynuy niptin, rinrin wiyaranna. Jallunpis allchacäcuranna. Allina rimaran. ³⁶Runacunatana Jesús niran: «Pitapis ama willapanquichu.» Willacunanta miçhaycaptinsi, shiminta mana chapacuranchu. ³⁷Jatunpa cushicushpan nircaycaran: «Llapan-tapis allitam ruran. Upacunatapis wiyachin. Rimachin.»

Çhuscú waranga runata jarashan

San Mateo 15.32–39

8 ¹Chay junajcuna achcaj runa shuntacaran. Micunanpaj imapis mana caranchu. Chaymi purishijnincunata shuntarcu, Jesús niran: ²«Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna purishiycämanchi. Micunanpäpis mana canchu. ³Micünillata wasinman-caman caçhapti, aywaycaptillan, shungunpis ushyacanga. Waquin carupita shamusha.»

⁴Purishijnincunana niran: «Chunyaj pachaçu carcaycanchi. ¿Cayçu tantata tarishuwanchuraj?» ⁵Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Jançhis tantallata.»

⁶Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman Jesús jamachiran. Jançhis tantata aptarcurna,

Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcu paquircur-paquircur, purishijnincunata macallaran runacunata aypunanpaj. Paycunana llapan runata aypuran. ⁷Ishcay-quimsa acapa piscäducunatapis charaycaran. Chay piscäducunatapis aptarcu, niran: «Ima allish tarichillämashcanqui, Tayta.» Jinarcu aypucachiran.

⁸Runacunana puchupacushan-caman micupacäriran. Puchupacushanta shuntaptin, jançhis canista juntataraj puchuran. ⁹Micujcunaga çhuscú waranga-ima (4,000) caran. Micurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiqicunaman cuticäriy.» ¹⁰Jinarcu purishijnincunawan bütiman jigarcu, Dalmanuta quinranman chimparan.

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1–4; San Lucas 12.54–56

¹¹Chaura fariseucuna çhayaycur, Jesústa achäquita ashiparan. Tincupar niran: «Tayta Diosninchicamacächiyinpa mä, imallatapis ruray.» ¹²Chaura llaquicushpan wiyächipaypa Jesús niran: «¿Imanirraj achäquita ashipämaj shamunqui? Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchicamacächiyinpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis rurashächu.» ¹³Chaymi fariseucunata jaguiycur, bütiwan chimpaman aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan

San Mateo 16.5–12

¹⁴Jesúspa purishijnincunamicuy apayta jungaycäriran. Juc

tantallata bütiču apaycaran.

¹⁵Aywarcaycashanču Jesús piñapanan: «Fariseucunapa, mandaj Herodespa libadüranta ama éhasquipanquichu» nir. ¹⁶Purishijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitaéhi wiyächipaycämanchi» nir.

¹⁷Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: <Tanta mana canchu> ninacurcaycanqui? Ricaycarpis, ¿manachu tantiyacunquiraj? ¿Chucru shunguchu canqui? ¹⁸Tantata aypächishäta ricaycarpis, japra-nirajmi carcaycanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacuycaptipis, upa-nirajmi carcaycanqui. ¿Llapanta jungashcanquichuraj? ¹⁹¿Imanirtaj pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta manachu yarparanqui? Chay junaj, ¿ayca canistatataj puchupacushanta shuntarayqui?» Purishijnincunana niran: «¿Chunca ishcaiwanta.» ²⁰«Jančhis tantata éhuscu waranga (4,000) runacunapaj aypächishäpita, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui?» Paycunana: «Jančhistam» niran. ²¹Jesúsna niran: «Chaycunata ricaycarpis, ¿manachu tantiyacärinquiraj?»

Betsaida marcaču japra runata Jesús allchacächishan

²²Chaypita Betsaida marcaman échayan. Chayču carcaycaptin, japra runata éhayachimuran: «Maquiquiwan yataycapallämay. Allchacaycachipallämay, ari» nir.

²³Chaura maquinpita charicurcullar, marca wajtanman Jesús pusharan. Ñawinču tuwapuran. Maquinwan yataran. Nircur tapuran: «¿Imalla-

tapis ricanquichu?» nir. ²⁴Ramamalla ricashpan: «Runacunata yüra-niraj puriycajta ricä» niran. ²⁵Yapay maquinwan yatarcuptin, sumaj ricächacurishanču allina ricaran. Ñawin allchacäcuranna. ²⁶Jesúsna niran: «Marcaman mana yaucullar wasiquiman cuticuy.»

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimariycushan

San Mateo 16.13–20; San Lucas 9.18–21

²⁷Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman purishijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcaycashanču purishijnincunata tapuran: «Runacunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. ²⁸Chaura niran: «Waquin runash nin: <Ushyachicuj Juan.> Waquinnash: <Elías> nin. Waquinnash: <Pi carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga> nin.»

²⁹Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi cačhamushcashunqui.» ³⁰Chaura mana willacunanpaj Jesús sumaj willaparan.

Wañuyman échayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 16.21–28; San Lucas 9.22–27

³¹Chaypita purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi cačhamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yächajcunapis wasguimanga. Juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.» ³²Chaynuy nir mana chapa-cullarna willapäcuran.

Pedruna yata jayarcu, piñacuran. ³³Chaura Jesúspis waquin purishijnincunaman ricärir, ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta çharcunäta miçhaycämanqui. Imatapis munapashayquita runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwanmi ichanga mana tincunchu» nir.

³⁴Chaypita llapan juturajcunatapis, purishijnincunatapis jayarcu, Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, rusçu wañuchiptinsi, shimita wiyacuchun. ³⁵Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiçu puriyta mana munar, ushyacayman çhayangapaj. Maquiçu purir llapaninta jaguijcunam ichanga, alli willacuynita wiyacujcunam ichanga, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinçu cawanga.

³⁶«Sumaj ricuyayta tarirpis ushyacayman çhayaptin, ricu cayninga, ¿imapäraj alli? ³⁷¿Ricu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayachingachuraj?

³⁸«Tayta Diosninchi caçhamasha. Pipis shimita mana wiyacuptin janapachicuj car, juchaçu arujcunapa ñaupanchu wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur wasguishämi. Cutimuptiga, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga.»

9 ¹Jananmanpis Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan llapan runata maquinçu

purichinga. Chayta waquinniquipis manaraj wañullarmi ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan

San Mateo 17.1–13; San Lucas 9.28–36

²Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcu puntaman Jesús jigaran. Puntaçu quimsan purishijnincunalla ricapaycaptin, achic-achicyaycajman Jesús ticracuriran. ³Müdanapis llutpi utcunuy achicyaypa achicyacurcuran. Chaynuy pi tacshacurpis, mana yurajyächinchu. ⁴Unay willacuj Elíaswan Moiséspis ricari-parcur, Jesúswan parlaycaran.

^{5–6}Chaura purishijnincuna juyupa mancharicäcuran. Rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Chaypis Pedro sumaj mana yarpaçhacullar niran: «Tayta Jesús, cayçhüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarithaj: jucta jampaj, jucta Moisésaj, jucta Elíasaj.» ⁷Chaynuy ricapaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Pucutay rurin-pitana Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsca cuyay Wawämi. Shiminta wiyacuy.» ⁸Purishijnincunana ricaçhacurishançu quiquillanta Jesústa ricaran. Waquin mana carannachu.

⁹Puntapita yarpaycämushançu purishijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir.

¹⁰Quimsan musyajcuna pitapis mana willaparanchu. Ichanga quiquin-puralla parlanacäriran: «¿Imanuy-paraj wañushanpita cawarimunga?» nir.



San Marcos 9.14–29

¹¹Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yačhacuna willacun: <Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga> nir?» ¹²Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanču nin: <Tayta Diosninchipa cačan captinsi, Washäcujta runacuna ñacachinga. Pampaman čhurar, wasguingapaj.> ¹³Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Paytapis Tayta Dios-

ninchipa shiminču isquirbirashanjina tucuyta rurasha. Juyupa ñacachisha.»

**Supay puellacush wamrata
Jesús allchacächishan**

San Mateo 17.14–21; San Lucas 9.37–43

¹⁴Chaura waquin purishijnincunaman cutir, achcaj runa juturpaycajta tariran. Purishijnincunana Moiséspa shiminta yačhacunawan tincupänacurcaycaran. ¹⁵Jesústa ricar, wamayar juella tariparan.

¹⁶Chaura Jesús tapuran: «¿Imapitataj tincupänacurcaycanqui?» nir. ¹⁷Juc runana čhaupipita nimuran:

«Tayta, supay upayächishan wamräta apallämushcä. ¹⁸Charir, maychüpis sajtar ushyan. Lausallana shiminpita aycun. Quirunta caçh-caçhyaylla učhun. Uyutacäcun. Waquin purishijniquicunata mañacurä supayta jargunanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu.»

¹⁹Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamapitiqum, yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»

²⁰Chaura apapuptin Jesústa ricärir, supay wamrata sajtar ushyariran. Chaymi wamra juçhpacaçharanraj. Lausallata ajturan. ²¹Chaura wamrapa papäninta Jesús tapuran: «¿Imaypita-pachanataj jishyan?» nir. Tapuptin, niran: «Mallwa cashanpita-pacha. ²²Achca cutina wañuchiyta munar, ninamanpis, yacumanpis jitarpuran. Tayta, camäpacur, llaquipaycallamay. Yanapaycallamay, ari.»

²³Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj: <Camäpacur, yanapaycallamay> nimanqui? Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, paymi llapantapis camacächin.» ²⁴Chaura wamrapa papänin juçlla niran: «Payman yupachicümi. Sumaj yupachicunäpaj yanapaycallamay, ari.»

²⁵Chay-chicaj runa jutucarcaycajta ricar, Jesús supayta piñacuran: «Upayächicuj supay, cay wamrata caçhariy. Imaypis ama cutimuy-nachu» nir. ²⁶Chaura wamrata caçhariycuran. Sajtar ushyarir, japarir, supay aywacuran. Wamraga wañush-jina jitacäcuran. Chutaraycajta ricar, waquin runacuna:

«Wañucäcushanam» ninacäriran. ²⁷Maquinpita Jesús chutariptinmi ichanga, wamra íchicurcuran.

²⁸Chaypita juc wasiman Jesús yaycuran. Purishijnincunana pacayllapa tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?» nir. ²⁹Chaura niran: «Chay-niraj supayta Tayta Diosninchita mañacurraj jargunchi.»

Wañuyman éhayananta yapay Jesús musyachicushan

San Mateo 17.22–23;

San Lucas 9.43–45

³⁰Chaypita Galilea quinranpa Jesús aywaycaran. Pipis musyananta mana munaranchu.

³¹Manchäga purishijnincunallata tantiyachir niran: «Tayta Diosninchí caçhamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman éhayachimanga. Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.»

³²Purishijnincunam ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Tapucuytapis manchacuran.

Alli ricash cayta ashjicunapita tantiyachishan

San Mateo 18.1–5; San Lucas 9.46–48

³³Chaypita Cafarnaún marcaman éhayan. Wasinman yaycurir, purishijnincunata Jesús tapuran: «¿Imanirtaj tincupänacushcanqui?» nir. ³⁴Tapuptin, llapan upällacaycäriran. Aywaycashançu mayna tincupänacush caycaran: «¿Mayganchiraj mayur cayman éhayashun?» nir.

³⁵Chaymi Jesús éhunca ishchaywan purishijnincunata niran: «Pipis mayur cayta munar, jipata purij

cachun. Llapanpa mandu-rurajninraj cachun.»³⁶Jinarcu lllapanpa ricay ñawinchu wamrata jayarcu marga-curcu, ³⁷niran: «Yupachicamashan-janan wamracunata alli ricajcuna nuwatapis alli ricaman. Nuwata alli ricamar, caçhamaj Tayta Diosninchi-tapis alli rican.»

Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan

San Mateo 10.42; San Lucas 9.49–50

³⁸Jinarcu Juan niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguy-cajta ricapäcushcä. Chaypis mana purishimaptinchi, miçhapäcushcä.»
³⁹Jesúsna niran: «Ama miçhanqui-manchu. Pipis yupachicamashan-janan Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurari, mana ashllimangachu. ⁴⁰Mana chiquimash-panchi yanapaycämanchi. ⁴¹Pipis: «Washäcuj Jesúsna purishijnin canqui» nir yacullatasi macaycushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

Juchaman mana çhayanapaj piñapashan

San Mateo 18.6–9; San Lucas 17.1–2

⁴²«Wamra-jina lllapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman jançhajcuna wañuyman çhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcu yacu ruri-ruricaman wicaparinman.

^{43–44}«Maquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinquiman. Ishcay maquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj maquiyujlla cawaptiqui. Chacaj

pachaçu nina imaypis mana upingachu. * ^{45–46}Çhaquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinquiman. Ishcay çhaquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj çhaquiyujlla cawaptiqui. ⁴⁷Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui, ujtirinquiman. Ishcay ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj ñawiyujlla manchapacur cawaptiqui. Tayta Diosnin-chita manchapacur, maquinchu cawachishunquipaj.

⁴⁸«Chacaj pachaçu aycha curucuna mana wañunchu. Ninapis mana upinchi.»*

⁴⁹«Pitapis juchaman jançhajcunata lllapantam illararachinga caçi ruparishan-jina.

⁵⁰«Caçhipis sumaj alli. Puchguynin illaripitinmi ichanga, çyapay puchguyninman cutichinquiman-churaj? Mana. Chaymi caçi alli cashan-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Alli ricanacu, juc shungulla cawanquiman.»

Majayucuna mana raquicänapaj willapashan

San Mateo 19.1–12; San Lucas 16.18

10¹Cafarnaún marcapita Judea quinranman aywacu, Jordán mayuta Jesús chimpan. Chayçu achcaj runa jutucapin, imaypis yaçhachicushannuylla yaçhachiran. ²Waquin fariseucuna achäquita ashpar, Jesúsna tapuran: «¿Runa warminpita raquicänan camacanchu?» nir. ³Jesúsna tapuran:

***9.43–44** Unay-unay Bibliaçu birsiculu 44-tapis, 46-tapis mana caranchu. Jipataraj birsiculu 48-wan tincunanpaj yapasha. ***9.48** Isaías 66.24.



San Marcos 10.13–16

«Moiséspa shimin, ¿imanirantaj?»

⁴Fariseucunana niran: «Paymi auniran: <Actaman jamaycachir, warmiquiwan raquicar, jargurin-quiman> nir.»*

⁵Jesúsna niran: «Chucru shungu captiqui shiminta isquirbir, raquicänayquita Moisés auniran.

⁶Chaypis cay pachata camashan wichan Tayta Diosninchi warmitapis, ullgutapis ruraran.* ⁷Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman.

⁸Warmillanwan juyar, ujllaränacun juc shungulla cawanapaj. Ishcaj cashpansi juc shungulla cawan.

⁹Chaymi Tayta Diosninchi majachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

¹⁰Chaura wasiman éhayar, purishijnincunapis Jesústa tapucuran. ¹¹Tapucuptin, Jesús

tantiyachiran: «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj warminta jananpaycächin. ¹²Juc warmipis majanta jaguiriycur juc runawan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj majanta jananpaycächin» nir.

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan

San Mateo 19.13–15;

San Lucas 18.15–17

¹³Waquin runacunana Jesúsman éhayaran: «Yataycur mallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata éhayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁴Míchaycajta ricar, Jesús piñacuran: «Ama míchaychu. Wamracunata apamuchun. Shaca-

* **10.4** Deuteronomio 24.1–4. * **10.6** Génesis 1.27.

muchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacuna-lla Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinchu cawan. ¹⁵Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga maquinchu mana cawanquipächu» nir. ¹⁶Jesúsna wamracunata margarcur-margarcur, umanta maquinwan yataycur-yataycur mañacapurän: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir.

**Puchuy-puchuy jananchu cawaj
runa Jesúswan parlashan**

San Mateo 19.16–30;

San Lucas 18.18–30

¹⁷Chaypita Jesús aywacunanpaj caycaptin, juc runa juella chayarcur, jungurpacuycur tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupanchu imaycapanpis cawanäpaj?» nir.

¹⁸Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: <Alli> nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. ¹⁹Paypa shiminta musyanqui. Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananpachinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpancunquichu. Ama llullapäcunquichu. Mamayqui-taytayquita alli ricanqui.» * ²⁰Chaura niran: «Tayta, wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallantam çharcushcä.»

²¹Chaynuy niptin, alli ñawinpa ricapärir, Jesús niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purishimay. Chayrämi imaycapanpis Tayta Diosninchipa

maquinchu cawanquipaj.» ²²Chaynuy niptin, runapa shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu juyashpan juyupa llaquish aywacuran.

²³Chaura Jesús ricaçhacurir, purishijnincunatana niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawananpaj sumaj sasa.» ²⁴Niptin, purishijnincunapis mancharicäcuran. Chaymi Jesús niran: «Wawacuna, Tayta Diosninchipa maquinchu cawayga sumaj sasa. ²⁵<Camillu> nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana junchu.»



San Marcos 10.25

²⁶Chaynuy niptin, purishijnincuna juyupa mancharicäcuran: «Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayanga? ¿Piraj jishpichish canga?» nir. ²⁷Llapanta

* 10.19 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

ricapärir, Jesús niran: «Runacunaga ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuji pitapis ñaupanman chayachinanpaj.»

²⁸Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi, purishiycaj.» ²⁹Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwa-raycur, Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcunan-raycur wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, mamanta, taytanta, wamrancunata, çhacrancunata jaguiycujga ³⁰cay pachaçu pachac (100) janapaytam taringa. Ñacash caycarsi, wasincunata, mayurnincunata, shullcancunata, mamancunata, wamrancunata, çhacracunatapis taringa. Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa. ³¹Ima captinpi, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaçu achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayar, mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchipa alli ñawinpa ricanga runa-masin pampaman çhurash captinsi.»

Quimsa cutipana wañuyman çhayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 20.17–19;

San Lucas 18.31–34

³²Chaura Jerusalén marcaman Jesús wichaypa ñaupaptin, purishijnincunapis mancharish aywaycaran. Waquin jatirajcunapis mancharish aywarcaycaran. Chaura çhunca ishçaywan purishijnincu-

nallata shuntarcur, imamanpis çhayananta willar, Jesús niran: ³³«Jerusalén marcaman aywaycashanchita musyanqui. Tayta Diosninchipa caçhamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquinman, Moiséspa shiminta yaçhajcunapa maquinman çhayachimanga. Paycunaga wañuyman jitarpamanga. Wañuchimänanpaj jäpa runacunapa maquinman çhayachimanga. ³⁴Jäpa runacunana pampaman çhuramanga. Tuwapamanga. Wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

Munayniyuji cayta ashijcunapita tantiyachishan

San Mateo 20.20–28

³⁵Chaura Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan Jesúsman ashurcur niran: «Tayta, mañacushäta aunimay, ari.» ³⁶Chaura Jesús tapuran: «¿Imaçhütaj yanapähayqui?» nir. ³⁷Tapuptin, niran: «Tayta, mayur mandaj cayman çhayar, nuwacunatapis mandäshinajpaj çhuramay. Jucnita diricha-caj läduyquiman jamachimay; jucnütana isquirda-caj läduyquiman.»

³⁸Jesúsna niran: «Imata mañacaycämashayquitapis mana musyanquichu. Tapushayqui. Juyupa ñacarcachir wañuchimashanjina rurashuptiqui, ¿ichipunquimançhuraj?» ³⁹Paycunana niran: «Au. Ichipushämi.» Jesúsna niran: «Rasunpam ñacashäjina ñacanquipaj. Wañushäjina wañunquipaj. ⁴⁰Chaypis mandäshimänayquipaj çhuranaj mana camacanchu. Chaytaga Tayta

Diosnillanchi camacächisha. Paymi acracushancunata diricha-caj lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis jamachinga.»

⁴¹Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, çhuncaj purishij-masincuna ullgucaycäriaran. ⁴²Chaura llapanta jayaycur, Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosnin-chita mana manchapacunchu. Mayur auturdänincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. ⁴³Jamcunam ichanga chaynu y ama canquimancho. Munayniyu j cayta munar, llapantaraj yanapanquiman. ⁴⁴Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman. ⁴⁵Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaypis mana munayniyu j cayta ashirchu shamushcä; manchäga pi-maytapis yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapämi cawayniäpa çhaninwan may-may runata jishpichishaj.»

Japra Bartimeuta Jesús allchacächishan

San Mateo 20.29–34;

San Lucas 18.35–43

⁴⁶Chaypita Jericó marcaman çhayaran. Marcapita purishijnincunawan Jesús aywacuptin, runacunapis achajmi aywäshiran. Caminu wajtallancho Timeupa wamran japra Bartimeo mañapacuyaran. ⁴⁷Nazaret runa Jesús aywaycasha wiyar, sumaj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. ⁴⁸Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa

willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

⁴⁹Içhiycur, japrata Jesús jayachiran. Jayajcunana Bartimeuta niran: «Ama manchacuychu. Juclash aywanqui. Jayaycäshunqui.» ⁵⁰Chaura jacunta jitariycur, juclla Jesúsman aywaran. ⁵¹Çhayaptin, Jesús tapuran: «¿Imallachhütaj yanapähayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawä ricananta munä.» ⁵²Chaura Jesús niran: «Cuticuyna. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» «Allchacashcanqui» niptin, rasunpa ricaran. Ricar, Jesús aywasha napa aywaran.

Jerusalén marcaman Jesús çhayashan

San Mateo 21.1–11;

San Lucas 19.28–40;

San Juan 12.12–19

11 ¹Jerusalén marcaman Jesús yaycupaycar, Betfagé marcaman, Betania marcaman çhayaycaran. Chay marcacuna quinrancho Uliibus punta caran. Ishcaj purishijnincunata caçar, Jesús ²niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycur. Çhayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. ³Pascaycaptiqui pipis miçhäshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui. Cutirachipamushayqui.»»

⁴Chaynu y niptin, purishijnincuna aywaran. Çhayar, wasi puncucho büru wataraycajta tariran. Pascapacuycaptin, ⁵waquin runa tapuran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» nir. ⁶Chaura Jesús nishanta willaptin, mana miçarannachu.



San Marcos 11.1–11

⁷Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesúsata muntachiran. ⁸Bürun muntash Jesús aywaycaptin runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jáchapa rãmancunatapis caminuman mashtapurán. ⁹Jesús pa jipanta-ñaupanta aywajcunapis cushicushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta,
washaycallämay, ari.

Tayta Diosninchi cáchamushan
runa alli ricash
caycullächun.

¹⁰Ima allich unay mandaj David mandashan marcata jatarchinanapaj shamusha.

Janaj pachaču cawaj Tayta Diosninchita alliman çhurayculläshun» nir.*

¹¹Jerusalén marcaman Jesús çhayarna, Tayta Diosninchipa wasinman yaycuran. Sumaj ricapacurir pacha chacanaycaptinna, Betania marcaman çhunca ishçaywan purishijnincunawan-ima cuticärihan.

**Jigus yüra chaquicäcunanpaj
Jesús mañacushan**

San Mateo 21.18–19

¹²Warannin Betania marcapita Jesús llucshiptin, yargay chariran.

¹³Carushnijéchu jiguspa yüran birdiray-

* 11.9–10 Salmo 118.25–26.

cajta ricäriran. Chaymi wayuynin ashij aywaran. Çhayar, wayuyninta mana tariranchu. Wayunan wichan mana çhayamuptinraj, üjallanta tariran.

¹⁴Chaymi jigus yürata Jesús niran: «Cananpita mana wayunquipänachu. Wayuyniquita pipis mana imaysi micunganachu.» Wiyächipaypa nishanta purishijnincunapis wiyaran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–17;

San Lucas 19.45–48; San Juan 2.13–22

¹⁵Jerusalén marcaman çhayar, Tayta Diosninchipa wasinmanna Jesús aywaran. Wasinpa sawan-ninpita ranticujcunatapis, rantipacujcunatapis jarguran. Jillay rucapacuj runacunapa misancunatapis jillaynintinta sajtar ushyan. Paluma ranticujcunapa jamanancunatapis wicapar ushyan. ¹⁶Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninçu ima-imata rantipaj purichinantapis miçharan.

¹⁷Llapanta wicapar, runacunata tantiyachiran: «Tayta Diosninchipa shiminçu nin: «Wasiga chay-tucuy marcapita sharcamur mañacamajcunallapämi.» Jamcunam ichanga suwapa maçhayninman tircachishcanqui» nir.

¹⁸Allita willapäcuptin, runacuna Jesústa alliman çhuran. Payta manchapacuranna. Chaymi mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna mancharicäcushpan Jesústa imanuyya wañuchinanpäpis ashiran.

¹⁹Pacha chacanaycaptinna, marcapita purishijnincunawan Jesús aywacuran.

Tayta Diosninchiman yupachicuy pita tantiyachishan

San Mateo 21.20–22

²⁰Warannin tuta aywar, jigus yüra sapincaman chaquiraycajtana ricaran.

²¹Chaura Jesús nishanta yarpärir, Pedro niran: «Tayta, mä, ricay. Chapata rurashayqui jigus yüra chaquicäcusha.»

²²Jesúsna niran: «Imatapis mañacur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuy. ²³Sumaj tantiya-cunquiman. Yupachicurga, tagay puntatapis ninquiman: «Caypita yacu püsuman jigacurpuy.» Llapan shunguyquiwan yupachicur niptiqui, änirmi tagay punta yacuman jigacurpungapaj. ²⁴Tayta Diosninchita mañacur llapan shunguyquiwan yupachicur, mañacushayquita çhasquinquipaj. ²⁵Tayta Diosninchita mañacuyca-shayquiçu pitapis jagayächishayquita yarpärir, wanacuy. Llapanta jungay. ²⁶Chaynuypa janaj pachaçu tiyaj Tayta Diosninchipis llapan jucha aparicushayquita jungangapaj.»

Jesús munayniyuj cashan

San Mateo 21.23–27; San Lucas 20.1–8

²⁷Chaypita Jerusalén marcaman cutircur, Tayta Diosninchipa wasin puncunçu Jesús puriycaptin, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhajcuna, mayur runacunapis ²⁸tapuran: «¿Pitaj caçhamushca-shunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

²⁹Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pi caçhamashantapis willashayqui. ³⁰Juanta ushyachicunapaj, ¿pitaj caçhamusha: Tayta Diosninchichu,

* 11.17 Isaías 56.7.

runa-masillanchu? Mä, willamay.
Willamaptiqui, willashayqui.»

³¹Chaura quiquin-pura
parlanacäriran: «<Tayta Diosninchi
caçhamusha> niptinchi: <¿Imanirtaj
mana wiyacushcanquichu?>
nimäshun. ³²<Runa-masinchicunalla
caçhamusha> niytapis mana
camäpacunchichu.» Runacunaga
Ushyachicuj Juanta çhasquicush
caran: «Tayta Diosninchipa willa-
cujninmi» nir. ³³Chaymi Jesústa
niran: «Tapumashayquita mana
musyächu.» Chaura Jesúspis
niran: «Mana camäpauptiqui, pi
caçhamashanta nuwapis mana willa-
shayquichu.»

Çhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 21.33–46;

San Lucas 20.9–19

12 ¹Chaura tincuchiypa
willapäcur Jesús niran: «Juc
çhacrayuj runash übasta mururan.
Ushyaypash pirgaran. Übasta
japchinanpäpis püsutash ruraran.
Çhacranpa täpananpänash türi
wasita pirgachiran. Jinarcur çhacra
runacunata allimshaycurshi, juclä
marcapa aywacuran.

²«Übas pallay çhayamuptin,
uywaynintash caçhacuran:
<Dirichüta shuntamuy> nir. ³Caçha
çhayaptin allimshacuj runacuna
sumaj magaraycärirshi, jinallata
jarguriran. ⁴Chaura çhacrayuj
juc uywaynintanash caçhacuran.
Paytapis sajmaycällarshi, umanta
raçhipariran. Ashllir ushyaran.

⁵Chaura çhacrayuj juc uyway-
nintanash caçhacuran. Paytapis

wañuycachiran. Chaypis çhacrayuj
runa achcajtaräshi caçhacuran.
Paycunatapis waquintash magaran.
Waquintanash wañuycachiran.

⁶«Chaypita jucsi caycashareshi
caçhacunanpaj. Yarpaçhacuriy-
curshi, cuyay wawanta caçhacuran:
<Quiquiipa wamräta mancha-
pacungam> nir. ⁷Çhacrayujpa
wamranta ricarshi ichanga,
allimshacujcuna quiquin-puralla
parlanacäriran: <Tagay wamra-
llanpämi llapan imancunatapis
papänin jaguipaycunga. Chaymi
wañurachishun. Chaura cay çhacra
nuwanchipaj canga.> ⁸Chaynuy
nirshi, çhacrayujpa wamranta
charipäcuran. Wañuycachiran.
Ayantanash çhacranpita
wicapariran.»

⁹Willapariycur, Jesús tapuran:
«Canan mä, willamay. Çhacrayuj
cutimur, ¿imataraj ruranga chay
çhacra runacunata? Chay çhacra
runacunata wañurachinga. Çhacran-
tapis juctana allimshacunga.
¹⁰¿Tayta Diosninchipa shiminta
manachu liguishcanqui? Shiminçhu
niycan:

<Wasi rurajcuna: «Cay rumi
mana allichu» nir wicapa-
shantapis Tayta Diosninchi
simintuta jallarachinanpaj
çhurasha.>

¹¹Chaytaga quiquin Tayta
Diosninchi camacächisha.

Chaypitam cushicureycanchi.»*

¹²Mayur cüracunawan yaçhacuna
wiyächipaycashanta tantiyacuriran.
Chaymi Jesústa juclla chariyta
munaran. Ichanga achcaj runa
juturpaycaptin, mana chariranchu.

* 12.10–11 Salmo 118.22–23.

Runacunata manchacuran. Chaymi jaguiycur aywacuran.

**Jillayta éhurananpaj
tapucushan**

San Mateo 22.15–22;

San Lucas 20.20–26

¹³Chaypita fariseucuna achäquita ashipashpan ishca-y-quimsa fariseu-masincunatawan mandaj Herodespa purishijnincunata Jesúsman cacharan. ¹⁴Jesúsman éhayar, paycuna niran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyá. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj César-paj jillayta éhuranan-chi camacanchuraj, manachuraj? ¿Éhuranan-chi camacanchuraj, manachuraj?»

¹⁵Jesúsni ichanga achäquita ashipashanta musyar, niran: «¿Imanirtaj maquichacamayta munarcaycanqui? Jillayniquita mä, ricachimay.» ¹⁶Chaura jillayta apapuran. Jesúsna tapuran: «Jillaychu, ¿pipa litrátuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» nir. Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» ¹⁷Jesúsna niran: «Mandaj César-pata César-paj éhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj éhuray.» Niptin, mancharishpan ima rimapaycuytapis mana camäpacurannachu.

**Wañushcuna cawarimunapita
tapucushan**

San Mateo 22.23–33;

San Lucas 20.27–40

¹⁸Chaypita saduceu runacunana Jesúsman éhayan. Paycuna

yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesúsna niran: ¹⁹«Tayta Jesús, Moisés-pa shiminchu nin: <Runa wañucur warminta wawaynaj-llata jaguipin, wañucuj runapa wauguillan biyüawan majachacanman. * Mushuj majanwan wamrata tarishanna wañucuj runanpa jutinta apanga.> ²⁰Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. ²¹Chaura juc-caj wauguinnash warmiwan majachacaran. Ichanga mana mirachillarshi wañucuran. Chaynuyllash juc wauguian, juc wauguian majachacasha. ²²Juc warmillawan majachacarcu-majachacarcushi, chay janchis waugui wañucuran. Ichanga mayganpis warmita mana mirachillarshi, wañucuran. Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis wañucuran. ²³Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarircamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

²⁴Jesúsna niran: «Jancuna llutanta yarpacaycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis, munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu. ²⁵Cawarimuj runacuna mana majachacanganachu. Anjilcunajina mana ushyacanganachu. ²⁶Wañushcuna cawarimunanta mayna Moisés musyachicuran, ¿au? Isquirbirashan libruchu nin: <Shira-shira-chu Tayta Diosninch

* 12.19 Deuteronomio 25.5–10.

niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.»*
 27Tayta Diosninchita cawajcunalla manchapacun; mana wañushcunachu. Chaymi jamcuna llutanta yarpaparcaycanqui.»

Allicaj yačhachicuypita tapucushan

San Mateo 22.34–40

28Tapupajcunata tantiyachishanta wiyarmi Jesúsman ashurcur, Moiséspa shiminta yačhaj runana tapucuran: «Tayta, llapan yačhachicucunapita, ¿maygantaj allicaj yačhachicuy?» nir.

29Chaura Jesús niran: «<Israel runacuna, wiyacäriy. Tayta Diosninchi jucnayllam. Juc mana canchu. 30Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.»*
 31Jananmanpis: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» Cay ishcan yačhachicuypita mas allicajga mana cannachu.»*

32Chaura Moiséspa shiminta yačhaj runa niran: «Allim, tayta. Rasullanta rimashcanqui. Rasunpa jucnaylla Tayta Diosninchi. Juc mana canchu. 33Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun. Quiquinchi alli ricacushanchi-jina runa-masinchitapis alli ricashuwan. Chaura Tayta Diosninchi alli ricamashun cuyachicuyninchita, jaracuyninchita mana čhuraptinchisi.»*

34Chaura yačhaj runa allita rimashanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinčhuyupayna cawaycanqui.»
 Chaynuy nishanpita pipis mana tapuparannachu.

Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan

San Mateo 22.41–46;

San Lucas 20.41–44

35Chaura Tayta Diosninchipa wasinču willapäcucashanču Jesús niran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yačhajcuna riman: «Washäcujga unay mandajninchita Davidpa willcanmi» nir? 36Espíritu Santu rimachiptin, quiquin David niran:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha:

«Mandäshimänayquipaj diričhacaj lädüman jamacuy cunčharyuyquicunata pampaman čhuranäcaman.

Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj» nir.»*

37«Chaynuy niptin, Washäcuj, ¿rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wawanchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

Jesús willapäcuptin, runacuna cushish wiyaparaycan.

Moiséspa shiminta yačhajcunata Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36;

San Lucas 11.37–54; 20.45–47

38Yačhachishpan Jesús niycaran: «Moiséspa shiminta yačhajcunapa

*12.26 Éxodo 3.2–6. *12.29–30 Deuteronomio 6.4–5. *12.31 Levítico 19.18.

*12.33 Oseas 6.6. *12.36 Salmo 110.1.

llupinpa ama jatinquichu. Paycuna rucapäcushalla läsacunachu purin runacuna manchapacunapaj. ³⁹Shuntacäna wasicunaçhüpis ñaupä-ñaupallaçu jamayta ashin. Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta munan. ⁴⁰Majan wañupacush warmicunapa imancunatapisp ushyapan. Jinarcu, Tayta Diosninchita sumaj mañacuj-tucun. Paycunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

**Biyüda warmi cuyachicuyñinta
çhurashan**

San Lucas 21.1–4

⁴¹Tayta Diosninchipa wasinçu caycar, jillay çhuracuna ñaupanchu Jesús jamaraycaran. Jillay çhuracunata ricapaycaran. Puchuy-puchuy janançu tiyaj runacuna chay-chica jillayta çhuran. ⁴²Biyüda warmipis pishipacuyçu juyaycar, ishçay çhaniynaj-yupay jillayta çhuran.

⁴³Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pishipacuyçu juyaycaj biyüda warmi çhurashanman waquin çhurashan mana tincunchu. ⁴⁴Waquin runa jillaynin puchup-tinraj, çhurasha. Cay warmim ichanga pächallanpaj charashantapis llapanta çhurasha.»

**Tayta Diosninchipa
wasinta juçhurachinanta
musyachicushan**

San Mateo 24.1–2; San Lucas 21.5–6

13 ¹Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiyacashançu juc purishijnin Jesústa niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achic-yaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pürgasha. Sumaj

cuyayllapaj, ¿au?» ²Jesúsna niran: «Musyachishayqui. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi juçhurachish canga.»

**Runacuna imaman çhayananta
musyachicushan**

San Mateo 24.3–28;

San Lucas 21.7–24; 17.22–24

³Chaypita Ulibus puntaman Jesús aywacuran. Chayçu Tayta Diosninchipa wasinman ricajçu jamaraycaptin, Pedro, Santiago, Juan, Andrés tapuran: ⁴«Tayta Jesús, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta juçhurachinga? ¿Imanay-pataj shimiqui çharcucänanta musyashaj?» nir.

⁵Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. ⁶Achçajmi shamunga: «Nuwata shuyaraycämanqui. Washäcujmi caycä nir. Achçaj runatam pantachinga.

⁷«Wacçu-cayçu wañuchinacuy jatariptinpis, ama manchacärinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. ⁸Cay pacha ushyacänanpäga marcanmarcan wañuchinacungapaj. Chay-tucuyçhüpis pacha juyupa sicsicyanga. Muçhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jallaringa.

⁹«Quiquiquicunapis sumaj tantiyacunquiman. Çhasquicamashayquijanan mayur Israel runacunapa maquinman çhayachishunquipaj. Shuntacäna wasicunaman risu apachishunquipaj. Chayçu sumaj wascashunquipaj. Roma

auturdäcunamanpis éhayachishun-quipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquipis, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga pï-maytapis nuwapita willapanqui. ¹⁰Cay pacha manaraj ushyacaptin, Tayta Diosninchipa alli willacuyninta chaytucuy marcachu willapäcunga.

¹¹«Auturdäcunaman éhayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu: ¿Imataraj rimashaj?» nir. Manchäga Tayta Diosninchipi shimiquiman éhurashallanta rimanquipaj. Espiritu Santu rimachishunquipaj. Mana quiquiqui yarpashayquitanachu rimanquipaj.

¹²«Nuwata éhasquicamashan-janan waugui-pura auturdäcunamanpis éhayachinacunga. Papäninpis wamrancunata wañuyman éhayachinga. Wamrancunapis maman-taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga. ¹³Éhasquicamashayquijanan llapan runa chiquishunquipaj. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycunapis maquinchu Tayta Diosninchipi cawachishunquipaj.

¹⁴«Tayta Diosninchipi unay willacujnin isquirbishanta liguir, sumaj tantiyacärinquiman. Tayta Diosninchipi wasinta pampaman éhuraptin, manchapacushantapis ichichiptin, Judea marcacunapita puntacunaman juella jishpicäriy. ¹⁵Wasi puncuchu caycar, ruriman ama yacunquimanachu. Imayquicunatapis ama jurgunquimanachu. ¹⁶Échacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanachu. Müdanayquita ama shuntanquimanachu.

¹⁷«Ñacachishan wichan jishyaj warmicunapis, pishi wamrayuj-

cunapis cuyapaypaj ñacanga.

¹⁸Chaymi jishpinayqui junaj tamyawichanman mana éhayananpaj, Tayta Diosninchita mañacäriy.

¹⁹Chay wichan juyupa ñacay canga. Tayta Diosninchipi cay pachata camashanpita-pacha chaynuy ñacay mana imaypis caranchu. Chaynuypis yapay mana imaysi cangapänachu.

²⁰Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchipi chay ñacay junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuypita jishpinmanchu.

²¹«Chay wichan pantachicujcuna pantachishurunquiman: «Mä, ricay. Tayta Diosninchipi cáhamushan Washäcujninchipi shamusha. Mä, ricay. Washäcujninchipi éhayacämun» nir. Chaynuy nishuptiquisi, ama éhasquipanquichu. ²²Chay wichan Washäcuj-tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj. Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata riguichinanpaj. Chayta rurur, Tayta Diosninchipi acracushan runacunatapis waquinta pantachinga. ²³Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcaj.

Tayta Jesús pa cutimunanpita musyachicushan

San Mateo 24.29–35, 42, 44;

San Lucas 21.25–36

²⁴«Juyupa ñacaycuna éhawar-cuptillan, inti wañucäcunga.

Quilla mana achicyanganachu.

²⁵Istrillacuna shicwamunga.

Janaj pachapis juyupa tapsinga. *

²⁶Chay junajmi Tayta Diosninchipi cáhamaptin, nuwata ricamanquipaj

* 13.24–25 Isaías 13.10; 34.4.

munayniyuj car, pucutay jananču achic-achicyaycar cutiycămujta.*
 27Tayta Diosninchi anjilnincunata cačhamunga acrashan runacunata chay-tucuy pita shuntamunanpaj. Shuntanga janaj pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman.

28«Jigus yŕawan tincuchiypa tantiyacushun. Yŕan chill-guipin, tamyá quilla jallaycunanta musyanchi. 29Chay-jina willapashăcuna čharcuptin, cutimună caycashanta tantiyacărinquipaj. 30Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ņawiquiču llapan čharcucanga. 31Janaj pachapis, cay pachapis ushycanga. Shimimi ichanga mana jungacangachu. Llananmi čharcucanga.

32«Cutimună junajta Tayta Diosninchi pitapis mana musyachishachu. Wawan captisi, mana musyachimashachu. Janaj pachachu tiyaj anjilcunatapis mana musyachishachu. Quiquin Taytallanchim musyaraycan.

33«Cutimunăta mana musyaycar, camaricushalla cawanquiman. 34Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapăshayqui. Juc wasiyujshi aywacuyta yarpar, mincaynincunata jaguipusha llapanta imatapis rurananpaj. Wasi tăpajtana ricăchacuycănanpaj jaguisha. 35Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Wasiyuj imay cutimunanapis mana musyanquichu. Čhayaramunman pacha chacarcuptillanpis, pullanpagaspis, wallpa-wagaypis, pachawaraypis. 36Mana yarpashpita čhayamur, puñuycajta tarishurunquiman. 37Chaymi mayganiquipis

Tayta Diosninchita ama yamacanquichu. Llananiqui mayaj-mayajlla shuyămanqui.»

Jesŕsta charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5; San Lucas 22.1–2;

San Juan 11.45–53

14 1Chay wichan Israel runacunapa «Libadŕaynajtanta» nishan fiesta jallarinanpaj ishcaj junajllana pishiyccaran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. Cŕracunapa mandajninwan Moiséspa shiminta yačhăcuna yarpăchacuyccaran Jesŕsta chariycur waņurachinanpaj. 2Waquinna niycaran: «Fiestaču ama charishunchu. Chariptinchi, runacuna ullgucăcur ticraparamăshuwan.»

Warmi pirjŕmita Jesŕsta jaycapushan

San Mateo 26.6–13; San Juan 12.1–8

3Betania marcaču «Jaraču» nishan Simŕnăpa wasinču Jesŕs micupacurcaycaptin, butilla pirjŕmin aptash warmi čhayaran. Chay pirjŕmi sumaj čhaninyuj caran. Butillata quičharir, Jesŕspa umanman jaycapuriran. 4Chayta ricar, waquin jurpacuna ullgucăcur quiquin-puralla parlanacuran: «¿Imapăraj pirjŕmita usuchisha? Ama usuchinmanchu caran. 5Manchăga quimsa pačhac (300) junaj aruypa čhaninču ranti-cunman caran. Jinarcu pishipacucunata aypunman caran.» Chaynuy nir warmita chiquiparan.

6Jesŕsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. ¿Imanirtaj tincupanqui? Umăman jaycapamar,

* 13.26 Daniel 7.13.



San Marcos 14.12–25

allitam rurasha. ⁷Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Yanapayta munar, imaypis yanapanquiman. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu. ⁸Chaymi cay warmi allita rurasha. Caway-captillä, pampamänanpaj armachimasha. ⁹Sumaj tantiyacunquiman. May-chaychüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashan-tapis willacunga. Mana imaysi jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan

San Mateo 26.14–16; San Lucas 22.3–6

¹⁰Chaura Judas Iscariote Jesúspa purishijnin caycarsi, mayur

cüracunaman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. ¹¹Judas nishanta wiyar sumaj cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran maychüpis Jesústa charinanpaj.

Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Mateo 26.17–29;

San Lucas 22.7–23;

San Juan 13.21–30;

1 Corintios 11.23–26

¹²Chaypita Pascua fiesta jallariran. Chay fiestachu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purishijnincuna Jesústa tapuran:

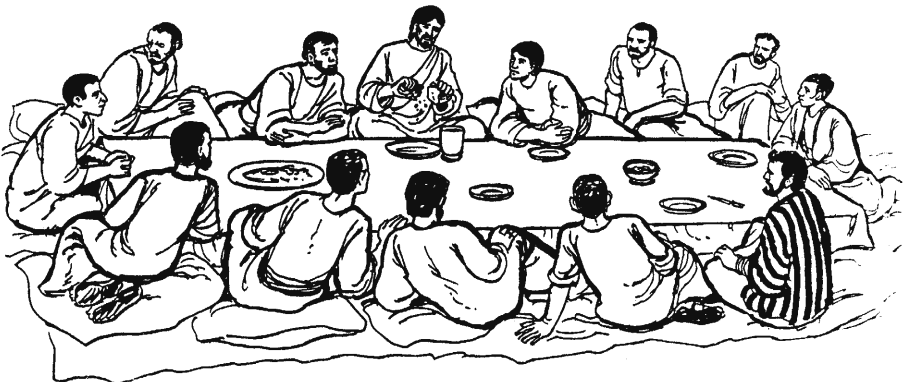
«Tayta, ¿maychütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir.

¹³Chaura Jesús ishcaj purishijnincunata cachar, niran: «Jerusalén marcaman chayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. Jipallanta aywanqui. ¹⁴Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: «Tayta Jesús caçhamasha. ¿Maychütashi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micupacunapaj?» ¹⁵Quiquin camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaçu pishijcunata camaricunqui.» ¹⁶Purishijnincunana änir marcaman çhayar, Jesús pa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaçu Pascua micuyta camaricuran. ¹⁷Chacas-chacasma çhunca ishcayan purishijnincunawan Jesús çhayan. ¹⁸Micurcaycashançu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» ¹⁹Chaura llaquicäcur, jucnin-jucnin Jesústa tapuran: «¿Nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir. ²⁰Çhunca ishcayan purishijnincunatana

Jesús niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitarpamanga.

²¹Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman çhayashaj shimin çharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Chaymi ama yurinman-pishchu caran.»

²²Micurcaycashançu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, purishijnincunata aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi caycä» nir. ²³Chaypita binuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur macyaptin, llapan upuchinacuran. ²⁴Jesúsna niran: «Cay binu yawarnimi. Washänaj-raycur wañuyman çhayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchi çharcucaycächin. ²⁵Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita binuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimap-tinchiraj, mushuj binuta upushaj.»



**Pedro wasguinanta Jesús
musyachishan**

San Mateo 26.30–35;

San Lucas 22.31–34;

San Juan 13.36–38

²⁶Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman churashpan cantarir, Ulibus puntaman aywacäriaran. ²⁷Chaychüna Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Uysha michijta wañuchishaj.
Wañuycachipti, uyshancuna
mashtaypa-mashtar
aywacunga.»*

²⁸«Cawarircamurmi ichanga,
Galilea marcaman ñaupashaj.»

²⁹Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.» ³⁰Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunqueiman. Canan chacaylla wasguimanquipaj. Mana ricsij tucumanquipächu. Ishcay cutipa gällu manaraj cantap-tillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj.» ³¹Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcainchitapis jina wañuchimäshun.» Llapan purishijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana wasguishayquichu.»

**Getsemaní éhacrachu Jesús
mañacushan**

San Mateo 26.36–46;

San Lucas 22.39–46

³²Chaypita «Getsemaní» nishan éhacraman purishijnincunawan Jesús aywaran. Chayar, niran: «Washanijchu Tayta Diosninchita mañacushacaman cayllachu

jamapäriy.» ³³Chaynu y nir Pedruta, Santiaguta, Juanta pusharan. Paycunapa ricay ñawinchu jatunpa llaquicurán. Shungun ishquicäcuptin, niran: ³⁴«Llaquicuy juyupa chayapamasha. Wañuy janächüna. Yanagaycallamay, ari. Waräshimay.»

³⁵Jinarcu carushman aywarcu pachacaman jungurpacuycur Tayta Diosninchita mañacur, Jesús niran: «Papällau Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama chayamächunchu. ³⁶Jampäga imapis mana sasachu. Shuyarämaj ñacaypita jishpichimay, ari. Jishpiyta munaptipis, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycüllachun.»

³⁷Jinarcu quimsaj purishijnincunaman cutir, puñucayta tariran. Chaymi Pedruta niran: «Simón, ¿puñucuyanquíchim? ¿Manachu juc ürallasi ricchashcanqui? ³⁸Ricchayllapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.» ³⁹Jinarcu mañacushan-cajman yapay cutiran. Mañacushanuylla yapay mañacuran. ⁴⁰Cutir, yapay puñucashta tariran. Wañuy pa puñunay chariptin, puñucurcaycaran. Chaymi ima niytapis mana camäpacuranchu.

⁴¹Quimsa cutiuchu cutirna, Jesús niran: «¿Puñurcaycanquíchim? ¿Jitarpaycanquíchim? Jataripacuyna. Juchachu aruj runacuna éhayamushana. Tayta Diosninchipa cachan caycaptisi, charimanga. ⁴²Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchichünam. Aywapushun.»

* 14.27 Zacarías 13.7.

Jesústa rísu charishan

San Mateo 26.47–56;

San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11

⁴³Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas chayapuran achcaj runata pushacurcur. Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaçhacunapis, mayur runacunapis caçhaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucsicunanwan-caman. ⁴⁴Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Charircur mana caçharillar, apacunqui.» ⁴⁵Chaymi chayaycur juclla Jesústa macallarcur, wamayaran: «Taytallau tayta» nir. ⁴⁶Chaura Jesústa charircarçiriran. ⁴⁷Jesúspa juc purishijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uywayninpa rinrinta rugupariran.

⁴⁸Llapan runata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shapäcamushcanqui? ⁴⁹Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinçu ricamashcanqui. Paypa shiminta ricay ñawiquichu tantiyachishcä. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? Ichanga Tayta Diosninchipa shimin çharcucänanpämi charimashcanqui.» ⁵⁰Purishijnincunam ichanga jishpicariran. Japallantana Jesústa jaguiycariran.

⁵¹Jesústa apacuptin, bayätawan pitushalla juc müsü jipanta aywaycaran. Chaura müsutapis chariran. ⁵²Chariptin, piturashan bayätata jaguiycur, jalapachalla jishpicuran.

Mayur Israel runacunapa sisuyunninman Jesústa apashan

San Mateo 26.57–68;

San Lucas 22.54–55, 63–71;

San Juan 18.12–14, 19–24

⁵³Chaypita mayur cüraman Jesústa aparän. Mayur cürapa wasinman cüracuna, mayur runacuna, Moiséspa shiminta yaçhacuna shuntacaran. ⁵⁴Pedrupis Jesúspa caru jipallanta aywar sawan ruricaman yaycuran. Chayçu Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan mashacurcaycaran.

⁵⁵Chaura mayur cüracuna, llapan mayur Israel runacuna Jesústa wañuchinanpaj achäquita ashircaycaran. Ichanga mana tariranchu. ⁵⁶Achcaj tumparpis, quiquin-puralla apaycachänacuran. Rimashancuna mana tincuran. ⁵⁷Waquin runa Jesústa tumpar niran: ⁵⁸«Cay runash nisha: <Runacuna rurashan Tayta Diosninchipa wasinta juçhuchishaj. Jinarcur, quimsa junajllaçu jatarachishaj runa mana aruycaptinsi.» ⁵⁹Chaynu y nirpis, quiquin-puralla apaycachänacuran.

⁶⁰Chaynu y tumpaptin, mayur Israel runacunapa ricay ñawinçu mayur cürä jatarcur, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasunpachu rimashcanqui?» nir. ⁶¹Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuran. Chaura mayur cürä yapay tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Caçhamushan Washäcujchu canqui?» nir. ⁶²Jesúsna niran: «Au. Nuwam caycä. Caçhan cashpämi mandäshinapaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwän iwal jamashaj. Pucutay janançu cutiycämujta ricamanquipaj.»*

* 14.62 Salmo 110.1; Daniel 7.13.



San Marcos 14.53–65

⁶³Chaura mayur cüra ullgucuycuran. Quiquinpa müdanantapis raçhir ushyarir, japariran: «Tistiguta mana munanchinachu. ⁶⁴Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apäriycashanta.» Chaynuy niptin, juc shimillaraj niran: «Wañuchicächun.»

⁶⁵Chaypita waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Ñawinta chaparcur, magaran: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, ¿pitaj cutashcashunqui? Mä, willamay» nir. Tayta Diosninchipa wasin täpajcunapis lajyar ushyaran.

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.69–75;

San Lucas 22.56–62;

San Juan 18.15–18, 25–29

⁶⁶Pedro sawan ruriçhu caycaptin, mayur cürapa uywaynin jipash çhayan. ⁶⁷Mashacuycajta tarir sumaj ricapärir, niran: «Nazaret runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?» ⁶⁸Pedrum ichanga wasguipar, niran: «Chay runata mana ricsichu. Imatash rimacullanquipis.» Chaynuy nir puncuman llucshicurán.

⁶⁹Chaypita uyway jipash Pedruta ricar, yapay llapanta willaran: «Cay

runa Jesúspa purishijnin» nir. ⁷⁰Pedro yapay wasguiran. Mayllantana jinan runacunapis Pedruta niran: «Jampis Galilea runa caycanqui. Rasunpa Jesústa purishishcanqui, ¿au?» ⁷¹Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsichu. ¿Piraj cacullanpis? Llullacuptiga, Tayta Diosninchi jina ñacachimächun» nir.

⁷²Niycaptillan, ishçay cutipa gällu cantariran. Chayraj Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu ishçay cutipa manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta yarpärir shungun ishquicäcuptin, juyupa wagan.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apachishan

San Mateo 27.1–2, 11–14;

San Lucas 23.1–5; San Juan 18.28–38

15 ¹Pacha wararuptin, mayur cüracuna, mayur runacuna, Moiséspa shiminta yächajcuna jutucaran. Sisyunchu parlanacarcärir, llapan mayur Israel runacuna Jesústa watashta mandaj Pilatuman aparán.

²Chayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim rimashcanqui.» ³Chaura mayur cüracuna tucuy-tucuy-pita Jesústa tumparan. ⁴Chaymi mandaj Pilato yapay Jesústa tapuran: «¿Imata nishuptiquipis, manachu chapacunqui?» nir. ⁵Chaynuy niptinsi Jesús mana rimacuptin, mandaj Pilato ima ruray-tapis mana camäpacuranchu.

Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–31; San Lucas 23.13–25;

San Juan 18.38–19.16

⁶Pascua fiesta-chu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc risuta cacharij. ⁷Chay wichan juyu Barrabás risu wichgaray-caran magacushanpita, wañuchicushanpita. ⁸Chaymi achcay runa mandaj Pilatuta mañacuran: «Watan-watan cacharishayqui-jina juc risuta cachariy, ari» nir. ⁹Chaura mandaj

Pilato tapuran: «¿Israel runacunapa mandajnin-tachu cacharishaj? Paypa maquinchüshi cawanqui» nir.

¹⁰Chiquipayllawan Jesústa mayur cüracuna apashanta mandaj Pilato mayna musyaycaran. ¹¹Mayur cüracunana achcay runata shimi-yaran: «Barrabásta cachariy» nir mañacärinanpaj. ¹²Yapay mandaj Pilato tapuran: «¿Israelcunapa mandajnin> ricsishayqui Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. ¹³Tapuptin, runacuna japariran: «Ruschu wañuchicächun» nir. ¹⁴Mandaj Pilatuna niran: «¿Imachütaj juchata aparicusha?» Paycunam ichanga: «Ruschu wañuchicächun» nir sumaj japarpararan.

¹⁵Mandaj Pilato Israel runacuna alli ricananta munar, Barrabásta cachariycuran. Jesústana sumaj wascaraycächir, murucuncunata inçhigaran ruschu wañuchinanpaj.

¹⁶Murucuncunana mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcur llapan murucu-masincunata



San Marcos 15.16–19

shuntachiran. ¹⁷Jesústa pampaman éhurar puca jacuta jacuparan. Umanmanpis cashapita pilltarcurllar curünata jatiparan. ¹⁸Asipänan cashpan niran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun.» ¹⁹Jananmanpis shugushwan umanóchu wirur ushyan. Tuwapuran. Jungurpacuycur, alliman éhuraj-tucuran. ²⁰Pampaman éhurariycur, puca jacunta jíhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcur, rusóchu wañuchinanpaj aparan.

Jesústa rusóchu wañuchishan

San Mateo 27.32–44;

San Lucas 23.26–43; San Juan 19.17–27

²¹Jesústa wañuchinanpaj apaycashanóchu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Éhacrapita cutiyçämuptin, paytana Jesús apashan rusta murucucuna apachiran. Simónga Alejandrupawan Rufupa taytan caran.

²²Murucucunana «Gólgota» nishan pachaman Jesústa éhayachiran. «Gólgota» ninantam rimayninóchu: «Calabira pata» nin. ²³Usuncachicuj jampitawan binuta tallurcachir, Jesústa upuchiyta munaran. Paymi ichanga mana upurancho. ²⁴Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

²⁵Éhajócha intiman mana éhayap-tillan, rusman Jesústa läbaran. ²⁶Imapita wañuchishanpis musyacänanpaj rus janaman isquir-biran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir. ²⁷Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran:

jucninta dirícha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman.

²⁸Chaynuypa Tayta Diosninchi isquirbichishan éharcuran: «Juchaóchu arujta-jina runacuna ricanga» nir. *

²⁹Chay quinranpa purij runacunapis Jesústa pampaman éhuraran. Ashllishpan umanta awir niran: «Jamga Tayta Diosninchipa wasinta juóhurachir, quimsa junajllatash jatarachinqui, ¿au? ³⁰Canan mä, wañuypita jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy.»

³¹Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaóhacunapis Jesústa pampaman éhurar, quiquin-pura ninacuran: «Payga waquin runacunata jishpichishaóhi. Quiquinpis jishpiyta mana juncho. ³²Tayta Diosninchipa caóhamushan Washäcuj caycarga, Israelpa mandajnin carga, ruspita yarpa-munman. Yarpamuóta ricarraj, shiminta éhasquicushun.» Rusman ishcaj läbaraj runapis Jesústa ashllir ushyan.

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56;

San Lucas 23.44–49;

San Juan 19.28–30

³³Chaypita lasdüsipita mallway-caman pacha chacacácuran.

³⁴Mallwayna Jesús japaóhacuran: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» nir. Rimayninóchu: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamash-canqui?» ninanmi. * ³⁵Japaóhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun.

* 15.28 Isaías 53.12. Waquin unay Bibliaóchu cay birsiculu mana taricancho.

* 15.34 Salmo 22.1.

Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elíastaçhim jayacuyan.»
³⁶Juc runana shigui binuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcur, Jesústa shuguchiya munaran. Shuguchishpan niran: «Mä, ricapashun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jurgunanpaj.»³⁷Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.

³⁸Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinçu chaparaj bayitapis janapita uraypa callacäcuran. ³⁹Imanuy wañucäcushantapis ricar, murucunapa capitannin niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha.»

⁴⁰Warmicunapis carushllapita ricapaycaran. Ricapaycaran Magdalena marcapita Mariápis, shullca-caj Santiagupawan Josépa maman Mariápis, Salomépis.

⁴¹Paycuna Jesústa yanapar purishiran Galilea marcacunaçu puriptin. Jesúswan Jerusalén marcaman aywaj warmicunapis achcaj ricapaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61;

San Lucas 23.50–56;

San Juan 19.38–42

⁴²Diyawardaman çhayanana junaj chacanaycaptin, ⁴³Arimatea marca José mana manchacullar mandaj Pilatuman aywaran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Payga mayur cürapa mandashij-masin carpis, Tayta Diosninchipa maquinçu juyayta munaran.

⁴⁴Pampachicunanpaj mañacuptin, mandaj Pilato yarpaçhacuran: «¿Wañushanachuraj?» nir. Chaymi

jayarcachir, murucucunapa capitanninta tapuran. ⁴⁵«Au, wañushanam» niptin, mandaj Pilato Joséta auniran: «Pampachicuy, ari» nir.

⁴⁶Auniptin ruspita ayata jurgurcur, rantishan bayitawan José pituran. Jinarcun runa pampacun chaga uhcuman çhuraycuran. Uhcun punctana rumiwan chaparcuran. ⁴⁷Mayman pampashantapis ricapaycaran Magdalena marca Mariawan Josépa maman Mariá.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10; San Lucas 24.1–12;

San Juan 20.1–10

16 ¹Diyawarda ushyarcuptin, Magdalena marcapita Mariá, Santiagupa maman Mariá, mama Salomé ayata chaquichij pirjümita rantiran. ²Dumingu warariyapitillan, Jesús pamparashanman aywaran: ³«¿Piraj chaparaj rumita witichipämashun?» nir. ⁴Chayaptin jatun carpis, rumi witiraycaranna.

⁵Pamparashan uhcuman yaycuriptin, diricha-caj ladunçu achic-achicyaycaj yuraj müdanash müsü jamaraycaran. Chayta ricar, warmicuna mancharicäcuran.

⁶Manchariptin, müsü niran: «Ama manchariychu. Rusçu wañuj Nazaret marca Jesústa ashircaycanqui, ¿au? Cayçu pamparash carsi, mana cannachu. Mayna cawarisha. ⁷Canan cuticuy. Jesús pa purishijnincunata willar, Pedrutasi ninqui: «Galilea quinranman ñaupashana. Quiquin nishannuylla chayçu tincunquipaj.»

⁸Warmicunana manchariywan sicsicaycar jishpicuran. Manchariyllawan imatapis mana willacuranachu.

**Magdalena marcapita Maríata
Jesús ricaripushan**

San Juan 20.11–18

⁹Chaura dumingu tuta waray-captillan, Jesús cawarimuran. Cawarcamur, puntata Magdalena marcapita Maríata ricaripuran. Paypita jančhis supayta jargush caran. ¹⁰Jesús pa purishijnincuna juyupa llaquicur wagaraycaptin: «Jesús ricaripamasha. ¹¹Cawaycan. Rasunpa ricashcä» nir Maríá willap-tinsi, mana yupachicuranchu.

¹²Chaypita ishcaj purishijnincuna čhacrapa aywaycaptin, juc-nirajnash Jesús ricaripuran. ¹³Paycunapis purishij-masincunata willaran: «Jesús ricaripamasha» nir. Willap-tinpi, mana yupachicuranchu.

**Purishijnincunata Jesús
cačhacushan**

San Mateo 28.16–20;

San Lucas 24.36–49;

San Juan 20.19–23

¹⁴Chaypita čhunca jucwan (11) purishijnincuna micupacuray-captin, Jesús ricaripuran. Piñacuran: «Cawarimushäta willaycäshuptiqui, ¿imanirtaj mana yupachicamashean-quichu? ¿Imanirtaj chucru shungu carcaycanqui?» nir.

¹⁵Jinarcur niran: «Canan chay-tucuy marcacunaman ayway. Tayta Diosninchipa alli willacuy-ninta llapanta willapäcunqui.

¹⁶Pipis yupachicamar ushyacur, alli cawayta taringa. Mana yupachicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchí ñauquinga.

¹⁷Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchí camacächiyinpa supaycunata jargunga. Juc-niraj rimaycunata rimanga.

¹⁸Wañuchicuj curucunata charirpis, wañuchicuj jampita upurpis, mana wañungachu. Maquinwan yataptin, jishyačhucunapis allchacangam.»

**Janaj pachaman Jesústa
shuntacushan**

San Lucas 24.50–53

¹⁹Jesús willapäcuriptin, janaj pachaman Tayta Diosninchí shuntacuran. Payta mandäshinanpaj diricha-caj lädunman Tayta Jesús jamacuran.

²⁰Purishijnincunana Jesúspita chay-tucuyčhu willapäcuran. Willapäcunanpaj Tayta Jesús sumaj yanapan. Ima-imatapis rurananpaj camacächiran. Shiminta wiyar, rurashancunata ricar, runacuna Jesús willapäcushancunata tantiyacuran.

Jesúspa willapanta San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunapaj sumaj tapucachárir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapácuptinpis, purishiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapáshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yáchajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

- Tayta Teófiluta wamayashanpita: **San Lucas 1.1–4.**
- Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: **San Lucas 1.5–2.52.**
- Jesús willapácyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Lucas 3.1–4.13.**
- Galilea quinranáhu Jesús willapácushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imata rurashanpita: **San Lucas 4.14–9.50.**
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapácushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imata rurashanpita: **San Lucas 9.51–19.44.**
- Jerusalén marcaáhu Jesús caycashanpita: **San Lucas 19.45–21.38.**
- Jesústa ñacachishanpita, wafuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: **San Lucas 22.1–24.53.**

Jallarinan

1¹⁻⁴Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycámü jallaycunapita-pacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbiran ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquin-cunata Jesús cáchacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapácur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycámü camacächiyapa imanuy cashancunatapis sumaj tapucachárir. Cay libruta liguir, llapan willapáshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanquipaj.

Juan yurinanta anjil musyachicushan

⁵Judea marcacuna mandaj Herodespa maquináhu caycashan wichan Zacarías jutiyuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta. ⁶Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyay-munaypaj cawaj. ⁷Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caranchu. Jananmanpis ishcan chacha caran.

⁸Zacarías arunan junaj éhayamuptin, Abías cüra-masinwan

Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. ⁹Cüra-masincuna yaçhacashan-jina surtita jitaptin, Zacaríasman éhayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasin rurinman Zacarías yacuran insinsuwan saumachinanpaj. ¹⁰Insinsuwan saumachishancaman jawallaçu runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. ¹¹Saumaycächiptin, Tayta Diosninchita caçhamushan anjil ricaripurán insinsuta rupachicuna tullpapa diricha-caj lädunçu. * ¹²Zacarías juyupa mancharicäcuran. Ima ruraytasi mana camäpacuranchu.

¹³Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchita wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: «Juan» nir échurapanqui. ¹⁴Jatunpa cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj. ¹⁵Tayta Diosninchita ricay ñawinçu wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espíritu Santupa maquinçu cawanga. Imaypis mana maçhanmanchu. ¹⁶Israel-masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj. ¹⁷Unay willacuj Elías-jina cawanga. Maquinçu purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchita sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan Tayta Diosninchita caçhamushan Washäcujtapis ñaupapämunga. Wamrayqui willapäcuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacaringa. Rumi shungucunapis Tayta Diosninchita wiyacaringa. Chayraj lllapan runa Tayta Diosninchita acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washäcuj canga.»

¹⁸Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa wamrä cananta, ¿imanuy-paraj musyashaj? Auquinna caycä, warmipis chachana» nir. ¹⁹Anjilna niran: «Tayta Diosninchita caçha-anjilnin caycä. Paypa ñaupançu puri. Gabrielmi juti. Quiquin caçhamasha alli willapata willapänajpaj.

²⁰Cananga shimita mana çhasquicushayquipita wamrayqui yurinancaman rimaytapis mana pashtachinquipächu. Chaypis rimashäga çharcunga.»

²¹Chaycaman runacuna puncuçu shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías mana llucshimunchu?» nir. ²²Tayta Diosninchita wasinpita llucshiramur, Zacarías rimayta mana pashtachiranchu. Maquillanwan tantiyachiya munaran. Chaymi runacuna tantiyacuran ruriçu imasi ricaripushanta.

²³Tayta Diosninchita wasinçu ima ruraynintapis ushyaycur, wasinman Zacarías cuticuran. ²⁴Chaypita warmin Isabel jishyaj ricacur, pichga quilla wasillançu cacuran. ²⁵Shungullançu niran: «Tayta Diosninchita yanapämasha wamrata tarinapaj. Cananga mana pipis pampaman çhuramangachu.»

Jesús yurinanta anjil musyachicushan

²⁶Sujta quillayujna Isabel jishyaj caycaptin, Tayta Diosninchita anjil Gabrielta caçharan Galilea quinrançu Nazaret marcaman Mariáta willachij. ²⁷Mariá runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa willcan.

²⁸Anjil ricariparcur, niran: «Mariá, ¿allillachu caycanqui? Alli ñawinwan Tayta Diosninchita ricashca-

* 1.11 «Diricha-caj lädunçu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

shunqui. Maquinchu cawaycanqui.»

²⁹Chaura María mancharicacuran:
«¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.

³⁰Anjilna niran: «María, ama manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui. ³¹Jishyaj ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: «Jesús» nir churapanqui. ³²Mayur runa canga. Llapan runa ninga: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan.» Auquillun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta Diosninchi churanga. ³³Jacobpa willcan Israel runacuna maquinchu cawanga. Mandaj cayninpita imaypis mana llucshingachu.»

³⁴Anjiltana María tapuran: «Runa yatäni caycar, ¿imanaypataj wawata tariman?» nir. ³⁵Anjilna niran: «Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta Diosninchi camacächiptin, Espíritu Santu chayapushunquipaj. Llantucurcushunquipaj. Chaymi Tayta Diosninchi acracush captin, wamrayquita ninga: «Tayta Diosninchipa Wawan.» ³⁶Tiyayqui Isabelpis chachana caycarsi, jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita pampaman churash captinpis, sujta quillana pachayuj caycan. ³⁷Tayta Diosninchipaj imapis mana sasachu. Payga llapallanta camacächin.»

³⁸Maríana anjilta niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä. Nishayquinuylla camacächun.» Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

Isabelta María watucushan

³⁹Chaypita María juella camari-curiycur, puntan-puntan Judá quinranchu juc marcaman aywaran. ⁴⁰Zacariaspa wasinman chayar, tiyan Isabelta wamayaran. ⁴¹María wamayaptin pachancho caycällar, Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu

Santu rimachiptin sumaj cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran: ⁴²«María, chay-chicaj warmi captinsi, ima allish Tayta Diosninchi jamllata acracushca-shunqui. Wamrayquitapis acracusha. Ishcaniquita yanapaycullashunqui. ⁴³¿Imaraj carä Washäcujpa maman watucamänanpäga? ⁴⁴Watucamar shimiquita wiyapti, wamräsi cushicuyllawan pachächu cuyuriran. ⁴⁵Tayta Diosninchipa shiminta aunishay-quipita cushish cawaj-aywanqui.»

⁴⁶Chaura María niran:

«Llapan shungüwan Tayta Diosninchita alliman churä.

⁴⁷Jatunpa cushicü. Tayta Diosninchi Washäcujni.

⁴⁸Runacuna pampaman churamaptinsi, Tayta Diosninchi llaquipämasha.

Cananpita llapan runa ninga:
«Ima allish Tayta Diosninchi Maríata acracusha. Imaraj cushicun.»

⁴⁹Mana tantiyashäcunata Munayniyuj Tayta Diosninchi camacächisha. Payga manchapacuypämi. Imatapis allillata ruran.

⁵⁰Manchapacujcunata imaypis Tayta Diosninchi llaquipan.

⁵¹Munayniyuj cayninwan imatapis camacächin.

Sumaj-tucujcunata mashtaypa-mashtar ushysin.

⁵²Alli-tucuj mandajcunata jargun. Pampaman churashcunata alliman churan.

⁵³Puchuy-puchuy janancho cawajcunata pishipacuymän churan. Pishipacuycho cawajcunata puchupacushancaman tarichin.

⁵⁴Maquincho cawaptinchi, Israel runa-masintita yanapaycäman. Imaypis llaquipaycämänchi.

⁵⁵ Auquillü Abrahamta aunishan-jina, willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu. Canancamanpis yanapaycäman.»

⁵⁶ Quimsa quilla-yupay tiyan Isabelpa wasinchu María juyaran. Jinarcur wasinpa cuticuran.

Ushyachicuj Juan yurishan

⁵⁷ Quillan chayamuptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran. ⁵⁸ Jishyacuptin, castancunapis, ricsinacushancunapis watucuran. Jatunpa cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchi yanapashca-shunqui wawata tarinayquipaj» nir.

⁵⁹ Wamra pusaj junajuyuj captin yaçhachishancunata çharcur, mallwata jiruran. * Papäninpa jutinwan tincunapaj: «Zacarías» nir jutichayta munaran. ⁶⁰ Maman niran: «Mana. Juanmi jutinga.» ⁶¹ Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castay-quicunapis mana canchu.» ⁶² Chaymi ima jutinta çhurapänanpäpis maquillanwan tantiyachir, Zacaríasta tapuran. ⁶³ Tapuptin, papilta mañarcur: «Juanmi jutin» nir isquirbiran. * Chaura llapan mancharicäcuran.

⁶⁴ Zacaríasna rimariran. Tayta Diosninchita alliman çhuran.

⁶⁵ Chaura Zacaríaspa castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchariran. Rimay çhayaptin, Judea quinrançhüpis runacuna manchariran. ⁶⁶ Chay willapata mayar, yarpachacuran: «¿Imapäräj Isabelpa wamran yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchi yanapaycashanta llapan runa musyaran.

Zacarías Tayta Diosninchita alliman çhuran

⁶⁷ Espíritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchi yarpashanta musyachicur, Zacarías niran:

⁶⁸ «Ima allish Tayta Diosninchi Israel runacunata mana junganchu.

Payga shamusha nuwanchita jishpichimänanchipaj.

⁶⁹ Wiyacuj Davidpa castallanpita munayniyuj runata jatara-chisha washämänanchipaj.

⁷⁰ Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicuran.

⁷¹ Musyachimaranchi ñacachicuj runacunapita washämänanchitapis, chiquicuj runacunapita jishpichimänanchitapis,

⁷² auquillunchicunata llaquipar aunishanta çharcucänantapis.

⁷³ Auquillunchi Abrahamta Tayta Diosninchi auniran

⁷⁴ allilla cawananchipaj, chiqui runacunapita jishpichimänanchipaj.

Maquinchu cawaycar,

⁷⁵ shungun yarpashallanta rurashunpaj.

Wañuyman çhayashanchicaman llapan juchapita wanacushunpaj.»

⁷⁶ Wamran Juanta Zacarías niran:

«Wawallau wawa, jamta: <Llapanta Camaj Tayta Diosninchita willacujnin> nishunquipaj.

Washäcujta ñaupapanquipaj.

* 1.59 Çhacraçu uywata jirur, catpin rinrinta, waquin çhupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchita shiminta çharcur, ullgupa ishpacunapa jarachanta cuchuparij.

* 1.63 Unay Bibliachu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinapaj papil mana captin.

Runacunata willapanquipaj
Washäcujta shuyaränanpaj.

⁷⁷ Tantiyachinquipaj: «Tayta Dios-
ninchi juchanchita jungaycur,
washämäshunpaj» nir.»

⁷⁸ «Inti jigamuptin pacha achic-
yashan-jina shungunchipis
achicyacäcunga llaquipäcuj
Tayta Diosninchi Washäcujta
cächamuptin.

⁷⁹ Tayta Diosninchita mana
wiyacur, lllapanchi wañuy
jananöchu cawaycanchi.
Washäcuj shamurmi ichanga,
alli cawayta tarichimäshun.
Yanapämäshun Tayta Dios-
ninchipa maquinöchu mancha-
pacur cawananchipaj.»

⁸⁰ Chaura wiñashanman-tupu
Juan runayaran. Espiritu Santu
shacyächiptinpis, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla
cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran.

Tayta Diosninchipa shiminta Israel-
masincunata willapayta jallaycurraj
llapan ricay puriran.

Jesús yurishan

San Mateo 1.18–25

2 ¹⁻² Jesús yurishan wichan
mandaj Augusto lllapan
Roma marcacunata maquinöchu
puriycächiran. Siria marcata
ricananpäna mandaj Quirinuta
öhurash caran. Paymi Israelcuna-
tapis yupachiran mandaj Augusto:
«Maquiöchu juyaj runacunata
llapanta yupachiy» niptin.

³ Yupacänanpaj lllapan runa
yurishan marcanman-caman
cutiran. ⁴⁻⁵ Chaymi Josépis warmin
Mariawan aywaran Galilea
quinranöchu Nazaret marcapita
Judá quinranöchu Belén marca-
caman. Chay marca unay auquillun
Davidpa marcan caran. Davidpa



San Lucas 2.1–7

yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillančhuna caycaran.

⁶⁻⁷Belén marcaču pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inčhanawan piturcur jinallanču wamranta ujllacurcuran.

Uyshirucunata anjil ricaripushan

⁸Chay chacay Belén wajtanču uyshirucuna uyshancunata täparcaycaran. ⁹Tayta Diosninchi cačhamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar ricaripurán. Achicyacurcuptin, uyshirucuna juyupa manchariran.

¹⁰Anjil niran: «Ama manchacamaychu. Alli willapata apamushcă. Cay willapata wiyar, achcaj runa cushicaringa. ¹¹Mandaj Davidpa marcanču Jishpichicujniqui yurisha. Paymi Washäcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi cačhamusha maquinču purichishunayquipaj, imapitapis washäshunayquipaj. ¹²Mä, ayway. Čhayar, uywapa wasinču inčhanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»

¹³Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman čhuran: ¹⁴«Janaj pachaču Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun. Cay pachačhüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.

¹⁵Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshirucuna ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun.

Tayta Diosninchi willachima-shanchita ricamushun.» ¹⁶Juclla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Maríata tariran. Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillanču ujllaraycaran. ¹⁷Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna anjil musyachimaran» nir. ¹⁸Uyshirucuna willaptin, llapan sumaj cushicärran. ¹⁹Maríam ichanga llapantapis shungunman čhuracuran mana jungananpaj.

²⁰Uyshirucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman čhuraycar cushish cuticuran.

²¹Chaypita pusaj junajuyjta mallwa wamrata jirur, maman-taytan jutinta čhuraparan: «Jesús» nir. Jutichananpaj manaräsi jishyaj ricariptillan, Maríata anjil musyachirunaj.

Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan

²²Jishyacushanpita awicunan junaj čhayamuptin Moiséspa shiminta čharcur, majantin María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis aparan Tayta Diosninchipa maquinman čhuraj. ²³Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachiran. Shiminču nin: «Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman čhuranqui.»* ²⁴Jananmanpis nin: «Cuyachicuyniquitapis apanqui ishcaj pülle palumata, manchäga ishcaj wampata.» Chaymi Maríawan José Tayta Diosninchipa shiminta čharcuran.

²⁵Chay wichan Jerusalén marcaču Simeón jutiyuj runa

*2.23 Éxodo 13.2, 12.

tiyaran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinčhüpis alli cawaran. Israel-masintinta Tayta Diosninchichi jishpichinantapis shuyäcuyaran. Payga Espiritu Santupa maquinčhu cawaj. ²⁶Chaymi Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchichi cačhamushan Washäcujta ricashan-caman cawananta musyaran. ²⁷Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa wasi puncunman Simeón aywaran. Mariawan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Jesústa aparán Tayta Diosninchipa shiminta čharcur. ²⁸Mariawan José tincur Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosninchita alliman čhuran:

²⁹ «Taytallau Tayta, maquiquičhu cawaycä.

Allina wañucümanpis.
ShimiQuitapis
čharcushcanquina.

³⁰ Ñawiwán Washäcujta ricashcä.

³¹ Washäcujta cačhamushayquita llapan runa musyanga.

³² Pí cashayquitapis jäpa runacuna tantiyacunga.

Israel-masincunapis alli ricash cayta taringa » nir.

³³Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María tantiyayta mana atiparanchu: «Imanuyraj canga, ¿au?» nir. ³⁴Paycunata Tayta Diosninchipa maquinman čhurar, Simeón niran: «María, wiyamay. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata alli cawayta tarichingapaj. Waquintam ichanga llaquicuymán čhayachingapaj. Tayta Diosninchichi cačhamush captinsi, shiminta willapaptinsi, runacuna wasguinga. ³⁵Llapan runata imallata

yarpashantapis musyapanga. María, cuchillu tucsisshushayqui-jina shunguyquipis nanangaraj llapanta ricaptiqui.»

³⁶Tayta Diosninchipa wasinčhu chacha warmi Anapis caycaran. Papänin caran Fanuel. Auquillun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Jančhis watalla majanwan juyaycuran. ³⁷Majan wañucuptin, piwanpis mana yapapacurannachu. Manchäga pagas-junajpis Tayta Diosninchipa wasillančhu cawaj. Manchapacur, ayünaj. Mañacuj. Payga pusaj čhunca čhuscuwan (84) watatana aywaycaran. ³⁸Simeón rimayta ushyarcuptin Anana Jesústa ricar, Tayta Diosninchita alliman čhuran. Juturpaj runacunata niran: «Cay mallwa nuwanchi-raycur shamusha. Washäcujninchichi. Jerusalén marcantinchita jishpichimäshunpaj.»

³⁹Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta čharcuriycur, wasinman cuticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcačhu caran.

⁴⁰Wawanpis wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis čhayaran. Llaquipashpan Tayta Diosninchipis sumaj yanapaycaran.

Tayta Diosninchipa wasinčhu yačhajcunawan Jesús parlanacushan

⁴¹Jesúspa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua fiestaman. ⁴²Čhunca ishchaywan (12) watayyuj caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman pusharan. ⁴³Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticäriran. Jerusalén



San Lucas 2.41–52

marcachu Jesús caycashantam ichanga maman-taytan mana musyaranchu. ⁴⁴Manchäga runacunawan tallucash aywaycashanta yarparan.

Juc junaj aywaycashanchu castanunata tapucur, ricsinacushancunata tapucur, Jesústa ashiran. ⁴⁵Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran. ⁴⁶Quimsa junajtaraj Tayta Diosninchipa wasinchu Moiséspa shiminta yachajcunawan tapunacurcaycajta Jesústa tariran. ⁴⁷Tapunacuptin Jesús allipa cutichiptin, runacuna cushicuran.

⁴⁸Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana atiparanchu. Maman niran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui? Papäniquiwan ishcani yarpaçhacuycar ashycashcaj.» ⁴⁹Jesúsna niran: «Mama, ¿imanirtaj ashycämashcanqui?

¿Manachu musyanqui Papäniä wasinchu caycänäta?» ⁵⁰Paycunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyaranchu.

⁵¹Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran. Maman-taytanta wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcachu Jesús imata rurashantapis shungunman çhuracuran.

⁵²Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Diosninchipis, runa-masincunapis alli ñawinpa ricaran.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.1–12; San Marcos 1.1–8;

San Juan 1.19–28

3 ¹⁻²Ushyachicuj Juan chunyaj pachaçu tiyashan wichan çhunca pichgawan (15) watana

llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi Judea marcacunata Poncio Pilatupa maquinman éhuraran. Galilea marcatana Herodespa maquinman éhuraran. Itureawan Traconítide marcatana Herodespa wauguin Felipupa maquinman éhuraran. Abilene marcatana Lisaniasp maquinman éhuraran. Israel runacunana Anáspawan Caifáspa maquinchu cawaran. Paycuna Jerusalén marcachu mayur cüra caran. Chay wichan Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchi niran: «Shimíta willacamuy.»

³Chaymi Jordán mayu quinranchu Juan anyapäcuran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan juchayquita junganga» nir. ⁴Anyapäcuran unay willacuj Isafáspa shimín éharcucänapaj. Payga unayna niran:

«Chunyajéchu juc runa jayacuypa willacuycan:

<Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.

⁵ Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.

Punta-punta-jina caycanqui.

Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.

Chaymi llapan juchapita wanacäriy.

⁶ Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujta llapan runa ricanga.

Washäcujga jishpichimäshun › nir.›*

⁷Ushyacuj éhayajcunata Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaçu aruptiqui, Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Mana jishpinquipächu. ⁸Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurur caway. Ama chapacunquichu: ‹Israelcunata Abrahampa willcan cashanchipita Tayta Diosninchi alli ricamanchi› nir. Abrahampa willcan cananpäga rumitapis Tayta Diosninchi ticrarachinman wiyacuj cananpaj.

⁹Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchi jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.»

¹⁰Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj ruräman?» nir.

¹¹Tapuptin, Juan niran: «Ishcay janapay müdanayqui captin, juc-cajta pishipacujta juycunquiman. Micuy captin, ashijta tarichinquiman.»

¹²Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntajcunapis tapucuran:

«Tayta, ¿imatataj ruräman?» nir.

¹³Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntanquiman.» ¹⁴Waquin murucunapis tapucuran: «¿Imatataj ruräman?» nir. Juanna niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama manchachinquichu. Pitapis ama tumpanchinquichu. Mandajniqui pägashushallayquita aypächicunqui.»

¹⁵Runacuna shungullanchu yarpaçhacuycaran: «Juanga

*3.4–6 Isaías 40.3–5.

Tayta Diosninchichi caçhamushan Washäcujchi canga, ¿au?» nir.
¹⁶Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cä. Nuwa yacullawan ushyachicuycä wanacushayqui musyacänanpaj. Washäcujmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyuj. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü. ¹⁷Wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchichi rican. Juchaçu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Ríguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntacun.»

¹⁸Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran. Runacunata tucuyjinanpa shacyächiran. ¹⁹Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran wauquin Felipupa warmin Herodíasta jíchushanpita, juchallaçu arushanpita. ²⁰Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta wíchgachiran. Wíchgachir, jucha aparcushanpa janamanpis mastaraj juchata aparcuran.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13–17; San Marcos 1.9–11

²¹Mandaj Herodes manaraj wíchgachiptillan, runacunata ushyacächishançu Jesústapis Juan ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Niycaptillan, janaj pacha quíchacäcamuran. ²²Espíritu Santu paluma-niraj Jesúsman çhayamuran. Janaj pachapita nimuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj tincunqui.»*

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Mateo 1.1–17

²³Quimsa çhunca (30) watata aywaycashañchüraj Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesúsqa Josépa wamranmi canga» nir.

Josépa papänin caran Helí.

²⁴Helípa papäninna caran Matat. Matatpa papäninna caran Leví. Levípa papäninna caran Melquí. Melquípa papäninna caran Janái. Janaípa papäninna caran José.

²⁵Josépa papäninna caran Matatías.

Matatíaspa papäninna caran Amós.

Amósqa papäninna caran Nahúm.

Nahúmpa papäninna caran Eslí. Eslípa papäninna caran Nagai.

²⁶Nagaiqa papäninna caran Maat. Maatpa papäninna caran Matatías.

Matatíaspa papäninna caran Semeí.

Semeípa papäninna caran José. Josépa papäninna caran Judá.

²⁷Judápa papäninna caran Joanán. Joanánpa papäninna caran Resí. Resípa papäninna caran Zorobabel.

Zorobabelpa papäninna caran Salatiel.

Salatielpa papäninna caran Nerib.

²⁸Neribpa papäninna caran Melquí.

Melquípa papäninna caran Adí.

*3.22 Waquin Bibliachu nin: «Cananmi cawachishcaj.»

Adípa papäninna caran Koram.
 Korampa papäninna caran
 Elmada.
 Elmadapa papäninna caran Er.
²⁹ Erpa papäninna caran Jesús.
 Jesúsapa papäninna Eliecer.
 Eliecerpa papäninna caran
 Jarim.
 Jarimpa papäninna caran Matat.
³⁰ Matatpa papäninna caran Leví.
 Levípa papäninna caran Simeón.
 Simeónpa papäninna caran Judá.
 Judápa papäninna caran José.
 Josépa papäninna caran Jonán.
 Jonánpa papäninna caran
 Eliaquim.
³¹ Eliaquimpa papäninna caran
 Milea.
 Mileapa papäninna caran Mená.
 Menápa papäninna caran
 Matatá.
 Matatápa papäninna caran
 Natán.
³² Natánpa papäninna caran David.
 Davidpa papäninna caran Jesé.
 Jesépa papäninna caran Obed.
 Obedpa papäninna caran Booz.
 Boozpa papäninna caran
 Salomón.*
 Salomónpa papäninna caran
 Najasón.
³³ Najasónpa papäninna caran
 Aminadab.
 Aminadabpa papäninna caran
 Admín.
 Admínpa papäninna caran Arní.
 Arnípa papäninna caran Esrón.
 Hesrónpa papäninna caran
 Farés.
 Farésapa papäninna caran Judá.
³⁴ Judápa papäninna caran Jacob.
 Jacobpa papäninna caran Isaac.

Isaacpa papäninna caran
 Abraham.
 Abrahampa papäninna caran
 Tara.
 Tarapa papäninna caran Najor.
³⁵ Najorpa papäninna caran Seruc.
 Serucpa papäninna caran Ragau.
 Ragaupa papäninna caran Falec.
 Falecpa papäninna caran Eber.
 Eberpa papäninna caran Sala.
³⁶ Salapa papäninna caran Cainam.
 Cainampa papäninna caran
 Arfaxad.
 Arfaxadpa papäninna caran Sem.
 Sempa papäninna caran Noé.
 Noépa papäninna caran Lamec.
³⁷ Lamecpa papäninna caran
 Matusalén.
 Matusalénpa papäninna caran
 Henoc.
 Henocpa papäninna caran Jared.
 Jaredpa papäninna caran
 Malaleel.
 Malaleelpa papäninna caran
 Cainam.
³⁸ Cainampa papäninna caran
 Enós.
 Enóspa papäninna caran Set.
 Setpa papäninna caran Adán.
 Adánta Tayta Diosninchí
 camaran.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Mateo 4.1–11; San Marcos 1.12–13

4 ¹Jordán mayupita llucshirir,
 Espíritu Santupa maquinchu
 Jesús puriran. Chunyaj pachaman
 Jesústa Espíritu Santu aparan.
²Chuscu chunca (40) junaj micuyta
 mana mallir, Jesús yargaran. Supay
 maquichacuyta munar ³niran:

* 3.32 Waquin Bibliachu Salomónpaj nin: «Sala.»

«Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»*

⁴Chaynuy niptin, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa shimín nin: «Runa mana tantallawanchu cawan.»»*

⁵Chaypita jatunnin puntaman Jesústa Supay aparán. Jatun marcacunata ima-aycancunatawanpis ricachiran. ⁶Jinarcu niran:

«Ricashayqui marcacunata mandanayquipaj éhurajman. Ima-aycancunapis nuwapam. Cay marcacunapis nuwapam. Maquíchu charä. Munar, pitapis jucümanmi. ⁷Ñaupäman jungurpaycur alliman éhuramaptiqui, llapan marcäcunata jucushayqui.» ⁸Jesúsna niran:

«Tayta Diosninchipa shimín nin: «Tayta Diosnillanchita manchacunquiman. Paypa maquillanču cawanquiman.»»*

⁹Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparán. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman íchichiran. Jinarcu niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. ¹⁰Tayta Diosninchipa shimín nin: «Tayta Diosninchita anjilnincunata cáchamunga washähshunayquipaj. ¹¹Chaquiqui rumiman mana tacacunapäpis maquinwan charishunquipaj.»»*

¹²Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimín nin: «Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanchu.»»*

¹³Jesústa maquichacuyta mana camäpacur, Supay aywacuran: «Imayllaga maquichacushayquiraj» nir.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Mateo 4.12–17; San Marcos 1.14–15

¹⁴Espíritu Santupa maquinču cawashpan Galilea marcacunaman Jesús cuticuran. Chay-tucuychu runacuna Jesúspa willapanta mayaran. ¹⁵Shuntacäna wasicunaču Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuptin, runacuna sumaj cushicuran: «Allita yačhachicun, ¿au?» nir.

Nazaret marcaču Jesús willapäcushan

San Mateo 13.53–58; San Marcos 6.1–6

¹⁶Wiñashan Nazaret marcaman Jesús éhayaran. Diyawarda junaj shuntacäna wasiman yačhacashanuylla aywaran. Tayta Diosninchipa shiminta liguinanpaj íchicuycuran. ¹⁷Unay willacuj Isaías isquirbisha libruta macyaran. Libruta quičhar liguiy munashanta tarir, liguiran:

¹⁸«Maquinču Espiritu Santu purichiman.

Pishipacujcunata alli willapata willapänäpaj éhuramasha.

Cačhamasha ñacajcunata willapänäpaj,

japracunapa ñawinta quičanäpaj,

juyu runapa maquinču cawajcunata washänäpaj.

¹⁹Cačhamasha: «Canan watapitapacha Tayta Diosninchita llaquipämanchi» nir willapänäpaj.»*

²⁰Liguiyta ushyaycur, libruta wíchgarcuran. Libru macyaj runata

* 4.3 Deuteronomio 8.3. * 4.4 Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliaču mana yapanchu.

* 4.8 Deuteronomio 6.13. * 4.10–11 Salmo 91.11–12. * 4.12 Deuteronomio 6.16.

* 4.18–19 Isaías 6.1–2.

cutiycachiran. Jinarcu tantiyachinanpaj jamacuycuran. Llapallan juturajcuna ricapacurcuran.

²¹Willapäcur Jesús niran: «Liguishä canan junajmi éharcusha. Tayta Diosninchipa unay willacujnin nuwapaj yarpay isquirbiran.»

²²Jesús sumaj alli rimaptin, llapan runa cushicushpan alli ricaran. Waquinmi ichanga pampaman éhurar niran: «Cayga Josépa wamrallan, ¿au?» ²³Jesúsna niran: «Rimay purishan-jinachi: «Jampicuj carga, quiquiquiraj allhacancuiman» nimänayquipaj carcaycanqui, ¿au? ¿Imanirtaj yarpacaycanqui: «Cafarnaún marcahüshi jishyachucunata allhacächishcanqui. Caychüpis allhacächinquiman» nir?»

²⁴«Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan marcachu Tayta Diosninchipa willacujnincunata marcasincuna pampaman éhuran. Ricaytapis mana munanchu. ²⁵⁻²⁶Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacuj Elías cawashan wichan tamyä mana shicwaptin, quimsa wata pullan muéhuy caran. Chaypis Israel biyüdacunata Tayta Diosninchi mana yanaparanchu. Manchä Sidón quinranéchu Sarepta marcacaman willacujnin Elíasta cácharan biyüdata yanapanapaj. ²⁷Unay willacuj Eliseo cawashan wichanpis Israel runacuna achajmi jaraéchu jishyawan cawaran. Chaypis Israel runacunata mana allhacächiran. Manchä Siria runa Naamánllata mana Israel runa captinsi, Tayta Diosninchi allhacächiran.»

²⁸Jesús tincupaptin, shuntacäna wasinéchu juturajcuna chigaypa ullgucaycaran. ²⁹Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuy-

cunanpaj. Paycunapa marcan pata jananéchu caycaran. ³⁰Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir, Jesús aywacuran.

Supay pucllacushan runata Jesús allhacächishan

San Marcos 1.21-28

³¹Galilea quinranéchu Cafarnaún marcaman éhayar, diyawardacunaéchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. ³²Sumaj willapäcuptin, runacuna sumaj cushicáriran: «Jesús willapäcushan shungunchiman sumaj éhayan» nir.

³³Shuntacäna wasiéchu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran: ³⁴«Acháchau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pí cashayquitapis musyá. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paypa acracuynin canqui.» ³⁵Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata cáchariy» nir. Chaura llapan ricay runata sajtarillar, supay aywacuran. ³⁶Runa allina caycashanta ricar, llapan runa juyupa mancharicacuran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga munayniyujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun. Jarguptin, aywacun» nir. ³⁷Chay quinranéchu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacáriran.

Simónpa suydanta Jesús allhacächishan

San Mateo 8.14-15;

San Marcos 1.29-31

³⁸Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Éhayaptin, willaran: «Simónpa suydán wayllaywan jishyaycan.

Allchacächiy, ari » nir. ³⁹Läduñman ashuycur jishyata piñacuriptin, wayllay caçhariycuran. Chaura jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.

**Jishyaçhucunata Jesús
allchacächishan**

*San Mateo 8.16–17;
San Marcos 1.32–34*

⁴⁰Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana» nir jishyaçhucunata Jesúsman apamuran. Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishyaçhucuna allchacäcuran. ⁴¹Waquin runapita supaycunata pis jarguran. Supaycuna llucshir japariran: «Jesús, Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui» nir. Jesúsmi ichanga piñaparan. Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj cashanta musyaptin, mana rimachirancho.

**Galilea marcacunaçhu Jesús
willapäcushan**

San Marcos 1.35–39

⁴²Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran. Taripar, niran: «Tayta, ama aywacuychu, ari.» ⁴³Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchi shuyarämashanchita juclä marcacunaçhüpis willapäcunä. Payga maquinçhu cawananchita munan. Shungun munashanta willapäcur purinapaj caçhacamasha.»

⁴⁴Chaymi Judea quinrançhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunaçhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

**Purishinanpaj piscädu
charijcunata Jesús jayashan**

San Mateo 4.18–22;

San Marcos 1.16–20

5 ¹Genesaret püsu cantunçhu Jesús willapäcuptin, chay-chicaj runa jutucay Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj. * Runacuna quiquin-pura tacanacujraj. ²Yacuçhu ishcaj büti içhiraycajta Jesús ricaran. Piscädu charijcuna bütipita yarpurir, ridinta tacsharcaycaran. ³Bütita ricar, Simónpa bütinman jigarar: «Simón, bütiqiuwan washanijman apamay» nir. Jinarcur bütiçhu jamacuycellar, llapan runata willapäcuran.

⁴Rimayta ushyarcu, Simóna niran: «Simón, püsu çhauinman aywashun. Piscäduta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.» ⁵Simónna niran: «Tayta, warayllata piscapäcushcä. Ichanga mana jucnayllatapis charishcächu. Chaypis shimiquita wiyar, mä, yapay ridita jitashaj.»

⁶Jesús pa shiminta wiyacur ridinta yacunan jitar, änir may-may piscäduta chariran. Ridinpis raçhinasharaj. ⁷Chaymi piscädu charij-masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura juc-caj bütipapis aparar yanapananpaj. Juc-caj bütita çhayachiptin, ishcan bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta wiñaptin, bütipis yacunan challpunaycaran.

^{8–10}Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapaj-nincunapis mancharicäcuran. Simón Pedruna Jesús pa ñaupaman jungur-

*5.1 Genesaret püsupa juc-caj jutin Galilea püsu caran.



San Lucas 5.1–11

pacuycur, niran: «Tayta, manchacujmi. Witicunquiman. Juchasapa car, ñaupayquiéchu caytapis pingacü.»

Jesúsna niran: «Simón Pedro, ama manchariychu. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawananjaj.»¹¹ Chaura jinan üra bütita yacupa pallanganman ichiycachir llapan imancunatapis jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.

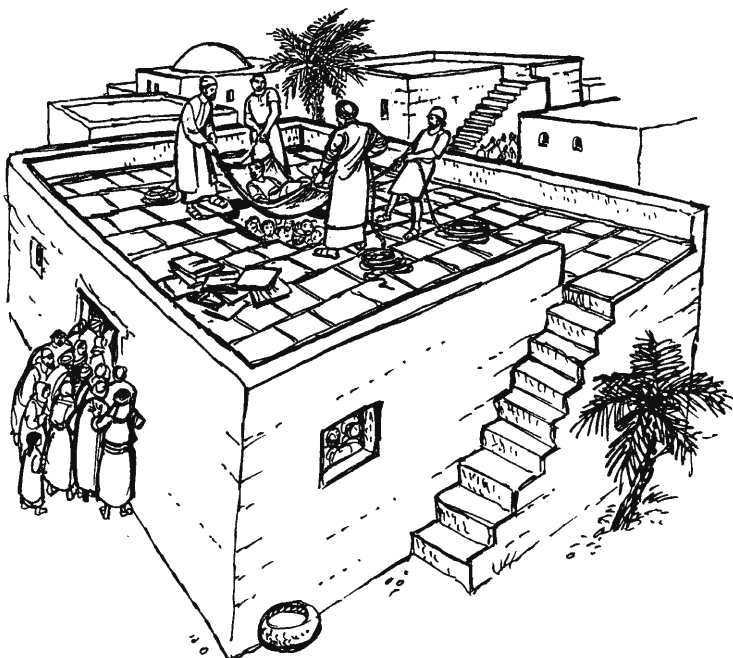
Jaraéchu jishyaj runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45

¹²Juc marcaéchu Jesús caycaptin, jaraéchu jishyawan runa éhayapuran.

Ñaupanman uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipämashpayqui allchacaycachillämäy, ari. Tayta Diosninchipa ricay ñawinéhüpis alli cayta munä» nir.¹³ Llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraéchu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.¹⁴ Jinarcu Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina cashayquita ricashunayquipaj cüraman ayway. Moiséspa shiminta écharcur, cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinéchu alli canquipaj.»

¹⁵«Ama willanquichu» niptinsi, Jesúsna willapan chay-tucuyéchu mayacaran. Tayta Diosninchipa



San Lucas 5.17-26

shiminta wiyayta munar, allchacayta ashir, may-may runacuna shuntacaran. ¹⁶Achcäj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosninchita mañacunanapaj.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Mateo 9.1-8; San Marcos 2.1-12

¹⁷Juc junajchu Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moiséspa shiminta yachaj runacunapis jamarpaycaran. Paycunaga Galilea marcacunapita, Judea marcacunapita, jinan Jerusalén marcapita shamuran Jesúspa shiminta wiyananapaj. Tayta Diosninchicamacächiptin, jishyachucunata Jesús allchacaycächiran. ¹⁸⁻¹⁹Waquin runana quirmallawan cumllucash runata chayachiran.

Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesúspa ñaupanman yaucuchiyta mana camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcur tñjata ashuraycächir, uhcuriycäiran. Jinarcur Jesúspa ñaupanman warcuyllapa quirmantinta yarpuchiran. ²⁰Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»

²¹Chaura fariseucunawan Moiséspa shiminta yachajcuna shungullanchu ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

²²Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? ²³Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha apari-

cushanta jungacächiychu sasa?

²⁴Canan tantiyacunquiman.

Tayta Diosninchi cay pachaman caçhamasha. Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinapaj.»*

Cumllucash runatana niran: «Mä, wiyamay. Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»

²⁵Cumllucash runana llapan ricay jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha » nir.

²⁶Llapan runacunapis jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman çhurar: «Canan ricashanchicunata mana imaypis ricashanchichu » nir.

Levíta Jesús jayashan

San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17

²⁷Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj runata Jesús ricaran. Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» ²⁸Niptin llapan imantapis jaguiriycur, Jesústana Leví purishiran.

²⁹Levípa wasinçhüna Jesústa alliman çhurar, sumaj micupäcuran. Jillayta shuntaj-masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawanpis micurcaycaran. ³⁰Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhacunam ichanga Jesústa pampaman çhurar purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaçu

arujcunawan micupäcunqui?»

³¹Jamurpaptin, Jesúspis niran:

«Jishyacücunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. ³²Chay-jina nuwapis juchaçu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä. «Juchay-najmi cä» nijcunatachu mana ashicyä.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14–17;

San Marcos 2.18–22

³³Waquin runa Jesústa tapucuran: «Tayta, Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacuj. Purishijni- quicunam ichanga paçhanta mana yargächinchu » nir. ³⁴Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. ³⁵Warmi ashij müsuta jichuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.»

³⁶Yapay tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Mauca müdanata mushuj raçhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis shiullirachinshi. Mushuj müdanapis uçhcucäcunshi. ³⁷Binuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Binu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, binupis ushyacäcunshi.

* **5.24** Daniel cawashan wichan Israel runacunata maquinçu Babilonia runacuna purichiran. Ñacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcuj runata Tayta Diosninchi caçhamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquirbishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa caçhan cashanta, washäcuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castillänuçu nin: «el Hijo del Hombre».

Jaracha putupis raćhícäcunshi.
³⁸Llullu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, binu sumaj pugun. ³⁹Pugush binuta malliycur, shigui binuta pipis manash upunnachu: «Pugush binu sumaj mishquin» nir.»

Diyawardaču rīguta shipishan

San Mateo 12.1–8; San Marcos 2.23–28

6 ¹Juc diyawarda junaj rīgu puguraycaj cantunpa purīshijnincunawan Jesús aywaycaran.

Purīshijnincunaga rīguta shipircurshipircur cupacačhärir, učhuran.

²Waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaču rīguta cupacačharcaycan? Diyawardaču Tayta Diosninchipa shiminta čharcur, mana arunchichu» nir.

³Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? ⁴Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cüracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran. ⁵Tayta Diosninchicačhamasha. Chaymi diyawardapis maquičhu caycan. Diyawardaču runa imata rurananpäpis, imata mičhänäpäpis maquičhümi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Mateo 12.9–14; San Marcos 3.1–6

⁶Juc junajpis diyawardaču shuntacäna wasiman aywarcur,

Jesús willapäcuran. Diricha-caj maquin wañush runapis caycaran. ⁷Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna achäquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mä, allchacächingachush? Allchacächiptinga, chaylla achäqui canga» nir.

⁸Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ichiy.» Maquin wañush runa änir llapan ricananpaj ichiran. ⁹Jinarcur Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿Wañucuchun» nishuwanchu?»

¹⁰Llapanman ricärir, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran. ¹¹Diyawardaču allchacächishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcäriran. Jesústa wañurachinanpaj parlanacuran.

Čhunca ishchaywan cačhacunata Jesús acracushan

San Mateo 10.1–4; San Marcos 3.13–19

¹²Chay wichan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran. ¹³Pacha wararcuptin, purīshijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, čhunca ishchaywanta (12) acracuran cačhacunapaj. Paycunata jutichaparan: «Cačhacuna» nir. ¹⁴Cačhananpaj acracuran: «Pedro» nishan Simóna, Simónpa

* **6.13** Castellänuču Jesús pa purīshijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesús pita yačhacusha. Waquillanta Jesús acracusha cača cananpaj. Cačhacunata castellänuču nin: «apóstoles.»

wauguin Andrésta, Santiaguta, Juanta, Felipita, Bartolométa,¹⁵Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran Santiaguta, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simónta,¹⁶Santiagupa wauguin Judasta, Judas Iscariotita. Judas Iscariote Jesústa wañuyman jitarpuran.*

Achcaj jishyačhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 4.23–25

¹⁷Puntapita pampaman yarpurcur, cačhancunallawan Jesús íchicaycärran. Chaychu waquin purishijnincunapis, Judea quinran runacunapis, jinan Jerusalén runacunapis, lamar cantunchu tiyaj Tiro runacunapis, Sidón runacunapis juturpaycaran.

¹⁸Lapan juturpaycaran Jesús pa shiminta wiyananpaj. Jishyačhucunatapis apamuran allchacächinanta munar. Jesús llapanta allchacächiran. Supay puclacushan runacunatapis allchacächiran.¹⁹Chaymi pí-maypis Jesústa yatar-cuyta munaj. Payga munayninwan llapanta allchacächiran.

Jesús willapächushan

San Mateo 5.1–12

²⁰Purishijnincunata ricapärir, Jesús niran:

«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinchu cawaycächishunqui.

²¹«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Maquinchu Tayta Diosninchi purichishunqui.

«Yargaychu cawajcuna, cushicärinquiman. Shunguyqui munashantapis tarichishunqui.

«Llaquish cawajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Cushishalla cawachishunquipaj.

²²«Wiyacamashayqui-janan runacuna chiquishuptiquisi, ashllishuptiquisi, ricayta mana munashuptiquisi, cushicärinquiman. Nuwatapis runacuna chiquimasha Tayta Diosninchi cačhamash caycap-tinsi.²³Imata rurashuptiquisi, sumaj cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Unay willacujnincunata alli cawayta tarichishan-jina tarichishunquipaj. Chay wichanpis marca-masiqicuna unay willacujcunata juyupa ñacachiran.»

²⁴Waqin runacunatam ichanga Jesús niran:

«Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Cay pachaču alli cawayta mayna tarishcanqui.

²⁵«Micuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Yargayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj.

«Asicachar cawajcuna, llaquinacärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishun-quipaj. Atayparaj waganquipaj.

²⁶«Alli ricash cayllata ashijcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi chayachishunquipaj. Unay wichanpis llutan willacujcunata alli ricash cayllata ashiptin, marca-masiqicuna llapanmi alli ricaran.»

*6.16 Griego rimaychu: «Santiagupa Judasnin» niptin, waquin yačhajcuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

Chiquicujpita willapashan

San Mateo 5.38–48; 7.12

²⁷Purishijnincunata Jesús niran: «Shimíta sumaj wiyacunquiman. Runacuna chiquipäshuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. ²⁸Chapata rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita mañacapunqui. Chiquishuptiquisi, mañacapunqui. ²⁹Juc-caj jajllayquiéchu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. Puchuyquita jíchushuptiqui, camsayquitapis jaguipaycunquiman. ³⁰Imatapis mañacushuptiqui, tarichinquiman. Jíchushuptiqui, cutichishunayquita ama shuyaranquiman.

³¹«Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. ³²Juchaéchu arujcunapis yachänacushallanwan llaquipänacun. Yachänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yachanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. ³³Juchaéchu arujcunapis yanapäcuj-masillanwan yanapänacun. Yanapäcuj-masillayquiwan yanapänacur, ¿rasunpachuraj yanapayta yachanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. ³⁴Juchaéchu arujcunapis chalicuj-masillanwan challinacun ahcata chasquiyta munar. Chalicuj-masillayquiwan challinacur, ¿rasunpachuraj chalicuj cayta yachanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui.

³⁵«Chiquishuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. Pitapis challir, cutichishunayquitaraj ama shuyaranquiman. Chaynuy alli cawashayquipita Llapanta Camaj Tayta Diosninchi sumaj alli ricashun-

quipaj. Paypa wawan cashayquipis musyacanga. Payga llapan runata llaquipan juchaéchu aruptinsi, mana imasi jucuptinsi. ³⁶Tayta Diosninchi alli shungu cashan-jina llapan runata llaquipanquiman.»

Jamurpaypita tantiyachicushan

San Mateo 7.1–5

³⁷Jananmanpis Jesús niran: «Runa-masiquita pampaman mana éhuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana éhurashunquipächu. Mana llaquipänacuptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui, Tayta Diosninchipis juchayquita junganga. ³⁸Runa-masiquita llaquipar yanapaptiqui, Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Yanapäshunquipaj. Payga ima-imata rurashanchitapis ricaycan. Llaquipänacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Puchuy-puchuy imatapis tarichishunquipaj.»

³⁹Tantiyacunapaj tincuchiypa Jesús niran: «Japra runa japra-masinta manash pushanmanchu. Pushanacur, ishcaninshi učcuman shicwan. ⁴⁰Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpänrächu. Llapanjaj uman aypap-tinshi ichanga, mayur runacuna yarpashantana yarpanga.

⁴¹«Juchaéchu aruyca runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpanquiman. Quiquiquipa ñawiquiéchu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanjuraj? Mana. ⁴²Manchäga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta

jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaču cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.»

Wayuyninpita ricsichicushan

San Mateo 7.17–20; 12.33–35

⁴³«Yüra juc casta yürapa wayuy-ninta mana wayunchu. ⁴⁴Yürata wayuyninpa ricsinchi. Durashnuta mana wangurpitachu pallanchi. Übasta mana shirapitachu pallanchi. ⁴⁵Yüra-jina runacunapis ricsican. Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaču aruj runam ichanga quiquinpa shungun yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanmantupu allitapis, mana allitapis riman.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Mateo 7.24–27

⁴⁶«¿Imanirtaj: <Taytallau Tayta> nimarpi, shimita mana wiyacunquichu? ^{47–48}Juc runa çhasquicamar shimita wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita alli rurar, chucruman çhayashancaman simintuta ujtin. Jinarcu rumiwan simintuta jallarachin. Chaymi llujlla çhayarsi, wasita mana juçhuchinchi. ⁴⁹Shimita mana wiyacujcunatam ichanga ñushya allpallaman wasinta jatarachijwan tincuchi. Chaymi llujlla çhayar, juçhurachin. Wasinpi ushyacäcun.»

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.5–13; San Juan 4.43–54

7 ¹Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaún marcaman Jesús cuticuran. ²Chay marcaču Roma murucunapa capitannin juyaran.

Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishyaycaran. Wañunaycaran.

³Chaymi Jesús çhayamushanta mayar, mayur Israel runacunata capitan caçhacuran: «Jesústa ruwacamuy. Uywaynita allchacächinanpaj shamuchun» nir. ⁴Mayur runacuna Jesúsman çhayar, änir mañacuran: «Tayta, capitanta yanapaptiqui, alli canga. Uywayninta allchacächiy, ari. ⁵Israel runa captinchisi, alli ñawinpa ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna wasitapis rurachisha» nir.

⁶Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana Jesús aywäshiran. Wasiman yaycupaycaptin, mincaynincunata capitan caçharan: «Tayta Jesús, wasiman ama çhayamunquimancho. Manacaj runa car, pingacü. ⁷Chaymi quiquipis mana shamushächu. <Allchacächun> niptiqui, uywayni allchacäcunga. Mana aywanayquirächu. ⁸Nuwapis jucpa maquinçu juyä. Quiquipis maquiçu murucunata purichi. Chaymi: <Shamuy> nipti, shamun. <Ayway> nipti, aywan. Llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

⁹Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunatana niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan chay capitan manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.»

¹⁰Chaura capitanpa caçhancuna cuticäriran. Wasinman çhayar, capitanpa uywayninta allchacashtana tariran.

Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

¹¹Manasi aycällatana Naím marcaman Jesús aywaran. Purishijnincunapis, runacunapis maymay aywäshiran. ¹²Marcaman çhayacashançu chay-chicaj runa ayata



San Lucas 7.11–17

apaycaywan tincuran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.

¹³Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagay-nachu, ari.» ¹⁴Matancajcunata içhicachir quirmata yataycur, niran: «Müsitü, ricchapacuy.» ¹⁵Chaura müsüpis cawaricurcur, rimapacuranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui. Cawarishana.»

¹⁶Runacuna sumaj mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman çhurarán: «Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Munayniyuj willacujninta caçhamusha» nir. ¹⁷Judea quinran runacunapis, chimpan quinrançu tiyaj runacunapis ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna tapucushan

San Mateo 11.2–19

¹⁸Quiquinpa purishijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-imata rurashallanta musyaran.

Chaymi ishcaj purishijninta jayarcachir, caçhacuran: ¹⁹«Jesüta tapumuy: «¿Jamchush Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.» ²⁰Juanpa caçhancuna çhayar, äñir tapuran: «Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan caçhamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.

²¹Juanpa caçhancuna çhayaptin, jishyächucunata, supay puclacushancunata, japracunata Jesús allchacaycähiran. ²²Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimancho. Manchäga llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui:

«Japracuna ricaycanna.

Wijrucunapis alli puriycanna.

Jaraçu jishyajcunapis allchacaycanna.

Upacunapis wiyaycanna.

Wañushcunapis cawariyanna.

Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.»

²³ Chaymi Tayta Diosninchipa caçhan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman. Imaman çhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»*

²⁴ Chaura Ushyachicuj Juanpa caçhancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, çau? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishçay-quimsatachu rimaj. ²⁵ ¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashta achic-achicyaycaj wasillaçu juyaycajta tarinqui. Jatun auturdäcunalla alli-alliga cawan. ²⁶ ¿Pi runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaçu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincuranchu. ²⁷ Juanta caçhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminçu nin:

«Caçhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.

Runacunata willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj» nir.*

²⁸ «Sumaj wiyaycallamay.

Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tincunchu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinçu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.

²⁹ «Juanpa shiminta wiyaycur, runacunata llapan-yupay ushyacuran. Jillayta shuntaj chiqui runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta çhasquir, juchapita wanacurcur ushyacäriran. ³⁰ Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhacunam ichanga mana ushyacuranachu. Tayta Diosninchi llaquipaycaptinsi, mana wiyacuranachu. Maquinçu puriyta mana munar, wasguiparan.»

³¹ Chaymi wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, çimawanraj tincuchiman? ³² Yupaytucuj wamracunawançi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu.

«Cushicuywan jachwashun» nir quinata tucapaptinpi, mana jachwanchu.

«Llaquicuywan waghashun» niptinpi, mana waghanchu.

³³ «Chay-jina Ushyachicuj Juan, tantata mana micujchu. Binutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay puillacusha» nir. ³⁴ Nuwatapis Tayta Diosninchi caçhamasha. Llapanta micü. Binutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: «Shincanan-raycullar, paçhan-raycullar purin. Juchaçu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin» nir. ³⁵ Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana çhapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywasha

³⁶ Juc junajçu fariseu Simón jutiyuj runa Jesúsata jayachiran:

*7.22–23 Isaías 29.18; 35.5–6. *7.27 Malaquías 3.1.

«Micupacuj aywashun» nir. Chaymi wasiman chayar, Jesús pis micupacunapaj jamacuycuran. ³⁷Jesús micupacuycashanta mayar, marca-pingay warmipis butilla pirjümin aptash chayaran. ³⁸Jesús pa chaquinman jamacuycur, sumaj wagaran. Wiguinpis Jesús pa chaquinta ushmaran. Ajchanwan chaquichipurán. Mucharan. Jananmanpis pirjümita jaycapuriran. ³⁹Jayachij fariseu runana yarparan: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, jucha-sapa warmi cashanta Jesús musyanman. Yatananpitapis witicunman» nir.

⁴⁰Yarpashanta tantiyar, Jesús niran: «Simón, mä, tapucushayqui.» Niptin, Simónpis niran: «¿Imallataraj, Tayta?»

⁴¹Tincuchiypa Jesús niran: «Ishcaj runash juc runapa jagan caran. Jucninshi pichga pachacta (500) jaga-tucuran, jucninnash pichga chuncallata (50). ⁴²Jagan cutichiyta mana camäpacuptinshi, ishcaninta niran: «Jaganchi ushyaräcuchun. Ama cutichimaynachu» nir. Cananga mä, willamay. ¿Maygantaj jillayuy runata sumaj llaquina?»

⁴³Tapuptin, Simón niran: «Ahcata jaga-tucush-cajchi, Tayta.» Jesúsna niran: «Au. Rasullanta rimarcushcanqui.» ⁴⁴Warmita ricärir, niran: «Simón, cay warmita ricacunquiman. Wasiquiman chayamupti, chaquita mayllacunapaj yacuta mana camapädashcanquichu. Cay warmim ichanga wiguinwanraj chaquita chajchurcur ajchanwan pichapämasha. ⁴⁵Chayamupti, mana wamayämashcanquichu. Cay warmim ichanga sumaj wamayämasha. Jamaycushäpita-

pacha chaquitaraj muchasha. ⁴⁶Chayamupti, umäta wirawan mana pajpapämashcanquichu. Cay warmim ichanga pirjümitaraj chaquiman jaycapamasha. ⁴⁷Sumaj tantiyacunquiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis llapanta Tayta Diosninchita jungasha. Chaymi sumaj llaquipäman. Juchaynaj-tucujcunam ichanga janan shungulla Tayta Diosninchita manchapacun.»

⁴⁸Jinarcu warmita niran: «Llapan juchayquita jungashcä.» ⁴⁹Simónpa wasinchu juturaj runacuna Jesús pa shiminta wiyar, yarpaçhacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha aparicushantapis jungacächin» nir. ⁵⁰Jesúsna warmita niran: «Yupachicamashayquipita Tayta Diosninchipa maquinchüna cawaycanqui. Paymi yanapashunqui allilla cawanayquipaj. Cuticuyna.»

Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

8 ¹Marcan-marcan purir chunca ishcayan caçhancunawan Jesús willapäcuran: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchita shuyaraycämanchi» nir. ²Allhacächishan warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena Mariäpis purishiran. Paypita jançhis supayta Jesús jargush caran. ³Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis purishiran. Juanaga mandaj Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga charashancunawan Jesústa tarichiran.

Murupacujman tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.1-9; San Marcos 4.1-9

⁴Juc junajchu chay-tucuy marcapita runacuna jutucaran Jesústa

ricäcunanpaj. Chay-chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:

⁵«Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminuman chayasha. Caminuman chayajta runacuna lluchcar ushyasha. Pichuysacunapis pashacurcusha. ⁶Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha. Jarapshu captinshi juella wiñarsi, chaquicäcusha. ⁷Waquin murunash shata-shataman chayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. ⁸Waquin murunash alli allpaman chayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash juc paçhacta (100) wayusha.»

Willapäcuriycur, wiyächipaypa Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Mateo 13.10–17;

San Marcos 4.10–12

⁹Purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir. ¹⁰Jesúsna niran: «Mayna tantiyachishcäj: <Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchita shuyaraycämanchi> nir.* Paypa shungun munashanta sumaj tantiyachishcäj. Mana wiyacuj-cunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachí wiyaycarpis, ricaycarpis, mana tantiyacunanpaj.

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18–23;

San Marcos 4.13–20

¹¹«Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta

Diosninchipa shiminwan tincun.

¹²Caminuna chucru shungu runawan tincun. Chucru shungucuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana chayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungay-cachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Maquinchüpis mana cawanchu. ¹³Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta chasquicun. Chaypis mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna chayapuptin, witicurin. Mana íchipunchu. ¹⁴Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyan. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaçhacur, jillayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu. ¹⁵Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Ñacarpis, Tayta Diosninchipita mana witicunchu. Chaymi juc murulla alli wayushan-jina allita ruracawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.21–25

¹⁶Jananmanpis Jesús niran: «Achquita ratarcachir, manash pipis manca rurinman, cäma chaquinman

* 8.10 Isaías 6.9–10.

churanmanchu. Manchäga patacmanshi churan llapanta achicyänanpaj. ¹⁷Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tantiyacunga. Mana pacacangachu. ¹⁸Chaymi sumaj tantiyacuquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacucunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis, jungaycachinga.»

Mamanwan wauguincuna

Jesústa ashishan

San Mateo 12.46–50;

San Marcos 3.31–35

¹⁹Rimaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna chayaran. Ichanga achaj runa caycaptin, tincuyta mana camäpacuranchu.

²⁰Chaymi juc runa willaran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicunash jawaçu shuyarpaycäshunqui. Jamwan tincuytash munaycan» nir. ²¹Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga pi-maypis mamáwan wauguicunawanmi tincun.»

Wayranpawan tamyata Jesús

chawachishan

San Mateo 8.23–27;

San Marcos 4.35–41

²²Juc junajchu: «Yacu püsuta chimpashun» nir purishijnincunawan-ima Jesús bütiman jigarán.

²³Aywarcaycashanchu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir bütiman yaucuycaran. Wañuy jananchu caycaran. ²⁴Chaura purishijnincuna Jesústa ricchachiran: «Tayta

Jesús, wañuy jananchichüna» nir. Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra chawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

²⁵Purishijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Purishijnincuna quiquin-pura parlanacäriran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

**Gerasa quinranchu supay
pucllacushan runata Jesús
allchacächishan**

San Mateo 8.28–34; San Marcos 5.1–20

²⁶Püsuta chimpar, Gerasa quinranman purishijnincunawan Jesús chayaran. * Chay quinran Galilea marca chimpanchu caran.

²⁷Bütipita llucshiriptin, Gerasa runa Jesústa chayapurán. Chay runa supaypa maquinchu purir, jalapachalla puricuj. Wasiçhüpis mana juyajchu. Manchäga pantyunllaçu juyäcuj. ²⁸Jesústa ricar ñaupanchu jungurpacuycur, japariran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu» nir.

²⁹Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Pucllacush captin, runa juyuyash caran. Cadinawan maquin-chaquinta wancurcur runa täpaptinpis, rächirij. Chunyaj pachamanpis supay apacuj.

³⁰Chaura: «¿Imanirtaj ashipämanqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir.

* 8.26 Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun jutí» niran. ³¹Jesústa llapan supay mañacuran: «Chacaj pachaman ama jitarpay-camaychu, ari» nir. ³²Chagapa janallanču chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runata cacharir, cuchicunatana puellacushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran. ³³Auniptin runata cachariycur, cuchicunata puellacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.

³⁴Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna juella marcanman jishpicáriran. Aywaycur, chacracuna chüpis, marca chüpis imallata ricashantapis llapanta willacuran. ³⁵Runacuna ricacuj aywacullaran. Jesúsman chayar, supaycuna puellacushan runata allchacashta tariran. Müdanashana caycaran. Jesús pa ñaupallanču jamaraycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran.

³⁶Ricajcuna chayamuj runacunata willaparan supay puellacushan runata Jesús imanuy pa allchacächishantapis. ³⁷Gerasa marca runacuna manchacur, Jesústa niran: «Tayta, cay marcapita aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcur, cuticuran.

³⁸Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay, Tayta» nir. Jesúsna ³⁹niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata willapanquiman: «Tayta Diosninchi yanapämasha» nir.» Chaura marcanman cutircur, willacuran: «Jesús allchacächimasha» nir.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan

San Mateo 9.18–26;

San Marcos 5.21–43

⁴⁰Chaura püsu chimpanman Jesús chayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran. ⁴¹Niycaptillan, Jairo chayaran. Payga shuntacäna wasichu mayur runa caran. Jungurpacuycur, Jesústa mañacuran: «Tayta, wasiman aywashun. ⁴²Japallan warmi wamrä wañucuycan. Chunca ishchaywan watayujllarämi» nir.

Jairuwan aywaycaptin achcaj runa aywar, Jesústapis quichquiparan.

⁴³Chunca ishchaywan watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis mana allchacächiranchu. ⁴⁴Chaymi jipallanpita tariparcur, Jesús pa müdananta yataycuran. Yataycup-tillan, yawar-apaynin chawacacuran.

⁴⁵Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin, llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.» Pedruna niran: «Achcaj runa quichquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: «¿Pitaj yataycamasha?» nir?» ⁴⁶Jesúsna niran: «Shuyninpa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munayniwanmi allchacächishcä.»

⁴⁷Warmina pacacuyta mana camäpacur, sicsicyaycar Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran. Llapanpa ñaupanču juyupa jishyashantapis, Jesús pa müdananta yataycur allchacächishantapis willacuran. ⁴⁸Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpa chacullarna, wasiquiman cuticuy.»

⁴⁹Jesús rimayta mana ushyap-tillan, Jairupa wasinpita cacha chayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushan-quipis?» ⁵⁰Nishanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicaman-quitman. Wamrayqui allchacanga.»

⁵¹Jairupa wasinman chayaptin, aya chutarashanman yaycuchiran wañucuj wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquin-cunatana mana yaycuchirancho. ⁵²Wasi puncuachu runacuna wagar-caycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagaychu. Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» ⁵³Täpajcuna wamra rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan. ⁵⁴Wañush wamra jipashta maquinpita charircur, Jesús niran: «Wamra, ricchay.» ⁵⁵Chaura alman cutiptin, cawaricurcuran. Cawaricur-cuptin, niran: «Jaray.» ⁵⁶Wamrapa maman-taytan juyupa manchariran. Jesúsna niran: «Wamrayquita cawarachishäta pitapis ama willapan-quichu.»

Chunca ishchaywan cachancunata Jesús cachacushan

San Mateo 10.5–15; San Marcos 6.7–13

9 ¹Chunca ishchaywan cachancunata shuntaycur carginman churaycur, Jesús niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyachucunata allchacächinayquipäpis.» ²Nircur cacharan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, jishyachucunata

allchacächinanpaj. Cachar niran: «Willapäcur ninqui: <Maquinchu purichimänanchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi> nir. ³Purir, imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu: garutiquitasi, jipiquitasi, mircapayquitasi, jillayniquitasi, rucanayquitasi. ⁴Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallancho pacharäcunqui. ⁵Chayashayqui marcachu mana chasquishuptiqui, chaquiquita pichacurir aywacunqui: <Mana chasquicamashayquipita ñacayman chayan-quipaj> nir.»*

⁶Chaymi marcan-marcan purir caçhancuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcärriran. Jishyachucunatapis allchacaycächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29

⁷Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Ichanga tantiyayta mana atiparancho. Jesús pï cashanta mana musyar, runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanchi wañushanpita cawarimusha.» ⁸Waquinshi nircaycaran: «Willacuj Elíaschi.» Waquinnash niycaran: «Unay willacujcunachi maygan carsi, cawarimusha.» ⁹«Ushyachicuj Juanchi cawarimusha» niptin, mandaj Herodes niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta quiqui ruguchish caycapti, ¿piraj chay Jesús? Chay runata ricsicüman» nir Jesúswan tincuyta sumaj munaran.

*9.5 San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

**Pichga waranga runata Jesús
jarashan**

San Mateo 14.13–21;

San Marcos 6.30–44; San Juan 6.1–14

¹⁰Caçhancuna willapäcur purishanpita Jesúsman cutiran. Imata rurashancunatapis willaran. Jesúsna paycunata pushacurcur, Betsaida marcaman aywacuran: «Yata juyapärishun» nir. ¹¹Shuyninpa aywacuptinsi aywashanta musyar, chay-chicaj runa Jesústa tariparan. Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj. Jishyaçhucunatapis allchacächiran.

¹²Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaçu carcaycanchi. Runacuna marcacunaman micuy ashij aywacuchun. Pachacunapäpisi ashimunman.» ¹³Chaynuy niptin, Jesús niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana niran: «Pichga tantallatawan ishcaj piscädullata charaycä. Chay-chicaj runata jarananchipaj, ¿tanta rantimuj aywanätarächu munanqui?»

¹⁴Runacuna pichga waranga-ima (5,000) juturpaycaran. Chaypis purishijnincunata Jesús niran: «Llapan runata pichga çhunccaman (50) jamachiy.»

¹⁵Jesúspa shiminta wiyacur, llapanta jamachiran. ¹⁶Jesúsna pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, piscäduta raçhircur-raçhircur, purishijnincunata macyaran llapanta

jarananpaj. ¹⁷Runacuna puchupacushancaman micuran. Micurcurcuptin, puchupacushanta çhunca ishcajwan (12) canista juntataraj shuntaran.

**Jesús Washäcuj cashanta Pedro
rimaricushan**

San Mateo 16.13–19;

San Marcos 8. 27–29

¹⁸Juc junajçu Jesús quiquillan Tayta Diosninchita mañacuycaran. Niycashançu purishijnincunata tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cä?» nir. ¹⁹Paycuna niran: «Waquin runash nin: «Ushyachicuj Juan.» Waquinnash nin: «Elías.» Waquinnash nin: «Pi carpis, Tayta Diosninchipa unay willacujnin canga. Cawarircamurçhi puriyacan.»» ²⁰Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi caçhamushcashunqui.» ²¹Chaura Jesús sumaj piñaparan: «Tayta Diosninchi caçhamashan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

**Wañuyman çhayananta Jesús
musyachicushan**

San Mateo 16.20–28;

San Marcos 8.30–9.1

²²Purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaçhacunapis wasguimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

²³Jinarcur llapan runata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga

nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, waran-waran shimita wiyacuchun. ²⁴Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiéchu puriyta mana munar, ushyacayman éhayangapaj. Maquiéchu purir llapanninta jaguijuncunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanga. ²⁵Sumaj ricuyayta tarirpis ushyapacayman éhayaptin, ricu cayninga, ¿imapäraj alli? Llapan imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñacayman éhayanga.»

²⁶«Tayta Diosninchi cáchamasha. Pipis shimita mana wiyacushpan wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur, wasguishaj. Cutimupti, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga. ²⁷Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi llapan runata maquinéchu purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui manaraj wañullar ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan

San Mateo 17.1–8; San Marcos 9.2–8

²⁸Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigarán. ²⁹Tayta Diosninchita mañacuycaptin, Jesús pa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman ticracuriran. ^{30–31}Unay willacuj Moiséswan Elías pis ricaripurán. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesús wan parlaycaran. Cay pachapita aywacur Jerusalén marcaéchu imaman échayanantapis Jesús ta willaparan.

³²Niycashanéchu Pedro, Santiago-ima, Juan-ima puñucácuran. Ricchapacurirmi ichanga, achic-achicyaycajta Jesús tapis, ishcaj runacunatapis ricaran. ³³Moisés wan Elías aywacuyta jallaycuptin, mana yarpaéhcacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, cayéhcuga alli juyacuymi. Quimsa tacmata rurarithaj: jucta jampaj, jucta Moisés paj, jucta Elías paj.»

³⁴Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Jesús pa purishijnincuna juyupa manchariran. ³⁵Pucutay rurinpita Tayta Diosninchi nimuran: «Jesús ga Wawämi. Payllata acracushcä. Shiminta wiyacuy.»

³⁶Rimashan éhawacácuruptin, quiquillantana Jesús ta ricaran. Chay wichan quimsaj purishijcuna imata ricashantapis mana willacurancho.

Supay puellacush wamrata Jesús allchacächishan

San Mateo 17.14–21;

San Marcos 9.14–29

³⁷Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesús ta taripaj aywaran. ³⁸Runa échaupinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallamay. Wawämi ñacaycan. Chaylla wamräpis. ³⁹Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin. Sajtar ushyan. Mana cácharincho. ⁴⁰Supayta jargunanpaj waquin purishijniquicunata mañacurä. Ichanga mana camäpacurancho» nir. ⁴¹Chaynuy mañacuptin, Jesús niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaéhüpis aruyanqui. ¿Imayca-manraj tantiyachishayqui? Mana

yupachicamaptiqui, yamacashcä.»
Nircur wamrapa papäninta niran:
«Wamrayquita mä, apamuy» nir.

⁴²Wamranta chayaycächiptin,
supay pampaman sajtariran. Tapsir
ushyariran. Chaymi supayta Jesús
piñacuran. Piñacuriptin, supay
aywacuran. Chaura wamrana
allchacäcuran. Allchacashtana
papäninwan tincuchiran. ⁴³Tayta
Diosninchi allchacächishanta ricar,
llapan runa mancharisha: «¿Imatataj
ricanchi? Tayta Diosninchi munay-
niyuj, ¿au?» nir.

**Wañuyman chayananta yapay
Jesús musyachicushan**

San Mateo 17.22–23;

San Marcos 9.30–32

Runacuna mancharish caycaptin,
purishijnincunallata Jesús niran:
⁴⁴«Rimashäta sumaj wiyacunqui.
Ama junganquichu. Tayta
Diosninchi caçhamasha. Chaypis
juc runa charimar, juyu runacunapa
maquinman chayachimanga.»

⁴⁵Purishijnincunam ichanga mana
tantiyaranchu. Tayta Diosninchi
mana camacächiptin, tantiyacuyta
mana camäpacuranchu. Tapucuy-
tapis manchacuran.

**Alli ricash cayta ashijcunapita
tantiyachishan**

San Mateo 18.1–5; San Marcos 9.33–37

⁴⁶Juc junaj Jesúsapa
purishijnincuna mayur runa cayta
ashir, piñanacuran. ⁴⁷Shungun
munashanta tantiyar, juc wamrata
Jesús jayaran. Lädullanman

íchiycachir, ⁴⁸niran: «Pipis
yupachicamashan-janan wamra-
cunata alli ricar, nuwatapis alli
ricaman. Alli ricamarga, caçhamaj
Tayta Diosninchitapis alli rican.
Chaymi sumaj tantiyacunquiman.
Pampaman çhurash runacunata
alli ricarraj, mayur runa cayman
çhayanquipaj.»

**Tincupäcujwan yanapäcujpita
rimashan**

San Marcos 9.38–40

⁴⁹Juan Jesústa niran: «Tayta,
nimashayquinuylla supayta jarguy-
cajta ricapäcushcä. Chaypis mana
purishimaptinchi, miçhapäcushcä.»
⁵⁰Jesúsna niran: «Ama miçhanqui-
manchu. Mana chiquimashpanchi
yanapaycämanchi.»

**Santiagutawan Juanta
Jesús piñacushan**

⁵¹Tayta Diosninchi janaj
pachaman shuntanapaj wallcana
pishiptyin, Jerusalén marcaman
aywananpaj Jesús camaricuran.
⁵²Ñaupanta caçhacuran: «Pacha-
cunanchipaj Samaria quinrançu
camaricunqui» nir. ⁵³Jerusalén
marcaman aywaycashanta
musyarmi ichanga Samaria
runacuna pachächiyta mana
munaranchu. ⁵⁴Chaura purishijnin
Santiaguwan Juan niran: «Tayta
Jesús, Samaria runacunata nina
tamyawan ushyarachishun, ¿au?»*
⁵⁵«Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin,
Jesús piñacuran.* ⁵⁶Chaypita juclä
marcapa aywacäriran.

*9.54 Waquin Bibliaçu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.»

*9.55–56 Waquin Bibliaçu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantiyanchichu. Tayta Diosninchi caçhamaptin, mana runacunata illarachinäpächu shamushcä; manchäga runacunata jishpichinällapaj» nir.

Jesúswan puriyta munajcuna

San Mateo 8.19–22

⁵⁷Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: «Tayta, aywashay-quipa aywayta munä. Maypapis purimushun.» ⁵⁸Jesúsna niran: «Atujcunapis mačhayninču tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa cačhan captisi, mayman čhayanäpapis wasi mana canchu.»

⁵⁹Juc runatapis Jesús niran: «Purishimay.» Chaura mana munaranchu: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj purishishayqui» nir. ⁶⁰Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashun-quimanhu. Juclla purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun. Tayta Diosninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shuyaraycämanchi maquinču purichimänanchipaj.»

⁶¹Juc runana Jesústa niran: «Tayta, nuwapis aywäshishayqui. Ima captinpis, ichicllata shuyaycallamay. Mamä taytätaraj willaycamushaj.» ⁶²Jesúsna niran: «Yapyajcuna jipaman ticrärir, wicsuwicsu yapyan. Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacunquiman; ama janan shungullaga.»

Jančhis čhunca ishcayman purishijnincunata Jesús cačhacushan

10 ¹Chaypita jančhis čhunca ishcayman (72) purishijnincunata acracuran cačhacunanpaj. Ishcaycaman-ishcaycaman cačharan: «Čhayanä marcacunaman ñaupay» nir. Nircur tincuchiya niran:

²«Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. Chaymi willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta čhasquicujcunata shuntamunan carcaycan. ³Ichanga sumaj tantiyacäriy. Shimita willacuptiqui, runacuna chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay cačhaycaj. Aywayna. ⁴Shimita willapäcuj aywar, jillayniquitapis, jipiquitapis, rucanayqui llanguiquitapis ama apanquichu. Piwanpis caminuču tincur, ama mayaräcunquichu.

⁵«Juc wasiman čhayar: <¿Jauca-llachu? Allilla juyaycullay> nir wamayanqui. ⁶Allilla cawayta munar čhasquishuptiqui, Tayta Diosninchipis yanapanga allilla cawanapaj; mana čhasquishuptiquim ichanga, mana. ⁷Pachähishuptiqui, chay wasillaču pachacunqui. Wasin-wasin ama purinquichu. Jarashuptiqui, llapanta čhasquicunqui. Shimita willacujcunaga micush-upush cawan camacan.

⁸«May marcačhüpis jarashuptiqui, čhasquicunqui. ⁹Jishyačhucunatapis allchacächinqui. Willapanqui: <Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinčhüna purichimäshun> nir.»

¹⁰«Juc marcaču mana čhasquishuptiquim ichanga, llapanta ninqui: ¹¹<Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinčhüna purichimäshun. Juncunam ichanga wasguishcanqui. Chaymi ñacayman čhayanquipaj. Juncunata mana ricanäpaj čhaquitapis pichacurir

aywacü. Shimïta ama jungan-
quichu.»¹² Sumaj tantiyacunquiman.
Cay pacha ushyacaptin Sodoma
runacunata ñacachirpis, Tayta
Diosninchi llaquipangaraj. Payta
wasguipajcunatam ichanga mana
llaquipällar ñacachinga.¹³ Corozáin
runacuna, Betsaida runacuna,
Israel runa captiquisi, juyupa Tayta
Diosninchi ñacachishunquipaj.
Pay camacächinyinpa shiminta
willapaycaptisi, jishyaçhucunata
allchacaycächiptisi, chay-chicaj
runata jaraycaptisi, supaycunata
jarguycaptisi, maquinchu cawayta
mana munashcanquichu. Jäpa
Tiro marca runacunawan jäpa
Sidón marca runacunam ichanga
jishyaçhucunata allchacächishäta
ricar, supaycunata jargushäta
ricar, mayna Tayta Diosninchipa
shiminta çhasquicur juchanpita
wanacunman caran. Wanacushan
musyacänanpaj llaquicyuwan
mayna waganman caran. Umanman
uçhpata piçhucunman caran. Jaçhga
müdananta ushtucunman caran.

¹⁴Chaymi Tiro runacunatawan Sidón
runacunata Tayta Diosninchi yanga-
llaraj ñacachingapaj. Jamcunatam
ichanga ricaycarsi mana wanacu-
shayquipita cay pacha ushyacashan
junaj juyupa ñacachishunquipaj.

¹⁵Cafarnaún runacuna: «Janaj
pachaman aywashaj» niptiquisi,
yarpashayqui mana camacangachu.
Chacaj pachaman Tayta Diosninchi
jargushunquipaj.»

¹⁶Jinarcu caçhancunata niran:
«Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis,
Tayta Diosninchitapis wiyacun.

Shimiquita mana wiyacujcunam
ichanga nuwatapis, caçhamaj Tayta
Diosninchitapis wasguiycan.»

Caçhacushancuna cutishanpita willacushan

¹⁷Juc junajchu jançhis çhunca
ishcaywan (72) caçhacuna cushish
cutiran. Jesúswan tincur, niran:
«Tayta, shimiquita wiyacur jargupti,
supaycunapis änir, aywacun.»

¹⁸Jesúsna niran: «Jarguptiqui,
supaycunapa mandajninta janaj
pachapita shicwamushanta ricashcä.
Räyu-jina pampaman shicwamusha.

¹⁹Jamcunata munayniyuj canay-
quipaj çhurashcäj. Chaymi supay-
cunapis mana içhipushunquipächu.
Wañuchicuj curucunatapis, alacran-
cunatapis lluchcar ushyarinquipaj.*

²⁰Chaypis supayta jargushay-
quipita alläpa ama cushicärinqui-
manchu. Cushicurga, Tayta Dios-
ninchipa wawan cashayquipita
cushicunquiman. Janaj pachaçu
acta librunçhüpis jutiquicuna
isquirbiraycanna.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Mateo 11.25–27; 13.16–17

²¹Niycaptillan Espíritu Santu
shacyächiptin, Jesús pa shungun
achicyacäcusha. Chaymi niran:
«Papällau Papä, jatunpa cushicü.
Alli shungu runacunata wamra-jina
wiyacuj captin, yarpashayquita musya-
chishcanqui. Yaçhaj-tucujcunatam
ichanga shunguyqui yarpashanta
mana musyachishcanquichu. Cay
pachapis, janaj pachapis maquiquichu

* 10.19 Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantiyan.



San Lucas 10.25–37

caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

²² Jinarcur llapan runata niran:

«Papäni llap-llapanta maquïman çhurasha. Wawan cashäta Papäni musyan. Wawan carmi, Papäni pi cashantapis musyä. Yanapaptïraj, pipis Papäniipa shungunta musyapanga.»

²³ Chaypita purishijnincunallata niran: «Cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipaj Tayta Diosninchi yanapycäshunqui.

²⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimïtapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

²⁵ Moiséspa shiminta yaçhaj runa achäquita ashipällar, Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa maquinçhu imayca-manpis cawanäpaj?» nir. ²⁶ Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

²⁷ Chaura niran: «Moisés isquir-bishançhu nin: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»»

²⁸ Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. Rimashayquita çharcur, Tayta Diosninchipa maquinçhu imayca-

* 10.27 Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18.

manpis cawanquipaj.»²⁹ Chaypis alli llucshiyta munar, ya'chaj runa Jesústa tapuran: «¿Pitaj runa-masi?» nir.

³⁰ Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis jíchuran. Müdanantapis jíchuran. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguiycuran.

³¹ «Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran. ³² Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

³³ «Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha. ³⁴ Jucllash charipacusha. Jirincunatapis jampircurshi watapasha. * Bürunman jigarca-chirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha. ³⁵ Waranin tuta wasiyujta

nisha: «Cay runata ricapaycallamay. Catay jillay. Pishiptin-imaptin, jillay-niquita churapamanqui. Cutimur, cutichilläshayqui.» Jinarcurshi Samaria runa aywacusha.»

³⁶ Willapayta ushyarcur, ya'chaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runa-masinta llaquipasha? ¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir. ³⁷ Moiséspa shiminta ya'chajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran: «Cananpita llaquipäcuj runa-jina jampis runa-masiquita llaquipanquiman.»

Martapawan Mariapa wasinman Jesús chayashan

³⁸ Jerusalén marcapa aywaycashan'chu juc marcaman purishijnincuna-ima Jesús chayaran. Martapa wasinman chayaptin, pachächiran. ³⁹ Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuptin, jamacuycur María sumaj wiyacuran. ⁴⁰ Martam ichanga wasi rurayninwan



San Lucas 10.38–42

* 10.34 Unay Israel runacuna ulibus wirawan, binuwan jampicuj.

tincuypa-tincuycaran. Chaymi Jesústa niran: «Tayta, ñañäta piñacamuy. Yanapamächun. Quiquilläta ima ruraytapis jaguiparamasha.»

⁴¹Jesúsna niran: «Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniqicunallawan tincuypa-tincuycanqui. Allipaj willapashäta mana wiyayta munanquichu. ⁴²Maríam ichanga sumaj wiyacuyan. Wiyacushanta shungunpita pipis mana jíchungapä chu.»

Tayta Diosninchita mañacuyпита tantiyachishan

San Mateo 6.9–15; 7.7–11

11 ¹Juc junaj Tayta Diosninchita Jesús mañacuyaran. Mañacuyta ushyaruptin, juc purishijnin niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita mañacunäpaj yaçhachimay, ari. Ushyachicuj Juan purishijnincunata yaçhachishannuylla yaçhachimay.» ²Jesúsna niran: «Tayta Diosninchita mañacur ninqi:

«Papäninchi,
Llapanpis
manchapacuculläshunqui.
Maquiquíchu
cawaycachillämay.

³Waran-waran cawanäpäpis tariy-
cachillämay, ari.

⁴Juchäcunatapis ama
yarparaynachu.

Manchäga chiquimajcunata
alli ricashäpita alli
ricaycallämay.

Juchaman échanätapis ama
camacaycachillaychu.»

⁵Jananmanpis Jesús niran:
«Pullan-pagasshi ricsinacushay-
quita jayacunquiman: «Tayta,

quimsa tantallata mañacushayqui.

⁶Ricsinacushä runa yargaycar
éhayamusha. Jaranäpaj mana imäpis
canchu» nir. ⁷Jayacuptiquish, nishun-
quiman: «Ama rimapämaychu.
Puncü wíchgáraycan. Wamräcunapis
puñuyan. Mana jatarimümanchu.»

⁸Chaypis yaparir-yaparir
jayacuptinshi, jatarimunman.
Mañacushantash tarichinman.
Jatarimunga manash ricsinacushay-
quipitachu, manchäga: «Runacuna
pampaman échuramanga» nishpan.

⁹«Chay-jina mañacuptiqui, Tayta
Diosninchí jushunquipaj. Aship-
tiqui, tarichishunquipaj. Puncupita
jayacuptiqui, quíchapushunquipaj.
¹⁰Mañacujcuna échasquin. Ashijcu-
napis tarin. Puncupita jayacujcuna-
tapis quíchapun.»

¹¹«Wamrayqui yarganar piscäduta
mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj
curuta jaranquimanchuraj?

¹²Runtuta mañacushuptiqui,
¿alacranta jaranquimanchuraj?

¹³Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi,
wamrayquicunata allita jaranqui.
Tayta Diosninchipis llaquipäcuj.
Mañacuptiqui, janaj pachaçu
caycashpan alli-allillata tarichi-
shunquipaj. Espíritu Santupa
maquinchüpis purichishunquipaj.»

Jesústa pampaman échurashan

San Mateo 12.22–30;

San Marcos 3.20–27

¹⁴Juc cuti upayächicuj supayta
Jesús jarguran. Jarguriptin,
upa runa rimariran. Upa runa
rimariptin, llapan runa mancha-
riran. ¹⁵Waquin runam ichanga
Jesústa pampaman échurar, niran:
«Supaycunapa mandajnin Beelze-
bulta jayararshi, supaycunata

jarguycan. Mana Tayta Diosninchi-tachu jayaraycan.»*

¹⁶Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

¹⁷Supay yanapashanta yarpapin, tincuchiypa Jesús niran: «May marcaçhüshi quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacarin. May wasichüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi éhayan. ¹⁸Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta jayarar supaycunata jargushäta yarpanqui? ¹⁹Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jargur, ¿pita jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui? «Tayta Diosninchita» nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»

²⁰«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyinpa supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicucä. Chayta ricar, tantiyacunquiman maquincháuna Tayta Diosninchi runacunata puriyächishantapis. ²¹Tincuchiypa willapähayqui. Callpayuj runa garutinwan wasinta täpaptin, pipis manash yacunchu. ²²Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis jíchurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jíchurirshi, jucninta-jucninta raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jargucä.»

²³«Tayta Diosninchi caçhamashanta mana éhasquicuyta munar, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana yanapamar, chapata rurarcaycämanqui.»

Runaman supay cutishanpita willapashan

San Mateo 12.43–45

²⁴«Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush car, chunyajçhüshi purin. Jamaytapis manash tarinchi. Mayçhüpis jamayta mana tarir, yarpaçhacun: «Chay runaman cuticushaj» nirshi. ²⁵Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin. ²⁶Chayshi jançhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur, runachu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuyacäcun.»

²⁷Jesús rimaycaptillan, llapanpa çhaupinpita juc warmi jayacuran: «Tayta Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishcashunqui.» ²⁸Jesúsna niran: «Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 12.38–42; San Marcos 8.12

²⁹Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: «Juyu runa carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis ruranäta munarcaycanqui. Tantiyayta munar, unay

* 11.15 Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebub, Satanás, Lúçifer, Diablo.» «Satanás» nir: «chiqui» niycan.

willacuj Jonás pa willapanta yarparanquiman. ³⁰Chaypis unay willacuj Jonás imamanpis éhayashallanta ricanquipaj. Paytaga Tayta Diosninchi cacharan Nínive marca runacunata willapaj. Jonásta caçhashan-jina nuwatapis caçhamasha canan wichan runacunata willapänapaj. Tantiyacuyta munar, ricamanquipaj. ³¹Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomón pa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicuran. Mandaj Salomón yaçhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu. ³²Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Paycuna ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcanquichu» nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanaçäriran. Jonás Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.»

Achquiman Jesús pa shimintincuchishan

San Mateo 5.15; 6.22–23

³³«Achquita ratarcachir, pipis manash pacaycunmanchu.

Manchäga patacmanshi échuran llapanta achquipänanpaj.»

³⁴«Achquiga shimíwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimí éhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana éhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaçu cawanquipaj. ³⁵Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacunquiman. Ama upa-tucunquiman chu. ³⁶Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwana wiyacur, manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinçu cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu pampaman échurashunayquipaj.»

Fariseucunatawan Moisés pa shiminta yaçhajcunata Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36;

San Marcos 12.38–40;

San Lucas 20.45–47

³⁷Rimayta ushyarçuptin, juc fariseu runa Jesús ta wasinman pusharan: «Micupacushun» nir. Wasiman échayar, maquina mana awicullar micunanpaj Jesús jamacuycuran. ³⁸Maquina mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacur, yaçhacashanchitapis mana éharcunchu» nir.

³⁹Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-masiquicunawan janallan awish mati-niraj carcaycanqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita shunguyqui

musyaraycan. Jucha rurayllapaj wañunqui. ⁴⁰Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchi mana janallanchitachu camasha. Manchäga shungunchitapis camasha. ⁴¹Tayta Diosninchi alli ricashunayquipaj wacchacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

⁴²«Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui. * Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu jaçhatasi raquinqui. Chaypis runamasiquita mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

⁴³«Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman çhayar, ñaupä-ñaupallaçu jamayta ashinqui. Läsacunaçhüpis llapan runa manchapacushunayquita munanqui.»

⁴⁴«Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui ima-niraj cashantapis mana musyar: «Alli runa» nishunqui. Chaypis mëchu-jina carcaycanqui. Jananga alli. Rurinçhüna aya ismuycan.»

⁴⁵Jesús piñacuptin, Moiséspa shiminta yaçhaj runa jataricurcuran: «Tayta, fariseu-masícunata piñacur, nuwacunatapis ashlliyamanqui» nir.

⁴⁶Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta yaçhacuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Runacunata tucuy-tucuyta yaçhachinqui. Çharcunan sasa-cajcunatapis yaçhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquillasi mana yanapanquichu.»

⁴⁷«Moiséspa shiminta yaçhacuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuycachiran. Jamcunana unay willacujcunapa mëchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta mana wiyacärinquichu. ⁴⁸Mëchunta pichar: «Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha» nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuycachisha. Jamcuna mëchunta pichaycar, auquilluyquicunapa llupinparaj aywarcaycanqui: «Allipämi wañush» nir.»

⁴⁹«Chayçi Tayta Diosninchipis niran: «Shimïta willapácunanpaj willacujnincunatapis, caçhácunatapis, achajta caçhamushaj. Paycunata waquinta wañuchinquipaj. Waquinta marcan-marcan jaticaçhar ushyanquipaj.» ⁵⁰Willacujninta wañuchir, cay pacha camashanpita-pacha wañuchicushantapis aparicunquipaj. ⁵¹Aparicunquipaj Abelta wañuchishanpita-pacha Zacarïasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunçu, tullpa wajtallançu wañuchiran. Paycunata wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

* 11.42 Çhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castellänuçu: «diezmo» nin.

⁵²«Moiséspa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yačhaj carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana manchapacunquichu. Runa-masiquitapis mana yačhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mičharcaycanqui.»

⁵³Rimayta ushyarcur wasipita llucshir, Jesús aywacuran. Chay junajpita-pacha Moiséspa shiminta yačhajcunawan fariseucuna ullgucarcäriran. Achäquita ashipällar, jucta-jucta Jesústa tapupaj. ⁵⁴Achäquita ashiparan: «Llutanta rimaptin, wañuycachishun» nir.

Shungullanču mana pacarächinanpaj willapashan

San Mateo 10.26–27

12 ¹Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj jutucaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Quiquin-puraraj tacanacuranpis. Chaymi Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir, purishijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama čhasquipanquichu. Paycuna ishcaycära runa. ²Runacuna shungullanču pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ³Chaymi shunguyqui pacarächishanpis llapanpa rinrinman čhayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan

San Mateo 10.28–31

⁴«Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama mancha-

cunquichu. Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu.

⁵Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita chacaj pachaman jaycunanpäpis.

⁶Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchipa shiminta mana jungashunquipächu. Acapalla pichuy-sacuna mana čhaninchu. Chaypis Tayta Diosninchipa llapan pichuysatarican. ⁷Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquimanthuraj? Mana. Tayta Diosninchipa maquinču cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu. Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Juncunaman pichuysacunapis mana tincunchu.

Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan

San Mateo 10.32–33; 12.32; 10.19–20

⁸«Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchipa cačhamasha. Chaymi runacunapa ñaupanchu: «Jesúspa shiminta čhasquicushcä nir willacuptiqui, Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquiču purin» nir. ⁹Runata manchacur wasguimap-tiquim ichanga, nuwapis Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu wasguishayqui.

¹⁰«Tayta Diosninchipa cačan caycaptisi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchipa juchayquita junganga. Espiritu Santuta ashllir ushyaptiquim ichanga, mana jungangachu.

¹¹«Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracunaman apashuptiqui, mayur runacunaman

apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: <¿Imataraj rimashaj? ¿Imanay-paraj chapacushaj?> nir. ¹²Paycuna rimachishuptiqui, Espiritu Santu shimiquiman éhurashallanta rimanquipaj.»

**Puchuy-puchuy jananéchu
cawaj runapa willapan**

¹³Juc runa llapanpa échapinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillä papäni jaguishan éhacrata charicurcusha. Raquipamächun, ari» nir. ¹⁴Mañacuptin, Jesús niran: «Wauguiquiwan jíchunacushay-quita ricanä mana camacanchu.» ¹⁵Jinarcu llapan runata niran: «Imapäpis mallaj ama canquimancho. Alli cawananchipaj mana ricuyänanchirächu.»

¹⁶Jinarcu juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananéchu cawaj runapash éhacran achca caran. Murupacushanpis maymaytash wayuran. ¹⁷Micuyñinta maymayta shuntarcu, mayman éhuraytapis manash camäpacuranchu.

¹⁸Chayshi sumaj yarpaéhacuran: <Tacshalla wasicunata juéhurachishaj. Jinarcu llapanta jutunäpaj jatun-caray wasicunata rurachishaj. ¹⁹Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy mana pishimangapächu. Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj> nirshi. ²⁰Tayta Diosninchishi ichanga niran: <Upa rinri canqui. Canan chacay wañuy éhayapushunqui. Jutucushayquitapis jucmi micunga.»>

²¹Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj mallajcuna Tayta Diosninchita jungaycun. Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana musyanchu.»

**Tayta Diosninchi wawanta
ricashan**

San Mateo 6.25–34

²²Chaypita purishijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallämay. Ama llaquicunquichu: <¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?> nir.

²³Cawaycar pächayquipaj pishiptinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama llaquicunquichu. ²⁴Mä, pichuy-sacunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu. Manash pallapacunchu. Murutapis manash éhuracunchu. Imatapis mana ruraycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapaycar, ¿pishichishunquimanchoraj? Mana. Manchäga tarichishunquipaj.» ²⁵«May-jina llaquicurpis wañuy éhayamuptin, mana jishpinquipächu: <Cawapärishäraj> nirsi. ²⁶Chaynuy caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui: <¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?> nir?»

²⁷«Waytacunatapis mä, ricacushun. Waytacuna mana arucuycarshi, mana puchcacuycarshi, cuyayllapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincurancho achic-achicyaycaj müdanash caycarsi. ²⁸Waytacuna juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran. Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaéchu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishichishunquimanchoraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquin.»

²⁹«Ama llaquicunquimanchu: <¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?> nir. ³⁰Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunalla may marcachu juyarpis, chaycunapaj llaquicun. Jancunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan. ³¹Chaymi maquillancho cawanquiman. Shungun munashallanta rurur cawanquiman. Maquincho purichishushupayqui pishishushayquitapis tarichishunquipaj.»

³²«Wawacuna, ama manchacuychu, ari. Yupashalla captiquisi, alli ricashushupayqui Tayta Diosninchicacashunqui maquincho purinayquipaj. ³³Chaymi imayquicunatapis ranticuycur, pishipacujcunata yanapay. Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta Diosninchicacashunqui alli cawayta tarichishunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jichushunquipachu. Suwapis mana suwapashunquipachu. Puyupis mana ushyapashunquipachu. ³⁴Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis yarpapashunqui.»

Jesús cutimunanta shuyarānanpaj tantiyachishan

³⁵«Wawacuna, mincay-jina achiquiqui ratachipacushalla, ricaj-ricajlla shuyarānanquiman. ³⁶⁻³⁸Sumaj tantiyacunquiman. <Juc runash warmi ashiyman aywar, mana yarpashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, warānanpis cutinmanshi. Imay ūra cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncuta tacaripin, jucllash quichapun. Ricchaycar shuyaptinshi,

wasiyujpis sumaj cushicun. Chayshi juclla alli müdananta rucacurir, mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar shuyāmar, allita rurashcanqui» nir.»»

³⁹Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yaycunanta musyar, pipis manash puñucunmanchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi waran. ⁴⁰Jancunapish ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycāmanquiman. Tayta Diosninchicacashunqui cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Mateo 24.45-51

⁴¹Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunallatachu tantiyaycāchimanqui? ¿Llapan runatachu willapaycanqui?» nir.

⁴²Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj churanga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran. ⁴³Capuralnin shiminta charcuptin wasiyuj chayar, allipash rican. ⁴⁴Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita capuralpa maquinman llapanta churanga.

⁴⁵«Juyu capuralshi ichanga shungullancho yarpaçhacunman: <Wasiyuj mana cutimungarachu> nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis, ullgutapis magar ushyan. Micur, upyallar juyacun. ⁴⁶Chaypis wasiyuj runa mana yarpashpita cutirampung. Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa

wascar ushyanga. Jarguringa: <Juyumasiquicunawan juyämuy> nirshi.

⁴⁷«Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin, chigaypash ñacachinga. ⁴⁸Mana musyayninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj ñacachinman. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta Diosninchi mincacun. Chaypis jamcunata capuralta-jina çhurashcashunqui. Chaymi alli mincay-jina llapan tapis allillata ruranquiman.»

Jesús-janan runacuna tincupänacushan

San Mateo 10.34–36

⁴⁹«Cay pachaman ninawan ushyacächij-yupay shamushcä. Ichanga mayna ninapis ratariycanman.

⁵⁰Chaypis quiquiraj juyupa ñacashaj. Ñacayman çhayayta musyar, juyupa llaquicü. Juclla ushyacächun.

⁵¹«Shunguyquiçu ama yarpanquichu: <Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj> nir. Runacuna mana alli cawayllaçhüchu cawanga. Manchäga çhasquicamashayqui-janan tincupänacuyçu cawanquipaj.

⁵²Juc wasiçu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.

⁵³Papäninpis ullgu wamranta chiquinga. Wamranpis papäninta chiquinga.

Warmi wamranpis mamanta chiquinga. Suydanpis llumchuyninta chiquinga.

Llumchuyninpis suydanta chiquinga. Çhasquicamashan-janan mana çhasquicujcuna chiquinga.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1–4; San Marcos 8.11–13

⁵⁴Chaypita llapan runata Jesús piñaparan: «Yana pucutayta ricar:

<Tamyanga> ninqui. Änir, tamyän.

⁵⁵Urapa wayrämuptyin: <Ushyanga> ninqui. Änir, usyan. ⁵⁶Janan shungu runacuna, tamyänantapis, usyanantapis tantiyänqui. Ricay ñawiquiçu Tayta Diosninchi camacächiyinpa ima-imata rurashätapis, çimanirtaj tantiyayta mana atipanquichu?

⁵⁷«Chaynuycaycaptin, çimanirtaj Tayta Diosninchipa shungun imata munashantapis mana tantiyacunquichu? ⁵⁸Tincuchiypa tantiyachishayqui. Pipis dimandashuptiqui, jatunman mana çhayallar, juclla ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishunquipaj. Juisga wardiyacunawan carsilman apachishunquipaj. ⁵⁹Carsilpita llap-llapanta pägarraj llucshimunquipaj.»

Wanacunanpaj piñapashan

13 ¹Chay wichallan waquin runa Jesústa willaran:

«Tayta, çmandaj Pilato waquin Galilea runacunata wañuchishanta musyashcanquichu? Cuyachicuy-nincunata jaraptinshi, Tayta Diosninchipa wasinçu wañuycachisha. Yawarninpis pishtashan uywapa yawarninwan tallucashash» nir.

²Willaptin, Jesús niran: «<Chay Galilea runacuna jatun jucha aparicushanpitaçi wañusha> nir yarparcaycanqui, çau? ³Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuyypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj. ⁴Chaynuypis: <Jerusalén marcaçu Siloé türi juçhuptin, çhunca pusajwan (18) runacuna wañusha jatun jucha aparicushanpitaçi> nir yarparcaycanqui, çau? ⁵Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuyypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.»

**Mana wayuj jīgus yūrawan
tincuchiya willapashan**

⁶Tincuchiya willapar, Jesús niran: «Juc runapa éhacranchéshi mana wayuj jīgus yūra caran. Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi mana tariranchu. ⁷Chayshi mincayninta niran: «Quimsa watana mana wayunchu. Éhacralata wayaycan. Mana wayuycaptin, juclla muturiy.»
⁸Mincayninshi ichanga niran: «Tayta, juclla ama mutushunrächu. Juc watacamanraj shuyaycushun. Ujtipärrir, sapincunaman chullpata jaycapäshaj. ⁹Chullpata jaycupapti, wayunmanpishéchi. Mana wayup-tinmi ichanga, muturishunpaj.»»

**Curcu warmita Jesús
allchacächishan**

¹⁰Diyawarda junaj juc shuntacäna wasiéchu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuycaran.
¹¹Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran. Éhunca pusajwan (18) watana ñacaycaran. ¹²Warmita ricar jayarcur, Jesús niran: «Mamacha, jishya cácharishcashunquinam.»
¹³Chaynu y nir maquinwan yataycuran. Warmina diréhicacäcur, Tayta Diosninchita alliman éhuran.
¹⁴Diyawardaéchu curcu warmita allchacächiptin, shuntacäna wasipa mayur runa ullgucäcuran: «Sujta junaj arunchi. Alli diyaéchu shamunquiman allchacächishunayquipaj. Diyawardaéchu ama shamunquimancho» nir.
¹⁵Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ¿imanirtaj alli-tucunqui?»

Quiquiquicunapis diyawardaéchu búruyquitawan túruyquita pasca-riycur, yacuta upuchinqui. ¹⁶Uywata cácharishayqui-jina cay warmi-tapis cácharishcä. Auquillunchi Abrahampa willcan captinsi, yawar-masinchi captinsi, éhunca pusajwan (18) watana mayur supay ñacaycächisha. Ñacaycächiptin, ¿manachu allchacächishuwan diyawarda captinsi?»

¹⁷Jesúsna shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman éhayaran. Waquin runacunam ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

**Ñäpus muruwan tincuchiya
willapashan**

San Mateo 13.31–32;

San Marcos 4.30–32

¹⁸Tincuchiya willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawajcunata tincuchishuwan? ¹⁹Paypa maquinéchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Juc runash wirtanman ñäpusta murusha. Acapalla muru captinsi, yüranshi atayäcurcusha. Callapancunaéhüpis pichuysacuna jishucärisha.»

**Libadürawan tincuchiya
willapashan**

San Mateo 13.33

²⁰Yapaypis tincuchiya willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawajcunata tincuchishuwan? ²¹Paypa maquinéchu cawajcuna libadürawan tincun. Juc warmish ichiclla libadürawan ishca y arüba arinata chapusha. Ichiclla carpis, llapan arinatash jacachisha.»

* 13.19 San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

Quiíchqui puncuwan tincuchishan

San Mateo 7.13-14, 21-23

²²Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcan-marcan puriran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuraycur. ²³Willapäcuptin, juc runa tapuran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcajlla Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga?» nir.

²⁴Jesúsna niran: «Quiíchqui puncupa callpacuycur yacushayqui-jina callpacunquiman Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj. Juc junajman ama jitapanquichu. Achcaj runa maquinchu cawayta munangapaj. Ichanga mana llapanchu camäpacunga. ²⁵Sumaj tantiyanquiman. Wasiyuj puncunta wíchgacurcuptin, pipis mana yacunchu. Chaymi juclla Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Manchäga llaquicuywan ninquipaj: «Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita quiçhapaycallämay» nir. Jayacuptiquisi: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis?» nishunquipaj. ²⁶Chaura ninquipaj: «Tayta, ¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ¿Micur, upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu? Marcäcunaçhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacushayquita wiyashcä.» ²⁷Chaypis nishunquipaj: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? Juchaçu arujcuna, ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.»

²⁸«Puncupita jargushuptiqui, carullapita auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, Tayta Diosninchipa unay willacujnincunatapis ricanquipaj. Paycunata Tayta Diosninchipa ñaupanchu ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa ñacar quiruyquitapis uçhunquipaj.

²⁹Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunam ichanga chay-tucuy-pita jutucanga. Llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanchu micupacungapaj. ³⁰Chay junaj alli-tucujcunata Tayta Diosninchipa pampaman çhuranga. Wiyacujcunatam ichanga alliman çhuranga runa-masincuna pampaman çhurash captinsi.»

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan

San Mateo 23.37-39

³¹Waquin Fariseucuna çhayarcu, Jesúsna niran: «Tayta, jucläman aywacuy. Mandaj Herodessi wañuchishunayquipaj yarpaycan.» ³²Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay: «Ishcay-quimsa junajllana supaycunata jargushaj. Jishyaçhucunatapis allchacächishaj. Warantin llapanta çharcushaj.» ³³Ima captinpis, Jerusalén marcamanraj çhayashaj. Jerusalén marcallaçu Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»

³⁴Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchiniqui? ¿Imanirtaj çahancunata wañuchiniqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipämashcanqui. ³⁵Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman ticranga. Nuwatapis mana ricamanquipänachu. «Tayta Diosninchipa çhamushan runa alli ricash caycullächun» nir çhasquimashpayquim ichanga imayllapis ricamanquipaj.»*

* 13.35 Salmo 118.26.

**Jacash runata Jesús
allchacächishan**

14 ¹Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesústa jayachiran micupacunanpaj. Waquin fariseu-masincuna achäquita ashipällar ricapaycaran. ²Ricapaycaptin, Jesús pa ñaupanman maquin-chaquin jacash runa íchicucuran. ³Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moisés pa shiminta yachajcunata Jesús tapuran: «Diyawarda chu, ¿jishya chuta allchacächishuwanchu?» nir. ⁴Paycunam ichanga upällacucuran. Mana rimacuptin, jacash runata Jesús allchacächiran. Jinarcu wasinman cacharcuran. ⁵Fariseucunata niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?» ⁶Tapuptinsi, upällalla cacuran.

**Micupacuyman jayachishanta
piñapashan**

⁷Micupacuj chayaj fariseucuna ñaupä-ñaupalla chu jamayta ashiycaran. Chaymi tantiyachicu Jesús niran: ⁸«Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaupä-ñaupa chu jamayta ama ashiniquichu. Ñaupä chu jamaraycaptiquish mayur runa chayamuptin, ⁹wasiyuj nishunquiman: «Jipaman witicuy mayur runata jamachinapaj.» Chayrämi pingay-tucush jipaman witicunquipaj. ¹⁰«Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawa-jawalla chu jamacunquiman. Jawa chu caycaptiqui, wasiyuj: «Ruriman yacushun» nir ñaupaman jamachishuptiquim

ichanga, llapan alli ricashunquipaj. ¹¹Tayta Diosninchi alli-tucujcunata pingayman churan. Tantiyacujcunata ichanga alliman churan.»

¹²Micupacunanpaj jayachij runatana Jesús niran: «Micuyta jaracur, ricsinacushayquicunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy janan chu cawajcunallata ama jayachiniquichu. Micurcachiptiquipis quiquiquitaraj jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj. ¹³Micuyta jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijrucunata, jpracunata jayachinquiman. ¹⁴Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchi ayniquita cutichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachishan junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

**Micupacuy tünawan
tincuchiypa willapashan**

San Mateo 22.1-10

¹⁵Jesús pa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchipa maquin chu cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»

¹⁶Chaynuy niptin, Jesús niran: «Juc runash micuyta camaricush caran. Jurpancunatapis achajtash jayachiran. ¹⁷Micuy chayaptin, sirbintincunata cacharan: «Jayachishä runacuna micuj shamuchun» nirshi. ¹⁸Jurpancunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash niran: «Rantishä chacrata ricamushaj. Mana atipashächu.» ¹⁹Juc-cajnash niran: «Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.» ²⁰Jucninnash niran: «Chayraj majachacashcä. Mana atipashächu.» Llapan jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»

²¹«Sirbinticunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran: «Canan micupacärinanchipaj tarishayqui runata juclla jayamuy. Wacchacunatapis, macllucunatapis, wijrucunatapis, japracunatapis jayamuy.» ²²Sirbinticuna nishanuylla ruraran. Jinarcu wasiyujta niran: «Tayta, nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.» ²³Chaura wasiyuj niran: «Çaqui qui çhayashanpa ayway. Tincushayqui runacunata imanuy papis pushamuy wasiču juntay-juntay micupacunanchipaj. ²⁴Jayachishä wasguijcunam ichanga jaracushäta imaysi mana mallingapächu.»»

Jesús pa llupinpa ayway sasa cashan

San Mateo 10.37–38

²⁵Jesús aywaptin, achcay runa aywäshiran. Chaymi ichiycur Jesús niran: ²⁶«Pipis purishimayta munar, llapan shungunwan purishimächun. Mamanpis, taytanpis, warminpis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman ama cutichinmanchu. ²⁷Shimäta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, ruschu wañuyman çhayarsi, ricay ñawiču alli cawanman. Manchäga purishimayta mana camäpacungachu.

²⁸«Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallay-cachillarshi, aypäpacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpaçhacun. ²⁹Jallarishan wasita mana ushyaptinga, runacuna pampamanshi çhuran: ³⁰«Mana aypäpacuycar, chican-caray wasita jallarachisha. Upa runa» nir.

³¹«Yapaypis yarpaçhacushun. Çhunca waranga (10,000)

murucucuna ishca y çhunca waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash ichipunmanchu. ³²Içhipuyta mana camäpacurshi, mayur mandaj caçhacunman: «Ama maganacushunchu. Allilla cawashun» nir. ³³Chaymi yaparir-yaparir yarpaçhacunquiman. Purishimayta munar llapanta jaguiriycur, nuwallata purishimanquiman.

³⁴«Caçhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, çpuchguyninman yapay cutichinmanchuraj? Mana. ³⁵Allpatapis mana jamyayächinnachu. Chullpamanpis mana talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimäta sumaj wiyacunquiman.»

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 18.10–14

15 ¹Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runacunapis, waquin juchaçu arujcunapis shimäta wiyananpaj jutucaran. ²Chaymi fariseucunawan Moiséspa shimäta yachajcuna Jesúsata jamurparan: «¿Imanirtaj juchaçu arujcunawan Jesús talluran? Iwal micunpis» nir. ³Tincuchiypa willapar Jesús niran:

⁴«Juc runapash paçhac (100) uyshan caran. Jucta ujracycur, çmanachu waquina juc pachaman jutuycur ujrashan-cajta ashin tarishancaman? ⁵Tarir, aparicurshi cushish wasinman apacun. ⁶Llapan yawar-masincunatawan bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash uyshäta tarirü» nirshi. ⁷Juchaçu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipis, anjilcunapis

cushicun. Isgun éhunca isgunwan (99) alli runa captinsi juc juchaéchu aruj runa wanacuptin, janaj pachaéchu llapan sumaj cushicärin.»

**Ujracash jillaywan
tincuchiypa willapashan**

⁸Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish éhunca jillayta chararan. Jucta ujracyur achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin. ⁹Tariycur, llapan yawar-masincunata, bisinuncunata jayachin: <Tünashun. Ujracash jillaynita tarirü> nirshi. ¹⁰Juchaéchu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

**Wawanta llaquipaj runawan
tincuchiypa willapashan**

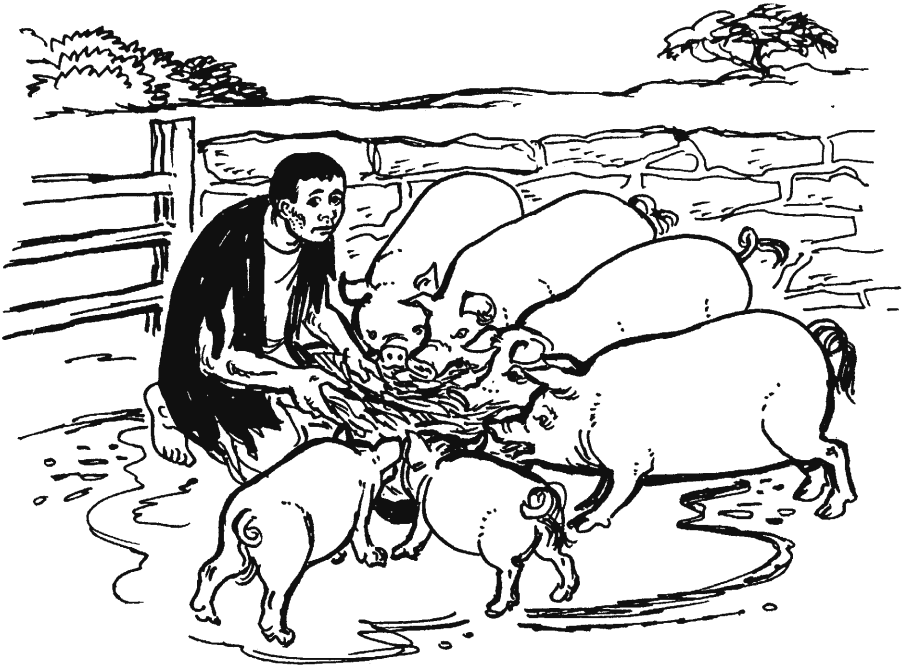
¹¹Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishca y wamran caran. ¹²Shullca wamranshi tayınta niran: <Papä, éhacrayquita račhishun. Dirichüta raquipay-camay.> Chaura papänin ishcantash ricachiran.

¹³«Shullca wamranga manasi aycallatash imancunatapis ranticuycuran. Jinarcu caru marcapash aywacuran. Carüchu shungun munashallanta rurarshi, jillaynintapis llapanta ushyaran. ¹⁴Jillayninta ushyashallantash müchuyypis jallacuycuran. Chaura micunanpaj imapis manash caranchu. ¹⁵Imansi mana captin arupacuyta ashir, juc runaman éhayaran. Chay runa cuchillatash michichiran. ¹⁶Müchuy captin, juyupash yargaran. Cuchiya micuynintapis munaparan. Ichanga pipis manash jararanchu.

¹⁷«Chayräshi yarpaéhacuran: <Papänipa piyunnincuna micuy jananchu cawan. Nuwam ichanga yargaypita wañucä. ¹⁸Chaymi papäniman cuticushaj. Éhayar, nishaj: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu. ¹⁹Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycapti, ama: <Wawä canqui> nimanquimanchu» nirshi.> ²⁰Yarpaéhacuriycur, änr papäninman cuticuran. Wamranta caruta shaycamujta ricar, papänin juclash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran. ²¹Mushéhincuwamrannash niran: <Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimaychu.> ²²Papäninnash piyunnincunata niran: <Wawä ushtucunanpaj mushuj müdanata, llanguita, surtijata juclla apamuy. ²³Micupacunanchipäpis manta türituta pishtay. Canan tünashun. ²⁴«Wañucush canga» niycaptipis, wamrä cutircamusha. Illarish carpis, taricasha.> Chayshi mushéhincuwamra cutiyninta tüna jallacuycuran.

²⁵«Shullcan éhayaptin, mayur wauguin éhacrahüshi arucuran. Wasiman yaycuycashanchüshi tünaycäta wiyaran. ²⁶Chaura papäninpa piyunnintash jayaran: <¿Wasiéchu imataj caycan?> nir. ²⁷Piyunnash niran: <Shullcayqui taricasha. Alli éhayamusha. Cushicushpan papäniqui manta türitutapis pishtachisha.>

²⁸«Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman éhayaptis mana munaranchu. Chaymi



San Lucas 15.11–32

llucshircur, papänin jayaran.
²⁹Jayaptinsi mana munarshi, niran: «Papä, chay-chica wata maquiquichu juyä. Shimiquitapis llapanta wiyacuschá. Chaypis mana juc capshillatapis jumashcanquichu tünata rurar micupacunäpaj.
³⁰Ñuñushniquipämi ichanga allinnin türütutaraj pishtaycachishcanqui. Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi llapan jillayniquita ushyasha.»

³¹«Papäninnash niran: «Wawallau wawa, rasunpa maquichu juyaycanqui. Chaymi llapan imäcunapis maquiquichu caycan. ³²Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cutircamusha. Ujracashpita-jina taricasha. Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi camacan.»»

Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan

16 ¹Tincuchiypa willapar, purishijnincunata Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman churaran. Chaypitaräshi capuralnin suwapashanta mayaran. ²Chaura capuralninta jayarcushitapuran: «Suwapaycämashayquita runacuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay. Canancamalla arushcanqui» nir.

³«Chaynuy niptinshi, shungullancho capuralnin yarpaçhacuran: «Jargumaptin, ¿imawanraj cawashaj? Chacra aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis

pingacü. ⁴Cananga ima ruraytapis musyána. Yarpashäta rurapti aruy mana captinsi, marca-masícuna allí ricamanga › nir.»

⁵«Yarpaçhacuriycurshi, patrúninpa jaga-tucuj runacunata jayachiran. Juc çhayaptin, tapuran: «¿Aycataj patrúnnipa jagan caycanqui?» nir. ⁶Jaga runanash niran: «Ishcay paçhac (200) läta wiram jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun pullallanta patrúnnita cutichinayquipaj. Paçhac (100) läta wirallatana cutichinqui.» ⁷Chaypita juc jagatash tapuran: «¿Aycataj patrúnnipa jagan caycanqui?» nir. Jucninnash niran: «Ishcay waranga (2,000) arüba rígun jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun waquillanta patrúnnita cutichinayquipaj. Waranga pichga paçhac (1,500) arüba rígunllatana cutichinqui.»»

⁸«Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrúnninshi niran: «Capuralníga llutanta ruraycarsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachicusha marca-masin allí ricananpaj.»»

Tincuchiypa willapariycur, purishijnincunata Jesús niran: «Juchaçu arujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquinpura allí ricanacuyta yaçhan. Juncunam ichanga allí ricanacuyta mana yaçhanquirächu: «Tayta Diosninchipa wawan caycanchi» nirsi. ⁹Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaçu llapanwan allí ricanacunquiman. Jillayniqui captin, runa-masiquita yanapanquiman. Ushyapacaptiquisi, janaj pachaçu imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawanayquipaj.»

¹⁰«Sumaj wiyacunquiman. Ichicllata suwacur, achcatapis runa suwacun. Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapacunchu. ¹¹Sumaj tantiyacunquiman. Runa-masiquipa jillayninta yatapacuptiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachicushunquipächu. ¹²Jucpa imancunata yatapacuptiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis irinsayquita mana jushunquipächu.»

¹³«Juc mincaylla ishcaj patrúnpa maquinçu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinçu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman çhurar, juc-cajta allí ñawinwan ricanga. Juncunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.»

¹⁴Fariseucuna jillay-raycellar imatapis runan. Chaymi Jesúsapa shiminta wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir. ¹⁵Jesúsna niran: «Runacunapa ricay ñawillançu juncuna juchaynajtucunqui. «Alli runa» nishuptiquisi, Tayta Diosninchis musyapashunqui. Yarpashayquita millanäcun.»

¹⁶«Ushyachicuj Juan willapäcushan wichancaman runacuna Moisésapa shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiyacuran. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä. Maquinçu cawachinapäj caçhamasha. Waquin runa imanuy-papis llapan shungunwan shimita wiyacurcaycan.»

¹⁷«Cay pachawan janaj pacha ushyacaptinsi, Moisésapa shimin

mana ichicllapis jungacangapächu. Llapanta éharcucänan.

¹⁸«Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacar, juchata aparicun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

**Lázarupawan puchuy-
puchuy jananéchu cawaj
runapa willapan**

¹⁹Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy jananéchu cawar, achic-achicyaj müdanallata ushtucuj. Waranwaranshi tünaj. Sillullatash micuj. ²⁰Puchuy-puchuy jananéchu cawaj runapa wasin puncunéhünash pishipacuyéchu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaraycaran. ²¹Jirintasi allgucunash llajwar ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro yarpaçhacuran: <Puchuy-puchuy jananéchu cawaj runapa usupallantasi micurcūman> nir. ²²Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin, anjilcunash janaj pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycällatash puchuy-puchuy jananéchu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.

²³«Puchuy-puchuy jananéchu cawash runa chacaj pachaéchu ñacaycashanéhüshi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pachaéchu jamaraycämujta. ²⁴Ricarshi, Abrahamta jayacuran: <Tayta Abraham, llaquipaycallamay. Lázaruta cáchamuy. Maquinta ushmarcachir, shamuchun jallüta ushmarcachinanpaj. Cay ninaéchu juyupa ñacaycä> nir.

²⁵«Abrahamnash niran: <Wawallau wawa, ¿pachaéchu

cawashayquita yarpanquirächu? Pachaéchu puchuy-puchuy jananéchu cawashcanqui. Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pachaéchu ñacash carsi, canan allíchu caycan. ²⁶Jananmanpis chimpayta mana camäpacéchu. Jatun rajra raquiraycämanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.»

²⁷«Chaura puchuy-puchuy jananéchu cawaj runash niran: <Tayta Abraham, jatunpa mañacuycushayqui. Papänipa wasinman Lázaruta cáchaycullay. ²⁸Wauguícuna pichgajraj cawaycan. Wauguícuna juchata ama aparicuchunnachu. Mana piñacamuptin, ñacayman paycunapis éhayamunga.> ²⁹Abrahamnash niran: <Wauguícuna Moiséspa shimintapis, Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiyacunchu?> ³⁰Puchuy-puchuy jananéchu cawaj runanash niran: <Tayta Abraham, paycunapa shimillanta mana wiyacunmanchu. Wañushanpita cawarircamur piñapaptinmi ichanga, rasunpa wanacäringa.>

³¹«Abrahamnash niran: <Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta mana wiyacur, wañushanpita cawarircamur piñapaptinsi, manam wiyacungapishchu.>»

**Juchaman mana échayanapaj
piñapashan**

San Mateo 18.6-7, 21-22;

San Marcos 9.42

17 ¹Purishijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman échayanapaj. Chaypis juchaman janéchuycunata chigaypa

Tayta Diosninchí ñacachinga.
²Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman janéhcacunaga wañuyman éhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcu, yacu ruri-ruricaman wicaparinman. ³Chaymi juchaman ama janéhanacunquichu.

«Runa-masiqui juchata apari-cuptin, piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. Juchanta ama yarparanquinachu. ⁴Juc junajllaéchu janéhis cutipis juchata apari-curiycur: «Mana llutanta rurashánachu» nishuptiqui, imaypis junganquiman. Alli ñawiquiwan ricanquiman.»

⁵Caéhcunata Tayta Jesústa mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachicunajpaj yanapaycallamay» nir.

⁶Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yürata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui áñir, llupicácur jatun yacu püsucamansi witicaramunman.

⁷«Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita éhayaptin, patrún manash ninchu: «Jamacuy. Micushun.» ⁸Manchéga nin: «Canan yanucaraycamuy. Micucurcuptiraj, micunqui.» ⁹Nishanta llapanta rurap-tinsi, manash ninchu: «Ima allish yanapámashcanqui.» ¹⁰Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawarcaycanqui. Shungun munashanta rurar, ninquiman: «Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaycä. Nimashallanta imatapis rurashcä.»»

**Chuncaj jaraéchu jishyawan
jishyajcunata Jesús
allchacächishan**

¹¹Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa

Jesús yarpuran. ¹²Juc marcaman éhayaycaptin, éhuncaj jaraéchu jishyawan jishyajcuna ricari-puran. ¹³Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallamay, ari. Allchacaycachillámay» nir. ¹⁴Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.» Cüraman aywaycashallanéhüna jaraéchu jishyawan jishyajcuna áñir allchacácuran.

¹⁵Jucnin allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj wiyáchipaypa Tayta Diosninchita alliman éhuran: «Taytallau Tayta, ima allish llaquipámashcanqui» niycar. ¹⁶Jesúsna ñaupánman éhayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish allchacächimashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.

¹⁷Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu éhuncaj jaraéchu jishyawan jishyajcuna allchacasha? Waquin, ¿maytaj?» ¹⁸¿Cay jápa runallachu Tayta Diosninchita alliman éhuran? Waquina Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushachi» nir. ¹⁹Jungurparaj jápa runata niran: «Jatariy. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Aywacuyna.»

**Tayta Diosninchipa maquinéchu
cawaypita tantiyachishan**

San Mateo 24.23–28, 36–41

²⁰Waquin fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa maquinéchu cawashun?» nir. Jesúsna niran: «Maquinéchu cawashanchita musyananchipaj mana Tayta Diosninchitaráchu ricananchi. ²¹Mana pipis ninmanchu: «Cayéchu runacunata

maquinchu puriyächin. Washachu maquinchu puriyächin.» Mana ricarpis, waquinninchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanchi.»

²²Jinarcu purishijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquiüchu cawapäriytasi munan-quipaj. Washänajtapis munan-quipaj. Chaypaj Tayta Diosninchi caçhamasha. Ichanga mana ricamanquipänachu. ²³«Tayta Diosninchipa caçhan cayüchu caycan» nishuptiquisi: «Washachu caycan» nishuptiquisi, ashij ama aywan-quichu. ²⁴Cutimupti, illaguta llapan ricashan-jina llapan runa ricamanga. ²⁵Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga. Ñacachir ushyamanga.

²⁶«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Yapay caçhamänan wichan runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj. Noé cawashan wichanpis runacuna chaynuycawarcaycaran. ²⁷Lücu tamyä mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Jaucalla micurcaycaran. Upurcaycaran. Waquinpis majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamyä jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin, llapan runa shugupacaypa wañuran. ²⁸Lot cawashan wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Cushish micururan. Upururan. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis rurapacuran. ²⁹Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamyä jallacuycuran.

Llapan runata ushyaran. ³⁰Tayta Diosninchi caçhamaptin, cutimushä junajpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

³¹«Chay junaj wasi puncullaüchu caycarsi, ruriman ama yaucunmanchu. Imancunatapis ama jurgunmanchu. Çacrapitapis wasiman ama cutinmanchu. ³²Lotpa warmin imaman çhayashanta jungarunquiman. Payga jipaman ticrärishanüchu caçhi rumiman ticracuriran. ³³Pipis shungun munashallanta rurar, ushyacayman çhayangapaj. Shimita wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawangapaj.

³⁴«Chay junaj juc cämallaüchu ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj. ³⁵Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»*

³⁶Chaura purishijnincuna Jesúsna tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywanqui?» nir. ³⁷Jesúsna niran: «Rimaypis purin. «Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.» Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

Tayta Diosninchita mañacuyпита tantiyachishan

18 ¹Purishijnincuna mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tincuchiypa Jesús niran: ²«Juc marcaçhüshi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash manchapacujchu. Runa-masintapis manash

* 17.35 Waquin Bibliachu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

llaquipajchu. ³Biyüda warmipis dimandacurshi puriycaran. Waranwaranshi juisman aywaj: <Dimandüta juclla ushyacaycachipämay, ari> nir. ⁴Juisga manash wiyaj-tucuran. Chaypita unayllatash yarpaçhacuran: <Mana Tayta Diosninchipitachu cawä. Runa-masipis mana imanämanchu. ⁵Chaypis cay warmita umäta mana nanächinanpaj mañacamashanta wiyashaj. Waranwaran mana yaycaycämunanpaj yanapaycushaj> nir.»

⁶Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda mañacushanta wiyashash. Washashash.

⁷¿Chayrächuraj Tayta Diosninchi mana wiyashunquimancho? Acracushan wawan caycaptiqui, çupa-tucungachuraj? Mana.

⁸Pagas-junajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juclla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita washänäpaj Tayta Diosninchi caçhamaptin, ¿cay pachaçu tiyaj runacuna Tayta Diosninchipa maquinçhuchuraj cawaycangapaj?»

Ishcay runapa willapan

⁹Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquina pampaman çhuraptin, wiyächipaypa Jesús niran: ¹⁰«Ishcay runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa.

¹¹Fariseu runaga íchicuycurräshi Tayta Diosninchita mañacuran: <Taytallau Tayta, jatunpa cushicüllä. Waquin runa-jinachu mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta mana rurächu. Warmitapis mana janapachichu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä. ¹²Manchäga

allillata rurä. Simänaçu ishca cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman çhurä> nirshi.

¹³«Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicur. Pingacuywan uysucuycur mañacuran: <Taytallau Tayta, llaquipaycallämay, ari. Pasaypa jucha-sapa runa cä> nir.»

¹⁴Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis jungaycuran; fariseu runatam ichanga mana. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman çhuran. Mana alli-tucujcunatam ichanga alliman çhuran.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacupushan

San Mateo 19.13–15;

San Marcos 10.13–16

¹⁵Waquin runacuna Jesúsman çhayan: «Yataycur mallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata çhayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁶Chaura Jesús niran: «Ama miçhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinçu cawan. ¹⁷Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinçu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpacunquipächu.»

Puchuy-puchuy janánchezu cawaj runawan Jesús parlashan

San Mateo 19.16–30;

San Marcos 10.17–31

¹⁸Mayur Israel runa Jesúsata tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta

Diosninchipa ñaupanchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

¹⁹Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: <Alli> nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. ²⁰Moisés isquirbishanta musyanqui. Shiminchu nin: <Majayquita ama jananchinquinichu. Ama wañuchicunquinichu. Ama suwacunquinichu. Runa-masiquita ama tumpanchinichu. Mamayquitaytayquitapis alli ricanquinaman.»*

²¹Chaura mayur runa niran: «Wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallanta éharcushcä.»

²²Jesúsna niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur, wacchacunata aypuriy. Jinarcur purishimay. Chayraj imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquipaj.» ²³Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu cawashpan juyupa llaquicuran.

²⁴Llaquicujta ricar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj sumaj sasa. ²⁵<Camillu> nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtucuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana junchu.»

²⁶Chaura wiyajcuna parlamacäciran: «Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanchu éhayanga?» nir.

²⁷Jesúsna niran: «Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuj pitapis ñaupanchu éhayachinanpaj.»

²⁸Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycur, purishiycaj.»

²⁹Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquinaman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata, shullcancunata, maman-taytanta, wamranta jaguijcunata ³⁰ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa ñaupanchu éhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis éhasquingapaj.»

Quimsa cutipana wañuyman éhayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 20.17-19;

San Marcos 10.32-34

³¹Chaypita éhunca ishchaywan purishijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Jerusalén marcaman aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan llapan éharcucanga. Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchu cáhamasha. ³²Chaypis Jerusalén marcachu Israel-masicuna Roma runacunapa maquinman éhayachimanga. Paycuna pampaman éhuramanga. Ashllir ushyamanga. Tuwapamanga. ³³Sumaj wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.» ³⁴Purishijnincunam ichanga Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Umanman mana yaycuranchu.

Japra runata Jesús allchacächishan

San Mateo 20.29-34;

San Marcos 10.46-52

³⁵Jerusalén marcaman aywaycanchu Jericó marcaman Jesús éhayaran. Marca yaycunanchu japra runa mañapacuycuran. ³⁶Achcaj

* 18.20 Éxodo 20.12-16; Deuteronomio 5.16-20.

runa chayashanta mayar, japra runa tapucuran: «¿Imataj caycan?» nir. ³⁷Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús shaycämun» nir.

³⁸Chaura japra runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. ³⁹Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis japra runa yapay callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

⁴⁰Ichiycur, japrata Jesús jayachiran. Chayachiptin, tapuran: ⁴¹«¿Imallaçhütaj yanapashayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawí ricananta munä.» ⁴²Chaynuy niptin, Jesús niran: «Ricay. Yupachica-mashayquipita allchacashcanqui.» ⁴³Niptin, äñir, ñawin quiçhacäcuran. Ñawin ricaptin, Jesússta purishiran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir. Waquin runacunapis japra runa allchacashanta ricar, Tayta Diosninchita alliman çhuran.

Zaqueupa willapan

19 ¹Jericó marcaman Jesús çayaran. ²Chay marcaçu Zaqueo jutiyuj runa tiyaran. Payga jillayta shuntaj runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy jananchu cawaran. ³Jesús aywaycashañta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis chay-chicaj runapa çhaupinçu Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan ricayta mana camäpacuran. ⁴Mana camäpacur ñauparcur, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra çhaquinpa aywanan caran. ⁵Yüra çhaquinpa ayway-

cashançu çhuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpamuy. Wasiquíçu pachächimänayqui camacan.»

⁶Zaqueuna juella yarpuran. Cushicushilla wasinman pusharan.

⁷Chaura waquin runacuna Jesússta jamurparan: «Juchaçu aruj runapa wasinçhüchi pachacunga» nir.

⁸Micupacurir, llapanpa ñaupanchu Zaqueo niran: «Tayta Jesús, wacchacunata imäcunatapis pullanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash carga, çhucu janapay-yujta cutichishaj.»

⁹Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abraham-

jina wiyacushayquipita yawar-masintiquita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Juchayquitapis mana yarpanganachu.

¹⁰Tayta Diosninchi caçhamasha. Juchaçu arujcunata ashircur, Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä.»

Jillay çhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

¹¹Jesússta shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa maquinçhüna Jesús purichimashun. Roma marca runacunata jargushun» nir. Llutanta yarpaptin Jerusalén marcaman çhayacashançu tincuchiypa willapar, Jesús niran: ¹²«Juc runash auturdä cananpaj çhuraptin, mayur auturdäman aywaran.

Carguntawan sillunta çhasquij caru marcacamanräshi aywaran.

¹³Manaraj llucshirshi, çhuncaj piyuncunata jayachiran: «Cay jillayta cutimunäcaman mirachinqui. Llapaniquita chay-chicata jaguipuycaj» nir. ¹⁴Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaran. Chayshi mayur auturdäman

waquinta caçhacuran: «Auturdä

churashayqui runa cargunta ama chasquinmanchu. Ricaytapis mana munallächu» nir.

¹⁵«Chaypis mayur auturdä cargunmanshi churaran. Silluntapis cachapuran. Chaura marcanman cutircurshi, piyunnincunata jayachiran: «¿Jillaynita mirachishcanquichu-llapa?» nir. ¹⁶Punta chayang piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui chunca janapayta mirasha.» ¹⁷Auturdänash niran: «Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita chunca marcata maquiquiman churashaj.» ¹⁸Juc-caj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui pichga janapayta mirasha.» ¹⁹Auturdänash niran: «Jampis allita rurashcanqui. Pichga marcata maquiquiman churashaj.»

²⁰«Juc-caj piyunninnash jamurpar niran: «Tayta, catay jillayniqui. Jillayniquita mana yatapashcächu. Jipilläman jatir-cushcä. ²¹Manchacuyupa runa canqui. Jamashalla imatapis chasquiyta munanqui. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Chaymi manchacurä.» ²²Chaura auturdä runanash niran: «Manacaj runa canqui. Shimillayqui jitarpush-cashunqui. Jamashalla imatapis shuyarashäta musyaycar, mana arucuycar achca-achcata shuntayta munashäta musyaycar, ²³jillaynita jillay mirachijcunallamanpis jutunquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.» ²⁴Waquin piyunnintanash niran: «Jillay charashallantapis jichurir, chunca janapayta mirachij-cajta juycuy.»

²⁵«Piyunnincunash niran: «Tayta, chay runa chunca janapayta jillayta charaycan.» ²⁶Auturdä runanash

niran: «Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga. ²⁷Auturdä cayman yaycunäta mana munaj runatana apamuy. Ricay ñawichu llapanta wañurachiy.»»

Jerusalén marcaman Jesús chayangashan

San Mateo 21.1–11; San Marcos 11.1–11; San Juan 12.12–19

²⁸Willapäcuyta ushyarcur, mana jamallar Jerusalén marcaman Jesús aywaycaran. ²⁹Betfagé marcaman, Betania marcaman chayangcaran. Chay quinranchu Ulibus punta caran. Ishcaj purishijnincunata cachar, ³⁰Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariyuy. Chayang, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. ³¹Pascaptiqui pipis michäshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui.»»

³²Purishijcunana aywar, Jesússpa shiminman-tupu büruta tariran. ³³Pascapacuycaptin, runacuna niran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» ³⁴Paycuna niran: «Mandamajni Jesússtah mañanqui.»

³⁵Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur Jesússta muntachiran. ³⁶Bürun muntash Jerusalén marcaman Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis caminuman mashtapuran. ³⁷Jerusalén marcaman ricänan Ulibus punta uranpa yarpuptin, Jesússpa purishijnincuna lapanmi cushicärriran: «Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Camacächiptin,



San Lucas 19.45–48

Jesús jishyačhucunata allchacächisha. Supaycunatapis jargusha. Wañushcunatapis cawarachisha» nir.

³⁸Llapallan cushicuywan japarparan:

«Tayta Diosninchi caçhamushan mandaj runa alli ricash caycullächun.

Maquinchu allilla purichimächun.

Janaj pachačhüpis jatunpa cushicullächun» nir.*

³⁹Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseucuna Jesústa piñacuran:

«Tayta, purishijniquicunata upällachiy» nir. ⁴⁰Jesúsna niran:

«Upällachipti, rumicunapis cushicuywan rimarinman.»

⁴¹⁻⁴²Jerusalén marcaman yaycupaycashanču marcata ricapärir, Jesús wagan: «Jerusalén runacuna, allilla cawanayquita Tayta Diosninchi munan. Wasguimap-

tiqim ichanga tantiyacunayquita mana camacächishachu. ⁴³Imayllaga juyupa ñacanquipaj. Cunçharyuyquicuna chapaycur-chapaycur magashunquipaj. ⁴⁴Wasiquicunatapis ushyaypa juçhurachinga. Llapaniquita wañurachishunquipaj. Marcaquitapis ragällata jaguycunga. Juyupa ñacanquipaj washänajta mana munashayquipita. Tayta Diosninchi caçhamashanta mana tantiyacushcanquichu» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12-17;

San Marcos 11.15-19; San Juan 2.13-22

⁴⁵Jerusalén marcaman çhayar, Tayta Diosninchipa wasinpa sawaninman Jesús yaycuran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran.

⁴⁶Llapanta wicapar niran: «Tayta

* 19.38 Salmo 118.26.

Diosninchipa shiminéchu nin:
 <Wasiga mañacamajcunallapaj.>*
 Jamcunam ichanga suwapa
 machayninman ticrachishcanqui.»

⁴⁷Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinéchu Jesús willapácuran. Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhacuna, mayur runacunam ichanga achäquita ashiycaran wañuchinanpaj. ⁴⁸Chaypis mana tariranchu. Runacuna Jesústa mana caçariranchu. Shiminta sumaj wiyarcaycaran.

Jesús munayniyuj

San Mateo 21.23–27;

San Marcos 11.27–33

20 ¹Juc cuti Tayta Diosninchipa wasinéchu Jesús willapácuycaran: «Shimíta wiyacäriy. Maquinéhüna Tayta Diosninchipa purichimäshun» nir. Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaçhacuna, mayur runacuna çhayarcu, Jesústa ²tapuran: «Tayta, ¿pitaj caçhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

³Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, nuwapis willashayqui.

⁴Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caçhamusha: Tayta Diosninchicu, runa-masillanchu? Mä, willamay.» ⁵Chaura quiquin-pura parlamacäriran: «<Tayta Diosninchipa caçhamusha> niptinchi: <¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?> nimäshun. ⁶<Runa-masinchicunalla caçhamusha> niptinchi, runacuna sajmaypa wañuchimäshun» nir. Runacuna Ushyachicuj Juanta

çhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir. ⁷Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» ⁸Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, pi caçhamashanta nuwapis mana willashayquichu.»

Çhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 21.33–44;

San Marcos 12.1–11

⁹Chaypita tincuchiypa willapácur, Jesús niran: «Juc çhacrayuj runash übasta mururan. Jinarcu çhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcaman juyaj aywacuran.»

¹⁰«Übas pallay çhayamuptin, uywaynintash caçhacuran: <Dirichüta shuntamuy> nir. Caçha çhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magariycärirshi, jinallata jarguriran. ¹¹Chaura çhacrayuj juc uywaynintanash caçhacuran. Allimshacujcunana chaytapis ashlliran. Magar ushyarirshi, jinallata jarguran. ¹²Chaura çhacrayuj juc uywaynintanash caçhacuran. Paytapis magar ushyariycurshi, jarguriran.»

¹³«Chaura çhacrayuj yarpaçhacuran. Yarpaçhacuriycurshi, niran: <Cuyay wamräta caçhacushaj. Paytaga manchapacunga> nir. ¹⁴Çhacrayujpa wamranta ricarshi, allimshacujcuna quiquin-puralla parlamacäriran: <Papäninga tagay wamrallanpaj llapan imacunatapis jaguinga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay çhacra maquinchihüna canga> nir. ¹⁵Chaynuy nirshi, çhacrayujpa wamranta charipácuran.

* 19.46 Isaías 56.7.

Ĉacranpita jargurcurshi,
wañuycachiran.

«Canan mä, willamay. Ĉacrayuj
cutimur, ¿imataraj ruranga chay
ĉacra runacunata? ¹⁶Chay ĉacra
runacunata wañurachinga. Ĉacran-
tapis juctana allimshaycunga.»

Jesúspa shiminta wiyar, runacuna
niran: «Chayta rurananchita Tayta
Diosninchi ama camacächichunchu.»

¹⁷Llapan runata ricapärir Jesús
niran: «Chaura Tayta Diosninchipa
shimin imapätaj niycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir
wicapashantapis

Tayta Diosninchi simintuta jalla-
rachinanpaj ĉurasha.»*

¹⁸«Wicapash rumiman pipis
tacacur, ushyacanga.

Runapa jananman rumi shicwar,
nitiringa.»*

¹⁹Mayur cüracunawan Moisés
shiminta yaĉhajcuna wiyächipay-
cashanta tantiyacuriran. Chaymi
Jesústa juella chariyta munaran.
Ichanga achcaj runa juturpaycaptin,
runacunata manchacushpan mana
chariranchu.

Jillayta ĉhurananpaj tapucushan

San Mateo 22.15–22;

San Marcos 12.13–17

²⁰Chaypis Jesústa charircur, Roma
auturdäpa maquinman ĉhayachiya
munaran. Ichanga achäquita mana
tariranchu. Chaymi achäqui ashij-
cunawan watgachiran alli-tucullar
tapunanpaj. ²¹Achäquita ashijcuna
Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita
musyã. Pitapis Tayta Diosninchipa

shimillanta willapanqui. Llapan
runata alli ricanqui. ²²Chaymi
tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj
jillayta ĉhurashuwanchuraj,
manachuraj?» nir.

²³Achäquita ashipashanta
musyashpan Jesús niran:

²⁴«Jillayniquita mä, ricachimay.
Jillayĉhu, ¿pipa liträtuntaj caycan?
¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?»

Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj
Césarpa.» ²⁵Jesúsna niran: «Mandaj
Césarpata Césarpaj ĉuray. Tayta
Diosninchipata Tayta Diosninchipaj
ĉuray.»

²⁶Achäqui ashijcuna ima rimapa-
cuytapis mana camäpacuranchu.
Runa ricay pantachiyta mana
camäpacur: «Jesús allita riman,
¿au?» nir upällacaycärran.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan

San Mateo 22.23–33;

San Marcos 12.18–27

²⁷Chaypita waquin saduceu
runacuna Jesúsman ĉhayaran.
Palcuna yarpaj: «Wañushcuna
mana cawaringapächu» nir.

Chaymi Jesústa niran: ²⁸«Tayta
Jesús, Moiséspa shimin nin: «Runa
wañucur warminta wawaynaj-
llata jaguipin, wañucuj runapa
wauguillan biyüdanwan majacha-
canman. Mushuj majanwan
wamrata tarishan wañucuj runanpa
jutinta apanga.»* ²⁹Canan mä,
tapucushayqui. Janĉhis wauguish
caran. Juc wauguish warmiwan
majachacaran. Ichanga warminta
mana mirachillarshi wañucuran.

³⁰Chaura juc-caj wauguinnash

* **20.17** Salmo 118.22. * **20.18** Isaías 8.14–15. * **20.28** Deuteronomio 25.5–10.

chay warmiwan majachacaran. Paypis mana mirachillarshi wañucuran. ³¹Chay warmillawan majachacarcu-majachacarcu mana mirachillar, jan'chis waugui wañucuran. ³²Jipantaräshi warmipis wañucuran. ³³Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga jan'chiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

³⁴Jesúsna niran: «Cay pacha'chu cawashancamalla runacuna majachacan. ³⁵Tayta Diosninchi acracushan runacuna cawarimur, janaj pacha'chu mana majachacanganachu. ³⁶Wañuymanpis yapay mana éhayanganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosninchi ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu. ³⁷Wañushcuna cawarinanta mayna Moisés musyachicuran. Isquirbishan libru'chu willamanchi. Shira-shira'chu Tayta Diosninchi niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.»* ³⁸Cawaycäcunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. Maquin'chu cawajcuna wañush carsi, cawaycan. ³⁹Chaura waquin Moiséspa shiminta yachajcuna niran: «Tayta, allita rimashcanqui.»» ⁴⁰Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.

⁴¹Jesúsna niran: «¿Imanirtaj runacuna riman: «Washäcuj unay mandajninchi Davidpa willcan» nir?»

⁴²Salmos libru'chu quiquin David nin:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha:

«Mandäshimänayquipaj dirichacaj lädüman jamacuy

⁴³cun'charyuyquicunata

pampaman éhuranäcaman.

Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.»*

⁴⁴«¿Washäcuj, rasunpachuraj

Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

Moiséspa shiminta yachajcunata

Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36;

San Marcos 12.38–40;

San Lucas 11.37–54

⁴⁵Llapan runapa ricay ñawin'chu purishijnincunata Jesús niran:

⁴⁶«Moiséspa shiminta yachajcunapa llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar rucapäcushalla purin. Pi-maypis manchapacunanta munan. Shuntacäna wasichüpis, micupacuychüpis ñaupañaupalla'chu jaman. ⁴⁷Biyüdacunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcu alli-tucur Tayta Diosninchita mañacuj-tucun. Chaypita Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

Biyüda warmi cuyachicuy ninta éhurashan

San Marcos 12.41–44

21 ¹Tayta Diosninchipa wasin'chu puchuy-puchuy janan'chu cawajcuna cuyachicuy ninta éhurajta Jesús ricapaycaran. ²Biyüda warmipis pishipacuy'chu cawar, ishca y éhaniynaj-yupay

*20.37 Éxodo 3.6. *20.42–43 Salmo 110.1.

jillayta éhurashanta ricaran.

³Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Waccha biyüda mas achcata éhurasha puchuy-puchuy jananéchu cawajcunapita. ⁴Paycuna achcata éhurarpis, puchupacushallanta éhurasha. Waccha biyüdam ichanga llapan charashallantapis éhurasha. Chayllawan cawanan caran.»

**Tayta Diosninchipa
wasinta juéhurachinanta
musyachicushan**

San Mateo 24.1–2; San Marcos 13.1–2

⁵Waquin runa parlaycaran: «Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pargasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna cuyachicuynintapis éhurasha Tayta Diosninchipa wasin achic-achic-yaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran: ⁶«Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan ricashayqui ushyaypa ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi juéhurachish canga.»

**Runacuna imaman échayananta
musyachicushan**

San Mateo 24.3–28;

San Marcos 13.3–23

⁷Waquin runa Jesústa tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta juéhuchinga? ¿Imanay-pataj shimiqui éharcucánanta musyashaj?» nir.

⁸Jesúsna niran: «Pipis pantachishur-runquiman. Achcaj runa shamunga: <Tayta Diosninchi cáhamushan Washäcuj caycä. Cay pacha ushyacangana> nir. Imata nishuptiquisi, ama éhasquipanquichu. ⁹Wacéhu-cayéchu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraj

cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.

¹⁰«Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacunga. ¹¹Chay-tucuyéhipis pacha juyupa sicsicyanga. Muéhuycaptinpis, yargaywan runacuna wañunga. Juyu jishyapis timpuringa. Janaj pachaéhipis mana ricashanchicunata ricar, mancharinquipaj. Sicsicyanquipaj. ¹²Chaycunaman mana éhayaptillayqui, jaticacáhar ushyashunquipaj. Chasquicamashayquijanan mayur Israel runacunapa maquinmanpis, carsilcunamanpis éhayachishunquipaj. Roma auturdäcunamanpis, mandajcunapis risu apashunquipaj.

¹³«Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amurcunquichu. Manchäga pi-maytapis nuwapita willapanqui. ¹⁴Ama yarpaéhacunquichu: <Chapacunäpaj, ¿imataraj rimashaj?» nir. ¹⁵Chapacunayquipaj quiquimi yarpächishayqui. Yarpächishäta rimaptiqui, pipis mana íchipushunquipächu. Pipis mana achäquita taringachu.

¹⁶«Chasquicamashayquijanan mamayqui-taytayquisi, wauguiquicunasi, yawar-masiquicunasi chiquishunquipaj. Paycunapis auturdäcunapa maquinman éhayachishunquipaj. Waquiniquita wañuchishunquipaj. ¹⁷Chasquicamashayquijanan llapan runa chiquishunquipaj. ¹⁸Chaypis ama llaquicunquichu. Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Maquinpita mana pipis jurgushunquipächu. ¹⁹Chaymi jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimäta wiyacuptiqui,

imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

²⁰«Tayta Diosninchipa wasin jučhunanpaj wallcana pishiptin, jäpa murucucunapis Jerusalén marcaman čhayapunga. ²¹Chayta ricar Judea quinranču tiyar, puntacunaman jishpicäriy. Marcaču tiyar, čhacracunaman jishpicäriy. Čhacrapitapis marcayquiman ama cutiychu.

²²Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiyacujcunata ñacachinga.

²³«Ñacachishan wichan lllapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga.

²⁴Waquin runa cuchur ushyash wañunga. Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

Tayta Jesús pa cutimunanpita musyachicushan

San Mateo 24.29–35, 42–44;

San Marcos 13.24–37

²⁵«Intipis, quillapis, istrillacunapis juc-nirajman ticracuringa. Lamar yacupis bunyaypa-bunyaptin, maychayčhüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana atipangachu.

²⁶Janaj pachatapis Tayta Diosninchi tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna manchariyllawan wañucacungaraj:

«¿Imamanraj čhayashun, au?» nir. ²⁷Chay junaj Tayta Diosninchi cačhamaptin munayniyuycaycar, pucutay jananču achic-achicyaycar cutiyčämujta ricamanquipaj. * ²⁸Rimashácuna

čharcuptin, cushicärinquiman. Ama llaquicärinquimanchu. Washänäpämi cutiramushaj.»

²⁹«Jigus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. ³⁰Yüran chillguiptin, tamyä quilla jallaycunanta musyanchi. ³¹Chay-jina willapashácuna čharcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. Cutimupti, maquinčhüna Tayta Diosninchi runacunata purichinga. ³²Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquiču lllapan čharcucanga.

³³Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana imaysi jungacangapächu.»

³⁴«Chaymi sumaj tantiyacärinquiman. Shunguyqui munashallanta ama ruranchu. Upyallaču ama cawanquichu. Cay pachaču cawanayquipaj yarpačhacullar jungaycamärinquiman. Mana yarpashpita cutiramushaj. ³⁵Cay pachaman cutimushä junaj pipis mana jishpingachu. Wiyacamajcunata washähaj; juchaču arujcunatam ichanga mana. ³⁶Chaymi Tayta Diosninchipa cačhan capti, cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawanquiman. Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jishpichishunayquipäpis, ñaupäman cushish čhayachishunayquipäpis.»

³⁷Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinču Jesús willapacuran. Chacaypam ichanga Ulibus punta quinranču pachacuran.

³⁸Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta Diosninchipa wasinman Jesús pa shiminta wiyaj.

* 21.27 Daniel 7.13.

**Jesústa charinanpaj
parlanacushan**

San Mateo 26.1-5, 14-16;

San Marcos 14.1-2, 10-11;

San Juan 11.45-53

22 ¹Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yaycaycämuran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. ²Chay junajcuna mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna parlanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun» nir. Runacunata manchacur, pacayllapa wañuchiyta munaran.

³Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman jitarpunanj. Chaymi Jesúsna purishijnin carsi, ⁴mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. ⁵Chaura paycuna jatunpa cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. ⁶Chay junajpita-pacha charij-charijllana caycaran runa mana caycaptin maychüpis Jesústa charinanpaj.

**Purishijnincunawan Pascua
micuyta Jesús micushan**

San Mateo 26.17-29;

San Marcos 14.12-25;

San Juan 13.21-30;

1 Corintios 11.23-26

⁷Pascua fiesta änir çhayamuran. Chay fiestaçu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. ⁸Jesúsna Pedrutawan Juanta caçharan: «Mä, ayway. Pascua micuyta camaricamuy» nir. ⁹Paycuna tapuran: «¿Maychütaj camaricamushaj?» nir.

¹⁰Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman çhayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. ¹¹Jipallanta aywanqui. Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: «Tayta Jesús caçhamasha. ¿Maychütashi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micunanpaj?» ¹²Paynam camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaçu pishijcunata camaricunqui.»

¹³Chaynu y niptin, purishijnincuna aywar, Jesúsna shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaçu Pascua micuyta camaricuran.

¹⁴Chacas-chacasna caçhancunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran.

¹⁵Nircur niran: «Wañuy mana çhayapamaptillan, llapaniquiwan Pascua micuyta sumaj munashcä.

¹⁶Cananpita Pascua micuyta mana micushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimap-tinchiraj, yapay micushunpaj.»

¹⁷Chaypita binuyuj cüpata aptacurcur niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Caçhancunatana niran: «Cay cüpallapita llapaniqui upuchinacuy. ¹⁸Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita binuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimap-tinchiraj, upushaj.»

¹⁹Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi caycä. Jancuna-raycur wañuyman çhayashaj. Chaymi tantata paquipacur, washänaj-raycur wañuyman çhayashäta yarparämanqui» nir.



San Lucas 22.7–23

²⁰Micuyta ushyarcur juc bñuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Cay bñu yawarnimi. Washänaj-raycur wañuyman çhayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlana-cushanta juctana Tayta Diosninchi çharcucaycächin.»

²¹«Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga. ²²Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman çhayashaj shimin çharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.» ²³Chaura caçhancuna tapunacuran: «¿Mayganinchiraj wañuyman jitarpushun?» nir.

**Munayniyuj cayta
ashijcunapita rimashan**

²⁴Chaypita Jesúsca caçhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla piñanacuran. ²⁵Chaymi

Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchi mana manchapacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. Pipis apärinanta mana munanchu. Alli-tucushpan pipis: «Llaquipäcuj runa» ninanta munan. ²⁶Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimancho. Mayur runa carpis, ama mayur-tucunquimancho. Mandaj carpis, llapanta yanapanquiman. ²⁷Mä, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican: mäsaçu jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, mäsaçu jamajta alli rican, ¿au? Chaypis nuwaga llapaniquita jarashcaj.»

²⁸«Ñacapacuptisi, jamcuna shacyächimashcanqui. Mana

cacharaycamashcanquichu.

²⁹Chaymi mandaj canäpaj Papäni éhuramashan-jina nuwapis mandaj canayquipaj éhurashayqui. ³⁰Mandaj carga, jamarashächu jamachishay-quipaj. Micushächu micunquipaj. Chunca ishca ywan casta Israel-masiqicunatapis maquiquiman éhurashaj. Paycunata mandanquipaj.»

**Pedro wasguinanta Jesús
musyachicushan**

San Mateo 26.31–35;

San Marcos 14.27–31; San Juan 13.36–38

³¹Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiyacamashayquitapis, mana wiyacamashay-quitapis llapaniquita mayur Supay musyapayta munaycäshunqui.*

Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha musyapäshunayquipaj. ³²Maquichacushunquipaj. Chaypis mayna Tayta Diosninchita mañacushcä maquinpita mana witicunayquipaj. Chaymi wanacurir, willacuj-masiqicunata shacyächinqui.»

³³Pedruna niran: «Tayta, wíchgachishuptiquisi, wañuchishuptiquisi, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

³⁴Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

**Imaman échayanantapis
musyachicushan**

³⁵Chaypita cañancunata Jesús niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiy-najta caçhäräj. ¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran: «Mana imapis pishimashachu.» ³⁶Jesúsna

niran: «Cananmi ichanga camaricuy. Jillayniquita, jipiquita camaricuy. Cuchilluyqui mana captin punchuy-quita ranticuycur, juc cuchilluta rantiy. ³⁷Sumaj wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminéchu nin: «Juchaéchu arujta-jina runacuna ricanga.»*

Rimashan échayamunanpaj wallcallana pishin.»

³⁸Cañancunana niran: «Tayta, ishca y cuchilluta charaycä.» Jesúsna niran: «Amana rimashunchu. Mana tantiyamanquichu.»

**Getsemaní échacraéchu Jesús
mañacushan**

San Mateo 26.36–46;

San Marcos 14.32–42

³⁹Chaypita imaypis aywasha-jina purishijnincunawan-ima Ulibus punta quinranman Jesús cuticuran. ⁴⁰Pacharänanman échayar, niran: «Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

⁴¹Carushman aywaycur jungur-pacuycur, mañacuran: ⁴²«Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama échayapämänmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashay-quinuylla llapanpis caycüllächun» nir.

⁴³(Llaquish mañacuycaptin anjil échayarcu, Jesúsna shacyächiran. ⁴⁴Payga juyupa llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita mañacuran. Jananpita ywar-jinaraj südaynin shuturan.)*

⁴⁵Mañacuyta ushaycur, purishijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna llaquicuyllawan puñucäcuran. ⁴⁶Chaymi niran:

* 22.31 Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.»
Bibliacü cay birsiculucuna mana canchu.

* 22.37 Isaías 53.12. * 22.43–44 Waquin

«¿Puñurcaycanquiíchim? Ricchacpacuy. Mana wasguimānayquipaj Tayta Diosninchita mañacāriy.»

Jesústa rīsu charishan

San Mateo 26.47–56;

San Marcos 14.43–50; San Juan 18.2–11

⁴⁷Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas chayapuran achcaj runata pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.

⁴⁸Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa caćhan caycaptichu, wamayāmaj tumpaylla wañuyman jitarpaycamanqui?»

⁴⁹Charinanta musyar, purishijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu washācushun?» ⁵⁰Chaynuy nir jucnin mayur cūrpa uywayninpa dirichicaj rinrinta rugupariran. ⁵¹Jesúsna niran: «Ama ruraychu.» Jinarcu runapa rinrinta yataycullar, allchacārachiran.

⁵²Jesústa charij aywarunaj mayur cūracun, Tayta Diosninchipa wasinta tāpajcuna, mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpānqui? ¿Suwa cashātachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? ⁵³Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? ¿Imanirtaj supay purishan ūra shamushcanqui? Supay shacyāchishuptiqui munashanta rurar, shamushcanqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj llapanta camacāchisha.»

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.57–58, 69–75;

San Marcos 14.53–54, 66–72;

San Juan 18.12–18, 25–27

⁵⁴Jesústa charircu, mayur cūrpa wasinman aparān. Caru jipallanta

Pedrupis aywaran. ⁵⁵Waquin runacuna cūrpa wasinman chayar sawan rurinćhu ninata ratarcachir, masha-cuycaran. Pedrupis mashacuycaran. ⁵⁶Mashacuycajta ricapārir, cūrpa uywaynin jipash niran: «Cay runapis Jesúswan purij runa.» ⁵⁷Pedrum ichanga wasguiran: «Mana ricsichu» nir.

⁵⁸Mayllanta juc runapis Pedruta ricar, wiyāchipaypa niran: «Jampis Jesústa purishishcanqui, ¿au?» Pedruna niran: «Mana.»

⁵⁹Chaypita mana aycāllatasi juc runapis niran: «Cay runa Galilea marca runam, ¿au? Jesúswan purish canga.»

⁶⁰Pedruna yapay wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir. Rimaycaptillan, gāllu cantariycuran.

⁶¹Jesúsna ticrarcu, Pedruta ricāriran. Ricāriptin, Pedro yarpāriran: «Mana ricsij tucumanquipāchu. Gāllu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. ⁶²Tayta Jesúspa shiminta yarpārir sawan wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagarān.

Jesústa pampaman ćhurashan

San Mateo 26.67–68; San Marcos 14.65

⁶³Tāpaj runacuna Jesústa pucllacur ushyaran. Wascaran. ⁶⁴Ñawinta chaparcu, magar ushyaran: «¿Pī magashushayquitapis musyanquichu?» nir. ⁶⁵Tucuyta ashllir ushyaran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan

San Mateo 26.59–66; San Marcos

14.55–64; San Juan 18.19–24

⁶⁶Pacha wararuptin, mayur runacuna, mayur cūracun, Moiséspa shiminta yaćhacuna

jutucaran. Mayur Israel runacunapa sisuyunninman Jesústa aparan.

⁶⁷Paycuna Jesústa tapuran:

«Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchu canqui?» nir. Jesúсна niran: «Au. Nuwa caycä niptisi, mana çhasquicaman-quimanchu. ⁶⁸Imallata tapuptijsi, mana willamanquimanchu. ⁶⁹Imata yarpaptiquisi, Tayta Diosninchi caçhamasha. Cananpita Munay-niyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunéchu jamashaj mandäshinäpaj.»*

⁷⁰Jesúспа shiminta wiyar, llapan ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta Diosninchipa Wawan canqui?» nir. Jesúсна niran: «Rasullanta rimashcanqui.»

⁷¹Paycunana niran: «Tistiguta ama ashishunnachu. Wañuchinanchipaj quiquinpa shimillan jitarpuycusha. Shiminpita musyanchi Tayta Diosnin-chita apärishanta.»

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Mateo 27.1–2, 11–14;

San Marcos 15.1–5; San Juan 18.28–38

23 ¹Jinarcu mayur Israel runacuna Jesústa aparan mandaj Pilatuman. ²Dispächunman çhayachir, niran: «Cay runa marca-masicunatash shimiyaycan Roma auturdäcunata ticrapu-nanpaj. Mandaj Césarpaj jillayta çhuranantapis manash munanchu. Mandaj carshi, quiquinpa maquinéchu purichimäshun. Washämänanchipäshi cargunman Tayta Diosninchi çhurasha.»

³Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa

mandajnin canqui?» nir. Jesúсна niran: «Quiquiqui rimashcanqui.»

⁴Mayur cüracunatawan llapan runata mandaj Pilato niran: «Tantiyapti, cay runa mana jucha-llicushachu.» ⁵Paycunam ichanga niran: «Rasunpa, llapan Judea runata shimiyaycan. Galilea quinranpita-pachash jallaycamusha. Cayçhüpis shimiyaycashash.»

⁶Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir. ⁷Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman Jesústa apachiran. Mandaj Herodesga Galilea marca-pa mandajnin caycar, chay junajcuna Jerusalén marcaçu caycaran.

⁸Jesústa çhayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicuran. Unaypita-pacha willapanta mayar, Jesúswan tincuyta munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyaçhucunata allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchi camacächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis ricayta munaran. ⁹Chaymi tucuy-tucuyta Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacurancho. ¹⁰Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna tucuy-tucuy-pita tumpaycaran.

¹¹Mandaj Herodespis, murucuncu-napis Jesústa pampaman çhuranan. Asipänan cashpan jatun auturdäpa achic-achicyaycaj müdananta ushtu-paran. Jinarcu mandaj Pilatupa dispächunman cutichiran. ¹²Chay

*22.69 Salmo 110.1.

junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacuycashanču allina ricanacuran.

Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–26;

San Marcos 15.6–15;

San Juan 18.39–19.16

¹³Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachiran. ¹⁴Jinarcu niran: «Jamcuna: «Roma auturdäcunata ticrapunanchipaj shimiya» niptiquisi, juchanta mana tarichu. Ricay ñawiquichu sumaj tapurpis, llutan rurashanta mana tarichu. ¹⁵Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi dispächüman cutichimusha. Canan cay runa juchata mana aparicushanta musyanchi. Wañuchinanchipäpis achäqui mana canchu. ¹⁶Chaymi sumaj wascariyucullar, caçhariyucushaj.»*

¹⁸Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran: «Barrabásta caçhariy. Jesústam ichanga wañuchiy» nir. ¹⁹Barrabásga Jerusalén marcachu auturdäcunata ticrapushanpita, wañuchicushanpita wíchgaraycaran.

²⁰Mandaj Pilato Jesústa caçhariyucuyta munar, runacunata yapay parlaran. ²¹Runacunam ichanga japarpaycaran: «Jesústa ruschu wañuchicächun. Ruschu wañuchicächun.»

²²Mandaj Pilato yapaypis niran: «¿Llutantatachu rurasha wañuchinapaj? Wañuchinanchipaj

juchallicushanta mana tarichu. Chaymi sumaj wascariyucullar, caçhariyucushaj.»

²³Runacuna llapan shungunwan japarparan: «Ruschu wañuchicächun» nir. ²⁴Japarpaycällar, mandaj Pilatuta aunichiran. ²⁵Aunichiptin, ticrapuj captinsi, wañuchicuj captinsi, mañacushannuylla Barrabásta caçhariyucuran. Jesústam ichanga ruschu wañuchinanpaj caçhapaycuran.

Jesústa ruschu wañuchishan

San Mateo 27.32–44;

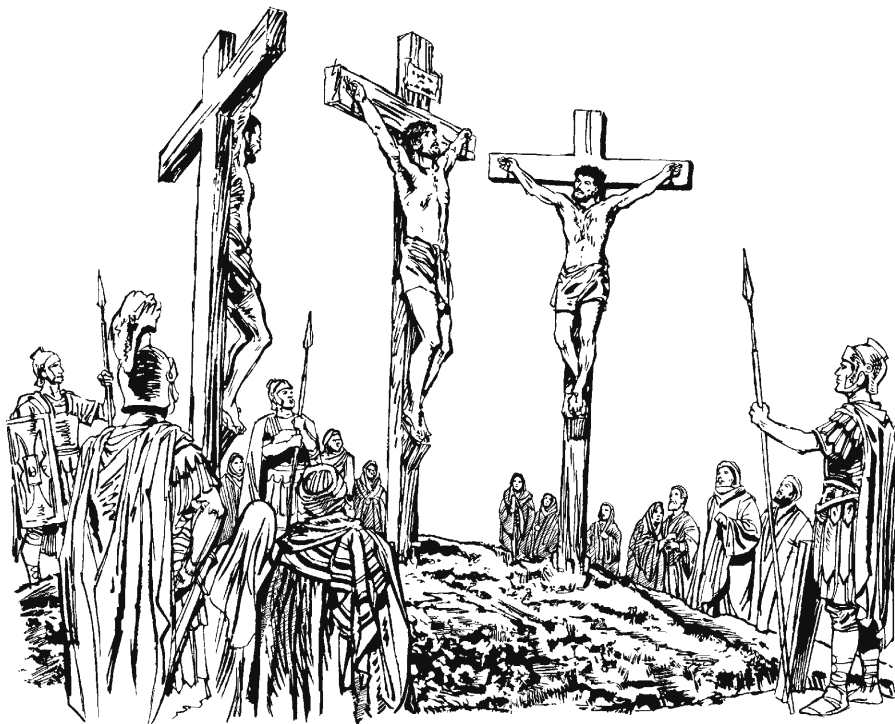
San Marcos 15.21–32;

San Juan 19.17–27

²⁶Jesústa wañuchinanpaj apaycashanču Cirene marcapita Simónwan tincuran. Payga çacrapita cutiyecuran. Charircu, Simónwan murucucuna rusta matan-cachiran. Jesúspa jipallanta rusnin matancash aywaran.

²⁷Ricäcujcunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuywan atar aywaran. ²⁸Wagajta ricar, Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagaychu. Manchäga quiquiquicunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman. ²⁹Chigaypa ñacay çhayamungapaj. Chaymi runacuna ninga: «Ima alliraj waquin warmicuna wawata mana tariranchu. Mana jishyacuranchu. Chuchunanpäpis wamran mana caranchu.» ³⁰Juyupa ñacay çhayamuptin juclla wañucuriyta munar, llapan runa ningapaj: «Chagacunallasi nitiycamanman.

*23.17 Waquin Bibliachu yapasha: «Israel marcachu watan-watan Pascua fiestaclu juc risuta caçharinyaj» nir.



San Lucas 23.26–49

Juchucunallapis ushyaramanman.*

³¹Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycapti runacuna ñacaycächimaptin, çimanuyraj Tayta Diosninchi juchallaçu aruj runacunata ñacachinga?»

³²Jesústa wañuchinanpaj apaycar, ishcaj juyu runatapis wañuchinanpaj apaycaran. ³³«Calabira» nishan pataman çhayar, murucucuna rusman Jesústa läbaran. Juyucunatapis jucninta diricha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman läbaran. ³⁴(Rusçu läbaray-cashançu Jesús niran: «Papä, cay runacunapa juchanta jungay-cullay, ari. Mana musyayninwan

rurashanta ama yarparaychu.»)

Chaypita murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

³⁵Runacuna imata rurashantapis llapanta ricaparan. Mayur runacuna Jesústa pampaman çhurar niran: «Waquin runacunata cawarachishash. Washäcuj cananpaj Tayta Diosninchi acracushan captin, quiquillan ruspita mä, yarpamuchun » nir.

³⁶Murucucunapis Jesústa pampaman çhurar. Shigui bñuta upuchir, niran: ³⁷«Israel runacunapa mandajnin car, wañuytita mä, jishpiy.» ³⁸Rus jananchüna isquirbi-

*23.30 Oseas 10.8.

raycaran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.

³⁹Lädunéchu läbaraj runapis jucnin Jesústa ashlliran: «Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis jishpichimanquiman» nir.

⁴⁰Juc-cajläninéchu läbarajmi ichanga jucninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuycächimanchi. Chaypis, ¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui? ⁴¹Nuwanchita juchanchipita wañuycächimanchi. Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu» nir. ⁴²Jinarcur Jesústa niran: «Tayta, llapan runata maquiquíchu purichir, nuwatapis ama jungamanquichu, ari.» ⁴³Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Canan junajmi Tayta Diosninchita ñaupman chayashun. Alli cawayéchu juyáshunpaj.»

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56;

San Marcos 15.33–41;

San Juan 19.28–30

⁴⁴Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. ⁴⁵Intipis wañucäcuran. Tayta Diosninchita wasinéchu chaparaj bayítapis pullanpa callacäcuran. ⁴⁶Jesúsna sumaj japariran: «Papä, almällä maquiquíchu caycan» nir. * Chaynuy nir wañucäcuran.

⁴⁷Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman churaran: «Cay runa rasunpa juchaynaj casha» nir.

⁴⁸Ricaj runacuna jatunpa llaquish

wasinman-caman cuticärriran: «Llutanta rurashcanchi» nir.

⁴⁹Jesúsna ya chänacushancunam ichanga carullaéchu íchirpaycaran. Galilea marcapita purishij warmicunapis ricaparacaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61;

San Marcos 15.42–47;

San Juan 19.38–42

^{50–51}Judea quinran Arimatea marcaéchu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta Diosninchita shungun munashallanta rurawaj. Paypa maquinéchu cawayta yarpapis, sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinanpaj parlanacuptin, mana aunirancho. ⁵²Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta apacushaj pampachicunäpaj.»

⁵³Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcur bayítawan piturcur, uéchu rurinman pampaycuran. Chay uéhcuman pipis mana pampacusharéchu.

⁵⁴Pampacushan junaj runacuna camaricuycaran diyawarda captin, warannin jamananpaj. * ⁵⁵Galilea warmicunapis Joséta aywáshiran Jesústa pampajta ricananpaj. Mayninman pampashantapis sumaj ricaparan. ⁵⁶Jinarcur wasinman cutiycur, aya jananman jaycunanpaj pirjümicinata camaricuran. * Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga Moiséspa shiminta wiyacur, jamaran.

* 23.46 Salmo 31.6. * 23.54 Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarín. Israel-cunapämi ichanga inti jigacurpupitillan, jallarín. * 23.56 Chäcra runacuna wañushta alli ricar, waytata churapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümíta jaycapun.



San Lucas 24.1–12

**Jesús cawarimushanpita
willacushan**

*San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8;
San Juan 20.1–10*

24 ¹Dumingu warariy-
captillan, warmicuna
pirjümin apacurcur, Jesús pampa-
rashanman aywaran. ²Çhayaptin,
chaparaj rumi witrarayajta tariran.
³Pamparashan uhcuman yaycurir,
ayata mana tariranchu. ⁴Warmicuna
ima yarpaçhacuytapis mana
camäpacuranchu. Niycaptin ishcaj
runa müdananpis achic-achicyaycar,

ricaripurán. ⁵Manchacuywan
uysuraycaptin, ricaripushan runa
niran: «¿Pitataj ashicanqui? Cawaj
runa wañushcunapa çhaupinçu
mana canchu. ⁶Ashishayqui runa
mana cayçhüchu caycan. Manchäga
cawarishana. Galilea marcaçu
caycällar, ⁷nishurayqui: «Tayta
Diosninchi caçhamash captinsi,
juchaçu arujcunapa maquinman
runacuna çhayachimanga. Rusçu
wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta cawarimushaj.»»

⁸Chayta wiyar, warmicuna Jesússpa
shiminta yarpäiran.

⁹Chaymi pamparashanpita cutirecur, éhunca jucwan cáchacuna-tawan waquin purishijnincunatapis llapallanta willaran. ¹⁰Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana, Santiagupa maman María, waquin warmicunapis. ¹¹Warmicuna willacuptin, cáchacuna mana riguiranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.

¹²Waquin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacullaran. Mañhay rurinman watgaycur, pitushan bayita juturaycállata ricaran. Chaura yarpaçhacuycar wasipa cuticuran.

**Emaús marcaman
aywaycuncunata Jesús
ricaripushan**

San Marcos 16.12-13

¹³Chay junajlla Jesús pa ishcaj purishijnincuna Jerusalén marcapita Emaús marcaman aywaycaran.

Jerusalén marcapita Emaús marcaman ishcaj üra puriylla caran.

¹⁴Imapis cashancunata rimaräcur aywaycaptin, ¹⁵quiquin Jesús tariparcur aywäshiran. ¹⁶Paycunam ichanga mana ricsirancho.

¹⁷Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish íchicaycärriran. ¹⁸Cleofás jutyuy runana Jesús ta tapuran: «¿Jerusalén marcachu pacharaycar, imatapis mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu mayashcanqui?» nir.

¹⁹Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna niran: «Nazaret marca Jesús ta wañuycachisha. Payga Tayta Diosninchipa willacujnin car, sumaj willapäcuran. Jishyaçhucunatapis allchacächiran. Supaycunatapis

jarguran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinçhüpis alli cawaran.

²⁰⁻²¹Israel marca-masinti payman yupachicuycarä: «Jäpa runacunapa maquinpita Jesús jishpichimäshun» nir. Chaypis marcanchipa mayur cürancunawan mayur runacuna ruschu wañuycachisha. Wañuycachishanpis cananwan quimsa junajna.

²²«Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman ayway warmicuna cutircamur manchachimasha. ²³Jesús pa ayanta manash tarishachu. Ricariparcurshi, anjilcuna nisha: «Jesús cawaycan.» ²⁴Warmicuna willacuptin, waquinni aywasha. Çhayaptin, änrishi Jesús pa ayan mana carannachu. Quiquin Jesús tapis manash ricarannachu.»

²⁵Jesúsna niran: «¿Upa-jina tantiyacuyta manachu atipanqui? ¿Unay willacujcunapa shimin shunguyquiman manachu çhayaran? ²⁶¿Manachu musyarayqui Washäcuj ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj wasinman cutinanta?» ²⁷Washäcuj cashanta tantiyacunanpaj Tayta Diosninchipa shiminta ima-imapis isquirbira-shanta Jesús sumaj willaparan. Moisés isquirbishanpita unay willacujcuna isquirbishanwancaman tantiyachicuran.

²⁸Emaús marcaman çhayaycar, Jesús ñaupacuran. ²⁹Ñaupacuyta camaycuptin, paycuna niran: «Ama aywacuychu. Pachapis chacanaycan. Cayllaçu pachacushun.»

Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan pachacuran.

³⁰Micunanpaj jamaraycashançu tantata aptarcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish

tarichillámashcanqui.» Jinarcu paquircur-paquircur aypuran.

³¹Chayraj ishcaj purishijnincuna Jesús cashanta tantiyacuriran.

Jesúsmi ichanga illaricácuran.

³²Chaura quiquin-pura ninacäriran:

«Parlaräcur aywäshimaptinchi, Tayta Diosninchipa shimín isquirbirajta willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi shacya-shacyalla ricacuran?»

³³Chaymi Jerusalén marcaman juclla cuticäriran. Çhayar, çhunca

jucwan caçhacunatapis, waquin purishijcunatapis juturpaycajta

tariran. ³⁴Juturpajcunapis niran:

«Nuwacunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta musyána.

Simón Pedrutapis ricaripusha.»

³⁵Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywäshishanta willaran: «Jesúswan caminuçu tincushcä. Ichanga tantata paquiriptinraj tantiyacärishcä» nir.

Purishijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20;

San Marcos 16.14–18;

San Juan 20.19–23

³⁶Emaús marcapita cutijcuna rimaycaptillanraj, llapanpa çhaupinçu Jesús ricacuran. (Nircur niran:

«Allilla juyaycullay, ari.»)* ³⁷Chaura llapan mancharicácuran: «Almata-

imatachi ricaycanchi» nir. ³⁸Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Imanirtaj llutäpacuycanqui?»

³⁹Almaga aychaynaj, tulluynaj.

Nuwam ichanga aychayuj, tulluyuj caycä. Maqui çhaquíta sumaj ricay.

Rasunpa musyanayquipaj mä, yataycamay. Quiquimi caycä.» ⁴⁰(Chaynuy nir çhaquintawan maquinta ricachiran.)

⁴¹Llapan juturajcunawan purishijnincuna sumaj cushicuran. Chaypis tantiyacuyta mana atiparanchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micunanchipaj caycanchu?» ⁴²Chaura cancash piscäduta jararan. (Abijapa mishquintapis jararan.) ⁴³Jaraptin, llapanpa ricay ñawinçu micuran.

⁴⁴Micucurcur, niran: «Unay willaparaj: «Nuwapaj Tayta Diosninchipa shimín rimashan llapanmi çharcucänan. Moisés isquirbishançhüpis, unay willacujcuna isquirbishançhüpis, Salmos isquirbishançhüpis nuwapaj riman» nir.» ⁴⁵Chaypita sumaj tantiyachir

niran: ⁴⁶«Tayta Diosninchipa shimín isquirbirashançu nin: «Washäcuj ñacar, wañuyman çhayanga. Quimsa junajta cawaringa. ⁴⁷Nuwapita chaytucuy marcaçu willapäcunga.

Shimíta wiyacur pipis wanacuptinga, llapan juchanta Tayta Diosninchi jungaycur alli ñawinwanna ricanga.»

Chaymi jamcunapis willapäcur purir, Jerusalén marcapita-pacha jallarinqui.

⁴⁸May marcaçhüpis ricamashayquita, wiyamashayquita willapäcunqui.

⁴⁹Chaypis Jerusalén marcapita ama llucshinquirächu. Papäni aunishanjina Espíritu Santuta caçhamushaj shacyächishunayquipaj.»

Janaj pachaman Jesús aywacushan

San Marcos 16.19–20

⁵⁰Chaypita llapan purishijnincunata Betania marcapa Jesús

*24.36, 40, 42, 51 Jincha caynuy captin () musyachimanchi waquin Bibliaçu çhaupinçu isquirbiraycashan mana cashanta.

pusharan. Maquina jugarcu,
mañacuran: «Taytallau Tayta,
llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay,
ari. Llapallanču yanapaycullay.»

⁵¹Mañacucashallanču aywacuran.
(Janaj pachaman Jesústa apacuran.

⁵²Apacuptin purishijnincuna jungur-
pacuycu, Jesústa manchapacuran.)
Jinarcu Jerusalén marcaman cushi-
shalla cuticäriran. ⁵³Chaychu waran-
waran Tayta Diosninchipa wasillanču
Tayta Diosninchita alliman çuraran.



San Lucas 24.50–53

Jesús pa willapanta San Juan willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Chaynuypis isquirbiran: 1 San Juan, 2 San Juan, 3 San Juan, Apocalipsis. Payga piscädu charij runa caran. Chaypis Jesús acracuran purishinanpaj, caçhacunanpaj. Jesústa purishir, Tayta Diosninchipa Wawan cashanta Juan tantiyacuran. Chaymi Jesús tincuchicushanpita isquirbiran. Payga tincuchicuran Tayta Diosninchipa shiminta camacächicujwan, achquiwan, uysha michijwan, cawachicuj tantawan. Chaynuypis Jesúsla Tayta Diosninchiman çhayachimanchi. Munayniyuj cashantapis tantiyachimanchi. Payga Washäcujninchi. Chaymi Jesús ima-imata rurashantapis, tantiyachicushantapis Juan isquirbiran runacuna Jesúsman yupachicunanpaj.

Juan isquirbiran:

- Jesús quiquin Tayta Diosninchi cashanpita, cay pachatawan janaj pachatapis Tayta Diosninchiwan camashanpita, cay pachaman shamushanpita: **San Juan 1.1–18.**
- Tayta Diosninchi camacächiyinpa Wawan cashanta Jesús musyachicushanpita, willapäcushanpita: **San Juan 1.19–12.50.**
- Purishijnincunawan purir Jesús willapäcushanpita: **San Juan 13.1–17.26.**
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita: **San Juan 18.1–21.25.**

Jallarinan

- 1** ¹Manaraj imapis caycaptillan, Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cawaycaran.
Shiminta Camacächicuj Tayta Diosninchiwan jucnaylla caran.
Camacächicujga Tayta Diosninchim.
- ² Manaraj imapis caycaptillan, Camacächicujwan-ima Tayta Diosninchi cawaycaran.
- ³ Paywanmi llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran.
Payllapita llap-llapanpis caycan.
- ⁴ Paylla cawachicuj. Achqui-jina Tayta Diosninchi pï cashantapis runacunata tantiyachin.

- ⁵ Achicyapämashpanchi Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachimanchi.
Jucha aparicujcunam ichanga chacajchu juyar, quiquinpa shungun munashallanta ruran.
Achquita wañuchishan-jina Camacächicujtapis wañurachiyta munaran.
Ichanga mana camäpacuranchu.
- ⁶ Tayta Diosninchi juc runata caçhamuran. Caçhamushan runa Juanmi caran. Pay willapäcuran:
- ⁷ «Camacächicujman llapan runa yupachicunanpaj willa-camuy. Payga achqui-yupay» nir.

- ⁸ Juan mana achquichu caran.
Manchäga achqui pï
cashantapis tantiyachicuj
shamuran.
- ⁹ Achqui-yupay Camacächicuj
cay pachaman shayca-
muran llapan runata Tayta
Diosninchipa shiminta
musyachinanpaj.
- ¹⁰ Tayta Diosninchipa shiminta
Camacächicuj cay pachaçu
caycaran.
Cay pachatapis quiquin camaran.
Runacunam ichanga pï cashan-
tapis mana ricsiranchu.
- ¹¹ Camacächicujga Israel marcaçu
yuriran.
Chaypis marca-masincuna mana
časquicuranchu.
Manchäga wasguiparan.
- ¹² Payta chasquicujcunatam
ichanga Tayta Diosninchi
wamrachacun:
«Wawämi canqui» nir.
- ¹³ Camacächicujman yupachi-
cuptin, pï-pitapis Tayta
Diosninchi wamrachacun.
Ichanga mana runapa shungun
munashanpitachu,
mana runa
churiyächushanpitachu,
mana warmi mirashanpitachu,
manchäga quiquinpa shungun
munaptin, pitapis
wamrachacun.
- ¹⁴ Tayta Diosninchipa shiminta
Camacächicuj runa-masinchi
yuriran.
Cay pachaçu cawaran.
Sumaj munayniyuj cashanta
nuwacuna ricashcä.
Tayta Diosninchipa japallan
Wawan cashantapis
tantiyacushcä.

Llaquipäcujmi caran.

Shiminta charcujmi caran.

¹⁵ Camacächicujpita rimar, Juan
niran: ««Shaycämun» nishä runa
caychüna caycan. Puntata yurish
captisi mana yuriptillä, cawaycaran.
Mayurni cashpan alli ricash canan
camacan.»

¹⁶ Pay-raycur Tayta Diosninchi
llaquipämashpanchi sumaj-sumaj
yanapaycämanchi. ¹⁷ Unayga Tayta
Diosninchipa shiminta ima-imata
charcunanchipäpis Moisés tanti-
yachimaranchi. Cananmi ichanga
Jesucristu tantiyachimanchi Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashantapis,
shungun yarpashantapis. ¹⁸ Quiquin
Tayta Diosninchita pipis mana
imaypis ricashachu. Wawallanta
ricasha. Payga Tayta Diosninchi.
Jesúsga Tayta Diosninchiwanpis
juc shungulla cawan. Chaymi Tayta
Diosninchi imanuy-imanuy cashan-
tapis tantiyachimanchi.

Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.11–12; San Marcos 1.7–8;

San Lucas 3.15–17

¹⁹ Chaura Juan willapäcuptin,
cüracunawan, Leví runacunawan,
Jerusalén marca mayur runacuna
tapuchiran: «¿Pitaj caçhamushca-
shunqui?» nir. ²⁰ Tapuptin, Juan
mana chapacuranchu. Manchä juella
niran: «Mana Tayta Diosninchi
caçhamushan Washäcujchu cä.»

²¹ Yapaypis tapuran: «¿Pitaj
caçhamushcashunqui? ¿Tayta Dios-
ninchipa unay willacujnin Elías-
jinachu canqui?» nir. Juanna niran:
«Mana Elías-jinapishchu cä.»

Yapaypis tapuran: «¿Tayta
Diosninchi churashan Willacujchu
canqui?» nir. Juanna: «Mana»

niran. ²²Chaura yapay tapuran:
«¿Pitaj caçhamushcashunqui?
Pi cashayquitapis mä, willamay
caçhamaj runacunata willanäpaj»
nir. ²³Juanna niran: «Unay willacuj
Isaíaspa shimín çharcucänanpaj
shamushcä. Paypa shimín nin:

«Chunyajéchu juc runa jayacuypa
willacuycan:

«Taytanchi shamunanpaj wicsu
caminuta allchay» nir.»*

²⁴Chaypis fariseucunapa
caçhancuna Juanta yapay tapuran:
²⁵«Washäcujpis mana carga, Elíaspis
mana carga, Tayta Diosninchi
çhurashan Willacujpis mana carga,
¿imanirtaj ushyachicuycanqui?» nir.

²⁶Juanna niran: «Pipis Tayta Dios-
ninchipa maquinéchu cawayta munar
juchapita wanacuptin, yacullawan
ushyachicuycä. Chaypis mana
ricsishanchi runa marcanchiéchu
puriycan. ²⁷Jipäta shamuptinsi,
payga munayniyujmi. Llanguinta
llushtipuyllatapis manchapacü.»*

²⁸Juanta tapurunaj chimpächu-
cay Betabarä marca çhaquinéchu.*
Juanga runacunata ushyachirunaj
Jordán mayuéchu.

Washäcuj Jesústa Juan ricsichicushan

²⁹Warannin junaj Jordán
mayuman Jesús çhayaycaran. Payta
ricar, llapan runata wiyächipaypa
Ushyachicuj Juan niran: «Mä,
ricay. Paymi Tayta Diosninchi
caçhamushan runa. Payga uysha-
yupay wañuyman çhayanga llapan
runapa juchanta aparicur. ³⁰Paypaj

willacurä: «Jipäta shamuj runa
munayniyujmi. Puntata yurish
caycaptisi mana yuriptillä, mayna
cawaycaran» nir. ³¹Quiquípis
mana ricsishcächu. Chaypis Israel-
masintinchi ricsicunanchi-raycur
yacuwan ushyachicuycashcä.»

³²Jananmanpis Juan niran: «Janaj
pachapita Espíritu Santu paluma-
jina Jesúsman çhayamujta ricashcä.

³³Washäcuj pi cashantapis mana
musyashcärächu. Yacuwan ushyachij
caçhamaj Tayta Diosninchim
ichanga nimiran: «Espíritu Santupa
maquinéchu Washäcujta purichishaj.
Paypis Espíritu Santuwan pitapis
ushyachinga maquiéchu purinanpaj.»

³⁴Nuwaga ñawiwanraj llapanta
ricashcä. Tayta Diosninchipa Wawan
cashanta musyä.»

Purishinanpaj waquin runata Jesús jayashan

³⁵Warannin junajpis Juan ishcaj
purishijnincunawan-ima jinallanéchu
caycaran. ³⁶Jesús aywaycajta
ricar, Juan niran: «Tagaymi Tayta
Diosninchi caçhamushan runa.
Payga uysha-yupay.» ³⁷Chaynuy
niptin, Juanpa purishijnincuna
Jesústa jaticurcuran. ³⁸Jaticurcuptin
ticrarcur, Jesús niran: «¿Imatataj
ashinqui?» Paycuna niran: «Yáchaj
tayta, ¿maychütaj tiyanqui?»
Rimayninéchu: «Yáchaj tayta»
ninanta: «Rabbí» nin. ³⁹Jesúsna
niran: «Shamuy. Ricsichishayqui,
ari.» Aywar, Jesús tiyashanman
çhayaran. Tacsha mallwayna
caycaptin, jinallanéchu pachacärran.

* 1.23 Isaías 40.3. * 1.27 Israel runacuna alli ricashpan jurpanpa llanguinta llushtipuj
çhaquinta mayllapananpaj. Ichanga manacaj uywaynin runawan mayllachij. * 1.28 Waquin
Bibliächu nin: «Betania marca» nir.

⁴⁰Jesústa aywäshijcuna jucnin caran «Simón» nishan Pedrupa wauguin Andrés. Paymi Ushyachicuj Juan willapäcushanta wiyacuran. ⁴¹Andrésna wauguin Simónta tarir, willaran: «Tayta Diosninchi acracushan Washäcujwan tincushcä» nir. «Washäcuj» ninanta hebreo rimaychu: «Mesías» nin; Griego rimaychüna: «Cristo» nin. ⁴²Nircur Jesúsman pusharan. Chayachiptin, Simónta sumaj ricapärir, Jesús niran: «Juanpa wamran Simón canqui, ¿au? Cananpita jutiqui canga: «Pedro.»» «Pedro» ninanpaj: «Kefas» nir jutichaparan. «Kefas» ninanga: «rumi» ninanmi.*

Purishinanpaj Felipitawan Natanaelta Jesús jayashan

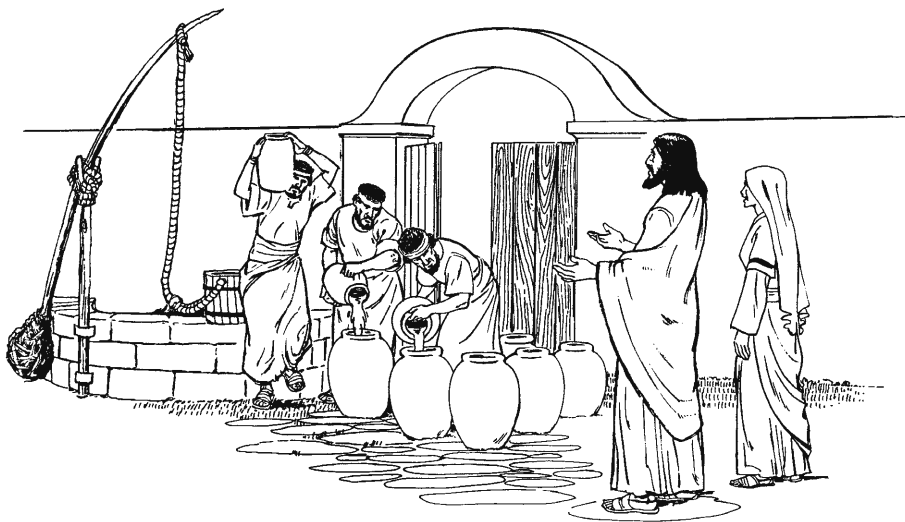
⁴³Warannin junaj Galilea quinranman aywayta Jesús yarparan. Felipiwán tincur, niran: «Purishimay.» ⁴⁴Felipiga Betsaida marcapita caran. Andréswan Pedrupis chay marcallapita caran. ⁴⁵Felipina Natanaelta tarir, willaran: «Washäcujwan tincushcä. Paypaj Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis riman. Washäcuj Jesúsga Nazaret marca Josépa wawan» nir. ⁴⁶Natanaelta niran: «¿Nazaret marcachu allí runa yurinmanchi?» Felipina niran: «Ricanayquipaj mä, aywashun, ari.» ⁴⁷Natanael chayaycaptin, Jesús niran: «Paymi rasunpa unay auquillunchi Israelpa willcan. Payga llullacuytapis mana yačhanchu.» ⁴⁸Natanaelta tapuran: «¿Imanuy-

pataj pï cashätapis musyanqui?» nir. Chaura Jesús niran: «Manaräpis Felipiwán tincuptillayqui, ricashcäj. Jigus yüra čhaquinču jamaraycarayqui.» ⁴⁹Natanaelta wiyächipaypa niran: «Taytallau tayta, rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Israelcunapa mandajnin canqui.» ⁵⁰Jesúsna niran: «¿Jigus yüra čhaquinču ricashcäj» nishalläpitachu yupachicamanqui? Wara-warrantinraj sumaj-sumaj tantiyacunquipaj.» ⁵¹Jinarcu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Cačhan capti, Tayta Diosninchi sumaj ricaman.* Jamcuna janaj pachata quičharaycanta ricanquipaj. Anjilcunapis waquina nuwapita jigarcaycanga. Waquina janaj pachapita nuwaman yarpurcaycämunga.»

Majachacaychu yacuta bñuman Jesús ticrachishan

2 ¹Chaypita quimsa junajta Galilea quinran Caná marcachu juc runa warmita ashiran. Jesúsna mamapis warmi ashychu caycaran. ²Jayachish captin, purishijnintin Jesúsna warmi ashychu caycaran. ³Warmi ashychu bñu ushyacäcuran. Ushyacäcuptin, maman Jesúsna niran: «Bñu ushyacäcushana.» ⁴Jesúsna niran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Pï cashätapis ricsichicunä junaj mana chayamunrächu.» ⁵Chaypis Jesúsna mamán sirbinticunata niran: «Wawä Jesús nishanta llapanta ruranqui.» ⁶Chay wasičhu

* **1.42** Waquin Bibliachu: «Cefas» nin. * **1.51** Jesús Tayta Diosninchi cačhamushan car, quiquin Tayta Diosninchi-jina imatapis ruraran. Shimintapis willacuran. Chaymi jutichacuran: «Runapa Wawan» nin. Castellänuču: «el Hijo del Hombre» nin.



San Juan 2.1–12

rumipita sujta urpu caycaran. Cada urpuman yaycuj paçhac (100) litru-yupay yacu. Israelcuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cayta munar, urpucunaçhu yacuta wiñarächij. Chay yacullawan mayllacuj. ⁷Jesúsna sirbinticunata niran: «Urpucunaman yacuta juntachiy.» Chaura añir yacuta juntachiran. ⁸Juntarcachiptin, Jesús niran: «Wallcallata çhagarcur, mayur sirbintiman apay.» Nishanta añir ruraran. ⁹Mayur sirbintina mallircuran. Ichanga maypita jurgamushantapis mana musyaranchu. Waquin sirbintilla yacupita binuman tichachishanta musyaraycaran. Chaura mayur sirbinti warmi ashij müsuta jayarcu niran: ¹⁰«Llapanpis puntata alli binuta runata upuchin. Sumaj upucurcup-tinraj, shigui binuta upuchin. Jammi ichanga ushyacänancaman pugush binuta çhurarächicushcanqui, çau?» ¹¹Chayraj Jesús munayniyuj

cashanta musyachicuran. Galilea quinran Caná marcaçhu yacuta binuman tichachishanta ricar, Tayta Diosninchipa maquinçhu Jesús purishanta purishijnincuna tantiyacuran. Llapan shungunwana Jesúsman yupachicuran.

¹²Chaypita Cafarnaún marcaman mamanwan, wauguincunawan, purishijnincunawan-ima Jesús aywacuran. Chayçhüna ishçay-quimsa junaj juyapäriran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–13;

San Marcos 11.15–17;

San Lucas 19.45–46

¹³Israel runacunapa Pascua fiestan yacyayçämuptin, Jesúspis Jerusalén marcaman aywaran. ¹⁴Çhayaptin, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninçhu runacuna türucunata, uyshacunata, palumacunata ranticurcaycaran. Jillaytapis rucana-

curcaycaran. ¹⁵Jesúsna wascata aptacurcur, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninpita uyshantinta, türuntinta jarguran. Jillaynincunatapis mashtariran. Misancunatapis sajtar ushyariran. ¹⁶Paluma ranticujcunatapis niran: «Imayquicunatapis jurguy. Papänipa wasinču mana ranticunayquipächu.» ¹⁷Chaynuy ruraptin, purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta yarpäriran. Shiminču nin: «Tayta, wasiquiraycur imamanpis chayäman.»* ¹⁸Mayur Israel runacunam ichanga niran: «¿Pitaj churashcashunqui jargumänayquipaj? Tayta Diosninchi caçhamushayquita musyanäpaj mä, imatapis ruray.» ¹⁹Jesúsna niran: «Mä, Tayta Diosninchipa wasinta juçhurachiy. Nuwam ichanga quimsa junajllaçu cashganman jatara-chishaj.» ²⁰Mayur runacunana niran: «Tayta Diosninchipa wasinta çhucu çunca sujtawan (46) watataraj rurayta ushyash caran. ¿Imanypash quimsa junajllata yapay jatarachin-quiman?» ²¹Tayta Diosninchipa wasinpaj rimarpis, wañushanpita cawarimunapaj Jesús rimaycaran. ²²Wañushanpita Jesús cawarimuptinraj, purishijnincunapis chaynuy nishanta yarpäriran. Chayrämi Jesúsna shiminpis, Tayta Diosninchipa shiminpis shungunman çhayan. *

Llapan runapa shungunta Jesús musyapashan

²³Jerusalén marcaçu Pascua fiesta wichan Tayta Diosninchipita shamushanta Jesús musyachicuran.

Ima-imatapis rurashanta ricar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Jesúsni ichanga shungunta musyar, paycunaman mana yupachicuran. ²⁴⁻²⁵Payga runapa shungunta musyaparan pipis mana willaycaptillan, rurashantapis mana ricaycällar.

Yapay yuriypita Jesús tantiyachicushan

3 ¹Chay marcaçu Nicodemo jutiyuj runa tiyaran. Mayur fariseu runa caycaptin, Israelmasincuna allı ñawinpa ricaran. ²Juc chacay Jesúsman aywaran. Çhayar, niran: «Yaçhaj tayta, Tayta Diosninchipa caçhan car, shiminta willapäcuycanqui. Camacächiyinpa tucuy-jinanpa runacunatapis yanapaycanqui. Rurashayquicunata runa mana ruranmanchu. Chaymi caçhamushushayquita nuwacuna musyä.»

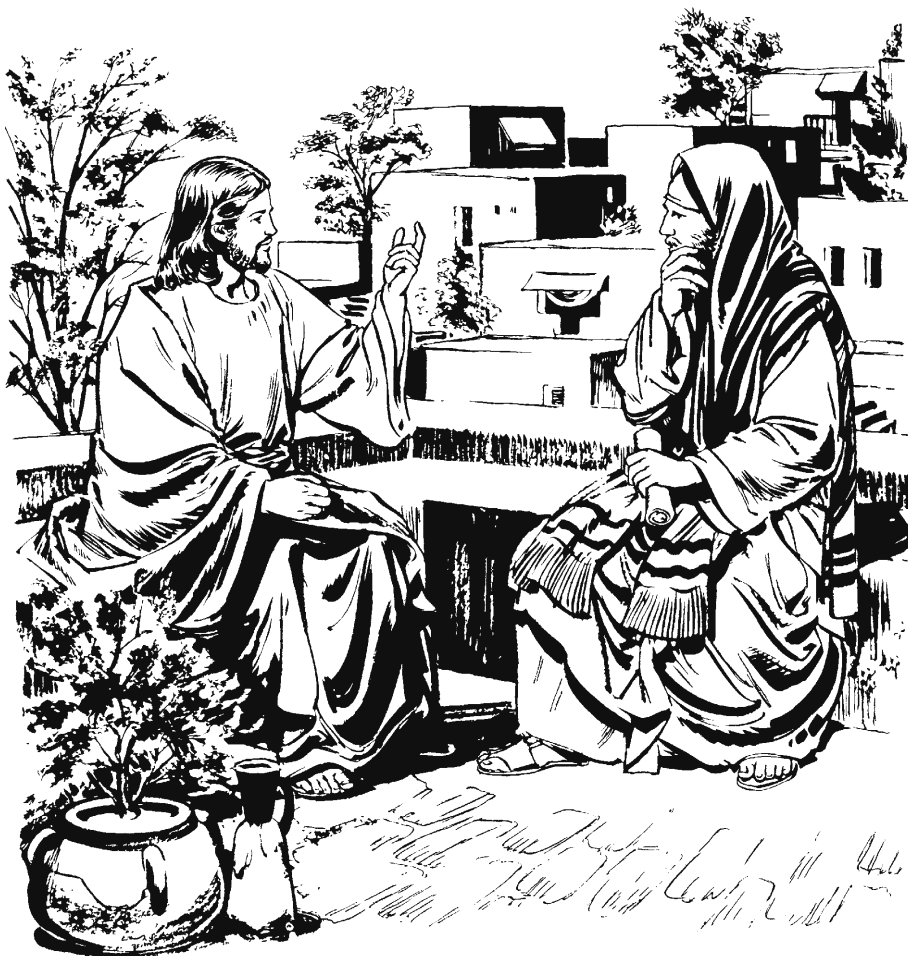
³Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinču imaypis cawanayquipaj yapayraj yurinayqui.»

⁴Nicodemuna tapuran: «Auquis runa caycar, ¿imanypataj yapay yuriman? ¿Yapay yurinäpaj mamäpa paçhanman cutimanchuraj?» nir.

⁵Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis Tayta Diosninchipa maquinču cawayta munar, yacupitapis, Espiritu Santupitapis yurinman. ⁶Maman-taytanpita yurijcuna wañucujlla. Espiritu Santupita yurijcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinču cawan.

⁷Ama yarpaçhacuychu: <Yapayraj

*2.17 Salmo 69.9. *2.22 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänuçu: «Escritura» nin.



San Juan 3.1–21

yuriy» nipti. ⁸Wayrata mayarsi, maypita shamushantapis, maypa aywashantapis runacuna mana musyanchu. Chay-jina Espiritu Santu pï-pïta cawachishantapis runacuna mana musyanchu.»

⁹Chaura Nicodemo niran: «Tayta, shimiQUI umäman mana yaycunchu.»

¹⁰Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta Israel-masiquicunata

willapaycarsi, ¿manaCHI tantiyacunquichu? ¹¹Sumaj tantiyacunquiman. Musyashäta, ricashäta nuwacuna willacü. ¿Imanirtaj jamcuna shimïta mana çhasquicunquichu? ¹²Ricashallayquita willapaycaptisi mana çhasquicur, ¿imanuyparaj çhasquicunquiman janaj pachapita willapapti? ¹³Janaj pachaman jigarcur, pipis mana willacuj cutimunmanchu. Nuwam ichanga

Tayta Diosninchipa caçhan car, janaj pachapita yarpamushcä. ¹⁴Unayga chaqui pachaçu brunsipita curuta rurarcu, Moisés jugarächiran. Chayjina nuwatapis Tayta Diosninchipa caçhan caycaptisi, jugarachimanga.* ¹⁵Pipis nuwaman yupachicamaptin, mana ushyacaj cawayta taringa.»

**Llapan runata Tayta
Diosninchi llaquipashan**

¹⁶Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashpan cay pachaman japallan Wawanta caçhamuran. Pipis Wawanman yupachicu, ushyacayman mana çhayangapächu. Manchäga imaycamanpis cawanga. ¹⁷Tayta Diosninchi Wawanta caçhamuran mana ñacayman runacunata çhayachinanpächu; manchäga llapanta jishpichinanpaj. Paylla jishpichimäshun. ¹⁸Chaymi Wawan Jesúsman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricamanchi. Mana yupachicuptinmi ichanga, pitapis juyu ñawinwan rican. Ñacaymanpis mayna çhayachisha japallan Wawanman mana yupachicushanpita. ¹⁹Runacunapa shungunta musyapänanpaj Tayta Diosninchi Jesústa caçhamuran. Paymi achquijina Tayta Diosninchipa shungunta musyachicuran. Juchaçu arujcunam ichanga chacajçu-jina cawayllata munaran. Achquiču cawayta mana munashan-jina, Tayta Diosninchitapis mana wiyacuranchu. Chaymi Jesústapis wasguiparan. ²⁰Llapan juchallaçu arujcuna achquita chiquin. Ricaytapis mana munanchu jucha aparicushanta

mana taripunanj. ²¹Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunam ichanga achquiman witipushan-jina Jesúsman witipun. Paycuna allita rurarcu cawaptin, Tayta Diosninchipa maquinçu cawayca-shantapis runacuna musyanga.

**Jesúspita Ushyachicuj
Juan willacushan**

²²Chaypita Judea quinranman purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay quinrançu runacunata ushyachishpan juyaran. ²³Ainón marca rajraçu achca yacu captin, Juanpis runacunata ushyachiyaran. Ainón marcaga Salín marcapa washällançu caran. Ushyachicucashanta mayar, waquin runa ushyacuj aywaran. ²⁴(Juan ushyachicucaran carsilman manaraj wiçhgaptillan.) ²⁵Chaura Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna juc Israel runawan tincupänacuran: «¿Imanayparaj juchanchita ushyacächishuwan Tayta Diosninchi alli ricamänanhipaj?» nir. ²⁶Chaymi Juanta willaran: «Tayta, Jordán mayu chimpançu tincushayqui runa ushyachicucan. Chay-chicaj runa aywarcaycan. Paypaj: «Washäcuj» nir willacurayqui, ¿au?» nir. ²⁷Ushyachicuj Juanna niran: «Runa imatapis rurarcu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptinraj, allimanpis çhayan. ²⁸Jamcunata mayna willashcuj: «Mana Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchu cä. Manchäga Washäcuj Jesús shamunanta willacujlla caçhamasha.» ²⁹Jipash müsü

*3.14 Números 21.4–9.

majachacaptinshi majachacächij runa yanagar, munashanta camacächin. Yanagashpanshi sumaj cushicun. Chay-jina Jesús pa ñaupanchu aywar, sumaj cushicü. ³⁰Jesúslata llapanpis taytachu cunan. Nuwam ichanga jungacaypa aywanä.

³¹«Janaj pachapita shamujman pipis mana tincunchichu. Nuwanchim ichanga cay pachaçu yurish car, pishi-yarpaylla caycanchi. Rimanchipis cay pachaçu cawanallanchipaj. Janaj pachapita shamujmi ichanga munayniyuj. ³²Chaymi janaj pachaçu ricashancunata, wiyashancunata willacuycan. Willacuptinpis, waquin runa shiminta mana chasquinchu. ³³Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchipa shimintapis aunin: «Tayta Diosninchiga shiminta charcun» nir.

³⁴«Tayta Diosninchipa cañan car, shimintapis Jesús willapäcun. Sumaj yanapashpan maquinchüpis Espíritu Santu purichin. ³⁵Wawan Jesústa llaquishpan alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Chaymi llap-llapanta paypa maquinman churasha. ³⁶Pipis Wawanman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Wawanpa shiminta mana wiyacuptinmi ichanga, maquinchu Tayta Diosninchi mana cawachingachu. Manchäga juyu ñawinwan ricar, imaycamanpis ñacachinga.»

Samaria marcapita warmiwan Jesús parlashan

4 ¹Chaura fariseucuna imata rimaycashantapis Jesús mayaran. Paycuna rimaycaran: «Jesúspa purishijnincuna achca-

aycan. Ushyachicuj Juan ichicllata ushyachiran; Jesúsmi ichanga sumaj achcajta» nir. ²Chaypis mana quiquin Jesúschu runacunata ushyachiran; manchä purishijnincunalla. ³Chaura fariseucuna rimaptin, Judea quinranpita Galilea quinranman purishijnincunawan-ima Jesús cuticuran. ⁴Galilea marcacunaman chayanapanaj Samaria quinranparaj aywanan caran. ⁵Chaymi Samaria quinranchu Sicar marca ñaupanman chayaran. Chay quinran caran Jacobpa wamran Josépa chacran. ⁶Jacob uhcuchishan püsuman lasdüsi chayar, uticash cashpan Jesús jamacuycuran. ⁷⁻⁸Chaycaman purishijnincuna rantipacuj aywaran. Marcaman rantipacuj aywacushallanta Samaria warmi yacu jurguj püsuman chayaran. Jesúсна warmita niran: «Yacullayqui.»

⁹Israel runacunawan Samaria runacuna juyupa chiquinacuptin, ricanacuytapis mana munaranchu. Chaymi Samaria warmi Jesústa niran: «Israel runa caycar, ¿imanirtaj yacuta mañacamanqui? ¿Samaria warmi cashäta manachu musyanqui?» ¹⁰Jesúсна niran: «¿Manachu musyanqui Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta? ¿Pí cashätapis manachu musyanqui? Yacuta mañacamaptiqui, cawachicuj yacuta tarichijman.»

¹¹Warmina niran: «Yacu ruriçhüraj caycan. Jurgamunayquipäpis mana imayquisi canchu. ¿Maypitaraj cawachicuj yacuta jurgapamanquiman? ¹²Unay auquillunchi Jacobshi cay püsuta uhcuchiran. Nuwacunata jaguipamaran. Quiquinpis, wamrancunapis, uywan-cunapis cay püsullapitash yacuta

upuran. ¿Jamrächuraj payman tincunquiman?»

¹³Chaura Jesús niran: «Tincuchiypa tantiyachishayqui. Cay püsüpita yacuta upujcuna imaypis yacunayangapaj. ¹⁴Nuwa jushä yacuta upurmi ichanga, imaypis mana yacunanganachu. Manchä yacupa ñawin pashtamushan-jina quiquinchu cawachicuj yacu pashtamunga. Cawachicuj Tayta Diosninchi maquinchu imaycamanpis cawachimäshun.» ¹⁵Chaura warmi niran: «Imaypis mana yacunänäpaj, cay püsumanpis yacucuj mana cutimunäpaj mä, yacuyquita jumay ari, tayta.»

¹⁶Jesúsna niran: «Majayquita pushamuy.» ¹⁷Chaura warmi niran: «Majä mana canchu.» Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. ¹⁸Runa rucachijmi canqui. Pichgajwan juyashcanqui. Canan-cajwanmi ichanga puripänacuycanqui. Chaymi: <Majä mana canchu> nir mana llullacushcanquichu.»

¹⁹Chaura Samaria warmi niran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj canqui, ¿au? ²⁰Unay auquillücuna tagay puntaçhüraj Tayta Diosninchita alliman çhuraj. Jamcunam ichanga Israel runa car, ninqui: <Jerusalén marcallaçu llapan runapis Tayta Diosninchita alliman çhuranman.» ²¹Chaura Jesús niran: «Mamallau, sumaj tantiyacunquiman. Juc junaj çhayamuptin, Tayta Diosninchita manchapacunanpaj runa tagay puntamansi, Jerusalén marcamansi mana aywan-gachu. ²²Samaria marca-masintiqui

manchapacursi, Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyanquichu. Nuwacunam ichanga musyä. Washämajninchi Israel runacunapita llucshimungapaj. ²³Tayta Diosninchita alliman çhurananchi junajcuna çhayamushana. Chaymi Tayta Diosninchita llapan shungunwan manchapacujcunata Espiritu Santu yanapaycan. Cawachicuj Tayta Diosninchi shungun yarpashanta musyachicujmi. ²⁴Espiritu Santu yanapaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy pipis manchapacunman. Tayta Diosninchi cawachicuj caycaptin, shungun munashanta musyachicuj caycaptin, llapan shungunwan pipis manchapacunman.»*

²⁵Chaura warmi niran: «Washäcuj shamunanta musyä. Shamur, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimäshunpaj.» (Washäcujta ricsij: «Cristu» nir.) ²⁶Niptin, Jesús niran: «Nuwa Washäcujmi cá. Quiquíwan parlaycanqui.»

²⁷Samaria warmiwan Jesús parlaycaptin, micuyta rantij aywamushanpita purishijnincuna çhayaran. Samaria warmiwan parlaycajta tariycur, mancharicäcuran. Ichanga imata parlashantapis mana tapuparanchu. Chaypis shimin rurillançu parlaran: «Tagay warmi, ¿imatataj ashiycan? ¿Imanirtaj paywanraj Jesúspsis parlaycan?» nir.

²⁸Warmina yacu puyñunta jaguiycur, wasinman cuticullaran. Marca-masincunata niran: ²⁹«Yacu püsuçu juc runa caycan. Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta

* 4.24 Griego rimaychu: «Tayta Diosninchiga espíritu» nir cawachicuj cashanta tantiyachimanchi.



San Juan 4.3–42

willaramasha. Aywashun-llapa ricanayquipaj. ¿Manachuraj Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj?» nir. ³⁰Chaymi llapan runa Jesúsman aywaran.

³¹Manaraj çhayaptillan, purishijnincuna Jesústa niran: «Tayta, micucurcuy, ari.»

³²Jesúsna niran: «Micuyni caycan. Juncunam ichanga mana tantianquichu.» ³³Purishijnincunana quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj

micuyta apapämusha?» nir.

³⁴Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaymi shungun munashanta rurapti, pachäpis mana yarganchu. Paypa shiminta çharcur, sumaj cushicü. ³⁵Rimaypis purin: «Murushanchipita çuscu quillataräshi micuy pugun» nir. Chaypis micuy jarwaraycan. Mä, sumaj ricaçhacuriy. Maymay runacuna caycan. ³⁶Micuy shuntajcuna pägunta çhasquin.

Shuntaruptin, murujpis, shuntajpis sumaj cushicun. Chay-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacujpis, runacunata tantiyachijpis sumaj cushicun: «Shiminta éhasquicujcuna Tayta Diosninchipa maquinéchu imaycamanpis cawanga» nir. ³⁷Juc rimaypis purin: «Jucshi murun. Jucshi shuntan» nir. ³⁸Juc runacuna murupacur ñacasha. Jamcunata juc murushanman shuntaj caçhashcaj. Juc arucushallanman aywaj-aywanqui.»

³⁹Chaura Samaria runacuna warmipa shiminta wiyar, Jesúsman yupachicuran. Warmi mayna nish caran: «Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha» nir. ⁴⁰Chaynuypa Samaria runacuna échayar, Jesúsna niran: «Tayta, juyapärishun, ari» Chaymi ishcaj junaj Jesús juyaran. ⁴¹Chayéchu juyaptin quiquinpa shiminta wiyar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. ⁴²Chaymi Samaria warmita llapan runa niran: «Canan mana shimillayquipitachu payman yupachicü. Manchäga rinriwan quiquinpa shiminta wiyashcä. Chaymi Washäcuj cashanta musyä. Payga llapan runata washanga.»

Mandaj runapa wamranta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.5-13; San Lucas 7.1-10

⁴³Samaria marcaéchu ishcaj junaj juyapärir, Galilea quinranman Jesús cuticuran. ⁴⁴Pay nirunaj: «Yurishan marcaéchu marca-masincuna Tayta Diosninchipa willacujnincunata pampaman échuran. Ricaytapis mana munanchu.» ⁴⁵Chaypis Galilea quinranman échayaptin, runacuna

cushish éhasquicäbiran. Paycuna Pascua fiestaman aywar, Jerusalén marcaéchu Jesús ima-imata rurashan-tapis ricarunaj.

⁴⁶Yacuta binuman ticrachishan Caná marcaman Jesús échayaran. Chayéchu juc Roma marcapita mandaj runa caycaran. Cafarnaún marcaéchu chay mandajpa wamran juyupa jishyaycaran. ⁴⁷Chaymi: «Judea quinranpita Galilea quinranman Jesús échayamusha» niptin, taripaj aywaran. Échayar, mañacuran: «Tayta Jesús, wawäta allchacaycachipallämay, ari. Wasiman aywashun. Wawä wañuycan» nir. ⁴⁸Jesúsna niran: «¿Yupachicamänayquipaj allchacächinätarächu munarcaycanqui? ¿Tayta Diosninchipa camacächishanta camacächinätarächu shuyarcaycanqui?» ⁴⁹Mandaj runam ichanga niran: «Tayta, manaraj wamrä wañushancaman juella aywashun.» ⁵⁰Jesúsna niran: «Cuticuyna. Wamrayqui allchacashana.» Mandaj runana änir Jesúsna shiminman yupachicur, wasinpa cuticuran. ⁵¹Chayaycaptin, mincaynincuna tariparan: «Wamrayqui allchacashana» nir. ⁵²Mandaj runana tapuran: «¿Imay ürataj allchacasha?» nir. Paycunana willaran: «Janyan inti tumariycaptin, allchacasha» nir. ⁵³Mandaj runana niran: «Janyan caynuy üra Jesús nimiran: «Wamrayqui allchacashana.»» Chaymi quiquin mandaj runapis, wasinpa Jesúsman yupachicuran. ⁵⁴Judea quinranpita cutircur, ishcaj cutipa Galilea quinranéchu Jesús musyachicuran Tayta Diosninchipa maquinéchu cawashanta.

**Cumllucash runata Jesús
allchacächishan**

5 ¹Chaypita unayllata Jerusalén marcachu fiesta caycaptin, Jesúspis aywaran. ²Jerusalén marcapa puncunta jucta ricsiran: «Uysha llucshinan puntu» nir. Puncupa ñaupanchu armacuna püsu caycaran. Hebreo rimaychu: «Betesda» nij.* Püsuta éhucsu curidur tumaraycaran. Juc curidurna pullanta raquiran. ³⁻⁴Curidurcunaachu jishyachucunapis, japracunapis, wijrucunapis, cumllucashcunapis juturpaycaran.*

⁵Chaychu juc runapis jitaraycaran. Payga quimsa éhunca pusajwan (38) watana jishyaycaran. ⁶Unaylla jishyashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Allchacayta munanquimancho?» nir. ⁷Jishyachu runana niran: «Au, tayta, allchacayta munä. Ichanga anjil yacuta cuyuchiptin, mana pipis canchu yacuman yaycachimänanpaj. Imaypis yaycuyta munapti, jucmi llalliraman.» ⁸Chaura Jesús niran: «Jatariy. Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuyna.» ⁹Chaynuy niptin, allchacäcuran. Änir, masha-cunta shuntacurcur, aywacuran.

Allchacashan junaj diyawarda caran. Diyawardachu Israel runacuna mana ima aruytapis rurajchu. ¹⁰Chaymi mayur Israel runacuna allchacaj runata piñacuran: «Diyawarda caycaptin, mashtacuyqui aysash ama purinquimancho» nir. ¹¹Allchacaj runana niran: «Allchacächimaj runa nimasha: «Mashtacuyquita



San Juan 5.1-18

shuntacurcur, aywacuy.» ¹²Chaura mayur Israel runacuna tapuran: «¿Pitaj nishcashunqui: «Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy?»»

¹³Allchacaraycachir juturaj runacunaman yaycurir, Jesús illaricäcuran. Chaymi allchacaj runa pi allchacächishantapis mana musyaranchu.

¹⁴Mayllanta Tayta Diosninchipa wasinchu allchacaj runawan Jesús tincuran. Tincur, niran: «Allchacash caycar, juchata ama aparicunachu. Yapay juchata rurar, imamanräshi éhayanquipäsi.»

¹⁵Allchacaj runa aywarcur, mayur Israel runacunata willaycuran: «Jesús allchacächimasha» nir. ¹⁶Chaymi mayur Israel runacuna Jesústa chiquir jatiparan: «Diyawardachu allchacächir

* 5.2 Betesda marcata waquin Bibliachu: «Betzatá» nin; waquinchüna: «Betsaida.»

* 5.4 Waquin Bibliachu ichicllata yapasha: «Paycuna shuyarpaycaran janaj pachapita anjil sharcamur, yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyuchiptin, mayganpis puntata yacuman yaycur, allchacäcuj» nir.

arushanpita imamanpis éhayanman» nir. ¹⁷Jesúsmi ichanga chapa-curán: «Nuwapís, Papänípis mana jamaräcushächu. Chaymi diyawarda captinpis, Tayta Diosninchi-ima runacunata yanapaycäshaj» nir. ¹⁸Chaura mayur Israel runacuna Jesústa wañurachiya munaran: «Diyawarda junajéchu cumllu runata allchacächisha. Jananmanpis: <Tayta Diosninchipa Wawan caycä» nir quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchicuycan.»

**Tayta Diosninchipa Wawan
Jesús munayniyu j cashan**

¹⁹Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa Wawan car, Papänípa shungun munashallanta rurä. Papäní shacyächimashallanta, ricacushalläta imatapis rurä. ²⁰Tayta Diosninchi shungunman tincupti, llaquipäman. Shungun munashanta musyachiman. Mana cumllu runallatachu allchacächishaj. Manchäga mana ricashayquicunata rurapti, tantiyacuyta mana atipanquipächu. ²¹Tayta Diosninchi munayniyu jmi wañushcunata cawarachinanpaj. Nuwapís, Wawan cashpä munayniyu j cä shungüman tincujcunata cawachinäpaj. ²²Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinéchu cawan. Cananga wañuyman éhayachinäpäpis, cawachinäpäpis maquiman llapanta éhurasha. ²³Tayta Diosninchi munan quiquinta manchapacushan-jina nuwatapis manchapacamänanta. Quiquinmi cáchamasha. Chaymi pipis nuwata mana manchapacamar, Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

²⁴«Sumaj tantiyacunquiman. Shimíta wiyajcuna Tayta Diosninchi cáchamashanta éhasquicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachinga. Juchantapis mana jurgapanganachu wañuyman éhayachinanpaj. ²⁵Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita mana wiyajcuna wañush-yupay caycan. Shimíta wiyar éhasquicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchipa Wawan car, imaycamanpis cawachishaj. Cawachinä wichan éhayamushana. ²⁶Tayta Diosninchi cawachicujmi. Nuwapís Wawan car, cawachicuj cä. ²⁷Caéhan capti, llapan runata maquiman éhurasha cawachinäpäpis, wañuyman jitarpunäpäpis. ²⁸Ama mancharinquichu. Imay junajlla wañushcunapis shimíta wiyanga. ²⁹Pamparashanpita cawarimunga. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcuna maquinéchu imaycamanpis cawanga. Juchallaéchu arujcunam ichanga cawarimurpis, imay-imaypis ñacayllaman éhayanga.»

**Munayniyu j cashanta
Jesús musyachicushan**

³⁰«Nuwa mana shungü munashallantachu rurä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta. Quiquinmi cáchamasha. Paypa shiminta éharcur, waquin runata mana ushyacaj cawayta tarichishaj. Waquintana ñacayman jitarpushaj. ³¹Tayta Diosninchi cáchamashanta mana shimilläpitachu rimä. Ishcay tistigu caycaptinraj, éhasquicamunquiman. ³²Caéhan cashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuycan. Payga llullacuyta mana yaéhanchu.

³³«Pï cashätapis musyanay-quipaj Ushyachicuj Juanmanraj caçhacamushcanqui, ¿au? Paygarasullanta nuwapita willashca-shunqui. ³⁴Rasunpa Tayta Diosninchipa caçhan caycä. Rasunpa cashäta musyachicunäpaj tistiguta mana ashichu. Ima captinpis, Tayta Diosninchï washäshunayquipäpis, maquinçu cawanayquipäpis Juan willapäcushanta yarpaycächij. ³⁵Ushyachicuj Juan achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacur, shamunäta musyachicuran. Paywan tincur, jatunpa cushicupärishcanqui. ³⁶Tayta Diosninchï caçhamashanta mana Ushyachicuj Juanllachu musyachicun; manchä quiquin Tayta Diosninchïpis musyachicuyan. Chaymi camacächiyinpa jishyaçhucunata allchacaycächï. Supaycunatapis jarguycä. Chayta ruranäpaj caçhamasha. ³⁷Caçhan cashäta quiquin Tayta Diosninchï musyachicusha. Jamcunam ichanga shiminta mana wiyashcanquichu. Quiquinwan mana ricanacushcanquichu. ³⁸Caçhamashanta mana çhasquicuptiqui, shiminpis shunguyquiman mana çhayanchu.

³⁹«Jamcuna mana ushyacaj cawayta yarpar, Tayta Diosninchïpa shiminta sumaj liguinqui. Paypa shimin sumaj nuwapita willacun. ⁴⁰Chaypis mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj mana wiyacamanquichu. Manchä wasguircaycämanqui. ⁴¹Runacunaparicay ñawinçu mana alli caytachu ashiycä. ⁴²Jamcunata musyapä. Mana llapan shunguyquiwanchu Tayta Diosninchïta wiyacuyanqui. ⁴³Papänïpa Wawanmi caycä.

Paypita shamushcä. Jamcunam ichanga mana çhasquicamanquichu. Juc runa shungun yarpashanta rimaptinmi ichanga, juclla çhasquicärinqui. ⁴⁴Quiquiquipuralla alli ricanacuyta ashinqui. Tayta Diosninchïwan alli ricanacuytam ichanga imasi mana jucunquichu. Imasi mana jucurga, paypa shungun munashannuychu mana cawaycanqui. ⁴⁵Chaypis mana nuwachu Tayta Diosninchïpa ñaupanchu juchayquita jurgapushayqui; manchä quiquin Moisésmi. Jamcuna: «Moiséspa shiminta llapanta çharcushcä. Chaymi Tayta Diosninchï alli ñawinwan ricamanga» nirpis, mana llap-llapan-tachu çharcushcanqui. Chaymi payga juchayquita jurgapushunquipaj. ⁴⁶Moiséspa shimin sumaj nuwapita riman. Chaymi Moiséspa shiminta çhasquiyar, nuwamanpis yupachicamanquiman. ⁴⁷Moiséspa shiminta mana çhasquicur, ¿imanuy-paraj shimïman yupachicunquiman?»

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;

San Marcos 6.30–44; San Lucas 9.10–17

6 ¹Chaypita Galilea püsuta Jesús chimparan. Galilea püsuta ricsij: «Tiberíades püsü» nir. ²Tayta Diosninchï camacächiyinpa jishyaçhucunata allchacächiptin, achcaj runa Jesúsata jatirpararan. ³Paymi ichanga purishijnincunallawan pataman jamaj aywacärikan. ⁴Chay wichan Israel runacunapa Pascua fiestan çhayaycämuran. ⁵Chaymi achcaj runa çhayajta ricar, Jesús niran: «Felipe, ¿maypi-



San Juan 6.1-15

taraj tantata rantimushun achcaj runapaj?» ⁶Shungunta musyapayta munar, yarparan: «¿Mä, imaningash Felipe?» nir. Quiquinmi ichanga imata ruranantapis musyaranna. ⁷Chaura tapuptin, Felipe niran: «Ichic-ichicllatapis jarananchipaj ishcaj pachac (200) jurnalpa çhaninwanrächi tantata rantish aypanga.» ⁸Simón Pedrupa wauguin Andrésna niran: ⁹«Juc wamra pichga sibäda tantatawan ishcaj piscädullata charaycan. Chayllaga llapan runapaj mana aypangachu.» Andréspis Jesústa purishiran.

¹⁰Jesúsna niran: «Llapan runata jamachiy.» Chaura runacuna pashpallaman jamacuran. Yupaptin, ullgulla pichga waranga-ima (5,000) caycaran. ¹¹Chaura Jesús tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Jinarcur tantatapis, piscädutatapis llapan runata aypuran. Runacunana puchupacushancaman micuran.

¹²Runacuna puchupacushancaman micurcuptin, purishijnincunata Jesús niran: «Puchupacushanta shuntay. Ama usuchishunchu.»

¹³Pichga sibäda tanta puchupacushanta shuntaptin, çhunca

ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran. ¹⁴Pichga tantata chaychicajpaj aypächishanta ricacuycur, runacuna cushicuran: «Payga Tayta Diosninchipa willacujnin canga. Ricarimunanta Moisés musyachicuran» nir. ¹⁵Chaynuy nir mayur mandaj cananpaj shuyninpa çhurayta munaran. Chayta musyar, Jesús quiquillan wichaypa witicuran.

Yacu janampa Jesús aywashan

San Mateo 14.22-27;

San Marcos 6.45-52

¹⁶Chacas-chacasna Jesús pa purishijnincuna püsuman cutiran. ¹⁷Jesúsmi ichanga mana çhayaranrächu. Chaypis purishijnincuna bütiman jigarcu, chacashana Cafarnaún marcapa llucshicuran. ¹⁸Yacu püsu wayra pücaptin, büchiya-büchiycaran. ¹⁹Juc liwata aywarcaycashançhüna Jesús yacu janampa taripaycajta ricaran. Chaymi llapan manchariran. ²⁰Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquimi caycä.» ²¹Chaura bütiman jigachiyta munaran. Niycaptillan, büti Cafarnaún marcaman çhayaran.

Tantawan Jesús tincuchicushan

²²Warannin tuta püsu cantullançu pachacujcuna parlanacuran: «Jucnayllataj büti caran, ¿au? Chay bütiwan Jesús mana aywashachu. Purishijnincunalla chimpanan» nir. ²³Chaypita ishcaj-quimsa büticuna Tiberiades marcapita çhayaran. Jesús tantata achcajajpaj aypächishan quinrançu ichicaycärran. ²⁴Chaura Jesús pis, purishijnincunapis mana çhayaptin,

Cafarnaún marcaman ashij aywacäriran.

²⁵Tarir, Jesúsna tapuran: «Yaçhaj Tayta, ¿imaytaj shamushcanqui?» nir. ²⁶Jesúsna niran: «Sumaj tanti-yacunquiman. Mana Tayta Diosninchipa maquinchu cawashäta tanti-yashpayquichu ashircaycämanqui; manchäga tanta-raycullarmi.

²⁷Paçhallayquita ama ashinqui-manchu. Manchäga mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj shimita wiyacunquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricamar, caçhamasha. Mana ushyacaypa cawachinapaj pitapis maquiman çhurasha.»

²⁸Chaura runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranapaj?» nir.

²⁹Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caçhamashanta çhasquicunayquita munan.» ³⁰Chaura tapuran: «Tayta Diosninchi caçhamushushayquita auninapaj, munayniyuj cayniquitarij mä, musyachicuy. Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imatapis ruray. ³¹Unay auquillunchicuna chaqui pacha quinranchu manäta micuran. * Moisés isquirbirashanchüpis nin: <Tayta Diosninchi ricarachishan tantata micuran.>»

³²Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséschu janaj pacha tantata shicwachimusha; manchäga quiquin Papänï. Paymi cawachicuj tantata tarichishunqui.

³³Chay tantata janaj pachapita caçhamusha llapan runata cawachinapaj.» ³⁴Chaura runacuna niran: «Chay tantata waran-waran jaraycallämay, ari.»

³⁵Jesúsna niran: «Cawachicuj tanta caycä. Tayta Diosninchipa caçhan cashäta çhasquicur, mana imaypis yarganquipächu. Yupachicamar, mana imaypis yacunanquipächu.

³⁶Jamcuna ricsimanqui. Tayta Diosninchi caçhamashantam ichanga mana auninquichu. ³⁷Alli ricashancunatam Tayta Diosninchi maquiüchu cawachinga. Pipis çhasquicamaptin, maquiüchu charashaj. Mana wasguipashächu. ³⁸Tayta Diosninchi caçhamasha mana quiqui yarpashäta ruranapächu; manchäga quiquinpa shungun munashanta ruranapaj. Chaypämi janaj pachapita shamushcä. ³⁹Tayta Diosninchi munashanta çharcunä camacan. Chaymi pipis maquiüchu cawar, mana jishpipämanmanchu. Manchäga ushyacaj junajchu llapanta cawarachimushaj. ⁴⁰Llapan runa mana ushyacaj cawayta tarinanta Papänï munan. Chaymi pipis musyapamar yupachicamarga, mana ushyacaj cawayta tarin. Ushyacaj junajchüpis Tayta Diosninchipa Wawan cashpä yupachicamajcunata cawarachimushaj.»

⁴¹Tincuchiya rimar: «Tayta Diosninchi caçhamashan tanta caycä» niptin, Israel runacuna ullgucuycuran. Chaymi niran: ⁴²«Payga Josépa wamran Jesúslla. Maman-taytan pï cashantapis ricsinchi. ¿Imanirtaj: <Janaj pachapita shamushcä> niycämanchi?»

⁴³Chaura Jesús niran: «Ama jamurpämaychu. ⁴⁴Tayta Diosninchi caçhamasha. Mana camacächiptin, pipis mana nuwaman yupachicungachu. Yupachicamajcunatam

* 6.31 Nehemías 9.15. Manäpita musyayta munar, Éxodo 16.4–36-ta liguinqui.

ichanga ushyacay junaj cawarachishaj. ⁴⁵Unay willacujcunapa shiminpis nin: «Tayta Diosninchi llapan runata tantiyachinga.»* Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar shungunman éhayaptin, nuwatapis éhasquicaman. ⁴⁶Mana pipis Tayta Diosninchita ricashachu. Paypita shamush carmi ichanga Tayta Diosninchiwan ricsinacü. ⁴⁷Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwaman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. ⁴⁸Chaypitam nishcä: «Nuwa cawachicuj tanta caycä.» ⁴⁹Unay auquilluyquicuna chaqui pacha quinranchu manäta micurpis, wañuyta tariran. ⁵⁰Janaj pachapita shamuj tantata micujcunam ichanga mana ushyacaj cawayta tarin. ⁵¹Nuwa cawachicuj tanta caycä. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caçhamasha. Cay tantata micujcuna mana ushyacaj cawayta taringa. Tantapita rimarga, quiquipaj rimaycä. Llapan runata cawachinä-raycur wañuyman éhayashaj.»

⁵²Chaura Israel runacuna tincupänacuran: «¿Tantata micushanchi-jina quiquintaráchi micushun?» nir. ⁵³Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquita mana micur, yawarnita mana upur, wañush-yupay carcaycanqui. ⁵⁴Quiquita micur, yawarnita upur, Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawarcaycanqui. Ushyacay junajchüpis cawarachimushayqui. ⁵⁵Quiquimi cawachicuj micuy caycä. Yawarnipis cawachicuj yacu caycan. ⁵⁶Quiquita

micujcuna, yawarnita upujcuna shungüwan tincun. Paycunawan alli ricanacü. ⁵⁷Tayta Diosninchi cawachicujmi. Payga caçhamasha. Paypita cawaycä. Chaymi éhasquicamajcunata quiquita micuptin, cawachishaj. ⁵⁸Mä, sumaj tantiyacuy. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaymi: «Cawachicuj tanta caycä» ni. Unay auquilluyquicuna manäta micursi, wañuyman éhayaran. Éhasquicamajcunam ichanga mana ushyacaj cawayta taringa.» ⁵⁹Cafarnaún marcapi shuntacäna wasichu Jesús llapanapis willapácuran.

Tayta Diosninchipa shimin cawachicuj cashan

⁶⁰Chaura Jesús pa shiminta wiyar, waquin jatirajncunacuna parlancuran: «Jesús imatash rimacurancuran: «¿Jesús imatash rimacurancuran?» nir. ⁶¹Jamurpashanta musyar, Jesús niran: «¿Rimashä nanäshunquichu? ⁶²Tayta Diosninchi caçhamasha. Janaj pachaman cuticupti, ¿imanin-quimanraj? ⁶³Tayta Diosninchi Espiritu Santuwan cawachimanchi; mana runa-masinchichu. Cawachicuj Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. ⁶⁴Chaypis waquinniqui mana aunimanquichu.» Pi-pi éhasquicunantapis, pi wañuyman jitarpunantapis Jesús mayna musyaran. ⁶⁵Chaymi niran: «Tayta Diosninchi camacächiptinraj, pipis yupachicamanga.»

⁶⁶Chaura achcaj runa wasinman-caman cuticäriran. Jesús ta mana purishirannachu. ⁶⁷Achcaj runa aywacuptin, chunca ishca ywan

* 6.45 Isaías 54.13.

(12) purishijnincunatapis niran: «Munar, jamcunapis cuticunquiman.» ⁶⁸Simón Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna jamllata wiyacushayqui. Imaycamanpis cawanäpaj willapämashcanqui. ⁶⁹Jamllaman yupachicü. Tayta Diosninchi caçhamushcashunqui. Acracushan Washäcujninmi canqui.» ⁷⁰Chaura Jesús niran: «Purishimänayquipaj çhunca ishçaywanta acracushcaj. Chaypis jucniqui supaymi canqui.» ⁷¹«Supaymi canqui» nirga, Judaspaj rimaycaran. Paymi Simón Iscariotipa wamran caran. Judasga Jesústa wañuyman jitarpuran purishinanpaj acracush caycaptinsi.

Runacuna Jesústa wasguishan

7 ¹Chaypita-pacha Galilea quinrallançhu marcan-marcan Jesús puriran. Mayur Israel runacuna wañuchinanpaj ashycaptin, Judea quinranman mana aywarancho. ²⁻³Tacma ruray fiesta çhayaycämuptin, wauguincuna Jesústa niran: «Judea quinran Jerusalén marcaman fiestata ruraj aywanquiman. Tayta Diosninchipa maquinçhu purir, ima-imata rurashayquitapis llapan jatiräshujni- quicuna ricanman. ⁴Llapan runa ricsimänanchita munar, llapan ricay imatapis ruranchi. Runa captiqui, jamtapis llapan runa ricashunquiman.» ⁵Wauguincuna chaynuy niran Jesústa Tayta Diosninchi caçhamushanta mana çhasquicur. ⁶Jesúsna niran: «Mana aywashärächu. Tayta Diosninchi caçhamashanta mana musyachicümanrächu. Jamcunam ichanga juella aywanquiman. ⁷Pipis mana chiquishunquichu.

Jucha aparicushanta jurgapaptimi ichanga, chiquiman. ⁸Jamcunalla fiestaman ayway. Aywanä mana camacanrächu.» ⁹Chaynuy nir Galilea quinranpita Jesús mana llucshiranrächu.

Jerusalén marcaçu Tacma ruray fiestaman Jesús aywasha

¹⁰Wauguincuna fiestaman aywacuriptin, Jesúspis pacayllapa aywaran. Pitapis mana willaparanchu. ¹¹Fiestaçu mayur Israel runacuna Jesústa ashycaran: «¿Mayçhüräj chay runa jatiraycan?» nir. ¹²Pampa runacunapis Jesús-janan tincupänacurcaycaran. Waquin runa Jesúspaj niran: «Pay alli runa.» Waquinna niran: «Mana. Runacunata pantaycächin.» ¹³Ichanga mayur Israel runacunata manchacushpan pacayllapa parlanacurcaycaran. ¹⁴Pullan fiestaçu caycaptinna, Tayta Diosninchipa wasinman Jesús aywaran. Willapäcuyta jallaycuran. ¹⁵Yarpay-sapa cashanta tantiyar, mayur runacuna manchariran: «Cay runa mana istudiash caycarçhi, llapanta musyan» nir. ¹⁶Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Paypa shiminta willapäcuycä; mana shungü munashallantachu. ¹⁷Wiyacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta willacushäta tantiyacunga. Mana umä yarpashallantachu rimaycä. ¹⁸Shungun munashallanta willapäcujcuna quiquillan alli-tucun. Nuwam ichanga mana llullacüchu. Manchä Tayta Diosninchi yarpashallanta willapäcuycä. Payllata alliman çhurashun. ¹⁹Taytacuna, Moiséspa shiminta çhasquicushcanqui, ¿au?

Chasquicush carga, ¿imanirtaj mana éharcunquichu? ¿Imapitataj wañuchimayta ashiancanqui?»
²⁰Chaura runacuna japoriran: «¿Piraj wañuchiyta munaycáshunqui? Supay puellacushcashunqui» nir.
²¹Jesúsna niran: «¿Diyawardachu jishyaáchuta allhacächishalläpitachu wichaypa-uraypa rimarcaycanqui?»
²²Mä, tantiyacushun. Moiséspa shimínchu nin: «Ullgu wamra yuriptin, pusaj junajyujllata jirunqui.» Chaymi jirucuy junaj éhayamuptin diyawarda captinsi, jiruyáchu aruyanqui. Ullgu wamrata jirunanpaj Tayta Diosninchi auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta willaparan. Jipataraj Moisés yuriran.
²³Moiséspa shiminta éharcunayquicashan diyawardachüpis jiruyáchu aruyar, ¿imanirtaj diyawardachu jishyaáchu runata allhacächishäpita chiquircaycämanqui? ²⁴Imatapis sumaj mana tantiyar, ama rimacunquimanachu. Sumajraj tantiyacunquiman.»

Washäcuj cashanta Jesús musyachicushan

²⁵Waquin Jerusalén runacuna Jesúsraj parlaran: «Mayur runacuna tagay runata wañuchiyta munarcaycan, ¿au? ²⁶Canan llapanpa ñaupanchu willapäcuptinsi, mana rimapanachu, ¿au? ¿Mayur runacunapis éhasquicushachuraj: <Tayta Diosninchi cáhamushan Washäcuj> nir? ²⁷Payga mana Washäcuj canmanchu; manchäga marcasasillanchi. Washäcuj shamuptinmi ichanga, maypita ricarimunantapis mana musyashunchu» nir.

²⁸Chay wichan Tayta Diosninchipa wasináchu Jesús willapäcuycuran.

Chaymi runacuna wasguipashanta wiyar, wiyächipaypa niran: «May marcaáchu yurishätapis, pi cashätapis musyanqui. Ichanga mana shungü munashanta rurarchu puriyä. Shiminta éharcushpan Tayta Diosninchi cáhamasha. Jamcuna Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyanquichu. ²⁹Nuwam ichanga ricsinacü. Paypita cawä. Quiquin cáhamasha.» ³⁰Chaynuy niptin, runacuna ullgucäcuran. Risu charicurcuyta munaran. Tayta Diosninchim ichanga mana camacächiranachu. ³¹Waquin runacuna Jesúsra shiminta éhasquicur, niran: «¿Jesús rurashanta lluta runa rurangachuraj? Mana. Payga Washäcujá canga. Tucuyta rurar, Tayta Diosninchipa maquináchu purishanta musyachicun.»

Fariseucuna Jesúsra chariyta munashan

³²Runacuna parlanacushanta mayar, fariseucunapis, mayur cüracunapis ullgucurcuran. Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunata niran: «Jesúsra risu chariy.» ³³Jesúsna niran: «Unayllaraj juyapärishun. Jinarcu cáhacamajman cuticushaj. ³⁴Ashimashpayquipis mana tarimanquipáchu. Mayman aywashämanpis mana éhayamunquipáchu.»

³⁵Chaura mayur runacuna tapunacuran: «Mana tarinanchipaj, ¿mayparaj aywacunga? ¿Jucláchu tiyaj marca-masinchicunamanchuraj willapaj aywanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämunga?

³⁶¿Imanirtaj nimanchi: <Ashimashpayquipis mana tarimanquipáchu.

Mayman aywashämanpis mana çhayamunquipächu» nir?»

**Cawachicuj yacuwan
Jesús tincuchicushan**

³⁷Tacma ruray fiestaçu ushyanan junajraj jatun diya caran. Chay junaj llapan wiyananpaj tincuchiyta Jesús niran: «Pipis yacunar, mañacamächun mishquilla upunanpaj. ³⁸Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Nuwaman yupachicamajcuna mana yacunangachu. Nuwapita upuptin, quiquincunapita cawachicuj yacu pashtamunga.»» ³⁹Chaynuy tantiyachicur, tincuchiyllapa Espíritu Santupita rimaycaran. Ichanga Espíritu Santuta mana caçhamuranrächu. Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman cuticurraj, Espíritu Santuta caçhamunan caran. Caçhamuptinraj, Jesúsman yupachicujcunata Espíritu Santu maquinchu purichinga.

**Jesús-janan runacuna
apaycaçhänacushan**

⁴⁰Jesúsapa shiminta wiyar, waquin runa niran: «Jesús Tayta Diosninchipa willacujnin canga.» ⁴¹Waquinna niran: «Payga Washäcuj canga.» Waquinnam ichanga niran: «Galilea marcapita Washäcujga mana yurimunmanchu, ¿au?» ⁴²Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Washäcujga unay mandaj Davidpa yawar-masillanpita yuringa. Paypa marcan Belén marca.»» ⁴³Runacuna Jesús-janan wichaypa-uraypa rimaran. Mayganinpis mana tantiyacuranchu. ⁴⁴Chaymi waquin runa

Jesústa chariyta munaran. Ichanga pipis mana yataparanchu.

**Mayur runacuna Jesúsapa
shiminta mana çhasquicushan**

⁴⁵Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna cutiptin, fariseucunawan mayur cüracuna tapuran: «¿Imanirtaj Jesússta mana charishcanquichu?» nir. ⁴⁶Chaura täpajcuna niran: «Payga rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapäcun. Payman pipis mana tincunchu.» ⁴⁷Fariseucunana niran: «¿Jamcunapis Jesúsapa shiminta çhasquicurcushcanquichi?» ⁴⁸Nuwacunam ichanga mayur cüracuna cashpä, fariseu cashpä imanillarpis mana çhasquicushächu. ⁴⁹Upa runacuna paypa shiminta çhasquicun. Moisésapa shiminta pampaman çhurashanpita paycunata Tayta Diosninchipa ñacayman çhayachinga.» ⁵⁰Chaura chacaypa Jesúsman aywaj Nicodemo mayur Israel runa carpis, niran: ⁵¹«Moisésapa shimín nin: «Pitapis ñacachinayquipaj juchantaraj sumaj ashinqui.» Chaymi sumajraj tapupäshun.» ⁵²Waquin fariseucunana niran: «¿Jampis Galilea marcapita Washäcuj ricarimunantachu riguinqui? Tayta Diosninchipa shiminta mä, sumaj liguíy. Willacujcunapis Galilea marcapita mana ricarimunmanchu.» ⁵³Chaypita llapan runa wasinman-caman cuticärran.*

**Jananpachicuj
warmipita rimashan**

8 ¹Jesússta ichanga Ulibus puntaman aywacuran. ²Warannin tuta-tutalla Jerusalén

*7.53 Unay-unay Bibliächu: «Jananpachicuj warmi» nishan willapa Juan 7.53–8.11 mana taricanchu. Jipataraj yapacasha.

marcaman cutiran. Tayta Diosninchipa wasin'chu achcaj runawan tincur, sumaj willapäcuycuran. ³Willapaycaptin, Moiséspa shiminta ya'chajcunawan fariseu runacuna juc warmita Jesúsman chayachiran. Chay warmita runanta jananchir, juc runawan cacuycajta tarirunaj. Chayarcachir, lllapanpa ricay ñawin'chu Jesústa niran: ⁴«Cay warmita jucwan cacuycajta tarishcä. ⁵Moiséspa shimin nin: «Majayuj caycar jucwan cacuptin, sajmaycällar wañuchinqui.» ¿Imaninquitaj jam?» ⁶Paycuna achäquita ashillar tapuran. Chaymi Jesús pachaman uysucuycur, didunwan isquirbiran. ⁷Yaparir-yaparir tapuptin, íchircur niran: «Mayganiquipis juchaynaj cashpayqui mä, sajmay.»

⁸Chaynuy nir, yapay uysucuycuran. Pachaman isquirbiran. ⁹Chaura Jesúsna shiminta wiyar, mayur runacuna aywacuran. Jipanta müsucunapis llucshicuran. Quiquillantana warmita jaguycuran. ¹⁰Íchircur, warmitana Jesús niran: «Juchayquita ashicuna aywacushana.» ¹¹Warmina niran: «Au. Aywacusha.» Jesúsna niran: «Nuwapis juchayquita mana ashipashayquinachu. Canan wasiquiman cuticuy. Ichanga juchata ama aparicunquichu.»

Achquiwan Jesús tincuchicushan

¹²Juc cuti lllapan runata Jesús niran: «Cay pachapa achquinmi cä. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta lllapan runata musyachicuycä. Shimita wiyacur, mana chacaj'chu-jinachu jucha'chu cawan-

quipaj; manchäga achqui'chu-jina alli cawayta tarinquipaj.»

¹³Fariseucunana niran: «Allitucuycanqui. Yangalla rimaycanqui.» ¹⁴Chaura Jesús niran: «Rimashäta mana chasquicuptiquisi, rasullanta rimaycä. Pipa maquin'chu cawashätapis, pi ca'chamashätapis musyä; jamcunam ichanga mana. Maypita shamushätapis, mayman cuticushätapis mana musyanquichu. ¹⁵Jamcuna ñawiqui ricashallanta: «Alli», «Mana alli» ninqui. Pitapis ricapanqui; nuwam ichanga mana. ¹⁶Pitapis: «Alli», «Mana alli» niyta munar-imarga, rasun-cajta nishaj. Mana quiquilläpitachu imatapis rurä. Manchäga ca'chamaj Papäní yanapäman lllapanapis rasuncajta ricanäpaj. ¹⁷Jamcunapaj Moisés isquirbishanpis nin: «Ishcaj tistigu ricaptinraj, rasunpa cashan musyacan.» ¹⁸Pi cashätapis rasunpa cashan musyacänanpaj quiquimi niycä. Ca'chamaj Papänípis musyacächin.» ¹⁹Chaura tapuran: «Papäniqui, ¿maychütaj caycan?» nir. Jesúsna niran: «Jamcuna Papäníwanpis, nuwawanpis mana ya'chänacunquichu. Sumaj ricsinacuycaptinchi, Papäní pi cashantapis musyanquiman.» ²⁰Jesús lllapanapis willapäcuycuran Tayta Diosninchipa wasin'chu, cuyachicuycuran jutunan ñaupallanpi. Lllapanpa ricay ñawin'chu willapäcuptinsi Tayta Diosninchi mana camacächiptinraj, Jesústa mana chariranrächu.

²¹Jananmanpis Jesús niran: «Tayta Diosninchi shuntacamanga; jamcunatam ichanga mana. Ashimarsi, mana tarimanquipächu. Juchata aparicushayquipita wañuyta tarinquipaj.» ²²Chaura mayur Israel

runacuna niran: «Wañucuriyta yarparchi: <Mana tarimanquipächu> niycan, ¿au?»²³ Jesúsna niran: «Jamcuna cay pachachu yurish car, shunguyqui munashallanta ruranqui. Nuwam ichanga janaj pachapita shamush car, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurä. Jamcuna wañucujlla canqui; nuwam ichanga mana.²⁴ Chaymi nishcaj: <Juchayqui aparicushalla wañunqui. Cawachicuj cashäta mana aunirga, wañuyllaman chayanquipaj.»²⁵ Chaura tapuran: «¿Pitaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Pi cashätapis mayna willashcaj.²⁶ Jucha-sapa cashayquipita sumajraj jurgapäman. Jamcunapita rimäman. Shimita mana chasquicuptiquisi, caçhamajpa shiminta wiyashpä llapantapis rasullanta rimä. Payga imatapis rasullanta rimaptin, llapan runata willapä.»

²⁷Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanta Jesús tantiyachiptinsi, mayur runacuna mana tantiyacuranchu.²⁸ Chaura Jesús niran: «Jugarchimaptinraj, Papäni caçhamashanta tantiyacunquipaj. Chayraj Washäcuj cashäta musyanquipaj. Papäni tantiyachimashallanta rimashäta, shungü munashallanta imatapis mana rimashäta tantiyacunquipaj.²⁹ Paypa maquinchu cawä. Sumaj ricamar, mana caçharimanchu. Nuwapis shungun munashallanta imatapis rurä.»³⁰ Chaynu y niptin, achcaj runa Jesúsna chasquicurán: «Taytallau tayta, Washäcujmi canqui» nir.

Tayta Diosninchipa wawancuna wiyacunanpaj cashan

³¹Shiminta chasquicuj Israelcunata Jesús niran: «Shimita wiyacur,

shungüman tincunqui. Maquiçhümi purinquipaj.³² Chasquicamaptiqui, jucpa maquinpita jurgushayqui Tayta Diosninchipa maquillancho purinayquipaj.»³³ Chaura Jesúsna ticrapuran: «Auquillunchi Abrahamta quiquin Tayta Diosninchipa wamrachacuran. Abrahamta willcan carcaycä; mana jucpa uywayninchu. ¿Imanirtaj: <Jucpa maquinpita jurgushayqui> nimanqui?» nir.

³⁴Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis juchallaçu arur, uyway jucpa maquincho cawashanjina juchacachicuj supaypa maquincho cawan.³⁵ Uywayga mana wasiyujpa wamranchu. Wamranmi ichanga taytanpa wasinpita imaypis mana lluschincho.³⁶ Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashpä washaptij, supaypa maquincho mana cawanquipänachu.³⁷ Abrahamta willcan cashayquita musyä. Chaypis shimita mana chasquicunquichu. Manchäga wañuchimayta munarcaycanqui.³⁸ Papäni yaçhachimashallanta willapaycaj. Jamcunapis taytayqui yaçhachishushayquillata rurarcaycanqui.»

³⁹Chaura niran: «Abrahamta willcan carcaycä. Payga taytämi.» Jesúsna niran: «Rasuyta Abrahamta willcan cashpayqui Abraham-jina cawanquiman.⁴⁰ Jamcunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willapaptijsi, wañuchimayta ashircaycanqui. Abraham mana imaypis wañuchicuranchu.⁴¹ Taytayquiga jucmi. Taytayqui rurashanjina rurarcaycanqui.» Chaura paycuna niran: «Mana jucpa churinchu cä. Tayta Diosninchipa wawanmi carcaycä.»

⁴²Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa wawan caycar, nuwatapis

alli ñawiquipa ricamanquiman. Paymi caçhamasha. Mana shungü munashanta rurarchu puriyä. ⁴³Chaypis upa-tucur, shimïta mana çhasquicunquichu. Tantiyacuyta mana munar, willapashäta mana wiyacunquichu. ⁴⁴Llapantapis ruranqui supaypa maquinçhu cawar. Paymi taytayqui. Paypa shungun munashallanta imatapis rurarcaycanqui. Taytayqui supayga unaypita-pacha wañuchicuj. Llullacuj. Rasuncaj rimaytapis mana junchu. Llulla-cuyllata shungun yarpan. Llulla cashpan runacunatapis llullacachin. ⁴⁵Chaymi shimïta mana çhasquicunquichu. Rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. Paypa shimïn rasullanta riman. ⁴⁶Ima juchatapis mana aparicushcächu. Munar, mä, mayganiquipis ashipämanquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willacuptïsi, mana yupachicamanquichu. ⁴⁷Tayta Diosninchipa wawancuna shiminta cushish wiyacun. Jamcunam ichanga jucpa churin cashpayqui imasi mana jucunquichu.»

⁴⁸Chaura chaynuy niptin, Israel runacuna Jesústa ashllir ushyaran: «Samaria runapa churin canqui. Supay pucllacushcashunqui» nir. ⁴⁹Jesúsna niran: «Mana pucllacamashachu. Manchäga Papänïta alliman çhuraycä. Jamcunam ichanga pampaman çhuraycämanqui. ⁵⁰Pitapis mana mañacüchu: «Alliman çhuramay» nir. Tayta Diosninchim ichanga alliman çhuramänayquita munan. Paymi ima-imata rurashanchitapis jurgapämäshun. ⁵¹Sumaj tantiyacunquiman. Shimïta wiyacujcuna wañuyman mana imaypis çhayangachu.» ⁵²Chaura

runacuna niran: «Supay pucllacushcashunqui, ¿au? Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis llapanmi wañucuran. Chaypis niycanqui: «Shimïta wiyacujcuna wañuyman mana imaypis çhayangachu.» ⁵³Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj wiyacuran. Chaypis wañuyta tariran. Paycunata apärinayquipaj, ¿pitaj canqui?»

⁵⁴⁻⁵⁵Jesúsna niran: «Quiquillä alli-tucupti, pipis mana alli ricamanmanchu. Papänïmi ichanga alliman çhuraycäman. Paypa maquinçhu cawä. Jamcunam ichanga: «Tayta Diosninchita manchapacü» nirpis, mana wiyacunquichu. Nuwam ichanga wiyacü. «Wiyacü» nir rasuncajta rimaycä. Mana jamcunajinachu llullacuycä. ⁵⁶Auquilluyqui Abraham shamunäta musyar, jatunpa cushicurán. Ricamar, sumaj-sumaj cushicurán.»

⁵⁷Chaura runacuna niran: «Pichga çhunca (50) watatapis mana ushyanquirächu. ¿Imanuyataj auquillunchi Abrahamta ricsinquiman caran?» ⁵⁸Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Abraham manaraj yuriptin, cawaycarä. Cawajmi cä.» ⁵⁹«Cawajmi cä» niptin, runacuna sajmaryta munaran. Chaypis achcaj runapa çhaupinman yaycur, Jesús illaricäcurán. Tayta Diosninchipa wasinpita aywacuran.

Japra runata Jesús allchacächishan

9 ¹Aywacucashançhu yuriyninpita-pacha japra runata Jesús tariran. ²Chaymi purishijnincuna tapuran: «Tayta



San Juan 9.1–12

Jesús, ¿imanirtaj cay runa japra yurisha? ¿Maman-taytan juchasapa cashanpitachu, quiquinpa juchanpitachu?» nir. ³Jesúsna niran: «Mana quiquinpa juchanpitachu, mana maman-taytanpa juchanpitachu; manchäga Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta runacuna musyananpämi. ⁴Cay pachaçu cashácaman cáchamaj Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Aywacupti, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu. ⁵Cay pachaçu cashácaman achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacuycäshaj. Shungun munashantapis ruraycäshaj.»

⁶Chaynuy nir Jesús tuwayllanwan mituta ruraran. Nircur japrapa ñawinta piçuparan. ⁷Piçuparcur, niran: «Siloé püsuman aywaycur, mayllacuy.» Rimayninçu: «Siloé» ninan: «Caçhamusha» ninanmi. Japra runana äñir mayllacuran. Ñawinta mayllacurir, ricaycarna cuticuran.

⁸Chaura bisinuncuna, ricsinacushancuna niran: «Tagay runa mañapacuj japra, ¿au?» ⁹Waquin niran: «Au, paymi.» Waquinna niran: «Mana paychu. Ichanga pay-nirajmi.» Quiquinna niran: «Chay japra carä.» ¹⁰Chaura tapuran: «¿Imanuyptaj ñawiqui

quiçhacasha?» nir. ¹¹Allchacaj runana niran: «Mituwan ñawita Jesús piçhupamasha. Jinarcu Siloé pusuçu ñawita mayllacunäpaj caçhamasha. Mayllacushallä ñawï quiçhacäcusha.» ¹²Chaura tapuran: «¿Mayçhütaj chay runa caycan?» nir. Tapuptin, niran: «Mana musyächu.»

¹³⁻¹⁴Mituta rurarcu japra runata Jesús allchacächishan junajga diyawarda caran. Chaymi chay runata fariseucunaman aparän. ¹⁵Fariseucunana allchacaj runata tapuran imanuyta ñawin quiçhacashantapis. Tapuptin, niran: «Ñawita mituwan piçhupamasha. Mayllacuripti, ricarä.» ¹⁶Fariseucunana niran: «Chay allchacächij runa Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Diyawardaçu allchacächir, juchaçu aruyan.» Waquincunana niran: «Jucha-sapa caycar, ¿imanay-pataj jishyaçhuta allchacächinman? Tayta Diosninchi jucha-sapata mana yanapanmanchu.» Chaynuy nir quiquin-pura apaycaçhänacuran.

¹⁷Chaura yapay tapuran: «Ñawiquita quiçhaj runapaj, ¿imatataj yarpanqui?» Tapuptin, niran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi canga.»

¹⁸Mayur Israel runacunam ichanga mana riguiranchu: «Llullacuy-canqui. Mana japrachu cashcanqui» nir. Chaymi allchacaj runapa maman-taytanta jayarcachir, tapuran: ¹⁹«¿Cay runa rasunpachu wamrayqui? ¿Rasunpachu japra yuriran? ¿Imanuy-pataj allchacasha?» nir. ²⁰Chaura maman-taytan niran: «Au, wamrämi. Rasunpa yurishanpita-pacha japra caran. ²¹Ichanga imanuyta allchacashantapis, pi allchacächishantapis

mana musyächu. Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman.»

²²⁻²³«Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman» niran mayur runacunata manchacushpan. Mayur runacuna mayna parlanacuran: «Pipis Jesústa: <Washäcujninchi> nir çhasquicuptin, shuntacäna wasipita jargushun. Amaricalläshunpishchu» nir.

²⁴Chaypis mayur runacuna ñawin quiçhacaj runata yapay tapuran: «Tayta Diosninchi ricaycämanchim. Canan rasullanta willamay. Chay Jesús jucha-sapa cashanta musyä.»

²⁵Chaura allchacaj runa niran: «Jucha-sapa cashantapis, mana cashantapis mana musyächu. Japra captipis, ñawï quiçhacashallanta musyä. Ricaycäna.»

²⁶Chaypis yapayraj tapuran: «¿Imatataj rurasha ñawiqui quiçhacänanpaj?» nir.

²⁷Chaura niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana riguinquichu. ¿Imanirtaj yaparir-yaparir tapupaycämanqui? ¿Jamcunapis Jesústachu jaticurcuyla munarcaycanqui?»

²⁸Chaura ashllir mayur runacuna niran: «Jucha-sapa runaman yupachicunqui. Jatiraycanquipis. Nuwacunam ichanga Moiséspa shimillanman yupachicü. ²⁹Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran. Jesústam ichanga mana ricsillächu. Pipa wawanraj cacullanpis.»

³⁰Allchacaj runana niran: «¿Imataraj rimacunquipis? Pipa wawan cashanta mana musyaptiquisi, paymi ñawita quiçhasha. ³¹Juchaçu arujcunata Tayta Diosninchi mana yanapashanta musyanchi. Wiyacujcunallatam,

manchapacujcunallatam yanapan.

³²Yuriyninpita-pacha japrata allchacächishanta imaypis mana wiyashcanchichu. ³³Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyá. Manchäga imatapis mana ruranmanchu.»

³⁴Chaura mayur runacuna niran: «Yurishayquipita-pacha marca-pingay caycar, ¿piraj canqui piñapämānayquipaj?» Shuntacäna wasipitapis jarguran: «Ricaytapis mana munallajchu» nir.

³⁵Allchacächishan runata jargushanta Jesúspsis mayaran. Chaymi allchacaj runawan tincur, niran: «¿Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujman yupachicunquichu?» nir.

³⁶Allchacaj runana niran: «Au, tayta. Ichanga, ¿pitaj Washäcuj canga?»

³⁷Jesúsna niran: «Washäcujmi cä. Mayna ñawiquitapis quiçhashcä.»

³⁸Chaura Jesúsna ñaupānman jungurpacuycur, alliman éhuraran: «Jammanmi yupachicü, Tayta» nir.

³⁹Jesúsna niran: «Cay pachaman shamuscä llapan runapa shungunta musyapänāpaj. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanānpaj japracunapa ñawinta quiçhashaj. Ricajcunapa ñawintam ichanga chapashaj.» ⁴⁰Jesúsna shiminta wiyar, waquin fariseucuna niran: «¿Japraçhi carcaycä?»

⁴¹Jesúsna niran: «Rasunpa japra caycar, mana juchayujchu canquiman. Ricaycāmar mana aunimashayquipitam ichanga, juchayuj carcaycanqui.»

Uyshīruwan tincuchiypa willapashan

10 ¹⁻²Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Suwacunash, asaltanticunash

chicuta wacman-cayman jiwirir, uyshaman yaycun. Uysha michijshi ichanga puncunpa yaycun. ³Michijpa shiminta chicu täpajpis, uyshacunapis wiyanshi. Llapan uyshantapis jutinpa-caman jayan. ⁴Chicupita jurgurir, uyshancunata jaticun. Uyshancunapis michijta ricsir, ñaupallantash aywan. ⁵Mana ricsishcunatash ichanga manchacun. Jayap-tinpis, jishpirshi aywacārin.»

⁶Tincuchiypa Jesús willapaptinsi, fariseucuna mana tantiyacuranchu.

⁷Chaymi runata uyshawan tincuchir, Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman.

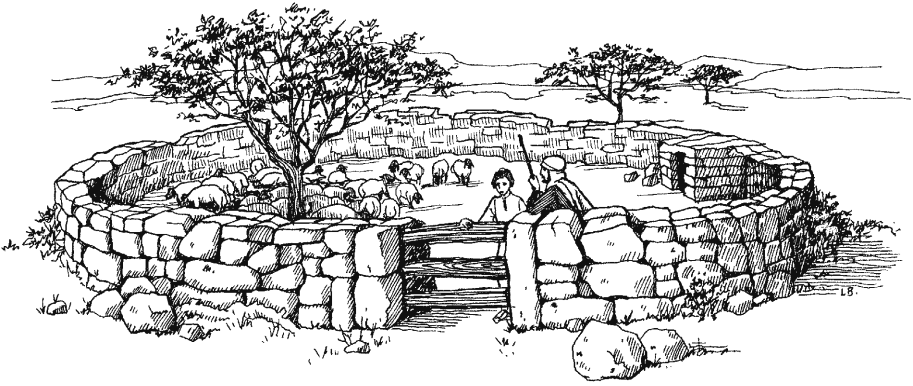
Uyshapa chicunpa puncun-yupay caycä. Uyshacuna maquiçhu purin.

⁸Naupata purijcuna michij-tucursi, suwa casha. Asaltanti casha. Chaymi uyshacuna mana wiyashachu. ⁹Nuwaga puncu-yupay caycä. Uyshacuna maquiçhu puriptin, sumaj ricä. Pipis nuwaman yupachicur, Tayta Dios-

ninchipa maquinchu cawanga. Imapitapis washähaj. Cawanānpaj imatapis mana pishichishächu. ¹⁰Suwacuna suwacullar, uyshacunata wañuchillar purin. Nuwam ichanga llapaniquita alli cawayta tarichinānpaj shamuscä. Cushi-cushilla cawayta tarichishayqui.»

¹¹«Alli michij caycä. Llaquipäcuj cä. Llaquipäcuj michijga uyshancunaraycur wañuytapis tarin. ¹²Paytacushan uyshata michijcunam ichanga liyunta ricar, jishpir aywacārin. * Quiquinpa uywan mana captin, caçhariycur aywacun. Chaura liyun uyshata apacun. Waquin uyshacuna wacpacaypa jishpicārin. ¹³Paytacushan michipacujpis jishpir aywacun. Uyshata liyun micuptinsi, mana imasi jucunchu. ¹⁴Nuwam ichanga

* 10.12 «Liyun» nishanchita castillānuçu: «lobo» nin micucuj jaçha allgu-niraj cashānpita.



San Juan 10.1–21

alli michij caycä. Uyshäcuna shimita ricsin. Nuwapis llapanta ricsi. ¹⁵Chayjinapis Tayta Diosninchiwan sumaj ricsinacü. Chaymi uyshäcuna-raycur imamanpis chayäman. ¹⁶Uyshäcuna mana juc pachallaçhüchu caycan. Juclächüpis caycan. Paycunapis shimita ricsinga. Imayllaga juc pachallaman llapanta shuntashaj. Nuwalla llapanta michishaj. ¹⁷Uyshäcunata wañuy-caway llaquipapti, Tayta Diosninchi sumaj llaquipäman. Wañuyta tarirsi, cawarishaj. ¹⁸Mana pipis wañuchimangachu. Manchäga quiquimi wañuymanpis aywapushaj. Wañuypis, cawaypis maquiüchu caycan. Papäni llapantapis maquiiman çhurasha.»

¹⁹Chaura chaynuy niptin, Israelcuna yapay quiquin-pura apaycächänacuran. ²⁰Waquin niran: «¿Imapätaj Jesússpa shiminta wiyashunpis? Supay pucllacusha. Jishyayächisha.» ²¹Waquinna niran: «Mana supaychu rimaycächin. ¿Yuriyninpita-pacha japrata supay allchacächinmanchuraj?»

Jesús Washäcuj cashanta wasguishan

²²Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa wasinpa diyanta fiestata rurashan wichan sumaj jasay caran.* ²³Paypa wasinüchu «Salomónpa curidurnin» nishan curidurüchu Jesús puriyecaran. ²⁴Shuntacarcur, Israelcuna tapupäcuran: «¿Imaycämantaj yarpaçhacuyman çhuramanqui? Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycar, juclla willamay» nir.

²⁵Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana çhasquicunquichu. Papäni camacächiptin, jishyächucunata allchacächishäpis, runacunata jarashäpis Washäcuj cashäta musyacaycächin. ²⁶Jamcunam ichanga Tayta Diosninchita wasguipar, shimita mana wiyacunquichu. Mana uyshächu canqui. ²⁷Uyshäcunam ichanga shimita wiyacun. Paycunata ricsimi.

* **10.22** Achquicuy fiestaüchu pusaj junajta tünapäcur, Israel runacuna sumaj cushicun: «Tayta Diosninchipa wasin allina caycan» nir.

Jatishäpa aywan. ²⁸Mana ushyacaj cawaytapis tarichi. Ushyacayman imaypis mana éhayangachu. Maquïpita pipis mana jíchuman-gachu. ²⁹⁻³⁰Papäniwan juc shungulla cawä. Payga llap-llapanpita mas munayniyujmi. Shimita wiyacuj-cunata maquïman éhurasha ricanäpaj. Maquïchu cawar, Papäniwa maquinchüpis cawaycan. Chaymi Papäniwa maquinpita pipis mana jíchungachu.»

³¹Chaynuy niptin, mayur Israel runacuna rumita chariran Jesústa sajmananpaj. ³²Jesúsna niran: «Papäni camacächiptin, jishyaéhcunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chay-chicaj runata jarashäta ricashcanqui, ¿au? Cananga, ¿allita rurashäpitachu wañuchimayta munarcaycanqui?»

³³Mayur runacunana niran: «Mana allita rurashayquipitachu wañuchishayqui; manchäga Tayta Diosninchita apärishay-quipita. Runalla caycar, Tayta Diosninchitucuycanqui.»

³⁴Jesúsna niran: «¿Shiminchu Tayta Diosninchit manachu nin: <Nuwa-jina carcaycanqui?» * ³⁵Unay wichan shiminta éhasquicuptin, Tayta Diosninchit niran: <Nuwa-jina carcaycanqui.> Paypa shiminta pipis juc-nirajman mana rucanmanchu. ³⁶Quiquinmi acracamasha. Cay pachaman cáchacamasha. Chaymi: <Tayta Diosninchitpa Wawan caycä nipti, ama ullgunquimanchu: <Tayta Diosninchitapa apäriycan> nir. ³⁷Imata rurashäpis Papäniwa shungunwan mana tincuptinmi ichanga, shimitapis ama éhasqui-

cunquimanchu. ³⁸Shimita mana aunirpis Papäni camacächiptin, ima-imatapis rurashäta aunin-quiman. Camacächiyinpa jishyaéhcunatapis allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä. Runacunatapis jarashcä. Chaymi Papäniwan juc shungulla cawashäta tantiyacunquiman.»

³⁹Chaura yapay Jesústa chariyta munaran. Chariyta munaptinsi, llushir aywacuran.

⁴⁰Chaypita Juan ushyachicushan quinranman Jesús cuticuran. Ishcay-quimsa simäna Jordán mayu chimpanchu juyaran. ⁴¹Chay-chicaj runa Jesústa éhayapuran. Paycuna quiquin-puralla ninacuran: «Tayta Diosninchit camacächishancunata Ushyachicuj Juan mana ruraranachu. Jesúspaj rimashanmi ichanga llapanpis éharcucaycan.» ⁴²Chaymi achaj runa Jesústa éhasquicuran: «Payga Tayta Diosninchit cáchamushan Washäcuj» nir.

Lázaruta Jesús cawarachimushan

11 ¹Betania marcachu Lázaro jutiyuj runa tiyaran. Juyupa jishyaycaran. Panin caran Maríawan Marta. ²Maríaga Tayta Jesúspa éhaquinman pirjümita jaycapurir, ajchanwan chaquipush carunaj. ³Chaura turin Lázaro juyupa jishyaptin, Maríawan Marta Jesúsman cáchacuran: «Tayta, yachänacushayqui Lázaro juyupa jishyaycan» nir. ⁴Caéha willaptin, Jesús niran: «Chay jishya Lázaruta mana wañuchingachu. Manchäga achäquilla canga Tayta Diosninchit

* 10.34 Salmo 82.6.

munayniyu j cashantapis, nuwa munayniyu j cashätapis runacuna tantiyacunapaj.»

⁵Jesúsga Lázaruwan, Martawan, Mariawan sumaj yačhänacuran.

⁶Chaypis: «Lázaro jishyaycan» nir willaptin, mana aywaranchu. Ishcay junajraj jinallanču juyapäriran.

⁷Ishcay junajpitaraj purishijnincunata niran: «Yapay Judea quinranman cutishun.» ⁸Paycunana niran: «Tayta, janyancunarätaj sajmaypa wañuchiya munashurayqui. ¿Imamantaj cutishun?»

⁹Jesúsna niran: «Intipis juyayta achicyan. Achicyaptin junajpa purir, mana tacacunchichu. Chay-jina Tayta Diosninchipa maquinču purir, imamanpis mana chayashunchu. ¹⁰Chacaptinmi ichanga pipis purir, tacacun. Chay-jina shungun munashanta rurur, juchaču arujcuna ñacayta taringa. ¹¹Canan Judea quinranman aywananchi camacan. Yačhänacushanchi Lázaro puñucäcusha. Ricchahij aywashun.»

¹²Purishijnincunana niran: «Tayta, puñucash caycar, allina riccharamunga, ¿au?»

¹³«Lázaro puñucäcusha» nir tincuycächiran: «Wañush» ninanta. Purishijnincunam ichanga rasunpa puñucashallanta tantiyaran.

¹⁴Chaymi Jesús niran: «Lázaro wañusha. ¹⁵Jishya wañuycachiptin, ima allish mana ricashcächu. Ima captinpis, aywashun ricaj. Canan munayniyu j cashäta ricar, llapan shunguyquiwan yupachicamanquiman.» ¹⁶Chaura Tomás niran: «Nuwanchipis aywashun Jesúswan iwal wañunanchipaj.» Tomásta: «Milli» nir ricsiran.

¹⁷Betania marcaman chayaycar, Lázaro chuscu junaj pamparaycashanta mayaran. ¹⁸Jerusalén marcapita Betania marcacaman pullan liwalla caran. ¹⁹Chaymi wañupacush captin, achcaj runa Martatawan Mariata yanagaj aywaran.

²⁰Jesús chayaycashanta musyar, María mana llucshiranchu. Martam ichanga tariparan. ²¹Jesústa niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Turi mana wañunmanchu caran. ²²Ima captinpis, jamman yupachicü. Ima-imata mañacuptiquisi, Tayta Diosninchi wiyashushayquita musyá.»

²³Jesúsna niran: «Turiqui cawarimunga.» ²⁴Martana niran: «Cawarinanta musyá. Ichanga llapan wañushcuna cawarimunan junajchürä j cawarimunga.»

²⁵Jesúsna niran: «Nuwaga cawarachicujmi cä. Wañushcunatapis cawarachimi. Shimita chasquicujcuna wañurpis, cawarimunga. ²⁶Maquiču cawajcunata, chasquicamajcunata imaysi mana cacharishächu. ¿Rasunpa yupachicamanquichu?»

²⁷Chaura Marta niran: «Aumi, Tayta. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paymi cay pachaman cachamushcashunqui. Washäcujmi canqui.» ²⁸Jinarcür ñañan Mariaman cuticür, rinrillanču willaran: «Tayta Jesús chayamushana. Jayaycäshunqui» nir. ²⁹Chaura juclla María aywaran. ³⁰Jesúsmi ichanga marcaman manaraj chayasharächu. Martawan tincushan pachalla chürä j caycaran. ³¹Wasinpita juclla María llucshiptin, yanagajcunapis jipanta aywaran: «Wagajéchi pantyunman



San Juan 11.17-45

aywaycan» nir. ³²Mariána Jesúsata tariparcu ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Caychu caycaptiqui, turí mana wañunmanchu caran.» ³³Mariápis, yanagajcunapis ataptin, Jesúsapa shungunpis llaquicuywan ishquicäcuran.

³⁴Chaymi tapuran: «¿Mayninmantaj Lázaruta pampashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Ricanayquipaj shamuy, Tayta.» ³⁵Willaptin, Jesúsapis wagan. ³⁶Wagaptin, runacuna niran: «Sumajchari Lázaruan yachänacuran.»

³⁷Waquinna niran: «Japra runatapis

allchacaycachir, ¿manachuraj Lázarutapis allchacächinman caran? Wañuytita jishpichinman caran, ¿au?»

³⁸Chaura pushaptin, Lázaró pamparashan chaga učcuman Jesús juyupa llaquish éhayaran. Uchcuta jatun rumi chaparaycaran.

³⁹Jesúsna niran: «Rumita witichiy.» Martana niran: «Tayta, turí éhuscu junajna pamparaycan. Asyariycannaçi.»

⁴⁰Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Yupachicamar, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta ricanquipaj.»

⁴¹Chaura runacuna rumita witrachiran. Jesúsna janaj pachapa ricärir, wiyächipaypa niran: «Papällau Papä, ima allish mañacushäta wiyamanqui.

⁴²Imaypis wiyamashayquita musyä. Caçhacamashayquitapis cay runacuna tantiyacunanta munä.»

⁴³Nircur jayacuriran: «Lázaro, llucshimuy» nir. ⁴⁴Lázaruna uçhcupita llucshiramuran. Umanpis, maquinwan éhaquinpis pitush caran. Llucshiramuptin, Jesús niran: «Pascapuy. Purichunna.»

⁴⁵Lázaruta cawarachiptin, Mariata yanagaj Israel runacunapis achcajmi Jesúsman yupachicuran.

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5;

San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2

⁴⁶Waquin runam ichanga fariseucunaman aywaycur, Jesús imata rurashantapis willaran. ⁴⁷Chaura mayur Israel runacunapa sisyunninpaj llapan mayur cüracunapis, fariseucunapis shuntacaran:

«¿Imataj rurashun? Chay runa Tayta Diosnillanchi camacächishancunata ruraycan. Japracunatapis allchacächin. Jishyächucunatapis allchacächin. Wañushcunatapis cawarachin. ⁴⁸Chapata mana ruraptinchi, llapan runa Jesúsman yupachicunga. Yupachicuptin, Roma mandaj runa ullgucäcunga. Murucuncunata caçhamunga. Murucuncunaga Tayta Diosninchipa wasinta juçhurachinga. Marca-masinchita-ima wañurachimäshun» nir.

^{49–50}Mayur cüra Caifásna llapan mayur Israel runacunata

piñaparan: «Upam carcaycanqui. Imatapis mana tantiyacunquichu. Marca-masinchita-ima ama wañuchimäshuwanchu. Llapanchiraycur juc runalla wañunman.» Mayur cüra cashpan chay wata llapan cüra-masinta maquinçu Caifás purichiran.

^{51–52}Payga mana yarpaypachu rimaran. Manchäga chay wata mayur cüra cashpan Tayta Diosninchiparpächiptin, cüra-masinta shimiyan. Llapan Israel runacunata washänan-raycur Jesús wañuyman échayananta quiquin Tayta Diosninchipacamacächiran. Ichanga mana Israel runacunaraycurllachu wañuyman échayanga; manchäga llapan runata washänan-raycur. Paycuna may-chayçu juyarpis, Tayta Diosninchipawawan cashpan maquinçu cawanga.

⁵³Chay junajpita-pacha mayur Israel runacuna parlanacuran Jesústa wañuchinanpaj. ⁵⁴Chaymi marca-masincuna ricay Jesús mana puriranchu. Manchäga mana musyachicullar Efraím marcaman aywacuran. Efraím marcaga chunyaj pacha wajtallançu caycaran. Chay quinqinrallançu purishijnincunawan juyaran.

⁵⁵Chay wichan Pascua fiesta éhayaycämuran. Chaymi wacpita-caypita Israel runacuna Jerusalén marcaman aywarcaycaran fiestapaj camaricuj. Camaricuran Tayta Diosninchipalliricananta munar.

⁵⁶Jesústapis ashircaycaran. Chaymi Tayta Diosninchipawasinçhüpis tapunacurcaycaran: «¿Fiestaman shamungachuraj, manachuraj?» nir. ⁵⁷Fariseu runacunawan mayur cüracuna mayna runacunata nish

caran: «Maychüpis Jesústa ricarimarga, juclla willaycamanqui charichinápaj.»

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan

San Mateo 26.6–13; San Marcos 14.3–9

12 ¹Pascua fiestapaj sujta junaj pishiycaptin, Betania marcaman purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay marcachu Lázaruspis tiyaran. Paytaga wañushanpita Jesús cawarachimush caran. ²Jesús chayaptin, micupacunanpaj yanucuran. Marta jaracuptin, Lázaruspis Jesúswan-ima micurcaycaran. ³Micurcaycaptin, María allí pirjümita chayachiran. * Tacshalla butillan captinsi, sumaj chaninyuj caran. Pirjümita Jesúspa chaquinman jaycapurir, ajchanwan chaquichipurán. Wasi junta pirjümi asyacurcuran. ⁴Chaura Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariote niran: ⁵«¿Imapátaj allí cuyayllapaj pirjümita jíchaycächinqui? Juc wata aruypa chaninchu ranti-cunman caran. Chay jillayta wachacunata, pishipacujcunata aypunman caran.» Judas Iscariote Jesúspa purishijnin caycarpis, ⁶mana pishipacujcunata llaquiparchu rimaran; manchäga suwa cashpan. Paymi Jesúspa tisirürin caran. Ichanga wallca-wallcalla jillayta raquicurij. ⁷Chaura Jesús niran: «Pirjümita jíchapämánanta ama míchanquichu. Cawaycaptillä, pampacunápaj armaycächiman. ⁸Pishipacujcunatawan wachacunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam

ichanga waran-waran mana ricanquipächu.»

⁹Betania marcachu Jesús caycashanta mayar, chay-chicaj Israel runacuna aywaran. Mana Jesúsllamanchu aywaran; manchäga Lázaruspis ricäcuj. Payta Jesús cawarachish caran. ^{10–11}Lázaruspa cawarachishanpita runacuna cüracunapa shiminta mana chasquirannachu; manchäga Jesúspa shimillanta. Payllaman yupachicuran. Chaymi mayur cüracuna Lázaruspis, Jesústapis wañurachiyta munaran.

Jerusalén marcaman Jesús chayashan

San Mateo 21.1–11;

San Marcos 11.1–11;

San Lucas 19.28–40

¹²Warannin Jerusalén marcachu chay-chicaj runa fiestata rurananpaj caycashanchu Jesús chayaycashantapis mayaran. ¹³Mayar, runacuna palmapa üjanta cuchuran. Jesústa chasquicuj llucshir, cushicushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta,

washaycallamay, ari. *

Tayta Diosninchi caçhamushan

runa allí ricash caycullächun.

Israel runacunapa mandajnin allí ricash caycullächun» nir.

¹⁴Jesúsna Tayta Diosninchipa shimin çarcucänanpaj mañacushan manta bürun muntash chayaran. Tayta Diosninchipa shiminchu isquirbiraycan:

¹⁵«Jerusalén marca runacuna, Ama manchariychu.

* **12.3** «Nardo» nishan pirjümita jachapita ruraj. * **12.13** «Washaycallamay, ari» ninanta castillänuchüpis, griego rimaychüpis: «Hosanna» nin.



San Juan 12.12-19

Mandajniq̄i shaycämün.
Manta bürullan muntash
yaycaycämün» nir.*

¹⁶Chay wichan purishijnincu-
napiš Jesús mandaj cashanta mana
tantiyaranchu. Cawarircamur janaj
pachaman aywacuptinraj, Jesús
rurashancuna Tayta Diosninchipa
shiminchu isquirbishanwan tincu-
shanta yarpäiran. ¹⁷Lázaruta
Jesús cawarachishanta ricajcunam

ichanga willacur cushish purir-
caycaran: «Wañush Lázaruta
Jesús jayaptin, pamparaycasha
uñcupita cawaycaj llucshimuran»
nir. ¹⁸Chaymi: «Tayta Diosninchi
sumaj Jesústa yanapan» nir
waquin runacunapis Jerusalén
marcapita Jesústa chasquij
llucshiran. ¹⁹Fariseucunam ichanga
ninacuran: «Llapan runa payman
yupachicun. ¿Canan imatataj

* 12.15 Zacarías 9.9. Griego rimaychu Israel runacunapita tincuchiypa rimar, nin: «Siónpa warmi wamrancuna.» «Sión» nir, Jerusalén marcata yarpaj. «Warmi wamrancuna» nir, llapan Israel runacunata yarpaj.

rurashun? ¿Pinaraj nuwanchita alliricamäshun?» nir.

**Muruta pampashanwan
tincuchiya willapashan**

²⁰Pascua fiesta caycaptin, jäpa runacunapis Jerusalén marcaman aywaran Tayta Diosninchita alliman çhuraj.* ²¹Jäpa runacuna Felipita niran: «Jesústa ricsichimay, ari.» Felipiga Galilea quinran Betsaida marcapita caran. ²²Felipina Andrésta willaran. Ishcaninna Jesústa willaran. ²³Willaptin, Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchipa caçhan cashäta llapan runa musyanga. Llapanmi alliman çhuramanga. ²⁴Sumaj tantiyacunquiman. Rigu muruta mana pampaptinchi, manash wiñamunchu. Murullash jitaräcun. Pampaptinchish ichanga wañushyupay captin, mamayrunta mana ricanchinachu. Wiñamurshi ichanga, atayar sumaj wayun. ²⁵Jamcunapis shunguyqui munashallanta rurar mana wiyacamar, ushyacayman çhayanquipaj. Shunguyqui munashanta jungaycur shimita wiyacurmi ichanga, cay pachaçhüpis, janaj pachaçhüpis mana ushyacaypa cawanquipaj. ²⁶Maquiçu cawayta munar, wiyacamar nuwa-jina cawanquiman. Wiyacamar, çhayashäman çhayanquipaj. Wiyacamaptiqui, Papänipis alličhu jurgushunquipaj. ²⁷«Cananga juyupa llutäpacuycă. ¿Imataraj rurashaj? <Papä, wañuypita washaycallamay> niyta munarsi, mana nishächu.

Papänipa shungun munashallanta ruranäpaj cay pachaman shamushcă. ²⁸Chaymi Papänita imaypis alliman çhurashaj.»

Chaura janaj pachapita nimuran: «Munayniyuj cashäta mayna musyachicushcă. Yapaypis musyachicushämi.» ²⁹Chayta wiyar, waquin juturajcuna niran: «Räyumaçi pashtamusha.» Waquinna niran: «Anjil-imaçi rimamusha.»

³⁰Jesúsna niran: «Mana nuwatachu jayacamasha. Manchäga jamcunata jayacamusha sumaj tantiyacunayquipaj. ³¹Canan llapan runapa shungunta Tayta Diosninchipa musyapanga. Supayta jargunga. Cay pachaçu mandaj cayninta jichunga. ³²Jugarachimaptin, janaj pachaman Tayta Diosninchipa shuntacamaptin, camacächishaj llapan runa yupachicamänapaj.»

³³«Jugarachimaptin» nir imanuy-papis rusçu wañuyman çhayananta musyachicuycaran. ³⁴Runacunana niran: «Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: <Washäcujga imaycamanpis cawanga.> Jammi ichanga niycanqui: <Tayta Diosninchipa caçhan captisi, rusçu jugarachimanga.> ¿Pitaj canqui? Mä, Tayta Diosninchipa caçhamushan Washäcujpita tantiyachimay.»

³⁵Jesúsna niran: «Ishcay-quimsa junajlla ricanacushun. Achqui achic-yashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachishayqui. Chaymi shimita sumaj wiyacunquiman. Manchä chacay çhayapushunquipaj. Chacaypa purijcuna imamanpis çhayashanta mana musyanchu. ³⁶Chaymi ricay

* 12.20 Israel runacuna: «griegos» nij jäpa runacunapa yarpayninpis, rimayninpis juc-niraj captin.

ñawiquíchu purishácaman éhasquicamanquiman. Tayta Diosninchipis: <Wawämi canqui> nir alli ñawinwan ricashunquipaj.» Willapäcuyta ushyariycur, Jesús aywacuran. Runacuna ricay mana puriranchu.

**Jesúsman runacuna
mana yupachicushan**

³⁷Chaura ricay ñawinóchu Tayta Diosninchí camacächiyinpa jishyaóhucunata allchacaycächiptinsi, wañushcunata cawariycächiptinsi, runacuna Jesúsman mana yupachicuran. Shiminta mana éhasquicuran. ³⁸Mana éhasquicuran unay willacuj Isaíaspa shimín éharcucänanpaj. Payga unay niran:

«Taytallau Tayta, shimiquita willaptisi, ¿pillapis éhasquicushachuraj? Munayniyuj cashayquita musyachicuptiquisi, ¿yupachicushachuraj?»*

³⁹Chay-jina Jesúsmanpis mana yupachicuran. Isaíaspa shimín niycaran:

⁴⁰ «Runacunapa ñawinta Tayta Diosninchí japrayächisha. Shunguntapis chucruyächisha. Japrayächisha mana imatapis ricananpaj. Shunguntapis chucruyächisha mana imatapis tantiyacunapaj. Jucha aparicushanpitapis mana wanacunapaj camacächisha. Wanacuptinmi ichanga, Tayta Diosnin cashpan allchacächiman caran.»*

⁴¹Unayga Jesús munayniyuj cashanta Isaíaspa ricachiptin, rimash caran. ⁴²Achcaj runa Jesússta wasguipaptinsi, waquin Israel runacuna Jesúsman yupachicuran. Waquin mayur runacunapis Jesússta shiminta wiyacuran. Ichanga shuntacäna wasipita jargunanta manchacur, runa wiyay mana rimacuran. ⁴³Paycuna Tayta Diosninchí alli ricananta munarsi, runa-masin alli ricanantaraj sumaj munaran.

⁴⁴Chaura wiyächipaypa Jesús niran: «Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchimanpis yupachicun. Paymi cáhamasha. ⁴⁵Ricamarpis, cáhamaj Tayta Diosninchitapis rican. ⁴⁶Achqui achicyashanjina Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunäpaj shamushcä. Yupachicamajcuna Tayta Diosninchipa maquinóchu cawanga. Mana chacajóchu-jina supaypa maquinóchu cawangachu. ⁴⁷Runacuna shimíta mana wiyacuptinsi, mana ñacayman éhayachinápáchu shamushcä; manchäga llap-llapanta washänápami. ⁴⁸Wasguimajcunam ichanga, shimíta mana éhasquicujcunam ichanga, quiquillanpita imamanpis éhayangapaj. Shimíta wiyacushanman-tupu ushyacay junajóchu juchanta jurgapash canga. ⁴⁹Mana umápita jurgurcularchu rimä; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa shiminta. Paymi cáhamasha: <Shimíta llap-llapanta willay> nir. ⁵⁰Paypa shiminta wiyacuptinchi, mana ushyacay cawayta tarichimanchi.

* 12.38 Isaías 53.1. * 12.40 Isaías 6.10.

Chaymi rimashäga Tayta Diosninchipa shimillan. Nimashannuylla willacuycă.»

**Purishijnincunapa čhaquinta
Jesús mayllapushan**

13 ¹Pascua fiesta manaraj jalla-riptillan, wañuy jananchu caycashantapis, cay pachapita janaj pachaman Tayta Diosninchivan tincuj aywanantapis Jesús mayna musyaycaran. Chaynuy captinpis purishijnincunata sumaj llaquipar, mana cačhariranchu. ²Chacanaycaptin, llapanwan micupacunanpaj jutucasha. Jesústa wañuyman jitarpunanpämi ichanga Simónpa wamran Judas Iscariotita supay yarpächiran. ³Chaypis Jesús Papänin llap-llapanta maquinman čhurashanta musyaran. Chaynuypis janaj pachapita shamushanta, janaj pachaman Tayta Diosninchipa shuntacunantapis musyaran. ⁴Chaymi micupacuycashanču Jesús jataricurcuran. Punchunta jurgurir, chijllanman jacuta watacurcuran. ⁵Angarawan yacuta čhagarcur, purishijnincunapa čhaquinta mayllapuran. Jinarcu watacushan jacuwan chaquichipurán. ⁶Čhaquinta mayllapunanpaj čhayaptin, Simón Pedro niran: «Tayta, čhaquita ama mayllapamanquimancho. Jucpa čhaquinta manacaj uyway runalla mayllapun.» ⁷Jesúsna niran: «Imapaj rurashätapis mana tantianquirächu. Ichanga imayllapis tantiyacunquipaj.» ⁸Pedruna niran: «Čhaquita imaypis ama yatanquimancho.» Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Čhaquiquita

mana mayllapupti, mana purishimanquinapishchu.»

⁹Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, čhaquilläta ama mayllapamaychu. Manchäga maquítapis, umätapis mayllapamay.»

¹⁰Jesúsna niran: «Chayraj armacushcuna mana janrachu. Chaymi čhaquillanta mayllacurin. Jamcunapis mana janrachu canqui. Chaypis jucniqui janraraj caycanqui.»

¹¹Judas wañuyman jitarpunanta Jesús musyaran. Chaymi niran: «Jucniqui janraraj caycanqui.»

¹²Purishijnincunapa čhaquinta mayllapurir punchunta jaticurcur, Jesús jamacuycuran. Jinarcu tapuran: «¿Imanir čhaquiquita mayllapushätapis tantianquichu? ¹³«Yačhaj tayta» nimar: «Taytallau Tayta» nimar, allita rimaycanqui. Rasunpa Taytayqui că. Yačhajmi că. ¹⁴Taytayqui caycarsi, mayurniqui carsi, čhaquiquita mayllapuycaptij, nuwa-jina jamcunapis mayllapanacunquiman.

¹⁵«Ricacunayquipaj mayllapushcaj. Ricacamar, nuwa-jina cawanquiman. ¹⁶Sumaj tantiyacunquiman. Uyway runa patrunninta manash apärinmancho. Cačhapis cačhacujninta mana apärinmancho. ¹⁷Shimäta wiyashcanqui. Wiyashayquita čharcuptiqui, Tayta Diosninchipis sumaj yanapashunquipaj. Sumaj cushicärinquipaj. ¹⁸Chaypis llapaniquita ricsipaycaj. Shuyninpa acracushcaj. Jucniquipämi ichanga Tayta Diosninchipa shimin čharcucänanpaj nin: «Jarashäta micujmi ticrapacarcamasha.»* ¹⁹Canan llapanta willapaycaj.

* 13.18 Salmo 41.9.



San Juan 13.1–20

Cananllapita imamanpis chayapti, Cawachicuj cashäta ama junganquichu. ²⁰Sumaj tantiyacunquiman. Caçhacunata çhasquicur, quiquitapis çhasquicaman. Çhasquicamarga, Tayta Diosninchitapis çhasquicuyan. Paymi caçhamasha.»

Wañuyman jitarpunanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.20–25;

San Marcos 14.17–21;

San Lucas 22.21–23

²¹Chaynuy nir shungun ishquicäcuptin, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.»

²²Chaura mayganin cashantapis mana musyashpan jucnin-jucnin ricapänacuran. ²³Juc purishijninga

yachänacushan cashpan Jesúswan jaganacushalla jamaraycaran.

²⁴Chaymi payta Simón Pedro tapuran: «¿Piraj jitarpuj runa, au? Mä, Jesúsata tapushun» nir.

²⁵Yachänacushan purishijninna jagaycur, Jesúsata tapuran: «Tayta, ¿mayganitaj wañuyman jitarpu-shayqui?» nir.

²⁶Jesúsna niran: «Tantata paquircur ushmarcachir mallichishä runa canga.» Chaynuy nir tantata paquircur ushmarcachir, Simónpa wamran Judas Iscariotita mallichiran. ²⁷Tantata çhasquircuptillan, Supay charicurcuran. Jesúsna niran: «Judas, yarpaycashayquita juella ruranquiman.» ²⁸Jesús rimashanta maygan purishijninpis mana tantiyaranchu. ²⁹Waquin yarparan: «Judas tisiriru captinchi, Pascua

fiestapaj rantipacuj caçhaycan. Manchäga pishipacujcunata jillayta aypunanpächi caçhaycan» nir.
³⁰Judasna Jesús Macyashan tantata micucurcur, juella llucshicurán. Pachapis chacashana caycaran.

Llaquipänacuyпита tantiyachishan

³¹⁻³²Judas aywacuptin, waquin purishijnincunata Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchi alliman çhuramanga. Runacunata washänä-raycur wañuptisi, Tayta Diosninchi cawarachimanga. Chaynuypa Tayta Diosninchi caçhamashan-tapis, munayniyuj cashantapis runacuna tantiyacunga. Allimanpis çhura. Manasi aycállatana Tayta Diosninchi llapantapis camacächinga. ³³Wawacuna, mana ricamanquipänachu. Mayur Israel runacunata willashä-jina ashimarsi, mana tarimanquipänachu. Aywashäman mana çhayamunquipächu.
³⁴Chaymi shimita ama junganquichu. Llaquipäshaj-jina, jamcunapis llaquipänacärinqui, ari.
³⁵Llaquipänacuptiqui, maquiçu cawashayquita llapan runa tantiyacunga.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.31-35;

San Marcos 14.27-31;

San Lucas 22.31-34

³⁶Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta, ¿maymantaj aywacunqui?» nir. Jesúsna niran: «Aywashäman mana aywanquipärächu. Juc junajmi ichanga çhayamunquipaj.» ³⁷Pedruna niran: «Tayta, ¿imanirtaj mana

aywäshijmanchu? Purishinaj-raycur jina wañuymanspis çhayäman.»
³⁸Jesúsna niran: «¿Rasunpachuraj nuwa-janan wañuymanspis çhayancuiman? Sumaj tantiyacuncuiman. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

Tayta Diosninchimán Jesús çhayachicuj cashan

14 ¹Chaypita purishijnincunata Jesús niran: «Alläpa ama llaquicunquichu-llapa. Manchäga Tayta Diosninchimanspis, nuwamanspis yupachincunquiman. ²Papänipa wasin jatun-caray. Juyänanchipaj aypän. Chaymi camarij aywashaj. Wasin mana aypaptin: «Camarij aywashaj» mana nijmanchu. ³Camaricuriycur, pushanajpaj cutimushaj. Papänipa wasinçu llapanchi cawashunpaj. ⁴Maypa aywanätapis mayna musyanqui.» ⁵Chaynuy niptin, Tomás niran: «Maypa aywanay-quitapis mana musyar, ¿imanuy-pataj shamüman?» ⁶Jesúsna niran: «Nuwalla Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapashaj. Imaycamanpis cawachishayqui. Tayta Diosninchimanspis çhayachishayqui. Mana yupachicamarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ñaupänmanspis mana çhayancuquipächu. ⁷Shungüwan tincur, Tayta Diosninchipa shungun-wanspis tincunqui. Cananpita-pacha quiquin Tayta Diosninchiwan yaçhänacuycanqui. Mayna ricashcanquips.»

⁸Felipina niran: «Tayta Diosnin-chita ricachimay, ari. Ricsiyta munarcaycä.»

⁹Jesúsna niran: «Unaylla juyay-captinchichu, ¿shungüta mana

musyapanqui? Shungüta musyapar, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyapanqui. Chaymi ama nimanquimanchu: «Tayta Diosninchita ricsichimay.»¹⁰Tayta Diosninchivan juc shungulla cawashäta çhasquicushcanqui, ¿au? Chaypis mana yarpashallätachu rimä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun yarpashallanta. Chayraj Tayta Diosninchicamacächishancunatapis tantiyacunquipaj.¹¹Chaymi Tayta Diosninchivan juc shungulla cawashäta çhasquicunquiman. Shimita mana çhasquicursi ima-imata rurashäcunataricar, çhasquicamanquiman. Tayta Diosninchicamacächiptin, jishyaçhucunata allchacächishcä. Supaycunata jargushcä. Chay-chicaj runata jarashcä. Wañushcunata cawarachishcä. Chaymi ima-imata rurashäcunataricaycar, shimitapis çhasquicunquiman.¹²Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchivan iwal juyäshaj. Yupachicamaptiqui, shungun munashanta ruranäpaj camacächishan-jina jamcunapis ruranayquipaj camacächinga. Nuwa-jina jishyaçhucunata allchacächinquipaj. Supaycunata jargunquipaj. Chay-chicaj runata jaranquipaj. Wañushcunata cawarachinquipaj. Runacuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj may-chaychüpis nuwapita willapanquipaj. Tayta Diosninchicamacächiptin, tucuyta ruranquipaj.¹³Yupachicamashayqui-janan imatapis mañacamaptiqui, Wawan cashpä camacächishaj. Chayta rural, Tayta Diosninchitapis allichu jurgü.¹⁴Shungü munashanta ruraptiqui ima-imata mañacamaptiquipis, wiyashayqui.»

Espíritu Santuta caçhamunanpaj aunishan

¹⁵«Llapan shunguyquiwan manchapacamar, shimitapis sumaj wiyacunquiman.¹⁶Espíritu Santu yanagäshunayquipaj Tayta Diosninchita mañacushaj. Payga Espíritu Santuta caçhamunga imaypis yanagäshunayquipaj.¹⁷Espíritu Santuga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachishunquipaj. Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawajcunam ichanga Espíritu Santu pi cashantapis mana musyanchu. Mana çhasquicunpishchu. Espíritu Santupis paycunata mana yanaganchu. Jamcunam ichanga Espíritu Santuta çhasquicushcanqui. Maquinchüpis cawanqui. Payga imaycamanpis yanagäshunqui.¹⁸Mana wacchatajina jaguishayquichu. Yanagänajpaj cutimushaj.¹⁹Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawajcuna imaypis mana ricamangapachu. Jamcunawanmi ichanga ricanacuycäshunpaj. Wañurpis, cawarimushaj. Wañuptiquipis, cawarachishayqui.²⁰Papänï cawarachimaptin, paywan juc shungulla cawashäta, jamcunawanpis juc shungulla cawashäta tantiyacunquipaj.²¹Çhasquicamajcuna manchapacamashpan shimita wiyacunga. Shimita wiyacujcunata Papänïpis sumaj llaquipanga. Llaquipashpä nuwapis yanagäshaj.»

²²Chaura allicaj Judas tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj nuwacunallata yanagämanquipaj; waquinta mana?» nir.

²³Jesúsna niran: «Çhasquicamajcuna manchapacamar,

shimítapis wiyacun. Chaymi Papäni-ima maquiéchu purichishaj. Llaquipashpä iwal cawäshishaj. ²⁴Wasguimajcunam ichanga mana manchapacamar shimítapis mana wiyacunchu. Willapäcushäga mana umällapitachu. Manchäga: «Shimíta llapanta willanqui» nir quiquin Tayta Diosninchi caçhamasha.

²⁵«Ricay ñawiquiéchu puriyçällar, llapantapis willapashcaj.

²⁶Aywacupti, Tayta Diosninchi Espiritu Santuta caçhamunga. Paymi yanagäshunquipaj. Shimítapis llapanta yarpächishunquipaj. Pishishushayquitapis tantiyachishunquipaj. ²⁷Runacuna alli cawayta ashirpis, quiquinpita mana tarinchu. Nuwam ichanga alli cawayman çhayachishayqui. Allilla juyaycullay, ari. Ima captinpis, ama llaquicunquichu. Ama manchacunquichu.

²⁸Aywacunäta mayna willashcaj. Chaypis jamcuna-raycur cutimushaj. Rasunpa manchapacamarga, shacyashacyalla shuyämanquiman. Tayta Diosninchimán cuticushaj. Paypa maquinéchu cawä. ²⁹Llapantapis willapaycaj aywacupti, sumaj yupachicamänayquipaj. ³⁰Alläpa ama rimashunnachu. Supay jananchiçhüna. Cay pachaçu paymi munayniyuj. Ichanga mana ichipamangachu. ³¹Imaman çhayarpis, Papänipa shiminta çharcüman. Chayrächi llapan runa Papänita llaquishäta, shiminta wiyacushäta musyanga. Cananga aywacushun. Jatariy-llapa.»

**Übas yürawan Jesús
tincuchicushan**

15 ¹Chaypita tincuchiypa willapar Jesús niran: «Übas yüra cä. Papäni sumaj

ricaman. ²Callapäcuna mana wayuptin, llaumarin. Wayuptinmi ichanga pichan sumaj wayunanpaj.

³Jamcuna shimíta wiyacur, pichash wayuj übas-jina cawarcaycanqui. ⁴Maquiéchu cawaptiqui, mana caçharishayquichu. Juc callapa yüraman mana tanarar, mana wayunmanchu. Chay-jina jamcunapis nuwaman mana tanarämar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta mana camäpacunquipächu. ⁵Übas yüra cä. Jamcunana callapä canqui. Nuwaman tanarämar, callapäcunapis sumaj alli. Yata cawarmi ichanga, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu. ⁶Shimíta mana wiyacuptiqui, mana wayuj callapata-jina Tayta Diosninchi llaumashunquipaj. Mana wayuj callapata llaumarin. Chaquiptin shuntarcur, ninaçu rugarachin. ⁷Maquiéchu cawaptiqui, shimíta wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis llapan mañacushayquita tarichishunquipaj. ⁸Shimíta wiyacur, manchapacur cawar, Papänita alliçu jurgunqui. Chaynuypa maquiéchu cawashayqui musyacanga. ⁹Papäni alli ricamashanjina jamcunatapis alli ricashayqui. Maquiéchu cawaptiqui, alli ñawüwan ricashayqui. Yächänacushunpäpis. ¹⁰Shimíta wiyacuptiqui llaquipar, mana caçharishayquichu. Papänipis shiminta wiyacupti, llaquimar mana caçharimancho. ¹¹Llapantapis willapaycaj nuwa-jina shacya-shacyalla cawanayquipaj. Shunguyquipis achicyacäcungapaj. ¹²Ichanga ama junganquimancho. Llaquipäshaj-jina jucniqui-jucniquipis llaquipänacärinquiman. ¹³Tantiyacunquiman.

Pipis rasunpa llaquipäcuyta yachar, yaçhänacushanta yanapänan-cashan wañuymanpis échan. ¹⁴Shimíta wiyacuptiqui, yaçhänacunchi. ¹⁵Mana uyway runachu carcay-canqui. Manchäga sumaj yaçhänacunchi. Uyway runata imata yarpashanchitapis mana willanchichu. Jamcunatam ichanga Papäni imallata nimashantapis willashcaj.

¹⁶«Mana quiquillayquipitachu éhasquicamashcanqui. Manchäga quiquimi camacächishcä. Canan übas alli wayushan-jina allita ruraw canqui, ari. Alli cawashayquita ricacur waquin-cunapis éhasquicamar, mana yamacällar alli cawanga. Chaymi yupachicamashayqui-janan imata mañacuptiquisi, Papäni wiyashunquipaj. ¹⁷Shimíta ama jungaychu. Jucniqui-jucniquipis sumaj llaquipänacäriy.»

Jesústapis, purishijnincunatapis runacuna chiquishan

¹⁸«Runacuna chiquimashan-jina jamcunatapis chiquishunquipaj. ¹⁹Juchata aparicushan-jina cawap-tiquim ichanga, paycuna alli ñawinpa ricashunquipaj. Jamcunatam ichanga wamrachacushcaj. Chaypita juchaçu arujcuna chiquishunqui. ²⁰Nishajta ama junganquichu. Uyway runa patrunninta manash apäriinmanchu. Chaymi maquiçu purishayquipita waquin runa chiquir jaticächashunquipaj. Nuwatapis jaticächaycäman. Waquin runam ichanga shimíta wiyacushan-jina shimiquitapis wiyacunga.

²¹«Purishimashayquipita chiquijcuna chiquishunquipaj. Paycunaga caçhamajnipa shungunta mana musyanchu. ²²Cay pachaman shamur, Tayta Diosninchipa shungun munashanta willapashcä. Shimíta wasguirmi ichanga, runacuna juchata aparicun. Paycuna mana chapacunmanchu: «Tayta Diosninchipa shiminta mana imaysi wiyashcächu» nir.

²³«Pipis chiquimar, Papänitapis chiquin. ²⁴Cay pachaman shamupti, jishyaçhucunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chaychicajta jarashäta, wañushcunata cawarachishäta ricasha. Ricaycarpis, mana éhasquicamashachu. Chaymi juchayuj ricarisha. Jananmanpis chiquiman. Papänitapis chiquin. ²⁵Llapanpis camacaycan Moiséspa shimín çarcucänapaj. Paypa shimín nin: «Juchaynaj caycaptisi, chiquimasha.»* ²⁶Ima captinpis, Tayta Diosninchipita Espiritu Santuta caçhamushaj yanagäshunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipita caycar, shungun yarpashantapis musyachishunquipaj. Nuwapitapis tantiyachishunquipaj. ²⁷Chay-jina jamcunapis waquin runacunata nuwapita willapäcunqui. Unaypita-pacha purishimashcanqui.»

16 ¹«Wawacuna, runacuna chiquishuptiquisi, mana yamacällar yupachicamanquiman. Llapanta sumaj willapaycaj mana wasguimänayquipaj. ²Chiqui runacuna shuntacäna wasicunapitapis jargushunquipaj. Wañuchishushpayquipis ninga: «Tayta Diosninchipa ricay

* 15.25 Salmo 35.19.

ñawinču allita ruraycä.»³ Ichanga Tayta Diosninchi pï cashantapis, pï cashätapis mana musyashpan llapanta ruranga.⁴ Rimashäman çhayar, yarpänayquipaj llapanta willapaycaj. Ñaupata iwal purishpanchi mana willaparajchu.»

Espíritu Santupita tantiyachicushan

⁵«Cananga caçhamajniman cuticushaj. Chaypis mayganiquipis mana tapumanquirächu: «¿Maymantaj aywanqui?» nir.⁶ Shimïta wiyar, ¿imanirtaj llaquish mayarpaycanqui? ⁷Sumaj tantiyacunquiman. Allipaj aywacushaj. Aywacur, Espiritu Santuta caçhamushaj yanagäshunayquipaj. Manchäga mana shamungapächu.⁸ Paymi llapan ricay tantiyachinga ima jucha cashantapis, pï juchaynaj cashantapis, pï imaman çhayanantapis.⁹ ¿Imataj jucha? Juchaga nuwaman mana yupachicuy.¹⁰ ¿Pitaj juchaynaj? Juchaynajga nuwallam cä. Cananga Papänïman aywacushaj. Mana ricamanquipänachu.¹¹ ¿Pitataj imamanpis çhayachisha? Cay pachaçu mayur supay ñacananpäga mayna Tayta Diosninchi camacächisha.»

¹²«Achcaraj caycan willapänajpaj. Ichanga tantiyacuyta mana atipanquirächu.¹³ Espiritu Santu shamurmi ichanga, Tayta Diosninchi ima-imata yarpashantapis, camacächinantapis tantiyachishunquipaj. Mana quiquinpa yarpayllanpitachu tantiyachishunquipaj; manchäga Tayta Diosninchipita wiyashallanta.¹⁴ Espiritu Santu allïchu jurgamanga. Shimïta wiyar, musyachishunquipaj.¹⁵ Tayta

Diosninchiwan juc shungulla cawä. Chaymi nishcä: «Shimïta wiyar, musyachishunquipaj.»¹⁶ Manasi aycällata aywacushaj. Mana ricamanquipänachu. Ichanga manasi aycällata cutimupti, yapay ricamanquipaj.»¹⁷ Chaura purishijnincuna tapunacuran: «¿Imataj rimaycan: «Manasi aycällata mana ricamanquipächu. Ichanga manasi aycällata yapay ricamanquipaj» nir? ¿Imanirtaj: «Papänïman aywacushaj» niycan? ¹⁸ ¿Imanirtaj: «Manasi aycällata cutimushaj» nimanchi? Imata rimashantapis mana tantiyan-chichu» nir.

¹⁹Yarpaçhacurir tapucuyta munashanta musyar, Jesús niran: «¿Cananpita manasi aycällata mana ricamanquipächu. Chaypita manasi aycällata yapay tincushunpaj» nishäpitachu tapunacurcaycanqui?²⁰ Sumaj tantiyacunquiman. Llaquimashpayqui wagaptiquisi, ataptiquisi, mana çhasquicamajcuna jatunpa cushicunga. Yapay tincuptinchim ichanga, atash caycarpis, jatunpa cushicunquipaj.²¹ Warmipis nanay chariptin, llaquicuywan atan. Jishyacurirmi ichanga, jatunpa cushicun: «Ima allish wawäta tarishcä» nir. Nanashantapis mana yarparannachu.²² Chay-jina aywacupti, jamcunapa shunguyquipis sumaj nananga. Yapay tincuptinchim ichanga, shunguyquipis jatunpa cushicunga. Pipis mana llaquicuyman çhurashunquipänachu.²³ Tincuptinchi, imatapis mana tapumanquipänachu. Sumaj tantiyacunquiman. Yupachicamashayquijanan mañacuptiqui, Tayta Diosninchi imatapis tarichishunquipaj.²⁴ Yupachicamashayquijanan mana imatapis mañacushcanquirächu. Mä,

mañacuy. Mañacur, chasquinqui. Chayraj jatunpa cushicunquipaj.
²⁵«Tincuchiyllapa willapashcaj. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipita llap-llapanta tantiyachishayqui. ²⁶Tincushanchi junaj mana jayarämanquipänachu. Yupachicamashayqui-janan qiquiquicunana Tayta Diosninchita mañacunquipaj. ²⁷Payga llaquipäshunqui chasquicamashayquipita, paypita shamushäta yupachicushayquipita. ²⁸Paypita shamushcä. Paymi cay pachaman shamunäpaj camacächisha. Cananga janaj pachaman cuticushaj. Tayta Diosninchivan cawashaj.»

²⁹Chaura purishijnincuna niran: «Cananmi ichanga mana chapacullar willacuyanqui. Tincuchipayllapa mana rimanquinachu. ³⁰Runacuna yarpashantapis musyanqui. Llapanta tantiyanki. Chaymi mana tapupajmanchu. Manchäga Tayta Diosninchipita shamushayquita chasquicüna.»

³¹Jesúsna niran: «¿Rasunpachu chasquicamanqui?». ³²Manasi aycällata llapaniqui wasiquiman-caman jshpicärinquipaj. Japalläta jaguycamanquipaj. Tayta Diosninchim ichanga mana imaypis jaguimanachu. ³³Llapallanta willapashcaj sumaj yupachicamänayquipaj. Maquichu juyar ñacayman chayaptiquisi, yanapashayqui allilla cawanayquipaj. Mana chasquicamajcunatapis mandaj supaynintinta mayna ichipushcä. Chaymi cushish cawanquiman.»

Llapan irmänupaj Jesús mañacapushan

17 ¹Llapanta willapariycur janaj pachaman ricärir, wiyächipaypa Jesús niran: «Papä,

cananllapaj cashcä. Wawayquim caycä. Allíchu jurgaycamay, ari. Nuwapis allíchu jurgushayqui. ²Llapan runata maquiman churashcanqui. Chasquicamajcunata imaycamanpis cawachinäpaj camacächishcanqui. ³Chasquicamaptinchi, imaycamanpis cawanga. Jamlla Tayta Diosninchicunqui. Nuwana Washäcuj Jesús caycä. Washäcuj canäpaj cay pachaman caçhamashcanqui. Chaymi maquinchíchu purir, pipis imaycamanpis cawanga. ⁴Papä, cay pachaçu allíchu jurgur, shimiquita llap-llapanta charcushcä. ⁵Ñaupayquimanna shuntacamay, ari. Allíchu jurgaycallamay. Cay pacha manaraj captillan, allí ricanacushanchi-jina yapay allí ricanacushun.

⁶«Cay pachaçu waquin runacuna purishimänanta camacächishcanqui. Wawayqui captinpis, maquiman churashcanqui purichinäpaj. Pí cashayquitapis paycunata sumaj tantiyachishcä. Shimiquita willapashäta llapanta wiyacusha.

⁷⁻⁸«Jamllapita cawashäta musyanna. Shimiquita willacupti, chasquicushana. Cay pachaman caçhacamashayquitapis aunisha. ⁹Purishimajcunapaj mañacamuj. Paycuna wawayquim. Maquiman churashcanqui. Chaypita mañacamuj. Shimita mana wiyacujcunam ichanga imanuypis cawacullächun. ¹⁰Papä, shiminchita wiyacujcuna nuwanchipa caycan. Purishimajcuna allíchu jurgamaptin, munayniyuj cashä musyacanga.

¹¹«Papällau papä, cay pachata jaguishäna. Cuticamushäna. Chaymi purishimajcunapaj mañacuj. Paycuna cay pachaçhüräj

juyanga. Papä, sumaj alli canqui. Juc shungulla cawananchipaj camacächishayqui-jina paycunapis juc shungulla cawanapaj ricay-cullay. ¹²Camacächishayqui-jina iwal purishäcaman sumaj ricashcä. Maquičhu purichishäcaman mayganpis ushyacayman mana çhayashachu. Judas Iscariotilla ushyacayman çhayasha shimiqui çharcucänapaj.

¹³«Papä, janaj pachaman cuticamushpä jatunpa cushicü. Chaypis cay pachaçu cashpä mañacushayqui. Nuwa-jina cushish cawanapaj purishimajcunata ricay-cullay. ¹⁴Shimiquita mayna willapashcä. Nuwa-jina maquiquičhu cawan. Juchata mana aparicushä-jina wawayquicunapis juchaçu mana arunchu. Chaymi shungun munashanta mana ruräshiptin, shimiquita mana wiyacujcuna chiquin.

¹⁵«Purishimajcunata cay pachapita ama jurgunquichu. Manchäga cay pachaçu cawashancaman supaypita washaycunqui, ari. ¹⁶Maquiquičhu cawä. Purishimajcunapis maquiquičhu cawan; mana supaypa maquinçhüchu. ¹⁷Shimiquiga shunguyqui yarpashanwan tincun. Shimiqui imata rimashantapis llap-llapanta purishimajcunata willapashcä. Chaymi sumaj tantiyaycächi shunguyqui munashannuy cawanapaj. ¹⁸Cananga cay pachaman caçhamashayqui-jina nuwapis caçhacushaj shimiquita llapan runata willapäcunanapaj. ¹⁹Llapan shungüwan shimiquita wiyacushä-jina paycunapis shimiquita wiyacunanman.

²⁰«Papä, mana purishimajcunallapächu mañacuj. Manchäga

paycunapa shiminta wiyar waquin çhasquicamajcunapäpis mañacuj. ²¹Nuwanchi juc shungulla cawashanchi-jina çhasquicamajcunapis juc shungulla cawanman. Llapani juc shungulla cawananchita munä. Chayrächi waquin runapis caçhamashayquita çhasquicunga.

²²«Alli ricamashayqui-jina çhasquicamajcunatapis alli ñawiwän ricä. Alli ricanacushanchi-jina paycunapis alli ricanacunman juc shungulla cawanapaj.

²³«Papä, juc shungulla cawashanchi-jina çhasquicamajcunawan juc shungulla cawä. Chaynuypa paycunapis juc shungulla cawanga. Juc shungulla cawaptin, llaquipäcuj cashayquita waquin runacunapis tantiyacunga. Llaquipäcuj cashpayqui cay pachaman caçhamashcanqui. Llaquipämashpayqui alli ricamashayqui-jina çhasquicamajcunatapis llaquipar alli ricanqui. Chayta llapan runa tantiyacunanman.

²⁴«Papä, acrapamashayqui runacunawan juturpayta munä. Achic-achicaycajta ricamangapaj. Cay pachapis manaraj caycaptin, llaquipämashpayqui alliman çhuramarayqui. ²⁵Papä, jamlla allillata ruranqui. Runacunam ichanga alli shungu cashayquita mana musyaranchu. Nuwam ichanga alli shungu cashayquita musyä. Caçhamashayquita çhasquicamajcunapis musyan. ²⁶Pi cashayquitapis tantiyachishcä. Sumajraj tantiyaycächi. Chayrämi alli ricamashayquita tantiyacunga. Nuwapis mana caçharishächu. Quiquin-pura alli ricanacunapäpis yanapashaj.»

Jesústa rísu charishan*San Mateo 26.47–56;**San Marcos 14.43–50;**San Lucas 22.47–53*

18 ¹Tayta Diosninchita mañacurir, purishijnin-cunawan-ima Jesús aywacuran «Cedron» nishan rajra chimpanman. Juc chacraman chayay, yaycuran. ²Shuntacanan pacha captin, chay chacrata Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariotipis ricsiraran. ³Chaymi Jesústa charinanpaj murucucunata Judas chayachiran. Mayur cüracunawan fariseucuna cächaptin, Roma marcapa mandaj murucuncunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis achquincunawan-caman, cuchilluncunawan-caman chayaran. ⁴Charij chayananta Jesús mayna musyaran. Chaymi tariparcu chayajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. ⁵Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» Jesúsna niran: «Nuwa cá.» Jesústa wañuyman jitarpuj Judaspis caycaran. ⁶«Nuwa cá» niptin, llapan runa jipapa tunicuran. ⁷Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» ⁸Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Nuwata ashimar, quiquillata apamanquiman. Purishimajnicunata ama yatanquimancho.» ⁹Jesús rimashan charcucananpaj nish caran: «Jammi llapan runata maquiman churashcanqui. Jucpis mana ushyacayman chayashachu.» ¹⁰Simón Pedruna cuchilluwan juc runapa diricha-caj rinrinta rugupariran. Ruguparishan runapa jutin caran Malco. Payga mayur cürapa uywaynin

caran. ¹¹Jesúsna niran: «Cuchilluta ama jugariychu. Cashgallaman churaycuy. Papani camacächiptin, ¿ñacaypita jishpishächuraj?»

**Mandaj cürapa ñaupanman
Jesústa apashan***San Mateo 26.57–58;**San Marcos 14.53–54; San Lucas 22.54*

¹²Chaura murucucuna mandajnintin Tayta Diosninchipa wasinta täpaj Israel runacuna-ima Jesústa charircu, watarcärriran. ¹³Nircu Anáspa wasinman aparán. Anásga mayur cürä Caifáspa suydun caran. ¹⁴Caifásmi waquin mayur runacunata willapash caran: «Alli canman juc runalla llapan-chipa rucanchi wañuptin» nir.

Jesústa Pedro wasguishan*San Mateo 26.69–70;**San Marcos 14.66–68; San Lucas 22.55–57*

¹⁵Chaura Jesústa apaycaptin, caru jipallanta aywaran juc purishij-masinwan Simón Pedro. Chay purishijga mayur cürawan ricsinacuran. Ricsinacur, Jesús pa jipanta sawan rucaman yaycuran. ¹⁶Pedrun ichanga puncu wajtapita mana yaycurancho. Chaymi ruriman yaycuj purishijga puncu quichaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman yaycuchinanpaj. ¹⁷Puncu quichaj warmi Pedruta tapuran: «¿Manachu chay Jesús pa purishijnin canqui?» nir. Pedruna niran: «Mana.»

Mayur cürä Jesústa tapupashan*San Mateo 26.59–66;**San Marcos 14.55–64;**San Lucas 22.66–71*

¹⁸Juyupa jasaptin, ninata ratarcachir uywaycunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis

mashacurcaycaran. Pedrupis masha-cuycaran. ¹⁹Mayur cürana Jesústa tapuycaran imata yačhachishantapis, purishijnincuna pì cashantapis.

²⁰Jesúsna niran: «Llapan wiyay Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushcä. Shuntacäna wasicunächüpis, Tayta Diosninchipa wasinčhüpis tantiyachicushcä. Israel-masinchicuna llapanmi chay wasicunachu jutucan. Mana pacay-llapachu willapäcushcä. ²¹¿Imanirtaj tapumanqui? Shimita wiyaj-cunata mä, tapuy. Paycuna imata rimashätapis musyan.»

²²Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpaj runa Jesústa cutariran: «¿Imanirtaj mayur cürapaj shimiquita jugarishcanqui?» nir.

²³Jesúsna niran: «¿Imatataj llutanta rimashcä? Mä, nimay. Llutanta mana rimaycapti, ama magamanquimancho.» ²⁴Chaypita mayur cüra Caifásmanna watashta Jesústa Anás apachiran.

Pedro yapay Jesústa wasguishan

San Mateo 26.71–75;

San Marcos 14.69–72;

San Lucas 22.58–62

²⁵Jinallaraj Simón Pedro masha-cuycaran. Mashacuycaptin, waquin runa tapuran: «Jesúspa purishijnin canqui, ¿au?» nir. Pedruna chapa-curan: «Mana.» ²⁶Mayllanta mayur cürapa uywayninpis niran: «Chacraču Jesústawan ishcaniquita ricashcaj.» Tapuj runapa yawar-masimpa rinrinta Pedro rugush caran. ²⁷Chaynuy niptin, yapay Pedro Jesústa wasguiran. Niycap-tillan, gällu cantariycuran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Mateo 27.1–2, 11–14;

San Marcos 15.1–5; San Lucas 23.1–5

²⁸Manaräpis pacha waraptillan, mandaj cüra Caifáspa wasinpita mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa aparan. Mandaj Pilatuta Roma marca mandaj čhuran Jerusalem marcaču mayur auturdä cananpaj. Israel runacunam ichanga dispächunman mana yaycurancho: «Roma runapa wasinman yaycur, juchata apari-cushun. Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricamäshun. Pascua fiesta micuyta mana micushunpächu» nir. ²⁹Chaymi dispächunpita llucshirir, mandaj Pilato tapuran: «¿Imachütaj juchata aparicush dispächüman apamunayquipaj?» nir. ³⁰Runacunana niran: «Jatunpa juchata aparicusha captin, apamushcä. Juchaynaj captinga, mana apamümancho caran.» ³¹Mandaj Pilatuna niran: «Jucha aparicush caycaptin, quiquiquicuna yarpashayquita ruray.»

Chaura Israel runacuna niran: «Israel runacuna pitapis mana wañuchinmancho.»

³²Llapanpis camacaran Jesússpa shimín čharcuptin, imanaypapis wañuyman čhayananpaj.

³³Dispächunman cutircur, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasun-pachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir.

³⁴Jesúsna niran: «¿Yarpayllay-quipitachu rimaycanqui? ¿Jucchu willashcashunqui?»

³⁵Mandaj Pilatuna niran: «Mana Israel runachu cä. Marca-

masiquicunawan cüracunapa mandajncununa apamushcashunqui. ¿Imataj juchayqui?»

³⁶Jesúsna niran: «Mana cay pachačhüchu mandaj cayta ashicyä. Mandaj cayta ashipti, mayur Israel runacunapita allı ricamajcuna tucuy-jinanpa washämanman caran. Washämänan-janan maganacuyta jallaycärinman caran. Ichanga mana cay pachačhüchu runacunata maquičhu purichı.»

³⁷Mandaj Pilatuna tapuran: «¿Chaura rasunpachu mandaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasunpa cä. Quiquiqui rimashcanqui. Tayta Diosninchipa shimintawillacunapaj cay pachaču yurishcä. Paypa shungun munashanta rurajcuna shimıta čhasquicun.»

³⁸Mandaj Pilatuna niran: «¿Piraj Tayta Diosninchipa shungunta musyan?»

Jesústa rusčhu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–31;

San Marcos 15.6–20;

San Lucas 23.13–25

Jesústa tapupärir, mayur Israel runacunatana mandaj Pilato niran: «Cay runapa juchanta mana tarıchu.

³⁹Ichanga imaypis Pascua fiestaču juc runata cačharishäta musyanqui. ¿Jesústa cačharınäta munanquichu? Paypa maquinčhüshi cawanqui.»

⁴⁰Chaura llapan runa japararan: «Mana. Jesústa ama cačhariychu. Barrabásta cačhariy » nir. Barrabásga asaltanti caran.

19 ¹Chaura mandaj Pilato Jesústa sumaj wascachiran.

²Wascariycur murucucuna cashapita curünata pilltarcur, Jesúspa

umanman jatiparan. Mandajpa punchunta-jina puca punchutapis ushtuparan. ³Asipänan cashpan: «Israel runacunapa mandajnin allı ricash caycullächun » nir, lajyar ushyaran.

⁴Runacunaman llucshircur, yapay mandaj Pilato niran: «Ima juchatapis Jesús mana aparicushachu. Cačhariycushun.» ⁵Jinarcu casha curünan jatishta, puca punchushta Jesústa jurgamuran: «Cay runata mä, ricay » nir. ⁶Jesústa ricar, mayur cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna ullgucururan: «Rusčhu wañuchicächun. Rusčhu wañuchicächun » nir.

Japaraptin, mandaj Pilato niran: «Ricaptı, cay runa juchata mana aparicushachu. Wañuchiya munar, quiquiquicuna imatapis ruracullay.» ⁷Israel runacunana niran: ««Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita wañunman. Moiséspa shiminta čharcunan.»

⁸«Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita llapan runa ullguptin, mandaj Pilatupis mancharicäcuran. ⁹Chaymi dispächunman yaycurir,

Jesústa tapuran: «¿Maypitataj caycanqui?» nir. Paymi ichanga upällalla cacuran. ¹⁰Chaura mandaj Pilato niran: «Tapuycaptij,

¿manachu imatapis rimacunqui? Cačharınäpäpıs, rusčhu wañuchishunayquipaj auninäpäpıs maquičhümi caycanqui.» ¹¹Jesúsna niran: «Llapan-tapis Tayta Diosninchı camacächin. Manchäga imata ruramänayquipäpıs munayniqui mana canmanchu. Chaypis wañuyman jitarpamaj runa jatunpa juchata aparicusha.»

¹²Mandaj Pilato imanayllapapıs Jesústa cačhariyta munaran. Israel



San Juan 19.17-18

runacunam ichanga chigaypa japarapan: «Mandaj-tucur mandamaj-ninchi Césarta pampaman çhurasha. Chaymi Jesústa caçarir, jampis mandamajninchi Césarta pampaman çhuranquipaj» nir. ¹³Chaura dispächunpita mandaj Pilato Jesústa jurgamuran. Pusharan Gábbata lāsaman. Mandajpa jamananman jamachiran. Hebreo rimayçu: «Gábbata läsa» ninanga: «Läja rumicunawan pargasha» ninanmi.

¹⁴Chay junaj Pascua fiestapa wispiran caran. Lasdüsi caran. Mandaj Pilatuna Israel runacunata niran: «Catay mandajniki.»

¹⁵Runacunana ullgucäcuran: «Wañuchun. Wañuchun. Rusçu

wañuchicächun» nir. Mandaj Pilatuna niran: «¿Rasunpachu mandajniquita wañuchinäta munarcaycanqui?» Chaura mayur cüracuna niran: «Mandamajnin-chiga Césarllam. Juc mana canchu.» ¹⁶Chaura chaynuy niptin, Jesústa inçhigaran rusçu wañuchinanpaj.

Jesústa rusçu wañuchishan

San Mateo 27.32-44;

San Marcos 15.21-32;

San Lucas 23.26-43

¹⁷Chaura rusnin matancashta «Calabira» nishan pataman Jesústa aparán. «Calabira» ninanta hebreo rimayçu: «Gólgota» nin. ¹⁸Pataman çhayaycachir, rusçu wañuchiran.

Ishcaj runatapis ruschu wañuchiran: jucninta juc-caj lädunman, jucnintana juc-caj lädunman, Jesústana cháupíchu. ¹⁹Mandaj Pilato ruspa puntanman litriruta éhurachiran: «Cay runa Nazaret marca Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir. ²⁰Marca washlällanču captin, éhurachishan litriruta achcaj runa ricäcuran. Hebreo rimaychüpis, latín rimaychüpis, griego rimaychüpis isquirbiraycaran. ²¹Israel mayur cüracunanam ichanga mandaj Pilatuta niran: «Israel runacunapa mandajnin» nir ama isquirbirächunchu. Manchäga: «Israel runacunapa mandajnin-tucun» nir isquirbirächun.» ²²Mandaj Pilatuna niran: «Isquirbishäta mana rucashächu.»

²³Rusman läbaycur, murucucuna Jesúspa jacunta éhuscuman račhiran. Jucta-caman apacäbiran. Müdanantam ichanga pampam mana captin, račhiyta mana camäpacuranchu. ²⁴Chaymi ninacuran: «Ama račhishunchu. Manchäga surtita jitashun mayganinchisi apacunančhipaj.» Chaynuypa Tayta Diosninchipa shimín charcucächiran. Shimínchu nin:

«Müdanäta jíčhunacusha.

Mayganpis müdanäta apacunanpäpis surtita jitasha.»*

Nishannuylla murucucuna rasunpa ruraran.

²⁵Ruschu läbarashan lädullanču Jesúspa mampis ñañantin ricaparcaycaran. Cleofás pa warmin Mariápis, Magdalena marcapita Mariápis ricaparcaycaran. ²⁶Chaymi yachänacushan purishjtawan mamanta ricärir, Jesús niran: «Mamallau mama, paymi wawayqui.» ²⁷Purishjintana niran:

«Paymi mamayqui.» Chaypita-pacha chay purishjininga Jesúspa mamanta wasinman pushacuran ricananpaj.

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56;

San Marcos 15.33–41;

San Lucas 23.44–49

²⁸Chaypita Jesús yarparan: «Llapantana éharcushcä» nir. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta éharcucächinanpaj niran: «Yacunaycä.» ²⁹Juc puyñúchu shigui binu wiñaraycaran. Chaymi jirupa puntanman shaputa watarcur binuman ushmarcachir, Jesústa shuguchiran. ³⁰Shugurcur, Jesús niran: «Llapanta éharcushcä.» Chaynuypa nir uysucäcur wañucäcuran.

Jesústa tucsishan

³¹Waranin junaj diyawarda captin, Israel runacuna ruschu wañushcuna läbaränanta mana munaranchu. Chay junajga Pascua fiestapis jallariycaran. Chaymi mandaj Pilatuta niran: «Juclla wañucunanpaj ruschu läbarajcunapa éhancanta paquirachinquiman. Ruspita jurgachinquiman.» ³²Auniptin, murucucuna Jesúspa lädunču ishcaj läbaraj runapa éhancancunata paquirariran. ³³Jesústam ichanga wañushtaricar, mana yataparanchu. Éhancantapis mana paquiraranchu. ³⁴Juc murucum ichanga llicllacchun éhaquinpa tucsiriran. Tucsiptin, yawarwan yaculla llucshimuran. ³⁵Chaymi ñawíwan ricashäta willacü. Ricashäta rasunpa rimä Tayta Diosninchiman lllapanchi sumaj yupachicunančhipaj. ³⁶Lllapanpis

* 19.24 Salmo 22.18.

camacaran Tayta Diosninchipa shimín charcucänanpaj. Shimínchu nin: «Juc tullullantapis mana paquin-gachu.»* ³⁷Jananmanpis nin: «Tucsi-shantapis runacuna ricanga.»*

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61;

San Marcos 15.42–47;

San Lucas 23.50–56

³⁸Chaypita Arimatea marca José mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Josépis Jesús pa purishijnin caran. Ichanga mayur Israel-masincunata manchacushpan mana musyachicuranchu. Mañacuptin, mandaj Pilato auniran. Chaura Jesús pa ayanta pampananpaj José apacuran. ³⁹Nicodemupis quimsa arüba aya chaquichicuna pirjümita apacurcur, aywáshiran. Nicodemuga ñaupata Jesús wan parlay chacaypa aywarunaj. Apashan pirjümi caran mīrapita, áloipita. ⁴⁰Israel runacuna pamparashan-jina Joséwan Nicodemo pirjümita murtäjiman piçhuriycur, ayata pituran. ⁴¹Jesústa ruschu wañuchishan ñaupallanču murupacuna chakra caran. Chayllaču runa pampacunapaj mushuj uchu caran. Pitapis manaraj pamparanrachu. ⁴²Diyawarda junaj jallarinanpaj captin, chay uchcullaman Jesústa pamparan.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10;

San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12

20 ¹Dumingu tuta chacachacalla Jesús pamparashanman Magdalena marcapita María

aywaran. Pamparashanman chhayar, chaparaj rumi witraraycajta tariran. ²Chaymi juclla cutircur Simón Pedrutawan Jesús pa ya chänacushan purishijninta willaran: «Ayata apacusha. Mayman apacushantapis mana musyanchichu.» ³Chaynuy niptin, purishij-masinwan Pedrupis Jesús pamparashanman aywaran. ⁴Ishcan juclla aywarpis, juc-cajga Pedruta llallishpan ñaupata chhayaran. ⁵Uhcuman watgaycuptin, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. ⁶Jipanta Simón Pedro chhayaran. Ruricaman yaycur, paypis pitushan bayita juturaycajllata ricaran. ⁷Jesús pa uman watashanpis juclachu lluylluraycaran. ⁸Pedro uchu rurinman yaucushan-pitaraj ñaupata chhayajpis rurincaman yaycuran. Llapanta ricar, Jesús man yupachicuran. ⁹Chay wichan Jesús pa purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacuranrachu. Shimínchu nin: «Wañushcunapita cawarimunan camacan.» Chaymi pitushan bayita juturaycajllata tarir, Jesús cawarishanta tantiyacuran. ¹⁰Chaymi wasiman cuticäriran.

Magdalena marcapita Maríata Jesús ricaripushan

San Marcos 16.9–11

¹¹Maríam ichanga pamparashan puncullanču wagaycaran. Wagaräcur, uhcuman watgaycuran. ¹²Ricäriptin, ishcaj anjil yuraj müdanash caycaran. Juc-caj anjil aya churarashanpa jawananču jamaraycaran; juc-cajna jaytacunču. Ayam ichanga mana carannachu. ¹³Anjilcunaga Maríata tapuran: «Mamallau

* **19.36** Éxodo 12.46; Números 9.12. * **19.37** Zacarías 12.10.

mama, ¿imanirtaj wagaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Taytá Jesús mana canchu. Ayanta mayman apacushantapis mana musyächu.» ¹⁴Rimayta ushyarcur ticrüiptin, Jesús íchiraycaran. Maríam ichanga Jesústa ricaycasha mana tantiyacurancho. ¹⁵Jesúsna tapuran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj ashiycanqui?» nir. Chacra aruj runa cashanta yarpaj, Maríam niran: «Tayta, ayata maymanpis apash carga, willaycamay, ari. Shuntacushaj.» ¹⁶Jesúsna niran: «Maríallau María.» Chaura Jesús caycashanta ricsircurna, niran: «Taytallau tayta.» «Taytallau tayta» ninanta hebreo rimaychu: «Rabboní» nin. ¹⁷Jesúsna niran: «Papäníwan tincuj aywanäta ama miçhämeychu. Paywan manaraj tincurächu. Cananga puríshimajñincunata Papäninchiwan tincuj aywaycashäta willamuy.* Papäninchiga Tayta Diosninchi. Paypa maquinchu cawanchi.» ¹⁸Chaynuy niptin, Jesúsna puríshijnincunata Magdalena Maríam willaj aywariycuran. Tayta Jesústa ricashantapis, imata nishantapis llapanata willaran.

Puríshijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20;

San Marcos 16.14–18;

San Lucas 24.36–49

¹⁹Chay junajlla captin, duminu chacay Jesúspa puríshijnincuna

juc wasiman jutucaran. Mayur Israel runacunata manchacur, puncutapis sumaj wíchgaran. Jesúsna ñaupallancho ricaripurán: «Allilla juyaycullay, ari» nir. ²⁰Nircur maquintawan lliellacchun cháquina ricachiran. Puríshijnincunana Tayta Jesústa ricaycur, jatunpa cushicuran. ²¹Jesúsna yapay niran: «Allilla juyaycäriy. Tayta Diosninchi cáhamashanjina jamcunatapis cáchacushayqui shimíta willapacunayquipaj.» ²²Jinarcur llapanman pücarir, niran: «Espíritu Santupa maquinchüna cawarcaycanqui. ²³Jamcunapitana shimíta wiyanga. Pipis jucha aparicushanpita wanacuptin, shacyächinqui: «Juchayquita Tayta Diosninchipis mayna jungasha» nir. Mana wanacuptinmi ichanga piñapanqui: «Juchayquita Tayta Diosninchipis yarpayarcanraj» nir.»

Jesúsna Tomás tincushan

²⁴Jesús ricaripuptin puríshijnin carsi, millish Tomás mana carancho. ²⁵Chaymi puríshijmasincuna willaran: «Tayta Jesús ricaripamasha» nir. Tomásna niran: «Rasunpa cawarishanta yupachicunäpaj maquinman läbus yaycushanta ricanä. Yatashäraj. Maquiwanraj lliellacchun cháquintapis yatanä.»

²⁶Chaypita pusaj junajta wasíchu Jesúsna puríshijnincuna yapay jutucaran. Tomásna chaychu caycaran. Puncu sumaj wíchgárah caycaptinsi, Jesús yaycuriran. Llapampa cháupincho ricaripurán:

***20.17** Griego rimaychu: «wauyuicuna» nir tincuchiypa riman puríshijnincunapaj alli ricanacushanpita.

«Allilla juyaycäriy» nir. ²⁷Tomástana niran: «Tomás, maquita mä, yatay. Mä, ricay. Llicllacchü échaquinpa tucsimashantapis yatay. Ama llutäpacunquinachu. Manchäga cawarimushäta yupachicunquiman.» ²⁸Chayraj jatunpa cushicur, Tomás niran: «Taytallau, Tayta. Cananga Tayta Diosninchí cashayquita yupachicü. Maquiquichüna caycä.» ²⁹Jesúsna niran: «¿Cawarimushäta ricarrächu yupachicunqui? Mana ricaycämar yupachicucunam ichanga cushicärinman.»

**Librunta imapaj
isquirbishantapis
tantiyachishan**

³⁰Chaura purishijnincunapa ricay ñawinchu Tayta Diosninchí camacächiyinpa Jesús achcaj jishyaçhucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Cay libruçu mana llapanchu isquirbiraycan. ³¹Manchäga Tayta Diosninchípa Wawan Jesús cashanta sumaj tantiyacunanchipaj isquirbishcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, maquinchu imaycamanpis cawachimanchi.

**Janchis purishijnincunata
Jesús ricaripushan**

21 ¹Chaypita Tiberíades püsu cantunchu Jesús purishijnincunata ricaripurán. Ricaripushanpita tantiyachishayqui. ²Simón Pedrupis, millish Tomás, Natanaelpis juturaycaran. Natanaelga Galilea quinran Caná marcapita caran. Zebedeupa ishcan wamrancunapis, ishcaj purishijnincunapis caycaran. ³Purishij-masincunata Simón Pedro niran: «Canan chacay

piscädu charij aywä.» Waquinpis niran: «Nuwacunatapis pushamay.» Chaynuy nir bütiman jigarcu llapan aywacäriran. Chay chacayga warayllata piscäduta ashirsi, jucnayllatapis mana charirancho.

⁴Pacha wararcuptinna, püsu cantunchu Jesús íchiraycaran. Purishijnincunam ichanga mana ricsirancho. ⁵Jesúsna jayacuran: «Wawacuna, ¿piscäduta charishcanquichu?» nir. Paycuna niran: «Mana.» ⁶Jesúsna niran: «Bütiquipa dirícha-caj lädunman ridiquita jitay. Charinquipaj.» Niptin, shiminta wiyacuran. Chay-chica piscäduta chariran. Chutaytapis mana jushnachu. ⁷Jesúsna yaçhänacuj purishijna Simón Pedruta niran: «Payga Tayta Jesús.» ⁸Wiyar, jala paçha-niraj mana cananpaj camsanta ushtucurcu, Pedro yacullanpa Jesúsna tariparan. Waquillan piscädun jançhash püsu cantunman çhayaran. Bütí wampucashanpita püsupa cantuncaman sujta çhunca sujawan (66) ricralla caran. ⁹Bütípita llucshirir, püsu cantunchu tullpata tariran. Piscädutawan tantata cancaycaran. ¹⁰Jesúsna niran: «Charimushayqui piscäduta juc-ishcayllata apamuy.» ¹¹Chaura Simón Pedro bütiman jigarcu, llapan piscäduta püsu cantunman jançhamuran. Jatusajlla paçhac pichga çhunca quimsawan (153) caran. Chay-chica carsi, ridita mana raçhirancho. ¹²Jesúsna niran: «Miculläshun.» Purishijnincuna Jesúsna ricarsi, tantiyacuyta mana atiparancho. Chaypisi manchacur mana tapuparancho. ¹³Jesúsna tantata aptacurcu, llapanta aypuran. Piscädutapis aypuran.



San Juan 21.1-14

¹⁴Wañushanpita cawarircamur, quimsa cutipana Jesús purishijnin-cunata ricaripuran.

**Simón Pedruta Jesús
piñapashan**

¹⁵Micuyta ushyarcu, Juanpa wamran Simón Pedruta Jesús tapuran: «Tayta Simón, ¿waquin purishimajnicunapita maschu llaquipämanqui?» nir. * Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uysha mallwata michishan-jina wawäcunata sumaj ricay.»

¹⁶Yapay Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿llaquipämanquichu?» nir. Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata ricashan-jina wamräcunata sumaj ricay.»

¹⁷Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿rasun-

pachu llaquipämanqui?» nir. Chaynuy quimsa cuti tapuptin, Pedro llaquicäcuran. Chaymi niran: «Llapanta musyanqui, Tayta. Llaquipäshajtapis musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata michishan-jina wamräcunata sumaj ricay.

¹⁸Sumaj tantiyacunquiman. Müsu caycar quiquillayqui müdanayquita ushtucur, quiquillayqui watacurayqui. Munashayquimanpis aywacurayqui. Auquisyar, ricrayquita quiquiqui mashtaptiquipis, jucmi watahunquipaj. Mana munaycaptiquipis, jucläman apashunquipaj.»

**Yächänacushan
purishijninpita rimashan**

¹⁹Pedro imanuyta wañuyman échanantapis, Tayta Diosninchita alliman échuranantapis tincuchiyllapa Jesús willaparan.

*21.15 Griego rimaychu piñapar, papäninpa jutinta jugarij. Chaymi castillänüchu nin: «Juanpa wamran Simón.»

Tayta Diosninchita mana wasguir
 wañuyman chayarsi, Tayta
 Diosninchita alliman churaran.
 Jinarcu Pedruta niran: «Llupilläpa
 jatinquiman.»

²⁰Pedruna Jesús pa ya chänacushan
 purishijta ricapaycaran. Paymi
 Pascua micuychu Jesús ta jagacu-
 shalla tapurunaj: «Tayta, ¿pitaj
 wañuyman jitarpushunquipaj?»
 nir. ²¹Pedruna Jesús ta tapuran:
 «Tayta, ya chänacushayqui
 purishijniqui, ¿imamantaj
 chayanga?» nir. ²²Jesús na niran:
 «Munaptiga, cutimunäcamanpis
 cawaycanga chhari. Chaypis, ¿imata

jucushunqui? Llupilläpa aywan-
 quiman.» ²³Jesús pa shiminta
 wiyar, irmänucuna yarparan
 Jesús pa ya chänacushan runa
 imaypis mana wañunanta.
 Jesús mi ichanga nish caran:
 «Munaptiga, cutimunäcamanpis
 cawaycanga chhari. Chaypis, ¿imata
 jucushunqui?»

²⁴Jesús pa ya chänacushan runa
 cashpä cay libruta isquirbishcä.
 Ricashätapis, wiyashätapis willacur
 puriyä. Llapantapis rasun-cajta
 rimä. ²⁵Jesús pa willapan achca
 caycan. Llap-llapanta isquirbiptin,
 cay pacha chu papilpis pishinmanmi.

Jesúspa caǵhancuna imatapis rurashan

Tantiyacunanachipaj:

Bibliáchu ishca y libruta tayta Teófilupaj Lucas isquirbiran: cay Hechos librutawan San Lucas libruta. San Lucas libruchu Washäcuj Jesúspita isquirbiran. Hechos librucháuna Jesúspa caǵhancuna imatapis rurashancunapita, paypa shiminta willapäcushanpita isquirbiran. Achcaj runa Jesúspa shiminta çhasquicurán. Paycunapa willapanta cay Hechos libruchu isquirbiraycan.

Lucas isquirbiran:

- Jesúspan yupachicujcuna juturashanpita, Espíritu Santu charicircushanpita, paycuna willapäcushanpita, irmänu Estebanta wañuchishanpita: **Hechos 1.1–7.60.**
- Caǵhancuna Jerusalén marcachu, Israel marcacunaachu, jäpa runacunapa marcacunachu willapäcushanpita, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta çhasquicärishanpita: **Hechos 8.1–12.25.**
- Jäpa runacunapa marcacunaachu waquin irmänucunawan Pablo willapäcushanpita: **Hechos 13.1–28.31.**

Espíritu Santuta caǵhamunanpaj Tayta Jesús aunishan

1 ¹Tayta Teófilo, yapay cartacallämuj. Ñaupata cartacamurä Jesús willacushancunata, rurashancunata musyanayquipaj. Llapanta willacamurä. ²⁻³Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacushancaman çhuscuchunca (40) junajcamanraj achca cuti caǵhancunata ricaripurán. Paycunata quiquin acracusha. Espíritu Santu yanapaptin, imata rurananpäpis willaparan. Rasunpa cawarishantapis tucuy-jinanpa musyachicurán. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanänpäpis sumaj willaparan.

⁴Juc junaj caǵhancunallawan juturpaycashanchu Tayta Diosninchi

aunishanta yarpächir, Jesús niran: «Espíritu Santu mana charishushayquicaman cay Jerusalén marcapita ama aywacärinquirächu. ⁵Ñaupata Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munajcunata yacullawan Juan ushyachiran. Ichanga waracunallana Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. Mayna llapanta tantiyachishcaj.»

⁶Chaura llapan juturpajcuna tapucuran: «Tayta Jesús, jäpa runacunapa maquinpita, ¿cananchuraj Israel marcantita jishpichimanqui? ¿Imayraj maquiquichu purichimanqui marcanchi yapay munayniyuj cananpaj?» nir.

⁷Jesúsna niran: «Musyanayqui mana camacanchu. Tayta Diosninlanchi musyan imay junaj

camacächinantapis. Munayninchu caycan. ⁸Sumaj wiyacuy. Espiritu Santu maquinchu charäshuqtiquim ichanga, munayniyuj ricacunquipaj. Shungun munashanta ruranay-quipaj yanapäshunquipaj. Nuwapita willapäcunquipaj Jerusalén marcachu, Judea quinranchu, Samaria quinranchu, chay-tucuy marcacunachu.»

**Janaj pachaman
Jesús cuticushan**

⁹Parlayta ushyaruptin caçhancuna ricapaycaptillan, Tayta Diosninchi Jesústa shuntacuran. Janaj pachaçu pucutay chapacurcuran. Mana ricarannachu. ¹⁰Jesús janaj pachaman aywacushanta ricaraycaptin, achic-achicyaycaj müdanash ishcaj runa ñaupanchu ricariparcur ¹¹niran: «Galilea runacuna, janaj pachaman ama ricaraynachu. Aywacujta ricashay-quinuylla janaj pachapita Jesús cutimungapaj.»

Matíasta acracushan

¹²Chaypita Jesúspa caçhancuna Ulibus puntapita Jerusalén marcaman cuticuran. * Chay puntapita Jerusalén marcaman pullan liwalla caran. Chayllata diyawardachu Israel runacuna purij. ¹³Jerusalén marcaman çhayaycärir, pacharashan altusman jigaran. Jigaran: Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeupa wamran Santiago, «Marcanjap nanachicuj» nishan Simón, Santiagupa wamran Judas.

¹⁴Chay wasiçu jutucaj Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Jutucaj Jesúspa wauguincunapis, maman Maríapis, waquin warmicunapis.

¹⁵Chay junajcuna irmänuçuna paçhac ishcaj çhuncawan-ima (120) shuntacaran.

Llapan juturpaycaptin, Pedro niran: ¹⁶«Irmänuçuna, Espiritu Santu musyachiptin, mandaj David rimashan çharcucaycan. Rimashan çharcucänanpaj Judas Iscariote runacunata pusharan Jesústa charinanjapaj. ¹⁷Judasga caran purishimaj-masinchi, willacäshimaj-masinchi. ¹⁸Chaypis Jesústa wañuyman jitarpusha. Jillyta çhasquishanwanna juc çhacrata rantisha. Chayçu uray-singaypa tunir, wañucurisha. Paçhan pashtaptin, chinchilluncunapis mashtaypa-mashtacaran. ¹⁹Chayta musyar, Jerusalén marca runacuna chay çhacrata jutichaparan: <Yawar pata> nir. Rimayninçu: <Yawar pata> ninanta: <Hakeldamá> nin.

²⁰«Judaspaj rimar, Salmos libruçu isquirbiraycaran:

<Wasinpis ragäyächun. Pipis ama tiyachunchu> nir.*

Juc Salmuçuina nin:

<Aruyninmanpis jucta çhurachun.**>

²¹⁻²²Chaymi paypa aruyninman juctana çhurashuwan. Jesúswan puriyta jallaycushanchipita-pacha purishimajninchicuna caycan. Juan ushyachicushanpita-pacha janaj pachaman Jesús aywacushancaman purishimajninchicuna cayçu juturpaycan. Paycunapita jucta acrashun Tayta Jesús cawarishanta willacäshimänanchipaj.»

* 1.12 Runa shimiçu: «cacha» nin; castillänuçuina: «apóstol» nin. * 1.20 Salmo 69.25.

** 1.20 Salmo 109.8.



Hechos 2.1-13

²³Chaynuy niptin, ishcajta acrarán. Acrarán: «Justo» nishan José Barsabástawan Matíasta. ²⁴Ishcanta acrarcur, Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanipa shungüta musyanqui. Maygan acracushayquitapis canan musyaycachillamay, ari. ²⁵Acracushayqui runana willacáshimanga. Puríshimanga. Judasga juchata aparicur, Jesús pa maquinchu puriycarpis, witicurisha. Chaynuy pa shungun apashanman aywacusha» nir.

²⁶Mañacuriycur, surtita jitasha. Jitaptin, surti llucshimuran Matíaspaj. Chaymi Matíaswan chunca ishcaywanna (12) Jesús pa cáhancuna caran.

Janaj pachapita Espíritu Santu shamushan

2 ¹Chaura Pentecostés junaj Jesús ta wiyacuj irmánucuna juc pachallaču juturpaycaran.*

²Illajpita shucucuy wayra japaraycaj jina janaj pachapita chhayamuran. Lllapan wiyaran. ³Ratataycaj nina jina račhicar-račhicar llapan juturajcunaman aypucaran. ⁴Espíritu Santu charicurcuptin, juclä marcacunapa rimaynintana llapanpis rimaran. Espíritu Santu rimachishanmantupulla rimaran.

⁵Chay wichan Tayta Diosninchita manchapacuj Israel runacuna chay-tucuy marcapita sharcamur, Jerusalén marcaču juturpaycaran. ⁶Shucucuy wayra japaraycaj jina wiyarga, llapan runa shuntacaran. Chayaptin, irmánucuna juclä marcacunapa rimaynincunata rimarcaycaran. Chaura runacuna yarpachacuran: «Imaniraj rimayninchita riman, ¿au?» nir.

⁷Mancharishpan quiquin-pura parlanacäriran: «Cay runacuna, ¿manachu Galilea marcallapita?

⁸Juc marcallapita caycar, ¿imanirtaj

*2.1 Pascua fiestapita pichga chunca (50) junajta Pentecostés fiesta caran.

marcanchi rimashanta riman?
 9 Caychu juturpaycanchi Partia marcapita, Media marcapita, Elam marcapita, Mesopotamia marcapita, Judea marcapita, Capadocia marcapita, Ponto marcapita, Asia marcapita, 10 Frigia marcapita, Panfilia marcapita, Egipto marcapita, Cirene marca washlänin Libia quinranpita, Roma marcapita. Waquinninchina yurishanchipita-pacha Israel runa canchi. Waquinninchim ichanga jäpa runa caycar, Israel runaman ticrashcanchi. * 11 Waquinninchi Arabia marca quinranpita, Creta marca quinranpita shamushcanchi. Chaytucuy marcachu yurish caycarpis, quiquinchipa shiminchichu wiyaycanchi munayniyuj Tayta Diosninchi imatapis rurashancunata.»
 12 Chaymi tantiyacuyta mana camäpacur, quiquin-pura tapunacärisha: «¿Imaraj, au?» nir.
 13 Waquin runacunam ichanga ashllir niran: «Chaycuna machacäcusha. Ima rimashantapis mana mayancho» nir.

Jesúspita Pedro willacushan

14 Chaura Pedro chunca jucwan cacha-masincunawan juturpaycashanchu jatarcur, niran: «Jerusalén runacuna, Israel-masicuna, jäpa runacunapis, sumaj wiyacäriy. 15 Llutanta yarpaycanqui. Mana machashchu carcaycä. Chayraj runacunapis aruj yaycusha. Chajcha intipis mana chayamunrächu. ¿Imanuyataj machash carcaycäman? 16 Manchäga unay

willacuj Joel rimashan charcuycan.
 17 Tayta Diosninchi rimachiptin, Joel niran:

«Tayta Diosninchi nin: «Cay pacha mana ushyacaptillan, Espiritu Santuwan llapan runata charicurcushaj. Wamrayquicuna warmi ullgupis shimita willapäcunga. Jipashcunatapis, müsucunatapis ricapacachishaj shungü munashäta rurananpaj. Auquincunatapis suyñuyninchu musyachishaj shungü munashanta.

18 Chay wichan Espiritu Santuta caçhamushaj wiyacamajcunaman. Chaymi paycuna warmi ullgupis shimita willapäcungapaj.

19 Cay pacha mana ushyacaptillanraj, janaj pachaçhüpis mana imaypis ricashancunata ricachishaj. Cay pachaçhüpis mana ricashancunata ricanga. Ricangapaj yawarta, ninata, jushtayta.

20 Inti wañucäcunga. Quilla wañucäcur yawarman ticracuringa. Chaypitaraj Tayta Diosninchi munashanta camacächinga. Chay junaj sumaj manchariypaj canga.

21 Pipis: «Taytallau Tayta, washaycallamay» nir mañacuptin, llapanta Tayta Diosninchi jishpichinga.»» *

22 «Israel marca-masicuna, wiyamay. Nazaret marca Jesústa quiquin Tayta Diosninchi acracusha. Pi cashantapis tantiya-

* 2.10 «Jäpa runa Israel runayasha» niptin, tantiyanchi Israel runacuna yarpashanta yachacushanta, Tayta Diosninchitapis manchapacushanta.» * 2.17–21 Joel 2.28–32.

chimashcanchi. Tayta Diosninchi caçhamushanta tantiyacunachipaj ricay ñawinchiçhu tucuyta Jesús rurasha. Tayta Diosninchi camacächiyinpa runacunata micuchisha. Jishyaçhucunatapis allchacächisha. Wañushcunatapis cawarachisha. Supaycunatapis jargusha. Wayratapis çhawachisha. ²³Ichanga Tayta Diosninchi camacächiptin, rusçu wañuchinanpaj juyu runacunapa maquinman Jesústa çhurashcanqui. ²⁴Wañuchish caycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachisha. Chacaj pachaçu ushyacänan mana camacaranchu. ²⁵Chaymi unay mandaj Davidpis Jesúspaj yarpar isquirbiran:

«Imay-imaypis ricay ñawíçu Washämajni dirícha-caj lädunçu caycan. Yanagämaptin, imatapis mana manchacüchu.

²⁶Mançhäga jatunpa cushicü. Cushicuyllawan Tayta Diosnin-chita alliman çhurä.

Wañucush carpis, jamllaman imaypis yupachishaj.

²⁷Wañushllata chacaj pachaçu mana jaguiycamanquipächu. Acramashayqui mincayniqui caycapti, ayä ismunantapis mana camacächinquipächu.

²⁸Alli cawayta tarichimashcanqui. Ricay ñawiquiçu juyar, cushicushilla cawashaj.»*

²⁹«Marca-masicuna, sumaj tantiyacunquiman. Mandaj David unayna wañucusha. Pamparaycan. Pamparashantapis canancaman ricsinchi. ³⁰Payga Tayta Diosninchipa willa-

cujnin caran. Willacujnin captin, quiquin Tayta Diosninchi musyachicuran: «Juc willcayqui Israel marcapa mandajnin cangapaj» nir. * ³¹Mandaj David musyachicuran Washäcujta wañushllata chacaj pachaçu mana jaguinanta, pamparashallançu mana ushyacänanta, ayanpis mana ismunanta.

³²«Musyachicushannuylla Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi cawarachimusha. Cawarishtana llapani ricashcä. ³³Janaj pachaman shuntacusha. Alliman çhurar, mandäshinanpaj jamarashanman jamachisha. Quiquin Jesúspis Tayta Diosninchi camacächiptin Espíritu Santupa maquinçu car, camacächisha nuwacunatapis Espíritu Santu charimänanpaj. Aunishan-jina llapanita chari-carcamashanta musyanquina. Ñawiquiwan ricarcaycanqui. Rinri-quiwan wiyarcaycanqui.

³⁴«Sumaj tantiyacuy. Mandaj David mana janaj pachaman aywashachu. Chaypis quiquin isquirbiran:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha: «Mandäshimänayquipaj lädüchu jamacuy

³⁵cunçharyuyquicunata pampaman çhuranäcaman. Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachin-quipaj.»*

³⁶«Israel-masicuna, sumaj tantiyacuy. Rusçu wañuchishayqui Jesústa cawarcachir, Tayta Diosninchi çhurasha Washäcujninchi cananpaj. Payga Taytanchi caycar, maquinçu purichimanchi.»

³⁷Chaura llapan runa juyupa llaquicur, Pedrutawan waquin caçhacunata tapuran: «Marca-masicuna, cananga, ¿imatataj ruräman?» nir. ³⁸Pedruna llapanta piñapar, niran: «Llapan jucha apari-cuypita wanacäriy. Washäcuj Jesússpa shiminta çhasquicur, ushyacäriy. Chaura Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur mana yarparanganachu. Pay camacächiptin, Espíritu Santupis maquinchu purichishunquipaj. ³⁹Espíritu Santu mana nuwacuna-llatachu maquinchu purichiman. Manchäga Tayta Diosninchi aunisha llapaniquipis Espíritu Santupa maquinchu purinayquipaj. Payga maquinchu purichishunquipaj jamcunatapis, wamrayquicunatapis, Israel runa captiquisi, jäpa runa captiquisi. Pí-maytapis acracushancunata maquinchu purichinga.»

⁴⁰Tucuy-jinanpa llapan runata Pedro piñaparan: «Waquin runa juchata aparicullar cawaptinpis, ama juchata aparicuychu. Manchäga ñacaypita jishpicäriy» nir.

Irmänuçuna juc shungulla cawashan

⁴¹Pedro willapashanta çhasquicucuna quimsa waranga-ima (3,000) caycaran. Chay junajlla ushyacuran. Ushyacur niran: «Ima allish Tayta Diosninchi Washäcuj Jesúswan jishpichimanchi» nir.

⁴²Paycuna Jesússpa caçhancuna willapashanta wiyacuj. Juc shungulla cawaj. Tantata paqui-panacur mallichinacärij. * Tayta Diosninchita mañacärij.

⁴³Jesúsapa caçhancuna Tayta Diosninchi camacächishanta ruraptin, pipis tantiyayta mana atiparanchu. Chaymi llapan runa Tayta Diosninchita manchapacuran.

⁴⁴Jesústa wiyacuj irmänuçuna juc shungulla cawaj. Imancunatapis raquipänacuj. ⁴⁵Çhacrancunatapis, imancunatapis ranticuycur, pishipacushanman-tupulla tarichij.

⁴⁶Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu jutucuj. Wasincunaçhüpis shuntacaycur-shuntacaycur cushi-cushilla micupacärij. Juc shungulla cawaj. ⁴⁷Tayta Diosninchita alliman çhuraj. Chaymi llapan runa alli ñawinpa ricaran. Chaynuypa waran-maylla Jesúsapa shiminta çhasquicuran. Sumaj achcayjaran.

Cumllu runata Silaswan Pablo allchacächishan

3 ¹Juc junaj mallway intina Pedruwan Juan Tayta Diosninchita wasinman aywaycaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chay üra Israel runacuna Tayta Diosninchita mañacärij. ²Cumllu runapis Tayta Diosninchita wasinchu «Cuyayllapaj» nishan puncunchu mañapacuycaran. Payga yuriyninpita-pacha cumllucaran. Chaymi waran-waran yawar-masincuna apaj mañapacunanpaj.

³Tayta Diosninchita wasinman Pedruwan Juan çhayaptin, jillayta mañacuriran. ⁴Mañacuriptin cumllu runata ricapärir, Pedro niran: «¿Ricäramanquimanchu?» ⁵Chay runa: «¿Aycataraj jillayta jumanga?» nishpan ricaraycaran. ⁶Pedruna niran: «Jillayta mana charächu. Ichanga Nazaret

*2.42 Chay wichan tantallawan runacuna cawaj. Chaymi tantapaj rimaptin, Eucaristíapaj, Santa Cenapaj waquin yarpan.



Hechos 3.1–10

marca Washäcuj Jesúsman yupachicü. Paypa maquinchu cawä. Paymi yanapashunqui. Jatariy. Puripacuyna.»
⁷Chaynuy nir diricha-caj maquinpita jatacachiran. Jatacachiptin, llapan muguncunapis allchacäcuran.

⁸Ichishpan puriranna.

Wancacachar Tayta Diosninchita alliman churar, wasinmanpis yaycuran Pedruwan, Juanwan.

⁹Tayta Diosninchita alliman churar purishanta llapan runacuna

ricaran. ¹⁰Chaypis tantiyacuyta mana atipar, quiquin-pura tapunacuycaran: «¿Tagay runa manachu <Cuyayllapaj> nishan puncuchu mañapacuj? ¿Imanuyparaj puriy-canna?» nir.

Tayta Diosninchipa wasinchu Pedro willacushan

¹¹Allchacaj cumllu runa Pedru-tawan Juanta mana cachariranchu. Chaymi runacuna mancharir

ricäcunanpaj juclla shuntacaran
«Salomón» nishan puncuman.

¹²Runacunata ricar, Pedro niran:
«Israel-masicuna, ¿imanirtaj
mancharish ricaparçaycämanqui?
«Alli cayninwançhi, munayniyuj
cayninwançhi allchacächisha» nir
yarpaptiquisi, mana nuwacunachu
allchacächishcä. ¹³⁻¹⁴Mançhäga
Jesúsman yupachicuptin, Tayta
Diosninchi allchacächisha. Unaypita-
pacha auquillunchicuna Tayta Diosnin-
chita manchapacuj. Auquillunchi
Abrahampis, Isaacpis, Jacobpis
manchapacuran. Tayta Diosninchi
mandu-rurajnin Jesústa alliman
çhurasha. Chaypis jamcuna mandaj
Pilato: «Jesústa caçhariyushaj» niptin,
mana munashcanquichu. Mançhäga
Tayta Diosninchipa shungun
munashanta ruraptinsi, allillata rurap-
tinsi wasguipashcanqui. Wañuchicuj
runata caçhariyachir Tayta
Diosninchi caçhamushan Washäcujta
wañuchishcanqui. ¹⁵Quiquin
cawachimajninchita wañuchish-
canqui. Wañuchish captiquipis, Tayta
Diosninchi cawarachisha. Cawarachi-
shanta ñawiwan ricashcä. ¹⁶Jesúsman
yupachicur, cay cumllu runapis allcha-
casha. Ricay ñawiquichu içhiraycan.
Cumllu runawan ricsinacunqui.
Jesúsman yupachicur llapan ricapay-
captin, allchacasha.

¹⁷«Israel-masicuna, upa cayni-
quiwan Jesústa wañuchishcanqui.
Mayur runacunapis upa cayninwan
llapanta camacächisha. ¹⁸Chaynuypa
unay willacujnincunawan Tayta
Diosninchi musyachicushan çarcu-
casha. Paycuna niran: «Washäcuj
wañungaraj.»

¹⁹«Cananga Tayta Diosninchita
wiyacäriy. Jucha aparicushay-
quipita wanacäriy. Wanacuptiqui,
Tayta Diosninchi juchayquita
jungaycur, mana yarparanganachu.
²⁰Maquinçhu cawaptiqui, shunguy-
quitapis shacyächinga. Unaypita-
pacha aunishan-jina Washäcuj
Jesústapis yapay caçhamunga.
²¹Cananga janaj pachallaçhüraj
Washäcuj Jesús caycan Tayta
Diosninchi llapanta camacächishan-
caman. Chaynuy cananpaj unay
acracushan willacujnincunawan
musyachicush caran.

²²«Moiséspis auquillunchicunata
willapash caran:

«Jamcunapita nuwata-jina
juc willacujninta Tayta
Diosninchi acracusha.
Paypa shiminta wiyacunqui.
²³Mana wiyacujcunatam
ichanga marcanpita illara-
chinga» nir.*

²⁴«Canan wichanpaj Tayta
Diosninchipa unay willacujnin
Samuel cashanpita-pacha llapan
willacujcuna musyachicuran.
²⁵Nuwanchi-raycur unay willacujnin-
cunawan Tayta Diosninchi shiminta
musyachicuran. Nuwanchi-raycur
auquillunchicunawan parlamacuran.
Auquillunchi Abrahamta niran:

«Willcayquicunapita junta
acracushaj. Payga llapan
runata sumaj yanapanga alli
cawanapaj.»*

²⁶«Chaymi acracushan Jesústa
cawarircachimur, nuwacunamanraj
caçhamusha. Juchaçhu cawashan-
chipita wanacunanchipaj sumaj
yanapämäshun.»

*3.22-23 Deuteronomio 18.15-19. *3.25 Génesis 22.18.

Pedrutawan Juanta charishan

4¹ Pedruwan Juan runacunata willapaycaptillan, cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninpis, saduceucunapis éhayapuran. ² Pedruwan Juan yaéhaycächiran: «Cananga quiquin Jesús cawarishanjina nuwanchisi cawarishun» nir. Chaypita mayur runacuna ullgush éhayapuran. ³ Ullgur, charicarcärian. Pacha chacanaycaptin, warannin tuta tapunanpaj carsilman wiéhgaycuran. ⁴ Waquinmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, llapan shungunwan éhasquicuran. Ullgullata yupaptin, pichga waranga-yupay (5,000) yapacaran.

⁵⁻⁶ Chaura pacha wararcuptin, Jerusalén marcaéchu shuntacaran mayur cüra Anás, mandäshij-masin Caifáswan, Jonatánwan, Alejandruwan. Shuntacaran waquin mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yaéhajcunapis. * ⁷ Jinarcu Pedrutawan Juanta carsilpita jurgarcachimur, dispächunchu tapupäcuran: «¿Pipa munayninwantaj allchacächishcanqui? ¿Pitaj caéhamushcashunqui?» nir.

⁸ Chaura Espíritu Santu rimachiptin, Pedro niran: «Tayta cüracuna, Tayta mayur runacuna, sumaj wiyaycallamay, ari. ⁹ Canan allita rural, cay cumllu runata allchacächishäpita tapuparcaycämanqui. Imanuy allchacächishätapis musyayta munarcaycanqui, ¿au? ¹⁰ Israel-masicuna,

llapaniqui musyanayquipaj willashayqui. Cay cumllu runata Nazaret marca Jesucristu camacächiyinpa allchacächish caran. Jesúsata ruséchu waéuchishcanqui. Tayta Diosninchim ichanga cawarachisha. ¹¹ Jesúsapaj tincuchiypa isquirbiraycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta

Diosninchim simintuta jallarchinanpaj éhurasha» nir.*

¹² «Tayta Diosninchim Jesúsllata washämänanchipaj éhurasha. Cay pachaéchu juc mana canchu jishpichimänanchipaj.»

¹³ Chaura Pedruwan Juan liguiyta sumaj mana yaécharpis mana manchacullar willapäcuptin, mayur Israel runacuna äyacash ricacuran. Jesúswan purishantapis tantiyacuriran. ¹⁴ Cumllu runapis allchacashana Pedruwan Juanwan íchiraptin, mayur runacuna ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

¹⁵ Chaura Pedrutawan Juanta dispächunpita wajtaman jargurir, quiquin-puralla parlanacuran: ¹⁶ «¿Cay runacunata imanäshuntaj? Jerusalén marca runacuna

musyanna Tayta Diosninchim camacächiyinpa cumllu runata allchacächishanta. Chapaytapis mana camäpacunchichu. ¹⁷ Ichanga chay Jesúsapita wacéchu-cayéchu mana willacunanpaj sumaj ullgupäshun. Mancharachishun pitapis mana willapänanpaj» nir.

¹⁸ Jinarcu wajtapita jayarcachir, Jesúsapa caéhancunata äñir sumaj

* 4.5–6 Waquin Bibliacüchu mana «Jonatán» ninchu; manchäga, «Juan» nin.

* 4.11 Salmo 118.22.

ullgüparan. Ullgüparan Jesúspita mana willacunanpaj, mana tantiyachicunanpaj.

¹⁹Ullgüpaptin, Pedruwan Juan niran: «Taytacuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur jamcunapa shimillay-quita rurapti, mana allichu canman, ¿au? ²⁰Jesúswan purishcä. Chaymi ricashäta, wiyashäta pi-maytapis willapänä. Mana upällacushäpächu.»

²¹⁻²²Chaynuy niptin juchanta mana tarir, Pedrutawan Juanta mayur runacuna ullgüparillar caçhariy-curan. Ullgüpush carsi llapan runa Tayta Diosninchita alliman çhuraptin, mana wascaranchu. Cumllu runa allchacäcushanpita runacuna Tayta Diosninchita alliman çhuraycaran. Allchacaj runa çhucu çunca (40) wata-imatana aywaycaran.

Irmänuçuna Tayta Diosninchita mañacushan

²³Chaura mayur runacuna caçhariy-cuptin, Pedruwan Juan irmänuçuna juturashanman cuticuran. Çhayarcu, mayur cüracuna, mayur runacuna ullgüpushanta willaparan.

²⁴Willapashanta wiyaycur, juc shungulla Tayta Diosninchita mañacuran:

«Taytallau Tayta, munayniyuj canqui.

Llapanta camaj canqui.

Cay pachatapis, janaj pachatapis, lamar yacutapis, llapan imaycacunatapis camashcanqui.

²⁵Tayta, Espíritu Santu musyachiptin, mandu-rurajniqui Davidpis niran:

«¿Imanirraj may-chayçhüpis runacuna ullgucäcun?

¿Imanirraj ticrapunanpaj parlanacun?

²⁶Llapan jatun mandajcuna parlanacushana.

Auturdäcunapis jutucushana.

Llap-llapanmi Tayta Diosninchitapis, acracushan Washäcujtapis ticrapuyta yarpaycan.*

²⁷«Cananga mandaj David musyachicushan äñir çharcucaycan. Acracushayqui Jesústa Washäcuj cananpaj çhuraptiquisi, mandaj Herodes, mandaj Poncio Pilato, llapan jäpa runacuna, Israel runacuna chiquipacurcusha. ²⁸Chaynuypa paycuna unaypita-pacha camacächishay-quita çharcucächisha. ²⁹Tayta, cananga ricay ñawiquichu llapan mayur runacuna manchaycächiman. Chiquimaptinsi, mana manchacullar shimiquita willapäcunäpaj yanapaycallämay, ari. ³⁰Munayniyuj cashayqui musyacänanpaj yanapaycallämay. Yanapaycallämay acracushayqui Jesúspa camacächiyinpa imatapis ruranäpaj, jishyachucunatapis allchacächinäpaj, supaycunatapis jargunäpaj.»

³¹Tayta Diosninchita mañacuyta ushyarcuptin, juturashan wasi sicsicyasharaj. Chaura llapaninta Espíritu Santu maquinchu charaptin, mana manchacullar Tayta Diosninchipa shiminta willacuran.

Irmänuçuna yanapänacushan

³²Chaymi chay-chicaj irmänuçuna carpis, juc yarpaylla cawaj.

* 4.25–26 Salmo 2.1–2.

Imallata charashantapis llapanin raquipänacärrij. Juc shungulla cawaj. ³³Espíritu Santu yanapaptin, Jesúsapa caçhancuna sumaj musyachicuy-caran Taytanchi Jesús cawarimushanta. Llapan irmänucunatapis llaquipashpan Tayta Diosninchi sumaj yanaparan.

³⁴Mayganinpis pishipacuyçu mana cawanapaj çacran-cunata, wasincunata ranti-cuycur, ³⁵Jesúsapa caçhancunapa maquinman çhuraran. Paycunana pishipacushanman-tupulla aypuran. ³⁶⁻³⁷Chipre marca Josépis çacran-ranticuran. Payga Levípa yawar-masin caran. Çacranpa çhaninta llapanta Jesúsapa caçhancunapa maquinman çhuraran. Paycuna Joséta jutichaparan: «Shacyächicuj» nir. «Shacyächicuj» ninanta: «Bernabé» nin.

Safirawan Ananías llullacushan

5 ¹Warmin Safirawan Ananíaspis çacran-ranticuycur, llutanta ruraran. ²Sumaj parlanacurir, çacranpa çhaninta puchuchicuran. Waquillanta Jesúsapa caçhancunapa maquinman çhuraran. ³Chaura waquillanta çhayachishanta musyar, Pedro tapuran: «Ananías, ¿imanirtaj Supay maquichacushunayquita aunishcanqui? ¿Imanirtaj Espíritu Santuta llullapaycanqui? ¿Imanirtaj: «Çacräpa çhaninta llapanta apamushcä» nir waquinta puchuchicushcanqui? ⁴Çacrayqui quiquiquipa casha. Çacrayquipa çhaninpis quiquiquipa casha. Quiqui-

quipa caycaptin, ama llullacunqui-manchu caran. Mana nuwatachu llullapämashcanqui. Manchäga quiquin Tayta Diosninchi llullapashcanqui» nir.

⁵⁻⁶Nishanta wiyar, Ananías wañucäcusha. Müsucuna yaycurcur, ayanta pituran. Jinarcur pampaycäriaran. Ananías wañucäcushanta mayar, llapan runa juyupa manchapacuran.

⁷Chaypita ishca-yquimsa ürata Ananíaspa warmin Safirapis çhayaran. Payga runan wañushanta mana musyaranchu. ⁸Çhayaptin, Pedro tapuriran: «¿Rasunpachu majayqui willamashanuylla çacrayquita ranticushcanqui?» nir. Chaura Safira niran: «Au, chayllaçhümi ranticushcä.» ⁹Pedruna niran: «¿Imanirtaj majayquiwan parlanacushcanqui Espíritu Santuta llullapänayquipaj? Majayquita pampaj müsucuna yaycaycämunna. Jamtana pampaj apacushunquipaj.»

¹⁰Niycaptillan, Pedrupa ricay ñawinçu Safira wañucäcuran. Müsucuna çhayar, wañushta tariran. Wañushta tarir, apacuran majanwan jaganacushllata pampaycäriaranpaj.

¹¹Ananíaswan Safira wañushanta mayar, jutucaj irmänucunapis, mana irmänucunapis sumaj mancharicäcuran.*

Jishyaçhucunata Pedro allchacächishan

¹²Jesúsapa caçhancuna Tayta Diosninchi camacächiptin, runacunata sumaj yanaparan.

* 5.11 «Irmänucuna» niptin, griego rimayçu: «eklesia» nin; castillänuchüna: «iglesia» nin. Ichanga mana wasipächu riman; manchäga Tayta Diosninchi-pa shiminta wiyacur juturajcunapaj.»

Ricashanta tantiyayta mana atiparsi, runacuna sumaj cushicäriran: «Tayta Diosnillanchi chay-niraj jishyaächucunata allchacächin» nir. Irmänucunapis Tayta Diosninchipa wasinman yaycur, Salomónpa puncunchu jutucaj. ¹³Waquin runacuna irmänucunata alli ñawinpa ricarsi, tallupayta manchacuran. ¹⁴Chaynuy captinsi, warmi ullgupis waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta chasquicurán. Payman yupachicuran. Chasquicujcuna achajmi yapacaran. ¹⁵⁻¹⁶Jerusalén marcachu Pedro puriptin, mashtacuntinta, jirgantinta jishyaächucunata wajtaman jurguran: «Pedrupa llantuyllanwansi allchacangam» nir. Chimpan marcacunapitisi chay-chicaj shuntacaran. Apamuran jishyaächucunata, supay pucllacushan runacunata. Jesús pa caçhancuna llapallanta allchacächiran.

Jesús pa caçhancunata charishan

¹⁷Chaura mayur cürawan achaj saduceucunapis juyupa ullgucaycäriran.

¹⁸Chaymi Jesús pa caçhancunata charicurcur, carsilman wiçhgachiran.

¹⁹Wiçhgaraycächiptin, Tayta Diosninchipa caçhamushan anjil chacaypa çhayar, carsil puncuta quiçhariran. Jesús pa caçhancunata jurgurir, niran: ²⁰«Tayta Diosninchipa wasinman ayway. Llapan runata sumaj willapay Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj.»

²¹Warannin tuta anjil nishannuylla Jesús pa caçhancuna Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, llapan runata willapaycaran.

Chaycaman yanapajnincunawan mayur cürä jayachiran llapan mayur Israel runacunata sisyunta rurapacunapaj. Jinarcur: «Jesús pa

caçhancunata apamuy» nir carsilman caçharan. ²²Carsilman çhayarmi ichanga, Jesús pa caçhancunata mana tariranchu. Chaymi cutircur, willaran: ²³«Taytacuna, carsil puncuta sumaj wiçhgaraycayta tarishcä. Puncuchüpis täparcaycasha. Puncuta quiçharirmi ichanga, ruriçhu pitapis mana tarishcächu» nir.

²⁴Chaura Tayta Diosninchipa wasinta täpaj murucucunapa capitanninwan mayur cüracuna: «¿Imaraj canga, au?» nir mancharicäcuran.

²⁵Upatash caycaptin, juc runa çhayan: «Carsilman wiçhgachishayqui runacuna Tayta Diosninchipa wasinchu carcaycan. Runacunata willapaycan» nir. ²⁶Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa mandajnin murucuncunata pushacurcur, Tayta Diosninchipa wasinman aywaran Jesús pa caçhancuna ashij. Tarirga, mana yatapällar aparan: «Runacuna sajmaramäshun-ima» nir.

²⁷Llapan mayur Israel runacuna juturpashanman çhayachiptin, mayur cürä niran: ²⁸«Rinriquiçhu willaraj chay Jesús pa shiminta mana willapacunayquipaj. Rinriquiçhu willaycapti, çimanirtaj mana wiyacamascanquichu? Cananga Jerusalén marcachu llapan runata tantiyachishcanqui. Jinarcurpis jítapaycämanqui: «Paycuna Jesús ta wañuchisha» nir.»

²⁹Chaura caçha-masincunawan Pedro niran: «Jancuna mana munaptiquisi, Tayta Diosninchita wiyacunä. Runapa shiminta mana wiyacümanchu. ³⁰Jancuna rusçhu wañuycächiptiquisi, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchipa Jesús ta

cawarachimusha. ³¹Jinarcur diricha-caj lădunman ċhurasha mandăshinanpaj. Jesústa ċhurasha maquinċhu cawachimănanchipaj, washămănanchipaj. Chaymi Israel runacuna wanacuptin, jucha aparicushantapis jungaycur mana yarpa-ranganachu. ³²Rimashăta musyă. Espírиту Santupis musyan. Paypa maquinċhumi llapan wiyacujcunata Tayta Diosninchí purichin.»

³³Chaynuy niptin, sisyun ruraj mayur Israel runacuna juyupa ullgucayċiriran. Jesúspa caċhancunata wañurachiyta munaran. ³⁴Mandaj-masin Gamalielmi ichanga wañuchinanta miċharan. Payta fariseu runa captin, yaċhaj captin, llapan Israel runacuna alli ricaran. Paymi Jesúspa caċhancunata wajtaman jurgurachiran.

³⁵Jurguriptin, llapan mayur Israel runa-masincunatana niran: «Taytacuna, cay runacunata imatapis ruranayquipaj sumajraj yarpaċhacunquiman. ³⁶Teudaspa willapanta musyanqui, ¿au? Payga: «Mandaj că» nirshi auturdăcunata ticrapuran. Maquinċhüpis ċhuscu paċhac (400) runatash purichiran. Chay Teudasta wañuycachiptinshi ichanga, mashtaypa-mashtar jatirajnincuna aywacăriran. Llapallan illaricăcuran. ³⁷Jipatapis llapan runata yupachishan wichanshi Galilea marcapita Judas auturdăcunata ticrapuran. Payta achcaj runash jatirpararan. Judasta wañuycachiptinshi ichanga, llapan mashtaypa-mashtar aywacăriran. Llapallan illaricăcuran. ³⁸Taytacuna, sumaj wiyaycallămay. Cay runacunata imatapis ama rurashunchu. Imata ruracuptinpis, ama miċhăshunchu. Umallanpita jurgurcur willapăcuptin, jungacaypa

aywangapaj. ³⁹Tayta Diosninchipa shiminta willacuptinmi ichanga, imanuyya jungacăchiyta munarpis, mana camăpacushunpăchu. Chaymi sumaj yarpaċhacushun. Tayta Diosninchita ima chapatapis rurarusuwana.»

Gamaliel piñacuptin, llapan mayur Israel runa-masincuna wiyacuran. ⁴⁰Chaypita Jesúspa caċhancunata yapay ruriman jayachiran. Jinarcur sumaj wascarillar, caċhariycuran: «Cananpita shimiquita amucuy. Jesúspita ama willacunquinachu» nir.

⁴¹Jesús-janan wascaptinsi, pampaman ċhuraptinsi, cushicurán. Sisyunpita mayur Israel runacuna ricapaycaptin, cushishallana llucshicurán. ⁴²Miċhaycaptinsi, Jesúspa caċhancuna Tayta Diosninchipa wasinċhüpis, wasicunaċhüpis waran-waran willapăcuran: «Jesúsğa Washăcujninchí. Payta Tayta Diosninchí caċhamusha jishpichimănanchipaj» nir.

Janċhis yanapăcujta acracushan

6 ¹Chay wichan Tayta Diosninchipa shiminta ċhasquicujcuna sumaj achcayaran. Ichanga hebreo rimaj irmănucunawan griego rimaj irmănucuna micuy-janallan ticshaparănacuran. Hebreo rimaj irmănucunata jamurparan: «Waran-waran griego biyüdacuna ichic-ichicllata micuyta ċhasquiycan» nir.

²Chaymi Jesúspa ċhunca ishcayan caċhancuna llapan irmănucunata jayarcachir, niran: «Jamcunapa paċhayquita, janayquita ricallar cawană mana camacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacunăpaj mana atipashănachu. ³Irmănucuna, chaymi janċhis runata acray. Alli ricashcunata, Espírиту Santupa

maquinchu cawajcunata, yarpay-sapacunata acray. ⁴Nuwacuna Jesúsapa shiminta willapacullar, Tayta Diosninchita mañacullar cawashaj.»

⁵Chaynuuy niptin, llapan auniran. Chaymi janchista acrarán. Acrarán Estebanta. Payga llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacuj. Espíritu Santupa maquinchu cawaj. Chaynuypis acrarán Felipita, Prócoruta, Nicanorta, Timóna, Pármenasta, Nicolásta. Payga Antioquía runa caycarpis, Israel runaman ticrarán. ⁶Janchis runacunata acrarcur, Jesúsapa cañacunaman pusharán. Jesúsapa cañacunana maquina umanman churaycur paycunapaj mañacuran: «Taytallau Tayta, cay runacuna aruyninta charcunanpaj yanapaycullay, ari» nir.*

⁷Chaura Tayta Diosninchipa shiminta willacuptin, Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa shiminta chasquicujcuna achcayaycaran. Tayta Jesúsmanña yupachicuran. Israel cüacunapis achcayjmi payman yupachicuran.

Estebanpa willapan

⁸Estebanta Tayta Diosninchipa llaquipar, alli ricaran. Sumaj yanaparan. Maquinchu purichir, Tayta Diosninchipa ruranantapis musyachicuran. Llapampa ricay ñawinchu munashantapis camacachiran. ⁹Chaypis waquin runacuna Estebanta ticrapuran. Ticrapuran Cirene runacuna, Alejandría runacuna, Cilicia runacuna, Asia runacuna. Paycuna Israel runa caran. Jutucaj

«Caçharishcuna shuntacäna wasi» nishanchu. ¹⁰Espíritu Santu yanapaptin, Esteban yarpay-sapa caran. Chaymi tincupajcuna imata rimarpis, Estebanta mana ichipuranchu. ¹¹Chaymi jillayta juycur, llullacujcunawan tumpachiran: «Esteban Tayta Diosninchitapis, Moisésapis pampaman churaycan» nir.

¹²Chaynuuy niptin, llapan runa ullgucaycärran. Ullgucaycärran mayur runacunapis, Moisésapa shiminta yaçhacujcunapis. Ullgur, mayur Israel runacunapa sisyuninman Estebanta aparán. ¹³Tumpajcunatapis pusharán. Tumpacujcuna niran: «Cay runa Tayta Diosninchipa wasintapis, Moisésapa shimintapis pampaman churaycan. ¹⁴Tayta Diosninchipa wasintapis Nazaret marca Jesússhi juchurachinga. Moisésapa shimintapis jungaycachingash. Llapantapis quiquinpa shiminpita musyanchi.»

¹⁵Chaura llapan mayur Israel runacuna ricapäriptin, anjilpa jajllan achic-achicyashan-jinaraj Estebanpa jajllan achic-achicyaycaran.

Esteban chapacushan

7 ¹Chaura mayur cüra Estebanta tapuran: «¿Rasunpachu juchayqui?» nir. ²Esteban niran: «Israel-masicuna, taytacuna, tantiyacunquiman. Musyashanchinuytis auquillunchi Abraham Mesopotamia quinranchu tiyaycaptillan Jarán marcaman manaraj aywaptillanishi, munayniyuj Tayta Diosninchipa ricaripurán. ³Ricaripaycurshi, niran: «Marcayquita, yawar-

*6.6 Chay wichan cargunman churar runapa umanman maquina churaycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Runacuna yarpaj: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj runacuna yatamaptin, quiquin Tayta Diosninchipa yanapämanga» nir.

masiquicunata jaguiycur, ricachinaj éhacraman aywacuy.* ⁴Chayshi Caldea quinranpita Jarán marcaman Abraham aywacuran. Chay marcachu tiyaycaptinshi, papänin wañucuran. Chaypita cay marcammannash Tayta Diosninchi Abrahamta pushamuran. Chay marcachüna cawanchi.

⁵⁻⁶Cayman éhayachimurpis, quiquinpaj éhacrata manash ricachiranchu. Mana ricachirpis Abrahampa wamran mana captillan, willcancunata éhacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniran. Willcancunapis jäpa marcachu éhuscu paçhac wata (400) jurpay-tucullar juyänanpaj musyachiran: «Willcayquicunata jäpa runacuna sumaj ñacachinga. Maquillançu purichinga» nir.

⁷Jananmanpis Tayta Diosninchi niran: «Ñacachicuj runacunata marcantinta sumaj ñacachishaj. Chay marcapita shacamurmi ichanga, willcayquicuna taytachacamar alliman éhuramanga.» ⁸Nircur parlamacushan mana jungacänanpaj Abrahamta jirucachiran. ^{*}Chayshi Abrahampis ullgu wamran Isaacta churiyácur, pusaj junajyujllata jiruran. Isaacpis ullgu wamran Jacobta jiruran. Jacobpis ullgu wamrancunata jiruran. Jacobpa éhunca ishçaywan (12) ullgu wamrancuna cashanman-tupu Israel runacunapis éhunca ishçaywan marca. Auquillunchicuna Jacobpa éhunca ishçaywan wamrancunapita miraran.

⁹«Auquillunchi Jacobpa wamrancunana chiquicywan

Egipto marcaman shullcan Joséta ranticaycärran. Juclä marcaman ranticuptinsi, Tayta Diosninchi Joséta mana caçhariranchu. ¹⁰Egipto marcachu sumaj ñacachiptinsi, washaran. Yaçhaj-sapa cananpaj yanaparan. Yarpay-sapa captinshi, Egipto marca mandaj Faraón Joséta alli ricaran. Chayshi Egipto marcacunatapis, wasi ruraynincunatapis Josépa maquinman éhuraran.

¹¹«Chay wichanshi Egipto marcachüpis, Canaán marcachüpis muçhuy captin, juyupa ñacaran. Auquillunchicunapis paçhanpaj pishiptin, juyupa yargaran. ¹²Chaura Egipto marcachu micuy juturashanta mayar, micuy rantij wamrancunata Jacob caçharan. Chayräshi auquillunchicuna Egipto marcaman aywaran. ¹³Auquillunchicuna yapay micuy rantij cutiptinshi ichanga, José ricsichicuranna: «Wauguiquim caycä» nir. Chaynuypash mandaj Faraónpis Josépa yawar-masincunata ricsicurana. ¹⁴Chaypita Egipto marcaman papänin Jacobta, llapan yawar-masincunata José jayachiran. Chayshi jançhis éhunca pichgajwan (75) Israel-masinchicuna Egipto marcaman aywaran.

¹⁵Chaynuypash Jacob Egipto marcachu tiyacuran. Jinallançu Jacobpis, auquillunchicunapis wañucuran. ¹⁶Tulluncunatash ichanga Siquem marcaman apaycur-apaycur pamparan. Siquem éhacrata Hamorpa wamrancunapitash auquillunchi Abraham jillaywan rantish caran llapan yawar-masincuna pampacunapaj.

¹⁷«Abrahampa willcancunata jishpichimunapaj Tayta Diosninchi

^{*7.3} Génesis 12.1. ^{*7.5-7} Génesis 17.8; 15.13-14; Éxodo 3.12. ^{*7.8} Israel runacuna ullgu yurijta jiruj: «Tayta Diosninchi llaquipar, wamrachacushunqui» nir. Wamran sinçhiyaptinga, Tayta Diosninchipa shiminta yaçhachij sumaj wiyacunanpaj.

aunishan wallcana pishiptyn, Egipto marcachu yawar-masinchicuna sumaj achcayaran. ¹⁸Chay wichanshi Egipto marca juc runapa maquinchu caycaran. Payga José pi cashantapis mana musyaranchu. ¹⁹Chayshi auquillunchicunata llullaparcur-llullaparcur aruchiran. Ñacachiran. Ullgu wamrancunatapis yurircuptillan, wicapachiran. ²⁰Moiséspis chay wichanshi yuriran. Payta sumaj camarajlla captin, mamentayan pacayllapa uywacuran quimsa quillacaman. ²¹Chaypita jaguycushallanta mandaj Faraónpa jipashnin tarir, wamrachacurcuran. ²²Chaynuypash Moisés Egipto runacunapa yarpashanta yaçhacuran. Yarpay-sapayar, imatapis alli ruraran. Alli rimaran.

²³«Moisés éhucu éhunca (40) watata aywaycarnash, Israel-masincunawan tincuyta munaran. ²⁴Watucuj çhayaptin, juc Egipto runa Moiséspa marca-masin Israel runata magaycaran. Payta washashançhüshi Egipto runata Moisés wañuycachiran. ²⁵Marca-masinta washar, Moisés yarpapan: «Israel-masincuna ñacaypita jishpichinapaj Tayta Diosninchi caçhamashanta tantiyacungaçi» nirshi. Chaynuy yarpaptinsi, Israel-masincuna mana tantiyacuranchu. ²⁶Chaypita Egipto runata wañuchishan warannin Israel-masincuna quiquin-purana maganacurcaycaran. Paycunata raquirshi, Moisés piñacuran: «¿Imanirtaj maganacurcaycanqui Israel-masilla caycar?» nir. ²⁷Chaura magacuj runa Moisésta tangariycuran: «Raquimānayquipaj, ¿pitaj canqui? Mana maquiquiçhüchu

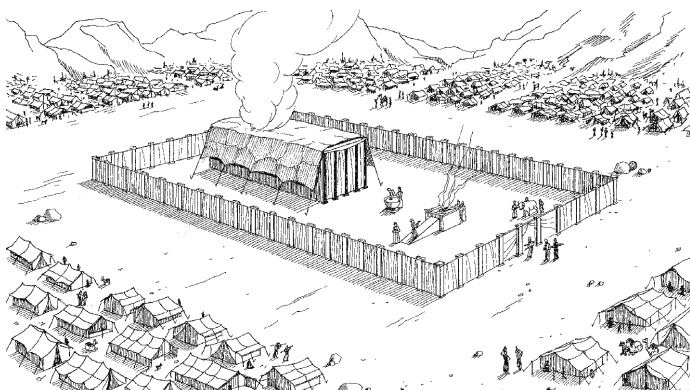
juyaycä. ²⁸¿Nuwatapis wañuchimaytachu munaycanqui? Egipto runataçi janyan wañuchirayqui» nir. ²⁹Chaynuy niptinshi, Madián marcaman Moisés jishpicuran. Chay marcachu jurpaytucullar juyaycashançhüshi ishçay ullgu wamranta churiyácuran.

³⁰«Çhucu éhunca (40) watapitanash chunyaj Sinaí punta quinrançu Moisésta Tayta Diosninchi ricaripurán ratataycar shira-shiraçu.» ³¹Ricaripuptin, manchapayllapa Moisés aywapuran. Yaycapucaptinshi, Tayta Diosninchi nimuran: ³²«Unay auquilluyqui Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Tayta Diosnin caycä. Paycuna manchapacamaranmi.» Chayta wiyarshi, Moisés manchariwan sicsicyaran. Ricariytipis manchacuran. ³³Tayta Diosninchina niran: «Íchirashayqui pacha nuwapam. Llanguiquita llushtiy. ³⁴Egipto runacuna Israel wawácunata ñacachishanta ricashcä. Llaquicywan mañacamashantapis wiyashcä. Chaymi jishpichinapaj yarpamushcä. Canan sumaj wiyacamay. Egipto marcaman caçhashayqui.»

³⁵«Yawar-masincuna Moisésta: «Mana maquiquiçhüchu juyä» nir wasguipash caycaptinsi, shira-shiraçu ricaripaycur Tayta Diosninchi caçharan Israel-masincunata maquinçu purichinanpaj, jishpichinanpaj. ³⁶Unayllatana Moisés Israel runacunata Egipto marcapita rasunpa jishpichisha. Çhucu éhunca (40) watantin Tayta Diosninchi camacächiyinpa sumaj yanapasha Egipto marcaçhüpis,

*7.30 Israel runacuna Tayta Diosninchita sumaj manchapacuj. Jutintapis mana rimajchu. Chaymi Tayta Diosninchi ricaripuptin: «Anjil ricaripamasha» nij. Ricay Éxodo 3.1–21. Chayçu nin: «Tayta Diosninchipa anjilnin» quiquin Tayta Diosninchipaj rimar.

*7.30–34 Éxodo 3.1–6.



Hechos 7.44–45

Puca yacu püsüchüpis, chunyaj pachaçhüpis. ³⁷Israel-masincunatana Moisés niran: «Jamcunapita nuwata-jina juc willacujninta Tayta Diosninchi jatarachinga.» ³⁸Chunyaj pachaçhüshi Israel-masinchicunawan Moisés juturpaycaran. Sinaí puntaçhu Tayta Diosninchi llapan yarpashanta Moiséssta willaparan. * Moisésna auquillunchicunata willaparan. Paypa shiminta pipis wiyacur, alli cawayta tarinan caran.

³⁹«Auquillunchicunash ichanga wiyaytapis mana munaranchu. Wasguiparirshi, Egipto marcaman cuticuyta munaran. ⁴⁰Chayshi Aarónta niran: «Egipto marcapita jurgamajninchi Moisés, ¿mayparaj aywacusha? Illaricusha. Juctana manchapacushun pusharämänanchipaj. Yaya jircaman ricchacujta rurapämay.» ⁴¹Chaynuy niptin, manta türituman ricchacujta rurapuran. Rurashan manta türitutapis manchapacur, uywacunata jararan. Rurashan ushya-

payninta tünapacuran. ⁴²Chayshi Israel runacunapita Tayta Diosninchi witicuriran. Camacächiran intillaman, quillallaman, istrillacunallaman manchapacunanpaj. Jipata willacujnincunawan piñacachir, musyachicuran: «Israel runacuna, çhuscü çhunca (40) wata chunyaj pachaçhu puriyarpis, uywacunatapis, cuyachicuyniquitapis mana jaramashcanquichu. ⁴³Manchäga yaya jirca Molocsta manchapacur, capillantinta yaya Molocman ricchacujta matancashcanqui. Yaya jirca Refántapis manchapacur, istrillaman ricchacujta jipirpashcanqui. Manchapacunayqui-cashan yaya jircaman ricchacujcunata rurashcanqui. Chaypitam Babilonia marca wajta quinranman jargushayqui» nir.*

⁴⁴«Chunyaj pachaçhüpis unay auquillunchicuna purichina jiru çhaqui capillata purichiran Tayta Diosninchiwan ricanacunanpaj. Capillata Moisés ruraran

* 7.37 Deuteronomio 18.15. * 7.38 Castellänuçhu: «angel» niptinpis, quiquin Tayta Diosninchi ricaripushanta tantiyanchi. Chaynuy cashanta tantiyanchi Hechos 7.30-çhüpis.

* 7.40 Éxodo 32.1, 23. * 7.42–43 Amós 5.25–27.

Tayta Diosninchi tantiyachishan-nuylla. * ⁴⁵Josuépis auquillunchi-cunapa capillanta matancash éhayachiran Tayta Diosninchi acrashan échacraman. Acrashan échacraman yaycuptinshi, llapan jãpa runacunatapis Tayta Diosninchi jarguran. Marca-masinchicunapis mandaj Davidpa maquinchu cawashan wichan-camanshi purichina jiru échaqui capillata chararácuran. ⁴⁶Mandaj Davidwan Tayta Diosninchi sumaj yačhãnacuran. Chayshi David tapuran: «Taytallau Tayta, ¿Jacobpa willcancuna jarashunay-quipaj wasiquita rurãmachu?» nir. ⁴⁷Munaptinsi, mandaj Davidpa wamran Salomónrãshi Tayta Diosninchipa wasinta rurachiran. ⁴⁸Llapanta Camaj Tayta Diosninchim ichanga mana runa rurashan wasicunačhüchu tiyan. Chayshi juc willacujta musyachir, Tayta Diosninchi unayna niran: ⁴⁹«Janaj pacha jamanã. Cay pacha échaquita échurãchinallãpaj. Chaynuy caycaptin, ¿wasita rurapãmanquimanthuraj? ¿Tianãpaj camacãchinquimanthuraj?» ⁵⁰Mana. Quiquĩ llapantapis camashcã.* ⁵¹«Tayta cüracuna, jamcuna auquilluyqui-jina rumi shungu canqui. Upa canqui. Tayta Diosninchipa wawan caycarpis, mana wiyacunquichu. Juchallaču arunqui. Wiyacunayquipaj Espíritu Santu shacyächishuptiquipis, wasgui-

panqui. ⁵²Auquilluyquicunapis: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraj runa shamunga» nir willacuptin, llapan willacujcunata wañuchiran. Tayta Diosninchi acracushan runa, änir ricarimuptin, ticrapur wañuycachishcanqui. ⁵³Unaypis cácha-anjilnincuna Tayta Diosninchipa shiminta willapácuran. Chay willapata musyarpis, wasguipashcanqui.»

Estebanta wañuchishan

⁵⁴Chaura Estebanpa shiminta wiyar, mayur Israel runacuna chigaypa ullgur, sijchicurcuranraj. ⁵⁵Estebannam ichanga Espíritu Santu maquinchu charaptin, janaj pachaman ricãrishãchu Tayta Diosninchi achic-achicyaycãmujta, Jesúspis dirichan lãdunču íchiraycãmujta ricaran. ⁵⁶Ricar, wiyacãchipaypa niran: «Mã ricay. Janaj pachapa puncun quičharaycãmun. Cačhamushan Jesústapis, Tayta Diosninchita-ima ricaycã.»

⁵⁷Niptin, wiyayta mana munar, rinrintapis chapacarcãriran. Japarir, Estebanta llapan ačhcucarcãriran. ⁵⁸Marca wajtanman jurgurir, sajmar ushyan. Tumpar ñauquijcunapis Estebanta sajmananpaj punchunta paytacuran müsü Sauluman.

⁵⁹Sajmaycaptin, Esteban mañacuran: «Tayta Jesús, shuntacallãmay, ari» nir.

⁶⁰Jungurpacuycur japariypa niran: «Tayta, cay runacunapa juchanta ama yarparaychu.» Nircur, wañucãcuran.

*7.44 Israel runacunata yanagar, purichina jiru échaqui capillaču Tayta Diosninchi purij.

*7.49–50 Isaías 66.1–2.

8 ¹Estebanta wañuycachiptin, Saulupis aunir cushicurán. Chay junaj Jerusalén marcachu jutucay irmānucunata runacuna chiquicarcāriran. Tucuy-jinanpa jaticāchar ushyaran. Irmānucunana mashtaypa-mashtar jishpicāriran Judea quinranpa, Samaria quinranpa. Jesús pa caĥancunam ichanga Jerusalén marcallaĥu juyaran. ²Waquin Tayta Diosninchita manchapacuj runacunana Estebanpa ayanta pampaycāriran. Llaquicuywan sumaj wagaran. ³Saulumi ichanga jutucay irmānucunata wasin-wasin jaticācharan. Charir, warmitapis, ullgutapis janĥacurcur carsilman aparán.

Samaria quinranĥu Felipe willacushan

⁴Jerusalén marcapita jishpij irmānucuna may-chaymanpis aywacuran Jesús pa shiminta willacuraycar. ⁵Felipipis Samaria marcaman ĥayar, Washācujpita willapācuran. ⁶Aĥcaj runa wiyacāriran. Tayta Diosninchicamacāchishanta Felipe ruraptinpis, cushish juturpaycaran. ⁷Tucuy-niraj jishyaĥucunata, cumllucashcunata, wijrucunata, supay pucllacushancunata Felipe allĥacāchiran. Jarguptin, supaycuna japarpaycar jishpicuran. ⁸Chaynuypa Samaria marcaĥu llapan runa sumaj cushicāriran.

Rūju Simón chapata rurashan

⁹Chay marcaĥu Simónpis caycaran. Payga chapata rurar unaypita-pachana llapan Samaria runata riguichiran: «Musyapacuj cā» nir. ¹⁰«Musyapacuj cā» niptin, runacuna llapan-yupay shiminta

wiyacuran. Warmi ullgupis niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa maquinĥu cawan. Munayninwan imatapis ruraycan.»

¹¹Unaypita-pacha Simónpa shiminta runacuna wiyacuran musyapacuj cayninwan riguichiptin.

¹²Felipim ichanga tantiyachicurán: «Tayta Diosninchishuyaraycāmanchi. Maquinĥu cawashun. Washācuj Jesús pis jishpichimānanchi-raycur wañuyman ĥayasha» nir. Chaura shiminta ĥasquicur, warmi ullgupis ushyacuran. ¹³Quiquin musyapacuj Simónpis Jesús pa shiminta ĥasquicur, ushyacuran. Felipe jishyaĥucunata allĥacāchir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchimunayniyuj cashanta musyachicuycaran. Chaymi Simónpis cushish ricaparan. Mana caĥariranchu.

¹⁴Samaria runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ĥasquicushanta mayar, Jesús pa caĥancuna Jerusalén marcapita Pedrutawan Juanta caĥaran. ¹⁵Paycuna Samaria marcaman ĥayar, llapan irmānucunapaj mañacapurán Espiritu Santupa maquinĥu cawanapaj. ¹⁶Samaria marcaĥu irmānucunata Tayta Diosninchipa maquinĥu purinanpaj Espiritu Santu manaraj chariranrāchu. Manchāga Jesús pa maquinĥu cawayta munar, ushyacushalla caran. ¹⁷Chaymi irmānucunapa umanman maquina ĥuraycur: «Tayta, cay runacunata yanapaycullay» nir Pedruwan Juan mañacuptin, Espiritu Santu charicurcuran.

¹⁸Jesús pa caĥancuna runacunapa umanta yataycur mañacuptin,

Espíritu Santu charicircushanta musyapacuj Simónpis ricaran. Chaymi jillayta munachiran: ¹⁹«Munayniquita nuwatapis ranti-caycallämay. Nuwapis runapa umanta yataycupti, Espíritu Santu charicircunanta munä» nir.

²⁰Pedruna niran: «Jillaynintiqui ñacayman ayway. Tayta Diosninchi jaramashanchita mana ranticunchichu. ²¹Tayta Diosninchi shunguy-quita musyaraycan. Juchallapaj yarparaycanqui. Chaymi Espíritu Santupa maquinchu cawanayqui mana camacanchu. Ama purishimay-napishchu. ²²Cananga jucha apari-cushayquipita wanacuy. Wanacur mañacuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur manañchi yarparanganachu. ²³Chiqui runa cashayquita musyã. Jucha caçhariyta mana junquichu.»

²⁴Chaura musyapacuj Simón niran: «Nuwapaj Tayta Diosninchita mañacuy, ari. Nimashayquicuna ama çhayaycamächunchu.»

²⁵Chaypita Pedruwan Juan willapäcuran Jesústa ricashan-tapis, shimintapis. Jinarcur Samaria uranpa Jesús pa shiminta willapäcuräcur Jerusalén marcaman cuticärran.

Etiopía marcapita runa Jesús pa shiminta éhasquicushan

²⁶Chaypita Tayta Diosninchipa anjilnin ricariparcur, niran: «Felipe, cananga Jerusalén marcapita Gaza chunyaj pacha quinranpa yarpuj caminupa ayway.» ²⁷Chaymi Felipe aywaran. Caminuçu Etiopía marca runata tariparan. Payga mandaj

warmi Candacespa jillay charajnin caran. Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita manchapacuj aywarunaj. ²⁸Cärünwan cutir, Tayta Diosninchita willacujnin Isaías isquirbishanta liguiycaran.

²⁹Chaymi Espíritu Santu Felipita shacyächiran: «Tagay cäruyujta taripay. Tariparcur, cäruyujta yanagay» nir. ³⁰Chaura juçlla aywaran. Cäruyujta taripar, unay willacuj Isaías isquirbishanta liguijta wiyar, tapuran: «¿Liguishayquita tantiyanchichu?» nir. ³¹Payna niran: «Pipis mana tantiyachi-maptin, çimanuy paraj tantiyashaj? Jigamuy. Tantiyaycächillämay, ari.» ³²Liguiycashan libruçu isquirbiraycaran:

«Pishtapaj uyshata apashan-yupay payta apasha.

Millwanta rutuptin mana japarashan-yupay, mana rimacushachu. ³³Pampaman çhuraptinsi, pipis mana nanachicushachu. Wamran mana captin, çpiraj imalla-tapis rimarcunman? Cay pachapita illaricunanpaj wañuycachisha.»*

³⁴Liguiyta ushyarcur, Etiopía runa Felipita tapuran: «Tayta, tapucushayqui. Willacuj Isaías, çpipätaj isquirbiran? ¿Quiquinpächu, jucpächu?» nir. ³⁵Chaymi quiquin liguishallanwan: «Alli willapata willapashayqui» nir Jesús pi cashan-tapis tantiyachiran.

³⁶Aywaracaycashançu yacuta tarir, Felipita niran: «Cayçu yacu caycan. ¿Manachu ushyay-cachillämanquiman?» ³⁷(Felipina

* 8.32–33 Isaías 53.7–8.



Hechos 8.26–40

niran: «Llapan shunguyquiwan chasquicuptiqui, ushyachishayqui.» Etiopía runana niran: «Au. Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Llapan shungüwan chasquicü.»*

³⁸Chaura cärunta íchiycachir, ishcanin yacuman yarpuran. Felipe ushyachiran. ³⁹Yacupita llucshircuptin, Espíritu Santu Felipita apacuran. Etiopía runa Felipita mana ricaranachu. Ichanga cushish aywacuran.

⁴⁰Chaypita Felipe Azoto marcaçhüna ricacuran. Marcan-marcán Jesúsapa shiminta willapäcuräcur, Cesarea marcacaman çhayaran.

Saulo Jesústa çhasquicushan

9 ¹Chay wichan Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata wañuchiya munar, Jerusalén

mayur cürawan Saulo parlanacuran. ²Payga warmi ullgutapis charircur-charircur Jerusalén marcaman apamuyta munaran. Chaymi mayur cüra urdinta juran Damasco marcaçu shuntacäna wasipita irmänucunata charinanpaj.

³Damasco marcaman yaucuy-captillan, janaj pachapita mana yarpashpita Sauluman achqui chillap-chillapyaramuran.

⁴Chaura Saulo: tunicuran. Janaj pachapitana nimuran: «Saulullau Saulo, çimanirtaj chiquir jaticachaycämanqui?» ⁵Chayta wiyar, Saulo tapuran: «Tayta, çpitaj canqui?» nir. Chaura nimuran: «Tayta Jesúsmi caycä. Chiquir jaticachaycämanqui. ⁶Cananga Damasco marcaman ayway.

*8.37 Birsiculu 37 waquin Bibliaçu caycan; waquinçu mana.

Chaychüna imata ruranayquipäpis willashunquipaj.»

⁷Sauluta aywäshijcuna rimamujta wiyaran. Ichanga pitapis mana ricar, juyupa manchariran. ⁸Sauluna japrayash jatarcuran. Ñawin imatapis mana ricarannachu. Chaymi aywäshijcuna charishalla Damasco marcaman chayachiran. ⁹Chaychu quimsa junaj japrayashalla cacuran. Micuytapis, yacutapis mana malliranchu.

¹⁰Damasco marcachu Tayta Jesústa manchapacuj Ananías tiyaran. Payta ricariparcur, Tayta Jesús niran: «Ananías.» Ananíasna niran: «¿Imallaraj, Tayta?» ¹¹Tayta Jesúsna niran: «Ananías, <Dirichu> nishan cälliman ayway. Judaspa wasinman chayar, Tarso marca Saulupaj tapucunqui. Payga Tayta Diosninchita mañacuycan. ¹²Ricapacuyninchu ricashurayqui. Ñawin allchacänanpaj yatashayquitapis ricashurayqui.»

¹³Ananíasna niran: «Taytallau Tayta, payga juyush. Juyu cashanta llapan runa musyan. Jerusalén marcachu irmänuacunata llapantayupayshi juyupa ñacachisha.

¹⁴Cananga mayur cürapita urdinta jurgurcur shamusha pipis taytachacushuptiqui, carsilman apananpaj.»

¹⁵Chaura Tayta Jesús niran: «Ama manchacuychu. Chay runata willacujni cananpaj acracushcä. Auturdänintinta jäpa runacunatapis, Israel runacunatapis shimita willapanga. ¹⁶Nuwa-janan juyupa ñacanga. Quiqui llapanta tantiyachishaj.»

¹⁷Chaura Saulo pachacushan wasiman Ananías aywaran. Yaycurir, Sauluta yataycur niran:

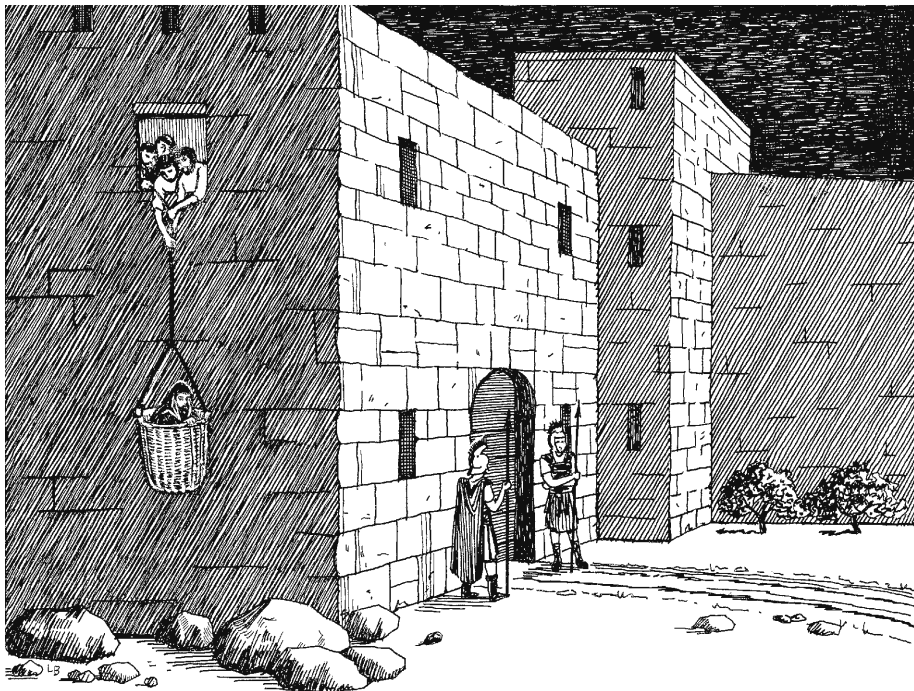
«Irmänu Saulo, shaycämuptiqui, ricaripushushayqui Tayta Jesús cacämasha ñawiquita quičanapaj. Espiritu Santupis charicircushunquipaj.» ¹⁸Chaynuy niptin, Saulupa ñawinpita carca shicwacuriran. Ricaranna. Jatarcur, ushyacuran. ¹⁹Chaypita micupacuranna. Janancunapis ancashyacacuran. Tayta Jesústa wiyacuj irmänuacunawanpis Damasco marcachu ishca-y-quimsa junaj juyapäriran.

Damasco marcachu Saulo willacushan

²⁰Damasco marcachu juyar, shuntacäna wasicunachu Saulo willapacuran: «Jesús Tayta Diosninchipa Wawanmi» nir. ²¹Saulupa shiminta wiyar, runacuna tantiyayta mana atiparanchu: «Cay runa, ¿imanacäcushaj? Jesústa chasquicujcunata Jerusalén marcachu chiquicur jaticacharan. Caymanpis shamusha irmänuacunata charircur-charircur mayur cüraman apananpaj» nir.

²²Saulum ichanga mana manchacullarna tantiyachicuran: «Tayta Jesús rasunpa Washämajninchi» nir. Damasco marcachu tiyaj Israel runacunam ichanga tantiyacuyta mana camäpacuranchu.

²³Chaypita unayllata Sauluta wañuycachinanpaj waquin Israel runacuna parlanacuran. ²⁴Parlanacuriycur, pagas-junaj Sauluta marca wajtancunachu shuyarpararan. Parlanacushanmi ichanga quiquin Saulupa rinrinmanpis chayaran. ²⁵Chaymi purishijnincuna canistaman wiñarcur, warcuyllapa sawan wajtanpa chacaypa jishpichiran.



Hechos 9.20–25

Jerusalén marcachu Saulo willacushan

²⁶Jerusalén marcaman chayay, irmānucunawan tincuyta Saulo munaran. Munaptinsi, Jesúspa shiminta rasunpa chasquicushanta mana tantiyar, tincuyta manchacuran. ²⁷Bernabími ichanga Jesúspa cañancunaman Sauluta pusharan. Chayarcachir, niran: «Damasco marcaman aywaycaptin, Tayta Jesús Sauluta ricaripusha. Parlapasha. Damasco marcachüsi mana manchacullar Tayta Jesúspita willapācusha.» ²⁸Chaynuypa Saulo Jerusalén marcachu irmānucunawan juyapāriran. Mana manchacullar llapanpa ricay ñawinchu puriran. Tayta Jesúspitapis willapācuran.

²⁹Griego rimaj Israel runacunam ichanga tincuparan. Sauluta wañurachiyta munaran. ³⁰Chayta mayar, Cesarea marcamaña irmānucuna Sauluta jishpichāriran. Jinarcur Tarso marcaman cacharcuran.

³¹Chay wichan jutucaj irmānucuna allilla juyaran. Judea quinranchu, Samaria quinranchu, Galilea quinranchu Tayta Diosninchita manchapacur cawapācuran. Espiritu Santu shacyāchiptin, Tayta Jesúspa shimin shungunmanpis chayaran. Waran-waran yapacayaran.

Irmānucunata Pedro waticushan

³²Chay wichan Pedro irmānucunata watucur chaytucuyta puriyaran. Chaymi Lida

marcamanpis éhayaran. ³³Chaychu Eneasta tariran. Payga pusaj watana cumllucash wiguraycaran. ³⁴Chaymi Pedro niran: «Eneas, Jesucristu allchacächishunqui. Jatariy. Mashtacuyquita shuntay.» Chaura juclla jataricurcusha. ³⁵Puriycajta ricar, Lida marcaçhüpis, Sarón marcaçhüpis Tayta Jesússpa shiminta runacuna çhasquicurán.

Dorcasta cawarachishan

³⁶Chay wichan Jope marcaçu Tayta Jesússta wiyacuj warmi tiyaran. Jutin caran Tabita. Griego rimaychu: «Dorcas» nir ricsiran. Payga Tayta Diosninchita manchapacuj car, cuyay-munaypaj cawaj. Pishipacujcunatapis yanapaj. ³⁷Juc junajmi ichanga jishya chariptin, wañucuran. Wañucuptin armaraycachir, chutaycuran. ³⁸Chaura washlänin Lida marcallaçu Pedro caycaptin, waquin irmänuacunata ishcaj runata caçhacuran: «Tayta Pedro, Jope marcaman shamuy, ari. Ama juyapacämunquichu» nir.

³⁹Caçha willaptin, juclla Pedro aywäshiran. Çhayaptin, aya chutarashan altusman pusharan. Biyüda warmicunapis juntapaycur Dorcas jirapushan müdanacunata wiguinpawan ricachiran. ⁴⁰Chaura Pedro llapan täpajcunata wajtaman jargurir jungurpacuycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Mañacurir, ayata niran: «Tabita, jatariy.» Niptin, cawaricurcuran. Pedruta ricärir, jamacurcuran. ⁴¹Pedruna maquinpita jatarcachiran. Biyüdacunatapis, irmänuacunatapis

jayachiran. Llapanta jayarcachir, Tabitawan tincuchiran.

⁴²Tabita cawarishanta Jope marcaçu llapan musyaran. Chaynuypa achcaj runa Tayta Jesússpa shiminta çhasquicäriran. ⁴³Chaypita unaylla suylaruraj Simónpa wasinçu Pedro pachararan.*

Pedruta Cornelio jayachishan

10 ¹Chay wichan Cesarea marcaçu Cornelio tiyaran. Payga «Italia batallun» nishan murucucunata mandaran. ²Wasinpa Cornelio Tayta Diosninchita manchapacuran. Manchapacushpan Israel runacunatapis yanapaj. Tayta Diosninchitapis mañacuj.

³Juc junaj jatun mallway inti mañacuycaptin anjil ricariparcur, jayacuran: «Cornelio» nir. ⁴Chaura mancharish ricapaycashançu niran: «¿Imallaraj, Tayta?» Anjilna niran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchita wiyashcashunqui. Wacchacunata yanapashayquitapis alli ñawinwan ricasha. ⁵Cananga Jope marcaman caçhacuy «Pedro» nishan Simónta pushamunanpaj. ⁶Payga suyla-ruraj Simónpa wasinçu pacharaycan. Wasin yacu cantullançu caycan.»

⁷Anjil illaricäcuptin, Cornelio ishcaj mincaynintawan juc murucuta jayachiran. Chay murucu Corneliuta ricaj. Tayta Diosninchitapis manchapacuj. ⁸Jayarcachir llapanta willapariycur, Jope marcaman caçharan.

⁹Warannin junaj Corneliupa caçhancuna Jope marcaman éhayar-

*9.43 Israel runacuna suyla-rurajta sumaj millanäcuj: «Wañushcunata yataptin, Tayta Diosninchitapis millanäcun» nir.



Hechos 10.1–33

caycaptin, Pedro Tayta Diosninchita mañacuyaran. Mañacunanpaj mirinday üra wasi altusman jigaran.

¹⁰Micuy mana chayaptillan, yarganaycashanchu Pedro ricapacuran.

¹¹Ricaran janaj pachapa puncun quíchacäcamujta, jatun jacu chuscun puntan icsish yarpaycämujta.

¹²Ñaupanman chayamuptin, tucuy-niraj uywacunata, pachanpa purijcunata, altullapa pärijcunata ricaran. ¹³Ricapaycaptin, janaj pachapitana nimuran: «Pedro, micunay-quipaj llapanta pishtay.»

¹⁴Pedruna niran: «Mana micümanchu, Tayta. Millanäcushayqui, asyächicushayqui uywacunata imaypis mana micushcächu.» ¹⁵Chaura yapay nimuran: «Tayta Diosninchi alli

ricashanta ama millanäcunquichu.»

¹⁶Chaynuylla quimsa cutiparaj nimuran. Jinarcu jacuta janaj pachaman chutacururan.

¹⁷Ricapacushanta Pedro yarpaçhacuycaptillan, Corneliupa caçhancuna tapucurir-tapucurir çhayaran suyla-ruraj Simónpa wasi puncuncaman. ¹⁸Puncupita jayacuriran: ««Pedro» nishan Simón, ¿caychüchu pacharaycan?» nir.

¹⁹Ricapacushanpita yarpaçhacuycaptillan, Espíritu Santu niran: «Pedro, quimsaj runa ashycäshunqui.

²⁰Juella yarpuy. Mana manchacullar aywäshiy. Quiquï caçhamupti, shamusha.»

²¹Chaura altuspita yarpuriycur, caçhacunata Pedro niran: «¿Nuwatachu ashycämanqui?

¿Imallapäräj ashiycämänqui?»

²²Paycuna niran: «Capitan Cornelio caçhacamasha. Payga Tayta Diosninchita manchapacun. Israel runacunapis alli ñawinpa rican. Jayachishunayquipaj Tayta Diosninchipa anjilninshi willapasha. Wasinmanshi aywanqui shimiquita wiyananpaj.»

²³Chay chacay Corneliupa caçhancunata Pedro pachächiran. Warannin tuta aywacäbiran. Aywacuptin, Jope marcaçu irmänucunapis yanagaran.

²⁴Waranninna Cesarea marcaman çhayaran. Cornelio shuyaraycan waquin ricsinacushancunata, yawar-masincunata shuntaycur.

²⁵Wasinman çhayaptin, manchapacushpan Pedrupa ñaupanman jungurpacuycuran. ²⁶Pedrum ichanga jatarcachiran: «Alliman ama çhuramaychu. Nuwapis runamasillayquim cä» nir.

²⁷Chaypita Corneliuwan wamayänacur wasi ruriman yaycur, chay-chicaj runata tariran.

²⁸Paycunata Pedro niran: «Musyashayquinuypis Israel runacuna Moiséspa shiminta wiyacun. Tayta Diosninchivan alli ricanacuyta munar, jäpa runacunawan mana jutucancho. Wasinmanpis mana yaycunchu. Tayta Diosninchim ichanga tantiyachimasha pitasi mana millanäcunäpaj, mana asyächicunäpaj. ²⁹Chaymi jayachimaptiqui, juclla shamushcä. Cananga mä, willamay. ¿Imapätaj jayachimashcanqui?»

³⁰Corneliuna niran: «Tayta Diosninchita mañacuycapti, caynuy üra achic-achicyaycaj müdanash runa ricaripamasha. Jatun mallway inti caycasha. Ricaripamashan

çhucusu junajna. ³¹Ricaripamaj runa nimiran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchim wiyasha. Wacchacunata yanapashayquitapis ricasha. ³²Cananga Jope marcaman caçhacuy. «Pedro» nishan Simóna jayachimuy. Pacharaycan suyla-ruraj Simónpa wasincho. Wasin yacu cantullancho caycan.» ³³Chaynuy nimaptin, juclla caçhacamushcä. Allipaj shamushcanqui. Tayta Diosninchipa ñaupanchu juturpaycanchi. ¿Imata willapämänayquipätañ Tayta Diosninchim caçhamushcashunqui? Mä, willamay.»

Corneliupa wasincho Pedro willacushan

³⁴Chaymi Pedro niran: «Tayta Diosninchim pä-maytapis llaquipashanta tantiyacuna. ³⁵May-chaycho juyaptinpis llaquipashpan manchapacujcunata, shungun munashanta rurajcunata wamrachacun. ³⁶Israel runacuna Jesúsapa shiminta wiyacuptin, allilla cawachinga. Shiminta willapacunanpaj Washacuj Jesúsapa caçhamuran. Taytanchi cashpan llapan runata maquincho purichin. ³⁷Juan ushyachicur willapacushanpita-pacha Galilea quinranpita Judea quinrancaman Jesúsapa willapan purishanta musyanqui. ³⁸Tayta Diosninchim camacächiptin, Nazaret marca Jesúsapa Espíritu Santu charicurcuran. Chaymi munayniyuj ricacuran. Marcan-marcen purir, allita ruraran. Supay puellacushan runacunatapis allchacächiran. Tayta Diosninchim maquinchüpis cawaran. ³⁹Judea quinran marcacunaçhüpis, Jerusalén marcaçhüpis nuwacuna Jesúswan

purishcä. Chaynuypa Jesús imata rurashantapis willacü. Ruschu wañuycachishantapis ricashcä. ⁴⁰Ichanga quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimusha runacunawan tincunanpaj. ⁴¹Mana llapan runatachu ricaripusha; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchi acracushan runacunallata. Nuwacunata ricaripamasha paypita willapäcunäpaj. Chaymi cawarcamuptinpis, Jesúswan micupacushcäraj. ⁴²Chaypita pïmaytapis willapäcunäpaj Tayta Jesús caçhacamasha: «Wañushcunapa, cawajcunapa juchantapis jurgapänäpaj Tayta Diosninchi çhramasha» nir. ⁴³Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis Jesúspita willacuran: «Pipis shiminta çhasquicuptin, Tayta Diosninchi juchancunata mana yarparanganachu. Runacunata washänan-raycurshamur, llapanta camacächin» nir.»

Jäpa runacunata Espíritu Santu charicurcushan

⁴⁴Pedro rimaycaptillan, Corneliupa wasinchu juturpaycäjuna Espíritu Santu charicurcuran. ⁴⁵Jäpa runacunatapis Espíritu Santu charicurcuptin, Jope marcapita yanagaj Israel irmänucuna tantiyacuyta mana atiparanchu. ⁴⁶Espíritu Santu charicurcushanpita jäpa runacuna juc-niraj rimaytapis rimaran. Tayta Diosninchitapis alliman çhuran.

⁴⁷Tantiyayta mana atipaptin, yanagajcunata Pedro niran: «Jäpa runacunatapis nuwanchitajina Espíritu Santu charicurcush caycaptin, juella ushyachishun.»

⁴⁸Chaynuy nir Jesucristupa jutinchu ushyachiran. Ushyacujcunana

Pedruta mañacuran: «Tayta, ishcaiquimsa junajllapis juyapärishun, ari» nir.

Jerusalén marcaman Pedro cutishan

11 ¹Chaura Judea quinranchu Jesúspa caçhancunapis, irmänucunapis mayaran waquin jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicushanta. ²Chaymi Jerusalén marcaman Pedro çhayaptin, Israel-masin irmänucuna jamurpar niran: ³«¿Imanirtaj jäpa runacunapa wasinchu pachacushcanqui? ¿Imanirtaj micupacärishcanqui?»

⁴Jamurpaptin, llapallanta willar, Pedro niran: ⁵«Jope marcachu Tayta Diosninchita mañacuycashächu ricapurä. Janaj pachapita jatun jacu çhuscun puntan icsish yarpaycämuran. Ñaupäman çhayamuran. ⁶Sumaj ricapärir, ricarä tucuy-niraj uywacunata, micucuj uywacunata, paçhanpa purijcunata, altullapa pärijcunata. ⁷Ricapaycapti, janaj pachapita nimiran: «Pedro, jatariy. Ricashayquita llapanta pishtay micunayquipaj.» ⁸Chaura nishcä: «Mana micümanchu. Tayta Diosninchi millanäcushan, asyächicushan uywacunata imaypis mana micurüchu.» ⁹Yapay janaj pachapita nimiran: «Tayta Diosninchi alli ricashanta ama millanäcunquichu.» ¹⁰Chaynuy quimsa cutipa nimiran. Jinarcu janaj pachaman jipita chutacurcuran.

¹¹«Niycaptillan, Cesarea marcapita quimsaj jäpa runacuna ashimar, pacharashäman çhayamuran.

¹²Chaura mana manchacullar

aywanäpaj Espíritu Santu shacyächimaran. Chaymi sujtaj irmänunchicunawanpis aywarä. Cesarea marcapita jayachimaj runapa wasinman éhayarä. ¹³Wasiyujna willamaran: «Wasiéchu anjil ricariparcamar, nimasha: «Jope marcaman caéhcay. «Pedro» nishan Simónta jayachimuy. ¹⁴Pay willapäshunquipaj llapaniqui Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanay-quipaj.» »

¹⁵«Willapaycaptilläna, nuwanchita ñaupata charicarcamashanchi-jina paycunatapis Espíritu Santu charicurchusa. ¹⁶Chayraj Tayta Jesúsapa shiminta yarpäirä. Pay niran: «Ushyachicuj Juan yacullawan ushyachicusha. Jamcunatam ichanga Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanay-quipaj.» ¹⁷Chaura Tayta Jesúsapa shiminta éhasquicuptinchi, Espíritu Santu yanapämashanchi-jina paycunatapis yanapaycan. Tayta Diosninchi camacaycahiptin, mana miéhamancho.»

¹⁸Chaynuy Pedro willaptin, pipis mana jamurparannachú; manchäga Tayta Diosninchita alliman échuraran: «Jäpa runacuna wanacunantapis Tayta Diosninchi camacächin. Paycunasi wanacuptin, maquinéchu imaycamanpis cawachinga» nir.

Antioquía marcaéchu Jesúsapa shiminta éhasquicushan

¹⁹Canan tantiyacushun. Estebanta wañuycachishan wichan Jesúsapa shiminta wiyacuj irmänucunata

jaticáchar ushyaptin, aywacäriran Fenicia marcacunaman, waquin Chipre marcacunaman, waquinna Antioquía marcaman. Chay marcacunaéchu Israel-masincunallata Jesúsapita willaparan. ²⁰Waquin irmänucunam ichanga jäpa runacunatapis willaparan. Willacujcuna caran Chipre marcacunapita, Cirene marcapita. Paycunana Antioquía marcaéchu jäpa runacunatapis Tayta Jesúsapita willaparan. ²¹Willapácunanpaj Tayta Diosninchi sumaj yanaparan. Chaymi achcaj jäpa runa jucha aparicuyapita wanacuran. Jesúsapa shiminta éhasquicuran.

²²Chayta mayar, Jerusalén marcaéchu jutucuj irmänucuna Antioquía marcaman Bernabíta caécharan. ²³Éhayar, jäpa runacuna Jesúsapa shiminta wiyacushanpita sumaj cushicuran. Paycunata Tayta Diosninchi llaquipashanta tantiyacuran. Chaymi shacyächiran mana yamacällar Jesúsapa shiminta wiyacunanpaj. ²⁴Achcaj runa Jesúsapa shiminta wiyacäriran Bernabé alli runa captin, Tayta Diosninchita manchapacuptin, Espíritu Santupa maquinéchu puriptin.

²⁵Antioquía marcapita Tarso marcamaña Bernabé aywaran Saulo ashij. ²⁶Tarir, Antioquía marcaman pushacuran. Jutucuj irmänucunawan ishcan juc wata juyapäiriran. Tayta Diosninchipa shiminta achcaj runata tantiyachiran. Chay marcaéhüraj Jesúsapa maquinéchu cawajcunata «Cristianucuna» nirshi jutichaparan.*

²⁷Chay wichan Tayta Diosninchipa willacujnincuna aywaran Jerusalén

* 11.26 «Cristianucuna» nin Washäcuj Jesúsapa llupinpa aywashañpita.

marcapita Antioquía marcaman.
²⁸Chay marcachu Espíritu Santu rimachiptin, willacuj Agabo jatarcu musyachiran: «Chay-tucuychu juyupa muçhuy cangapaj» nir. Chaura musyachishannuylla ñir çharcucaran. Roma marca-cunata mandaj Claudio maquinchu purichishan wichan ñir muçhuy caran. ²⁹Muçhuy captin, Antioquía marcachu irmãnucuna parlanacuran Judea marcachu irmãnucunata taripacushan-tupulla tarichinanpaj. ³⁰Chaymi cuyachicuynincunata shuntariycur, Sauluwan, Bernabíwan Jerusalén marcaman apachiran. Çhayachirga, mayur irmãnucunapa maquinman inçhigaycuran.*

**Santiaguta wañuchishan,
 Pedruta carsilman
 wiçhgachishan**

12 ¹Chay wichan mandaj Herodes ishca-y-quimsa irmãnucunata charichisha ñacachinanpaj. ²Juanpa wauguin Santiagupa cuncanta ruguriptin, ³waquin Israel runacuna jatunpa cushicuran. Chaymi Libadüraynaj tantata micuna fiestata rurashan wichan Pedrutapis chariran. ⁴Charircur, carsilman wiçhgaran: «Pascua fiesta ushyayraj llapan runa ricay tapushun» nir.* Çhuscu jutuy murucunapa maquinman çhuran. Täparanpis çhuscu murucu-caman. ⁵Pedruta sumaj täparcaycaran. Chaypis jutucuj irmãnucuna Pedrupaj mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

Carsilpita Pedruta jishpichishan

⁶Chaura mandaj Herodes ñauquinan warãmuj Pedro ishcaj murucupa çhaupinchu puñuycaran. Ishcaj cadinawan wataraycächiran. Waquin murucucunapis puncuçu täparcaycaran. ⁷Täparcaycaptin, Tayta Diosninchipa anjilnin achic-achicyaycar ricaripurán. Pedruta tapsirir: «Juclla jatariy» niptin, wataraycächishan cadinapis pascacäcuran. ⁸Jinarcu niran: «Pedro, juclla cinturunniquita watacu. Llanguiquitapis jaticuy.» Anjil nishanta ñir Pedro ruraran. Jatarcuptin, niran: «Punchuyquita ushtucurcu, jipalläta llucshimuy.»

⁹Chaura anjilpa jipallanta Pedro llucshiran. Ichanga mana tantiyacur, yarpaçhacuran: «¿Rasunpachu llucshiyca? ¿Nuspaycächu?» nir. ¹⁰Ruri puncunata täpaycaj murucunatapis çhancarir-çhancarir jawa puncuman çhayaran. Jawa puncuman çhayaptin, jiru puntu quiquillan quiçhacäcuran. Chaura wajaçhüna ricacuran. Caruniycaman pusharcu, anjil illaricäcuran. Quiquillanna Pedro ricacuran.

¹¹Tantiyacurir, Pedro niran: «Cananmi ichanga Tayta Diosninchi anjilninta caçhamushanta rasunpa musyã. Mayur Israel runacuna-pita, mandaj Herodespita jishpirachimasha. Wañuchimãnanpita washãmasha.»

¹²Chaura carsilpita llucshishanta sumaj tantiyacurir, Mariapa wasinman aywacuran. Paymi «Marcos» nishan Juanpa

* **11.30** Griego rimaychu yupachicushan mayur runacunata ricsij: «presbíteros» nir.

* **12.4** Griego rimaychu: «Pascua» ninanta: «Jananpa çhancasha» ninan.

maman caran. Maríapa wasinchu irmánucuna Pedrupaj Tayta Diosnin-chita mañacurcaycaran. ¹³Chaura sawan puncupita Pedro jayacuriptin, pi cashantapis musyananpaj yanapacuj jipash Rodesa llucshiriran. ¹⁴Pedrupa shiminta wiyar, jatunpa cushicurán. Puncu quiçhapuytapis jungaycur, cuticuran: «Pedro çhayamusha» nir. ¹⁵Willaptin, llapan niran: «Supayçhi puçllacushcashunqui.» Niptinpi, yapayraj niran: «Mana llullacüchu. Rasunpa Pedro.» Chaura niran: «Alman-imataçhi wiyapacushcanqui.»

¹⁶Puncuta mana quiçhapuptin, yaparir-yaparir Pedro jayacurcaran. Puncuta quiçharir, Pedruta ricashpan tantiyacuyta mana atiparanchu. ¹⁷Chaura Pedro upállachiran. Jinarcur carsilpita Tayta Diosninchi jurgushanta willacuran. Chaypita juçläpa aywacuran: «Llucshimushäta waquin irmánunchicunatapis, Jesúsapa wauguin Santia-gutapis willanqui» nir.

¹⁸Chaura carsilçhu Pedro mana warämuptyin, quiquin-puralla täpaj murucucuna ullgüpánacuran «¿Mayraj Pedro?» nir. ¹⁹Pedro mana captin, wacpa-caypa mandaj Herodes ashichiran. Täpacuj murucunatapis sumaj tapuran. Pedruta mana tariptin, quiquin täpaj murucunata wañuycachiran. Jinarcur Judea quinranpita Cesarea marca-manna Herodes tiyaj aywacuran.

Mandaj Herodes wañucushan

²⁰Mandaj Herodes Tiro marca runacunatapis, Sidón marca runacunatapis juyupa chiquipacurcuran. Chiquipaptin, parlay aywariycur Blastuta mañacuran: «Tayta Blasto,

capuralnin cashpayqui mandaj Herodeswan yaçhánacunqui. Ullguynin jasacánanpaj parlapaycallämáy, ari. Marca-masipaj micuyta apapti, ama miçhämánmanchu» nir. Chaymi Blasto parlapaptin, änir mandaj Herodespa ullguynin jasacaran. Juc junajpaj jitaparan: «Tiro runacunawan, Sidón runacunawan parlanacunäpaj shamuchun» nir.

²¹Sisyunpaj jitapashan junaj çhayamuptin, achic-achicyaycaj müdananta ushtucurcur, runacunapa ñaupánchu mandaj Herodes jamacurcuran. Cushichipayllapa rimaran. ²²Rimashanta wiyar, japarir-japarir runacuna niran: «Taytallau Tayta, Munayniyuj Tayta Diosninchi canqui. Imaypis mana ushycanquipächu.» ²³Runacuna alliman çhuraptin, Herodes sumaj cushicurán. Quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchiptyinsi, mana miçharanchu. Chaypitam Tayta Diosninchipa anjilnin wañurachiran. Mandaj Herodes aycha curu ushyaypa wañucuran.

²⁴Tayta Diosninchita wiyacucunam ichanga Jesúsapa shiminta chay-tucuyçhu willapácuycaran. Runa achcajmi Tayta Jesúsapa shiminta çhasquicuran. ²⁵Chay wichan Bernabíwan Saulo cuyachicucunata Jerusalén marcaman çhayachiran. Jinarcur «Marcos» nishan Juanta pushacurcur, Antioquía marcaman cuticuran.

Jesúspita willacunanpaj Sauluta caçhacushan

13 ¹Chaura chay wichan Antioquía marcaçhüpi irmánucuna jutucaycaran. Waquin

caran willacujcuna, waquinna yačhajcuna. Chaychu Bernabípis, «Yana Runa» nishan Simeónpis, Cirene marca Lucipis, Saulupis, Manahempis caycaran. Irmänu Manahemga Galilea marcacunata mandaj Herodespa wiñay-masin caran.

²Juc junaj irmänu cuna Tayta Diosninchita manchapacurcay-captin, ayünarcaycaptin, Espiritu Santu musyachiran: «Bernabítawan Sauluta shimita willacur purinanpaj raquicushcä. Jamcuna cačhacuy» nir. ³Chaura ayünayta, mañacuyta ushycar, ishanta Tayta Diosninchipa maquinman čuraran. Umanta yataycur, niran: «Taytallau Tayta, cay runacuna aruyninta čharcunanpaj yanapaycullay, ari.» Jinarcu, Bernabítawan Sauluta cačharcuran willapäcur purinanpaj.

Chipre marcaču Pablo willapäcushan

⁴Chaura Espiritu Santu pushaptin, Bernabíwan Saulo Seleucia marcaman čhayan. Chaypita bütiwan Chipre quinranman čhayan. ⁵Chipre quinranču Salamina marcaman čhayar, Israelcunapa shuntacäna wasincunaču Jesús pa shiminta willapäcuran. Juan Marcospis yanapar purishiycaran.

⁶Jesús pa shiminta willacur Chipre quinranču puriyacashanču Pafos marcamanpis čhayan. Chaychu musyapacuj Bar-Jesús wan tincusha. Paypis Israel runa caran. Achcaj runata riguichiran: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir. ⁷Chipre marcapa mandajnin Sergio Pauluwanpis yačhänacuran. Mandaj Sergio Pauluga yarpay-sapa runa

caran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, Bernabítawan Sauluta jayachiran. ⁸Musyapacuj runam ichanga mandaj Sergio wiyacunanta mana munar, tucuy-jinanpa chapata ruraran. Griego rimajcuna musyapacujta: «Elimas» nir ricsiran.

⁹⁻¹⁰Chapata ruraptin Espiritu Santupa maquinču purir, Saulo musyapacuj runata ullgüparan. Saulullata griego rimajcuna: «Pablo» nir ricsiran. «Pablo» nishan Saulo musyapacujta ullgüpar, niran: «Llulla runa canqui. Pingacuytapis mana yačhanquichu. Supaypa wawan canqui. Tayta Diosninchitapis tucuy-jinanpa chapata ruray-canqui. ¿Imaycamanraj llullacunqui: «Taytanchipa shiminta rimä» nir? ¹¹Chay-niraj cashayquipita Tayta Diosninchipa ñacachishunquipaj. Achicyaj pachatapis unaylla manaricanquipächu.» Chaynuy niptin, Elimas japrayacäcuran. Puriyta mana camäpacur, tumaycačhaycaran pipis maquinpita purichinanta munar. ¹²Japrayashta ricar mancharir, mandaj Sergio tantiyacuran Tayta Jesús munayniyuj cashanta. Juclla shiminta čhasquicuran.

Pisidia quinranču Pablo willacushan

¹³Chaypita Pablo llapan yanaguincunawan bütiwan aywacuran Pafos marcapita Panfilia quinran Perge marcaman. Juanmi ichanga paycunata jaguiriycur, Jerusalén marcaman cuticuran. ¹⁴Pabluna yanaguincunawan Perge marcapita Pisidia quinran Antioquía marcaman čhayan. Diyawarda captin, Israelcunapa shuntacäna wasinman

aywaran. Chayar ruriman yaycurir, jamacuycuran.

¹⁵Shuntacäna wasichu yachajcuna Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta liguiycaran. Liguiyta ushyaruptin, mayur runacuna Pablutawan Bernabíta niran:

«Irmänuçuna, shacyächimayta munar, juella willapäramay, ari.»

¹⁶Chaura jatarcur llapan runata upällaraycachir, Pablo niran: «Israel-masicunapis, Tayta Diosninchita manchapacujcuna jäpa runacunapis, mä, shimita wiyaycallämay. ¹⁷Unay Israel-masinchicunallatach Tayta Diosninchi wamrachacuran. Chayshi Egipto marcachu jurpay-tucullar puriptinpis, sumaj achcayänanpaj camacächiran. Chaypita munayniyuj cayninwan unay auquillunchicunata Egipto marcapita jishpichimuran. ¹⁸Chunyaj pachachu çhuscu çunca (40) wata purir llutanta ruraptinpis, Tayta Diosninchi manash yamacaranchu. ¹⁹Manchäga Canaán marcaman çhayachimuran. Chaychüshi jançhis marca runacunata ushyaran. Llapanta ushyariycurshi, çhacrantapis auquillunchicunata raquipuran.

²⁰Wamrachacushanpita-pacha çhuscu pachac pichga çhuncawan (450) watataräshi Canaán marcachu mirar shillaran. Chaypita Israel runacunata ricananpäshi mayur runacunata çhurapuran. Paycunapa maquillançu juyaran willacuj Samuel cawashan wichancaman.

²¹Chay wichan unay auquillunchicuna Tayta Diosninchita mañacuran: «Llapanïta ricamänanpaj juc mandaj runallata çhuraray. Llapanï

cawashaj paypa maquillançu» nir. Chayshi mandananpaj Tayta Diosninchi Saülta çhurarán. Papänin caran Cis, auquillunnash Benjamín. Saülga çhuscu çunca (40) watash Israelcunata maquinçu purichiran. ²²Chaypita Saülta jargurir, David-tanash mandaj cananpaj çhurarán. Manaräsi mandaj cayman çhayaptillan, Tayta Diosninchi musyachicuran:

«Jesépa wamran David shungüman tincun. Payraj shungü munashanta ruranga» nir.*

²³«Chaura Tayta Diosninchi aunishanta çharcurshi, Davidpa willcanpita junta çhurarán Israelcunata washänanpaj. Çhurashan runa Jesúsmi caran. ²⁴Tayta Jesús manaraj ricarimuptillanshi, Ushyachicuj Juan llapan Israel runacunata anyaparan wanacunapaj, ushyacunanpaj. ²⁵Chaypita wañucunanpaj wallcana pishiycaptin, Ushyachicuj Juan niran: «Yarpaptiquipis, mana Washäcujchu cä. Jipätam ichanga munayniyuj shamunga. Munayniyuj captin, llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.»

²⁶«Israel-masicuna, Abrahampa willcan carpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runa carpis, shimita wiyaycallämay. Tayta Jesúspa shiminta çhasquicuptinchi, llapanchita washämäshun. ²⁷Tayta Jesús Washäcuj cashanta Jerusalén marca runacunapis, mayur runacunapis manash tantiyacuranchu. Diyawardacunaçu unay willacujcunapa shiminta liguiycarsi, manash tantiyacuranchu. Chayshi willa-

* 13.22 Salmo 89.20; 1 Samuel 13.14.

cujcunapa shimin rimashanmantupu Jesústa wañuycachisha.

²⁸Wañuchiya munar juchan manacaycaptinsi, ullgur mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa wañuycachiy» nirshi. ²⁹Willacujcunapa shimin rimashan-tupu ruschu wañuchiran. Jinarcur pampaycäbiran.

³⁰«Wañush pamparaycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha.

³¹Cawarcamur, Galilea marcapita Jerusalén marcaman aywäshijcunata achca cutish ricaripurán. Aywäshijcunanash Israel-masinchicunata Jesúspita willapäcurcaycan. ³²Unay auquillunchicunata Tayta Diosninchi auniran: «Washäcujta cáhamushaj» nirshi. Cananga Tayta Diosninchi aunishanta éharcucächishana. Chay alli willapata willacurcaycä.

³³Shiminta éharcushpan Tayta Diosninchi Jesústa cawarachisha. Jesús cawarinanpaj ishcay-caj Salmuchu nin:

«Wawämi canqui. Nuwapita cawanqui.»*

³⁴«Tayta Diosninchi nishannuylla äñir Jesústa cawarachimusha. Yapay wañuyman éhayar ayan ismunanta mana camacächingachu. Shiminchu nin:

«Jamcunata sumaj yanapähaj. Mandaj Davidta aunishäta llapanta éharcushaj» nir.*

³⁵Juc Salmuchüpis isquirbiraycan:

«Acrashayqui runapa ayan ismunanta mana camacächinquipächu» nir.*

³⁶Chaura mandaj David äñirshi, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla Israel-masincunata mandaran. Wañucuptinshi, unay

yawar-masincuna pamparashallanman pampaycusha. Ayanpis ismur, ushyacaran. ³⁷Jesústam ichanga Tayta Diosninchi cawarachiran. Ayanpis mana ismuranchu.

³⁸⁻³⁹«Israel-masicuna, sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintaraj éharcushun» nir llapanta éharcuyta mana atipaptinchi, juchanchitapis Tayta Diosninchi yarparaycaranraj. Juchanchi jungacash cananpämi ichanga quiquin Jesús camacächisha. Paypa shiminta éhasquicuptinchi, juchanchita Tayta Diosninchi mana yarparanganachu. Alli ñawinpana ricamäshun. ⁴⁰Chaymi unay auquillunchicuna éhayashanman éhayarunquiman. Unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicuran:

⁴¹«Wasguipämajcuna, wiyamanquiman.

Mancharinquipämi.

Illarinquipämi.

Munayniwan imatapis

camacächishaj.

Camacächishäta willashuptiquipis, mana tantiyacunquipächu» nir.»*

⁴²Willacuyta ushyarcu, shuntacäna wasipita Pabluwan Bernabé llucshicuran. Llucshicuptin, llapan shungunwan runacuna mañacurcaycan: «Shamuj diyawardapis willapämänayquipaj yapay cutimunqui, ari» nir. ⁴³Shuntacäna wasipita llapan llucshicur, Israelcunapis, Tayta Diosninchipa manchapacuj jäpa runacunapis Pablutawan Bernabíta aywäshiran. Aywäshijcunata shacyächiran

* 13.33 Salmo 2.7. * 13.34 Isaías 55.3. * 13.35 Salmo 16.10. * 13.41 Habacuq 1.5

llaquipäcuj Tayta Diosninchipa shiminta mana yamacällar éharcunanpaj.

⁴⁴Chaymi shamuj diyawarda junaj éhayamuptin, Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj llapan-yupay runacuna shuntacaran. ⁴⁵Chaychicajta ricar, Israel runacuna ullgucarcäriaran. Pabluta tincuparan. Ashllir ushyaran. ⁴⁶Chaura Pabluwan Bernabé mana manchacullar niran: «Taytacuna, Israel runacar, Israel-masinchicunataraj Tayta Diosninchipa shiminta willaparä. Cananga shiminta wasguipashayquijina mana ushyacaj cawaytapis wasguipaycanqui. Chaymi cananpita-pacha jäpa runacunata willapäcushaj. ⁴⁷Tayta Diosninchi llapan runata willapänäpaj musyachicuran:

«Jäpa runacunata shimita willapäcunayquipaj éhurashcäj.

May-chayéhüpis willapäcushayquita éhasquicuptin, washähaj» nir.»*

⁴⁸Chayta wiyar, jäpa runacuna jatunpa cushicuran: «Tayta Diosninchi llaquipäcuj. Allipaj Jesúsapa shiminta wiyashcanchi» nir. Mana ushyacaj cawayta tarinanpaj Tayta Diosninchi acracushancuna Jesúsapa alli willapanta éhasquicäriaran. ⁴⁹Chaynuypa chay marcacunaéchu Jesúsapa shiminta willacurcaycaran.

⁵⁰Waquin Israelcunam ichanga ullgucarcäriaran. Chaymi waquin Tayta Diosninchita manchapacuj

mama-warmicunatawan mayur runacunata shimiyaran Pablu-tawan Bernabíta chiquipacurcunanpaj. Chiquipayllawan marcanpitasi jarguran. ⁵¹Jarguriptin: «Wasguimashayquipita ñacayman éhayanquipaj» nir éhaquinta pichacurir, Iconio marcaman aywacäriaran. ⁵²Aywacuptinsi, Tayta Jesúsapa shiminta éhasquicujcuna cushi-cushilla cawarcaycaran. Maquinéhüpis Espiritu Santu puriyacächiran.

Iconio marcaéchu Bernabíwan Pablo willapäcushan

14 ¹Iconio marcaman éhayarna, Pabluwan Bernabé Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran. Paycuna willapäcuptin, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúsapa shiminta éhasquicuran. ²Waquin Israel runacunam ichanga Jesúsapa shiminta wasguir, waquin jäpa runacunata shimiyaran irmänucunata chiquipänanpaj. ³Imanuy captinpis, unaylla Iconio marcaéchu Jesúsapa cáhcancuna juyapäriran. Tayta Jesúsman yupachicur pitasi mana manchacullar willapäcuran: «Tayta Diosninchi llaquipäcuj car, acracushan Jesúsapa cáhamusha washämänanchipaj» nir. Tantiyachishannuylla willapäcur, jishyaéhcunata allchacächir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi munayniyuj cashantapis, llaquipäcuj cashantapis musyachicuycaran.

* **13.47** Isaías 49.6. Griego rimayéchu Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur alli cawajcunata: «achqui» nin. Achquiwan llapanta ricashanchi-yupay Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaj runacunata ricar, tantiyacunchi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta.»

⁴Iconio marca runacuna quiquin-puralla ticrapanacuran. Waquin runa Jesús pa cañhancunata éhasquicuran; waquinmi ichanga mana. Mana wiyacuj Israelcunapa shiminta wiyacur, mana éhasquicuran. ⁵Mana éhasquicujcuna mayur Israel runacunapis marca-masintin, jäpa mayur runacunapis marca-masintin parlanacuran Pablutawan Bernabíta sajmar ushyananpaj. ⁶Parlanacushanta mayar, jishpicäriaran. Aywaran Licaonia quinran Derbe marcaman, Listra marcaman, waquin marcacunamanpis. ⁷Chay marcacunaman éhayar, Tayta Diosninchipa shiminta willacur Jesús pita willapäcuran.

**Listra marcachu
Pabluta sajmarshan**

⁸Listra marcachu cumllu runawan tincuran. Yuriyninpita-pacha cumllucar, puriyta mana camäpacuran. ⁹Payga Pablo willacushanta wiyaraycaran. Chaura cumlluta ricäri tantiyacuran: «Cay runa allchacayta munar, llapan shungunwan Tayta Diosninchiman yupachicun» nir. Chaymi Pablo niran:

¹⁰«Muguyquicunata chutapacuy. Jatariy.» Niptin, cumllu runa juella jataticurcuran. Allina puriran.

¹¹Chaura Pablo allchacächishanta ricar, quiquincunapa rimayninchu Licaonia runacuna ninacuran: «Yaya taytanchi runa-tucullar watucamashcanchi.» ¹²Manchapacur, Bernabípaj niran: «Caymi yaya taytanchi Zeus.» Pablupäna willacuj captin, niran: «Caymi yaya taytanchi Hermes.»

¹³Listra marca yaucuna chu caycaran yaya tayta Zeus pa capillan. Chay capilla chu aruj cüra marca-masintin

Jesús pa cañhancunata cuyachicuy-nincunata jarayta munar, waytan wallgash türucunata apamuran.

¹⁴Chaura: «Yaya tayta» nir jarayta munaptin, Pabluwan Bernabé juyupa mancharicäcuran. Müdanantapis rächir ushyarir, runacunapa échapinpa ushtucuycur wiyacächiypa llapan runata niran: ¹⁵«Taytacuna, yaya taytayquiman ama tincuchimaychu. Nuwacunapis runa-masillayquim caycä. Rasunpacaj Tayta Diosninchi cañhamasha shiminta willapänäpaj. Payga cawan. Camasha janaj pachatapis, cay pachatapis, yacucunatapis, llapan imacunatapis. Chaymi manacaj jircacunaman ama manchapacunquiman. Manchäga quiquin Tayta Diosninchita manchapacunquiman. Paylla munayniyuj. ¹⁶Unayga quiquin yarpashannuylla runacuna cawaran. Imanuy cawaptinpis, Tayta Diosninchi mana miçharan. ¹⁷Jamcunapis chaynuy cawaptiquisi, Tayta Diosninchi llaquipäshurayqui. Llaquipäcuj car, tamyachimun micuyniquicuna sumaj waçhananpäpis, sumaj wayunanpäpis. Yanapaycäshunqui cushi-cushilla cawanayquipaj.»

¹⁸Runacuna jarayta munaycaptin, Pabluwan Bernabé tucuy-jinanpa tantiyachirraj miçharan.

¹⁹Listra marcachu caycaptin, chiquicuj Israel mayur runacuna éhayaran Pisidia quinran Antioquia marcapita, Iconio marcapita. Paycuna Jesús pa cañhancunata chiquichinan-cashallan runacunata shimiyaran. Shimiyaptin, Pabluta sajmar ushyaran. Wañush-jina jitacäcuptin: «Wañuycachirunchi» nir marca wajtanman jançarcur



Hechos 14.8–20

wicapariran. ²⁰Chaypis irmānucuna jutuparaycaptin, cawarcamuran. Jinarcur marcaman Pablo cutiran. Warannin Bernabíwan ishcanin Derbe marcaman aywacuran.

**Antioquía marcaman
Bernabíwan Pablo cuticushan**

²¹Derbe marcachu willapācuptin, achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta chasquicurán. Paycunata sumaj willapariycur, aywashan caminullapa cuticuran Listra marcapa, Iconio marcapa, Antioquía marcacaman. ²²Chay marcacunaman chayay, Tayta Diosninchita mana yamacānanpaj irmānucunata shacyāchir niran: «Tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa ñaupanman mana chayashanchicaman runacuna chiquir ushyamāshunpaj.» ²³Cutishan

marcacunaman chayay, jutucaj irmānucunata ricananpaj mayur irmānucunata churaran. Ayūnar Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, mayur irmānucuna aruyninta charcunanpaj yanapaycullay, ari. Paycuna maquiquichūmi cawan» nir.

²⁴Chaypita Pisidia quinranpa aywaycur, ishcanin Panfilia quinranman chayaran. ²⁵Jinarcur Perge marcachu Jesúspa shiminta willapācuriycur, Atalía marcammanna yarpamuran. ²⁶Willapācuyta ushyarcur, bütíwan Antioquía marcaman cuticuran. Chay marcapita llaquipācuj Tayta Diosninchipa maquinman churaycuptin, Pabluwan Bernabé willacuj llucshipācuran.

²⁷Chaura llucshishan marcaman chayay, jutucaj irmānucunata

jayarcu, willaparan: «Jesúspa shiminta willacupti, sumaj Tayta Diosninchi yanapámasha. Chaymi jäpa runacunapis shungun shacyäcuptin, Tayta Jesúspa shiminta éhasquicäriaran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycan» nir. ²⁸Llapallanta willapariycur, wiyacuj-masincunawan unaylla juyapäriaran.

Jerusalén marcachu parlanacushan

15 ¹Chay wichan Judea quinranpita Antioquía marcaman aywarcu, waquin Israel irmänucuna willapäcuyaran: «Jäpa runacuna, Tayta Jesúspa shiminta éhasquicush carsi, Moiséspa shimintaraj éharcunquiman. Jirucunquiman. Chayraj maquinchu Tayta Diosninchi purichishunquipaj» nir. ²Pabluwan Bernabími ichanga paycunawan sumaj tincupänacuran. Chaymi Antioquía mayur irmänucuna Pablutapis, Bernabítapis, waquin irmänucunatapis Jerusalén marcaman cácharan. Cáchaptin, Jesúspa cáhancunawan, mayur irmänucunawan parlanacuj aywaran.

³Chaura Antioquía marcachu jutucuj irmänucuna cáchaptin, Fenicia uranpa, Samaria uranpa aywacäriaran. Waquin irmänucunawan tincur, willaparan: «Jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicun» nir. Willapaptin, jatunpa cushicäriaran.

⁴Pabluwan Bernabé Jerusalén marcaman éhayaptin, Jesúspa cáhancunapis, mayur irmänucunapis, jutucuj irmänucunapis cushi-cushilla

éhasquicäriaran. Chaura Pablo tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi yanapashanta willaparan. ⁵Waquin Tayta Jesúspa shiminta éhasquicuj fariseucunam ichanga niran: «Jäpa runacuna Tayta Jesústa éhasquicurpis, Israel ullgucuna-jina jirucuchun. Moiséspa shimintaraj llapanta éharcuchun.»

⁶Chaynuy niptin, Jesúspa cáhancunawan llapan mayur irmänucunaima parlanacäriaran. ⁷Sumaj apaycähnacuptin, Pedro jatarcu niran: «Irmänucuna, jäpa runacunata willapänäpaj Tayta Diosninchi acracamashanta musyanqui. Acracamasha Jesúspa alli willapanta willapapti, jäpa runacunapis éhasquicunapaj. ⁸Tayta Diosninchi llapan runapa shungunta musyapan. Chaymi yanagämashanchi-jina jäpa runacunatapis acracushpan Espiritu Santu maquinchu puriycächin. ⁹Jesúspa shiminta éhasquicup-tinchi, Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis maquinchu Tayta Diosninchi purichimanchi. Paypäga llapanchipsis jucnaylla caycanchi. Jäpa runacunapa juchantapis jungashana. Alli ñawinpana rican. ¹⁰Chaymi Tayta Diosninchita chapata ama rurashunchu. Jesúspa shiminta wiyacuptin, jäpa runacunata ama nishuwanchu: «Moiséspa shimintaraj éharcuy.» Moiséspa shiminta unay auquillunchicuna mana éharcurancho. Nuwanchipsis éharcuyta mana camäpacunchichu. ¹¹Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcuj cashpan washämanchi. Washämänanchi-raycur Tayta Jesús wañuyman éhayashanpita nuwanchitapis, jäpa runacunatapis alli ricamanchi.»

¹²Chaypita Pabluwan Bernabé Tayta Diosninchi imanuy-imanuy yanapashantapis willaran: «Jäpa runacunata willapäcupti, Tayta Diosninchi camacächiyinpa jishyaächucunata allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä» nir. Chaynuy niptin, llapan runa wiyarpararan.

¹³Llapanta willaptin, Santia-gupis niran: «Irmänućuna, mä, wiyaycallämay. ¹⁴Simeón Pedro cananraj willapämashcanchi jäpa runacunatapis unaypita-pacha Tayta Diosninchi llaquipaycashanta. Paycunatapis acracusha maquinćhu cawananjaj. ¹⁵Chaynuy cananraj Tayta Diosninchipa unay willacujnin-cunapis musyachicur niran:

¹⁶ «Tayta Diosninchi nimanchi:

«Juc junaj cutimushaj.
Mandaj Davidpa marcan
ushyacash captinsi,
mandajnin mana captinsi,
yawar-masillanpita juc
mandajta ćhurashaj.
Maquillanćhu marca-
masincunata purichishaj.
Ushyacash marcantapis
quiquin-purallapita yapay
marcayächishaj.

¹⁷Chaynuy camacächipti, llapan runa ashimanga.

Acracushä jäpa runacunatapis maquićhu purichishaj.

¹⁸Chaynuy cananraj quiquin Tayta Diosninchi unaypita-pacha auniran.» *

¹⁹«Irmänućuna, chaymi jäpa runacunapa umanta alläpa ama nanächishunchu. Ama pantacächishunchu. Quiquincuna

yarpashannuylla Tayta Diosnin-chita wiyacunman. Israel runacuna yarpashantapis llapallanta ama ćharcunmanchu. ²⁰Manchäga Tayta Diosninchiwan alli ricanacunanjaj cartacushun: «Jircacunata jarashanta ama micunquimancho. Ricashayqui warmitapis ama yatapanquimancho. Ricashayqui runatapis ama ćhasqui-panquimancho. Maticuy pa wañush uywatapis, yawartapis ama micunquimancho» nir. ²¹Chaycunata unaypita-pacha Moiséspa shiminta liguićur, willapäćuran. Canan wichanpis diyawarda junajcunaćhu marcan-marcan shuntacäna wasicunaćhu Moiséspa shiminta willapäćun.»

Jerusalén marcapita cartacushan

²²Chaura chaynuy niptin, Jesús pa caćhancunapis, mayur irmänućunapis, llapan jutucaj irmänućunapis cushish ćhasquicärisha. Pabluwan Bernabé Antioquía marcaman cutiptin, aywäshinanpäpis juc-ishcay mayur irmänućunata acrarán. Acraran «Barsabás» nishan Judastawan Silasta.

²³Paycunawan cartata apachiran Antioquía marcaman, Siria quinranwan Cilicia quinran marcanaman. Tayta Jesús pa shiminta ćhasquicuj jäpa runacunata cartacuran. Cartaćhu niran: «Irmänućuna, ¿allillachu juyaparcaycanqui? Jesús pa caćhancunawan mayur irmänućunawan-ima cartacaycämü. ²⁴Waquin irmänunchicuna umayquita

* 15.16–18 Amós 9.11–12.

nanächinallanpaj cashanta mayashcä. Mana caçhaycämuptisi, sharcamur willapashcashunqui: <Moiséspa shimintaraj çharcury. Janayquitapis jirucuy> nir. ²⁵Chaymi sumaj parlanacuriycur, juc-ishcay irmänunchicunata caçhaycämü. Shaycämun yaçhänacushanchi Bernabíwan Pablo. ²⁶Paycuna wañuytapis mana manchacullar, Taytanchi Jesucristupa shiminta willapäcurcaycan. ²⁷Chaynuypis irmänunchi Judastawan Silasta caçhamushcä. Cartacamushäta shiminwanpis tantiyachishunquipaj.

²⁸«Espíritu Santupis, nuwacunapis chapata mana rurämanchu. Ichanga Espiritu Santu shacyächimaptin, ichicllatapis anyapärishayqui.

²⁹Jircacunaman jarashanta ama micunquimanchu. Uyshata pishtar, yawarninta shutuchinquiman. Ima yawartapis ama micunquimanchu. Ricashayqui warmiwanpis, ricashayqui runawanpis ama cacunquimanchu. Willapashäcunata çharcur, allina cawanquipaj. Chayllata cartacamü.»

³⁰Chaynuypa carta apajcuna Antioquía marcaman aywacuran. Çhayar, llapan irmänucunata shuntaycur, cartata juycuran. ³¹Cartata liguipaptin shacyächishanta wiyar, jatunpa cushicärran. ³²Silaswan Judaspis Tayta Diosninchipa willacujnin car, shiminpawanraj llapan irmänucunata sumaj shacyächiran. ³³Chaypita unayllata carta apajcuna Jerusalén marcaman cuticärran. Cuticuptin, niran: «Allilla cutiycullay, ari. Jerusalén marcaçu irmänunchicunatapis wamayapämänqui, ari.»

³⁴Jucnin cuticuptinsi, Silas mana cuticurancho.

³⁵Pabluwan Bernabípis mana cuticurancho. Manchäga waquin irmänucunawan Antioquía marcaçu juyar, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. Jesús pita tantiyachicuran.

Jesús pita willacunanpaj Pabluta yapay caçhacushan

³⁶Chaypita unayllata Pablo niran: «Bernabé, irmänunchicuna watucuj cutishun. Tayta Diosninchipa willacuy ninta willapäcur purishanchi marcacunata watucushun. Mä, çimanuyshi caycan?»

³⁷«Cutishun» niptin, Bernabé niran: «<Marcos> nishan Juantapis pushashun.» ³⁸Pablum ichanga mana munaranchu ñaupata Panfilia quinranpita cuticushanpita, mana purishishanpita. ³⁹Chay janan Pabluwan Bernabé apaycaçhänacur raquicaran. Bernabíwan Marcos ishcanin bütiwan Chipre marcaman aywacuran. ⁴⁰Pablum ichanga purishinanpaj Silasta pushacuran. Chaymi Antioquía irmänucuna imaçhüpis yanapaycunanpaj Tayta Diosninchipa maquinman çhuraran. ⁴¹Chaura Siria quinrançhüpis, Cilicia quinrançhüpis jutucuj irmänucunata shacyaycächir Pabluwan Silas puriran.

Timoteuta Pablo pushashan

16 ¹Chaypita Derbe marcaman, Listra marcaman çhayaran. Listra marcaçu Tayta Jesús ta wiyacuj Timoteuwan tincuran. Timoteupa maman Israel warmi caran. Tayta Jesús tapis manchapacuj. Papäninmi ichanga griego runa caran. ²Listra

marcachu irmānucunapis, Iconio marcachu irmānucunapis Timoteuta allipa ricaran. ³Griego runapa wamran carmi ichanga, jirucūni caran. Chaymi purishinanta munar Israel-masincuna mana jamurpānanpaj Timoteuta Pablo jirucachiran.

⁴Chaypita Pabluwan-ima marcan-marcan purir, willaparan: «Jerusalén marcachu Jesús pa cāchancunawan mayur irmānucuna parlanacushanta wiyacunquiman» nir. ⁵Chayta wiyar jutucāj irmānucuna sumaj shacyācuran. Waquin runacunapis waranmaylla Tayta Jesús pa shiminta chasquicāriran.

**Macedonia runata
Pablo ricapacushan**

⁶Chaypita Asia quinranchu Pablo willapācunanta Espiritu Santu mičhaptin, Frigia quinranpa, Galacia quinranpa aywar, ⁷Misia marcapa mujunninman chayan. Bitinia marcaman aywayta munaran. Munaptinsi, Tayta Jesús cačhamushan Espiritu Santu mičharan. ⁸Chaymi Misia uranpa yarpuran Tróade marcacaman.

⁹Chay marcachu puñuycaptin, Pabluta Tayta Diosninchi ricapacachiran. Macedonia marca runa mañacuyaran: «Yanapaycallamay. Macedonia marcaman shaycallāmuy, ari» nir ¹⁰Ricapacuy ninchu shiminta willacunāpaj Tayta Diosninchi pushaycāmashanta tantiyacārishcā. Chaymi Macedonia marcaman aywanāpaj juella camaricārirā.

**Filipos marcachu
Pablo willacushan**

¹¹Chaura Tróade marcapita aywacur, Samotracia marcaman

būtiwan chayashcā. Warannin Neápolis marcaman chayashcā. ¹²Chaypita Filipos marcamaña chayashcā. Filipos marca Macedonia quinranpa jatun marcan car, Roma runacunapa marcan caran. Chay marcachu juyapārishcāraj.

¹³Diyawarda junaj captin, Tayta Diosninchita mañacunanpaj Israelcuna jutucānanta yarpar, mayu cantunman aywarā. Warmicunallata jutucashta tarir, Tayta Diosninchipa shiminta willaparā. ¹⁴Chaychu juturaycaran mama Lidiapis. Payga Tiatira marcapita caran. Achic-achicyaycaj rusillaman tiñish bayitacunata ranticuj. Manchapacuj warmi captin, Tayta Diosninchi shacyāchiran Jesús pa shimin shungunman chayanpaj. Chaymi Pablo willapācushanta cushish chasquicuran. ¹⁵Chaymi llapan yawar-masintin ushyacuran. Jinarcu nimaran: «Tayta Jesús ta llapan shungüwan wiyacushāta musyanqui. Wasiman aywashun. Pachāchishayqui» nir imanaypapis wasinman pushamaran.

Pablutawan Silasta carsilashan

¹⁶Juc junaj Tayta Diosninchita mañacuj aywarcaycashāchu supay maquichacushan jipashwan tincurā. Supaypa maquinchu purir, llapanta musyaj. Tucuyta musyapacur, mandajnincunata chay-chica jillayta gānachij.

¹⁷Chay jipash jipāta japaraycar puriran: «Paycuna Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Tayta Diosninchi jishpichishunayquipaj willacuycan» nir. ¹⁸Chaynuylla waran-waran umāta nanāchiran. Allāpa umāta nanāchiptin, ichiycur,

Pablo piñacuran: «Supay, cay jipashta caçharyi. Jesucristu nishannuylla jarguj» nir. Jarguptin, jipashta supay caçharyicuran.

¹⁹Chaura jipashpa mandaj-nincuna mana gänarannachu. Jillay maquinman mana çhayaptin Pablutawan Silasta charircur, auturdäpa dispächuman aparan. ²⁰Auturdäman çhayarcachir, niran: «Caycuna Israel runa. Marca-masinchicuna ticrapanacunanpaj shimiyayan. ²¹Yarpashanchita pampaman çhurar, quiquin yarpashanta yaçhacunan-chita munan. Munaptinpis, mana çhasquishunpächu. Roma runa caycar, çimapätaj wiyaycäshunpis?»

²²Niptin, llapan runa Pablutawan Silasta chiquipacarcäiran. Ullgucaycäiran. Chaymi auturdäcunapa shiminta wiyaycur, jalapaçhaycur Pablutawan Silasta sumaj wascaran. ²³Wascayta ushyariycur, carsilman wiçgaycuran. Carsil täpaj runapa maquinman çhurar: «Sumaj ricanqui. Jishpirunman» nir. ²⁴Chaymi carsil täpaj Pablutawan Silasta sumaj rurimanraj wiçgaran. Çaquincunatapis jirucunawan amurcachiran.

Carsilpita Silastawan Pabluta jishpichishan

²⁵Pullan-pagasna carsil junta Pabluwan Silas alabansacunata cantaycaran. Tayta Diosninchitapis mañaurcaycaran. Llapan wiçgarajcunapis wiyaycaran. ²⁶Niycaptillan, illajpita pacha sicsicyaran. Pacha sicsicyaptin, carsiltapis cuyurachiran. Llapan puncunapis quiçhacäcuran. Carsilçhu wiçgarajcunata watarächishan cadinacunapis pascacäcuran.

²⁷Carsil täpaj runa ricchapacurir, llapan puncu quiçharaycajta ricaran. Chaymi wiçgarajcuna jishpicushanta yarpar, cuchilluwan tucsi-curiyta munaran. ²⁸Wañuchicuyta munaycaptin, Pablo jayacuriran: «Ama tucsi-cuychu. Pipis mana jishpishachu» nir.

²⁹Niptin, täpaj-masincunata niran: «Achquita ratachimuy.» Achquita ratachiptinganga, sicsicyaycar juella aywarcur, Pablupa Silaspa ñaupanman jungurpacuycuran. ³⁰Jinarcur, jucläman pusharcur tapuran: «Taytacuna, çimataraj ruräman Tayta Diosninchipa maquinçhu cawanäpaj?» nir. ³¹Paycuna niran: «Tayta Jesúsapa shiminta çhasquicuptiqui, Tayta Diosninchipa jishpichishunquipaj. Llapan yawar-masintiçhu Tayta Diosninchipa maquinçhu cawanquipaj.»

³²Chaynuy nir wasinpa carsil täpaj runata Tayta Diosninchipa shiminta willaparan. ³³Willapaptin, Pablupawan Silaspa janan raçhir ushyashcaptin, juella jampipurana. Chay chacaylla wasinpa ushyacuranpis. ³⁴Wasinman pusharcur jararan. Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicushanpita cushicuywan juc shungulla micupacäiran.

³⁵Pacha wararuptin, auturdäcuna carsilman murucucunata caçharan Pablutawan Silasta caçharyicunapaj. ³⁶Chaura carsil täpaj runa Silastawan Pabluta willaran: «Caçharyicunajpaj auturdäcuna willachimasha. Chaymi mana manchacullar llucshicuy» nir.

³⁷Pablum ichanga çhayaj murucucunata niran: «Nuwacuna Roma runa caycä. Mana tapumällar, llapan runapa ricay ñawinçhu

wascar ushyamasha. Wichgachimasha. Jinarcu pacayllapa cachariy-camayta munaycäman, ¿au? Munaptinpis, mana llucshishächu. Wichgachimashannuylla quiquinunara jurgamächun.»

³⁸Chaynu niptin, cutircu auturdäcunata willaycuran. Roma runa cashanta mayar, auturdäcuna mancharicäcuran. ³⁹Chaymi Pablutawan Silasta carsilpita jurgurcu, niran: «Taytacuna, mana musyayniwan llutanta rurashcä. Cananga cay marcapita aywacuy, ari.»

⁴⁰Carsilpita llucshirir, mama Lidiapa wasinman chayaran. Llapan irmänucunata shacyächipärrir, aywacuran.

Tesalónica marcachu Pabluta ticrapushan

17 ¹Aywacu, Pabluwan Silas Anfípolis marcaman, Apolonia marcaman chayaran. Chaypita Tesalónica marcaman chayaran. Chaychu Israel runacunapa shuntacäna wasin caycaran. ²Yachacash car, shuntacäna wasiman Pablo aywaran. Quimsanin diyawarda junajcunachu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicuran: ³«Washäcuj wañunanraj, cawarimunaranraj caran» nir. Chaycunata sumaj tantiyachicur niran: «Jesúsmi Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj caycan. Paypita willapashcaj.»

⁴Sumaj willapaptin, waquin Israel runacuna Jesúsapa shiminta çhasquicuran. Pabluwanpis, Silaswanpis jutucaran. Paycunawan waquin mama-warmicunapis, achcaj jäpa runacunapis jutucaran.

Jäpa runacuna Tayta Diosninchita manchapacuj. ⁵Jesúspa shiminta mana çhasquicuj mayur Israel runacunam ichanga chiquicuywan juyupa ullgucaycärriran. Chaymi jilla runacunatawan chiqui runacunata mincacuran: «Llapan runata shimiyay Pablupawan Silaspa cunchan jatarinanpaj» nir. Mincacushan runacuna Jasónpa wasinman çhayapuran. Pablutawan Silasta chariyta munaran ullgush caycaj runacunapa maquinman çhurananpaj. ⁶Chaura pacharashanchu mana tarir, wasiyuj Jasóntawan waquin irmänucunallata jancharcur-jancharcur auturdäcunaman aparän. Çhayaycächir, japariypa niran: «Cay runacuna marcan-marcan runacuna ticrapanacachiylächu aruyan. Marcanchimanpis çhayamushana. ⁷Juchshi mandamajninchi. Jesús nishanshi mandamajninchi» nircaycan. Roma mandamajninchipa shimintapis pampaman çhurarcaycan. Chay ticrapanacachicujta cay Jasónraj pachächishapis.»

⁸Chaynu niptin, mandajnintin llapan runa ticrapanacuran. Ullgucarcärriran. ⁹Chaymi jillayta jutupaycuptinraj, irmänucunatapis, Jasóntapis, auturdäcuna caçhariran.

Berea marcachu Silaswan Pablo willapäcushan

¹⁰Chaura chacarcuptillan, Berea marcaman irmänucuna Pablutawan Silasta caçharcuran. Berea marcaman çhayar, Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran.

¹¹Tesalónica runacuna juyu captinsi, Berea runacuna alli shungu caran. Pablo willapäcushantapis cushish

wiyaran. Ichanga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta liguiran tincuchinanpaj. Willapashan rasunpa cashantapis, mana rasunpa cashantapis sumaj tincuchiran. ¹²Chay marcachu Israel runacunapis achcajmi Tayta Diosninchipa shiminta chasquicärriran. Jäpa mama-warmicunapis, jäpa mayur runacunapis chasquicurän.

¹³Chaura Berea marcachu Pablo willacushanta mayar, Tesalónica marcapita mayur Israel runacuna aywapuran. Chayar, runacunata shimiyan Pabluta ticrapunanpaj. ¹⁴⁻¹⁵Chaymi irmänuçuna Pabluta jishpirachiran lamarpa cantullanpa aywacunanpaj. Yanagajncunapis Atenas marcacaman aywäshiran. Berea marcachümi ichanga Silaswan Timoteo juyapärriran. Chaymi Atenas marcapita cutircamur, Pablupa yanagajncuna niran: «Silas, Timoteo, jucllash Atenas marcaman aywanqui.»

Atenas marcachu Pablo willapäcushan

¹⁶Atenas marcachu Silastawan Timoteuta shuyar, Pablo ricapacur puriyaran. Jircapa jaracunanta achcata ricar, juyupa llaquicurän. ¹⁷Chaymi shuntacäna wasiču Israelcunawanpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunawanpis tapunacuj. Läsaçhüpis waran-waran tincushan runata tantiyachij.

¹⁸«Epicüreo» nishan yaçhajcunawanpis, «Estoicos» nishan yaçhajcunawanpis tapunacuj. Chaura Tayta Jesús pita Pablo willapäcuptin, wañushcuna cawarinanta willapäcuptin, apaycaçhänacuran: «¿Imataraj cay runa rimacunsi?»

nir. Waquinnam ichanga niran: «Mana ricsish jircacunapitaçhi willacucuycan.»

¹⁹Chaura «Areópago» nishan pachaçu sisyunman pusharcur, tapuran: «¿Ima willapatataj puriyäçhinqui, unaypita-pachachu, jipatarächu? ²⁰Rimashayquita imaypis mana wiyarüchu. ¿Tantiyachimanquimanchu?» nir. ²¹Chay Atenas marcachu jinan runapis, jäpa runacunapis jipa willapäcunata ashillar cawaj.

²²Chaymi Areópago sisyunçu llapanta tantiyachir Pablo niran: «Atenas taytacuna, mä, sumaj wiyaycallämay. Jamcuna jircacunata sumaj manchapacunqui. ²³Marcayquipa purir, jircapa jaracunantapis, capillancunatapis ricapashcä. Juctapis tarishcä. «Mana ricsishanchi Taytanchipa capillan» nir isquirbiraycan. Chaura pï cashantapis mana musyaycarsi, manchapacuycanqui. Cananga paypita willapäcuycä. ²⁴Cay pachatapis, llapan imacunatapis Tayta Diosninchicamaran. Paypa maquinçhümi janaj pachapis, cay pachapis caycan. Chaymi runa rurashan wasita mana wasichacunchu. ²⁵Runacuna yanapänanpaj imacunapis mana pishinçu. Quiquinmi cawachimajninchi. Paypita cawanichi. Alli cawananchipaj llapanta tarichimanchi.

²⁶«Tayta Diosninchicajuc runallapita chay-tucuyçu marcayächisha. Mayçu yurinanchipäpis, imaycaman cawananchipäpis camacächin. ²⁷Llapantapis camacächiran yarpaçhacurir-yarpaçhacurir pï cashantapis musyananchipaj. Yatayllapa ashishanjina tantiyacuyta munar, rasunpa

Tayta Diosninchi cashanta tanti-yacushun. Payga ricaycāmanchi.
²⁸Yurinanchipāpis, arunanchipāpis, cawananchipāpis, paymi camacāchin. Chaychi unay willapa rimajniquicunapis niran: «Chay tayta-llapita caycanchi.»
²⁹Rasunpa Tayta Diosninchipa wamran caycar, runa rurashancunata ama taytachacushunchu. Runacuna yarpaçhacurir-yarpaçhacurir jircapa wasintapis tucuy-nirajta ruran jurillapita, jillay-llapita, rumillapita.

³⁰«Ñaupata runacuna mana musyayninwan juchata ruraptinpis, Tayta Diosninchi mana rimacurancho. Cananmi ichanga may-chayçhūpis runacuna jucha aparicushanpita wanacunanta, shiminta wiyacunanta munaycan. ³¹Juc junaj llapan runapa juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga. Juchanchita jurgapāmānanchipaj shuyninpa Jesústa acracusha. Acracushanta musyananchipaj wañushanpita cawarachimusha.»

³²«Wañushanpita cawarachimusha» niptin, waquin runa asipar ushyaran. Waquinna juc junaj wiyananpaj jitapuram.
³³⁻³⁴Waquin runacunam ichanga Pablo willapācuptin, Tayta Jesúspa shiminta çhasquicuram. Chaura Pablo sisyunpita llucshicuptin, aywāshiran yaçhaj Dionisiupis, mama Damarispis, waquin irmānucunapis. Dionisiuga «Areópago» nishan pachaçu llapan runata tantiyachij.

Corinto marcaçu Pablo willapācushan

18 ¹Chaura Atenas marcapita aywacur, Corinto marcaman Pablo çhayan. ²Israel-masin

Aquilawan tincuran. Aquilapa warmin caran Priscila. Aquilaga Ponto marcapita caran. Chaypis mandaj Claudio llapan Israel runacunata Italia quinran Roma marcapita jarguchiptin, aywacuran. Chayraj Corinto marcaman çhayash caran. ³Aquila purichina jiru çhaqui wasi tulduta jiraj. Pablupis wasi tulduta jiraptin, iwal juyar Aquilawan yanapānacuran. ⁴Diyawardacunachūna Israelcunapa shuntacāna wasinman aywaycur, Tayta Jesúspa shiminta Pablo sumaj tantiyachiran. Israel runacunatapis, jāpa runacunatapis aunichiyta munaran.

⁵Macedonia marcapita Silaswan Timoteo çhayamuptin ima ruraynintapis caçhariycurna, Israel runacunata Pablo willaparan: «Jesúsga Tayta Diosninchi acracushan Washācujninchi» nir. ⁶Willapaptinpis Israel runacuna wiyacuyta mana munar, Pabluta ashllir ushyaran. Ashllir ushyaptin, müdananta tapsir ushyashpan piñacuran. «Cananga quiquiquicunapita ñacaymanpis çhayanquipaj. Imaman çhayaptiquipis, ama jitapamanquichu. Cananpita jāpa runacunata Tayta Diosninchipa shiminta willapāshaj» nir aywacuran.

⁷Shuntacāna wasipita aywacur, Pablo çhayan Tito Justupa wasinman. Payga Tayta Diosninchita manchapacuj runa caran. Wasinpis shuntacāna wasi wajtallançu caran. ⁸Chay shuntacāna wasipa mayur runa Crispupis wasinpa Tayta Jesúspa shiminta çhasquicāriran. Waquin Corinto runacunapis Pabluta wiyar, Tayta Jesúspa shiminta

časquicäriran. Payman yupachicur, ushyacäriran.

⁹Juc chacay ricapacuynillanču Pabluta Tayta Jesús niran: «Pablo, imatapis ama manchacuychu. Shimiquita ama amucurcuychu. Shimita willapacamuy. ¹⁰Maquiču puriptiqui, pipis mana imanäshunquipächu. Cay marcaču acracushä runacuna achcajmi.» ¹¹Chaymi wata pullanninraj Corinto marcaču Pablo juyapäriran Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicur.

¹²Mandaj Galiónpa maquinču Acaya marcacuna caycashañ wíchan Israel runacuna Pabluta ticrapacururan. Charircur, Galiónpa dispächunman aparän: ¹³«Cay runa: «Tayta Diosninchita alliman çhurashun» nirpis, mandajninchipa shiminta pampaman çhuraycan» nir.

¹⁴Chaura Pablo chapacunanpaj caycaptin, Mandaj Galión niran: «Israel runacuna, cay runa llutanta rurash captin, wañuchicush-ima captin, shimiquita wiyäman.

¹⁵Ninshi-ninshi-jananmi ichanga, Moiséspa shimín-janan

piñanacushayqui-jananmi ichanga, wiyaytapis mana munächu. Quiqui-quicunalla ushyacächinquiman.»

¹⁶Chaynuy nir dispächunpita llapanta jarguriran. ¹⁷Jarguriptin, dispächu puncullaču Sóstenesta magapäcuran. Payga shuntacäna wasiču mayur runa caran. Chaypis mandaj Galión mana imasi jucuranchu.

Antioquía marcaman Pablo cutishan

¹⁸Corinto marcaču unaylla Pablo juyapäriran. Chaypita llapan irmänucunata wamayaycur, Cencreas marcaman aywacuran. Cencreas marca lamar cantullanču caran. Aquilapis warmin Priscilawan aywäshiran. Siria quinranman mana llucshillar, Cencreas marcallaču Pablo ajchanta rutucuran: «Tayta Diosninchiwan parlanacushäta çharcushcäna. Payga sumaj washämasha» nir. Chaynuy nir bütiman jigarcur, aywacäriran. ¹⁹Éfeso marcaman çhayar, warmintinta Aquilata jaguicyuran.



Hechos 18.18–22

Chay marcachu shuntacäna wasichu Israel runacunawan Pablo tapunacuran. ²⁰Israel runacuna Pablo unaylla juyapärinanta munaran. ²¹Munaptinsi, Pablo niran: «Juyayta mana camäpacüchu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, imayllapis cutimushaj.» Chaynuy nir Éfeso marcapita bütiwan aywacuran. ²²Cesarea marcaman éhayar, Jerusalén marcaman aywaran jutucuj irmänucunata wamayaj. Jinarcur Antioquía marcaman cuticuran.

**Jesúspita willacunanjaj
Pabluta yapay cáchacushan**

²³Antioquía marcachu unaylla juyapäriran. Chaypita unay éhayashan marcacunaman yapay watucuj Pablo cutiran. Galacia quinranmanpis, Frigia quinranmanpis cutiran. Marcan-marcen purir, llapan irmänucunata sumaj shacyächiran.

²⁴Chay wichan Alejandría marcapita Éfeso marcaman Apolo jutiyuj runa éhayaran. Payga Israel runa caran. Rimaytapis sumaj yaçhaj. Tayta Diosninchipa shimintapis sumaj tantiyaj. ²⁵Tayta Jesúspita sumaj yaçhacuran. Chaymi llapan shungunwan Jesús pï cashan-tapis tantiyachicuran. Ichanga Ushyachicuj Juanpa shimillantaraj Apolo musyaran.

²⁶Juc cuti shuntacäna wasichu Apolo llapan shungunwan willapäcuyecuran. Chayta wiyar, Aquila warmintin shuyninpa wasinman pusharan. Aquilapa warmin caran Priscila. Jinarcur mana musyashancunata sumaj tantiyachiran. Tayta Diosninchipa

maquinchu imanuy-imanuy cawananjapisp willaparan. ²⁷Chaypita Acaya quinranman Apolo aywacuyta munaptin, irmänucuna shacyächiran. Acaya quinranchu irmänucunamanpis cartacuran: «Apolo Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyachicun. Llapan shunguyquiwan éhasquicäriy, ari» nir. Allipaj chay marcaman Apolo éhayaran. Tayta Diosninchi yanapaptin, irmänucunata sumaj shacyächiran. ²⁸Israel-masincunam ichanga tincuparan: «Jesús mana Washäcujninchichu» nir. Chaypis llapanpa ricay ñawinchu Tayta Diosninchipa shiminta liguipar, Apolo tantiyachiran: «Jesúsga rasunpa Washäcujninchi» nir.

**Éfeso marcachu Pablo
willacushan**

19 ¹Chaura Corinto marcachu irmänu Apolo juyashan wichan Pablo puntan-puntan quinranpa aywar, Éfeso marcaman éhayaran. Irmänucunawan tincur, tapuran: ²«Tayta Jesús pa shiminta éhasquicuptiqui, ¿Espíritu Santu charicircushcashunquichu?» nir. Chaura paycuna niran: «Espíritu Santu runacunata charishanta mana imaypis wiyarüchu.» ³Pabluna tapuran: «Chaura, ¿pipa shiminta wiyacushpayquitaj ushyacushcanqui?» nir. Paycuna niran: «Ushyachicuj Juanpa shiminta willapämaptillan, ushyacärishcä.»

⁴Chaura Pablo niran: «Ushyachicuj Juan runacuna juchapita wanacuptinraj, ushyachiran. Ichanga quiquin Juan niran: «Mana Washäcujchu cá; payga jipätaraj shamunga. Paypa shiminta éhasquicunquiman.»

Chaynuy nir Tayta Jesús shamunanpaj rimaycaran.»⁵ Chaura Pablupa shiminta wiyacur, Tayta Jesús nishannuylla ushyacuran.

⁶Jinarcu irmänucunapa umanman maquina çuraycur, Tayta Diosninchita Pablo mañacuran. Mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran.

Charicurcuptin, juc casta rimaycunata rimaran. Tayta Diosninchi yarpächishantapis musyachicuran.

⁷Runacunaga çunca ishçaywan-yupay (12) juturpaycaran.

⁸Chaura Éfeso marcaçu juyar shuntacäna wasiman aywarcur-aywarcur, quimsa quillantín Pablo tantiyachicuran Tayta Diosninchipa maquinaçu cawanapaj. Mana manchacullar imanuy-papis aunichiyta munaran.

⁹Tincupäcujcunam ichanga chapata rurur, llapan runata shimi-yan: «Chay mushuj willapawan pantachishunquipaj.» Chaynuy niptin llapan irmänucunata pushacurcur, «Tiranupa» nishan runapa shuntacäna wasinman Pablo witicuran. ¹⁰Ishçay watantin willapäcuptin, Asia quinran llapan Israel runacunapis, jäpa runacunapis Tayta Jesúspa shiminta wiyash caran.

¹¹Tayta Diosninchi camacächiyinpa Pablo jishyaçhucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. ¹²Chaymi Pablupa müdananta imallantapis apacuran jishyaçhucunata allchacächinanpaj. Çhayachiptin, jishyaçhucuna allchacäcuran. Supaycunapis caçhariycuran.

¹³Chay wichan ishçaj-quimsaj Israelcuna supayta jargur puriran. Paycunapis Tayta Jesús nishannuylla

supaycunata jarguyta munar, niran: «Pablo willacushan Tayta Jesús pa jutinwan jargushayqui. Cay runata caçhariy» nir.

¹⁴Chayta ruraycaran cüra Escevaspa jançhis ullgu wamrancuna. Escevasga Israel runacunapa mayur cüran caran.

¹⁵Juc junajmi ichanga Jesús pa shimínchu jarguyta munaycuptin, supay niran: «Jesústa ricsi. Pablo pi cashantapis musyá. Jamcuna, ¿pitaj canqui jargumänayquipaj?»

¹⁶Chaynuy nir supay puçllacushan runa ullgucäcuran. Llapanta charicur, magari ushyaran.

Chaura Escevaspa wamrancuna jalapaçhalla, yawarlla wasipita jishpicärran. ¹⁷Éfeso marcaçu chaynuy cashanta mayar, Israel runacunapis, jäpa runacunapis llapallan manchariran. Tayta Jesús sumaj munayniyuj cashanta tantiyaycur, alliman çuraycärran.

¹⁸Chaymi waquin irmänucuna jucha aparicushanta mana chapacurachu. Llapan wiyay willacuran.

¹⁹Musyapacujcunapis llapan runapa ricay ñawínchu chapata ruracun librucunata rupachiypa ushyaran. Chay librucunapa çhaninta yupaptin, pichga çunca waranga (50,000) junaj runa arushanpa çhaninman çayaran.

²⁰Chaynuyta Tayta Jesús pa shimín chay-tucuyçu mayacuran. Munayniyuj cashantapis runacuna sumaj tantiyacuran.

²¹Chaypita Pablo yarpaçhacuran: «Macedonia quinrançhüpis, Acaya quinrançhüpis irmänucunata watucurishaj. Jinarcu Jerusalén marcaman cutishaj. Chaypita Roma marcaman aywayta camashaj» nir.

²²Chaynu yarpay, willacäshij-masin Timoteutawan Erastuta ñaupachiran Macedonia marcacunaman. Quiquin Pablum ichanga Asia marcacuna nallaçhüraj juyapëriran.

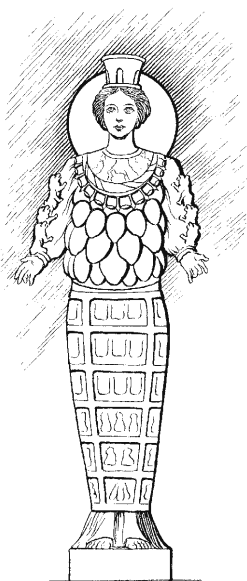
**Éfeso marcaçu Pabluta
ticrapushan**

²³Chay wichan Jesúsapa shimin-janan Éfeso runacuna apaycähänacur, ullgucaycëriran. ²⁴Ullgucarcërinanpaj jillay tacaj Demetrio juchayuj caran. Payga jillaypita tacaj acapalla Artemisapa capillanta-niraj. Tacapacujcuna jillayta sumaj tariran. ²⁵Juc junaj arüshijnincunatawan llapan tacaj-masincunata shuntaycur, Demetrio niran: «Tacapacushanchi jillayllawan cawashanchita musyanqui. ²⁶Canan ricay ñawiquichu Pablo willapäcuycan: «Runa rurashan capillaga mana munayniyujchu» nir. Willapäcushanta cay Éfeso marcanchiçhüpis, Asia marcacunaçhüpis mayna runacuna aunisha. Rurashanchi capillata mana manchapacunnachu. ²⁷Yargayman çhayachimëshun. Acapalla capilla rurashanchicunata pipis mana rantinganachu. Mamanchi Artemisatapis, capillantapis runacuna mana manchapacunganachu. Payta llapan runa manchapacuj Asia marcanchicunaçhüpis, may-chayçhüpis.» ²⁸Demetrio chaynu y niptin, tacaj-masincuna juyupa ullgur japarpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman çhurashun. Payga munayniyujmi. Éfeso runacunapa mamanmi» nir. ²⁹Japaraptin, llapan runa ullgucaycëriran. Tincuyapa-tincucashançu Aristarcutawan Gayuta charircur, läsaman

jançharan. Macedonia marcapita Aristarcuwan Gayo Pabluta yanagämuran.

³⁰Yanaguincunata charishanta mayar, nanachicunanj Pablupis aywayta munaran. Munaptinpis, purishijnincuna miçharan. ³¹Asia marcapa waquin mandajnincunapis Pabluwan yaçhänacur, imamanpis mana jaticänanpaj willachiran. ³²Chaura läsachu waquin runa wichaypa-uraypa japaraptin, marca runacuna imapita tincuyapa-tincushantapis mana tantiyaranchu. ³³Chaymi waquin mayur Israel runacuna Alejandro jutiyuj runata ñaupaman jayaycur, rimachiran. Chaura Alejandro llapan runata tantiyachinanpaj maquinwan upällachiran. ³⁴Alejandro Israel runa cashanta musyar, ishçay üra-ima juc shimilla llapan Éfeso runacuna japarpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman çhurallëshun. Payga munayniyuj. Éfeso runacunapa maman» nir.

³⁵Chaura Éfeso auturdäcunapa isquirbänun llapanta upällaraycachir, niran: «Marca-masicuna, wiyaycallamay. Marcanchiçu Mamanchi Artemisa juyashanta llapan runa musyan. Capillantapis sumaj rican. Mamanchi-niraj janaj pachapita shicwamushantapis musyan. ³⁶Pipis mana wasguipanmanchu. Chaymi manacajllapaga ama tincupänacushunchu. Imata rurananchipäpis sumajraj yarpaçhacushun. ³⁷Jançhamushayqui runacuna Mamanchi Artemisapa capillanta mana suwashachu. Pampamanpis mana çhurashachu. ³⁸Demetriuwan tacaj-masincuna piwanpis dimandanacuyta munar,



Hechos 19.21–41

auturdäcunaman aywachun. Quiquincuna nanachicuchun. ³⁹Manchäga shuyninpa auturdäcunata jayarcachir, imatapis parlanacärichun. ⁴⁰Canan tincuyapa-tincushanchi mana allichu. Mayur mandajnin-chicuna mayar, ticrapanacushanchita yarpanga. Tapumaptinchi, imanuyapa chapacuytapis mana camäpacushunpächu.» ⁴¹Chaynuy piñacuriycur, llapan runata wasinman-caman cutircachiran.

Macedonia quinranpa, Grecia quinranpa Pablo purishan

20 ¹Chaura runacuna tincuyapa-tincushan chawacäcuptin, llapan irmänucunata jayaycachir,

Pablo anyaparan. Jinarcur: «Aywallä» nir Macedonia quinranman aywacuran. ²Aywacur, chayashan marcacunachu Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata sumaj shacyächiran. Chaypita Grecia quinranman chayaran. ³Chay marcachu quimsa quilla juyapäriran. Chaypita Siria quinranman bütiwan aywacunanpaj caycashanchu, mayur Israel runacuna wañuchinanpaj yarpapashanta mayaran. Chaymi chaquillapana Macedonia quinranpa Pablo cuticuran.

⁴Cuticupti, yanagämaran Sópatros, Aristarco, Segundo, Gayo, Timoteo, Trófimo, Tíquico. Sópatrosga Berea marcapita caran. Papäninpa jutin caran Pirro. Aristarcuwan Segundo, Tesalónica marcapita caran. Gayo, Derbe marcapita. Trófiguwan Tíquico, Asia quinranpita caran. ⁵Yanaguicuna Tróade marcaman ñaupacuran. Chayllaachu Pablutawan ishcanita shuyarämaran.

⁶Libadüraynaj tanta micuna fiesta ushyacäcuptinraj, Filipos marcapita bütiwan aywacärirä. * Pichga junajllata yanaguicunata tariparä. Tariparcur, Tróade marcachu juc simäna juyapärirä.

Troas marcachu Pablo willacushan

⁷Chaura dumingu chacay irmänucunawan jutucarä micupacunäpaj, tantata paquipacur mallichinacärinäpaj.* Warannin aywacunan captin, pullan-pagascaman Pablo willapäcuran. ⁸Juturashä wasiga

***20.6** Israel runacuna Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichishanta yarpärir: «Ima allish Tayta Diosninchi washämanchi» nir libadüraynaj tantata micuj. ***20.7** Griego rimaychu: «Simäna jallarij junaj» niptin, waquin runa tantiyan sábadu junaj cashanta, waquinna dumingu junaj cashanta. Israel runacunam ichanga sábadu junaj chacanaycaptin, inti jigarpuycaptin: «Juc junaj jallariyican» nir ricsij.

ishcay altusyuj caran. Achquicunapis rataycaran. ⁹«Eutico» nishan müsüpis wasipa bintänanču jamaraycaran. Pablo pullan-pagascaman willapäcuptin, puñunaywan ñipchit-ñipchityaycaran. Puñucäcur, ishcaj janay altuspita shicwacamuran. Jatarachij chayaptin, wañushana caycaran.

¹⁰Chaura Pablo yarpuriycur, müsuta margacurcuran. Irmänucunatapis niran: «Ama llaquicuychu. Cawaycanmi.» ¹¹Jinarcu altusman jigarcu, Pablo tantata paquircur-paquircur mallichimaptin, llapani micurä. Payga pacha warashancaman willapäcuran. Chaypita aywacuran. ¹²Waquin irmänucunana cawaycajta müsuta wasinman pushacuran. Chaypita llapan irmänucunapis jatunpa cushicäriran.

Mileto marcaman Pablo aywashan

¹³Jinarcu bütiwan ñauparcu, Aso marcaču Pabluta shuyarparä. Payga yarpashanta charcu, chaquillapa shamuran. ¹⁴Aso marcaču Pabluwan tincu, bütiwan llapani Mitilene marcaman aywacärirä. ¹⁵Warannin Quífos marca chimpanman chayará. Chaypita büti íchinan Samos marcaman chayará. Waranin Trogilón marcaču íchipärir, Mileto marcaman chayará.

¹⁶Asia quinranču Pablo juyapacayta mana munaptin, Éfeso marcaman mana chayallar, aywacärirä. Camäpacur, «Pentecostés» nishan fiestallapaj Jerusalén marcaman chayayta munaran.

Éfeso marcaču mayur irmänucunata Pablo willapashan

¹⁷Chaura Mileto marcallapita Éfeso marcaču mayur irmänucunata

Pablo jayachiran. ¹⁸Chayamuptin, niran: «Irmänucuna, chayamushäpita-pacha imanuy Asia quinranču cawashäta musyanqui. Ricay ñawiquichu purishcä. ¹⁹Mana yačaj-tucullar Tayta Jesús pa mandunta rurashätapis musyanqui. Israel-masicuna chiquipämaptinpis, ñacachimaptinpis, waghallawan ushyaräcun. ²⁰Jamcunata willapänajpaj yarpashäcunata mana imatapis pacashcächu. Manchäga wasin-wasin, llapan wiyay willapashcä. ²¹Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis jucha aparicushanpita wanacur Tayta Diosninchipa maquinču cawanapaj, Tayta Jesús pa shiminta chasquicunapaj tantiyachishcä.

²²«Cananga Espíritu Santu apamaptin, Jerusalén marcaman aywaycä. Imaman chayanätapis mana musyärächu. ²³Maypa puriptipis, Espíritu Santu musyachiman ñacanalläta, carsilman chayanalläta. ²⁴Ñacanäta musyarpis, mana llaquicüchu. Wañuyman chayarpis, Tayta Jesús nimashanta charcunä. Chaymi cawashäcaman Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta pi-maytapis willapänä.

²⁵«Marcayquicunapa purir, Tayta Diosninchipa maquinču cawanayquipaj willaparä. Cananpita ichanga mana ricamanquipänachu. ²⁶Llapaniquita willapashcä. Cananga quiquiquipitana imamanpis chayanquipaj. ²⁷Tayta Diosninchi yarpashancunata llapanta willapashcä. Imatapis mana pacashcächu. ²⁸Irmänucuna, quiquiquicunapis wiyacunquiman. Mayur irmänu captiqui, uyshata alli ricashan-jina jutucäj irmänucuna-

tapis ricanquiman. Maquiquichu cawan. Sumaj ricanayquipaj carguyquiman Espíritu Santu éhurashcashunqui. Paycunata Tayta Diosninchichi wamrachacusha Wawan Jesús wañuyman éhayayninpa.

²⁹«Aywacupti, micucuj liyujina pantachicujcuna shamunga irmänucunata ñacachir ushyacächinanpaj. ³⁰Waquin pantachicujcuna irmänu-masillayquipita jataringa. Maquillanéchu purichinanpaj: «Allita rimä» nir irmänucunata riguichinga. ³¹Chaymi quiquiqui-pura sumaj michinacunqui. Quimsa watantin pagas-junajta wiguipawan willapashäcunata jungarunquiman. Llapaniquita willapashcaj.

³²«Irmänucuna, Tayta Diosninchipa maquinman éhuraycaj. Paypa shiminta sumaj willapashcaj. Sumaj llaquipäcuj cashpan yanapamäshun shungun munashannuy cawananchipaj. Aunishan irinsata tarichimashpanchi ñaupallanéchu llapan wawancunata cawachimäshun.

³³«Nuwa mana pipa jillaynintapis, jurintapis, müdanantapis munapashcächu. ³⁴Manchéga quiqui arushcä. Chaymi yanaguicunatapis, quiquitapis mana imapis pishimashachu. Llapantapis musyanqui. ³⁵Nuwa-jina arur, pishipacujcunatapis yanapänayquipaj willapashcaj. Quiquin Tayta Jesús pantiyachimashcanchi: «Mañapacur, llaquicunchi. Tarichicurmi ichanga, cushicunchi» nir.»

³⁶Pablo rimayta ushyariycur, irmänucunawan jungurpacaycärir, Tayta Diosninchita mañacuran.

³⁷«Aywallä» niptin, llapan

macallanacurcur-macallanacurcur wagapäcuran. ³⁸«Cananpita mana ricananquipänachu» nishanpita llapan llaquicuran. Llaquicursi, büti caycashan-cajcaman yanagaran.

Jerusalén marcaman

Pablo cutishan

21 ¹Chaura irmänunchicunata: «Aywallä» nir bütiman jigarcur, aywacurä. Cos marcaman éhayarä. Warannin junaj Rodas marcaman éhayarä. Chaypita Pátara marcaman éhayarä. ²Pátara marcapita Fenicia marcaman büti llucshiycajta tarir, jigacarcärirä. ³Siria quinranman aywar, wac chimpanéchu Chipre marcata ricarä. Chaypitaraj Tiro marcaman éhayarä. Chayéchu apashan jipicunata büti jaguiycuran. ⁴Irmänunchicunawan tincurmi ichanga, janéhis junaj juyapärishcä. Paycuna Espíritu Santu musyachiptin, Pabluta miéharan: «Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir.

⁵Chaura juyanä junaj éharauptin, irmänunchicuna warmintin, wamrancunawan marcanpita lamar cantuncaman yanagämaran. Paycunawan jungurpacaycärir, Tayta Diosninchita mañacurä. ⁶Jinarcur: «Aywallä» nir bütiman jigarä. Paycunam ichanga wasinman-caman cuticäriran.

⁷Chaypita Tiro marcapita aywacur, Tolemaida marcaman éhayarä. Chaycamalla yacupa aywarä. Chay marcaéchu irmänunchicunawan wamayänacur, juc junaj juyapärishcä. ⁸Warannin junaj aywacur, yanaguicunawan Cesarea marcaman éhayarä. Chay marcaman éhayar, Jesús pita willacuj Felipipa

wasin'chu pachacushcä. Paytapis Jerusalén marca'chu jan'chis irmänucunata acrar, acracurunaj micuyta aypucunanpaj. ⁹Felipipa 'chuscuj jipashnincuna Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun yarpa-shanta musyachicuj.

¹⁰Ishcay-quimsa junaj juyaycapti, Judea quinranpita 'chayamuran Tayta Diosninchipa willacujnin Agabo.

¹¹Payga Pablupa sinturunninta pascapariran. Sinturunninwan maquin-'chaquinta watacurcur, niran: «Espiritu Santu nin: <Sinturunyuj runata caynuy Jerusalén marca'chu mayur Israel runacuna wancunga. Jinarcu, jäpa runacunapa maquinman 'churanga.»»

¹²Chayta wiyar, llapan irmänunchicunawan mañacurä: «Pablo, Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir.

¹³Pabluna nimiran: «¿Imanirtaj waganqui? Wagaptiqui, shungüpis ishquicäcun. Jerusalén marca'chu wascamaptinsi, 'chasquicushaj. Tayta Jesús-janan wañuchimaptinsi, mana chapacushächu.» ¹⁴Chaura imanaypapis chapayta mana camäpacur: «Tayta Diosninchi camacähishannuy caycullächun» nir imatapis mana rimaparänachu.

¹⁵Chaypita llapanta sumaj camari-curiycur, Jerusalén marcaman aywacärirä. ¹⁶Aywacupti, Cesarea marcapita waquin irmänunchicuna Jerusalén marcaman yanagämaran. 'Chayapti, Chipre runa Nasónpa wasinman pachächimarän. Nasónpa unaypita-pacha Tayta Jesústa wiyacuran.

Santiago Pablo watucushan

¹⁷Chaura Jerusalén marcaman 'chayapti, cushi-cushilla

irmänunchicuna 'chasquicamaran.

¹⁸Warannin junaj Santiaguta watucuj Pablo aywaptin, nuwacunapis aywäshirä. Mayur irmänucunatawan tarirä. ¹⁹Paycunata wamayaycur, jäpa runacunapa marcan'chu purishanta, imamatapis rurashanta, Tayta Diosninchi ima'chüpis yanapashanta Pablo willaparan. ²⁰Llapallanta willaptin, Tayta Diosninchita alliman 'churaran. Jinarcu niran: «Irmänu Pablo, Israelcuna achcajmi Jesússpa shiminta 'chasquicuycan. Chayta quiquiquipis musyanquina. Chaypis Moiséspa shiminta 'charcunanchitaraj munaycan. ²¹Jäpa runapa marcancuna'chu tiyaj Israel runacuna sharcamurmi ichanga willacusha: <Moiséspa shiminta 'charcunanchitapis, iti ullgu wamran-chicunata jirunanchitapis, auquillunchicunapa shiminta 'charcunanchitapis Pablo mana munanchu» nir. ²²Waquin Israel-masinchicuna llutanta yarpaptin, ¿imanaypataj chapacushun? 'Chayamushayquita mayanga.

²³«Chaymi llapan runapa ricay ñawin'chu alli llucshinayquipaj sumaj yarpa'chacushun. Cay'chu 'chuscuj runacuna Tayta Diosninchi aunishanta 'charcuycan. Ichicllana pishin. ²⁴Aunishanta 'charcushan musyacänanpaj 'chuscunwan ushacamuy. Ajchantapis rutuchiy. Rutushayquipa 'chanintapis 'churanqui. Chaynuy ruraptiqui, Israel-masinchicuna ninga: <Manacajllapita Pabluta tumpasha. Paypis Moiséspa shiminta llapanta 'charcuycan. Tayta Diosninchipis alli ñawinwan rican.»

²⁵«Sumaj yarpa'chacurir jäpa irmänucunata mayna cartacushcä:

«Jircacunaman jarashanta ama micunquichu. Uyshata pishtarpis yawarninta shutuchinqui. Yawartapis ama micunquichu. Ricashayqui warmiwan, ricashayqui runawan ama cacunquichu» nir.»

²⁶Chaura warannin junaj Moiséspa shiminta charcur, änir chuscun runawan Pablo ushyacuran: «Tayta Diosninchi allina ricamashun» nir. Jinarcu imay junaj ajchanpa chaninta churananpäpis Tayta Diosninchipa wasinman willaj aywaran.

Tayta Diosninchipa wasinchu Pabluta charishan

²⁷Janchis junajta aywaycaptin Tayta Diosninchipa wasinchu Pabluta ricar, Asia quinranpita shamuj waquin Israel runacuna ullgucaycäriwan. Tincuypa-tincur, Pabluta charicarcäriwan: ²⁸«Israel-masicuna, yanapaycallamay. Cay runacuna chay-tucuyta willapäcuycan marcanchita pampaman churananpaj, Moiséspa shimintapis mana charcunanpaj. Tayta Diosninchipa wasintapis pampaman churar, jäpa runacunata yaucuchisha» nir.

²⁹Paycuna Pabluta ricarunaj Éfeso runa Trófiguwan marcachu puriycajta. Chaychi yarparan: «Tayta Diosninchipa wasinmanpis jäpa runata yaucuchisha» nir.

³⁰Chaymi llapan runa tincuypa-tincuran. Shuntacaycur Pabluta charicarcäriwan, wajtaman jancharan. Nircu Tayta Diosninchipa wasin puncuntapis wichgaycäriwan.

³¹Pabluta wañuchinanpaj caycaptin, Roma murucucunapa cumandantita willaran: «Israel runacuna tincuypa-tincuraycan» nir. ³²Chaura cumandanti capitancunatawan murucucunata shuntariycur, runacunaman juella aywaran. Paycunata ricar, magarcaycashanchu Pabluta cachariycuran.

³³Caçhariycur, murucucunapa cumandantin Pabluta charicurcuran. Ishcay cadinawanraj watachiran. Jinarcu runacunata tapuran: «¿Pitaj cay runa? ¿Imatataj rurasha?» nir.

³⁴Tapuptin, ima niytapis mana camäpacuranchu. Wichaypa-uraypa rimacäriwan. Chaymi murucucunapa capitannin ima juchanta taripuyta mana camäpacur, cuartilman Pabluta apacuran. ³⁵Apaycaptin runacuna magayta munaptin, wintucurcellar cuartilpa patac-patacninta jigachiran. ³⁶Runacuna ullguyllawan japarpaycaran: «Pabluta wañurachiy» nir.

Pablo willapashan

³⁷Chaura cuartilman yaucuchinanpaj caycaptin, murucucunapa cumandantinta Pablo niran: «¿Ichicllatapis parlapärishuwanchu?» Chaynuy niptin, cumandanti niran: «¿Griego rimayta yañanquichuraj?»

³⁸Egipto marcapita canqui, ¿au? Juc cuti auturdäninchita ticrapur, chuscun waranga (4,000) runacunata shuntaycur purishcanqui, ¿au? Wañuchicunayquipaj chunyaj pachaclu purishcanqui, ¿au?»

³⁹Pabluna niran: «Mana. Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcaclu yurishcä. Cay ullguy marca-masicunata tantiyacachishaj, ari.»

⁴⁰Chaura cumandanti auniptin cuartilpa patacninchu ichicuycur, llapan runata upällachiran. Jinarcu llapan runa tantiyananpaj hebreo rimayninchu niran:

22 ¹«Taytacuna, Israel marca mayur runacuna, chapacur rimashäta mä, wiyaycallämay.»
²Chaura hebreo shimipa rimajta wiyar, llapan upällacaycäriaran.
³Upällacaycäriptin, Pablo niran: «Nuwapis Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcachu yurishcä. Cay Jerusalén marcachu wiñashcäpis. Unay auquillunchicuna-jina cawanapaj yaçhaj-sapa Gamalielpa shiminpita imatapis yaçhacushcä. Juncuna-jina Tayta Diosninchipa shiminta çharucyã. ⁴Paypa shiminta çharcur, Jesús pa shiminta çhasquicuj irmänucunata wañuy-caway jaticáchar ushyarã. Warmi ullgutapis watacurcur, carsilman apachirã. ⁵Imata ruranäpãpis mayur cüra, mayur Israel runacuna sisyunüchu aunimasha. Paycuna llapanta musyan. Quiquincuna Damasco marcachu Israel mayur-masinchicunapaj urdinta jumaran. Chaywanraj Tayta Jesús pa shiminta wiyacuptin, pitapis charinä caran. Wascanapãpis Jerusalén marcaman apamunã caran.

⁶«Chaymi Damasco marcaman lasdüsi yaycupaycapti, janaj pachapita achqui illajpita chillap-yamuran. ⁷Chaura pampaman tunicurã. Jitaraycashãchu wiyarã: «Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquimar jaticáhaycãmanqui?» nimujta.
⁸Nimuptin, tapurã: «¿Pitaj canqui, Tayta?» nir. Chaura nimuran: «Nazaret marca Jesús mi cã. Chiquimar jaticáhaycãmanqui.»

⁹«Yanaguicunapis achqui chillap-yamujta ricaran. Parlapãmashantam ichanga mana wiyaranchu.

¹⁰Nuwana nirã: «¿Imataraj rurãman,

Tayta?» Chaura nimaran: «Jatariy. Damasco marcaman ayway. Chaychu imata ruranayquipãpis willashunquipaj.»

¹¹«Achqui chillapyamashanpita japrayacäcurã. Puriytipis mana camäpacurãchu. Chaymi maquillãpita yanaguicuna Damasco marcacaman apamaran. ¹²Chay marcachu Israel runa Ananías juyaran. Moisés pa shiminta wiyacur Tayta Diosninchita manchapacuj captin, jinanüchu tiyaj Israel-masincuna alliparicaran. ¹³Lädüman sharcamur, pay nimaran: «Irmãnu Saulo, japrayash ñawiqui quichacangana.» Chaymi ñawí quichacäcuptin, Ananíasta ricarã. ¹⁴Pay nimaran: «Manarãsi yuriptillayqui, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchita acracushurayqui shungun munashanta ruranayquipãpis, Tayta Jesús ta ricanayquipãpis, shiminta wiyamayquipãpis. ¹⁵Chaymi ricashayquitapis, wiyashayquitapis chay-tucuyüchu willapãcunquipaj. ¹⁶Cananga Tayta Jesús pa shiminta çhasquicuy. Ushyacuy. Tayta Diosninchitapis mañacuy jucha aparicushayquita jungacaycur mana yarparãnanpaj.»

¹⁷«Chaypita Jerusalén marcaman cutimur, Tayta Diosninchipa wasinman aywarã. Tayta Diosninchita mañacuycashãchu ricapacurã. ¹⁸Ricapacuyñichu Tayta Jesús nimaran: «Jerusalén marcapita juella jishpicuy. Shimita willacuptiquisi, runacuna mana çhasquishunquipãchu.» ¹⁹Nuwana nirã: «Tayta, shimiquita çhasquicuj-cunata ñacachishãta, shuntacãna wasicunapita jurgurcur-jurgurcur

carsilman apashäta, magar ushyashäta musyan. ²⁰Willacujniqui Estebanta wañuycachiptinpis, aunirä. Wañuchicujcunapa müdanantapis ricapurä.» ²¹Paymi ichanga nimiran: «Caypita aywacuy. Jäpa runacunata willapäcunayquipaj carupa cáchacushayqui.»»

²²Chaynuy niptin, runacuna ullgucarcäbiran. Mana wiyaran-nachu. Manchäga japarparan: «Pabluta juella wañurachishun. Ama cawachishunchu» nir. ²³Chigaypa ullgur müdanancunatapis llush-ticuycaptillan, allpacunatapis aspircur-aspircur wicapaycaptillan, ²⁴murucucunapa cumandantin niran: «Carsilman wíchgarcur, Pabluta sumaj wascay. Runacuna ullgünanpaj imallapis achäqui cangam. Juchanta pashtapacunanpaj wascay.»»

²⁵Chaura wascananpaj wataraycächiptin, capitanta Pablo tapuran: «Juchayuj cashätapis, mana juchayuj cashätapis mana musyallar Roma runa caycapti, ¿wascamänayqui camacanchu?» nir. ²⁶Niptin, cumandantinta willaran: «Cumandanti, cay runa Roma runash. ¿Canan imataraj ruranqui?» nir. ²⁷Chaura cumandanti aywarcur, Pabluta tapuran: «¿Rasunpachu Roma runa canqui? Mä, willamay» nir. Tapuptin niran: «Au. Rasunpa Roma runa cá.» ²⁸Cumandantina niran: «Chay-chica jillaywanraj Roma runa cayman chayashcä.» Pabluna niran: «Nuwam ichanga yuriynipita-pacha Roma runa cá.»»

²⁹Chaynuy niptin, Pabluta wascananpaj caycashanchu witicäbiran.

Cumandantipis mancharicäcuran: «¿Roma runatarächu cadinawan wancushcanchi?» nir.

Israel runacunapa sisyunninchu Pablo chapacushan

³⁰Warannin junaj cadinawan wataraycächishanchu Pabluta pascaran. Mayur Israel runacuna imapita dimandashantapis sumaj musyayta munar, llapan mayur Israel runacunata, mayur cüracunata cumandanti jayachiran. Chayaptin, Pabluta carsilpita jurgurcur, tincuchiran.

23 ¹Chaura Pablo mana chapacullar llapan mayur Israel runata ricärir niran: «Marcamasicuna, canancaman Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawashcä. Chaymi allilla cawaycä.» ²Chaynuy niptin, mayur cüra Ananías Pabluta shimiüchu cutachiran. ³Chaura Pablo shiminta jugarir niran: «Ishcay cära runa, jamtapis Tayta Diosninchi cutashunquipaj. Moiséspa shiminman tupurraj juchayuj cashäta, mana cashätapis ashipämanquiman. Juchäta tarirraj wascamanquiman. Mayur Israel runa caycar juchäta mana tarillar cutachimarga, quiquiqui juchata aparicuycanqui.» ⁴Chaynuy niptin, runacuna Pabluta ullgüparan: «Tayta Diosninchi acracushan mayur cürata ashllishcanqui» nir. ⁵Pabluna niran: «Taytacuna, mayur cüra cashanta mana musyayniwan rimarcushcä. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Mayur runata ama ashlliychu.»»*

⁶Chaura Israel mayur runacuna ishca yarpayyuj runacuna caran:

* 23.5 Éxodo 22.28.

fariseucunawan saduceucuna. Chayta musyar, Pablo wiyacächiypa niran: «Israel-masicuna, taytäpita-pacha fariseu runa cä. Chaymi wañushcuna cawarinanta yupachicushäpita mayur Israel runacunapa sisyunninman apaycamar dimandarcaycamanqui.»

⁷Wañushcuna cawarinanta rimaptin, fariseucunapa shungun Pabluman tircacurcuran. Chaymi fariseucunawan saduceucuna piñacuyta jallaycäriisha. Quiquin-puralla mayur Israel runacuna tircapanacuran. ⁸Saduceucunapa yarpashan fariseucunapa yarpashanwan mana tincurancho. Saduceucuna yarpan: «Wañushallanchiwan ushyaräcunchi. Anjilpis, almapis mana canchu» nir. Fariseucunana yarpan: «Wañushanchipita cawarimushun. Anjilpis, almapis caycan» nir. ⁹Chaura wichaypa-uraypa jayapänacuycaptin, waquin Moiséspa shiminta yaçhaj fariseucuna niran: «Cay runa juchallicushanta mana tarinchichu. Almacunapis, anjilcunapis cay runata ricaripushachi.»

¹⁰Chaynuy niptinsi, runacunapa ullguynin mana jasacarancho. Alläpa ullguptin, cumandanti manchariran: «Pabluta wañuchirunman» nir. Chaymi murucunata niran: «Cuartilman jshpichiy.»

¹¹Chay pagas ricapacuyninchu Pabluta Tayta Jesús niran: «Ama imatapis manchacunquichu. Cay marcachu shimita willacushayquinuylla Roma marcaçhüpis willapacunquipaj.»

Pabluta wañuchinanpaj parlanacushan

¹²Chaura warannin junaj waquin Israel runacuna parlanacuran:

«Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana çharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. ¹³Chaynuy parlanacuran çhuscu çhunca-yupay (40) runacuna. ¹⁴Parlanacuriycur, mayur cüracunata, mayur runacunata willaj aywaran. Çhayaycur, niran: «Nuwacuna parlanacushcä: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana çharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. ¹⁵Taytacuna, canan cumandantita mañacunqui: «Sumaj tapunäpaj Pabluta caçhamuy. Ima juchan cashantapis sumaj musyayta munä» nillar. Manaräsi çhayamuptillan, nuwacuna wañuchinäpaj shuyaraycäshaj.»

¹⁶Chaynuy parlanacärishanta Pablupa paninpa wamranpis wiyaran. Wiyar cuartilman aywarcur, willaycuran. ¹⁷Chaura juc capitanta jayarcure, Pablo niran: «Cay müsuta cumandantiman pushay. Shungun musyashanta willamuchun.» ¹⁸Niptin, cumandantiman çhayaycachir, niran: «Wichgaraj Pablo jayarcachimar, cay müsuta pushamunäpaj mañacamasha. Shungun musyashantash willashunqui.»

¹⁹Niptin, yatalla pusharcure, cumandanti tapuran: «¿Imataj musyaraycanqui?» nir. ²⁰Chaura müsü willaran: «Waquin Israel runacunawan mayur runacuna parlanacärisha. Paycuna mañacushunquipaj: «Sumaj tapunäpaj sisyunniman Pabluta caçhapaycallamay, ari» nillar.

²¹Chaynu y nishuptiqui, ama aunin-quichu. Chuscu chunca-yupay (40) runacuna parlanacusha: <Pabluta mana wañuchishanchi-caman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana charcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun> nir. Paycuna cacharcunallayquita shuyarpaycan.»
²²Chaura cumandanti niran: «Shimi-quita pashtapacurunquiman. Upällalla cuticunqui, ari.»

**Mandaj Félixman
Pabluta apachishan**

²³Jinarcu cumandanti ishcaj capitanta jayarcachir niran: «Sumaj chacarcuptin, Cesarea marcaman Pabluta apanayquipaj camaricuy. Camaricuchun ishcaj paçhac (200) murucucuna chaquipa aywananpaj, jançhis chunca (70) cawallun muntash aywananpaj, ishcaj paçhac (200) tucsicunanwan-caman aywananpaj. ²⁴Pablo munta-cunanpäpis cawalluta camariy. Cawaycajta mandaj Félixman chayachinayqui.»

²⁵Pabluta apaj murucucunawan cartatapis apachiran. Cartaçu niran: ²⁶«Tayta Félix, nuwa mayur mincayniqui Claudio Lisias cartacallämü. ¿Allillachu juyapay-canqui? ²⁷Israel runacuna charircur, cay runata wañuchinanpaj caycaran. Chaymi Roma runa cashanta musyar, murucucunawan washashcä. ²⁸Jinarcu imapitasi tincupänacushanta musyayta munar, mayur Israel runacuna sisyunta rurashanman aparä. ²⁹Chayçu quiquincunapa yarpashan-janallan tincupänacushanta tantiyacurä. Wañuchicänanpäpis, carsilçu

wiçgaränanpäpis achäqui mana caranchu. ³⁰Canan mayur Israel runacuna wañurachinanpaj parlanacushan rinriman chayamuptin, apaycächimü. Chiquij runacuna-tapis ñaupayquiçu juchanta jurgapananpaj nishcä.»

³¹Chaura murucucuna capitanta wiyacur, chay chacaylla Antípatris marcaman Pabluta chayachiran. ³²Warannin junaj chaquipa aywaj murucucuna cuartil-ninman cuticärran. Cawalluwan aywajcunalla Cesarea marcaman chayachiran. ³³Cesarea marcaman chayay, cartatapis, Pablutapis mandaj Félixpa maquinman çhuran. ³⁴Chaura cartata liguircur, maypita cashantapis Pabluta tapuran. Cilicia marca runa cashanta willaptin, niran: ³⁵«Chiquishujniqui runacuna chayamuptinraj, shimiquita wiyashaj.» Chaynu y nir wañucuj mandaj Herodespa wasillançu Pabluta täpachiran.

**Mandaj Félixpa ñaupanchu
Pablo chapacushan**

24 ¹Chaypita pichga junajta mayur cüra Ananíaswan waquin mayur Israel runacunapis, yaçhaj Tértuluta pushacurcur, Cesarea marcaman aywaran. Mandaj Félixman çhayan Pabluta ñauquinanpaj. ²Mandaj Félixna Pabluta jayachiran. Dispächunman chayachiptin, yaçhaj Tértulo niran: «Mandaj Félix, ima allish allilla juyächimanqui. Tantiyay-sapa cayni-quipa marcäcuna alli cawananpaj imatapis rurashcanqui.

³«Tayta Félix, allilla cawachimashayquipita chay-tucuyçu alli

cawapäcurcaycä. Jatunpa cushicullä.
⁴Alli shungu captiquipis, alläpa mana jamarächicümanchu. Chaymi juc-ishcayllatasi wiyaycallamay, ari.
⁵Cay runash aypäcuj jishya-yupay chay-tucuychu Israel runacunata ticrapanacaycächin. Payga Nazaret marca Jesústa éhasquicuj-cunapa mayur runash. ⁶Jerusalén marcaçhüpis Tayta Diosninchipa wasintash pampaman éhurasha. Chaymi nuwacuna risu charirä. Quiquicuna yarpashänuylla llapan-tapis ushyacächiyta munarä. *
⁷Ichanga ushyacächinäpaj charir-paycapti, cumandanti Claudio Lisias jaticämusha. Jíchuramasha.
⁸Jinarcu ñaupayquichu ñauquinäpaj caçhamasha. Tayta Félix, quiquiquisi sumaj tapurga, rimashänuyllam juchanta taripanquipaj.»
⁹Tértulo rimashallanta waquin Israel runacunapis rimarcäiran: «Rasunpam» nir.
¹⁰Chaura: «Shimiquita wiyashun, Pablo» nir mandaj Félix rimachiran. Rimachiptin, Pablo niran: «Tayta, ima allish rimachicamanqui. Unaypita-pacha marcäcunata alli ricanqui. Chaynuypa manacajta jitapämarshanpita chapacushaj.
¹¹Chayraj éhunca ishcaowan (12) junaj Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita alliman éhuraj aywashäpis. Shimi rasunpa cashanta musyanayquipaj, pitapis tapunquiman. ¹²Mana piwanpis piñanacuycajtachu, pitapis piñanacaycächijtachu tarimasha. Tayta Diosninchipa wasinçhüsi, shuntacäna wasiçhüsi, jinan

marcaçhüsi mana pitapis ticrapanacachishcächu. ¹³Manchäga cay runacuna tumpaycäman. Rasunpa juchallicush capti, jajllächu mä, nimächun.

¹⁴«Jesúspa shiminta éhasquicushäpita: <Pantacash> nimaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä. Payllata manchapacü. Moiséspa shimin nishannuylla, unay willacujcunapa shimin nishannuylla, auquillunchicuna cawashannuylla cawaycä. * ¹⁵Israel-masicuna wañushcunata Tayta Diosninchicawarachinanta yupachicushanjina nuwapis yupachicü. Payga shiminta wiyacujcunatapis, mana wiyacujcunatapis cawarachinga. ¹⁶Chaymi jucha aparicuyta mana munächu Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhüpis, runa-masicunapa ricay ñawinçhüpis.

¹⁷«Unayga achca wata juclällächu juyar, pishipacujcunata yanapänäpaj cuyachicuyñicunatapis Tayta Diosninchipaj apar, Jerusalén marcäman cutirä. ¹⁸⁻¹⁹Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman ushyacuj aywarä. Ushyaurä Tayta Diosninchita alli ricamänanpaj. Jinarcu ruriman yaycurä. Juc-ishcaj runallawan Asia quinranpita shamuj Israel-masicuna tarimasha. Piwanpis mana piñanacuycarächu. Paycunaraj shamunman ñauquimänanpaj. Llutanta ruraycajta tarimash carga, juchäta jurgapämananpaj shamuchun. ²⁰Manchäga cay runacuna jajllächu nimächun. Jerusalén marcaçu mayur Israel runacunapa sisyunninchu ñauqui-

*24.6 Waquin unay Bibliaçu 24.6c-8a nishan mana taricanchu. *24.14 Hechos 9.2-ta ricanquiman.

marpis, mana ima juchätapis tarishachu. ²¹Nuwapa juchä shimita jugarishallä. Shimita jugarir, nirä: «Wañushcuna cawarimanta yupachicü.» Chaypita ñauquircaycämanqui.»

²²Chaynuy niptin, Tayta Jesúspita rimashanta sumaj musyar, juc junajpaj mandaj Félix jitaparan: «Cumandanti Lisias shamuptinraj, imapita ñauquinacushayquitapis sumaj tapucushayqui» nir. ²³Jinarcu mandaj Félix täpaj murucunta niran: «Pabluta ama wíchgaychu. Manchäga täpaylla sumaj täpay. Ricsinacushancuna watucunantapis, imata apapämunan-tapis ama mičanquichu.»

²⁴Warannincuna warmin Drusilawan ishcanin mandaj Félix chayamuran. Warmin Drusila Israel warmi caran. Ishcanin Pabluta jayarcachir, rimashanta wiyapararan: «Washäcuj Jesústa wiyacushun» nir willapaptin. ²⁵Pablo willaparan: «Llapan runa allillata rurman. Shungun munapashallanta ama rurmanchu. Cay pacha ushycaptin, Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapanga» nir. Chayta willapaptin, mancharicäcur Félix niran: «Chayllapäna. Jäcur, yapay jayachishayqui.» ²⁶Chaynuypa parlaj tumpaylla achca cutipa Pabluta jayachiran: «Caçhariyuncäpaj jillayta jutupämanga» nir.

²⁷Jillayta mana jutupaptin, Pabluta mana caçhariranchu. Chaypita ishca watata cargunpita mandaj Félix llucshicur. Porcio Festuna cargunta çhasquiran. Mandaj Félix mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar, Pabluta wíchgaraycajllata jaguycuran.

Mandaj Festupa ñaupanchu Pablo chapacushan

25 ¹Chaura cargunta çhasquircur, Cesarea marcaman mandaj Porcio Festo çhayaran. Quimsa junajta Jerusalén marcaman aywaran. ²Çhayaptin, mayur cüracunapis, mayur Israel runacunapis Pablupita willaparan. ³Yaparir-yaparir mañacuran: «Tayta Festo, Israel runacunata llaquipar, Pabluta apachimuy, ari» nir. Rasunpa apachiptin caminüchüshi shuyaycur, wañurachinan caran. ⁴Chaura mandaj Festo niran: «Cesarea marcaçu murucunawan Pabluta sumaj täpaycächi. Waracunallana aywashaj. ⁵Mayganiquipis jäcuptiqui, Cesarea marcaman aywashun. Chay runa llutanta rurash captinga, ñaupächu ñauquinquiman.»

⁶Pusaj junajlla-yupay Jerusalén marcaçu juyapärir, Cesarea marcaman Mandaj Festo cuticuran. Warannin dispächunman Pabluta jayachiran. ⁷Pabluta çhayachiptin, Jerusalén marcapita aywaj mayur Israel runacuna tucuyta jitaparan. Ichanga juchanta mana taripuran. ⁸Chaymi chapacur Pablo niran: «Imachüpis mana juchalliscushcächu. Moiséspa shimintapis llapanta wiyacushcä. Tayta Diosninchipa wasintapis mana pampamanchu çhurashcä. Roma marcaçu mandaj Césarpa shimintapis çharcushcä.»

⁹Chaynuy niptin, mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar, mandaj Festo Pabluta tapuran: «¿Jerusalén marcapa aywashuwanchu? Llapan

jitapāshushayquipita quiqui
ashipushayqui» nir. ¹⁰Pabluna
niran: «Pi-maypa dimandun-
tapis ushyacāchinayquipaj Roma
marcachu mandajninchi César
churashcashunqui. Chaymi
cay dispāchullachu imapitasi
ushyacāchinquiman. Musyashayqui-
nuypis Israelcuna chiquipāmananj
mana ima achāquillatapis
rurashcāchu. ¹¹Juchallicush
caycar wañuchimaptin, mana
chapacūmanchu. Mana imatapis
rurash caycaptimi ichanga, Israel
runacunapa maquinman pipis
mana churamanmanchu. Mandaj
Césarman apachimay.»

¹²Chaura tantiyachijnincunawan
parlanacuriycur, mandaj Festo
niran: «Pablo, mandaj Césarpa
maquinman chayayta munaptiqui,
Roma marcaman apachishayqui.
Payraj shimiquita wiyman.»

¹³Chaypita mana aycāllatana
mandaj Festo cargunta chasqui-
shanpita Cesarea marcaman
warmin Bereniciwan mandaj
Agripa ishcanin wamayaj aywaran.
¹⁴Achca junaj juyapacaptin Pabluta
täpaycāchishanta willar, mandaj
Festo niran: «Tayta Agripa, mandaj
Félix cargunpita llucshicur, juc
risu runata mana cachariranchu.

¹⁵Chaymi Jerusalén marcaman
aywapti, mayur cūracunawan
mayur Israel runacuna maquicha-
camayta camar mañacamasha.
Juclla munasha: «Chay runa rasunpa
wañunman juchanpita» ninäta.

¹⁶Munaptinsi, nirä: «Roma runacuna
mana sumaj tapucachällar, pitasi
mana wañuchinchu. Chiquina-
cushanwan ñauquinacunantaraj
shuyan.» ¹⁷Chaymi Israel runacu-

nawan shamur, warannin junajlla
chay runata dispāchūman jayachirä.

¹⁸Rasunpa juchan cashanta
yarpashcä. Ñauquijcunam ichanga
yarpashānuychu mana ñauquisha.

¹⁹Manchäga cawashan-janan,
wañush Jesús-janan tincupānacuran.

«Wañush» niptinsi, Pablo: «Jesús
cawaycan» nin. ²⁰Ima ruraytapis
mana camāpacur, tapushcä:
«¿Juchayquita sumaj ashināpaj
Jerusalén marcaman aywashunchu?»

nir. ²¹Chay Pablum ichanga
mana munashachu. Manchäga
mañacamasha: «Roma marcachu
mayur mandajninchi Augusto
Césarraj juchäta ashipamāchun»
nir. Chaymi Roma marcaman
apachinācaman täpaycāchi.»

²²Chaynuy niptin, mandaj Agripa
niran: «Tayta Festo, chay runapa
shiminta nuwapis wiyaycūman.»
Festuna niran: «Yä. Wara jayachi-
mushun shiminta wiyanchipaj.»

²³Warannin junaj dispāchuman
mandaj Agripa warmin Bereniciwan
chayaran. Llapam cumandanticu-
napi, jinan marca auturdācunapis
aywāshiran. Achic-achicyaycaj
müdanash aywaran. Llapam shunta-
carcuptin, mandaj Festo Pabluta
jayachiran.

²⁴Chayachiptin, mandaj Festo
niran: «Tayta Agripa, llapallay-
quita willashayqui. Israel runacuna
Jerusalén marcachūpis, caychūpis
cay runata wañuchināta munan.
Pabluta wañurachināta munar
ullgurcaycan. ²⁵Sumaj tapucacharmi
ichanga, juchallicushanta mana
taripushcāchu. Roma marcachu
mandajninchi Augusto Césarman
apachināpaj quiquin mañacamaptin,
aunishcä. ²⁶Taytacuna, llapaniqui

yanapaycallämay. Cay runapa juchanta mana tarir, mandaj Césarman imata nir cartacuy-tapis mana camäpacüchu. Tayta Agripa, ¿imata nirtaj cartacüman? Tapüshimay ari, imata nir cartacunäpäpis. ²⁷Jucha aparicushanta mana tariycar apachipti, pingaypaj canga, ¿au?»

Mandaj Agripapa ñaupanchu Pablo chapacushan

26 ¹Chaura mandaj Agripa Pabluta niran: «Mä, quiquiqui rimarcuy. Mä, willamay.» Chaynuy niptin, Pablo niran: ²«Tayta Agripa, ima allish wiyamanqui. Israel runacuna tucuyta jitapämashanpita shimiwan chapacushaj. ³Tayta, Israel runacuna yarpashantapis, imapita apaycachänacushantapis sumaj musyanqui. Chaymi mana yamacällar wiyaycallämay, ari.

⁴«Tacsha cashäpita-pacha marcächu juyashätapis, Jerusalén marcächu juyashätapis Israel-masícuna musyan. ⁵Tacshäpita-pacha fariseucuna yarpashanta çharcushätapis musyan. Fariseucunalla Moiséspa shiminta llapanta sumaj çharcun. Sumaj musyayta munar, maygantapis tapucunquiman. Munar, rasullanta willashunquipaj. ⁶Cananga auquillücunata Tayta Diosninchi aunishanman yupachicushäpita auturdäcunaman çhayachimasha. ⁷Tayta Diosninchi aunishan çharcucänanta çhunca ishçaywan castantï llapani shuyarpaycä. Chaymi pagasjunajpis mana yamacällar Tayta Diosninchita alliman çhurarçaycä. Shungun munashantapis llapanta

rurarçaycä. Chaypis, Tayta Agripa, wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanta mana çhasquir, waquin mayur Israel-masícuna tumparpaycäman. Tayta Diosninchi aunishanman nuwapis yupachicü. ⁸¿Imanirtaj jamcunapis Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinanta mana çhasquipäcunquichu?

⁹«Ñaupata quiquipis, Nazaret marca Jesústa çhasquicuq irmänucunata juyupa chiquiparä. <Allita ruraycä> nir wañuy-caway chiquipar jaticächar ushyarä. ¹⁰Chaymi mayur cüra aunimaptin, irmänucunata Jerusalén marcächu charircur-charircur carsilachishcä. Wañuchiptinpis, aunirä. ¹¹Jesústa wasguipanan cashpan achca cuti shuntacäna wasiman yaycurir, irmänucunata ñacachir ushyashcä. Chigaypa ullgur juclä marcacuna-manpis aywarcur, Jesústa wiyacuj irmänucunata jaticächar ushyarä.

¹²«Chaynuypa mayur cüracuna aunir urdinta jumaptin, Damasco marcamanpis aywaycarä. ¹³Tayta Agripa, aywaycapti, lasdüsi-ima janaj pachapita chillapyamuran. Chillapyamushanman intipis mana tincurancho. Aywäshimajcunata llapanita achicyäramaran. ¹⁴Chaura llapani pampaçu jitaraycashächu hebreo rimayçu jayacamujta wiyarä: <Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquipämashpayqui jaticäçhaycämanqui? Picayujta jaytar, quiquillayqui nanächicunqui> nir.

¹⁵«Chaura nuwapis tapurishcä: <¿Pitaj canqui, Tayta?> nir. Tapupti, quiquin nimiran: <Tayta Jesúsmi cä. Nuwallata chiquir jaticäçhaycämanqui. ¹⁶Chaypis juclla

jatariy. Cačhä canayquipaj ricari-pushcaj. Chaymi shimita willacur, canan ricashayquitapis, warawarantin ricachinajtapis, llapanta willapäcunqui. ¹⁷Israel runacunapa maquinpitapis, jäpa runacunapa maquinpitapis washäshayqui. Paycunaman aywanayquipaj cačhaycaj. ¹⁸Willapäcur tantiyachinqui jucha aparicuypita wanacunanjaj, mayur supaypa maquinpita Tayta Diosninchipa maquinman ashucunanpaj. Shimita éhasquicuptin, jucha aparicushantapis Tayta Diosninchinchi jungaycunga. Chaynuypis acracushan wawancuna maquinchu cawashanjina paycunapis maquinchu cawanga.»

¹⁹«Tayta Agripa, ricariparcamar Tayta Jesús cačhamashanta mana wasguipashcächu. ²⁰Manchäga Damasco marcačhüpis, Jerusalén marcačhüpis willaparä. Jinarcu Judea quinran runacunata willaparä. Chaypitaraj jäpa runacunata willaparä. Llapanta willaparä: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquiman. Jucha aparicushayquipita wanacunquiman. Wanacushayqui musyacänanjaj runa-masiquita llaquipar yanapanquiman» nir. ²¹Chayllapita Israel runacuna Tayta Diosninchipa wasinchu charircamar, wañurachimayta munasha. ²²Chaypis Tayta Diosninchinchi yanapämaptin, mayur runacunatapis, pampa runacunatapis Tayta Jesúspita willapaycä. Willapäcushä tincun Moiséspa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis. Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: ²³«Cačhamushan Washäcuj wañungarämi. Ichanga wañushcunapita payllaraj puntata cawarimunga. Cawarcamur,

Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis willapäcunga. Achqui achicyäpamashanchi-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis tantiyachimäshun.»»

²⁴Pablo rimayta mana ushyap-tillan, wiyächipaypa mandaj Festo upällachiran: «Supaychi puellacushcushunqui. Alläpa yačhaptiqui, umayqui tumariycan» nir. ²⁵Pabluna niran: «Mana puellacamashachu. Tayta Festo, umäpis allita yarpaycan. Rasun-cajllata rimaycä. ²⁶Willapäcushäta llapan runa musyan. Mandaj Agripapis musyan. Mana upa-tucunmanchu. Chaymi shimita mana amucurcūmanchu. ²⁷Tayta Agripa, unay willacujcuna rimashanta éhasquicunqui, ¿au? Éhasquicushayquita musyä.»

²⁸Chaura mandaj Agripa niran: «¿Juc-ishcay shimillayquiwanchu Tayta Jesúspa shiminta juclla éhasquicunäta yarpashcanqui?» ²⁹Pabluna niran: «Juclla éhasquicuptiquisi, warawarantinraj éhasquicuptiquisi, quiquiquipita. Llapaniqui Tayta Jesústa wiyacunayquita shungü munan. Nuwa-jina cadinawan watash purinayquitam ichanga, mana munächu.»

³⁰Chaura llapan jurpacunapis, mandaj Festupis, mandaj Agripapis, warmin Bereniciwan llucshicuran. ³¹Llucshicuycashanču quiquin-puralla parlanacuran: «Cay runa mana juchallicushachu. Wañuchinanchi mana camacanchu. Wičgarächinallanchisi mana camacanchu» nir. ³²Chaymi mandaj Agripa mandaj-masin Festuta niran: «Cay runata mayna cačhariyucshuwan caran. Ichanga: «Mandaj-ninchinchi Césarman apachimay» nishallanpita mana cačhariycangarächu.»

**Roma marcaman
Pabluta apachishan**

27 ¹Chaura auturdäcuna Roma marcaman apachimänapaj yarpaçhacuriycur, Pablutawan waquin wiçhgarajcunata capitán Juliupa maquinman çhuraran. Capitán Juliuga mandaj Augustupa murucuncunata maquinçu purichij. * ²2 Chaura A drumeto marcapita bütiman jigashcä. Chay bütí Asia quinran lamar cantuncunaçu íchiycur-íchiycur aywanan caran. Bütíwan aywacuptí, Aristarcupis yanagämaran. Payga Macedonia quinran Tesalónica marcapita caran. ³Warannin junaj Sidón marcaman çhayarä. Chayçu capitán Julio alli shungu cashpan irmänucuna Pabluta watucunanta mana miçharançu. Jaraptinpis, mana miçharançu. ⁴Sidón marcapita aywacuptí, alläpa wayraycaran. Chaymi mana wayrashallanpa aywar, lamar çhaupinçu Chipre marca cantullanpa aywarä. ⁵Chaypita Cilicia quinran, Panfilia quinran chimpallanpa aywarä. Licia quinrançu Mira marcaman çhayarä. ⁶Mira marcaçu Alejandría marcapita Italia quinran Roma marcaman lluchiycaj bütita capitán Julio tariran. Chay bütimanna jigachimaran.

⁷Chay bütíwan pasinsalla aywar, achca junaj ñacarä. Cnido marca ñaupánman çhayanäpaj sumaj sasa caran. Juyupa wayrämuptyn, lamar çhaupinçu Creta marca cantullanpa aywar, Salmón punta ñaupánman

çhayarä. ⁸Chaypita ñacarpis, «Buenos Puertos» nishan marcaman çhayarä. Chay marca Lasea marca wacallañançu caran.

⁹Chay marcaman çhayanäpaj achca junajraj ñacashcä. Juchapita shujpicuy fiestapis ushyacashana caran. * Tamyä quilla jallariptyn, bütíwan purijcuna ticraj. Chaymi bütí purichijcunata Pablo niran: ¹⁰«Taytacuna, ama aywashunchu. Chiquipaj aywar, imamanpis çhayashuwan. Bütípis llapan cargantin-ima challpucanga. Quiquinchicunapis wañuyta-ima tarishuwan.» ¹¹Chaynuy niptyn, capitán Julio mana wiyaj-tucurançu. Manchäga bütíyujpa shiminta, bütí purichijpa shiminta wiyacuran. ¹²Chaymi Buenos Puertos marcaçu tamya quilla captin, juyänäpaj mana alli-niraj captin, llapaní Creta marcaçu bütí íchiräcunan Fénix marcaman çhayayta munarä. Chay marca janamanpis, uramanpis ricacaycan.

**Lamarçu Pabluta chicchinpa
manchachishan**

¹³Chaura urapita wall-wallyayllapa wayrämuptyn: «Fénix marcaman çhayashun» nir bütí purichijcuna cushicäriran. Chaymi Creta marca cantullanpa bütíwan aywacärirä. ¹⁴Aywarcaycaptí, janapita «Euroaquilón» nishan shucucuy wayra çhayamuran. Juyupa wayracururan. ¹⁵Bütítapis uraypa apacuran. Chaymi wayra shamushanpa aywayta mana camäpacur, wayra apashallanpa aywacärirä.

* **27.1** Roma marca Italia marcacunapa jatun marcan. * **27.9** Shujpicuy fiestaçu runacuna mana micujchu.

¹⁶Lamar cháupinchu Cauda marcapa cantullanpa apamaran. Mana alläpa wayraptin, büti mallwata jatun bütiman jitapäcurä. Ichanga sumajraj ñacapäcurä.

¹⁷Aywashä bütitapis, watucunawan çhanaj watapäcurä. «Sirte» nishan chucru aguman tacacunanta manchacur, wayrallana bütita apananpaj bayítatapis shucutaparä. Wayra apashallanpana aywacäirä.

¹⁸Warannin junaj wayra mana çhawaptin, bütipa cargancunata lamarman wicaparirä. ¹⁹Quimsa-caj junajchu bütipa llapan jiruncunatawan imancunatapis wicaparirä. ²⁰Juyupa chicchinpa chacaraptin, intitapis istríllacunatapis achca junaj mana ricaränachu. Chicchinpa wacpa-caypa purichimaptin, cawaytapis mana yarparänachu.

²¹Achca junaj mana micurächu. Chaymi llapan runata Pablo niran: «Taytacuna, wiyacamanquiman caran. Creta marcapita mana llucshimullar, mana ujrapiacushuwanchu caran. Mana ñacashuwanshipchu caran. ²²Imanuy carpis, ama manchacushunchu. Büti ushyacaptinsi, mayganchipis mana wañushunpächu. ²³Manchapacushä Tayta Diosninchipa anjilnin chacay ricaripamasha. Caçhan capti, Tayta Diosninchi willachimasha: ²⁴«Pablullau Pablo, ama manchariychu, ari. Mandaj Césarpa dispächunchu ñauquicänayqui camacan. Aywarcaycashayqui runacunatapis jam-raycur Tayta Diosninchi washanga» nir.

²⁵Chaynu y willachimash caycaptin, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi willachimashan camacänanta yupachicü. ²⁶Büti ushyacap-

tinsi, lamar cantunman yacu jitaramäshun.»

²⁷Chaura ishca y simäna Adriático lamar quinranpa aywapti, bütita wacman-cayman wayra purichiran. Chaypita pullan-pagas pallgaman büti yaycapaycashanta purichijcuna mayaran. ²⁸Chaymi may ruriçhüpis allpa cashanta tupuptin, ishca y çhunca (20) ricralla caycaran. Yapay tupuptin, çhunca pichgawan (15) ricrallana caycaran. ²⁹Chaura rumicunaman tacacunanta manchacur, bütita íchichinanpaj watarcur çhuscu ayshucunata lamarman jitarpuran. Jinarcu pacha wararcunanpaj Tayta Diosninchita mañacuycarä. ³⁰Büti purichijcunam ichanga jishpicuyta munaycaran. Chaymi büti ñaupanman ayshucunata wataj tumpaylla jishpicunanpaj büti mallwata yacuman jurguycaran. ³¹Chayta ruraptin, capitantapis, llapan murucucunatapis Pablo willaran: «Büti purichijcuna jishpicuptin, llapaniqui wañunquipaj» nir. ³²Niptin, büti mallwapa watunta murucucuna cuchurachiran. Lamarman jaycurachiran.

³³Pacha waranaycaptin, micuyta mallinanpaj Pablo shacyächiran: «Taytacuna, cananwan ishca y simänana llaquish puriyanchi: ¿Cawashunchuraj, wañushunchuraj?» nir. Micuytapis mana mallinchirächu. ³⁴Cawananchipaj ichicllatapis micupärishun, ari. Mayganchisi mana wañushunpächu. Mana imamanpis çhayashunpächu» nir. ³⁵Jinarcu llapanpa ricay ñawinçu tantata aptacurcu, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish



Hechos 27.39–44

tarichillämashcanqui» nir. Tantata paquircur micuran. ³⁶Shacyäcur, nuwacunapis micupäcurä. ³⁷Llapani ishca y pachac janchis çhunca sujtawan (276) runacuna bütiçu aywarcaycarä. ³⁸Llapan sacsashan-caman micuran. Jinarcur büti ancashyarcunanpaj apashan riguta lamarman jaycuriran.

Lamarçu büti ushyacashan

³⁹Chaura pacha sumaj warar-cuptin, büti mayman çhayayca-shantapis mana musyaranchu. Mana musyarpis, rumiynaj pallgata ricar, bütita çhayachiyta munaran. ⁴⁰Chaymi watuncunata cuchurir, ayshucunata lamarçu jaguiycuran.

Büti tangacunan jirucunatapis jullgachiran. Jinarcur ricashallanpa aywananpaj bütipa shucutapashan bayitacunatapis mashtaran. Chaymi wayra apaptin, pallgaman büti llucshiran. ⁴¹Aywaycashançu bütipa uman chucru aguman jaticäcuran. Mana aywarannachu. Yacu jipapita juyupa jaytaycaptillan, bütipa jipan paquicäcuran.

⁴²Chaura apashan runacunata wampuyllapa jishpicärinanpita murucucuna wañurachiyta munaran. ⁴³Wañurachiyta munaptin, capitán Julio Pabluta washayta munaywan miçharan: «Wampuy yachajcuna lamar cantunman jishpicuchun. ⁴⁴Mana wampuy

yačhacjunam ichanga bütipa paquipan jirucunallawan, imanuyllapapis llucshichun» nir. Chaynuypa mayganipis mana wañurächu. Llapani allpaman čhayarä.

**Malta marcaman
Pablo llucshishan**

28 ¹Chaura llapani lamarpita jishpircur, Malta marcaman llucshicaycashäta tantiyacurirä. Chay marca lamar čhaupinču caycaran.

²Jinan runacuna llapanita allipa ricamaran. Tamyawan jasächicuycapti jatun jullputa rataraycachir, mashacunäpaj llapanita jayamaran.

³Pablupis chaqui capshucunata ashircur-ashircur, ninaman jaycuycaran. Jaycuycaptin curu ninapita jishpir, maquinpita Pabluta amucurcuran. ⁴Pablupa maquinču curu warcuraycajta ricar, Malta runacuna quiquin-puralla parlanacäbiran: «Cay runa wañuchicujmi canga. Lamarpita jishpish captinsi, yaya jirca wañurachiyta munaycan» nir.

⁵Pablum ichanga canishan curuta ninaman jaycuriran. Canishanga mana imanaranpishchu. ⁶Runacunam ichanga curu canishanpita Pablo jacacurcunanta, wañucäcunanta shuyarpaycaran. Pablo mana mayaptinmi ichanga, runacuna niran: «Cay runa quiquinčhari yaya jirca. Mana runa canmanchu.»

⁷Juturpaycashä washlällanču mayur runa Publiupa čacran caycaran. Paypa maquinču Malta runacuna cawaran. Alli runa cashpan quimsa junaj pachächimaran.

⁸Publiupa papänin wayllaywan, curiduswan jishyaycaran. Watucur maquinwan Pablo yataycur Tayta Diosninchita mañacuptin,

allchacäcuran. ⁹Allchacajta ricar, chay marcaču jishyaču runacunapis Pabluman shamuran. Shamuptin, allchacächiran.

¹⁰Chaura allipa ricamar, cuyachicuy-nincunata jarallämaran. Jucläpa aywacuptipis, llapan pishimajcunata camapämaran.

**Roma marcaman
Pablo čhayashan**

¹¹Tamya quilla čhawashancaman Alejandria marcapita shamuj runacunapis, pacharashä marcallaču pachacuran. Quimsa quilla juyarcur, paycunapa bütillanwan aywacurä. Bütipa singanču yaya Cástorman ricchacuj, yaya Póluxman ricchacuj caycaran. ¹²Chaypita aywacur Siracusa marcaman čhayar, quimsa junaj juyarä.

¹³Jinarcur lamar cantullanpa Regio marcacaman čhayarä. Warannin urapita sumajlla wayräramuran. Chaypita warannin Pozzuoli marcaman čhayarä. ¹⁴Chay marcaču waquin irmänuacunawan tincurä. «Juyapärishun» nir mañacamaptin, jančhis junaj juyapärirä. Chaypitaraj Roma marcaman čhaquillapa aywacurä.

¹⁵Roma marcaču irmänucona čhayaycashäta mayaran. Chaymi «Foro de Apio» nishan marcaman taripämaran. Waquinna «Tres Tabernas» nishan marcaču shuyarämaran. Irmänuacunata ricar, Pablo shacyäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman čhuran. ¹⁶Roma marcaman čhayapti, Pabluta yatalla tiyachiran. Juc murucullawan täpachiranpis.

**Roma marcaču Pablo
willacushan**

¹⁷Chaura čhayashanpita quimsa junajta Roma marcaču tiyaj mayur

Israel runacunata Pablo jayachiran. Shuntacarcuptin, niran: «Taytacuna, mana juchallicushcächu. Unay auquillunchicuna yaçhachicushantapis, marca-masinchicunatapis mana pampamanchu çhurashcä. Imatapis mana ruraycapti Jerusalén marcaçhu charircamar, Roma runacunapa maquinman çhuramasha. ¹⁸Roma auturdäcuna sumaj tapumar, wañuchimänapaj ima juchätapis mana tarir, caçharaycamayta munaran. ¹⁹Mayur Israel runacunam ichanga mana munaranchu. Chaymi mandaj Césarman apachimänapaj imanuy papis mañacurä. Imanuy captinpis, Israel-masinchicunata imapitasi mana dimandashächu.

²⁰«Jamcunawan parlayta munar, jayachishcaj. Israel masinchicunajina Washäcujta shuyarashäpita cadinawan watashta purichiman.»

²¹Chayta wiyar, mayur runacuna niran: «Judea marcapita mana pipis cartacamashachu. Juyu runa cashayquita pi irmänupis mana willamashachu. Pipis mana shamushachu. ²²Mushuj willapata willapäcushayquipitam ichanga, chay-tucuychüpis: «Pantacash willapata puriycächin» nir rimapäcun. Chaymi mushuj rimay imanuy cashantapis wiyayta munarcaycä.»

²³Chaura juc junajpaj jitapänacur jitapänacushan junaj çhayamuptin, chay-chicaj runa Pablo pacharashan wasiman aywaran. Paycunata Tayta Diosninchipa maquinçhu cawanapaj juyayllata willaparan. Jesús pita willapashan rasunpa cashanta auninanpaj Moisés pa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis

tincuchiran. ²⁴Tantiyachiptin, waquin mayur runacuna Jesús pa shiminta çhasquicuran. Waquinnam ichanga wasguiparan. ²⁵Chaura quiquin-pura apaycaçhänacur aywacunanpaj caycaptin, Pablo niran: «Rasullantaçi Espiritu Santu willacuj Isaíasta rimachir, unay auquillunchicunata niran:

²⁶ «Rinriquiwan wiyaycarpis, mana tantiyacunquipächu.

Ñawiquiwan ricaycarpis, mana tantiyacunquipächu.

²⁷ Israel runacuna chucru shungu. Shimita mana wiyayta munaywan rinrinta chaparächicun.

Rurashäcunatapis ricayta mana munar, ñipchiräcun.

Mana chucru shungu carmi ichanga, imata rurashätapis ñawinwan ricanman.

Shimítapis rinrinwan wiyacunman.

Llapan shungunwan tantiyacunman.

Chaura allipa ricäman.»*

²⁸⁻²⁹«Taytacuna, Tayta Diosninchipa shiminta marca-masinchicuna wiyacuyta mana munashanpita jäpa runacunatana willapaycä. Paycuna wiyacuptin, juchantapis mana yarparanganachu.»*

³⁰Ishcay wata-ima mañacur wasillaçhu Pablo juyaran. Pipis watucuptin, chay wasillaçhu çhasquiran. ³¹Tayta Diosninchipa maquinçhu cawanapaj tantiyachicur, Taytanchi Jesucristupita willapäcur juyaran. Willapäcuptin, pipis chapata mana ruraranchu.

*28.26-27 Isaías 6.9-10. *28.29 Waquin Bibliachu yapash: «Chaura Pablo rimayta ushycaruptin quiquin-pura apaycaçhänacur, Israel runacuna aywacärriran» nir.

Roma marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran. Payga Asia quinran Tarso marcachu yuriran. Roma runa caran. Maman-taytanpitam ichanga Israel casta caran. Israel runa cashpan auquilluncunapita sumaj yačhacuran. Yačhachicujninpis caran Gamaliel. Fariseu runa cayman čhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj čharcuyta munaran. Chaypitam Jesúsman yupachicujcunata chiquiparan. Llaquipashpan Jesús ricariparauptinmi ichanga, tantiyacuran Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanta. Chaypita-pacha cačan cashpan Jesús pa alli willapanta chay-tucuychu willapacuran. Chaypämi Tayta Diosninchi acracuran.

Pablupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 8.1–3; 9.1–39; 11.25–26; 13.1–28.31. Cay cartata isquirbiran Roma marcachu jutucuj irmānucunaman.

Pablo isquirbiran:

- Llapan runa juchaču cawashanpita: **Romanos 1.1–3.20.**
- Jesucristuman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi juchanchita jungashanpita, alli ñawinwan ricamashanchipita, imaycamanpis maquinču cawachimashanchipita: **Romanos 3.21–8.39.**
- Unaypita-pacha Israel runacunata acracushanpita, jipata llapan runa maquinču cawanapita: **Romanos 9.1–11.36.**
- Jesús pa shimin shungunchiman čhayashanpita, shungun munashannuy cawananchipita, wiyacunanchipita: **Romanos 12.1–15.13.**
- Roma marcaman Pablo aywanapita, irmānucunata wamayānanpita: **Romanos 15.14–16.27.**

Pablo wamayashan

1 ¹Roma marca irmānucuna, nuwa Pablo cartacallāmü. Washäcuj Jesús pa mandu-rurajnin caycä. Paypita willapacunäpaj Tayta Diosninchi acracamasha. Cačhacamasha: «Alli willapäta willacur purimuy» nir. ²Unaypita-pacha Washäcujninchi Jesús shamunanta Tayta Diosninchi musyachicuran. Alli willapanta musyachicur, shiminčhüpis unay willacujcuna

llapanta isquirbiran: ³«Tayta Diosninchi cačhamushan Wawan cay pachaču yuringapaj. Unay mandaj-ninchi Davidpa willcan canga» nir. ⁴Chaymi Wawan cashanta musyachicur, Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi wañuy pita Jesús ta cawarachimuran. Jinarcu munayniyuj cayman čhuraran. Cananga maquinču Taytanchi Jesucristu puriycachimanchi. Payga Washāmajninchim. ⁵Llaquipamar, nuwatapis čhuramasha shiminta

* 1.2–3 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillānuču ricsin: «Santa Escrituras» nir.

willapäcunäpaj. Llapan runa shiminta éhasquicunanta munar, maquinchu cawananta munar, caçhacamasha: «Jäpa runacuna-tapis nuwaman yupachicamänapaj shimita willapäcunqui. Paycunapis éhasquicunman» nir. * ⁶Roma irmänuçuna, jamcunatapis Tayta Diosninchi acracushcashunqui Washäcuj Jesússpa maquinchu cawanayquipaj. ⁷Chaymi cartacamü. Tayta Diosninchi llaquipäshunqui. Paymi acracushcashunqui. Wamrachacushcashunqui maquinchu cawanayquipaj.

Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis alli ñawinwan ricayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Roma marcaman watucuj aywayta Pablo yarpashan

⁸Irmänuçuna, Washäcuj Jesúsman yupachicur maquinchu alli cawashayquita may-chaychüpis rimaptin, jatunpa cushicü. Chaymi llapaniquipita Tayta Diosninchita alliman éhurä. ⁹Waran-waran jamcunapaj mañacapushätapis quiquin Tayta Diosninchi musyaraycan. Caçhacamashannuylla Wawan Jesússpa alli willapanta llapan shungüwan willapäcuytä. ¹⁰Pay camacächiptin, watucuj shamushaj. Unaypita-pacha sumaj mañacuytä. ¹¹Jamcunawan tincuyta sumaj munaytä. Tincur, Espíritu Santu tantiyachimashannuylla anyapäshayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunayquipaj. ¹²Chaymi shimín shungunchiman

sumaj échayanapaj jucninchi-jucninchipis shacyächinacushun.

¹³Irmänuçuna, achca cuti watucuj shamuyta munaptisi, chapa mana pishimashachu. Marcan-marcán purishä-jina marcayquichüpis sumaj willapäcunä. Marca-masiquicunapis Tayta Jesússpa shiminta éhasquicunanta munaytä. ¹⁴Tayta Diosninchi camacächiptin, llapan runata Jesússpa shiminta willapäman. Willapäshaj Roma marca-masiqui captinsi, jäpa runa captinsi, yaçhaj runa captinsi, pampa runa captinsi. ¹⁵Chaymi alli willapata willapänäpaj marcayquicamanpis juçlla échayämüman.

Tayta Diosninchi jishpichinanpita willapashan

¹⁶⁻¹⁷Washäcuj Jesússpa shiminta éhasquicuptinchi, Tayta Diosninchi jishpichimanchi. Imaycamanpis maquinchu cawachimanchi Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi. Chaymi mana pingacullar llapanpa ñaupanchu pi-maytapis willapäman: «Jesús spa shimín alli willapa» nir. Llapanchi juchata aparicush captinchisi Jesús spa shiminta éhasquicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Shimínchüpis isquirbiraycan: «Pipis nuwallaman yupachicamaptin, alli ñawíwan ricashaj. Imaycamanpis cawachishaj» nir.*

Tayta Diosninchipa ricay ñawínchu llapan runa juchayuj

¹⁸Waquín runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuyta

*1.5 Israel runacuna pitapis: «jäpa runa» nij mana Israel casta captin. Castellänuçu nin: «Gentiles.» *1.16-17 Habacuq 2.4.

munan. Chaypis juchallaáchu arujcunawan mana manchapacujcuna wiyacunanta miéhan. Miéchar, janaj pachaáchu tiyaj Tayta Diosninchita ullgüchin. Ullgüchiptin, llapan runapa juchanta jurgapanga. ¹⁹⁻²⁰Llapan runa musyan Tayta Diosninchipi cashantapis. Quiquinmi musyachimashcanchi. Payga cay pachatapis, janaj pachatapis camarán. Chaypis quiquinta mana ricanchichu. Camashancunata ricarmi ichanga, imaycamanpis munayniyuj cashantapis, shungun alli cashantapis tantiyacunchi. Chaymi pipis chapacuyta mana camäpacungachu: «Tayta Diosninchipi, ¿piraj cacullanpis?» nir.

²¹Juchallaáchu arujcuna Tayta Diosninchipi cashantapis musyan. Ichanga mana manchapacunchu. Camashancunata ricaycarsi, alliman mana éhuranchu. Shungunpis chucru. Umanpis mana yarpaáhcunchu. Tayta Diosninchipi shungun munashantapis tantiyayta mana munanchu. ²²«Yarpay-sapa cá» nirsi, upa runa. Pishi-yarpayuyuj. ²³Tayta Diosninchipi munayniyuj caycaptinsi, imayimaycaman cawacuj caycaptinsi, juchaáchu arujcuna mana manchapacunchu. Manchäga jircacunata manchapacun. Ushyacajilla captinsi, runacuna ricchacujmanpis, uywacuna ricchacujmanpis, pichuy-sacuna ricchacujmanpis, curucuna ricchacujmanpis manchapacun.

²⁴Upa cayninwan juchallaáchu aruyta munaptin, Tayta Diosninchipi mana miécharanchu. Paycuna shungun munapashanuylla juchallicur, marca-pingay cawan. ²⁵Marca-pingay cawar Tayta

Diosninchita jungaycur, ushyacajcunallaman yupachicun. Ñawin ricashancunallata manchapacun. Camacuj Tayta Diosninchitam ichanga mana manchapacunchu. Rasunpa payllam imay-imaypis alliman éhurash canman. Chaynuy cayculláchu. ²⁶Chaymi juchallaáchu arushanpita Tayta Diosninchipi cáchariyucuptin, acaripacur shungun munapashalláchu arun. Warmicunapis runanta mana munar, pingaypaj warmi-masillanwan cacun. ²⁷Chay-jina runacunapis warmita mana munar, ullgumasillanwan cacun. Pingaypaj ullgupuralla sumaj munapänacun. Chaymi jucha aparcushanmantupu Tayta Diosninchipi ñacaycáchin.

²⁸Chaura mana manchapacuj caycar pampaman éhuraptin, Tayta Diosninchipi cáchariyucuran shungun munapashanta ruracunanpaj. Chaynuypa paycuna chucru shungun car, marca-pingay cawan. ²⁹Juyu car, llutancunallapaj yarpan. Runa-masincunata chapata ruran. Imancunatapis munapan. Imamanpis éhayachiyta munan. Yargaj. Wañuchicuj. Chiquipácu. Achäquita ashij. Washa rimaj. ³⁰Tumpacuj. Tayta Diosninchitapis chiquipan. Runa-masinta ashllin. Pampaman éhuranacun. Jatun-tucun. Mana ricsish juchacunata rurananpäpis yarpaáhcun. Maman-taytantapis mana wiyacunchu. ³¹Upa cayninwan imatapis tantiyacuyta mana munanchu. Aunishantapis mana éharcunchu. Runa-masincunata chiquipan. Mana llaquipácu. ³²Chaynuy juchaáchu arushanpita Tayta Diosninchipi wañuyman éhayachinanta musyaycarsi, mana

wanacunchu. Manchäga runa-masincunapis juchaçu aruptin, sumaj cushicun. Shacyächin.

**Israel runacunapa
juchantapis Tayta Diosninchi
jurgapänanpita willapashan**

2 ¹Chaynuy cawaptinpis, runa-masiquipa juchanta ama jurgapanquichu. Jucta jurgapar, qiquipis juchallaçu aruyanqui. Chaymi chapacuyta mana junquipächu. ²⁻³Tayta Diosninchim ichanga juctapis mana pacallar, llapan runapa juchanta jurgapanga. Jucha aparicushanman-tupu ñacaymanpis jaycunga. Chaymi: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashpan jishpichimanga» nirpis runa-masiquita pampaman çhurarga, chapacuyta mana junquipächu. Paycuna-jina juchaçu cawashayquipita Tayta Diosninchi sumaj ñacachishunquipaj.

⁴¿Alli cayninçu caycaptinchi, llaquipäcuj caycaptinchi, tantiyacuj caycaptinchi, Tayta Diosninchita wasguiycanqui? Payga wanacärinayquita munar, llaquipäshunqui maquinçu cawanayquipaj. ⁵Jamcunam ichanga chucru shungu canqui. Juchaçu aruytita wanacuytapis mana munanquichu. Mana wanacuptiqui, ñacayman çhayanquipaj. Tayta Diosninchtapis ullguycächinqui. Chaymi llapan runapa juchanta jurgapänan junaj çhayamuptin, mana chapäshunquipächu. Manchäga juchayquita jurgapar, sumaj ñacachishunquipaj.

⁶Llapanchitapis imanuy cawar rurashanchiman-tupu maymanpis çhayachimäshunpaj. ⁷Allillaçu

arujcunata imaycamanpis cawachinga. Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta munar, maquillançu cawayta munar, shungun munashallanta imatapis ruraran. ⁸Juyu juchaçu arujcunatam ichanga jatun-tucushanpita, shiminta wasguishanpita Tayta Diosninchi imamanpis çhayachinga. Sumaj ullgüchishanpita llaquipaypaj ñacachinga.

**Juchayuj cashanchita
shungunchi musyacächishan**

⁹Paycunata llap-llapanta juyu ñawinwan ricar, imamanpis çhayachinga. Sumaj ñacachinga Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. ¹⁰Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunatam ichanga alli ñawinwan ricanga. Alliman çhuranga. Allillaçu cawachinga Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. ¹¹Llapan runatam juc ñawillawan Tayta Diosninchi rican. Pitapis mana chapangapächu.

¹²Jäpa runacuna: «Moisés isquirbishanta imaypis mana wiyarüchu» nir chapacurpis, ñacaypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi jurgapanga. Israel runapis: «Moisés isquirbishanta musyá. Llap-llapanta wiyashcä» nir chapacurpis, ñacaypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi jurgapanga. ¹³Payga rinrillanwan shiminta wiyajcunata ricaytapis mana munancho. Llapan shungunwan wiyacujtam ichanga alli ñawinwan rican. ¹⁴Waqin jäpa runacunapis Moisés isquirbishanta mana musyaycarsi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun.

¹⁵Manchapacur cawaptin, Tayta Diosninchipa shimin shungunman éhayashanta musyachimanchi. Allita rurash caycaptin, shungunpis: «Allim» ninga. Juchata rurash captinmi ichanga, shungullan jitarpunga. ¹⁶Chaymi runacunapa shungun yarpashantapis Tayta Diosnillanchi musyacächinga. Camacächishan junaj éhayamuptin, juchayuj, mana juchayuj cashanchitapis jurgapämänanchipaj Jesucristuta éhuranga. Paymi llapan runapa shungun yarpashanta musyapan. Chaynu y cananta willapaycaj.

Israel runacunata Tayta Diosninchijuchanta jurgapashan

¹⁷Waquinniqui chapacur ninqui: «Israel runa caycä. Moisés isquirbishantapis llapanta musyä. Alli ricamar, marca-masintita Tayta Diosninchij acacamasha jishpichimänanpaj. ¹⁸Shungun munashantapis musyä. Shiminta éharcur, allillata rurar cawaycä.» ¹⁹Jatun-tucur, jäpa runacunatapis ninqui: «Japracunata-jina allipa pushaj Tayta Diosninchij pï cashantapis musyanayquipaj. Chacajchujina puriptiquisi, achquipäcuj-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachij» nir. ²⁰Yachaj-tucur ninqui: «Jäpa runacunata pishi-yarpayyuj. Mallwajina mana imatapis tantiyanchu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta tantiyachï.» ²¹Sumaj tantiyacunquiman. Jäpa runacunata: «Ama suwacuychu» nir tantiyachirpis, éimanirtaj suwacunqui? éImanirtaj shimiquita mana éharcunquichu? ²²«Majayquita ama jananpachinquichu» nir tantiyachirpis, éimanirtaj quiquiquicuna majayquita jananpachinqui? «Jircacunata ama manchapacushunpishchu» nirpis, éimanirtaj jarashancunata yatapanqui? ²³«Tayta Diosninchipa shimin sumaj alli» nirpis shiminta mana éharcur, quiquinta pingayman éhurarcaycanqui. ²⁴Chaypita jamcunapaj shiminchu isquirbiraycan: «Israel runacunajanan jäpa runacunata Tayta Diosninchita pingayman éhuraycan» nir. *

²⁵Israel runacunata Moiséspa shiminta éharcupthinchiraj, jirucush captinchiraj, Tayta Diosninchij alli ñawinwan ricamanchi: «Wamrämi canqui» nir. Shiminta mana éharcupthinchim ichanga wasguimanchi: «Pï cashayquitapis mana musyächu» nir. ²⁶Jäpa runacunata mana jirucush captinsi Moiséspa shiminta éharcupthin, alli ñawinwan ricar Tayta Diosninchij wamrachacun. ²⁷Chaynuypa jäpa runacunata mana jirucush caycarsi, Tayta Diosninchipa shiminta éharcushanpita ñauquishunquipaj: «Israelcuna captiquisi, jurgapäshunayquipaj achäqui caycan. Tayta Diosninchij jamcunallata shiminta musyachishcashunqui. Ichanga mana éharcunquichu. «Wamräpaj acracushcaj» nir jirucachishcashuptiquisi, wasguipashcanqui.» ²⁸Chaymi shiminta jananjallan éharcupthin, Israel runa captiquisi, jirucush captiquisi, Tayta Diosninchij mana wamrachacushunquipächu. ²⁹Payga shungun

* 2.24 Isaías 52.5.

munashallanta éharcuptin chiraj, wamrachacamanchi. Shungunchi shungunwan tincuptin, alli ñawinpa ricamanchi runacuna pampaman éhuramaptinchisi.

Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cashan

3 ¹Chaymi ama ninquichu: «Yuriynipita-pacha Israel runa captipis, ¿manaچی imananchu? ¿Imapäräj papäni jirucachimaran?» ²Allipämi Israel runa yurishcanchi. Unay auquillunchicunallawan Tayta Diosninchipa parlanacuran: «Shiminta wiyacuptiqui, sumaj yanapähayqui» nir.

³Chaura waquin Israel-masinchipa Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicuyta mana munaptinsi, ¿Tayta Diosninchipis aunishanta jungaycungachuraj? ⁴Mana imaysi jungangachu. Payga shiminta éharcun. Llapan runa tumpaptinsi, shiminta éharcun juchanchita jurgapämähunpaj. Tayta Diosninchipaj rimar, shiminchüpis nin:

«Mana llullacunchu.

Runacunapa juchantapis jurgapanquipaj.

Paycuna chapacuyta munar tumpashuptiquisi, llullacushanta taripunquipaj» nir. *

⁵Waquin Israel runa jucha aparicushanta tucuy-jinanpa chapacur nin: «Tayta Diosninchipa allita rurananpaj imatapis ruräman. Juchata aparicuptisi, aunishan-jina shiminta éharcun. Shiminta éharcunan alli. Chaymi shiminta éharcüshiycapti, wascamänan mana camacan-

manchu, ¿au?» ⁶Ichanga runa chapacuyta mana camäpacungachu. Tayta Diosninchipa llapan runata iwal rican. Israel runacunapa juchantapis, jäpa runacunapa juchantapis llapanta jurgapanga. ⁷Chaypisi waquin runa chapacur ninmanchi: «Shiminta mana éharcuptisi, Tayta Diosninchipa juchäta mana jurgapämänmanchu. Jurgapämaptinmi ichanga, waquin runacunapis Tayta Diosninchipa manchapacunga: «Ima allish Tayta Diosninchipa shiminta sumaj éharcun» nir. Chaynuy Tayta Diosninchipa manchapacuptin, allipächi jucha aparicushäpisi, ¿au?» ⁸Chaynuypisi chapacur: «Rasunpa llutanta rurapti, Tayta Diosninchipa llaquipämashpan alliman éhayachimanga. Pablush chaynuy willapäcuycan» nir. Chaynuy tumpacujcunata quiquin Tayta Diosninchipa llapan juchanta jurgapanga.

Llapan runa juchallicushan

⁹Chaymi ama nishuwanchu: «Israel runacunalla Tayta Diosninchipa shungunman tincun.» Llapallanchi juchallicushcanchi. Israel runacunapis, jäpa runacunapis shungunchi munapashanta rurar, juchachu cawaycanchi. ¹⁰Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanchu nin:

«Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu llapan runa juchayuj.

¹¹ Llapan pishi-yarpayuj.

Tayta Diosninchipäga mana imasi jucunchu.

¹² Llapan runa Tayta Diosninchipa wasguipasha.

* 3.4 Salmo 51.4.

Pantacash purin.

Mayganpis allita mana
ruranchu. *

¹³ Runa-masinta asyächicun.
Llullacullar cawan.

Wañuchicuj curu-yupay cawar,
pitapis ashllir ushyan. *

¹⁴ Chiquicur, runa-masinta
pampaman éhuran.

Jagayächicuylláchu arun. *

¹⁵ Pipis mana imanaycaptin,
ñacayman éhayachin.

Wañuchicuymánpis éhayachin.

¹⁶ Maypa purirpis, runa-masinta
wañuchir ushyan.

Ushyapacaymánpis éhayachin.

¹⁷ Allilla cawanánpaj mana imasi
jucunchu. *

¹⁸ Tayta Diosninchi pï cashantapis
mana imasi jucunchu.

Imanillarpis, mana
manchapacunchu.» *

¹⁹ Chaynuy Tayta Diosninchipa
shimin Israel runacuna-janan
isquirbiraycan. Paycunalla
Tayta Diosninchipa shiminta
éhasquiran. Chaymi sumaj-sumaj
wiyacunman caran. Éharcuyta
mana camäpacurmi ichanga,
Israelcunapis, jäpa runacunapis
mana chapacushunpächu Tayta
Diosninchi jurgapämashanchi
junaj: «Mana imačhüpis jucha-
llicushcächu» nir. ²⁰Tayta
Diosninchipa shiminta pipis
sumaj-sumaj mana éharcunchu.
Llapallanta éharcuptinchiraj,
Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricamanchi. Chaypis éharcuyta
mana camäpacunchichu. Chaymi
juchayuj cashallanchita musyanchi.

Jesúsman yupachicushanpita willacushan

²¹⁻²² Canan alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamänanchipaj
mana Moiséspa shimintarächu
sumaj-sumaj éharcunanchi.
Unaypita-pacha Tayta Diosninchipa
shiminwan Moiséspis, willacujcu-
naris piñapämashcanchi. Chaypis
mana sumaj éharcuyta camäpacun-
chichu. Cananmi ichanga Jesucris-
tuman yupachicushallanchipita
Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir.
Chaymi ama chapacushuwanchu:
«Israel runa caycä» nirpis: «Mana
Israel runachu caycä» nirpis.
²³ Llapanchi juchata aparicushcanchi.
Mana mayganchisi Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuychu
cawanchi. ²⁴ Tayta Diosninchim
ichanga llaquipäcuj. Jishpichicuj.
Nuwanchi-raycur wañuyman
Washäcuj Jesús éhayashanpita alli
ñawinwanna ricamanchi payman
yupachicuptinchi. Jucha aparicu-
shanchitapis mana yarparannachu.
²⁵ Alli ricamänanchipaj Washäcuj
Jesústa cachamuran. Juchanchi
jungacänan-raycur wañuyman
éhayachiran. Jesús juchaynaj car,
quiquinpa caway-bídanta jararan
Tayta Diosninchipa ullguyninta
jasacächinanpaj. Chaymi payman
yupachicuptinchi, alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricaycämanchi.
Unay runacunatapis jucha apari-
cushanta mana jurgaparanchu.
Manchäga paycunapäpis cawayninta
Jesús jaranan captin, juchanta mana

* **3.10–12** Salmo 14.1–3; 53.1–3. * **3.13** Salmo 5.9; 140.3. * **3.14** Salmo 10.7.

* **3.15–17** Isaías 59.7–8. * **3.18** Salmo 36.1.

jurgaparanchu. ²⁶Paycunatapis llaquiparan. Chaynuypa unay runacunatapis, nuwanchitapis Jesúsman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi.

²⁷Chaymi alli ñawinpa ricamänanchipaj ama allitucushuwanchu: «Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta çarcü. Shungun munashallanta rurä» nir. Alli ricamänanchipaj Washäcuj Jesúsmanraj yupachicunanchi. ²⁸Imatapis çarcushanchipita ama allitucushuwanchu. Tayta Diosnillanchi nimäshuwan: «Juchaynaj canqui» nir. Jesúsman yupachicuptin chiraj, alli ñawinwan ricamanchi. ²⁹Israel-masicuna, chaymi ama yarpäshunchu: «Israel runacunalla Tayta Diosninchipa shungunman tincun» nir. Tayta Diosninchi llapan runata llaquipan. Jäpa runacunapis shungunman tincun. ³⁰Tayta Diosninchi jucnaylla. Washäcuj Jesúsman yupachicuptin, llapan runata alli ñawinwan rican Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. ³¹Chaura yupachicullar Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli cawar, ¿Moiséspa shiminta pampaman çhurashuwanchu? Mana. Manchäga allipaj Moiséspa shimin caran. Chaymi pampamanpis ama çhurashuwanchu.

Abraham Tayta Diosninchiman yupachicushan

4 ¹⁻²Cananga Abrahampita tantiyacushun. Israel runacuna allitucur riman: «Abrahamga marcanchipa unay taytan. Paytaga Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaran»

nir. Abraham alli cawaptin, marca-masincunapis alli ñawinwan ricaran. Tayta Diosninchim ichanga mana alli cawashanpitachu alli ñawinwan ricaran; manchäga yupachicushallanpita. ³Shiminçhüpis isquirbiraycan: «Yupachicushallanpita Abrahamta alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran» nir. *

⁴Canan mä, tantiyacushun. Arupacur çhasquishanchi mana jarayninichichu; manchäga callpanchipa çhaninmi. ⁵Tayta Diosninchim ichanga alli ñawinwan ricamanchi mana imatapis arushanchipitachu, mana imatapis rurar cawashanchipitachu. Manchäga juchaçu cawaycaptinchisi payllaman yupachicuptinchi, alli ñawinwan ricamanchi. ⁶Unaypis chaynuy caran. Yupachicushallanpita Tayta Diosninchi runacunata alli ñawinwan ricaran; mana ima allitapis rurar cawashanpitachu. Shungunman tincuptin, cushish cawaran. Chaymi unay mandaj David cantaran:

⁷«Cushicärishun.

Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi.

Jucha aparicushanchita jungasha.

Llutan rurashanchita mana yarparannachu.

⁸Cushicärishun.

Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi.

Juchanchita mana imaysi jurgapämäshunnachu» nir. *

⁹Chaynuy captin, yarpaçhacushun. Tayta Diosninchi, ¿pitataj alli ñawinwan rican? ¿Jirucush Israel runacunallatachuraj? Mana.

* 4.3 Génesis 15.6. * 4.7-8 Salmo 32.1-2.

Musyanchi Abrahamta yupachicushallanpita Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashanta. ¹⁰Alli ñawinwan ricananpaj, ¿Abraham jirucushachu? Mana. Jirucuyta mana yačhaycarsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran. Jipataraj jirucusha. ¹¹⁻¹²Jirucunanpaj Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachicamar, jirucuy. Yupachicamashayquipita shungüman tincunqui.» Chaymi waquin auquillunchicuna mana yuriptillanräsi, auquillunchi Abrahamta alli ñawinwan ricaran. Payga Tayta Diosninchipa maquinču cawanapaj, äñir jirucusha. Chaynuypa Abraham Tayta Diosninchiman yupachicujcunapa taytan-yupay caycan. Chaymi mana jirucush jäpa runa captinchisi, jirucush Israel runa captinchisi, Abraham-jina yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi.

**Tayta Diosninchi
aunishanpita willacushan**

¹³Unayga Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachicamashayquipita pïmaytapis alli ricashaj. Jam-raycur, willcayquicuna-raycur, pïmaytapis sumaj yanapähaj.» Chaura mana Moiséspa shiminta čharcushanpita tachu auniran; manchäga yupachicushallanpita. ¹⁴Chaymi: «Moiséspa shiminta čharcujcunalla Tayta Diosninchi aunishanta čhasquina» nimaptiqui, ¿imapäraj Tayta Diosninchiman yupachicunchi? ¿Imapäraj Tayta Diosninchipis auniran? ¹⁵Jäpa runacuna Tayta Diosninchipa

shiminta mana čhasquiranchu. Chaymi wiyacushanpitapis, mana wiyacushanpitapis Tayta Diosninchi juchanta mana jurgapanmanchu. Waquin runacunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta čhasquirsi, mana čharcunchu. Chaymi mana wiyacushanpita, Tayta Diosninchita ullgüchishanpita, unyanta cutichinan camacan. ¹⁶Payman yupachicuptinchim ichanga, aunishanta Tayta Diosninchi čharcun. Llaquipämashpanchi alli ñawinpa ricamanchi. Chaymi Moiséspa shiminta wiyacuj Israel runa carsi, jäpa runa carsi, Abraham-jina yupachicushun. Yupachicujcunaga Abrahampa wawanwan tincun. ¹⁷Aunishanta unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminchüpis isquirbiraycan: «Abraham, chay-chica marcapa taytan canayquipaj jamta acracushaj» nir.*

Tantiyayta mana atiparsi, Abraham sumaj yupachicuran. Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinantapis, mana ricashancunata camacächinantapis musyaran.

¹⁸Tantiyayta mana atiparsi, Tayta Diosninchi aunishanman Abraham sumaj yupachicuran. Payta aunish caran: «Abraham, willcayquicuna chay-chicaj cangapaj. Yupaytasi mana atipaypaj miranga. Chaytucuyčhüpis marcayangapaj» nir.*

¹⁹Auninacushan wichan Abraham pačhac (100) wata-yupayta aywaycaran. Churiyácunanpaj alläpa chachana caran. Warmin Sarapa quilla jishyanpis čharcushana caran. Chaypis Tayta Diosninchi

* 4.17 Génesis 17.5. * 4.18 Génesis 15.5.

aunishanman Abraham yupachicuran. ²⁰Ishcay yarpayta mana yarparanchu. Manchäga sumaj yupachicuran. Tayta Diosninchi-tapis alliman çhurarán: «Taytallau Tayta, ima allish wamrata tarichimanquipaj» nir. ²¹Aunishanta Tayta Diosninchi camacächinantapis musyaran. ²²Chaynu yupachicuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi juchaynajta ricaran. ²³Mana Abrahamllatachu yupachicushanpita alli ñawinwan rican. Manchäga isquirbirashançu nuwanchipäpis rimaycan. ²⁴Yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi. Paymi Taytanchi Jesústa wañuy-pita cawarachimuran. ²⁵Juchanchi-janan jishpichimänanchi-raycur Jesús wañuyman çhayanapäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Jinarcu cawarachimuran: «Jucha aparicushayqui-janan Jesús caway-bidanta çhuraptin, shimita çhasquicujcunata alli ñawipa ricä» nir.

Alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamashanchi

5 ¹Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Jesucristu wañuyinpa juchaynajta ricamashpanchi maquinchüpis allilla cawachimanchi. ²Jesucristu camacächisha Tayta Diosninchipa shungunwan tincunanchipaj. Payga llaquipämashpanchi maquinçu purichimanchi. Janaj pachaman apacamänanchita musyarpis, cushish cawaycanchi. Ñaupallançu cawashunpaj. ³Runacuna ñacachimaptinchi, cushish cawanchi.

Ñacaywan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta sumaj yaçhacunchi. ⁴Shungun munashannuy cawayta yaçhacuptinchi, shungunwan tincunchi. Shungunwan tincuptinchi, ñaupanman apacamänanchita mana yamacaypa shuyaraycanchi. ⁵Chaymi ñacayman çhayaptinchi, shungunchi mana llaquicunchu. Manchäga maquinçu Espíritu Santu purichimaptinchi, Tayta Diosninchi llaquipämashanchitapis sumaj tantiyacunchi.

⁶Llapanchi juchaçu cawaptinchi, wañuy-pita jishpiyta mana camäpauptinchi, nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman çhayananta Tayta Diosninchi camacächiran. ⁷Alli runata, Tayta Diosninchipa shiminta çharcuj runata pipis wañuy-caway washanman. ⁸Tayta Diosninchim ichanga sumaj llaquipämanchi. Wasguiptinchi, juchaçu aruycaptinchi, jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman çhayananta camacächiran.

⁹Wañur, caway-bidanta çhurasha alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj. Washämaptinchi, Tayta Diosninchipa ullguynin jasacäcusha. Ñacaymanpis mana çhayachimäshunpänachu. ¹⁰Chiquiptinchi, shungunwan shungunchi tincunanta munaran. Chaymi nuwanchi-raycur Wawan Jesús wañuyman çhayanapaj camacächiran. Cananmi ichanga cawarimusha. Cawarish caycar, sumaj yanapaycämanchi Tayta Diosninchipa maquillançu cawananchipaj. Chaymi alli ricanacunchi.

¹¹Chaypitam shiminchi mana

amucurcunchichu. Manchäga alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashanchipita, washämänanchi-raycur Tayta Jesucristuta caçhamushanpita sumaj cushicunchi.

**Adánwan Jesucristuta
tincuchishan**

¹²Sumaj tantiyacushun. Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, Adán juchata aparicurán. Chaypita wañuran. Wañuran juchata aparicushanpita. Cananpis Adán-jina llapanchi juchata aparicushanchipita wañuyman éhayashunpaj. ¹³Moisés mana willapäcuptillan, unay runacunapis juchallaçu cawaran. Chaymi paycuna chapacuyta mana camäpacuranchu: «Shimiquita mana musyashcächu» nir. Chaynuy chapacuptinsi, llapanpa juchanta Tayta Diosninchi jurgaparan. ¹⁴Chaymi Adán cawashan wichanpita Moisés cawashan wichancaman llapan runa juchata aparicushanpita wañuran. Quiquin Adán juchata aparicushanjina llapan runa wañuyman échayan Tayta Diosninchipa shiminta mana musyarpis. Chaymi tincuchiya tantiyachimanchi: Adán llapan runata wañuyman jancharan. Washäcuj Jesúsmi ichanga llapan runata alli cawayta tarichinanpaj camacächiran.

¹⁵Jesucristu Tayta Diosninchita wiyacuran. Adánmi ichanga mana wiyacuranchu. Adánpita llapanchi wañuyman éhayashunpaj juchata aparicushanchipita. Jesucristupitam ichanga sumaj llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Tayta Diosninchipa maquinman éhayachimänanchi-raycur caway-bidanta Jesús

échuraran. ¹⁶Tayta Diosninchi llapanchita jurgapämashunpaj ima juchata aparicushanchitapis. Jurgapämashun Adán juchata aparicushanpita. Paypa juchan llapanchita aypämashcanchi. Juchayuj caycar, ñacayman échayananchi camacan. Chaypis llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir. ¹⁷Adán mana wiyacushanpita llapanchi wañuyman échayananchi. Jesucristu washämaptinchim ichanga, Tayta Diosninchiwan allina ricanacunchi. Sumaj llaquipämashpanchi alli ñawinwan ricamanchi. Chaymi janaj pachaçu imaycamanpis Jesucristuwan cawashunpaj.

¹⁸Chaymi Adánlla juchata aparicush captinsi, llapanchitana Tayta Diosninchi jurgapämashunpaj: «Jucha-sapa canqui» nir. Jesúsita wiyacuptinchim ichanga, alli ñawinpa ricamashpanchi imaycamanpis cawachimashunpaj. ¹⁹Adán mana wiyacushanpita llapanchi juchata aparicushcanchi. Jesúsita wiyacushanchipitam ichanga alli ñawinwanna Tayta Diosninchi ricamanchi. ²⁰Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran runacuna allíchu cawanapaj. Runacunam ichanga écharcuyta mana camäpacur, juchaçu arushanta tantiyacuran. Juchata aparicuptinsi, Tayta Diosninchi mana yamacaranchu. Manchäga unay runacunatapis, nuwanchitapis sumaj llaquipaycämanchi. ²¹Mayganinchipis juchata aparicushanchipita wañuyman échayananchi caran. Llaquipämashpanchi Taytanchi Jesucristu

washämaptinchim ichanga, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Janaj pachachu imaycamanpis cawananchipaj shuntacamäshunpaj.

**Ushyacushpanchi
Jesucristuwan cawanchi**

6 ¹Chaura Tayta Diosninchi llaquipämashanchita willapaptij, llutanta yarparunquiman. Ama nimanquimanchu: «Juchata aparicushäman-tupu Tayta Diosninchi llaquipämaptin, juchaçhüchi sumaj arushaj.»
²⁻⁴Juchata ama aparicushuwanchu. Jesús wañuyman çhayashanta musyanchi. Ayantapis pampaycuran. Tayta Diosninchim ichanga munayninwan cawarachimuran mushuj cawaychu cawanapaj. Nuwanchipis Washäcuj Jesúsman yupachicunchi. Maquinchu cawar, ushyacunchi. Ushyacur, pampacuycaj-yupay ricacunchi. Aya imatapis mana munashanjina nuwanchipis juchata ama munapashuwannachu. Manchäga Jesús pa maquinchu cawaycar, mushuj cawaychüna cawashun.
⁵Payga wañuyman çhayar, cay pachaçu cawaytapis jaguiycuran. Tayta Diosninchim ichanga mushuj cawayman cawarachimuran. Nuwanchipis Jesúsman yupachicur ushyacurmi, jucha rurayta jaguishcanchina. Chaymi Jesús ta cawarachimushan-jina nuwanchitapis mushuj cawayman çhuramanchi. Jesús wanna cawanchi.

⁶Mä, tantiyacushun. Ñaupata juchaçu aruyta mana munaptinchisi, jucmi maquichacamashcanchi llutanta rurananchipaj. Cananmi

ichanga Jesúsman yupachicushanchipita mana maquichacamanchichu. Jesús ruschu wañuyman çhayashan-jina nuwanchipis wañush-yupay ricacushcanchi. Mana juchallaçhünachu cawaycanchi.

⁷Pipis wañur, juchata mana aparicunnachu. Chay-jina nuwanchipis jucha rurayta jaguishcanchi.

⁸Wañuyman çhayashanchi-yupay caycaptinchisi Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachimäshun. Payga Jesús ta cawarachimushan-jina nuwanchitapis mushuj cawayman çhayachimashcanchi. ⁹Cawarish caycar, Washäcuj Jesús yapay mana wañungachu. Wañuyman mana çhayangachu. Tayta Diosninchi cawarachisha. ¹⁰Juchapita washämänanchipaj juc cutilla wañuyman çhayaran. Juchayuj caycaptinchisi, nuwanchi-raycur wañuyman çhayaran. Cawarcar-murpis, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycan.

¹¹Aya juchata mana aparicushan-jina nuwanchipis jucha aparicuyta jaguishcanchi. Mushuj cawaychüna Washäcuj Jesús cawaycächimanchi. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycanchi.

¹²Chaymi wañucujlla caycar, juchaçu ama arushunnachu. Llutan rurayta munaparsi, juchata ama aparicushunnachu. ¹³Imachüpis ama juchallicushunnachu. Jesús-jina nuwanchipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawashun. Shungun munashannuy cawar, allillata rurashun. Payga wañuy pita cawarimushta-yupayna ricamanchi. Chaymi shungunwan tincushallanta rurar cawashun. ¹⁴Tayta Diosninchi

alli ñawinwan ricamanchi mana Moiséspa shiminta éharcup-tinchichu. Manchäga llaquipä-mashpanchi paypa maquinchüna cawaycanchi. Yanapämaptinchi, shungun munashannuy cawashun. Jucha ruraytapis ama munapäshunnachu.

**Tayta Diosninchipa
shungunman tincushanta
rurananchipaj**

¹⁵Sumaj tantiyacushun. «Llaquipä-mashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi shiminta mana éharcuptinchisi» nir willapaptij, llutanta yarparunquiman. Ama jitapämanquichu: «Alli ñawinwan ricamashpanchi jishpichimaptinchiga, juchaçu arucushaj» nir. ¹⁶Musyanchi uyway runa taytanpa shiminta wiyacushanta. Nuwanchipis uywayyupay caycanchi. Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirga, shimintapis sumaj wiyacushuwan. Shungun munashallanta rurashuwan. Chaynuuy cawaptinchi, alli ñawinwan ricamanchi. Mana wiyacuptinchim ichanga, supaypa maquinchu cawar juchata aparicushanchipita wañuyman éhayashunpaj.

¹⁷Cananga supaypa maquinchu mana cawanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinchüna cawaycanchi. Ima allish willapäcushäcuna shunguyquiman éhayasha. Lapan shunguyquiwan wiyacuyanqui. ¹⁸Jucha aparicuyta jaguinayquipaj Tayta Diosninchi jishpichishcashunqui. Cananga maquinchu cawar, uywaynin-yupay shungun munashallanta ruranguiman. ¹⁹Ushyacajlla

caycanchi. Chaymi sumaj tantiyacunayquipaj uyway runawan tincuchiypa willapaycaj. Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawar, llutan rurayllata, jucha aparicuyllata yarpashcanchi. Cananmi ichanga paypa maquinchu cawar, allillata rurashun. Shungunman tincushallanta rurashun.

²⁰Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawarraj shungunchi munapashallanta rurar, juchata aparicushcanchi. Mana pipis piñapämaranchichu: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruray» nir. ²¹Munapashallanchita rurar, pingayllaman éhayashcanchi. Pingayman éhayar, Tayta Diosninchiwan imaysi mana tincushuwanchu caran. Manchäga wañuyman éhayashuwan caran. ²²Tayta Diosninchim ichanga maquinchu purichimanchi: «Jamta acracushcaj» nir. Shungunchitapis tigrachiran: «Jucha aparicuyta ama munapanquichu. Manchäga shungü munashallanta ruranski» nir. Shiminta wiyacuptinchi, alli ñawinwan ricamashpanchi janaj pachaman shuntacamashun imaycamanpis cawananchipaj. ²³Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicur maquinchu cawaptinchi, Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachimashun. Juchallaçu arujcunam ichanga wañuyman éhayanga.

**Moiséspa shiminpita
willapäcushan**

7 ¹Irmäncuna, Moiséspa shiminta sumaj musyanchi, ¿au? Llapallantapis éharcunanchi; wañurmi ichanga manana. Chaymi tincuchiypa tantiyacushun. ²⁻³Majayuj warmi

majanpa maquinchu cawan. Shimintapis wiyacun. Majayuj caycar jucwan cacurga, majanta jananpachin. Majan wañucuptinmi ichanga, japallanna ricacun. Jucwan majachacar, wañuj majanta mana jananpachinnachu.

⁴Irmánucuna, llapanchi juchata rurur purishcanchi. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushanman yupachicurmi ichanga, wañush-yupay ricacushcanchi. Jucha ruraypitapis jishpichimashcanchi. Chaymi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchita munar, mana Moiséspa shimintarächu éharcunanchi. Manchäga Jesús pa maquinchüna cawananchi. Paytana wiyacunanchi. Wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Paypa shungun munashannuyna cawashuwan. ⁵Ñaupata supaypa maquinchu cawar Moiséspa shiminta éharcuyta munaptinchisi, supay ima chüpis jucha aparicuyta munapächimaranchi. Juchachu cawaycaptinchi, wañuyman éhayananchi caran. ⁶Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa maquinchu cawananchipaj mana Moiséspa shimintarächu wiyacunanchi. Wañush-yupay caycar, Moiséspa shiminta wiyacunanchi mana camacannachu. Juchata rurur mana cawanchinachu. Manchäga Espíritu Santu yanapämaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurur cawaycanchi.

**Moiséspa shiminpita juchayuj
cashanta tantiyacushan**

⁷Chaynu y captinsi, ama yarpashunchu: «Moiséswan Tayta

Diosninchi isquirbirächishan shiminsasa. Éharcuyta mana camäpacupti, wañuyman éhayachiman» nir. Paypa shimin alli. Jucha ima cashantapis tantiyachimanchi. Nuwanchi-raycur Tayta Diosninchi musyachicun: «Runa-masiquipa imancunatapis ama munapanquichu» nir. * Chayraj imatapis munapar: «Juchata aparicushcanqui» nir jurgapämänanchita tantiyacunchi. ⁸«Ama munapanquichu» nimaptinchisi, yargaj canchi. Runa-masinchipa imancunatapis sumaj munapanchi. Ichanga Tayta Diosninchipa shimin mi chämaptinchiraj, jucha cashanta tantiyacunchi. Shimin mana mi chämaptinchim ichanga, ima juchatasi mana aparicushuwanpishchu.

⁹Ñaupata Moiséspa shiminta mana musyar, imasi mana jucushächu. Shiminta musyarmi ichanga juchachu cawashätapis, ¹⁰Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawashätapis tantiyacushcä. Moiséspa shiminta éharcur imaycanpisp cawayta yarpashcä. Shimin juchachu cawashäta musyachimaptinmi ichanga, imaypis wañuyman éhayanäta tantiyacushcä. ¹¹Chaypis llutanta yarpar nishcä: «Juchachu cawarsi Moiséspa shiminta llapanta éharcurga, imaycanpisp Tayta Diosninchipa maquinchu cawashaj.» Chaynu y nirpis, Tayta Diosninchipa maquinpita witicushäpita wañuyman éhayachimäna caran. ¹²Chaypis Moiséspa shimin alli. Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran. Ima-imata rimashanpisp sumaj alli. Wiyacushanpisp alli.

*7.7 Éxodo 20.17; Deuteronomio 5.21.

¹³Chaynu y captin, ama yarpämanchu: «Moisés pa shimin alli captinsi wañuyman éhayar, Tayta Diosninchivan mana imaysi tincushächu» nir. Mana Tayta Diosninchipa shimin-jananchu wañuyman éhayashaj. Manchäga paypa shiminta éharcuyta mana munarmi, wañuyman éhayashaj. Juchallaáchu aruyta munaparmi, juchata aparicü. Juchallicur, juchallaáchu cushish arushäta tantiyacü. Jucha-sapa cashäta Moisés pa shimin musyacächin.

¹⁴Musyanchi Moisés pa shimin Tayta Diosninchipa shimin cashanta. Nuwam ichanga wañuj runa car, juchata aparicullar cawä. Mana wiyacur, shungü munapashallanta rurä. ¹⁵Tantiyayta mana atipächu. Llutanta rurarpis, mana pingacüchu. Alli rurayta munarsi, chucru shungu cä. Llutancunata juella rurä. Allita ruraytam ichanga sasächicü. ¹⁶Chaynu y jucha ruray janéhamaptinsi, íchipuyta mana camäpacuptisi, Moisés pa shimin alli. ¹⁷Éharcuytapis munä. Chaypis mana camäpacüchu. Shungüga munapashallanta ashir, juchaman janéhaman. ¹⁸Wañuj runa capti, juchallaáchu purichiman. Allillata rurayta munarsi, mana camäpacüchu. ¹⁹Alli rurayta munarsi, llutanta rurä. Jucha rurayta wasguiyta munarsi, juchata aparicü. ²⁰Jucha aparicuyta mana munarsi, juchata aparicü. Ichanga mana quiquipitachu aparicü; manchäga shungü janéhamaptin.

²¹Cananraj sumaj tantiyacü. Tayta Diosninchipa shimin nishallanta rurayta munaptisi, shungü jucha aparicuytaraj munapan. Alli rurashäpita chapäman. ²²Tayta

Diosninchipa shungunman shungü tincunanta munä. Shimintapis wiyacuyta munä. ²³Wiyacuyta sumaj munaptisi, shungü juchata munapan. Munapashanta camacächiptin, jucha rurayman éhayä. ²⁴Wañuj runa carmi, sumaj llaquicü. Imamanpis éhayashaj. Juchallicush capti, ¿piraj wañuyta jishpichimanga? ¿Piraj Tayta Diosninchivan tincuchimanga? ²⁵Chaypis sumaj cushicü. Tayta Diosninchitapis alliman éhurä. Ima allish Taytanchi Jesucristuta cáhamusha llapaninchita jishpichimänanchipaj.

Chaymi ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shiminta éharcushuwan. Shiminta éharcuyta munarsi wañuj runa caycar, juchatapis aparicunchi.

**Espíritu Santu
charimashanchipita
willacushan**

8 ¹Washäcuj Jesús pa maquinchu cawaptinchi, mana ju yu ñawinwanchu Tayta Diosninchicamanchi. Ñacaymanpis mana jaycamanchichu: «Juchayuyjmi canqui» nir. ²Manchäga Washäcuj Jesús pa maquinchu cawaptinchi, Espiritu Santu cawachimanchi. Payga jucha munapaypita jishpichimanchi. Wañurpis, chacaj pachaman mana éhayashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayashunpaj. ³Paymi nuwanchiraycur llapanta camacächiran. Ñaupataga shungunchi munapashallanta ruray wañuj runa caycar, Moisés pa shiminta éharcuyta mana camäpacushcanchichu. Chaymi wañuyman éhayananchi

caran. Chaynuy captinchisi, Wawan Jesústa Tayta Diosninchi caçhamuran. Jesúsga wañuj runa yuriran. Ichanga nuwanchi-jina runa caycarsi, juchata mana apari-curanchu. Chaypis nuwanchi-janan runacuna ñacachiran. Nuwanchi-raycur wañuymansis çhayachiran. Chaypitam juchaynajtana Tayta Diosninchi ricayçamanchi.

⁴Cananraj paypa shiminta çharcuy-canchi. Ñaupata shungunchi munapashallanta rurur, juchallaçu arush-canchi. Cananmi ichanga Espiritu Santu shacyächimaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaycanchi.

**Espiritu Santu
pusharämashanchipita
willapashan**

⁵Juchallaçu arujcuna shungun munapashallanta ashin. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ashijcunam ichanga Espiritu Santuta wiyacur cawan. ⁶Juchaçu arujcuna shungun munapashallanta ashir, wañuymansis çhayan. Tayta Diosninchipa ñaupansis imaypis mana çhayangapächu. Espiritu Santuta wiyacurmi ichanga, allilla cawanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanchüpis cawashunpaj. ⁷Juchaçu arujcuna shungun munashallanta ashir, Tayta Diosninchita ticrapun. Shiminta wiyacuyta munarsis, çharcuyta mana camäpacunchu. ⁸Chaymi shungunchi munapashanta rurur, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurayta mana camäpacunchichu.

⁹Jamcunam ichanga shunguyqui munapashanta mana ruranchi-nachu. Manchäga Espiritu Santuta

wiyacuycanqui. Washäcuj Jesús camacächiyinpa shiminta çhasquicushayquipita Espiritu Santupa maquinçu cawarcaycanqui.

Mana çhasquicucunatam ichanga maquinçu mana charanchu.

¹⁰Maquinçu Washäcuj Jesús purichimaptinchi, Tayta Diosninchipis: «Juchaynaj cayanqui» nir alli ñawinwan ricamanchi.

Chaymi juchata aparicushanchipita wañuymansis çhayarsis, mana ushyacaj cawayçhüna Tayta Diosninchi puriyächimanchi.

¹¹Sumaj tantiyacushun. Runacuna Washäcuj Jesústa wañuchiptinchi, Espiritu Santuwan Tayta Diosninchi cawarachimusha. Wañushanpita Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis Espiritu Santuwan cawarachimäshunpaj. Paymi maquinçu charämanchi.

¹²Irmäncuna, sumaj tantiyacushun. Espiritu Santu charämaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Quiquinchi munashanchinuylla ama cawashunchu.

¹³Shungunchi munashallanta ashiptinchi, wañuyllaman çhayashunpaj. Espiritu Santu yanapämaptinchim ichanga jucha aruytapis witicur, imaycansis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawashunpaj.

¹⁴Espiritu Santu shacyächimashanchinuylla cawashpanchi Tayta Diosninchipa wawan cayanqui.

¹⁵Chaymi mana manchacunchinachu. Mandu-rurajcuna jucpa maquinçu cawar imata mañacuritapis manchacun. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi imatapis mañacunchi: «Papäninchi» nir. ¹⁶Shungunchipis

shungunwan tincuptin, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita Espíritu Santu sumaj musyachimanchi. ¹⁷Chaymi wawan captinchi, imaypis mana pishichimashunchu. Washäcuj Jesústa ricashan-jina nuwanchitapis ricamashunpaj. Runacuna Jesústa ñacachishan-jina nuwanchita ñacachimaptinchisi, achicyaj pachaman Tayta Diosninchi chayachimashunpaj. Jesústa-jina nuwanchitapis alli cayman çhuramashunpaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanchu sumaj cushicuyпита willapashan

¹⁸Chaymi ñacayman çhayarpis, ama imasi jucushunchu. Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayaptinchi, achic-achicyaycaj pachaçu cawachimashunpaj. Chay wichanga ima cushicuymañraj çhayachimashunpaj. ¹⁹⁻²¹Chaypis ñaupanman shuntamänanchi junaj mana çhayamunrächu. Tayta Diosninchi camashancuna lapanpis uticash cashpan shuntamänanchitaraj shuyäcuyan. Camashancuna quiquillanpita alliman ticrayta mana junchu. Manchä ismucäcun. Wañucurin. Tayta Diosninchi camacächiptin, manacajmanpis çhayan. Shuntacamänanchi junajmi ichanga llap-llapanta jishpichinga. Camashancunata shungun munashanman cutichinga. Wamrancunatapis ricsichicur, alli cawayçu cawachinga.

²²Jishyaj warmi nanaywan japaraptin, jishyacuycashanta musyanchi. Chaynuymi Tayta Diosninchi camashancunapis cananllaga alliman jishpichinanta munar, japaraycan. ²³Nuwanchipis

ñacayçu cawar, sumaj llaquicunchi. Janaj pachaman mana çhayallarpis, Espíritu Santupa maquinçu cawaycanchi. Shuntamashpanchim ichanga Tayta Diosninchi ricsichicamashun: «Wawämi canqui» nir. Juc-niraj cawayçhüna cawachimashunpaj. Mana wañucujnachu imaycamanpis cawachimashunpaj. Chaynuy cawananchita shuyarpaycanchi.

²⁴Jucha aparicuyпита Tayta Diosninchi jishpichimashanchipitapacha shuyarpaycanchi janaj pachaman shuntacamänanchita. Chaypis mana shuntacamashanchicaman Tayta Diosninchiman yupachicuycänanchi. ²⁵Janaj pachaman çhayash caycar, ¿shuntacamänanchita yupachicushungarächu? Mana. Chaymi ima ñacayman çhayarsi, Tayta Diosninchiman yupachicur shuyarpaycanchi.

²⁶⁻²⁷Llutäpacuptinchisi, Espíritu Santu yanapämanchi. Llutäpacur mañacuyta mana camäpacuptinchisi, tantiyamanchi. Quiquinmi Tayta Diosninchita mañacapananchi. Llapan wawancunapa shungun munashanta tantiyachin. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla parlapämanchi.

Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi mana caçarimänanchipita willapashan

²⁸Ima ñacayçu captinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Payta manchapacuptinchi, imatapis allipaj camacächin. Chaycuna tantiyachimanchi shungun munashannuy cawananchipaj. Chaypämi acraca-

mashcanchi. ²⁹Cay pachata mana camallarra, llapan shiminta wiyajucunatapis, nuwanchitapis Tayta Diosninchi acracamashcanchi Wawan Jesúsman llucshinanchipaj. Jesúsga Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay caycan, nuwanchina shullca wamran-yupay. ³⁰Chaymi shungun yarpashannuy camacächir, acracamashcanchi. Wamracha-camashcanchi. Alli ñawinwan ricamanchi. «Juchaynajmi canqui» nir achic-achicyaycaj pachamanpis shuntacamäshunpaj.

³¹Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Chaymi runacuna ñacachimaptinchisi, chapata ruramaptinchisi, ama llaquicushunchu. ³²Sumaj llaquipämashpanchi nuwanchi-raycur quiquinpa Wawan Jesússtapis wañuyupita mana jishpichishachu. Manchäga jucha aparicushanchipita jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayachisha. Cawarcachimur, janaj pachamanpis shuntacusha. Cananga alli ñawinwan ricamashpanchi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. ³³Runacuna: «Jucha-sapa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi chapaycämanchi. Acracamashpanchi alli ñawinwan ricaycämanchi: «Juchaynaj carcaycanqui» nir. ³⁴Chaymi pipis mana jurgapämäshunnachu: «Juchachu arushcanqui» nir. Jishpichimänanchi-raycur mayna Jesús wañuyman chayasha. Cawarcachimur, mandäshinanpaj Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntacusha. Diricha-caj lädunchu

jamachiran. Chaychüna Washäcuj Jesús parlapaycämanchi.

³⁵Washäcuj Jesús sumaj llaquipämanchi. Maquillanču chararämanchi. Chaymi tucuy-jinanpa ñacaptinchisi, yargaptinchisi, pishipacuptinchisi, llaquicuptinchisi, wañuchimaptinchisi, mana jungamanchichu. ³⁶Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin:

«Maquiquichu cawashäpita jaticachar ushyarcaycäman. Uyshata pishtashanjina wañuchimayta ashircaycan.»*

³⁷Chaypis Washäcuj Jesús llaquipämaptinchi imaman chayarsi, alličhu llucshinchi. ³⁸⁻³⁹Maquinpitapis Tayta Diosninchi mana cacharimäshunchu. Cay pachaču cawaypis, wañuypis, janaj pachaču munayniyujcunapis, pacha rurinču munayniyujcunapis, canan wichan tincupacaycunapis, wara-warantinpaj yarpaçhacuycunapis mana wasguichimäshunchu. Mana imapis maquinpita jurgamäshunchu. Tayta Diosninchi mana cacharimäshunchu. Taytanchi Jesucristuta caçhamuy-ninpa sumaj llaquipämashanchita musyachimaranchi. Cananga paypa maquinchüna cawanchi.

Israel runacuna Tayta Diosninchiman mana yupachicushan

9 ¹Irmänucuna, Israel-masücuna Washäcuj Jesúsman mana yupachicuptin, llaquish cawä. Mana llullacüchu. Washäcuj Jesúsman yupachicupti, Espíritu Santu yanapäman rasullanta rimanäpaj.

* 8.36 Salmo 44.22.

²Sumaj-sumaj llaquicü. Waran-waran shungüpis nanan. ³Israel-masícuna Washäcuj Jesúsman yupachicunan-raycur, imamanpis çhayäman. Juyu ñawinpa Tayta Diosninchi ricamänan captinsi, mana llaquicümanchu. ⁴Israel runacunaga Jacobpa willcallan caycanchi. Israel runacunallata Tayta Diosninchi wamrachacuran. Chunyaj pachaçu purishan wichanpis achic-achicyaycar ricari-punyan. Parlanacunyan. Sinaí puntaçu shimintapis musyachiran. Quiquinmi wasinçu imanuy-imanuy alliman çhurananpäpis, jarananpäpis tantiyachiran. Yawar-masillanpita Washäcuj yurinantapis auniran. ⁵Unay auquillunchicuna caycan Abraham, Isaac, Jacob. Paycunapa willcallanpita Washäcuj yurinantapis Tayta Diosninchi camacächiran. Yawar-masillan Jesús caycaptinsi, Israel-masícuna wasguiparan. Washäcujninchi Jesúsmi ichanga cay pachatapis, llapan imacunatapis maquinçu charan. Payga Tayta Diosninchim. Payllata imaypis alliman çhurashun. Chaynuy caycullächun.

⁶⁻⁷Israel-masícuna Washäcujta wasguipänapaj, ¿Tayta Diosnin-chichuraj aunishanta cutiricuran? Mana. Tayta Diosninchi mana Abrahampa, Jacobpa llapan willcancunatachu wamrachacuran. Mana Israel runacunallatachu wamrachacuran. Manchäga shungun munashallanta wamrachacuran. Quiquin Abrahamtapis niran: «Isaacnillay-quita wamrachacushaj. Payllapita

willcayquicuna miranga.»* ⁸Tayta Diosninchi mana Abrahampa llapan wamrancunatachu wamrachacuran. Manchäga aunishan-jina jucnayllata wamrachacuran. ⁹Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Watan caynuy wichan cutimupti, majayqui Sara wamrayujna caycanga. Llapanta camacächishaj.»*

¹⁰Auquillunchi Isaacpapis warmin Rebecächu ishçay wamran caran. ¹¹⁻¹³Ichanga wamrancuna mana yuriptillan, allita, mana allita rurananpis mana musyacaptillan, Tayta Diosninchi Rebecata niran: «Jichpa wamrayqui shullcanpa maquinçu cawanga.» Tayta Diosninchipa shiminchüpis isquirbiraycan:

«Shulla captinsi Jacobta llaquipar, wamrachacushcä. Esaütam ichanga jichpa captinsi, wasguishcä.»*

Tayta Diosninchi shungun munashallanta wamrachacun. Payga allita, mana allita rurashantapis mana rianchu. Manchäga munashallanta camacächin.

Tayta Diosninchi allillata rurashan

¹⁴¿Chaymi: «Tayta Diosninchi llutanta ruraycan» nishuwan-churaj? Mana. ¹⁵Moiséstapis marca-masinpaj mañacauptin, quiquin Tayta Diosninchi niran: «Manacaj captinsi munar, pitapis wamrachacushaj. Shungü munashan-cajllata llaquipähaj.»* ¹⁶Tayta Diosninchi wamrachacamänanchipaj mana quiquinchichu callpachacunanchi.

*9.6-7 Génesis 21.12. *9.9 Génesis 18.10, 14. *9.11-13 Génesis 25.23; Malaquías 1.2-3.

*9.15 Éxodo 33.19.

Manchäga llaquipashpan shungun munaptin, pitapis wamrachacun.
¹⁷Shiminchüpis Egipto marca mandajta Tayta Diosninchi nin:
 «Faraón, munayniyuj canayquipaj camacächishcä. Chaymi nishä-nishäta rurachishayqui nuwalla munayniyuj cashäta llapan runa musyananpaj. May-chaychüpis nuwallata manchapacamanga.»^{*} ¹⁸Tayta Diosninchi munar, pipa shunguntapis chucruyächin ullgujyänanpaj. Llaquipayta munar, pitapis llaquipan.

¹⁹Sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchi shungun munashallanta camacächin» nipti waquinniqui llutanta yarpaj, niranmanquiman:
 «Juchata aparicuptinchisi, Tayta Diosninchi mana piñapämashunchu. Paypa shungun munashanta mana tichachishuwanchu» nir. ²⁰¿Pitaj canchi Tayta Diosninchita ashipänanchipaj? Mitu manca-yupay caycanchi. Mitu manca quiquin manca-rurajta mana ninmanchu: «¿Imanirtaj cay-nirajta ruramashcanqui?»²¹ Manca-rurajga yarpashanta mitupita ruran. Chay mitullapita waquin mancata ruran cuyayllapaj; waquina mana. Chay-jina Tayta Diosninchipis yarpashanta nuwanchiwan ruran.

²²⁻²⁴Chaymi juchallaçu arujcunata ushyacächinan camacan. Ushyacächimänanchi captinsi, juchanchita jurgapämänanchi captinsi, Tayta Diosninchi llaquipämänanchi camacan. Paypa maquinchu cawaycanchi. Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, unaypita-pacha acracamashcanchi llaquipämashanchita tantiyacunanchipaj. Llanandin-

chita acracamashcanchi imaycamanpis janaj pachaçu cawananchipaj. ²⁵Chaymi Oseas isquirbishan libruçhüpis Tayta Diosninchi nin:

«Jäpa runacunata wajta runajina ricaj carsi, acracushaj wamrachacunäpaj. Wasguishcunata llaquipar, sumaj llaquipashaj.»^{*}

²⁶¿Piraj cacullanquipis? nishä runacunata wamrachacushaj.»

Jananmanpis nin:

««Jamcunata mana ricsijpishchu. Mana wamrächu canqui» nish captisi, runacuna jinallançu auninga: «Cawaj Tayta Diosninchipa wamrancuna carcaycanqui» nir.»^{*}

²⁷⁻²⁸Israel runacunapaj Isaías niran:

«Israel runacuna agu-jina chay-chicajmi. Chaypis jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi llapantayupay ushyacächinga. Mana llaquipar, juella ushyaypa ushyarachinga. Auquillunchicunata aunishanta çharcurmi ichanga, waquin-waquillanta jishpichinga.»^{*}

²⁹Jananmanpis Isaías niran:

«Auquillunchicunata waquin-waquillanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mana jishpichtin, Sodoma marcawan Gomorra marca ushyacashan-jina nuwanchipis pasaypa illarishuwan caran.»^{*}

*9.17 Éxodo 9.16. *9.25 Oseas 2.23. *9.26 Oseas 1.10. *9.27-28 Isaías 10.22-23.

*9.29 Isaías 1.9.

³⁰Canan sumaj tantiyacushun. Jäpa runacunata mana imatapis ruraycaptin, allí ñawinwan Tayta Diosninchi rican Jesús pa shiminta chasquicushallanpita. ³¹⁻³²Israel runacunatam ichanga Jesús pa shiminta mana chasquicushanpita wasguiparan. Paycuna Tayta Diosninchi allí ricananta munar, Moisés pa shimín nishannuylla tucuyta ruraran: «Paypa shiminta llapanta charcupiti, allí ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanga» nir. Chaymi Jesús ta tunichicuj rumita-jina ricar, shimintapis mana chasquicuranchu. * ³³Israel runacuna Washäcujta wasguinanpaj shimínchu Tayta Diosninchi musyachicuran:

«Sión marcachu juc runa yuringa pitapis llutäpacachinanpaj.

Tunichicuj rumita-jina runacuna ricanga.

Ahcajmi wasguipanga.

Pingaymanpis chayanga

Paypa shiminta chasquicurmi ichanga, allí cawayta taringa.

Imaypis mana pingayman chayangapächu» nir. *

Israel runacuna Moisés pa shiminta charcuycu munashan

10 ¹Irmänucuna, Israel-masicuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawananta llapan shungüwan munä. Jishpichinanta munar, waran-waran Tayta Diosninchita mañacapü. ²Israel-masicuna tucuyta rurán

Tayta Diosninchi allí ricananpaj. Sumaj manchapacunpis. Shungun munashanta mana tantiyacurmi ichanga, pantacash purircaycan.

³Allí ricananpaj Tayta Diosninchi mayna camacächish caycaptinsi, wasguipan. Quiquin yarpashanta rurár, Moisés pa shimillanta charcuycu munan. ⁴Chaypis Tayta Diosninchi juchaynajta allí ñawinpa ricamanchi mana Moisés pa shiminta charcushallanchipitachu; manchäga Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicuptinchi. Chaymi Israel-masicuna Moisés pa shiminta charcuycu yarpár, pantapacun.

⁵Unay isquirbishanchu quiquin Moisés niran: «Cawayta munar, Tayta Diosninchipa shimintaraj llap-llapanta charcushuwan.» * Chaura Tayta Diosninchi juchaynajta ricamänanchipaj shiminta wiyar, llapallanta sumaj-sumaj charcunanchi. ⁶Jesús pa shiminta chasquicujcunatam ichanga yupachicushallanchipita juchaynajta Tayta Diosninchi ricamanchi. Chaymi ama nishuwanchu: «Janaj pachapita Washäcujta pushamushun.» Washäcujninchi Jesús mayna yanapaycämanchi. ⁷Chaynuypis ama nishuwanchu: «Yanapämänanchipaj chacaj pachapita cawarachimushun.» Jishpichimänanchipaj mayna Washäcujninchi Jesús shamusha. Wañushanpitapis mayna cawarimusha. ⁸Payllaman yupachicuptinchi, jishpichimanchi. Shimínchüpis nin:

*9.31-32 Griego rimaychu tunichij rumipita rimar Jesús pita rimaycan. Israelcuna nuwanchiraycur Jesús wañuyman chayashanta mana aunirancho. Chaymi juchu chapämashanchi-jina yarpayninpis chapash caran. *9.33 Isaías 28.16. Israel runacunapa jatun marca ishca y juyuy caran. Waquin runa nin: «Sión marca» waquinna: «Jerusalén marca.» *10.5 Levítico 18.5.

«Tayta Diosninchipa shimin
mayna shunguyquiman
chayasha.

Shimintapis willapäcuycanqui.»*

Nuwacunapis Washäcuj
Jesúsman yupachicunallanchipita
willapäcurcaycä. ⁹Chaymi llapan
shunguyquiwan yupachicur:
«Washäcuj Jesúsga Taytanchim.
Maquinchu purichimanchi.
Wañuypitapis Tayta Diosninch
cawarachimusha» nir willapäcuptiqui,
jamcunatapis Tayta Diosninch
jishpichishunquipaj. ¹⁰Tayta Diosninch
alli ricamänanchipaj Washäcuj
Jesúsman llapan shungunchiwan
yupachicushun. Jishpichimänanchipaj
Jesústa taytachacushun. Pi-maytapis
willapäshun. Ama upällacushunchu.

¹¹Isaías isquirbishanchüpis nin:
«Yupachicujcunata pingayman Tayta
Diosninch mana churangachu.»*

¹²Israel runa captinchisi, jäpa
runa captinchisi, Tayta Diosninch
llaquipämanchi. Payman yupachi-
cuptinchi, llapanchita maquinchu
purichimanchi. Jayacuptinchi, sumaj
yanapämanchi. ¹³Shiminchüpis
nin: «Jayacujcunata pitapis Tayta
Diosninch jishpichinga.»*

¹⁴Tayta Diosninch pi cashantapis
mana musyarmi ichanga, ¿imanay-
paraj runacuna jayacunman?
¿Imanayparaj shiminta wiyacunman
paypita mana wiyaycar? ¿Imanay-
paraj shiminta chasquicunman
pipis mana willapaycaptin? ¹⁵¿Piraj
willapäcunman Tayta Diosninch
mana cachaptin? Pipis alli willapata
chayachimuptin, cushicuypaj canga.

Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Pipis alli willapata chayachimuptin,
cushicuypaj.»* ¹⁶Ichanga mana llapan
runachu shiminta chasquicun. Chaychi
unay willacuj Isaíaspis niran: «Tayta,
shimiquita willapapti, pipis mana
chasquicushachu.»* ¹⁷Waquin runa
wiyacuyta mana munaptinsi, Jesús
pita willapäcurcaycä. Willacushäta
chasquicujcuna Washäcuj Jesúsman
yupachicurcaycan.

¹⁸Chaynuy caycaptin, ¿Israel-
masicuna manachuraj Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyasha? Au.
Wiyasham. Shiminchüpis nin:

«Shimin may-chaychüpis
willacucashana.

Shiminta llapan marcachüpis
wiyashana.»*

¹⁹Willapäcuptin, ¿willacushan
shungunman chayashachuraj? Mana.
Wiyarsi, mana chasquicuranchu. Israel
runacunata willacujnin Moiséswan
Tayta Diosninch musyachiran:

«Jäpa runacunata: «Paycuna
runachi» niptiquisi,
wamrachacushaj.

Wamrachaupti, chiquinquipaj.
Pampaman churash runacunata
alliman churapti, ullgun-
quipaj» nir.*

²⁰Isaías libruchüpis Israel
runacunata piñapar, Tayta
Diosninch niran:

«Jäpa runacuna pi cashätapis
mana tantiyaycarsi,
chasquicamasha.

Mana tapucuycap-
tinsi, pi cashätapis
musyachicushcä.»*

* 10.6–8 Deuteronomio 30.11–14. * 10.11 Isaías 28.16. * 10.13 Joel 2.32.

* 10.15 Isaías 52.7. * 10.16 Isaías 53.1. * 10.18 Salmo 19.4. * 10.19 Deuteronomio 32.21.

* 10.20 Isaías 65.1.

²¹Israel runacunapämi ichanga niran:

«Mana wiyacamaptinsi,
chucru shungu captinsi,
mana yamacashcächu.
Manchäga maquiëchu cawananta
munashcä.»*

**Israel runacunata Tayta
Diosninchi mana wasguishan**

11 ¹Chaura mä, tapushayqui.
¿Acracuynin caycaptinchu,
llapan Israel runacunata Tayta
Diosninchi wasguipasha? Mana.
Mana llapallantachu wasguipasha.
Nuwapis Israel runa cä. Abrahampis,
willcan Benjamínpis auquillü.
²Unaypita-pacha acracushan Israel-
cunata Tayta Diosninchi mana
wasguiparanchu. Shiminchüpis
Elíaspita riman. Paymi juc cuti
jagayar, niran: ³«Taytallau Tayta,
acracushayqui runacuna willacuj-
masïcunata llapanta wañuycachisha.
Jarashunayqui tullpacuna-
tapis llapanta juçhurachisha.
Nuwatapis wañuchimänanpaj
ashircaycäman. Quiquilläna
jamman yupachicucä.»* ⁴Tayta
Diosninchim ichanga niran: «Mana
jamllachu yupachicaycämanqui.
Manchäga acracushäcuna jançhis
waranga (7,000) nuwallaman
yupachicaycäman. Paycuna manacaj
yaya Baalman mana yupachi-
cunchu. Yaya Baalta mana mancha-
pacunchu.»* ⁵Canan wichanpis
Tayta Diosninchi acracushan
Israel runacuna caycanraj.
Yupashalla caycaptisi, llaquipä-
mashpan camacächin payllaman

yupachicärinäpaj. ⁶Ichanga mana
allita rurashäpitachu wamracha-
camasha; manchäga alli shungu
cashpan. Llaquipämashanman alli
rurashäcuna mana tincunchu.

⁷Chaymi Israel runacuna Tayta
Diosninchiwan alli ricanacuyta
munarsi, mana camäpacushachu.
Acracushancunalla Tayta Diosnin-
chiman yupachicun. Waqinta
chucru shungu cananpaj
camacächisha. ⁸Shiminchüpis nin:

«Upa cananpaj Tayta Diosninchi
camacächisha.

Ñawiyuj carsi, rinriyuj carsi,
canancamanpis Tayta
Diosninchipa shungun
munashanta mana
tantiyacunchu.»*

⁹Unay mandaj Davidpis chiqui
runacuna imaman çhayananta
munar, Tayta Diosninchita
mañacuran:

«Tünancuna ñacayman apachun.
Imamanpis çhayachun.
Unyanta cutichir, llapallanta
illarachiy.

¹⁰Ñawin ricaycaptinsi, japra-jina
cacuchun.

Tantiyayninpis jasacächun.
Sumaj ñacananpaj jucpa
maquinman çhuray» nir.*

**Jäpa runacunata Tayta
Diosninchi washashan**

¹¹Chaypis ama nishuwanchu:
«Jesústa mana çhasquicushanpita
Tayta Diosninchi Israel runacunata
pasaypa wasguipasha. Ricaytapis
mana munanchu» nir. Manchäga
Israel runacunata wasguipashan-

* 10.21 Isaías 65.2. * 11.3 1 Reyes 19.10, 14. * 11.4 1 Reyes 19.18.

* 11.8 Deuteronomio 29.4; Isaías 65.10. * 11.9–10 Salmo 69.22–23.

janan jäpa runacunatana Tayta Diosninchi wamrachacusha. Juchantapis mana yarparanganachu. Jäpa runacunata yanapaptinraj, Israel runacunapis juchanpita wanacunga. Tayta Diosninchiman yupachicunga. ¹²Israel runacuna wasguipayninpa jäpa runacunata Tayta Diosninchi sumaj yanapasha. Allipaj wasguipash caycaptin, llapan Israelcunata maquinman Tayta Diosninchi shuntangapaj. Chay wichan llapanllanchita Tayta Diosninchi sumaj yanapämäshun.

¹³Jäpa runacuna, canan jamcunatapis tantiyachishayqui. Washäcuj Jesúspita willapänajpaj Tayta Diosninchi caçhacamasha. Llapan shungüwan willapäcuycä. ¹⁴Jamcunata willaparsi, Israelmasïcunata mana jungächu. Jamcunata ricacushushpayqui Tayta Diosninchiman yupachicunanta munä. Yupachicuptin, Tayta Diosninchi jishpichinga. ¹⁵Israel runacuna wasguishanpita jäpa runacunatana Tayta Diosninchi allirican. Ima alliraj canman Israelcunapis Washäcuj Jesústa çhasquicuptin. Çhasquicuptin, cawarishtayupay Tayta Diosninchi ricanga.

¹⁶Sumaj tantiyacushun: «Juc tantata jaraptinchi, llapan tantata allinawanpa Tayta Diosninchi rican. Paypa maquinman yürapa sapinta çhuraptinchi, callapantin yürapis maquinçu ricacun.» Chaynuypa tantiyanchi llapan Israelcunata Tayta Diosninchi wamrachacunanta unay auquilluncuna maquinçu cawashanpita.

¹⁷Tincuchiypa tantiyacushun. Alli ulibus yüra Israel runacunanawan tincun. Jäpa runacunana

jaçha ulibus yürawan tincun. Alli ulibusta llaumarir, jaçha ulibuspa callapanta Tayta Diosninchi tanachisha. Tanachiptin, alli ulibuspa cullullançhüna jaçha ulibuspa callapan chillguin. Alli ulibuspa sapillanwan cawan. ¹⁸Chaypis jatun-tucur, Israelcunata pampaman ama çhurashuwanchu. Callapanga sapinta mana cawachinchu. Manchäga sapinmi callapancunata cawachin. Chayjina jamcunapis Israel runacunapita Tayta Diosninchipa maquinçu cawarcaycanqui. ¹⁹Chaymi allitucur ama ninquimancho: «Alli ulibusta llaumarir, chay culluman tanachimasha jaçha ulibus-jina caycaptisi.» ²⁰Rasullanta rimaycanqui. Ichanga sumaj tantiyacuy. Alli ulibusta llaumariycur wicaparij-jina mana yupachicushanpita Israel runacunata Tayta Diosninchi jargurisha. Cananga jäpa runa captiquisi, Jesúspa shiminta çhasquicushayquipita maquinçu puriyçächishunqui. Chaymi ama allitucunquichu. Ama witicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. ²¹Alli ulibuspa callapanta mana cuyapaycarga, jamcunatapis mana cuyapäshunquipächu maquinpita witicuptiqui. ²²Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi waquin runata llaquipan; waquina mana. Wasguipäcuj Israelcunata mana llaquipashachu. Payman yupachicuptiquim ichanga, llaquipashcashunqui. Mana yupachicuptiquim ichanga, callapata llaumarij-jina wicaparishunqipaj. ²³Jesúspa shiminta çhasquicuptin, Israelcunatapis yapay maquinçu Tayta

Diosninchi purichinga. Llaumash carsi, quiquinpa callapanta tanachishan-jina cutichinga. Tayta Diosninchi munayniyuj llaumariycur, cashganman cutichinanpäpis. ²⁴Pipis ja'cha ulibuspa callapanta alli ulibus yüraman mana tanachiy-captinsi, Tayta Diosninchi jäpa runacunata wamrachacusha. Pipis alli ulibuspa callapanta juclla tanarächinman. Chay-jina Tayta Diosninchi acracushan Israel runacunata shuntangapaj.

**Israel runacunata Tayta
Diosninchi washänan**

²⁵Irmänucuna, mana ya'chaj-tucunanchipaj Tayta Diosninchi yarpashanta sumaj tantiyacushun. Wamrachacushanta jäpa runa captinsi, llapanta Tayta Diosninchi ricsiraycan. Israelcunam ichanga chucru shungu cashpan wasguipay-cangaraj llapan ricsirashan jäpa runacunata maquinman shuntanan-caman. ²⁶Chaypitaraj llapan Israel runacunatapis maquinman Tayta Diosninchi shuntanga. Shiminchüpis nin:

«Washämänanchipaj jucmi Sión marcapita ricarimunga. Jucha'chu cawashanpita Jacobpa willcancunata wanacachinga.»

²⁷Jananmanpis nin:

«Parlanacushäta éharcur, jucha aparicushanta mana yarpärashänachu.

Llapanta jungaycushaj.»*

²⁸Chaypis Jesúsapa alli willapanta wasguipashanpita Israel runacunata juyu ñawinwan Tayta Diosninchi

rican. Jamcunatam ichanga jäpa runa captiquisi, Jesúsapa alli willapanta éhasquicushayquipita alli ñawinwan ricashunqui. Chaypis unay auquilluncunata acracuyninpa Israelcunata llaquipay-canraj. ²⁹Acracushancunata Tayta Diosninchi mana wasguingapächu. Manchäga aunishanta éharcurpis, yanapangapaj. ³⁰Ñaupata jamcuna mana wiyacurayquichu. Chaypis Israelcuna wasguipaptin Tayta Diosninchi llaquipar, jamcunatana maquin'chu puriyächishunqui. ³¹Llaquipäshushayqui-jina Israelcunatapis llaquipanga cananlla mana wiyacuptinsi. ³²Llapanchita llaquipämänanchi-raycur Tayta Diosninchi camacächisha upatucunanchipaj. Chaymi Israel runacuna captinchisi, jäpa runacuna captinchisi, shiminta mana wiyacuranchichu.

³³Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta, ¿piraj tantiyanman? Yarpay-sapa cayninman, ¿piraj tincunman? Yarpashanta pipis mana tantiyanmanchu. Yarpay-sapa caynintapis mana ricsinmanchu.

³⁴Shiminchüpis nin:

«Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana tantiyanchu. Pipis mana willapanmanchu.

³⁵Pipis mana challishachu:

«Cutichimay» ninanpaj.»*

³⁶Tayta Diosninchi quiquinmi llap-llapanta camasha. Maquin'chu llapantapis purichin. Payllapaj llapanpis caycan. Chaymi payllata llapanchi imay-imaycamanpis alliman éhurashun. Chaynuy caycüllächun.

* 11.26–27 Isaías 59.20–21. * 11.34–35 Isaías 40.13; Job 41.11.

**Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy
cawanapaj willapashan**

12 ¹Irmänucuna, llaquipä-mashpanchi tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Cananga nuwanchipita. Unay auquillunchicuna uywata pishtarirycur jarashan Tayta Diosninchipa shungunman tincusha. Chayjina nuwanchipis quiquinchipa caway-bidanchita jarashuwan shungunman tincunanpaj. Payllata manchapacur, maquillanchu cawashuwan. Wañushanchicaman shungun munashallanta rurashuwan. Chaynuy cawananchi sumaj camacan. ²Chaymi runacuna yarpashannuylla ama cawashunchu. Shungun munashantapis ama rurashunchu. Manchäga shungunman tincunanchipaj Tayta Diosninchi shungunchita ticrachinman. Ticrachiptin, shungunman tincushallanta rurashun. Shungun munashannuylla cawashun. Allillata rurashun.

³Tayta Diosninchi llaquipä-mashpan caçhacamasha llapaniquita piñapänajpaj. Mayganiquipis ama alli-tucunquichu. Manchäga sumaj tantiyacunquiman. Ima-imata ruranayquipäpis Tayta Diosninchi yaçhayta camapushushayquimantupu imatapis ruranquiman.

⁴Mä, tantiyacushun. Runapa muguncuna achca caycan. Ichanga juc-niraj-juc-nirajta ruran. ⁵Nuwanchipis Washäcuj Jesús pa maquinchu cawar juc-niraj-juc-nirajta yaçharpis, juc shungulla cawaycanchi. Mugucuna yanapänacushan-jina nuwanchipis

yanapänacushuwan. ⁶Shungun munaptin, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi ima-imata yaçhananchipäpis. Chaymi shiminta willapäcuyta yaçhar, tantiyachimashanchita llapan shungunchiwan willapäcushuwan. ⁷Yanapäcuyta yaçhar, sumaj yanapäcushuwan. Tantiyachicuyta yaçhar, tantiyachicushuwan. ⁸Shacyächiyta yaçhar, irmänunchicunata shacyächishuwan. Tarichicuyta yaçhar, puchuy-puchuy tarichishuwan. Irmänunchicunata ricayta yaçhar, llapan shungunchiwan ricashuwan. Pishipacujcunata yanapayta yaçhar, cushicushilla yanapäshuwan.

Llaquipänacuypita willapashan

- ⁹ Irmänucuna, ama janan shungulla llaquipänacärishunchu. Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur, allillata rurashuwan. Manacaj rurashanchicuna llapanpis asyächicuypaj.
- ¹⁰ Llapaninchi wasi-pura-jina alliricanacärishuwan. Pampaman ama çhuranacushunchu. Manchäga alliman çhuranacärishuwan.
- ¹¹ Tayta Diosninchi munashanta rurananchipaj ama jillanäshunchu. Manchäga shungun munashallanta llapan shungunchiwan rurashuwan.
- ¹² Tayta Diosninchiman yupachicushuwan. Cushi-cushilla cawashuwan. Ñacayman çhayarsi, ama jagayäshunchu.

Tayta Diosninchita mañacuycar
cawashuwan.

¹³Irmänucuna pishipacuptin,
tarichishuwan.

Pachacuyta ashiptin,
pachächishuwan.

¹⁴Pipis ashipämaptinchi, chapata
ama rurashunchu. Manchäga Tayta
Diosninchita mañacpushuwan
sumaj yanapanapaj. ¹⁵Pipis
llaquicur wagaptin, wagäshishuwan.
Alliman chayar cushicuptin,
cushicäshishuwan. ¹⁶Jucninch-
jucninchipis juc shungulla
cawashuwan. Ama alli-tucushunchu.
Ama yaçhaj-tucushunchu. Manchäga
llapanwan alli ricanacärishuwan.

¹⁷Pipis nanächimaptinchi, unyanta
ama cutichishunchu. Manchäga
llapanpa ricay ñawinçu allillata
rurar cawashuwan. ¹⁸Llapan
runawan allilla cawananchipaj
imanuy papis camacächishuwan.
¹⁹Wawacuna, pipis chiquir imatapis
rurashuptiqui, unyanta ama
cutichinquichu. Manchäga Tayta
Diosninchipa maquinman çhuray.
Paywan çhuracächun. Paypa
shiminçu nin:

«Imatapis rurashuptiqui,
maquiman çhuray.

Ama yatapaychu.

Ñacachinä camacan.»

²⁰Jananmanpis nin:

«Chiquipäshushayqui yargaptin,
micuyta tarichiy.

Yacunaptin, yacuta macyay.

Chayrämi pingayman çhayanga.

Pingacurraj, wanacunga.»*

²¹Pipis imatasi rurashuptiqui,
unyanta ama cutichinquichu.
Manchäga mana yamacällar

alli ñawiquiwan ricaptiqui, juyu
cayninpis ushyacanga.

**Auturdäcunata
wiyacunanchipaj cashan**

13 ¹Irmänucuna, auturdäcunata
wiyacushun. Auturdäcuna

çhuracänanpaj quiquin Tayta
Diosninchita camacächin. Mana
camacächiptin, pipis auturdä
cayman mana çhayanmanchu.
²Chaymi auturdäcunata ticrapur,
quiquin Tayta Diosninchita ticra-
punchi. Ticrapushanchipita
ñacayman çhayashunpaj.

³Auturdäcunata ama mancha-
cushunchu. Allita ruraptinchi,
mana ñacachimäshunchu.
Mana wiyacujcunatam ichanga
ñacayman çhayachinga.
Chaymi mana mancharish
juyänanchipaj auturdäcunata
manchapacur cawashun. Chayraj
alli ricamäshun. ⁴Paycuna
Tayta Diosninchipa maquinçu
caycan alli ricamänanchipaj.
Chaypaj cargunman çhayasha.
Paypa maquinçu cashpanchi
mana allita ruraptinchi,

llutanta rurashanchiman-tupu
ñacachimäshun. Auturdäcunata
puellacuyta mana jushunpächu.
Paycuna Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta rurar, llutan
rurajcunata ñacayman çhayachinga.

⁵Chaymi Tayta Diosninchita
manchapacur, auturdäcunatapis
wiyacushun. Ñacaypita jishpiyllata
ama yarpäshunchu.

⁶Tayta Diosninchita camacächish
caycaptin, auturdäcuna mañashan
jillayta çhurashun. Paycuna Tayta

* 12.20 Proverbios 25.21–22.

Diosninchipa mandu-rurajnin.
 7Chaymi manchapacur alli ricashun.
 Imatapis mañaptin, churashun.
 Aruchimaptinchi, arushun.

8Jaga-tucush-imarga, juclla
 cutichir ushyacächishun. Runa-
 masinchita llaquipänanchim ichanga
 ama imaysi ushyacanmanchu.
 Llaquipashpanchi alli ricarga, Tayta
 Diosninchipa shimintapis llapantana
 charcushcanchi. 9Paypa shiminta
 musyanchi. Moiséswan musyachi-
 curan: «Majayquita ama janampa-
 chiychu. Ama wañuchicuychu. Ama
 suwacuychu. Jucpa imancunatapis
 ama munapaychu» nir. Moisés
 isquirbishancuna lllapan jucnay-
 llaman jucllachacan: «Quiquiqui alli
 ricacushayqui-jina runa-masiquitapis
 alli ricanquiman» nishallanman.*

10Llaquipäcujcuna runa-masinta
 alli rican. Pitapis mana juyu
 ñawinwanchu rican. Chayraj Tayta
 Diosninchipa shiminta llapanta
 charcun.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunapaj cashan

11Irmänucuna, cay pachachu
 yupash junajlla cawanchi. Chaymi
 piñapashajta wiyacunquiman. Ama
 upa-tucunquimancho. Manchäga
 Tayta Diosninchipa shimin
 nishannuylla cawashun. Unayga
 Jesúsapa shiminta chasquicur:
 «Juclla shuntacamashun» nir
 mana yarpashcanchichu. Cananmi
 ichanga jishpichimänanchipaj
 wallcana pishin. 12Chacaj
 cashantapis, junaj cashantapis
 musyanchi. Cay pachachu cawayga
 chacajchu caway-jina. Runacunapis

juchallaachu arun. Tayta Diosninchipa
 jishpichimänanchi junaj chayamup-
 tinmi ichanga, achicyaj junajchüna
 cawashunpaj. Chaymi juchata
 ama aparicushunchu. Manchäga
 Tayta Diosninchipa shungun
 munashannuylla cawashuwan.
 13Achicyaycay cawaychu-jina mancha-
 pacur cawashuwan. Upyallaachu,
 ünallaachu ama purishunchu.
 Allgu-jina warmin-warmin, runan-
 runan ama purishunchu. Marca-
 pingay ama cawashunchu. Ama
 jayapänacushunchu. Ama chiquina-
 cushunchu. 14Shungunchi munasha-
 llanta imatapis ama rurashunchu.
 Manchäga Tayta Jesucristupa
 maquillancho cawashuwan. Lllapan
 ricay shungun munashallanta
 rurashuwan.

Juc-niraj yarpaj irmänucunata tantiyacunanchipaj

14 1Tayta Diosninchiman
 yupachicur, sumaj tanti-
 yanacushun. Irmänunchicunapa
 yarpayninwan yarpayniqui mana
 tincuptinsi, ama pampaman churana-
 cunquichu. Yarpayniqui-janan ama
 chiquinacunquichu. Chiquinacur,
 yatayayman pipis chayan. 2Waquin
 irmänunchi tarishanta micun.
 Waquinna Tayta Diosninchipa alli
 ricananta yarpar, ricsish-ricsish-
 llata micun. 3Ricsish-ricsishllata
 micuptiqui Tayta Diosninchipa
 alli ricashushayquita yarparpis,
 tarishanta micujcunata pampaman
 ama churanquichu. Tarishayquita
 micuptiqui Tayta Diosninchipa alli
 ricashushayquita yarparpis, ricsish-
 ricsishllata micujcunata pampaman

* 13.9 Éxodo 20.13–17; Deuteronomio 5.17–21; Levítico 19.18.

ama éhuranquichu. Llapantapis Tayta Diosninchi wamrachacusha. ⁴Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaycanchi. Sumaj tantiyacushun. ¿Juc runapa uywayninta tincupänanchi camacanchuraj? Mana. Quiquin wasiyuj musyan uywaynin alli arushantapis, mana alli arushantapis. Chay-jina Tayta Diosninchipis allita ruranchipaj yanapaycämanchi. Munashanta ruraptinchi, pingayman éhayananchitapis mana camacächingachu.

⁵Waquin irmänunchi ricsish junajllaéchu jutucar, Tayta Diosninchita alliman éhuran. Waquinna waran-waran jutucan alliman éhuranapaj. Imanuy yarpapis, llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita alliman éhurashun. Quiquinchi-pura ama tincupänacushunchu. ⁶Waquin irmänunchi ricsish junajta acran Tayta Diosninchita alliman éhuranapaj. Waquinna tarishan micuyta micun. Llapantapis rurana Tayta Diosninchita alliman éhurashpan: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui» nir. Waquinninchi ricsish micuyllata micurpis, Tayta Diosninchita alliman éhurashpanchi micunchi: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui» nir. Ima-imata micurpis, rurarpis, mana llutantachu ruraycanchi.

⁷Mayganinchipis mana quiquillanchipächu cawanchi. Mana ushyaräcunallanchipächu wañunchi. ⁸Cawarpis, wañucurpis, Tayta Jesússta alliman éhuranchi. Cawarpis, wañucurpis, Washäcuj Jesússta maquinéchu cawaycanchi.

⁹Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman éhayasha. Ichanga cawarimusha cawajcunatapis, wañushcunatapis maquinéchu charänanpaj.

¹⁰Chaymi llapanchita maquinéchu Tayta Jesús puriyächimaptinchi, ¿imanirtaj irmänucunata waquinta jamurpanqui? ¿Imanirtaj pampaman éhuranqui? Llapanchita ima-imata rurashanchitapis Tayta Diosninchi jurgapämäshunpaj. ¹¹Shiminéhöpis isquirbiraycan:

«Cawaycaj Tayta Dios caycä. Shimí éharcucanga. Munayniyuj cashäta tantiyacur llapan runa manchapacamar, ñaupäman jungurpacunga. Shiminwanpis alliman éhuramanga» nir.*

¹²Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamänanchipäpis, juyu ñawinwan ricamänanchipäpis quiquinchi ima-imatapis rurashanchipita canga. Paymi llapan runata imata rurashantapis jurgapanga.

¹³Chaymi ama tincupänacushunchu. Tincupänacuptinchi, irmänunchicuna micushanchi-janan, upushanchi-janan juchata aparicurunman. Juchata aparicur, Washäcuj Jesússtapis wasguirunman. ¹⁴Tayta Jesúsman yupachicuptinchi, ima micuytis juchaman mana janéhamanchichu. «Waquin micuycuna mana allichu» nijcuna quiquillanpita yarpan. Chaymi: «Mana allichu» niptin, ama micuchishuwanchu. Ama tincupäshuwanchu. ¹⁵«Mana allichu» nij

* 14.11 Isaías 45.23.

irmänucunapa ricay ñawinchu micur, tincupaj-yupay caycanchi. Mana llaquipäcuj-yupay pampaman éhuraycanchi. Micushanchi-janan pipis Washäcuj Jesústa ama wasgui-pañmanchu. Payga llaпанchita washämänanchi-raycur wañuyman éhayasha. ¹⁶Chaymi shungunchi munashanta micur, Tayta Diosninchita pingayman ama éhurashunchu. ¹⁷Paypa maquinchu cawanchi mana ricsish-ricsishllata micushanchipitachu, mana tarishanchita micushanchipitachu. Manchäga shungunchi shungunman tincunman. Paypa shungun munashanta rurashun. Llaпанwan alli ricanacur, allilla juyäshun. Cushishalla cawashun. Llaпанpäpis Espiritu Santu yanapaycämanchi. ¹⁸Washäcuj Jesústa manchapacur alli cawap-tinchi, Tayta Diosninchita sumaj cushicun. Runa-masinchipis alli ricamäshun. ¹⁹Chaymi irmänunchicunawan imaypis alli ricanacushun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanchipaj shacyächinacushun.

²⁰Micuy-janan Tayta Diosninchita maquinchu cawajcunata ama mashtacächishunchu. Ima micuypis allitaga allim. Ichanga micushanchi-janan irmänunchicunata mashtacächir, marca-pingayman éhayanchi. ²¹Chaymi irmänunchi: «Cayga jucha» nir yarpapin, ricay ñawinchu ima aychatapis ama micushuwanchu. Binutapis ama upushuwanchu. Achäqui cananpaj imatapis ama rurashuwanchu.

²²«Mana imananchu» nir quiquillayqui yarparanquiman. Tayta Diosninchita llaпанchita

shungunchita musyapämanchi. «Imata micuptinchisi, Tayta Diosninchita mana juyu ñawinwan ricamäshunchu» nir yarpap, shungunchi munashanta micur, upur cawashun. ²³«¿Allichuraj, manachuraj?» nir micurmi ichanga, juchata aparicunchi. Tayta Diosninchita shungunman tincushanta mana sumaj musyaycar rurap-tinchi, imapis jucha.

Washäcuj Jesúspa llupinpa jatinchipaj cashan

15 ¹Llaпан shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicur, wichaypa-uraypa yarpaj irmänunchicunata llaquipäshuwan. Quiquillanchipaj ama yarpäshunchu. ²Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunapaj irmänunchicunapa ricay ñawinchu alli purishun. ³Washäcuj Jesúspis mana quiquillanpächu yarpasha. Manchäga runacuna ashlliptinsi, Tayta Diosninchita shungun munashanta rurasha. Chaypaj Tayta Diosninchita shiminchu nin: «Taytallau Tayta, runacuna ashllishuptiquipis, éhasquicushcä.» * ⁴Ima captinpis, paypa shimin tantiyachimanchi shacya-shacyalla cawananchipaj, mana yamacällar sumaj yupachicunanchipaj. Shimin shungunchiman éhayapin, payman sumaj yupachicunchi.

⁵Llaquipäcuj Tayta Diosninchita yanapaycülläshunqui, ari. Ima captinsi, paymi shacyächishunqui Washäcuj Jesúspa maquinchu cawar juc shungulla cawanayquipaj. Tayta Diosninchita imaypis mana

* 15.3 Salmo 69.9.

cacharishunquipächu. ⁶Chayraj juc shungulla, juc shimilla Tayta Diosninchita alliman çhuranquipaj. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan.

⁷Chaura Washäcuj Jesús alli ricamashanchi-jina jucninchijucninchipis alli ricanacushun. Chaynuy cawashpanchi Tayta Diosninchitapis alliman çhuraycanchi. ⁸Sumaj tantiyacushun. Washäcuj Jesús yanapäcuj cananpaj cay pachaman shamuran. Israelmasincunata washänan-raycur Tayta Diosninchijicaçhamuran unay Israel auquillunchicunata aunishanta çharcucächinanpaj. ⁹Jäpa runacunatapis washänan-raycur caçhamuran. Jesús llaquipaptin, jäpa runacunapis Tayta Diosninchita alliman çhuraycan. Paycunapaj Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Taytallau Tayta, jäpa runacunawan juturpapis, alliman çhurashayqui.

Cantar alliçu jurgushayqui.»*

¹⁰Chaynuypis nin:

«Tayta Diosninchijiacracushan runacuna cushicuptin, llapan runa may-chayçu juyarpis, cushicuchun.»*

¹¹Jananmanpis niran:

«Llapan jäpa runa Tayta Diosninchita alliman çhuraycullächun.

Llapan runa manchapacur, alliçu jurgullächun.»*

¹²Willacuj Isaiäspis niran:

«Jesépa willcancunapita juc munayniyuj yuringa.

Llapan jäpa runacunata maquinçu purichinga.

Payman jäpa runacunapis yupachicunga.»*

¹³Irmänucuna, Tayta Diosninchijianapayculläshunqui payman yupachicunayquipaj, sumaj allilla juyänayquipaj, cushishalla cawanayquipaj. Payga shiminta çharcun. Mana yamacällar yupachicunayquipaj Espíritu Santupis yanapayculläshunqui.

Jesúspita willapäcur Pablo purishan

¹⁴Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacushayquita, yarpay-sapa cashayquita, tantiyana cur cawashayquita musyá. ¹⁵Chaypis shacyäcamur cartacamü mana tantiyashayquicunapita willapärinäpaj. Llaquipamar, Tayta Diosninchijimincacamasha anyapäcur purinäpaj. ¹⁶Jäpa runacuna-raycur Washäcuj Jesúsapa alli willapanta willapäcunäpaj caçhacamasha. Paycunapaj cüra-jina mañacapucyá. Tayta Diosninchijishiminta willapäcucyá. Shiminta çhasquicuptin, Tayta Diosninchijishungunwan tincun. Allinnin uywata jarashanta ricashan-jina alli ñawinpa rican. Espíritu Santuwanpis yanapan shungun munashannuy cawanapaj.

¹⁷Nuwapis Washäcuj Jesúsapa maquinçu cawar, Tayta Diosninchijishungun munashanta rurur, cushicunä camacan.

¹⁸Washäcuj Jesúspita willapäcupti, jäpa runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicun. Chaypita cushicü. Mana shimilläwanchu willapashcä. ¹⁹Manchäga Tayta

* 15.9 2 Samuel 22.50; Salmo 18.49. * 15.10 Deuteronomio 32.43. * 15.11 Salmo 117.1.

* 15.12 Isaiás 11.10.

Diosninchi camacächiyinpa runacunata sumaj yanapashcä. Runa mana imaysi ricashancunata ruranäpaj Espíritu Santu camacächisha. Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta tucuy-jinanpa tantiyachishcä. Jerusalén marcapita Ilírico marca quinrancaman Washäcuj Jesúspa alli willapantapis willapäcushcä.

²⁰Willapäcuj aywar, juc willacushan janman mana yaucushcächu. Manchäga pipis mana chayashan marcacunallaman yaucushcä. Mä, tantiyacushun. Wasi ruraj runa quiquin pirgashanman tapyan; mana juc pirgashanmanchu. Chay-jina pipis mana willapäcushancunaman Washäcuj Jesúspita willapäcushcä. ²¹Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin:

«Paypita unay mana willacucash caycaptinsi, shiminshungunman chayanga. Pí cashantapis mana tantiyachish caycaptinsi, sumaj tantiyacunga.»

**Jerusalén marcaman
cuyachicucunata
Pablo apashan**

²²⁻²³Chaymi wacpa-caypa purir unaypita-pacha watucuj shamuyta munarpis, mana camäpacushcächu. Cananga cay quinranpa willapäcuyta çharcushcä. Waquin marcacunaman çhayanäpis mana cannachu. ²⁴Watucuyta munar España marcapa aywar, yagaramushaj. Ricanacuptinchi, imallawanpis yanapämänqui willapäcur purinäpaj.

²⁵Ichanga imallatapis apacurcur, Jerusalén marcaparaj aywarishaj irmänunchicuna

chaywan cawananjaj. ²⁶Acaya quinrançu, Macedonia quinrançu irmänunchicuna shungun shacyaptin, cuyachicuyinta shuntasha Jerusalén marcaçu pishipacuj irmänucunata yanapänanjaj.

²⁷Shungun shacyaptin, shuntar allita rurasha. Jäpa irmänunchicuna Israel runacunapita Washäcuj Jesústa tarisha. Jaga-tucush-yupay ricacusha. Chaymi Jerusalén marcaçu pishipacuj Israel irmänunchicunata yanapäshun paçhanpäpis, jananpäpis.

²⁸Jerusalén marcaman cuyachicuyincunata çhayarcachir, España marcapa llucshishaj. Aywar, yacaramushaj. ²⁹Çhayamupti, Washäcuj Jesús sumaj-sumaj yanapämäshun cushishalla shacyächinacunanchipaj.

³⁰Irmänucuna, maquinçu Taytanchi Jesucristu llapanchita charämänchi. Espíritu Santupis llaquipänacunanchipaj yanapaycämänchi. Chaymi ama jungamanquichu. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mañacapamanqui, ari. ³¹Mañacunqui Judea quinrançu Jesúspa shiminta wasguipaj Israelcuna mana imatapis ruramänanjaj, cuyachicucunata apashätapis Jerusalén marcaçu irmänucuna cushi-cushilla çhasquinanpaj. ³²Chaynuypis mañacunqui Tayta Diosninchi camacächiptin, watucuj çhayamunäpaj. Tincushpanchi cushirishämi. ³³Tayta Diosninchi llapaninchita yanapaycämäshun allilla cawananchipaj. Chaynuy caycullächun.

**Irmänucunata Pablo
wamayashan**

16 ¹Cananga cartawan mama Febe çhayamuptin, çhasquinqui, ari. Cenreas marcaçu

irmänanchi Febe jutucaj irmänunchicunata rican. ²Payga Tayta Jesús pa maquinchu cawaycan. Chaymi jamcunapis Tayta Diosninchipa wawan cashpayqui alli ñawiquiwan ricanayqui camacan. Pishipacushantapis tarichinayqui camacan. Mama Febe achajta yanapasha. Nuwatapis sumaj yanapämasha.

³Mama Priscilatapis majan Aquilatapis wamayapämaya. Paycuna Washäcuj Jesús pita willapäcupti, purishimasha. ⁴Wañuy-caway imapitapis washämasha. Chaymi jäpa runacunapa marcancunachu jutucaj irmänucunapis sumaj cushicärin. Nuwalläpis sumaj cushicü. ⁵Mama Priscapa wasinchu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämaya. Yächänacushä Epénetuta wamayapämaya. Paymi Asia quinranchu Washäcuj Jesús pa shiminta puntata chasquicusha. ⁶Mama Maríatapis wamayapämaya. Payga tucuy-jinanpa yanapash-cashunqui. ⁷Marca-masi Andrónicotapis, mama Juníastapis wamayapämaya. Paycunawan iwal carsilchu wichgarashcä. Jesús pa cachan cashanta llapan runa musyan. Paycuna puntata Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicush caran; chaypitaraj nuwa. ⁸Ampliatutapis wamayapämaya. Tayta Jesús-janan paywan sumaj yächänacü. ⁹Washäcuj Jesús pita willacäshimaj Urbanutapis, yächänacushä Estaquistapis wamayapämaya. ¹⁰Apelestapis wamayapämaya. Washäcuj Jesús man yupachicushan-janan sumaj ñacasha. Aristóbulucunatapis wamayapämaya. ¹¹Marca-masi Herodióntapis, Narciso castacunatapis wamayapämaya. Paycunapis

Tayta Jesús man yupachicun.

¹²Chay ñañalla Trifenatapis, Trifosatapis wamayapämaya. Paycuna Jesús-raycur sumaj yanapäcuycan. Mama Pérsiditapis wamayapämaya. Paypis Tayta Jesús-raycur sumaj yanapaycaran. ¹³Irmänu Rufutapis wamayapämaya. Payga Tayta Jesús pa acracuynin. Maman-tapis wamayapämaya. Mamanga wamranta-yupay ricamasha. ¹⁴Asíncritutapis, Flegóntapis, Hermestapis, Patrobastapis, Hermastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämaya. ¹⁵Filólogutapis, mama Juliatapis, Nereutapis, Nereupa panintapis, Olimpastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämaya. ¹⁶Juturashpayqui jucniquijucniquipis llapan shunguyquiwan wamayänacärinqui. Washäcuj Jesús man yupachicushpan jutucaj irmänunchicuna chay-tucuy pita wamayäshunqui.

Irmänucunata Pablo piñapashan

¹⁷Irmänucuna, Jesús pita willapäshushayquita ama jungaychu. Pipis quiquinpa yarpashanman jançhayta munashuptiqui, witichiyta munashuptiqui, ama chasquipanquichu. Paycuna llutanta willapäcuycan. ¹⁸Quiquin munashallanta ashircaycan; mana Taytanchi Jesucristu munashantachu. Paycuna paçhallanta ashin. Alli-tupayllapa, cushichipayllapa lluta runacunata pantachin. ¹⁹Jamcuna Tayta Diosninchita wiyacuj cashayquitapis, alli rurashayquitapis chay-tucuychu musyaptin, jatunpa cushicü. Chaypis Tayta

Diosninchita manchapacur cawanquiman. Juchata ama aparicunquimanchu. ²⁰Tayta Diosninchi allilla cawaycächimanchi. Supaytapis íchipur, ushyaypa ushyaringa. Pampaman éhuraptin, maquiquíchüna canga.

Taytanchi Jesucristu alli shungu cashpan yanapayculläshunqui, ari.

²¹Irmänucuna, willacäshimaj Timoteo wamayäshunqui. Marca-masí Lucipis, Jasónpis, Sosíptrupis wamayäshunqui.

²²Nuwa Tercio, Pablupa isquirbänun caycä. Tayta Jesúsman yupachicur, llapaniquita wamayaj. ²³⁻²⁴Irmänu Gayupis wamayäshunqui. Paypa wasinóchu pacharpaycä. Wasinóhüpis irmänunchicuna jutucan. Erastupis, Cuartupis wamayäshunqui. Irmänu Erastuga cay marcapa jillay charajnin.

Tayta Diosninchita alliman éhurashan

²⁵Tayta Diosninchita llapallanchi alliman éhurayculläshun. Washäcuj Jesús-pita willapapti, yanapashunqui alli willapanta sumaj tantiyacunayquipaj. Unaypita-pacha Jesús-wan jishpichimänanchipaj shungullanóchu yarpararan. ²⁶Ichanga cananraj willacuycä. Imaycamanpis cawaj Tayta Diosninchi camacächiptin, unay willacujnincuna jishpichicujpita isquirbirächishanóchu musyachicuran. May-chayóhüpis llapan runa Washäcuj Jesúsman yupachicunanjapaj, payllata wiyacunanpaj Tayta Diosninchi camacächiran. ²⁷Washäcuj Jesús yanapaycämaptinchi, imaycamanpis Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun. Payllam Tayta Diosninchi. Sumaj yarpay-sapa. Chaynuy cayculläshun.

Corinto marcachu irmänucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcachu jutucay irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcachu runacuna tucuy-niraj jircacunata manchapacuycaran. Manchapacur, tucuy-niraj juchata aparicurán. Yachacash cashpan waquin irmänucunapis juchaču cawaycaran. Chaypitam Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj Pablo piñacuran. Corinto marcachu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18.

Pablo isquirbiran:

- Irmänucuna quiquin-pura llaquipänacur cawananpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpita: **1 Corintios 1.1–4.21.**
- Juchaču cawaj irmänuta sumaj piñacunanpita: **1 Corintios 5.1–13.**
- Irmänu-puralla imacunatapis ushyacächinanpita, majanta ashircurraj cacunanpita: **1 Corintios 6.1–20.**
- Majayujcunata anyapashanpita, majachacarcur mana majachacarcur alli cawananpita: **1 Corintios 7.1–40.**
- Jircacunata jarashanpita, mushuj irmänucunata llutäpacachishanpita: **1 Corintios 8.1–13.**
- Tantiyachicushanpita, Tayta Diosninchita manchapacur cawashanpita: **1 Corintios 9.1–27.**
- Jircacunata manchapacushanpita: **1 Corintios 10.1–33.**
- Irmänucuna jutucashanču warmicuna majanta wiyacunanpita: **1 Corintios 11.2–16.**
- Pascua micuy pita: **1 Corintios 11.17–34.**
- Espiritu Santu yachayta camapushanpita: **1 Corintios 12.1–14.40.**
- Wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanpita: **1 Corintios 15.1–58.**
- Cuyachicuy ninta çhurananpita, irmänucunata wamayashanpita: **1 Corintios 16.1–24.**

Pablo wamayashan

1 ¹⁻²Corinto marcachu jutucay irmänucuna, nuwa Pablo, irmänunchi Sósteneswan ishcani cartacallämü. Tayta Diosninchi acracamar, cachacamasha Washäcuj Jesús pita willapäcunäpaj.

Washäcuj Jesúsman yupachicushayquipita Tayta Diosninchi wamracha-

cushcashunqui. Acracushcashunqui maquinču purinayquipaj, shungun munashanta rurar cawanayquipaj.

Irmänucuna may-chayču jutucarpis, Jesucristuta jayaranchi. Payga Taytanchim.

³Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipäshushpayqui sumaj yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.



1 Corintios 1.1–3

Tayta Diosninchita alliman éhurashan

⁴Jamcunapaj sumaj cushiciü. Chaymi mana yamacällar ni: «Taytallau Tayta, ima allish Corinto marca irmänucunata yanapashcanqui. Llaquipashpayqui Washäcuj Jesústa cáchamushcanqui.» ⁵⁻⁶Shiminta tantiyacunayquipaj yanapashcashunqui. Shiminpis shunguyquiman éhayasha. Chaymi manchapacur cawarcaycanqui. Llaquipäshushayquitapis willapäcurcaycanqui. ⁷Taytanchi Jesucristu cutimunanta mayaj-mayajlla shuyaptiquipis, Tayta Diosninchi mana cácharishunquipächu. Manchäga ima-imata yáhayta camapur, yanapaycäshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. ⁸Shacyächishuptiqui, Taytanchi Jesucristu cutimunan junaj achäqui mana cangachu pipis ñauquishunayquipaj. ⁹Tayta Diosninchi aunishanta éharcucanga. Paymi acracamash-

canchi Wawan Jesúspa maquinéchu cawar, juc shungulla cawananchipaj. Washäcuj Jesúsga Taytanchim.

Ticshaparänacushanpita Pablo piñapashan

¹⁰Irmänucuna, Taytanchi Jesucristupa maquinéchu llapanchi cawanchi. Chaymi juc shungulla cawashun. Apaycähänacur, ama raquicäshunchu. Tantiyanacullar cawashun. Juc yarpaylla cawashun. ¹¹Imanuy cawashayquitapis mama Cloipa castancunapita mayashcä. ¹²Apaycähänacurshi, waquiniqui nircaycanqui: «Nuwaga Pablupa maquinéchu cawä.» Waquinniquinash ninqui: «Apolupa maquinéchu cawä.» Waquinniquipis ninqui: «Kefaspa maquinéchu cawä.» Waquinniquipis ninqui: «Washäcuj Jesúspa maquinéchu cawä.» ¹³Washäcujninchi Jesús jucnayllam. Paypa maquillanéchu cawananchi. Washänajpaj manam nuwatachu ruséchu wañuchimasha. Mana nuwapitachu ushyacushcanqui. ¹⁴Allipaj mayganiquitapis mana ushyachishcajchu. Irmänunchi Crisputawan Gayullatam ushyachishcä. ¹⁵Chaymi pipis mana ninmanchu: «Quiquin Pablo ushyachimasha. Paypa maquinéchu cawä.» ¹⁶Estefanáspa castancunata ushyachishätapis yarpärishcä. Juccunata ushyachishätam ichanga mana yarpächu.

Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta runa tantiyayta mana atipashan

¹⁷Chaypis Washäcuj Jesús mana cáchamashachu ushyachicunäpaj; manchäga alli

willapanta willapäcunäpaj. Mana caçhamashachu allitupayllapa rimanäpaj; manchäga washämänanchi-raycur Jesús rusçu wañushanta willapäcunäpaj.

¹⁸«Washämänanchipaj Jesús rusçu wañusha» nir willapaptinchi, mana wiyacujcuna pampaman çhuramanchi: «Upata yarpanqui» nir. Paycuna ñacayman çhayanga. Washämänanchi-raycur Jesús wañushanta yupachicuptinchim ichanga, alli ñawinpa ricamashpanchi Tayta Diosninchi jishpichimanchi. Munayniyuj car, maquinçu charaycämanchi. ¹⁹Mana wiyacujcunapäga Tayta Diosninchipa shiminnin: «Yaçhajcunata upayächishaj. Allitupayllapa mana rimangachu.»*

²⁰Cay pachaçu yaçhajcunapis, yaçhachicujcunapis, yarpaysapacunapis mana imatapis yaçhanchu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu upa. ²¹Quiquillanpita mana pipis Tayta Diosninchiwan yaçhänacunmanchu. Chaymi jishpichimänanchi-raycur Tayta Diosninchi llapanta camacächisha. «Washämänanchi-raycur Jesús wañuyman çhayasha» nir willapapti, waquin runa wasguipan: «Upa yarpay» nir. ²²Israel runacuna nin: «Auninäpäga Tayta Diosninchi imatapis camacächinman ricanäpaj.» Griego runacunana nin: «Auninäpäga sumaj-sumajraj imatapis tantiyachimäshuwan.» ²³Nuwacunam ichanga willapäcü: «Washämänanchi-raycur Washäcuj rusçu wañusha» nir. Chaymi Israel runacuna ullgüpaman, griego

rimaj runacunana asicärin. ²⁴Tayta Diosninchim ichanga munayniyuj cashanta, yarpay-sapa cashanta musyachicur, Washäcujta wañuyupita cawarachimusha. Payman yupachicuptinchi, Israel runa caycaptinchisi, Griego runa captinchisi, wamrachacamanchi. ²⁵Chaymi runacuna: «Tayta Diosninchi pishi-yarpay» niptinsi, pay yarpashanman runacunapa yarpaynin mana tincunchu. «Washäcuj Jesús wañuyman mana çhayanmanchu caran» niptinsi, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanman runacunapa munaynin mana tincunchu.

²⁶Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Waquin runa: «Upa yarpayyuj. Pampa runa. Manacaj runa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi acracamashcanchi. ²⁷Chaynuypa: «Upa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi yaçhaj-tucujcunata pampaman çhurashpan. «Manacaj» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi munayniyujcunata pampaman çhurashpan. ²⁸Allitucujcuna upa cashanchita yarpaptinsi, pampaman çhuramaptinchisi, Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Allitucujcunatam ichanga pampaman çhurasha. Manacajman çhayachisha runa-masincuna alli ricaptinsi. ²⁹Chaymi quiquillanchipita mayganinchipis Tayta Diosninchipa shungunman mana tincushuwan. ³⁰Chaypis quiquin Tayta Diosninchi camacächisha Washäcuj Jesús pa maquinçu cawananchipaj. Maquinçu cawaptinchi, yarpay-sapa cayman Tayta Diosninchi çhuramash-

* 1.19 Isaías 29.14.

canchi. Alli ñawinpana ricamanchi. Quiquinmi yanapaycämanchi shungun munashannuy cawananchipaj. Jucha aparicushanchipitapis jishpichimashcanchi. ³¹Chaypämi Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Pipis cushicur, Tayta Diosninchilapanta camacächishanpita cushicunman.»*

2 ¹Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapäcur, mana alli-tupayllapachu willapashcaj. Mana yaçhaj-tucushcächu. ²Manchäga Washäcuj Jesúsllapita willapäcushcaj. Jishpichimänanchi-raycur ruschu wañuyman çhayashanpita sumaj tantiyachishcaj. ³Ima rimapacuytapis sumaj mana camäpacushcächu. Jamcunata manchacupti, janäcunapis sicsicyacäcuranraj. ⁴Rimar, mana yaçhaj-tucushcächu. Manchäga Espiritu Santu munayniyuj cashpan willapashäta shunguyquiman çhayachisha. ⁵Mana runapa shimintachu çhasquicushcanqui. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicunayquipaj Tayta Diosninchilapanta camacächisha.

Tayta Diosninchilapanta Espiritu Santu musyachicushan

⁶Mayur yaçhaj irmänucunawan parlar, yaçhaj cashäta pashtapacüna. Ichanga mana wañuj runa yarpashallantachu willapäcuycä. Auturdäcuna, yaçhajcuna yarpashan jungacajlla. ⁷Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmi ichanga imaypis mana jungacangachu. Jishpichimänanchipäga cay pachata mana camallarmi, mayna yarparan.

⁸Auturdäcuna yaçhaj carpis, mana tantiyacurachu. Tantiyacur, Munayniyuj Tayta Jesústa mana ruschu wañuchinmanchu caran. ⁹Chaychi Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Manchapacamajcunapäga ñawin mana ricashantasi, rinrin mana wiyashantasi, shungunman mana çhayashantasi llapallantam camacächishcä.»*

¹⁰Camapämashanchita Espiritu Santuwan Tayta Diosninchilapanta tantiyachimanchi. Espiritu Santu llapallapanta musyan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis llapanta musyan.

¹¹Sumaj tantiyacushun. Runacuna jucpa shungun imata yarpashantapis mana musyan. Quiquinmi ichanga imata yarpashantapis musyan. Tayta Diosninchipis quiquillan imata yarpashantapis musyan. ¹²Nuwanchi mana quiquillanchipitachu cawanchi. Manchäga Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, shungun yarpashantapis, llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis Espiritu Santuwanmi tantiyachimanchi. Payman mana yupachicujcunam ichanga quiquillanpita imatapis tantiyayta mana atipanchu. ¹³Nuwacuna Espiritu Santu tantiyachimashallanta willapäcä. Mana shungü yarpashantachu rimä. Chaymi Espiritu Santupa maquinchu cawaptinchiraj Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis, imata camapämashanchitapis tantiyacunchi.

¹⁴Pipis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpashantapis mana tantiyanchu. Mana

* 1.31 Jeremías 9.23–24. * 2.9 Isaías 64.4.

tantiyashpan pampaman éhurar:
«Upa yarpay» nin. Shungun
yarpashanta Espíritu Santuwanraj
Tayta Diosninchi tantiyachicun.
¹⁵Chaymi maquinchu cawajcunalla
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shanta tantiyan. «Upa yarpay»
nijcuna imata rimashantapis mana
musyanchu. ¹⁶Tayta Diosninchipa
shiminpis nin:

«Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta, ¿piraj
musyanman? ¿Piraj payta
tantiyachinman?»*

Nuwanchim ichanga Washäcuj
Jesúspa shungun yarpashanta musya-
panchi Espíritu Santu musyachimap-
tinchí.

**Maqui-maquilla Tayta
Diosninchipa shungun
munashanta rurananchipaj
tantiyachicushan**

3 ¹⁻⁴Irmánucuna,
apaycachänacuyllachu, chiqui-
nacuyllaachu arushayqui rinríman
éhayamusha. Sumaj mana tanti-
yacur, shunguyqui yarpashallanču
cawarcaycanqui. Sapu wamra-
yupay apaycachänacurcaycanqui:
«Nuwa Pablupa maquinchu cawä»
nir. Waquinniqui nircaycanqui:
«Nuwa Apolupa maquinchu cawä.»
Chaypita alli shimilläpa willapashcaj
Washäcuj Jesúspita sumaj tantiya-
cunayquipaj. Sumaj tantiyacushun.
Wamra itilla cashancaman lichillata
chuchun. Chucru micuyta mana
micunrächu. Chaymi jamcunatapis
pishi wamrata-yupay alli shimilläpa
tantiyachishcaj. Chaura, ¿imanirtaj
jueta taytachacunqui? ¿Shunguyqui

munashallantachu imatapis
munarcaycanqui?

⁵Apolutapis, nuwatapis ama tayta-
chacamanquimancho. Nuwacunata
Tayta Diosninchi mincacamasha
Jesúspita willapäcunäpaj. Jucni-
jucnipis Tayta Diosninchi nimasha-
llanta rurashcă Jesúsman yupachicu-
nayquipaj. ⁶Mincacamaptin, muruta
machij-yupay willapäcur purishcă.
Apoluna parguj-yupay llapanta ricar
purisha. Tayta Diosninchim ichanga
muruta wiñachij-yupay cawachi-
manchi. ⁷Chaymi willacujtapis, ricaj-
tapis ama taytachacushuwanchu.
Manchäga cawachicuj Tayta Diosnin-
chita taytachacushuan.

⁸Mincaycunapis muruj-yupay,
parguj-yupay ima-imata rurarsi,
jucpa maquinchu cawan. Tayta
Diosninchim ichanga pitapis
arushanman-tupu alliman éhuranga.
⁹Apolupis mincay-masillä. Ishcaní
Tayta Diosninchipa maquinchu
cawarcaycă. Jamcunanana Tayta
Diosninchi murupacushan-yupay,
Tayta Diosninchi tiyanan wasi-yupay
carcaycanqui.

¹⁰⁻¹¹Tayta Diosninchi llaquipä-
mashpan mincacamasha tiyanan
wasita jatarachinäpaj. Chaymi
simintu rumita jamachij-yupay
Washäcuj Jesúspita willapäcuyta
jallarishcă. Jucna wasita pircaj-
yupay Tayta Diosninchipa shiminta
sumaj tantiyachicun. Tantiyachi-
cujpis, willacujpis mana shungunchi
munashallantachu ruranchi.
Manchäga Jesúsllaman yupachi-
cushpanchi payllapita tantiyachi-
cunanchi. Payga simintu jallarij
rumi-yupaymi.

*2.16 Isaías 40.13.

¹²⁻¹³Chaymi simintu aywasha-llanpa wasita jatarachij-yupay Jesús pa llupillanpa pipis aywanman. «Jesús pa llupinpa aywä» nir Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar, shiminta tantiyachicärinman. Tantiyachicushanman-tupu llapan ricay Tayta Diosninchi jurgapanga. Wasita nina ushyashan-jina ushyacay junaj imanuy cawashanpis, imata tantiyachicushanpis ricsicanga. Pay munashannuylla cawar tantiyachicushanpis juri-jina, jillay-jina, cuyayllapaj rumi-jina mana ushyacangachu. Janan shungulla cawar tantiyachicushanmi ichanga jiru-jina, shugush-jina, ucsha-jina ushyacanga.

¹⁴Shungun munashannuylla cawar tantiyachicushan mana ushyacaptin, llapan wiyacushanpita Tayta Diosninchi alli cawayta tarichinga. ¹⁵Ushyacaptinmi ichanga, ushyacayman chayachinga. Imatapis mana chasquingapächu. Imata mana chasquirsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga ninapita jishpij-yupay.

¹⁶Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipa wasin-yupay carcaycanchi. Paypa wawan cashpanchi Espíritu Santuwan maquinchu purichimanchi. ¹⁷Chaymi wawancunata pipis llutanta tantiyachiptin, ushyacayman Tayta Diosninchi chayachinga. Payga wawancunata sumaj rican quiquillanpaj captin. Nuwanchi paypa wawan caycanchi.

¹⁸Chaymi sumaj tantiyacushun. May-jina yachaj carpis, ama yachaj-tucushunchu. Manchäga Tayta

Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyacushun. Chayraj yarpaysapa cashunpaj. ¹⁹Shungun yarpashanta mana musyaptin, Tayta Diosninchi pitapis pampaman éhuran. Chaymi shiminchüpis nin: «Yachaj-tucujcunapa upa cayninta quiquincunapa shimillanpita Tayta Diosninchi jurgapan.»* ²⁰Jananmanpis nin: «Yachaj-tucujcunapa upa yarpayninta Tayta Diosninchi musyan.»*

²¹⁻²²Chaymi maygan tantiyachicujtapis ama taytachacunquimancho. Jamcuna-raycur Apolutapis, Kefastapis, nuwatapis Tayta Diosninchi éhuramasha. Canan wichanpis, shamuj watacunapis, cay pachaçu cawaypis, wañuyisp mana manchachishunquipächu. Llap-llapanta allipaj maquiquiman éhurasha. ²³Llapanchi Washäcuj Jesús pa maquinchu cawarcaycanchi. Washäcuj Jesús na Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycan.

Jesús pa caçhancuna imatapis rurashan

4 ¹Nuwacuna Washäcuj Jesús pa mincaynillan carcaycä. Chaymi Tayta Diosninchi unaypita-pacha shungullanchu yarpashancunata willapäcurcaycä. ²Mincaycuna imatapis mana jungallar, mandajnin nishallanta llapanta éharcunan. ³Chaymi pampaman éhuramänayqui mana camacanchu. Mana runapa shiminwanchu cawä. Allilla juyä. ⁴Mana imapitapis chapacüchu. Ichanga imanuy cawaptipis, Tayta Diosninchi ricapaycäman. ⁵Chaymi Jesús mincacushancunata

*3.19 Job 5.13. *3.20 Salmo 94.11.

pampaman ama éhuranquichu. Cutimur, quiquin Tayta Jesús llapan runata imata rurashantapis jurgapanga. Pacayllapa rurashantapis mayacáchinga. Jesúslla llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacushanchiman-tupu Tayta Diosninchi allimanpis, mana allimanpis éhuraamáshunpaj.

⁶Irmánucuna, sumaj tantiyacunayquita munar, piñapáshayqui. Apoluwan ishcani arusháta sumaj ricacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, yarpashayquita ama tantiyachicunquimancho. Irmánuyquita pampaman ama éhuranquimancho quiquiqui allitucunayqui cashallan. ⁷Yáchaj-tucushpayqui ama apaycáhánacunquimancho. Pampaman ama éhuranacunquimancho. Ima-imaáchu arunanchipápis Tayta Diosninchi camacáchin. Shungun munashanman-tupu rurananchipápis quiquin yanapámanchi. Quiquillayqui allíchu llucshiyta ama ashinquichu. Ima-imamanpis Tayta Diosninchi éhura manchi.

⁸Jamcunam ichanga: «Llapanta yáchä» nir yáchachinajta mana munanquinachu. «Tayta Diosninchipa ñawínchu allina cawä» nir ricamaytapis mana munanquinachu. «Tayta Diosninchiwan yáchánacü» nir wasguiparcaycámanqui. Ima alliraj canman Tayta Diosninchipa shungunman sumaj tincuptiqui. Chaura shungunchi tincunman. ⁹Tayta Diosninchipa cáchan caycaptisi, pampaman éhuraraycámanqui. Asipámar ushyaraycámanqui. Runacuna wañuchimayta munamaptinpis, washámayta manaáchi munanqui-

mancho. Cay pacháchüpis, janaj pacháchüpis chiquimaj-yupay wasguipámashayquita llapanmi ricaj-ricajlla carcaycan.

¹⁰Washácuj Jesúsman yupachicushá-janan pishi-yarpayta-yupay ricaraycámanqui. Quiquiquicunam ichanga yáchaj-tucurcaycanqui. Washácuj Jesús pita willapácushá-janan upata-yupay ricaraycámanqui. Quiquiquicunam ichanga sumaj llapanta musyaj-tucurcaycanqui. Allíchu jurgushuptiqui, sumaj cushicárinqui. Nuwacunata ashllir ushyamaptinpis, cushicárinqui.

¹¹Canancamanpis pácháraj mana aypancho. Janápápis pishin. Runacunapis ashllir ushyaman. Wasipis mana cancho. ¹²Imatapis mana tarichimaptiqui, maqui arushallanwan cawä. Runa ashllimaptinsi, Tayta Diosninchi yanapánanta munar mañacapü. Tumpamaptinsi, mana jagayáchu.

¹³Washáta rimaptinsi, shimíta mana jugaríchu. Manchága alli shimillápa cutichí. Canancamanpis llapan runa asyáchicaman. Ricamaytapis mana munancho.

¹⁴Irmánucuna, wawáta-jina llaquipar, tucuy-jinanpa tantiyachiya munaj. Cartacaycámü mana pingayman éhuranajpáchu.

¹⁵Washácuj Jesús pita tantiyachicujcuna mana pishishunquipáchu. Wawanta-yupay ricashujcunatam ichanga mana tarinquipáchu. Nuwalla wawáta-yupay alli ricaj.

Tayta Diosninchipa yupachicunayquipaj Jesús pa alli willapanta willapashcaj. Willapasháta wiyacushayquipita wawáta-yupay ricaj.

¹⁶Chaymi wamracuna taytanman llucshishan-jina jamcunapis nuwaman llucshinquiman.

¹⁷Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu manchapacur cawanay-quita munar, Timoteutapis caçhamushcä. Payga cuyay wamrä-yupaymi. Tayta Jesús munashannuylla cawan. Jutucaj irmänunchicunata may-chayçhüpis willapashä-jina Washäcuj Jesúspita willapäshunquipaj.

¹⁸Waquinniqui alläpa yaçhaj-tucur chapacunqui: «Pablo manaçhi shamungachu» nir. ¹⁹Chaypis Tayta Diosninchicamacächiptin, watucushayqui. ¿Mä, yaçhaj-tucujcuna shiminman-tupuchush cawarcaycan? ¿Mä, Tayta Diosninchicayapaycanchuraj, manachuraj? ²⁰Tayta Diosninchimana shimillanchipitachu alli ricamanchi; manchäga shungunman tincuptinchiraj, munashallanta ruraptinchiraj. ²¹Irmänucuna, ¿imatataj munaycanqui? Çhayamur, ¿alli ñawiwancan ricanajtachu, juyu ñawiwancan ricanajtachu? Jancunapita.

Marca pingay cacujta jargunanpaj piñapashan

5 ¹Irmänucuna, jatunpa pingay-tucuycä. Jucniqui märishtay-quiwan juyar cacushayqui rinriman çhayamusha. Märishtanwan cacujga marca-pingay. Chaytaga Tayta Diosninchimana manchapacuj runacunasi mana ruranmanchu. ²Chaypis jancuna mana pingay-tucunquichu. Manchäga: «Manaimanan-pishchu» nir alli-tucurcaycanquiraj. Märishtanwan cacuj runata juella jargurinquiman. ³Caručhu caycarpis, yarpashäta willaycaj. Shungüman manatincuptin: «Jarguy» niycuj. ⁴Taytanchi Jesús nimashannuylla willapaycapti, parlanacurir chay

runata jargurinquiman. Jargunayquipaj munayniyuj Jesús shacyächishunquipaj. ⁵Märishtanwan cacujta supaypa maquinman çhuraycunquiman. Supay ñacachir ushyaptin, wanacungapishchi. Chayraj Tayta Jesús cutimur, jishpichicunga.

⁶Alli-tucunayqui manacamacanchu. Musyanchi libadüra juchaman tincushanta. Rimaypis purin: «Chay-chica maçhcata ichiclla libadürash jacachin» nir. ⁷Chaymi chay märishtanwan cacujta juella jargurinquiman juchan manaypashunayquipaj. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Pascua fiestaçhu libadüraynaj tanta-yupay juchaynaj cawanquiman. Tayta Diosninchiparicay ñawinchu juchaynajmi carcaycanqui. Pascua fiestaçhu cashnita pishtashan-jina Washäcuj Jesúspis mayna jishpichimänanchi-raycur wañuyman çhayasha. Chaypita juchaynaj carcaycanqui. ⁸Chaymi Pascua fiestaçhu cushicushan-jina: «Tayta Diosninchijishpichimashcanchi» nir sumaj cushicärishuwan. Libadürata wicapashanchi-jina jucha aparicuytita witicärishuwan. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan. ⁹Ñaupata cartacamurä: «Pimaywanpis cacujcunawan ama çhayanacunquichu» nir. ¹⁰Juchaçhu arujcunapita witicuytam ichanga mana camäpacunchichu. Pimaywanpis cacujcuna, mallajcuna, suwacuna, jircacunaman manchapacujcuna mana pishinchu. Paycunawan ricanacuyta manamunar, cay pachapitarächi witicushuwan. Chaytachu manayarpashcä.

¹¹Manchäga ama éhayanacunquichu: «Nuwapis Tayta Diosninchiman yupachicü. Irmänu cä» niycar pï-maywanpis cacuptin, mallaj captin, jircacunaman manchapacuptin, ashlllicuptin, upyallaçu cawaptin, suwacuptin. «Tayta Diosninchiman yupachicü» niptinsi, chay-nirajcunawan ama micupacunquipishchu. ¹²Irmänu captiquim, jamcunata piñacuj. Mana irmänu captiquiga, mana piñacujmanpishchu. Chaymi juc irmänu juchata aparicuptin, jamcunapis sumaj piñacunquiman. ¹³Mana yupachicuj runacunata quiquin Tayta Diosninchi juchanta jurgapanga. Märishanwan cacuj irmänutam ichanga juclla jargurinquiman.*

Irmänu-puralla imatapis ushyacächinanpaj willapashan

6 ¹Canan juctana rimashun. Quiquiqui-pura jagayächinacur, ¿imanirtaj jatunman éhayachinacunqui? ¿Imanirtaj auturdäcunaçhüräjä dimandanacunqui? Jutucaj irmänucunapa ricay ñawillançu ushyacächinquiman. ²Washäcuj Jesús cutimur, nuwan-chita éhuramäshun auturdä cananchipaj. Llapan runata maquinchiçu purichishunpaj. Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj ninshi-ninshillata quiquiqui-pura mana ushyacächinquichu? ³Jesústa mandäshir, anjilcunatapis maquinchiçu purichishunpaj. Chaymi cay pachaçu cawashanchicaman imatapis quiquinchipuralla ushyacächishuwan. ⁴Cay pachaçu llapanchi imallapitapis

nanächinacunchi. Chaypis ichic-llapita marcapa auturdänincunaman ama éhayachinacushunchu. Paycuna Tayta Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpashantapis mana musyanchu. Chaymi auturdäcunaçhüräjä imatapis ushyacächinanchi mana camacanchu. ⁵Llapantapis piñapaj pingay-tucunayquipaj. Irmänucuna, ¿llapaniqui pishi-yarpayujchu canqui? ¿Mayganiquipis manachu tantiyachinacuyta junqui?

⁶Jamcuna irmänu-purapis jagayächinacuyllaçu arurcaycanqui. Jananmanpis auturdäcunaçhüräjä dimandanacurcaycanqui. Paycuna Tayta Diosninchitasi mana manchapacunchu. ⁷Quiquiqui-pura nanächinacur, pingayllaman éhayashcanqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli cawayta munar, ima captinpis ama tieshacäcunquimanchu. Suwapäshuptiquipis, caçhaparinquiman. ⁸Chaypis waquinniqui llutanta rurarcaycanqui. Irmänuyquicunapa imantapis suwapaycanqui.

⁹⁻¹⁰Tayta Diosninchi juchaçu arujcunata ñaupanman mana éhayachingachu. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pi-maywanpis cacujcunata, jircacunaman manchapacujcunata, majanta jananpachijcunata, warmi-pura ullgu-pura cacujcunata, mallajcunata, upyallaçu arujcunata, ashlllicujcunata, suwacujcunata janaj pachaçu Tayta Diosninchi mana cawachingachu.

¹¹Waquinniqui chay-niraj juchaçu unay arushcanqui. Ichanga Espíritu Santu shacyächishuptiqui, Taytanchi

* 5.13 Deuteronomio 13.5; 17.7; 21.21.

Jesucristupa shiminta chasquicushcanqui. Chaymi Tayta Diosninchi llapan juchayquita jungasha. Mana yarparannachu. Shungun munashallanchu cawanayquipaj acracushcashunqui. Alli ñawinwan ricaycäshunqui.

**Jucwan-jucwan
cacushanpita piñapashan**

¹²Waquin irmänućuna nin: «Shungü munashanta ruracüman.» Chaypis mana llapan rurashanchichu Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Nuwapis shungü munashanta ruracüman. Ichanga shungü munashallanta ama ruracümanchu. ¹³Waquin irmänućuna warminar, runanar, nin: «Micuy paćhallanchiman chayan. Paćhanchipis micuyllata shuyan. Ushyacajlla canchi.» Chaypis Tayta Diosninchi runata mana camashachu warmi-paća cananpaj, runa-paća cananpaj. Manchäga camacächimashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj. ¹⁴Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan Tayta Jesústa cawarachishan-jina nuwanchitapis cawarachimäshunpaj.

¹⁵Nuwanchiga Washäćuj Jesúswan chay shungulla cawanchi. Paywan juc shungulla cawaycar, ¿runan-runan puricuj warmiwanpis cacushuwan-churaj juc shungulla cawananchipaj? Chayga mana camacanchu. ¹⁶Pipis runan-runan puricuj warmiwan cacur, juc shungulla ricacun. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Ishcan chay shungulla canga.» ¹⁷Warmiwan runa yatanacur, juc shungulla cawan. Washäćuj Jesúswanmi ichanga juc shungulla cawanchi shiminta chasquicushallanchipita.

¹⁸Chaymi runan-runan puricuj warmipita witicuy. Waquin jucha runapa shungunman mana chayanachu. Runan-runan puricuj warmita yataparmi ichanga, jucha aparicushan shungunman chayan. ¹⁹Sumaj tantiyacushun. Runa wasinćhu juyashan-jina Tayta Diosninchipis camacächisha Espíritu Santu nuwanchićhu juyänanpaj. Payga maquinćhu purichimanchi. Chaymi quiquinchipitanachu mana cawanchi. ²⁰Rantishtayupay Tayta Diosninchi ricamanchi. Maquinćhu purichimänanchipaj Jesús wañuyinparaj rantimashcanchi. Chaymi ima-imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta rurashuwan.

Majayujcunata willapashan

7 ¹Jamćuna cartacamashcanqui: «¿Allichuraj pipis mana majachacaptin?» nir. Chaymi cartacamashayquipita willapäshayqui. Pipis mana majachacaptin, alli canman. ²Ichanga pi-maywanpis mana cacunanpaj warmi ullgupis majachacanman. ³Majachacar, warmi ullgupis mishquilla juyanman. Ujllanacunman. Ama jishpipänacunmanchu. ⁴Ama mićhänacunmanchu. Warmiga runanpa maquinćhu juyan. Runapis warminpa maquinćhu juyan. ⁵Chaymi majayujćuna ama mićhänacunmanchu. Jamaycur Tayta Diosninchita mañacuyta munarmi ichanga, majanwan parlanacurir yata juyapärinman. Jinarcur yapay majanwan mishquilla puñunman. Ujllanacunman. Manchäga Supay jucta ricachinga. ⁶Majanwan yata-yata juyapärinanpaj mana Tayta Diosninchipa shiminpitachu rimä, manchäga quiquilläpita.

⁷Ima alliraj canman llapaniquipis nuwaman llucshiptiqui. Japallä cushish cawanäpaj Tayta Diosninchi yanapämän. Llaquipämashpanchi llapaninchita yanapämänchi imanuypis cawananchipaj.

⁸Japallacuna, biyüdacuna, nuwajina japalla juyäcunman. ⁹Majanayta mana ichipurmi ichanga, majachacaptin alli canman. Majachacar, majanaypita mana wañunganachu.

¹⁰Majayujcunatam ichanga Tayta Jesús pa shiminpita willapëshaj; mana quiquilläpitanachu. Warmiga majanta ama jaguirinmanchu.

¹¹Warmi ullgupis majanta jaguirir, jucwan ama majachacanmanchu. Majanar jaguirishan majallanwan shuntanacurcur, yapay juyäcunman.

¹²Cananga Tayta Jesús pa shiminču mana rimacuptinsi, shungü yarpashanta willapärishayqui. Warmiqui Tayta Jesús man mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu. ¹³Chaynuypis runayqui Tayta Jesús man mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu. ¹⁴Majayuj captiqui jucniqui Tayta Jesús ta mana wiyacuptiquisi, ishcaniquita alli ñawinwan ricashunqui. Wamrayquicunatapis acracusha. Mana cačharingapächu. Llapanchita Tayta Diosninchi wamrachacamanchi.

¹⁵Tayta Jesús ta wiyacushayquijanan majayqui aywacuyta munaptin-imarga, ama mičhanquimanchu. Tayta Jesús ta mana wiyacur, aywacunan camacan. Tayta Diosninchi allilla cawananchita munan. ¹⁶Chaypis juclla ama raquicanquichu. Mana raquicar,

majayquitapis Tayta Diosninchipa ñaupanmanchi chayachinquipaj.

¹⁷Tayta Diosninchi runa piwan majachacänanpäpis, japallan cacunanpäpis camacächin. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicur, ama yarpačhacunmanchu: «¿Piwanraj juyëshaj? ¿Mayčhüraj juyëshaj? ¿Imawanraj cawashaj?» nir. Cayta maychayčhüpis jutucay irmänucunata willapä.

¹⁸Jirucush caycar Jesús pa shiminta čhasquicush caycar, ama chäpacunquichu. Jirucüni caycar Jesús pa shiminta čhasquicush carpis, ama jirucunquichu. ¹⁹Jirucush carsi, jirucüni carsi, Tayta Diosninchipäga mana imananchu. Payga shiminta wiyacunan chita munan. ²⁰Chaymi Tayta Jesús pa shiminta čhasquicushan junaj cawashannuylla pipis cawanman. ²¹Chaynuypis patrunpa maquinču caycar Jesús pa shiminta čhasquicush car, chayllaču juyanman. Patrun cačhariyta munaptinmi ichanga, jina llucshicunman.

²²Patrunpa maquinču caycaptiqui Tayta Diosninchi acracushcashuptiquipis, Jesús pa mandunta ruranayquita pipis mana chapëshunquipächu. Patrinniynajta Tayta Diosninchi acracushcashuptiqui, Washäcuj Jesús pa mandunta ruranayqui. ²³Llapan runapis Tayta Diosninchipa maquinču cawan. Jesús wañuyninpa rantishcashunqui. Chaymi runa-masiquita wichaypa-uraypa ama purichinquichu.

²⁴Irmänucuna, pi captiquipis, imanuy juyaptiquipis, Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Chaymi ricay ñawinču alli cawanayquipaj waquin runa

wichaypa-uraypa yarpashanta ama ruranquinachu.

Japallacunata willapashan

²⁵Japallacunata willapänäpaj Tayta Jesús mana rimacush captinsi, quiqui yarpashäta tantiya-chishayqui. Nuwata llaquipämar, willacujnin canäpaj çhuramasha. Canan nuwamanpis yupachicaman-quiman. ²⁶⁻²⁷Nuwapita alli canman japalla-cajcuna mana majachacaptin, majayujcunapis mana raquicaptin. Ñacayçu juyaycanchi. Chaymi japallacunapis, majayujcunapis cacushannuylla cacunman. ²⁸Chaypis maja ashiy mana juchachu. Majayujcunam ichanga ñacay captin, llaquipaypaj cawanga. Mayganiquipis ñacayman çhayanayquita mana munächu.

²⁹Irmänucuna, yupash watalla juyaj aywanchi. Chaymi majayuj carpis, japalla carpis, ³⁰wañupacurpis, cushish cawarpis, ima-aycayuj carpis Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranquiman. ³¹Alli cawayllata ama ashishunchu. Manchäga cawashanchicaman Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun. Cay pacha ushyacangapänam.

³²Nuwallapita warmi ullgupis japalla juyaptin, alli canman. Japalla runa llapan shungunwan imatapis ruran Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli llucshinanpaj. ³³Majayuj runam ichanga sumaj yarpaçhacun majanpa ricay ñawinçu alli llucshinanpaj. Shungunçu ishçayta yarpan. Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhüpis, majanpa ricay ñawinçhüpis alli llucshiyta munan.

³⁴Japalla warmipis sumaj yarpaçhacun Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli llucshinallanpaj, juchaynajlla cawanapaj. Majayuj warmicunam ichanga yarpaçhacun wamrancunata ricanallanpaj, runanta alli ricanallanpaj.

³⁵Llapantapis rimä mana majachacänayquita miçharchu; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar alli cawanayquita munar.

³⁶Chaymi pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj çhayamuptin shungun munaptin, ashinman. Maja ashiy mana juchachu. ³⁷Pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj çhayamuptin shungun mana munaptin, ama ashinmanchu.

³⁸Mana ashirga, allita ruraycan. Ashiptinpis, alli caycan.

³⁹Warmicuna majan cawashancaman runanpa maquinçu cawan; runan wañucuptinmi ichanga manana. Yapapacuyta munar, yapapacunman Tayta Diosninchipa maquinçu cawaj runallawan. ⁴⁰Chaypis nuwapita alli canman mana yapapacuptin. Cushish cawanga. Chayta yarpä Espiritu Santu yarpäçhimaptin.

Jircacunapita rimashan

8 ¹Irmänucuna, canan jircacunata jarashan micuycunapita rimashun. «Chayta musyarcaycanchi» nir allita rimaycanqui. Chaypis musyaj-tucujcuna allitucuyman çhayan. Llaquipäcujcunam ichanga alli rurayman çhayan. ²Musyaj-tucujcuna rasunpa imatapis mana musyanchu. ³Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcujcunapa shungunta musyapan.

⁴Cawaj Tayta Diosninchi jucnaylla. Jircacuna mana cawanchu.

¿Chaura jircacunata manchapacur, jarashan micuyacunata micushuwan-churaj? ⁵Runacuna riman: «Cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis munayniyucuna achca. Jircacunapis achca» nirshi. ⁶Nuwanchipämi ichanga Tayta Diosnillanchi rasunpa munayniyuj. Payga Taytanchi. Paypitam cawanchi. Shungun munashannuy cawarcaycanchi. Taytanchi Jesucristu-ima llapanta camasha. Nuwanchitapis camamash-canchi maquinchu cawananchipaj.

⁷Tayta Diosninchi jucnaylla cashanta mana llapanchu musyan. Chaymi waquin irmänucuna: «Tayta Diosnillanchiman yupachicü» nir jircacunata jarashacunata micur, shungullancho yarpan: «Juchata aparicuschä» nir. Paycuna jircacunata manchapacuycanraj.

⁸Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi mana imatapis micushanchipitachu alli ricamanchi. Micuy mana allimancho çhuramanchi.

Juchamanpishchu mana jançhamanchi. ⁹Ichanga jircaman jarashan micuyta ama micunquichu mushuj irmänucunata Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicä-chinayquipaj. ¹⁰Waquin runa jircacunata jarariycur micuyta mallichishushayquita mushuj irmänupa ricay ñawincho ama micunquimancho. Ricashushpayqui jircacunata yapay manchapacunga jarashanta micushpan. ¹¹Chayta rural jircacunata manchapacur, Tayta Diosninchipita witicunga. Witicunga chay mushuj irmänucuna-raycur Washäcuj Jesús wañush caycap-tinpis. ¹²Mushuj irmänucunata

llaquicuymän çhurar, Washäcuj Jesústapis llaquicuymän çhuray-canqui. Juchatapis aparicuycanqui. ¹³Chaymi micushanchi-janan mushuj irmänucuna juchaman aywananpita, jircacunata jarashan micuyta ama imaypis micushuwanchu.

Mana yupay-tucunanpaj piñapashan

9 ¹Irmänucuna, sumaj tanti-yacunquiman. Mana pipis maquichacamanmancho. Tayta Diosninchi acracamasha caçhan canäpaj. Taytanchi Jesúspis ricaripamasha. Paypa shiminta willapäcupti, çhasquicärishcanqui. ²Waquin runacuna pampaman çhuramaptinsi, jamcunapaj Tayta Diosninchipa caçhan caycä. Chaymi willapashajta çhasquicur, Taytanchi Jesúspa maquincho cawarcaycanqui.

³Pampaman çhuramajcunapis sumaj tantiyacunman. ⁴Nuwacunapis micush-upush purinä camacan. ⁵Tayta Diosninchiman yupachicuj warmiwan majachacänäpis camacan. «Kefas» nishan Pedrupis, waquin Taytanchi Jesúspa caçhacunapis, paypa wauguincunapis warmintin purircaycan. ⁶Ichanga Bernabítawan nuwata micush-upush purinäta miçharcaycämanqui. Nuwacunalla arunäta munarcaycanqui. ⁷Llapanchi musyanchi murucunapis micush-upush purishanta, çhacra arujpis çhacrapa wawanpita cawashanta, uywa michijcunapis uywanpita cawashanta.

⁸Rimashäga mana runapa yarpayllancho. Manchäga Moiséspa shiminpita rimä. ⁹Shimincho isquirbiraycan: «Türuta yargaycajta

ama aruchiniquichu» nir. Chaynu y niycaptin, ¿türucunallatachuraj Tayta Diosninchi llaquipaycan? ¹⁰Mana. Nuwacunapaj isquirbichiran. Chay-jina éhacra arujcunapis, pallapacujcunapis arushanpita cawan. ¹¹Nuwacuna murupacujyupay Tayta Diosninchipa allí willapanta willapashcaj. Chaymi éhacra arujcunata-jina imatapis tarichimānayqui camacan.

¹²Waquin cáhacunata tariycachir, nuwacunatapis tarichimanquiman. Taytayqui-yupaymi caycä. Ichanga canancamanpis ñacaychu cawarsi, mana imatapis mañacushcajchu. «Paçhan-raycullar Washäcuj Jesúsapa allí willapanta willapäcun» nir pipis jamurpämānanpita mana imatasi ashishcächu.

¹³Tayta Diosninchipa wasinchu aruj cüracunapis arushanpita cawan. Uywata rupachij cüracunapis Tayta Diosninchita jarashanpita waquinta micun. ¹⁴Tayta Jesúsapis tantiyachicusha: «Allí willapäta willapäcujcuna micush-upush purinan camacan» nir. ¹⁵Chaypis mana imatapis mañacushcajchu. Cartacamursi, mana imatapis ashichu. Paçhalläta ashinäpita jina wañucūmanpis. Imata nimaptinpis, shimita mana cutiricushächu.

¹⁶Mana allí ricash caytachu ashiycä. Manchäga imanuy-papis Jesúsapa allí willapanta willapäcūman. Jamacuyta munarpis, mana camäpacūmanchu. Allí willapanta mana willapäcupti, ñacaymanchi jaycamangapaj.

¹⁷Chaymi quiquilläpita mana willapäcupti, imata ashinäpispis mana camacanchu. Tayta Diosninchi cáhamaptin, shiminta éharcuycä.

¹⁸Tayta Jesúsapa allí willapanta willapäcushalläwan cushish cawä. Mana imatapis shuyänachu. Chaymi cáchan carsi, imatapis mana mañacūchu.

¹⁹Runacunapis mana maquichacamanchu. Chaypis Jesúsapa willapänä-raycur llapan runapa maquinchu-yupay cawaycä. Jesúsapa shiminta éhasquicärinanta munaycä. ²⁰Chaymi Israel runacunata willapänä-raycur Israel runacuna-jina cawashcä. Paycuna-jina Moisésapa shimintapis éharcushcä. Ichanga mana Moisésapa shiminta éharcushanchipitachu Tayta Diosninchi allí ñawinwan ricamanchi. ²¹Chaynuypis jäpa runacunata willapänä-raycur, jäpa runacuna-jina cawashcä. Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicush carsi, Tayta Diosninchipa shimintapis éharcuycä. ²²Mushuj irmānucunata willapänä-raycur paycuna-jina cawashcä. Pī-maypis Tayta Diosninchipa shiminta llapan shungunwan éhasquicunanta munar, imatapis rurashcä. Llapanwan-yupay paycuna-jina cawashcä. ²³Nuwata jishpichimānanpäpispis Jesúsapa allí willapanta pī-maytapis willapashcä. Imatapis llapan shungüwan rurashcä.

Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun

²⁴⁻²⁵Musyashanchinuyispis llallinacujcuna llapan shungunwan llallinacun. Llallinacunanpaj waran-waran yaçhacun shungun mana ushyacānanpaj. Pipis puntata éhayaptin, allí ñawinwan ricar: «Llallishcanqui» nir umanman jaçhapita pilltash curünallata



1 Corintios 9.24–25

jatipan. Ichanga chaquicäcushpan ushyacan. Llallijcuna yaçhacushan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashun. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Diosninchi alli ricamäshun. Mana ushyacaj cawaytapis tarichimäshun. ²⁶⁻²⁷Chaymi ushyacajcunata mana yarpächu. Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawä. Ñacaychu juyarpis, mana llaquicüchu. Maquinpita mana witicüchu. Witicupti Tayta Diosninchi mana shuntamaptin, willapäcur purishäpis manacajllapächi canga.

10 ¹Irmäncuna, unay Israel auquillunchicunapa willapanta jungarunquiman. Paycunata Tayta Diosninchi pucutay rurinchu purir, washaran. Puca yacu püsupa chimpanmanpis jishpichiran.

²Llapanpis Moiséspa maquinchu puriran pucutay rurinchu purishanpita, yacu püsuta chimpachishanpita. ³Chunyaj pachaçu micuy mana captinpis, Tayta Diosninchi ricarachishan micuyta micuran.

⁴Yacu mana captinpis, rumipita Tayta Diosninchi pashtachimushan

yacuta upuran. Chay rumi Washäcuj Jesúswan tincun. ⁵Chaypis auquillunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy mana cawaranchu. Chaymi chunyaj pacha quinranchu llapan-yupay wañur ushyacaran.

⁶Llapanpis camacasha ricacunanchipaj. Paycuna jucha aparicuyta wañuy-caway munapashan-jina jucha aparicuyta ama munapashunchu. ⁷Auquillunchicuna manchapacushan-jina jircacunatapis ama taytachacushunchu. Jircacunata manchapacushanpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Jamacayärir, llapan micupäcärran. Upyapäcuran. Shungun munashanta rurur, cushish jachwar juyaran.»

⁸Warmi-pächa cashan-jina ama pi-maywanpis cacushunchu. Warmi-pächa cashanpita juc junaj Tayta Diosninchi ishcaychunca quimsawan warangayupayta (23,000) wañurachiran. ⁹Auquillunchicuna-jina Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camashunchu. Maquichacuyta camashanpita Tayta Diosninchi curuwan canichiypa wañurachiran. ¹⁰Tayta Diosninchitapis ama jamurpäshunchu. Jamurpashanpita waquin auquillunchita Tayta Diosninchi wañuchicuj anjilninwan wañurachiran.

¹¹Cananga wallcallana pishin cay pacha ushyacänapaj. Chaymi auquillunchicuna juchata rurashan-jina juchata ama rurashunchu. Willapancuna Tayta Diosninchipa shiminchüpis isquirbiraycan payllata manchapacunanchipaj. ¹²Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä» nir ama witicushuwanchu.

Witicur, ushyacayman chayaru-shuwan. ¹³Cay pachachu ñacaypis, jucha aparicuytis mana pishinchu. Maquinchu cawaptinchim ichanga, Tayta Diosninchi yanapämanchi. Chaymi juchaman janchayta munamaptinchisi, washämashun. Ima ñacayman chayaptinchisi, yanapämashun shungun munashannuy cawananchipaj.

¹⁴Irmänucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi jircacunata ama taytachacunquimancho. Ama manchapacunquimancho. ¹⁵Sumaj yarpaçhacushun. Willapacushäta tantiyacunayquipaj yarpayuyjmi canqui. ¹⁶Cüpata upunanchipaj jutucar, cushish çhasquinchi: «Taytallau Tayta, ima allish washämänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman çhayasha. Yawar-nintapis jichasha» nir upunchi. Tantata paquipanacurpis: «Ima allish washämänanchi-raycur Jesús wañuyta tarisha. Caway-bidanta jarasha» nir micunchi. ¹⁷Chay-chicaj carpis, juc tantallata paquipanacur micunchi. Juc shungulla cawanchi juc tantallata micushpanchi.

¹⁸Mä, yarpärishun. Israel runacuna jarashan aychata waquinta rupachir jumuynta Tayta Diosninchita jararan. Waquintana quiquin-purapis mallichinacuran Tayta Diosninchiwanpis juc shungulla cawanapaj. ¹⁹Ichanga sumaj tantiyacushun. Jircacuna mana cawanchu. Jarashan aychacunapis cashgan aychalla. ²⁰Jircacunata jarar, mana Tayta Diosninchitachu jaraycan; manchäga supaycunallata. Supaycunawan juc shungulla cawanayquita mana munächu.

²¹Chaymi Tayta Jesúswan juc shungulla cawanayquipaj cüpatapis, tantatapis mallichinacur, jircacunata jarashanta ama micunquimancho. Chaycunata micur, supaycunawan juc shungulla cawanquipaj. ²²Chaymi Tayta Diosninchita ama ullgüchinquichu. Payga sumaj munayniyuj. Mana ichipushuwanchu.

Irmänucunata piñapashan

²³Waqin irmänucuna nin: «Shungü munashanta imatapis ruracüman.» Chaypis irmänunchicunata llutäpacachiptin, rurananchi mana camacanchu. «Imapis quiquipitam» niptinsi, waquin rurashanchicuna irmänunchicunata llutäpacachin. ²⁴Pipis quiquillanpaj ama yarpaçhacunmancho. Manchäga waquin irmänunchicunata yarpar, ama llutäpacachishuwanchu. ²⁵Chaymi llapan casta ranticushan aychata micunquiman. Ama tapupanquichu: «¿Cayga jircacunata jarashanchuraj?» nir. ²⁶Cay pachata llapantinta Tayta Diosninchi camasha. Paypita llapan imacunapis cayan.*

²⁷Juc runa mana irmänu cashpan micuyta mallichishuptiqui, mana tapupällar micunquiman. Ama llutäpacunquichu. ²⁸«Cay aycha jircacunata jarashämi» nishuptiquim ichanga, ama çhasquinquimancho. Jucha cashanta musyarçhi willaycäshunqui. ²⁹Quiquiquicuna mana yarpaptiquisi, waquin irmänucuna jucha cashanta yarpanga. Chaymi imatapis ama rurashuwanchu

* 10.26 Salmo 24.1.

nishanchi-nishanchi irmänunchi-cunata llutanta yarpächir.

³⁰Chaymi: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir cushish micüman. Ichanga llapanta mana micümanchu waquin runa jucha aparicushäta yarpär jamurpämänanpita. ³¹Manchäga imata rurarpis, imata micurpis, imata upurpis, Tayta Diosninchita alliçu jurgushun. ³²Chaymi llapanpa ricay ñawinçu alli cawanquiman. Israel runacunapa ricay ñawinçhüpis, jäpa runacunapa ricay ñawinçhüpis, jutucaj irmänucunapa ricay ñawinçhüpis alli cawanquiman. ³³Quiquilläpita llapan runata llaquipä. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurä. Willapashäta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchita washanga.

11 ¹Nuwa Washäcuj Jesúsapa llupinpa jatishä-jina jamcunapis ricacamanquiman.

Irmänacuna imanuy cawanapäpis willapashan

²Ima allish yarpärämanqui. Chaymi llapan willapashajtapis mana junganquichu. Yaçhachimashannuylla llapantapis willapashcaj.

³Chaypis justa tantiyachishayqui. Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa maquinçu cawan. Ullgucuna Washäcuj Jesúsapa maquinçu cawan. Warmicuna runanpa maquinçu cawan. ⁴Chaymi ullgucuna Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta willacurpis, chucunta jurgunman Tayta Jesúsapa pampaman mana çhurananpaj.

⁵Warmina majanta pampaman mana çhurananpaj Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta willapäcurpis,

shucutacunman. Shucutacuyta mana munarmi ichanga, sipra warmi-jina puricunman. ⁶Chaypis warmipita. Majanpa maquinçu cawayta mana munar, jina pingaypäpis puricunman. Mama-warmi cayta munarmi ichanga, majanpa maquinçu cawanman. Umantapis shucutacunman.

⁷Ullguga ama shucutacunmanchu. Paycuna Tayta Diosninchiman ricchacun. Chaymi Tayta Diosninchita alliçu jurgunman. Warmina runanta alliçu jurgunman.

⁸Ullguta mana warmipitachu Tayta Diosninchita ricarachisha; manchäga ullgupita warmita.

⁹Runatachu mana camasha warmita yanagänanpaj. Manchäga warmita camasha runata yanagänanpaj.

¹⁰Chaymi warmicuna runanpa maquinçu cawar, umanta shucutacunman. Runanpa maquinçu cawaptin, anjilcunapis cushicunga.

¹¹Tayta Jesúsapa shiminta çhasquicush car, warmitapis, ullgutapis pampaman ama çhurasuwanchu. Warmi mana captin, ullgu mana yurinmanchu. Ullgu mana captin, warmipis mana canmanchu. ¹²Warmita ullgupita Tayta Diosninchita ricarachisha. Ullgupis warmipita yurin. Warmipis, ullgupis, ishcan Tayta Diosninchipita cawan. Paymi llap-llapanta camacächisha.

¹³Irmänucuna, sumaj yarpaçhacuy. Warmicuna shucutacünilla Tayta Diosninchita mañacuptin, ¿allichuraj? ¹⁴Ullgucuna ajchanta wiñachishan marca-pingay cashanta llapanchi musyanchi.

¹⁵Warmicunam ichanga ata ajchayujraj sumaj camaran. Ata ajchanga

umanta shucutaraj-yupay. ¹⁶Chaymi pipis tincupämayta munar, sumaj yarpaçhacunman. Tayta Diosninchita mañacur warmi shucutacunallanta nuwacunapis, jutucaj irmänunchicunapis musyan.

Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

¹⁷Canan nanaj-nanajna piñapashayqui. Quiquiqui-pura jutucar çhapçhunacuyllaçhüshi arurcaycanqui. ¹⁸Rimaypis puriycan: «Corinto marcaçu jutucaj irmänucuna jagayächinacuyllaçhüshi juyarcaycan. Manash juc shungullachu cawarcaycan» nir. Wiyashäta riguij-nirämi. ¹⁹Chayta rurarcaycanqui quiquillayqui alliçu llucshiyta munarçi, ¿au? Shunguy-quitam ichanga Tayta Diosninchim musyapan.

²⁰Tayta Jesústa yarparäcur jutucash caycar tantata micurpis, bñnuta upurpis ticshaparänacur, ¿allitachuraj rurarcaycanqui?

²¹Waquinniqui achca-achcata micunqui. Waquinniquina yargaypita wañunqui. Waquinniqui maçhashayquicaman upunqui. ²²Jitacashayquicaman upyayta munar, achca-achcata micuyta munar, wasiquiman aywacärinquiman. Quiquillayquipaj imatapis ashir, waquin irmänucunata pampaman çhurarcaycanqui. Pishipacuj irmänucunatapis pingayman çhurarcaycanqui. Chaynuy cawar: «Tayta Diosninchiman yupachicur jutucashcanchi» niptiquisi, ¿alli ñawñwan ricashayquichuraj? ¿Cushicushächuraj? Mana. Manchäga nanaj-nanaj piñacunajmi camacan.

Pascua micuyta willapashan

San Mateo 26.26–29;

San Marcos 14.22.25;

San Lucas 22.14–20

²³Ñaupata Tayta Jesúspita yaçhacushalläta willapashcaj. Tayta Jesús wañuyman jitarpunan chacaylla purishijnincunawan micupäcuran. Tantata aptarcucur, niran: ²⁴«Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Tantata paquircur-paquircur, purishijnincunata aypuran: «Cay tanta quiquimi caycä. Jancuna-raycur wañuyman çhayashaj. Chaymi tantata paqipana cur, yarparämanqui» nir. ²⁵Micuriycur bñnuyuj çüpata aptarcucur, niran: «Cay bñnuy yawarnimi. Yawarnñwanraj parlanacushanta juctana Tayta Diosninchim çharcucaycächin. Chaymi imaypis çüpapita bñnuta upur, yarparämanqui» nir.

²⁶Canan sumaj tantiyacunquiman. Jutucaycur tantata micurga, bñnuta upurga, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman çhayashanta cutimnancaman musyachicuycanchi.

²⁷Chaymi ticshaparänacushalla tantata micur, bñnuta upur, Jesústa pampaman çhurarcaycanqui nuwanchi-raycur wañush caycaptinpis, yawarninta jichash caycaptinpis. Payta wañuchij-yupay juchayuj ricarinqui. ²⁸Chaymi Jesústa yarparäcur tanta micuyta munar, bñnuta upuyta munar, shungunchitaraj tapushuwan.

²⁹Mana wanacullar micur, upur, pampaman çhuranchi irmänunchicunatapis, Jesústapis nuwanchi-raycur wañush caycaptin. Chaynuy cashanchipita ñacayman çhayashunpaj.

³⁰Chaymi waquin irmänucuna jishya-yasha. Waquinna wañuyta tarisha.

³¹Shungunchita sumaj tapur wanacushaga Tayta Diosninchipis juchanchita mana jurgapämashunpächu.

³²Juchanchita jurgapämashpanchichinganga wanacunanchipaj piñapämanchi. Wanacuptinchi, juchaçu arujcunata-jina mana ñacachimashunpächu.

³³Irmänucuna, chaymi micupacunayquipaj jutucar, shuyänacärinquiman. ³⁴Pipis pächallanta ashir, wasinçu micucunman. Chaura jutucaycur juc shungulla micupacuptiqui, Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashunquipaj. Manchäga ñacachishunquipaj. Waquin tapucuyñiquicunata shamurna, tantiyachishayquipaj.

Espíritu Santu ima-imata rurananchipäpis yaçhayta camapämashanchi

12 ¹Irmänucuna, cananga ima-imatapis yaçhananchipaj Espiritu Santu yanapämashanchipita tantiyachishayqui. ²Jesús pa shiminta mana çhasquicushayqui wichan jircacunata tucuy-jinanpa jayarashcanqui mana wiyaj captinsi. ³Cananga sumaj tantiyacunquiman. Espiritu Santuwan Tayta Diosninchi rimachiptin, mana pipis Jesústa pampaman çhurangachu. Manchäga Espiritu Santu rimachiptin: «Jesús ga Taytanchi» nir jayaranga.

⁴Espiritu Santuga jucnaylla. Chaypis tucuy-tucuyta yaçhananchipaj camacächin.

⁵Irmänunchicunata yanapayta munaptinchi, tucuy-jinanpa yanapänanchipaj caycan. Mayganta rurarpis, Tayta Jesúslata mancha-

pacuycanchi. ⁶Tucuy-jinanpa yanapaptinchisi, Tayta Diosnillanchi llapanchita yanapaycämanchi. Ima-imata rurananchipäpis quiquin camacächin.

⁷Espiritu Santu shacyächimanchi jucninchi-jucninchisi yanapänacunanchipaj. ⁸Quiquin Espiritu Santulla waquin irmänunchita yaçhayta camapun yaçhaj cananpaj, waquintana sumaj tantiyacurir willapäcunanpaj.

⁹Waquintana Espiritu Santu yaçhayta camapun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanpaj. Waquintana yanapan jishyaçhucunata allchacächinanpaj.

¹⁰Waquintana yanapan Tayta Diosninchi camacächishancunata rurananpaj, waquintana Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, waquintana supay maquichacushancunata ricsinanpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata rimananpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata tantiyachicunanpaj. ¹¹Imata rurananchipäpis, musyananchipäpis quiquin Espiritu Santu shungun munashanman-tupu yaçhayta camapämanchi.

Juc shungulla cawananchipaj tantiyachicushan

¹²Sumaj tantiyacushun. Runa achca tulluyuj carsi, jucnaylla. Washäcuj Jesús pa maquinçu cawaj irmänucuna achcaj carsi, juc shungulla cawananchi. ¹³Espiritu Santu jucllachamashcanchi Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, uywaycunatapis, wasiyujcunatapis. Ushyacäriptinchi, Espiritu Santu llapanchita yanapämanchi chaychicaj carsi, juc shungulla cawananchi.

chipaj. Llapanchitapis maquinéchu purichimanchi.

¹⁴Runa mana juc tullullapitachu; manchäga achca tulluyujmi.

¹⁵Runapa janan mana maqui-llanchu, mana échaquillanchu.

Chaymi échaquiwan maqui mana apaycähänacunmanchu. Runaga maquin échaquinwanraj camaran.

¹⁶Chaynuypis runapa janan mana ñawillanchu, mana rinrillanchu.

Chaymi ñawiwán rinri mana apaycähänacunmanchu. Runaga ñawiyujraj, rinriyujraj camaran.

¹⁷Runapa ñawillan captin, ¿imanay-paraj wiyman? Rinrillan captin, ¿imawanraj asyashanta mayanman?

¹⁸Tullunchicunatapis, imanchicunatapis Tayta Diosninchi munashannuylla camacächisha. ¹⁹Juc tullullapita car, runapa janan mana camarajchu canman. ²⁰Sumaj tantiyacushun. Jananchi chay-chica tullupita camacächish caycarsi, jucnaylla. Mana yata-yatachu caycan.

²¹Chaymi ñawiwán maqui pampaman mana échuranacunmanchu. Umawan échaquipis pampaman mana échuranacunmanchu. ²²Manchäga pishiyataycunawanraj runapa janan camaran. ²³Mana ricachicuna jananchitapis allí müdanata ushtucunchi camarajlla ricacänanpaj. Pingaypaj captin, sumaj chapacunchi.

²⁴Ricacaj jananchitam ichanga mana alläpa chapacunchichu. Chaypis Tayta Diosninchi camasha pishi-yatay-caj jananchitapis, mana ricachicuna jananchitapis, pingaypaj-cajcunatapis runapa janan sumaj camarananpaj. ²⁵Chaymi mana apaycähänacullar runapa

tulluncuna, mana ricachicuna janancuna nanachinacunman.

Quiquin-pura allí ricanacunman.

²⁶Runapa maquin nanächicuptin, llapan janan nanächicun. Maquin allí ricash captin, llapan janan allí ricash canga.

²⁷⁻²⁸Nuwanchipis Washäcuj Jesúsapa maquinéchu cawaycar, janan-yupay ricacunchi. Llapanchi payman tanaraycanchi. Chaymi Tayta Diosninchi yaéhayta camapämashanchiman-tupu imatapis rurashun. Paymi jutucaj irmänucunata waquinta yaéhayta camapusha shiminta willacuj cáchananpaj, waquinta shungun yarpashanta musyachicunanjapaj, shiminta tantiyachicunanjapaj, waquinta imatapis rurar munayniyuj cashanta musyachicunanjapaj, waquinta jishyaéhcunata allchacächinanpaj, waquinta yanapäcuj cananpaj, waquinta irmänucunata sumaj ricananpaj, waquinta juc-niraj rimaycunata rimananjapaj. ²⁹Ichanga mana llapan irmänucunatachu cáchan cananpaj yaéhayta camapusha. Mana llapanchu willapäcullar purin. Mana llapanchu tantiyachicun. Mana llapanchu Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis ruran munayniyuj cashanta musyachicunanjapaj. ³⁰Mana llapanchu jishyaéhcunata allchacächin. Mana llapanchu juc-niraj rimaycunata riman. Mana llapanchu juc-niraj rimaycunata tantiyachicun. ³¹Chaypis Espíritu Santuta mañacunquiman mas allí yaéhayta camapushunayquipaj. Cananga willapähayqui mas allí yaéhaypita sumaj llaquipänacárinayquipaj.

**Llaquipänacuyпита
tantiyachicushan**

13 ¹Ima alliraj canman anjilcuna rimashanta rimapti, chay-tucuy marcacuna rimashanta rimapti. Llapanta yačarpis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu. Rimashalläwan ushyaranga. ²Ima alliraj canman llap-llapanta musyapti, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyachicupti, llapan shungüwan yupachicur puntacunapis wiyacaptin. Chaypis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu. ³Ima alliraj canman llapan pishipacujcunata tarichipti, alliču llucshinäjaj runa-masita washänä-raycur wañuyman chayapti. Chaypis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu.

⁴Runa-masinchita llaquiyta yačhar, imapitapis tantiyacur upällacunchi. Llaquipayta yačhar, yanapanchi. Mana chiquicunchichu. Mana jatuntucunchichu. Mana alli-tucunchichu. ⁵Mana ashlicunchichu. Quiquillanchipaj imatapis mana ashinchichu. Pitapis mana ashipanchichu. Pitapis mana nanaparanchichu. ⁶Pitapis mana cushipanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincuptinchi, cushicunchi. ⁷Runa-masinchita llaquipayta yačhar ñacachimaptinchisi, čhasquicunchi. Ima captinsi, alli ñawinchiwan ricanchi. Llutanta ruraptinsi, wanacunanta shuyaranchi. Ticrapamaptinchisi, mana jaguircunchichu. ⁸Rasunpa llaquipayta yačhar, imaycamanpis llaquinchi. Llaquipa-

shanchi mana ushyacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacuymi ichanga ushyacanga. Juc-niraj rimaycunapis, musyaj caypis ushyacanga. ⁹Runaga imatapis janaj-janallan musyan. Tayta Diosninchipa shiminta willacunanpäpis janaj-janallan musyan. ¹⁰Chaymi Tayta Diosninchi shuntacamänanchi junaj čhayamuptin, caycuna ushyacanga. Payga shungun munashanta llap-llapanta camacächin.

¹¹Wamra cashä-wichan wata-wata rimarä. Shimiman čhayashanta rimarä. Pishi-yarpay carä. Runayaptimi ichanga, wamra caynipsis ushyacasha. ¹²Chay-jina yarpayninchi pishiptyin, cananllaga Tayta Diosninchi imanuy cashantapis mana tantiyanchirächu. Tincurmi ichanga, sumaj tantiyacushunpaj. Musyapämashanchinuylle nuwanchipis musyapashun.

¹³Sumaj tantiyacushun. Cay pachaču llap-llapanpis ushyacajllam. Chaypis Tayta Diosnillanchiman yupachicushun. Aunishanta čharcunanpäpis shuyarashun. Runa-masinchitapis llaquipashun. Quimsan yarpay alli captinpis, runa-masinchitaraj llaquipashun.

**Juc-niraj rimaycunapita
tantiyachicushan**

14 ¹Chaymi sumaj llaquipä-nacärinquiman. Espiritu Santutapis mañacärinquiman tucuy yačhayta camapushunayquipaj. Llapan shunguyquiwan mañacärinqui Tayta Diosninchipa shiminta willapacunayquipaj. ²Espiritu Santu juc-niraj rimaycunata rimachishuptiqui Tayta Diosninchi tantiyaptinsi,

irmānucuna mana tantiyan-gachu. Rimashayquita quiqui-llayqui shungullayquiĉhu tantiyanqui. Irmānucunam ichanga mana tantiyangachu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta juc-niraj rimayĉhu rimaptiqui. ³Rimashanchinuylla willapācuptiquim ichanga irmānucuna sumaj tantiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanga. Anyapaptiqui Tayta Diosninchita wiyacur, cuyay-munaypaj cawanga. Imaman ĉhayarsi, shungun shacyācunga. ⁴Tayta Diosninchipa shiminta willacujcuna jutucaj irmānucunata tantiyachin. Juc-niraj rimaycunata rimajcunam ichanga quiquillanpaj riman. Rimashanta pipis mana tantiyanchu.

⁵Alli canman llapaniquipis juc-niraj rimaycunata rimaptiqui. Ichanga jatunpa cushicūman llapaniquipis Tayta Diosninchipa shiminta willapācuptiqui. Pipis juc-niraj rimayta munaptin, alli canman runa tantiyananpaj tichachiptiqui. Chayraj jutucaj irmānucuna tantiyanga.

⁶Irmānucuna, mā, tantiyacushun. Watucurshi juc-niraj rimaycunaĉhu yaĉhachijman. Manash willapajmanchu Tayta Diosninchipa shiminta. Chayta rurapti: ĉ«Ima alliraj watucallāmanqui» nimanquimanthuraj? Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyachicur, manacajllapāĉhi watucujmanpis.

⁷Canan tincuchiypa tantiyacushun. Quīnāpis, arpapis suynashanpa suynacuptin, ĉtunādan llucshingachuraj? ⁸Murucunāpis curnīta suynashanta mana tantiyar, ĉcapitanpa yarpashanta ruranga-churaj? ⁹Jamcunāpis juc-niraj rimay-

cunata rimaptiqui, pipis mana tantiyashunquipāĉhu. Manchāga shiushuiyaycaj wayra-jina caycanqui. Chaynuy caycar, ĉimāpāraj juc-niraj rimaycunata rimanqui? ¹⁰Chaypis cay pachāĉhu runacuna juc-nirajta-juc-nirajta riman. Rimajmasincunawan llapanmi tantiyanacun. ¹¹Juc imata rimashantapis mana tantiyar, upa-pura-jina ricacushuwan. ¹²Chaymi Espīritu Santuta ama mañacunquimanchu juc-niraj rimayllata rimachishunayquipaj. Manchāga jutucaj irmānunchicunata Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunayquipāpis, shiminta wiyacur cawanayquipāpis mañacunquiman. ¹³Chaypis juc-niraj rimaycunata rimar, Tayta Diosninchita mañacunquiman rimashayquita tichachinayquipaj. Chayraj irmānucunāpis rimashayquita tantiyacunga.

¹⁴Juc-niraj rimaycunaĉhu mañacupti, shungullā cushicun. Yarpaynīmi ichanga illaricācun. Ima rimashātapis mana tantiyāĉhu.

¹⁵Chaynuy rurapti, ĉallichuraj caycan? Mana. Manchāga juc-niraj rimaycunaĉhu Tayta Diosninchita mañacur, alabansacunata cantar, shungūpis cushicunman. Yarpaynīpis tantiyacunman. ¹⁶Irmānucuna, shunguyqui cushicuptinsi wajta runa juturashayquiman ĉhayamur, rimashayquitapis, cantashayquitapis mana tantiyangachu. Rinrinwan wiyarpis shungunman mana ĉhayaptin: ĉ«Chaynuy caycullāĉhun» ningachuraj? Mana. ¹⁷Wajta runa mana imatapis jucungachu. Mana imatapis tantiyacungachu rimashayqui, cantashayqui shunguyquita sumaj cushicachiptinsi.

¹⁸Ima allish Tayta Diosninchi yanapämasha juc-niraj rimaycunata rimanapaj. ¹⁹Ichanga pipis mana tantiyanchu. Chaymi irmänunchi-cunawan jutucar juc-ishcayllata rimarpis, tantiyashallanta rimäman. Juc-niraj rimaycunata ama rimämanchu.

²⁰Irmänucuna, wamracuna-jina ama pishi-yarpay canquichu. Paycuna shungun munashallanta ashir, cushish cawan. Jucha apari-cuytapis mana yarpanchu. Chaymi jamcunapis sumaj tantiyacurir, imatapis ruranquiman mayur runacuna-jina.

²¹Tayta Diosninchipa shiminchu nin:

«Shimita wiyacunanta munar, jäpa runacunawan Israel runacunata willacachishaj. Wajta runacunapa shiminwan willachishaj.

Juc-niraj rimaycunachu willaycächiptisi, mana wiyacamangachu.»

²²Chaymi juc-niraj rimaycunata rimanchi Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna yarpaçhacunanpaj, mana juturaj irmänucunapächu. Irmänucunata Tayta Diosninchipa shungun yarpa-shanta willapänanchi; mana yupachicujcunatam ichanga mana.

²³Mä, yarpaçhacushun. Jutucaj irmänucunash juc-niraj-juc-niraj rimaycunallaçu rimaycanman. Tayta Diosninchiman mana yupachicuj runa çhayar, wajta runa çhayar, çimanageraj? «Llapanmi lücyasha» ninga. ²⁴Llapan irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuptinmi ichanga mana yupachicuj runapa

shungunmanpis, wajta runapa shungunmanpis çhayanga.

Juchayuj cashantapis tantiyacunga.

²⁵Shungullançu pacarächishan-cunata chapacuyta mana camäpacur, wanacunga. Jungurpacuycur, Tayta Diosninchitapis alliman çhuranga: «Tayta Diosninchipa maquinçu cawashayquita sumaj tantiyacuycä» nir.

²⁶Chaura irmänucuna, çimatataj rurashun shacyächinacunanchipaj? Jutucar, waquinniqui cantanquiman. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunquiman. Waquinniquina paypa shungun yarpashanta tantiyachicunquiman. Waquinniquina juc-niraj rimaycunata rimanquiman. Waquinniquina juc-niraj rimaycunata tigrachinquiman llapan runa tantiyacunanpaj. Llapanta rurarpis, shacyächinacunquiman Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanayquipaj.

²⁷Juc-niraj rimaycunata rimayta munar, ishcaj-quimsaj-imalla rimanquiman. Ichanga ichic-ichicllata rimanquiman tigrachij runa captinraj. ²⁸Juturaj irmänupa çhaupinchu tigrachij mana captin, juc-niraj rimaycunata ama rimanquimancho. Shimiqui amucuyta mana camäpacurmi ichanga, quiquillayquipaj rimacunquiman. Tayta Diosninchi tantiyashunquipaj.

²⁹Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunapis ishcaj-quimsajlla willapäcunquiman. Waquinniqui tapunacunquiman ima-imata rimashantapis Tayta Diosninchipa shimin cashantapis, mana cashantapis musyanayquipaj.

³⁰Tayta Diosninchi camacächiptin-imaptinga, rimaycaj upällacunanman

jucniquina Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunayquipaj.
³¹Llapaniqui tantiyacunayquipaj, shacyäcunayquipaj juc-caman-juc-caman Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunquiman. ³²Espíritu Santu rimachishuptiqui, waquin willacujcunapis wyanacärinquiman. ³³Tayta Diosninchipa mana munanchu shinri-shinri juturpänanchita. Manchäga allilla cawananchita munan.

Jutucaj irmänucona maychaychüpis juturashanchu
³⁴warmicuna shimin chayashanta ama rimanmanchu. Manchäga Moisés isquirbishanta wiyacur, majanpa maquinchu cawanman.
³⁵Llapan juturaj irmänuconapa ricay ñawinchu majanta tapuypa-tapunan mana camacanchu. Imatapis tapucuyta munar wasinman cutiycur, majanta tapucunman.

³⁶Irmänucona, çimanirtaj yarpanqui: «Nuwacunallapita Tayta Diosninchipa shimin ricarisha. Nuwacunallata willapämasha» nir? ³⁷Mayganiquipis: «Tayta Diosninchipa willacujnin caycä. Espiritu Santu shacyächimaptin, llapanta tantiyä» nir cartacamushätapis çhasquicunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta cartacamushätapis musyanquiman.
³⁸Pipis wiyamayta mana munaptin, ama çhasquinquimanchu. Chaynuy captin, Tayta Diosninchipis mana ricsij-tucungapächu.

³⁹Irmänucona, pipis juc-niraj rimaycunata rimaptin, ama miçhanquimanchu. Ichanga ima alliraj canman Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur cawaptiqui.

⁴⁰Imatapis rurar, shinri-shinri ama juturpanquichu. Manchäga sumaj

tantiyanacurir, juc shungulla cawanquiman.

**Washäcuj Jesús
 cawarimushanpita
 tantiyachicushan**

15 ¹Irmänucona, Tayta Jesúsipa shiminta ama junganquimanachu. Ñaupata Jesúsipita willapaptij, çhasquicärishcanqui. Maquillançu cawarcaycanqui. Cananga ama witicunquichu.
²Chayraj Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanquipaj. Witicutiquim ichanga Jesúsipa shiminta çhasquicushayquipis yangallapaj canga.

³Nuwapis alli willapata wiyashätam willapashcaj.

Tayta Diosninchipa shimin rimashannuylla juchanchi jungacänanpaj Washäcuj Jesús wañuyman çhayasha.

⁴Ayantapis pampaycusha.

Wañushanpita quimsa junajta shimin rimashannuylla Tayta Diosninchipa cawarachimusha.

⁵Cawarircur, Pedrutapis, çhunca ishçaywan (12) purishijnincunatapis ricaripusha.

⁶Chaypita pichga paçhac-ima (500) irmänunchicunata ricaripusha.

Waquin irmänunchicuna cawarcaycanraj. Waquinmi ichanga wañucusha.

⁷Chaypita Santiaguta ricariparcur, llapan caçhancunatana ricaripusha.

⁸Chaypitaraj ricaripamasha.

Chaymi nï: «Jesúsipa caçhan carpis, ushyapillanna caycä.» ⁹Chaymi: «Jesúsipa caçhan caycä» niytapis pingacü. Waquin caçhancunamanpis

mana tincüchu. Jananmanpis jutucaj irmänucunata chiquir jaticáhashcä. ¹⁰Chaypis Tayta Diosninchi llaquipä-mashpan camacächisha shiminta willapäcur purinapaj. Sumaj yanapämasha. Waquin cachancuna mana aypämashachu. Ichanga mana quiquilläpitachu rurashcä. Manchäga llaquipämashpan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha. ¹¹Llapanimi Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcushcä. Chay alli willapata jamcunapis chasquicärishcanqui.

**Wañushcunata
cawarachimushanpita
tantiyachicushan**

¹²Nuwacuna willapäcärishcä: «Washäcuj cawarisha» nir. Chaypis waquinniqui mana auniniquichu: «Wañushcuna mana cawaringachu» nir. ¹³Chaymi tapushayqui: «Wañushcuna mana cawaringachu» niptinchi, ¿Washäcuj Jesúspis chaura manaچی cawarishachu? ¹⁴Washäcuj Jesús mana cawarish caycaptin, manacajllapächi willapäcurpis puriyä. Jamcunapis yangallapächi shimita chasquicur, Jesúsman yupachicuyanqui.

¹⁵Washäcuj Jesús rasunpa mana cawarish caycaptin, llullacurchi puriyä. «Washäcuj Jesústa cawarachimusha» niptisi Tayta Diosninchi wañushcunata mana cawarachiptin, quiquin Tayta Diosninchitaچی tumpaycä. ¹⁶«Wañushcunata mana cawarachimungachu» niptinchi, Washäcuj Jesústapis manaچی cawarachimushachu. ¹⁷Washäcuj Jesústa mana cawarachimush caycaptin, manacajllapächi Tayta Diosninchimanpis yupachicuy-canchi. Jucha aruyllaçhürächi

cawaycanchi. ¹⁸Washäcuj Jesústa mana cawarachimush caycaptin, wañush irmänunchicunapis ushyacäcushanaچی. ¹⁹Nuwanchipis llaquicuypäچی cawashunpaj Washäcuj Jesús cay pachallaçu ushyacash caycaptin.

**Washäcuj Jesús
ñaupapämashanchi**

²⁰Runacuna tucuyta yarpaptinpis, Tayta Diosninchi rasunpa Washäcuj Jesústa cawarachimusha. Payga llapan wañushcunata ñaupapar, puntata cawarimusha. Cawarachimush carmi, wañushcunata cawarachimunantapis musyachimanچی. ²¹Adán-janan llapan runapis wañuyman çhayan. Cananga Washäcuj Jesúspita llapan runapis cawaringa. ²²Adánpa llupinpa aywar, llapan runa wañuyta tarin. Washäcuj Jesústa chasquicurmi ichanga, imaycamanpis cawayta tarishunpaj. ²³Llapanta Tayta Diosninchi camacächisha. Washäcuj Jesús cawariyta ñaupapämashanchi. Pay cutimup-tinraj, shiminta chasquicujcunapis cawarishunpaj. ²⁴Chaypita cay pacha ushyacanga. Washäcuj Jesús llapan munayniyujcunatapis, mandajcunatapis, auturdäcunatapis illarachinga. Nircur maquinçu llapan purichishancunata Tayta Diosninchipa maquinman çhuranga. ²⁵Washäcuj Jesús llapallanta maquinçu purichinga cunçharyuncunata ichipur ushyacächishan-caman. ²⁶Chaypita wañuytapis illarachinga. ²⁷Chaura shiminçu isquirbiraycächishannuylla llap-llapallanta maquinçu purichinanpaj Tayta Diosninchi camacächisha.

Quiquin Tayta Diosninchim ichanga Washäcuj Jesús pa maquinchu mana purinchu. Manchäga Tayta Diosninchipita llapanpis cawan. ²⁸Chaura maquinman llapanta churashanpita Wawan Jesúspis Tayta Diosninchipa maquinman llapanta churangapaj. Chaypita llap-llapantapis maquillanchüna Tayta Diosninchi purichinga

²⁹Mä, yapay tapushayqui: «¿Imapäräjä wañushcunapa juchan-janan ushyacärinqui?» Wañushcunata cawarachimunan mana caycaptin, yangallapächi ushyacärinquipis. ³⁰Nuwacunapis wañuy-caway willapäcur, yangallapächi puri. ³¹Irmänucuna, achca cuti wañuy-pita jishpishcä. Ichanga willapäcupti Taytanchi Jesucristupa shiminta chasquicuptiqui, jatunpa cushicü. ³²Willapäcur puripti, Éfeso marcachüpis tucuyjinanpa wañuchimayta munasha. Micucuj uywacuna-yupay ushyamayta munasha. Wañucur mana cawarinanchi caycaptin, ¿imapäräjä willapäcüpis? Waquin runacuna-jinachi niman:

«Micur, upur puricushun.

Warasi-chicasi

ushyacäcushunganachi.»*

³³Irmänucuna, pantachicuj-cunapa shiminta ama chasquipanquimanachu. Rimaypis purin: «Juchachu arujcunash juchaman chayachimanchi» nir. ³⁴Sumaj tantiyacunquiman. Juchata ama aparcunquimanachu. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shungunta mana musyar, yarpashantapis mana musyanquichu. Chaymi wanacunay-

quita munar, piñapashpä pingaymansi chayachishayqui. Llapaniquita piñapaj pingayman chayaptiqui, wanacunayquita munar.

Wañushcuna cawarimuptin, juc-niraj cashanta tantiyachicushan

³⁵Sumaj tantiyachiyta munaptisi, waquinniqui yarpaçhacurcaycanqui: «¿Imanayparaj wañushcunata cawarachimunga? Cawarachimush caycaptin, ¿ima-nirajraj janan canga?» nir. ³⁶Upa canqui-llapa. Llutanta yarpacaycanqui. Murutapis pampanchiraj wiñamunanpaj. ³⁷Mana rigupa tulluntachu allpaman jatinchu. Manchäga murullanta murunchi. ³⁸Chaypita murunmantupu Tayta Diosninchi wiñachimun. Llapam muruta murunmantupu wiñamunanpaj camacächin.

³⁹Cay pachaçu juc-niraj-juc-niraj cawanchi. Runawan uywa mana tincunhu. Pichuysacunawan piscädupis mana tincunhu. ⁴⁰Cay pachaçu cawaywan janaj pachaçu cawaypis mana tincunhu. Cay pachaçhüga Tayta Diosninchi camacächishannuylla llap-llapan cawan. Janaj pachaçu cawajcunatapis juc-niraj-juc-nirajta camasha. ⁴¹Musyanchi intipa, quillapa achicyayninpis juc-niraj-juc-niraj cashanta. Istrillacunapis juc-niraj-juc-niraj achicyämun. ⁴²Chaymi Tayta Diosninchi cawarachiptin, cawarij-cunapis juc-niraj-juc-niraj cawarimunga. Cawajcuna imayllapis wañur, pampacunga. Cawarimuj-cunam ichanga imaycunanpis cawacunga. ⁴³Cawajcuna wañucur, millanaypaj. Cawarimujcunam

* 15.32 Isaías 22.13.

ichanga cuyayllapaj. Cawajcuna wañunächí. Cawarimujcunam ichanga mañaypa-mañaycar cawacunga. ⁴⁴Wañuptinchi, ayallanchita pampan. Tayta Diosninchi cawarachimaptinchim ichanga, juc-nirajna ricacushunpaj. Chaymi cay pachaču cawashanchi-jina janaj pachačhüpis cawashunpaj.

⁴⁵Tayta Diosninchipa shimínchu nin: «Cay pachaču runa ricarinanpaj Adánta puntata Tayta Diosninchi camaran. Adánmi cawayta chasquisha.» * «Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga cawachicuj. Paymi wañushcunata cawarachin. ⁴⁶Chaypis cawarinanchipaj wañunanchiraj. ⁴⁷Ñaupacaj Adánta allpapita ruraran. Ushyacajlla caran. «Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga janaj pachapita shamusha. ⁴⁸Allpapita-cajcuna Adánjina llapanchi wañuyta tarishun. Janaj pachaman shuntacamaptinchi, Jesúsmana ricchacushunpaj. ⁴⁹Cananga wañucuj Adánman ricchacunchi. Jesús shuntacamaptinchim ichanga, paymana ricchacushunpaj.

Wañushcuna cawarachimushan junajpita tantiyachicushan

⁵⁰Irmánucuna, sumaj tantiyacushun. Jananchiga ushyacajllam. Ayanchipis ismunga. Ushyacaj jananchicunata janaj pachaman Tayta Diosninchi mana shuntangapächu. Wañucujcunaga imaycamanpis mana cawangapächu. ⁵¹Chaymi Tayta Diosninchipa shungun imata yarpashantapis tantiyacushun. Mana llapanchichu wañuyta tarishun. Chaypis llapanchita juc ñipchiyllächu Tayta

Diosninchi juc-niraj cawayman tigrachimäshunpaj. ⁵²Jesús cutimuptin curnita suynaramuptin, wañushcuna cawaricarcamunga imaypis mana wañunanpäna. Cawaycajcunatapis juc-niraj cawaymana tigrarachimäshunpaj.

⁵³Ushyacaj cashanchipita mana ushyacajmana tigrachimäshunpaj.

⁵⁴Wañucuj cashanchipita mana wañucujman tigrasharaj Tayta Diosninchipa shimín charcucash canga. Paypa shimínchu nin:

«Ima cushicuyraj wañuyta íchipushäpita.

Wañuyta illarachishcä.

⁵⁵Cananga pipis mana

llaquicunganachu:

«¿Wañuy apacamangachuraj?»

«¿Ñacachimangachuraj?» nir.»

⁵⁶Juchata aparicur, wañuyta manchacunchi. Wañuyman chayananchi cashantapis tantiyanchi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushanchipita. ⁵⁷Tayta Diosninchim ichanga Washäcuj Jesústa cachamusha wañuytapa washämänanchipaj. Jesúsmi nuwanchi-raycur wañuyman chayar, wañuyta íchipusha. Ima allish Taytanchi Jesucristuwan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha.

⁵⁸Irmánucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Ama llutäpacunquichu: «¿Imamanraj chayahaj?» nir. Manchäga Taytanchi Jesúsapa maquinchu cawar, shungun munashanta ruracushun. Chaynuy cawaptinchi, ima-imata rurashanchitapis Taytanchi Jesús sumaj mirachinga.

* 15.45 Génesis 2.7.

**Irmänucunata wamayar
piñapashan**

16 ¹Cananga justa tanti-yachishayqui. Jutucaj irmänucunata yanapänayquipaj Galacia quinranchu willapashä-jina cuyachicuyniquicunata shuntanquiman. ²Taripacushayquiman-tupu dumingun-dumingun yata çhuranquiman. Chaynuy rurar çhayamupti, mana shuntacaçharcaycanquipächu. ³Çhayamur, imallatapis shuntashayquita Jerusalén marcaman apachishun. Mayganiquipis aywaptiqui, cartanpawan apachishayqui. ⁴«Pablo, jampis aywanquiman» nimaptiqui, aywäshishämi.

**Chay-tucuyta purinanpaj
Pablo yarpashan**

⁵Watucuj shamur, Macedonia marca quinranparaj tumaramushaj. ⁶Chaypitaraj watucushayqui. Tamyä wichan-ima çhayamupti, juyapärishunraj. Maypapis aywapti, purinäpaj imallawanpis yanapämanquiman. ⁷Ricaycunallapaj watucuyta mana munächu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, unaylla juyapäriyta munä. ⁸Chaypis Éfeso marcaçhüraj juyapärishaj Pentecostés fiestata rurashan wichancaman. ⁹Cay marcaçu juyu runacuna mana pishiptinsi, willapänapaj Tayta Diosninchi sumaj yanapaycäman. Jesús pa shiminta willapäcupti, achcaj runa çhasquicuyan.

¹⁰Timoteo çhayamuptin, alli ricanqui, ari. Payga quiqui-yupay Taytanchi Jesús pa shiminta willapäcur puriyan. ¹¹Pampaman

ama çhuranquichu. Manchäga watucamaj shamunanpaj yanapanquiman. Cayçu ricaj-ricajlla irmänunchicunawan-ima shuyarpaycä.

¹²Irmänunchi Apoluta parlapashcä: «Waquin irmänucunawan-ima Corinto irmänucunata watucamuy» nir. Ichanga manash shamungarächu. Juc junajrächi watucushunquipaj.

¹³Irmänucuna, Jesús cutimunanta ricaj-ricajlla shuyäshun. Mana yamacällar Tayta Diosninchiman yupachicushun. Ima ñacayman çhayarpis, ama manchacushunchu. Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurawashun. ¹⁴Imaypis sumaj llaquinacärishun. Yanapänacushun.

¹⁵Acaya marcaçu irmänu Estefanás wasinpa Tayta Jesús pa shiminta çhasquicärisha. Paycuna irmänunchicunata sumaj yanapan. ¹⁶Nuwanchipis chay-niraj mayur irmänucunata wiyacushuwan. Llupinpa jatishuwan. Jucninchi-jucninchipis yanapänacushuwan.

¹⁷Ima allish irmänunchi Estefanás, Fortunato, Acaico watucallämasha. Watucuyta mana camäpacuptiquipis, ¹⁸paycuna watucallämasha. Shacyächishushayqui-jina sumaj shacyächimasha. Chay-niraj irmänucunata alli ñawinchiwan ricashun.

Cartapa ushyanan

¹⁹Asia quinranchu jutucaj irmänunchicunapis Taytanchi Jesús man yupachicur, wamayäshunqui. Warmin Priscilawan irmänunchi Aquilapis, wasinçu jutucaj irmänucunapis

wamayäshunqui. ²⁰Llapan
irmänućuna wamayäshunqui.
Quiquiquicunapis sumaj
wamayänacäriñqui, ari.

²¹Irmänućuna, nuwa Pablo
cartacallämü. Jamćunata
wamayämur, maquiwan
isquirbićämü.

²²Tayta Jesucristuta mana mancha-
pacujćunata Tayta Diosninchi
ñacayman ćhayachichun. Tayta
Jesús, cutimuyna, ari.

²³Llaquipäćuj Tayta Jesús sumaj
yanapayćulläshunqui, ari. ²⁴Washäćuj
Jesúspa maquinćhu cawashpä llapani-
ćuita sumaj llaquipaj. Chayllana.

Corinto marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcachu jutucay irmānucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaman Pablo juella cutiyta mana atipaptin, irmānucunata watucunanpaj Tituta cacharan. Cutir, Pabluta willaran: «Irmānucuna willapāshayquinuylla cawarcaycan. Waquin irmānucunam ichanga pampaman churaycāshunqui» nir. Chaymi paycunaman yapay cartacuran.

Chay marcachu Pablo willapācushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18; 1 Corintios.

Pablo isquirbiran:

- Llaquipashpan juella mana watucushanpita, wanacush runata alli ñawinwan ricananpita: **2 Corintios 1.1–2.11.**
- Ñacayman chayashanpita, shacyācushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita: **2 Corintios 2.12–6.18.**
- Ñaupata piñapashanpita, Tito willaptin cushicushanpita: **2 Corintios 7.1–16.**
- Cuyachicuy ninta cushish churananpita: **2 Corintios 8.1–9.15.**
- Shiminta willapācunanpaj Jesús caçhacushanpita: **2 Corintios 10.1–13.13.**

Pablo wamayashan

1 ¹⁻²Corinto marcachu, Acaya quinranchu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Washācuj Jesús pa caçhan cashpā irmānunchi Timoteuwan ishcani cartacallāmi. Tayta Diosninchi camacāchiyninpa Jesús pa shiminta willapācur puriyā. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui.

Llaquipācuj Tayta Diosninchita alliman churashan

³Tayta Diosninchita alliman churaycullāshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Alli shungu cashpan sumaj llaquipāmanchi. Shacyāchimanchi. ⁴Tucuy-jinanpa ñacaptipis, shacyāchiman.

Shacyāchimashan-jina ñacajcunatapis shacyāchinā camacan.

⁵Washācuj Jesús-janan sumaj ñacachimashan-tupu nuwacunata Tayta Diosninchi sumaj shacyāchiman. ⁶Shacyaycāchimaptin, jamcunata shacyāchinajpis camacan. Jamcuna-raycur ñacayman chayashcā. Tayta Diosninchim ichanga llaquipāman shacyāchiman. Canan jamcunatapis llaquipar, shacyāchijman Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunayquipaj, jishpichishunayquipaj. Chaymi jamcunapis ñacayman chayar, ama yamacanquichu. ⁷Washācuj Jesús-janan llapanchi ñacayman chayashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga llaquipāman shacyāchimanchi. Chaymi shacyāchishunayquita sumaj musyā.

⁸Irmānucuna, Asia quinranču imanuy-imanuy ñacashätapis willashayqui. Juyupa ñacachimaptin, mana íhipushcächu. Cawaytapis mana yarpashcächu. ⁹Wañuy janächu caycasha. Chaycuna çhayapamaptin, cawaynïpis, wañuyñïpis mana nuwapitachu cashanta tantiyacushcä. Chayraj Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuyta yaçhacushcä. Payga wañushcunatapis cawarachin. ¹⁰Quiquinmi wañuyypitapis washämasha. Washämashannuylla imaypis jishpichimanga. Cananga imaman çhayarpis, jishpichimānanta sumaj yupachicü. ¹¹Washämānānpaj Tayta Diosninchita mañacärinqi, ari. Mañacärishayquita wiyaptin, achcaj runapis Tayta Diosninchita ninga: «Taytallau Tayta, ima allish Pablutawan Timoteuta sumaj yanapashcanqui» nir.

**Corinto marcata Pablo
watuucuyta mana camāpacushan**

¹²Irmānucuna, tincupāmajcuna imata rimamaptinsi, mana llullacushcächu. Shungüpis musyan. Ricay ñawiquichüpis alli cawashcä. Tayta Diosninchipa maquinču cawar, mana alli-tucüchu. Mana runacuna ashishantachu willapäcur puriyçä. Manchäga llaquipāmashanpita Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyçä. ¹³Cartacamurpis, shungü yarpashanta mana pacallar cartacamushcä. Cartacamushäta liguir, sumaj tantiyacärinquinman. ¹⁴Waquinniqui mayna shungüta musyapashcanqui. Chaymi Taytanchi Jesús cutimuptin, nuwacunanapaj ninquipaj: «Ima allish Jesús pita willapāmasha.»

Jamcunapāna nishaj: «Ima allish Jesús pita shiminta çhasquicusha.»

¹⁵⁻¹⁶Jamcunata musyapajmi.

Chaymi ishcaj cutipa watucuyta yarparsi Macedonia quinranpa aywar, çhayamuyta yarpashcä. Cutimurpis, çhayamuyta munashcä. Chaypitaraj Judea quinranpa cuticūman caran. Cuticupti, jamcunapis yanapāmanquinman caran. ¹⁷Mana çhayamuptimi ichanga, ama yarpānquichu: «Chay runa shiminta mana çharcunchu» nir. Nuwa mana ishcaj-quimsatachu rimä.

¹⁸Tayta Diosninchipa shiminta çharcushan-jina nuwapis shimita çharcü. Aunir, mana jipaman cutiricüchu. ¹⁹Washäcuj Jesús pita Tayta Diosninchipa Wawan cashpan shiminta çharcuran. Paypita willapäcurcayçä Timoteuwan, Silvanuwan quimsanä. ²⁰Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa aunishanta llapallanta çharcun. Aunishanta çharcushanpita: «Chaynuy caycullächun» nir Tayta Diosninchita alliman çhuranchi. ²¹Paymi acracamashcanchi Washäcuj Jesús pita maquinču cawananchipaj. Shungun munashannuy cawananchipäpis yanapayçāmanchi. ²²Canan wawan cashanchi musyacānanpaj Espiritu Santu maquinču puriyçāchimanchi.

²³Irmānucuna: «Watucushayqui» nirpis llaquicuymān çhayanayquita mana munar, Corinto marcaman mana shamushcächu. Jamcunawan alli ricanacuyta munashäta Tayta Diosninchipis musyan. ²⁴Tayta Jesús pita maquinču cawaycaptiqui, maquichacunaj mana camacanchu. Manchäga alli shimillāpa imatapis tantiyachishayqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa

maquinchu cushishalla cawanay-quipaj.

2 ¹Chaymi watucuyta munarpis: «Corinto irmänucunata llaquicuyman éhurarüman» nir mana shamushcächu. ²Jamcuna sumaj shacyächimashcanqui. Chaymi piñapar llaquicuyman éhuraptij, ¿piraj shacyächimanga? ³Jamcuna shacyächimänayqui camacan. Llaquicuyman éhuramänayquim ichanga mana camacanchu. Chaymi cartallata apachimushcä. Tantiyacuptiqui, shacyächinacur cushishalla cawashunpaj.

⁴Piñapaypa cartacatur, juyupa llaquicur wagashcäraj. Mayganiquitapis llaquicuyman éhurayta mana munashcächu. Manchäga sumaj llaquipäshajta tantiyacärinayquita munashcä.

⁵Ahcaman éhayachiyta mana munächu. Chaypis mana upällacümanchu. Tincupämaj runa mana quiquillätachu llaquicuyman éhuramasha. Manchäga jamcunatapis llaquicuyman éhurashcashunqui. ⁶Ima captinpis, juyu ñawiquiwan ama ricaynachu. Mayna piñapashcanqui. ⁷Wanacush captin, juchanta ama yarparaynachu. Manchäga shacyächinquiman. Mana shacyächiptiqui, pingaytucushchi ushyacanga. ⁸Chay runata alli ñawiquipana ricaycäriy. Llaquipaycäriy, ari.

⁹Chaynuypis shunguyquita musyapayta munar, mayna cartacamushcä: «¿Mä, jucpa shimintachush échasquicunga? ¿Shimillatachush wiyacunga?» nir. ¹⁰Chay runapa juchanta mana yarparaptiqui, nuwapis mana yarparäshänachu. Juchacush captinsi, jamcuna-raycur

juchanta mayna jungaycushcä.

Washäcuj Jesúspsis musyaraycanna.

¹¹Chaynuy ruraptinchi, Supay mana maquichacamäshunchu. Supayga lllapanchita juchaman janéhayta munaycamanchi.

Washäcuj Jesúsapa shiminta cushish échasquicushan

¹²Tróade marcachu Washäcuj Jesúsapa alli willapanta willapäcuj éhayapti Tayta Diosninchi camacächiptin, llapan runa cushishalla échasquicallämasha.

¹³Chaypis irmänu Tituwan mana tincur, llutäpacushcä. Chaymi: «Aywacucäna» nir Tróade marcapita Macedonia quinranpa aywacushcä.

¹⁴Canaga Tayta Diosnin-chita alliman éhurayculläshun. Washämänanchi-raycur Washäcuj Jesúsapa cachamusha. Payga lllapallanta íchipur, Tayta Diosninchipa maquinchu puriyächimanchi. Chaymi Jesúsapita willapäcur puripti, may-chaychüpis runacuna wiyaraycan. ¹⁵Tayta Diosninchi camacächiptin, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman éhayasha. Chaymi Washäcuj Jesúsapita willapäcur puripti, shiminta échasquicujcunata jishpichinga. Mana échasquicujcunatam ichanga ushyacayman éhayachinga. ¹⁶Paycunaga Jesúsapa shiminta wasguipan. Chaypita wañuymanpis éhayanga. Échasquicujcunam ichanga Jesúsapa shiminta wiyacärin. Chaypita mana ushyacaj cawaymanpis éhayanga. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuycaptisi, runacuna échasquicunanpis, wasguinanpis mana nuwapitachu. Tayta Diosnillanchi musyaraycan. ¹⁷Waquin

runa paćhan-raycullar willapäcur purin. Nuwacunam ichanga llapan shungüwan willapäcuyä. Tayta Diosninchi caćhacamaptin, Washäcuj Jesúspita willapäcur puriyä. Rimashäta quiquin Tayta Diosninchipis musy araycan.

**Washäcuj Jesúspa
caćhancunapita rimashan**

3 ¹Llapantapis rimä mana jatuntucushpächu. Čhayamur, numramintu papilta mana ricachishcajchu: «Cay runa Washäcuj Jesúspa caćhan» nimänayquipaj. Jucläpa aywanäpäpis: «Papilta rurapämaya» nir mana mañacushcajchu. Waquinmi ichanga alli-tucur, numramintu papilninwanraj purin. ²Nuwacunam ichanga papilwanrächu mana puri. Manchäga jamcuna numramintu papil-yupay carcaycanqui. Washäcuj Jesúspita willapaptij shunguyquiman čhayaptin, shungun munashannuy cawarcaycanqui. Chaynuy cawashayquita ricar, Washäcuj Jesúspa caćhan cashäta runacuna tantiyacunga. ³Shungun munashannuy cawanayquipaj quiquin Washäcuj Jesús camacächisha. Nuwacunawan shiminta willacachisha. Shiminta mana papilčhüchu, mana läja rumičhüchu isquirbichisha. Manchäga Espiritu Santuwan cawaj Tayta Diosninchi shunguyquiman čhayachisha.

⁴Tayta Diosninchi nuwacunata rasunpa caćhacamasha. Jamcunapis Washäcuj Jesúspa shiminta čhasquicur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawarcaycanqui. ⁵Chaynuy cawanayquipaj mana quiquilläpitachu

willapäcü; manchäga Tayta Diosninchi yanapämaptin. ⁶Paymi camacächisha alli willapata willapäcunapaj. Alli willapa mana Moiséspa shiminchu. Moiséspa shiminta mana čharcujcunata wañuchipäcuj. Alli willapata čhasquicuptinchim ichanga, Espiritu Santu imaycamanpis cawachimanchi.

⁷Unay Israel runacunawan parlanacuptin, läja rumiču Tayta Diosninchipa shimin isquirbiraran. Isquirbishan shiminta Moisés čhayachiptin, jajllanpis achic-achicyaycan.

Chaymi runacuna cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchiwan tincusha. Tincushanpita jajllanpis achic-achicyaycan» nir. Chaypis achicyashan cashgallanman cuticuriran. Chay-jina Moisés čhayachishan shiminta čharcuyta mana camäpacur, runacunapis alli cawaypita wañuyman čhayaran.

⁸Tayta Diosninchi shiminta musyachicur, Moiséspa jajllantapis achic-achicyächiran. Chayta ricar, unay runacuna sumaj cushicuran. Cananga Espiritu Santu paypa shiminta musyaycächimanchi.

Chayga sumaj-sumaj cushicuypämi.

⁹Unayga Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicur, runacuna sumaj cushicuran: «Cananga Tayta Diosninchipa ricay ñawinču allina cawashunpaj» nir. Chaypis shiminta čharcuyta mana camäpacur, juchaču cawashanpita wañuyman čhayaran. Cananmi ichanga Washäcuj Jesústa čhasquicuptinchi, juchaynajta alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi. Chaypita jatunpa cushicunchi. ¹⁰⁻¹¹Sumaj tantiyacushun. Unay parlanacushan sumaj alli carsi, yupash watacu-

nallapaj caran. Washäcuj Jesússpa shiminta éhasquicuptinchim ichanga, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachimanchi. Chaymi Washäcuj Jesússpa shiminman unay parlamacushan mana tincunchu.

¹²Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayayta yupachicur, imatapis mana manchacullarna shiminta willapäcur puriyä. ¹³Tayta Diosninchiwan tincushanpita Moisésa jajllan achicyacäcuran. Chaymi Israel marca-masincuna mana ricananjap chapacurcuran. Ichanga yupash junajlla achicyaptin, unay parlamacushanpis yupash watallapaj cashanta tantiyacunchi.

¹⁴⁻¹⁶Unay Israel runacuna chayta mana tantiyaranchu. Rumi shungu caran. Canancamanpis Tayta Diosninchipa shiminta liguir, mana tantiyanchu. Ñawin chapash-yupay cawan. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi tantiyachimanchi. Shiminpis shungunchiman éhayan. ¹⁷Chaymi: «Tayta Diosninchi tantiyachimanchi» nir Espíritu Santuwan yanapaycämashanchita musyanchi. Paymi jishpichimanchi. Shungun munashannuy cawananchipäpis yanapämanchi. ¹⁸Chaynuy cawap-tinchi, ricamashpanchi runacuna ninga: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchipa maquinchu cawan.» Paypa maquinchu cawar manchapacur, shungunman-tupu cawashunpaj. Chaypämi waran-waran Espíritu Santu yanapaycämanchi.

Mitu mancawan tincuchishan

4 ¹Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, mana yamacächu. Llaquipämashpan

payga nuwacunata caçhacamasha. ²Pitapis mana chapata rurashcächu: «Pampaman éhuramasha» nir. Mana cushichipayllapachu willapäcushcä. Manchäga runacunapa ricay ñawinchüpis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Chayta pi-maypis musyar, nuwacunaman yupachicamanman.

³Jesúsapa alli willapanta llapan runata willapaycä. Shungunman mana éhayaptinmi ichanga, shiminta mana éhasquicushanpita Tayta Diosninchi mana jishpichingachu. ⁴Paycunata supay maquichacusha rumi shungu cananjap. Chaypita Washäcuj Jesúsapa alli willapanta mana tantiyacunchu. Washäcuj Jesús quiquishllan car, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyachimanchi. ⁵Nuwacuna mana jatun-tucurchu willapäcü. Manchäga Taytanchi Jesucristuta alliman éhuraycä. Paypa maquinchu cawanchi. Jancunata llaquipaywan willapäcur purircaycä. ⁶Tayta Diosninchi cay pachata camar achqui mana caycaptinraj, niran: «Achicyächun.» Chay-jina Washäcuj Jesúsapa shimin shungunchiman éhayaptin, shungunchipis achicyacäcun. Quiquin Washäcuj Jesúsnam musyachimanchi Tayta Diosninchi sumaj alli cashanta, munayniyuj cashanta, llaquipäcuj cashanta.

⁷Mitu manca ushyacajlla caycasha-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin shungunchimanraj éhayasha. Quiquinmi yanagaycämanchi. Chaymi shiminta willapäcupti, waquin runapa shungunman

chayanapaj mana nuwacunachu camacächi. Chaytaga quiquin Tayta Diosninchi camacächin. Paylla munayniyuj. ⁸Chaymi ima ñacayman runacuna chayachimaptinsi, mana ushyacächimanchu. Tantiyayta mana atiparsi, mana llutäpacüchu. ⁹Chiquir ushyamaptinsi, imaman jitarpamaptinsi, Tayta Diosninchi mana cacharimanchu. Willapäcunäpäpis tucuytita washäman. ¹⁰⁻¹¹Maypa puriptipis, Jesús-janan runacuna ñacaycächiman. Jesústa wañuchishan-jina nuwacunatapis wañuchimayta munan. Jesúsmi ichanga munayniyuj cayninwan washäman. Maquinchu cawachimashanchitapis runacuna tantiyacunga. ¹²Wañuy janächu caycaptinsi, jamcunata Jesús cawaycächishunqui.

¹³Salmos libruchu nin: «Tayta Diosninchiman yupachicü. Chaymi mana upällacüchu.» Chay runa yupachicushan-jina nuwacunapis Tayta Diosninchiman yupachicü. Shimintapis willapäcuyä. ¹⁴Paymi Taytanchi Jesústa cawarachimusha. Chaynuy nuwacunatapis cawarachimanga. Jesúspa ñaupanchu cawananchipaj nuwacunatapis, jamcunatapis shuntamäshunpaj. ¹⁵Allipämi jamcuna-raycur ñacayman chayashcä. Shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanqui. Jamcunapitapis achcaj runa tantiyacäringa. Tantiyacur, chay-chicaj runa cushicuywan Tayta Diosninchita alliman churanga.

Janaj pacha wasipita tantiyachishan

¹⁶Chaymi ñacachimaptinsi, mana yamacächu. Janä ushyacaypa aywap-

tinsi, shungü mañaj-mañajlla caycan Tayta Diosninchiman yupachicunapaj. ¹⁷Cay pachaçu yupash watalla ñacanchi. Janaj pachaçhümi ichanga achic-achicyaycaj pachaçu imaycamanpis cawashunpaj. Cushi-cushilla juyäshunpaj. ¹⁸Cay pachaçu ñacaycunapis, llapan ricashanchicunapis ushyacajlla; janaj pachaçhümi ichanga mana. Chaymi ushyacänäta musyar, janaj pachaçu camapämashanman yarparaycä.

5 ¹Cay pachaçu chuella wasi ushyacaj-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Runa rurashanpis ushyacajlla. Wañur ushyacaptinchim ichanga, Tayta Diosninchi camacächishan wasiçu cawachimäshunpaj. Janaj pachaçu wasiga mana ushyacajmi. ²⁻³Cay pachaçu cawar, ñacanchi. Juyupa llaquicunchi: «Maynapi janaj pachaman aywacüman. Wasiynaj mana juyämanchu» nir. ⁴Cay pachaçu juyar, juyupa llaquicunchi. Sumaj ñacanchi. Chaypis wañuyman chayayta mana munanchichu. Manchäga mana wañujmanna juella Tayta Diosninchi tircachimäshun. ⁵Janaj pachaçu cawananchita mayna shuyaraycanchi. Camacächishanta Espiritu Santuwan Tayta Diosninchi musyachimashcanchi.

⁶Chaymi ima captinpi, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunchi. Cay pachaçu cawashanchicaman Tayta Jesúswan mana ricancushunrächu. Yata-yata-yupaymi juyaycanchi. ⁷Mana ricarsi, llapan shungunchiwan payman yupachicunchi. ⁸Maynapi wañucushuwan Tayta Jesúswan tincunanchipaj. ⁹Chaymi cay pachaçu cawarpis,

wañuy jananchíchu captinpis, Tayta Jesús pa shungun munashallanta rurashunchu. ¹⁰Janaj pacha chüga Washäcuj Jesús ima-imatasi sumaj tapumäshunpaj. Llapanchita imatapis rurashanchiman-tupu allimanpis, mana allimanpis chayachimäshunpaj.

**Tayta Diosninchiwan
alli ricanacushanchipita
willapashan**

¹¹Chaymi Tayta Jesús tapumänanchita musyaycar, manchapacur cawashuwan. Runa-masinchitapis tantiyachishuwan Tayta Jesús pa maquinchu cawanapaj. Nuwacunapa shungüta Tayta Diosninchi sumaj musyapan. Jamcunapis musyapämankuiman. ¹²Waquin runa chayamuptinpis, shunguntaraj musyapanquiman. Paycuna janan shungulla imatapis ruran; nuwacunam ichanga mana. Chaypis mana jatun-tucuyächu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurapti, alli ricanankuiman: «Palcuna rasunpa Tayta Diosninchita manchapacur» nir. ¹³Waquin runa riman: «Purishij-masincunawan-ima Pablo lücu yash caycan» nir. Jamcunam ichanga mana lücu yash caycashäta musyanqui. Jamcunaraycur maquinchu Tayta Diosninchi purichiman.

¹⁴⁻¹⁵Washäcuj Jesús pis llaquipämashpanchi maquinchu charaycämanchi. Nuwanchi-raycur wañuytapis tarisha. Chaymi nuwanchisi wañush-jina juchata ama aparcushunchu. Jesús ga lapan runata washänan-raycur wañuyman chayasha. Tayta Diosninchim

ichanga cawarachimusha. Chaymi shungunchi munashallanta amarashunchu. Manchäga Tayta Jesús llata wiyacushun. Payga lapanchipaj wañuyman chayasha. Paytam Tayta Diosninchi cawarachimusha.

¹⁶Ñaupata runa-masinchitapis, Jesús tapis: «Wañucujlla» nir ricashcanchi. Cananmi ichanga Washäcuj Jesús mana wañucuj cashanta tantiyacushcanchi. ¹⁷Cananga Washäcuj Jesús pa maquinchu cawar, mana unay cawashanchinuychu cawarcaycanchi. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaycanchi. Shungunchipis jucha aparcuyta mana munanchu. ¹⁸Alli shungu cawananchipaj quiquin Tayta Diosninchi camacächisha. Chaymi Washäcuj Jesús ta cáhamusha. Alli ricanacunanchipaj Jesús wañuyman chayasha. Lapan runawan alli ricanacuyta munar, nuwacunatapis shiminta willapäcuj cáchacamasha.

¹⁹Washäcuj Jesús pita lapan runawan Tayta Diosninchi alli ricanacun. Juchata aparcushantapis mana yarparannachu. Chay willapata willapäcunapaj nuwacunatapis cáchacamasha. ²⁰Chaymi Washäcuj Jesús pa shiminta willapäcuyä. Shiminta willapäcupti, quiquin Tayta Diosninchi willapaycäshunqui. Chaymi Washäcuj Jesús ta wiyacushpayqui wanacur, Tayta Diosninchiwan alli ricanacunkuiman. ²¹Jesús ima juchatapis mana aparcurancho. Chaypis nuwanchi-janan juchayujta-yupay Tayta Diosninchi ricaran. Cananga Jesús pita juchaynajta ricaycämanchi.

6 ¹Nuwacuna Tayta Diosninchipa cáchan carcaycä. Llaquipaycämaptinchi, shiminta

wiyacushuwan. Camapämashanchita ama jungashuwanchu. ²Shiminchéu nin:

«Jitapashä junajchéu mañacamashayquita wiyashcaj. Jishpichinä camacaptin, chay junaj washashcaj.»

Sumaj tantiyacushun. Cananpis mañacushanchita Tayta Diosninchi wiyaycan. Washämänanchi junajpis chayamushana.

**Jesús pa caçhan cashpan
Pablo ñacashan**

³Irmänucuna, Washäcuj Jesúspita willapäcushä-janan pipis pampaman ama çhuramanmanchu. Achäqui mana cananpaj Tayta Diosnin-chita manchapacur cawarçaycä.

⁴Caçhan cashpä llapanpa ricay ñawinchéu Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurarcaycä. Chaymi ñacayman çhayarsi, llaquicuyman çhayarsi, tincupacayman çhayarsi, mana yamacächu.

⁵Runacuna wascar ushyamaptinpis, carsilaräçhimaptinpis, jargur ushyamaptinpis, mana jamaypa arurpis, mana puñuyta tarirpis, paçhäpaj mana tarirpis, Tayta Diosnin-chita mana jungächu. ⁶Manchäga paypa shungun munashannuylla cawarçaycä. Shungun yarpashanta musyapar, pitapis tantiyapä.

Llaquipä. Chayta ruranäpaj Espíritu Santu shacyächiman. Chaynuypis llapan shungüwan pitapis llaqui.

⁷Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Munayniyuj cashpan shacyächiman. Llapantapis rurarcaycä Tayta Diosninchiman runacuna yupachicunanpaj. Wasguiyta munaptinpis, achäquita mana çhurapashcächu.

⁸Waquin runa alli ricamaptinpis, waquinga juyu ñawinpa ricaman. Waquin allichéu jurgamaptinpis, waquinga ashllir ushyanan. Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcuptipis, waquinga llullatayupay ricaman. ⁹Ricsish runa captipis, waquinga jäpa runata-yupay ricaman. Illarachimayta munaptinpis, cawaycäräj. Wascar ushyamarpis, mana wañuchimanrächu. ¹⁰«Llaquish cawan» nimaptinpis, shungü mana llaquicunchu. «Pishipacuj» nimaptinpis, achajta yanapashcä. «Jalapaçha» nimaptinpis, imapis mana pishimashachu.

¹¹Corinto marca irmänucuna, imatapis mana pacallar cartacaycämü. Llapan shungüwan willapaycaj. ¹²Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Jamcunam ichanga ricamaytapis mana munanquichu. ¹³Chaypis wawä-yupay carcaycanqui. Llaquishaj-jina llaquimänayqui camacan. Chaymi llaquipänacur cawashuwan.

**Juchata aparicuypita
witicunanpaj willapashan**

¹⁴Tayta Diosninchita wiyacur, juchaçu arujcunapa llupinpa ama jatishunchu. Paycunawan shungunchi mana tincunchu. Mä, tapushayqui. ¿Rasun rimajwan llulla rimajpis tincungachuraj? Mana. ¿Chacajwan achicyajpis tincungachuraj? Mana. ¹⁵¿Washäcuj Jesúswan Supaypis tantiyancungachuraj? Mana. ¿Tayta Diosninchita wiyacujcunawan wasguipajcunapis juc shungulla cawanmanchuraj? Mana. ¹⁶¿Juc wasillaçu Tayta Diosninchitapis, jircacunatapis manchapacushuwanchuraj? Mana.

Sumaj tantiyacushun. Wasi wamracuna taytanpa maquinchu cawan. Chay-jina nuwanchipis Jesús pa shiminta éhasquicuy-ninchipa Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanchi. Payga cawanmi. Quiquinmi niran:

«Paycunawan juyáshaj.
Waran-waran yanagáshaj.
Tayta Diosnin

caycapti, nuwallata
manchapacamanga.

Paycunata maquiéchu
purichishaj.»*

¹⁷Jananmanpis niran:

«Juchaéchu arujcunapa llupinpa
ama jatinquichu.

Paycunawan ama juturanquichu.
Marca-pingay ama cawanquichu.
Chayraj alli ñawipa ricashayqui.*

¹⁸Warmitapis, ullgutapis llapani-
quita wamrachacushayqui.

Jamcunapis

Taytachacamanquipaj.

Nuwallam Tayta Diosniqui caycä.
Nuwallam munayniyuj caycä.»*

7 ¹Irmänucunallau irmänu,
Tayta Diosninchi wamra-
chacamänanchipaj mayna aunimash-
canchi. Chaymi juchata ama
rurashunchu. Shungunchichüpis
ima llutancunatasi ama
pacarächishunchu. Manchäga Tayta
Diosninchita manchapacushun.
Shungun munashallanta rurashun
cawashun.

**Corinto irmänucunawan
Pablo yächänacushan**

²Irmänucuna, llaquinacur
cawashuwan. Nuwacuna mana
mayganiquitapis pampaman éhurash-

cajchu. Mana jagayächishcajchu.
Mana imayquicunatapis ushyapash-
cajchu. ³Llapantapis rimä mana
nanapararchu. Jamcunata wañuy-
caway llaquishayqui. ⁴Chaymi jamcu-
nawan sumaj yupachicü. Jamcu-
napita sumaj cushicü. Jamcuna-
raycur ñacayman éhayaptipis,
llaquicuymän éhayaptipis, shungü
ancashyärin. Jatunparaj cushicuri.

⁵Macedonia marcaman
éhayamushäpita-pacha jamayta
mana tarishcächu. Manchä tucuy-
jinanpa ñacashcä. Runacuna ticipa-
mashanpita llaquicushcä. Jamcuna-
raycur yarpaéhuacur llutäpacushcä.
⁶Tayta Diosninchim ichanga
llutäpacujcunata shacyächin.
Tituwan tincuchimar, nuwatapis
shacyächimasha. ⁷Tito éhayamur,
cushicushpan nimasha: «Corinto
marca irmänucuna manchapacur
cawarcaycan. Ichanga ñaupata
ticshaparänacushayquipitash
jatunpa llaquicun. Cananga jamwan
tincuytash munaycan.» Chaynuy
willamapin, jatunpa cushicushcä.

⁸Ñaupata cartacamushä llaqui-
cuymanshi éhurashcashunqui, ¿au?
Quiquípis llaquicurishcäräj; cananmi
ichanga, mana. ⁹Manchäga jatunpa
cushicü. Pingayman éhuraypa
piñacuptijraj, wanacushcanqui.
Cananga llapan shunguyquiwan
Tayta Diosninchiman yupachicurcay-
canqui. Chaymi cushicunquiman:
«Piñacamänanchipaj allipächi
Tayta Diosninchi camacächisha»
nir. ¹⁰Tayta Diosninchi camacayca-
chiptin, piñacamashanchicunatapis
éhasquicushuwan. Piñacamashan-
chicuna alli caycan llaquicuymän

*6.16 Levítico 26.12. *6.17 Isaías 52.11. *6.18 2 Samuel 7.14.

chayananchipaj. Llaquicur wanacup-
tinchí, jishpichimashpanchi Tayta
Diosninchí allí cawayta tarichi-
manchi. Llaquicur mana wanacup-
tinchim ichanga, wañuymanpis
chayashunpaj. ¹¹Chaymi rasullanta
rimashcanqui: «Pingayman
churamánanchipaj allipächí Tayta
Diosninchí camacächisha» nir.
Chaynuy captin, allipaj piñacushcaj.
Cananga allí ñawiquiwan
ricarcaycämanqui. Ticrapamaj
runa pampaman churamaptinsi,
sumaj nanachicamashcanqui.
«Paycuna chay-niraj» nir rimay
puriptinpis, sumaj llaquicushcanqui.
Tayta Diosninchita manchapacur,
chay runatapis sumaj piñacush-
canqui. Cananga paypa shungun
munashannuy cawaptiqui, sumaj
cushicü. ¹²Cartacamurpis, mana
wiyächipashcajchu. Manchäga
Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu
nuwacunapaj yarpaçhacunayquipaj
cartacamurä. ¹³Mana jungamaptiqui,
shungüpis jatunpa cushicusha.

Titupis cutimur,
shacyächillämasha. Ima allish jamcu-
napi payta shacyächishcanqui.
¹⁴Allipaj Tituta nirä: «Corinto
marcachu irmänunchicunata allí
ñawipa ricä.» Quiquinpis allíchu
jurgushcashunqui. Jamcunata
willapähaj-jina Titupis chaynuylla
willamasha: «Paycuna rasunpa
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawarcaycan» nir.
¹⁵Jamcunaga Titupa shungunman
sumaj tincunqui. Manchapacur
chasquicushayquipita, shiminta
wiyacushayquipita paypis jatunpa
cushicun. ¹⁶Chaynuy cawashay-
quipita jamcunaman sumaj
yupachicü.

Jerusalén marca irmänucunapaj cuyachicuyninta shuntashan

8 ¹Cananga Macedonia quinranchu
jutucaj irmänucuna imanuy
cawashantapis willapärishayqui.
Paycuna Tayta Diosninchí llaquipäcuj
cashanta tantiyacusha. Chaymi
cuyay-munaypaj cawarcaycan.
²Juyupa ñacarpis, pasaypa pishipa-
curpis, cushishalla cuyachicuynin-
cunata achcanpa Tayta Diosninchipaj
churasha. ³Taripacushanman-tupu
cuyachicuynincunata churashanta
quiquipis ricashcämi. Achca-achcatam
churasha. Shungun shacyäcuptin,
nimasha: ⁴«Cuyachicuynincunata
churanäta ama miçhämaychu, ari.
Waquin irmänunchicunata yanapänä
camacan.»

⁵«Taripacushayquiman-tupulla
churanqui» niycaptisi, achca-
achcataraj churasha. Churaycur,
nimaran: «Nuwacunapis Tayta Dios-
ninchipa maquinchu cawarcaycä.
Maquinchu cawar, munashantapis
rurashaj. Tayta Jesústa wiyacur,
jamcunatapis yanapähayqui.»
⁶Chaynuy nimaptin, Titutapis
cachamushcä: «Corinto marca
irmänucuna churashan cuyachicuynin-
cunata shuntaraycamuy waquina
shuntamushayqui-jina» nir.

⁷Jamcuna Tayta Diosninchiman
sumaj yupachircaycanqui.
Shimintapis sumaj tantiyacur-
caycanqui. Llapan shunguy-
quiwan chasquicärishcanqui.
Chaymi shacya-shacyalla runa-
masiquicunatapis yanaparcaycanqui.
Allí ricashaj-jina nuwacunatapis allí
ricarcaycämanqui. Chaymi cuyachi-
cuyniquicunatapis llapan shunguy-
quiwan churanquiman.

⁸Ichanga taripacurraj éhuranquiman. Chaypis waquin irmänunchi imanuy éhurashantapis ricacunquiman. Alli shunguyquiwan éhuraptiquiraj, llaquipäcuj cashayquita llapan musyanga. ⁹Taytanchi Jesucristupis llaquipämashpanchi allilla cawaycashanchu nuwanchiraycur ñacananpaj shamusha. Cananga yanapämaptinchi, alli cawayta tarishcanchi.

¹⁰Jamcuna janyan watapita llapan shunguyquiwan cuyachicuyniquicunata éhurashcanqui. Cananga shimita wiyacunayqui camacan.

¹¹Éhurayta jallarishayqui-jina taripacushayquiman-tupulla éhuranquiman. «Alli canman éhuraptiqui» nipti, llapan shunguyquiwan aunimashayqui-jina cushishalla éhuranquiman. ¹²Taripacushanchiman-tupu llapan shungunchiwan éhuraptinchi, cuyachicuyninchita Tayta Diosninchi éhasquin. Imanchisi mana caycaptinga: «Éhuray» mana nimanchichu.

¹³Ichanga ushyapacayman éhayarushuwan junta-junta yanapashanchijanan. Llapanchipis juc shungulla yanapänacushuwan. ¹⁴Cananga jamcuna puchuy-puchuy cawarcaycanqui. Chaymi yanapänayqui camacan. Wara-warrantin pishipacujcuna puchuy-puchuy cawanga. Chaura ushyapacayman éhayaptiqui, paycunana yanapäshunayqui camacanga. Chaymi yanapänacur, juc shungulla cawashun. ¹⁵Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Achca-achcata shuntarpis,
mana puchupacushachu.
Ichiellata shuntarpis, mana
pishipacushachu.»*

Irmänu Titupaj mañacpushan

¹⁶Tito llaquipäshushayquita musyar, cushicunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Pablo llaquipämashan-jina Titupis llaquipämanchi» nir. ¹⁷Irmänu Tituta: «Corinto marcachu irmänucunata watucurishun» nipti, juella aunimasha. Alli ricashushpayqui quiquillanpita shaycämun.

¹⁸Juc irmänuwan-ima Tituta cáchaycämü. Chay irmänuta Tayta Jesúsapa alli willapanta willapäcushanpita may-chaychépjis juturaj irmänunchicuna alli ñawinpa rican. ¹⁹Chaymi payta acracusha: «Cuyachicuycunata Pablo shuntaptin, ayway. Yanapämuy» nir. Cuyachicuyta shuntaycä Tayta Diosninchita alliman éhurashpä, pishipacujcunata llaquipashpä. ²⁰Quimsanï shuntapti, runacuna mana jamurpämangachu: «Quiquillanpächi chay-chicata shuntaycan» nir. ²¹Chayta mana rurämanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masinchicunapa ricay ñawinchüpis alli llueshïman.

²²Paycunawan juc irmänunchitapis cáchaycämü. Payga shacyashacyalla imatapis ruran. Jamcunatapis alli ricashunqui. ²³Tituga yanagämajnïmi. Jamcuna-raycur arupti, sumaj yanapäman. Tituwan ishcaj yanagämujtapis waquin irmänunchicuna cáchaycämun. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar, Washäcuj Jesúsata alliman éhuran. ²⁴Chaymi cay quinranchu juturaj irmänunchicuna ricacunanjapaj

* 8.15 Éxodo 16.18.

quimsanta llaquipar, alli rican-
quiman. Irmänunchicuna chayraj
cushicunga: «Pablo willama-
shanchinuylla Corinto marcachu
irmänucuna rasunpa Tayta Diosnin-
chita manchapacur cawan» nir.

**Cuyachicuynincunata
shuntashanpita yarpächishan**

9 ¹Jerusalén marcachu
irmänunchicunapaj cuyachi-
cuyniquita éhuranayquipaj alläpa
mana rimacümachu. Chayta
musyanqui. ²Alli shungu cashayqui-
tapis musyä. Chaymi Macedonia
quinran irmänucunata jurgapashcä:
«Janyan watapita-pacha Acaya
quinran Corinto irmänucuna shacya-
shacyalla cuyachicuynincunata
camaricuycan» nir. Juncunata
jurgapapti, paycunapis yanapamayta
munarcaycan. ³Cananga alli shungu
cashayquita ricananpaj quimsaj
irmänunchicunata caçhaycämü.
Manchä: «Pablo llullacun» niran-
quiman. Chaymi camaricushalla
shuyanqui. ⁴Macedonia quinranpita
yanagämajcunawan éhayamupti
cuyachicuyniquita mana éhurap-
tiqui, pingayéchu llucshishunpaj.
Mana quiquillächu pingayéchu
llucshishaj. Manchäga quiquiquicu-
napis pingay-tucush llucshinquipaj.

⁵«Pishipacujcunapaj
cuyachicuynincunata éhurashaj»
nir aunimaptiqui, yanagämaj
irmänucunata caçhaycämü.
Imatapis llutäpauptiqui, paycuna
yanapäshunquipaj. Chaymi
cuyachicuyniquicunata éhurar,
achca-achcata éhuranqui; ama
ichic-ichicllataga. Achca-achcata

éhuraptiqui: «Alli shungu» nishun-
quipaj. Ichic-ichicllata éhuraptiquim
ichanga: «Miéha» nishunquipaj.

⁶Mä, sumaj yarpaçhacushun.
«Ichicllata murur, ichicllata
pallanchi.

Ahcata mururmi ichanga,
achcata pallanchi.»

⁷Cuyachicuyninchita éhurayta
munar, shungunchi munashannuylla
éhurashuwan. Llaquish caycar, ama
éhurashuwanchu. Pipis piñapaypa:
«Mä, éhuray» nimaptinchi, ama
éhurashuwanchu. Tayta Diosninchi
shacya-shacyalla éhurajcunallata
alli rican. ⁸Payga tarichicujmi.
Sumaj yanapämäshunpaj imanchi-
cunapis mana pishimänanchipaj.
Aypäpacushunpaj pitapis
tarichinanchipaj.

⁹Tayta Diosninchipa shiminéchu
nin:

«Pishipacujcunata puchuy-
puchuyta tarichin.

Puchuy-puchuyta tarichi-
shanpita imay-imaypis mana
jungangapächu.»*

¹⁰Tayta Diosninchi llapanéhüpis
yanapämanchi. Murutapis,
micuytapis tarichimanchi. Pishi-
pacujcunata puchuy-puchuyta
tarichinanchipäpis sumaj
yanapämäshunpaj. ¹¹Puchuy-
puchuyta tarichimaptinchi, puchuy-
puchuyta éhurashun. Cuyachicuyni-
quita éhayachipti, irmänunchicuna
jatunpa cushicunga. Tayta Diosnin-
chitapis sumaj alliman éhura.
¹²Cuyachicuyniquita éhayachipti,
irmänucuna pishipacushanta
tarichinquipaj. Chaura cushi-
cushpan llapan shungunwan Tayta

*9.9 Salmo 112.9.

Diosninchitapis alliman éhuranga:
¹³«Ima allish Tayta Diosninchí
 mana jungamanchichu. Corinto
 irmánucunapis llapan shungunwan
 Washäcuj Jesúsapa shiminta
 éhasquicusha. Chaymi puchuy-
 puchuytapis apaycächillämun.
 Waquincunapäpis tariycächin»
 nir. ¹⁴Chaymi jamcunapaj llapan
 shungunwan mañacunga: «Taytallau
 Tayta, ima allish Acaya quinranchu
 irmánucunata llaquipar sumaj
 yanapashcanqui» nir. ¹⁵Ima allish
 llaquipäcuj Tayta Diosninchí
 yanapaycämanchi. Tantiyayta mana
 atiparsi, sumaj-sumaj cushicunchi.

**Jesúsapa cáchan cashanta
 Pablo chapacushan**

10 ¹⁻²Irmánucuna, sumaj
 tantiyacunquiman.
 Washäcuj Jesús llaquipämashanchi-
 jina nuwapis alli shimilläpa
 piñacushayqui. Waquin runam
 ichanga tincupämar nin: «Pablo
 quiquillanpaj imatapis ashir
 purin.» Jananmanpis nin: «Ricay
 ñawinchiéchu rimaytapis mana
 camäpacunchu; carullapita
 ullguy-tucun.» Nuwaga piwanpis
 éhuracayta mana ashycächu.
 Watucuj shamur, alli shimilläpa
 piñacushayqui. Tincupämajcu-
 natam ichanga sumaj piñacushaj.
³Wañucuj runa carsi, Jesúsllapita
 willapäcur puriyä. Runacuna
 alli-tucur tincupämaptinsi, mana
 chapacushächu. ⁴Runacuna shungun
 munashallanta ashir, pitapis
 ashipan. Nuwam ichanga Tayta
 Diosninchí tantiyächimashannuylla
 willapäcuyä. Payga munayniyuj
 cashpan alli-tucujcunata ichipun.
 Yarpay-sapa-tucuptinpis, pampaman

éhayachin. ⁵Alli-tucujcunaga
 runacuna Tayta Diosninchita wiyacu-
 nanta mana munanchu. Chaypis
 shiminta éhasquicur wiyacunanpaj
 tucuy-jinanpa Washäcuj Jesúsapita
 willapäcushaj. ⁶Chaymi llapaniqui
 sumaj wiyacärinquiman. Éhayamur,
 mana wiyacujcunata piñacushaj.

⁷Mä, tantiyacushun. Pipis:
 «Llapan shungüwan Washäcuj
 Jesúsman yupachicü» nir nuwacu-
 natapis alli ñawinwan ricamanman
 Washäcuj Jesúsapa maquinéchu
 cawarcaycapti. ⁸«Pablo nishan-
 nishan purichimanchi» niptiquisi,
 mana pingacüchu. Tayta Jesúsapa
 wiyacunayquipaj maquiéchu purichij;
 mana pingayman éhuranajpächu.
⁹Chaymi cartäta liguir, ama mancha-
 rinquichu. ¹⁰Waquinniqui rimarcay-
 canqui: «Cartallanéchu Pablo sumaj
 ullguy-tucun. Ricay ñawinchiéchu
 wañunächí. Rimaytapis panta-
 pacun.» ¹¹Chaynuy niptiquisi, sumaj
 wiyamanquiman. Watucuj shamur,
 cartächu isquirbimushänuylla sumaj
 piñapashaj.

¹²Alli-tucujcuna pampaman
 éhuramaptinsi, mana imananchu.
 Jucta pampaman éhurar, imata
 rimashantapis mana musyanchu.
 Upa cashpan quiquin-pura alli-
 tucun. ¹³Nuwacunaga tantiyaycullar,
 imatapis rimashaj. Tayta Diosninchí
 camacächisha marcayquimanpis
 éhayamunäpaj. Paymi camacächisha
 may-chaychépispis willapäcunäpaj.

¹⁴Musyashayquinuypis ñaupata
 alli willapata willapäcuj shamushcä.
 Ichanga mana alli-tucushcächu.
 Mana willapaptij, Washäcuj
 Jesúsapa shiminta mana wiyacu-
 quimancho caran. ¹⁵Nuwacuna
 mana jucpa arushallanwancho

alli-tucü. Manchäga Tayta Diosninchi camacächishannuylla shiminta willapaycaj payman sumaj yupachicunayquipaj. Shimin shunguyquiman sumaj éhayaptin, aruynipis achcajman éhayanman. ¹⁶Juclä marcacunaéhüpis Jesús pita willapäcunämi. Juc willacuj aywash captin, ama aywämanchu. Pipis mana jamurpämänapaj juc willacushanman mana jaticällar purishaj. ¹⁷Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Pipis alli ricash cayta munar, Tayta Diosnillanchita alliman éhuranman.» ¹⁸Runata mana allitucushanpitachu alli ricanchi. Manchäga quiquin Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaptinraj, nuwanchipis alli ñawinchiwan ricanchi.

Pantachicujcunapita Pablo rimashan

11 ¹Irmänucuna, wichaypa-uraypa rimacuptipis, tantiyacallämay, ari. ²Runa chayraj ashishan warmita llaquipashan-jina jamcunatapis sumaj llaquipaj. Alli cawanayquita munar, sumaj ricaycaj. Chaymi warmi majanpa maquinchu cawashan-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquiman. Washäcuj Jesúsllaman yupachicunquiman. ³Evata-jina supay maquichacushunayquitam ichanga manchacü. Supay maquichacushuptiqui, Washäcuj Jesúsman llapan shunguyquiwan mana yupachicunquipächu.

⁴Jamcunata mayna Jesús pita willapashcaj. Shimintapis éhasquicushcanqui. Espíritu Santupis maquinchu puriyacächishunqui. Chaypis ricashayqui runata wiyarcay-

canqui: «Caymi rasunpa Jesús pita willacuycan» nir. Chay pantachicujcuna purin: «Cay-niraj, wac-niraj ruraptiquiraj, Tayta Diosninchi yanapähunqui. Ricay ñawinchu alli cawanayquipaj caynuy-caynuy ruranquiman» nir. Llutanta yaéhachishuptiquipis, cushishalla éhasquicuycanqui.

⁵Nuwata Tayta Diosninchi caéhacamasha shiminta willapäcunäpaj. Alli-tucuj caéhacunam ichanga: «Tayta Diosninchipa caéhan cá» nirpis llullacur pantachicun. ⁶Nuwaga rimayta sumaj mana yaéharpis, llapanta tantiyä. Llapan tantiyashäta, alli cawashäta jamcunapis musyanqui.

⁷Chaymi Jesús pa shiminta willapashcaj Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashunayquipaj. Chaymi arushalläwan cawashcä. Mana imatapis mañacushcajchu. ¿Cananga chayllapitachuraj jamurpaycamanqui? ⁸Ima allish Jesús pa shiminta willapäcunäpaj juclä marcachu juturaj irmänunchicuna yanapämasha. ⁹Marcayquiéchu juyarpis pishipacushcä. Chaypis mana mañacushcajchu. Macedonia marca irmänunchicuna yanapallämasha pishipacushäcunata rantinäpaj. Jamcunata imatapis mana mañacushayquipächu. ¹⁰Imaman éhayaptipis, Washäcuj Jesús shungüta musyan. Mana jillayraycullarchu shiminta willacuycä. Chaymi Acaya quinranéchu pipis shimita mana chapangapächu. ¹¹Imata rimarpis, llapan shungüwan jamcunata llaquipaj. Tayta Diosninchipis shungüta musyan. ¹²Irmänucuna manchapacärinanta munar, pantachicujcuna achca-

achcata mañacun. Chaynu y llallimayta munamaptinsi, mana jillayraycullarchu Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushaj. Mana yamacällar imaypis willapäcushaj. ¹³Paycunam ichanga Washäcuj Jesús pa cañhan-tucun. Willapäcur pantachicun. Quiquillanpita cañhaman tincuchicun. ¹⁴⁻¹⁵Supaypis pantachicunanpaj: «Achquita apamuj anjil caycä» nir Tayta Diosninchipa cañhan-tucun. Supaypa maquinchu cawajcunapis alli-tucun. Ichanga juchata aparicusshanmantupu ñacaymanpis chayanga.

**Washäcuj Jesús-janan
ñacayman Pablo chayashan**

¹⁶Sumaj tantiyacäriquinman. Mana shimiman chayashantachu rimaycä. Upa-jina rimaptisi, sumaj wiyacäramanquinman. Alli ñawiquipa ricamanquinman. ¹⁷Alli-tucur rimanätañchi ichanga Tayta Jesús mana auningachu. ¹⁸Waquin runa alli-tucuptin, nuwapis alli-tucunä camacan.

¹⁹Jamcuna yarpay-sapa canqui, ¿au? Chaypis pantachicujcuna shiminman chayashanta rimaptin, cushi-cushilla wiyaparanqui.

²⁰Paycuna maquichacushuptiquisi, jillayniquita jichushuptiquisi, llullapäshuptiquisi, pampaman çhurashuptiquisi, ashllir ushushuptiquisi, mana rimacunquichu.

²¹Nuwacunam ichanga rimarcuyllatapis mana camäpacushcächu chay-niraj canäpaj. Chaymi waquin alli-tucuptin, nuwapis alli-tucüman.

²²Alli-tucujcuna Israel runa cashanman, Moiséspa shiminta çharcushanman, Abrahampa willcan cashanman yupachicun. Nuwapa

papänipis Israel runam. Yaçhachimashanchicunatapis llapanta çharcü. Abrahampis auquillümi.

²³Upa-yupay shimita mana jugarimanchu. Ichanga: «Washäcuj Jesús pa shiminta willapäcushcä» niptinsi, nuwarämi chay-tucuychu purir willapäcushcä. Willapäcur purishäpita carsilchu achca cuti wiçgarächimasha. Wascar ushymasha. Achca cuti wañuchimaytapis munamasha. ²⁴Israelcuna yawar-masi caycarsi, pichga cutipa quimsa çhunca isgunwan (39) maqui wascamasha. ²⁵Quimsa cutipa Roma marca pa murucunapis wirumasha. Juc cutiçu chiqui runa sajmamasha. Quimsa cuti bütiwanpis tigrashcä. Ichicllapita yacuçu mana wañushcächu. Llucshiyta mana camäpacur, lamar yacuçu pagas-junaj wampushcä. ²⁶Chay-tucuy pa purishcä.

Chimpaycapti, mayupis apamayta munamasha. Asaltanticunapis ichicllapita mana charimashachu. Yawar-masicunapis, jäpa runacunapis sumaj wañuchimayta munasha. Çhacracunaçhüpis, marcacunaçhüpis juyu runacuna wañuchimayta yarpasha. Lamar yacuçu puriptipis, janächu wañuy caycasha. Janan shungulla yupachicuj irmänu-tucujcunapis wañuchimayta munasha. ²⁷Sumaj arushcäpis. Ñacashcäpis. Puñuytapis mana tarishcächu. Paçhäpaj mana captin, yargaypita, yacunaypita sumaj ñacashcä. Janäpaj mana aypäpacur, jasaypita juyupa ñacashcä.

²⁸Chay-tucuychu jutucaj irmänunchicunapäpis waran-waran yarpaçhacur llaquicü. ²⁹Jishya charishuptiqui, shungüpis nananraj.

Juchaman tunichishuptiqui, ullgü.
³⁰Chaymi alli-tucur, alli-tucüman
 wañunächi-jina cashäpita. ³¹Mana
 llullacushäta Tayta Diosninchipis
 musyaycan. Payga Tayta Jesúspa
 Taytan. Chaymi payllata imaypis
 alliman éhurashun. ³²Damasco
 marcachu Aretaspa mandajninshi
 niran: «Pabluta marcapita llucshiy-
 cajllata risu charicurcunqui.»
³³Chaypis waquin irmänunchicuna
 marca wajtallanpa jishpichimaran.
 Canistawan warcuyllapa mandajpa
 maquinpita jishpichimaran.

**Tayta Jesús ricaripushanpita
 Pablo willacushan**

12 ¹Alli-tucur, imatapis mana
 jurgushächu. Chaypis
 Tayta Jesús ricapacachimashanta
 willacunä camacan. Payga tucuyta
 tantiyachimasha. ²Janaj pachaman
 apamashan éhunca éhuscuwan
 (14) watana. Ichanga rasunpa
 aywashätapis, almällä aywashan-
 tapis mana musyächu. Tayta
 Diosnillanchim musyaraycan.
³⁻⁴Imanuy carpis, rasunpa paypa
 ñaupman apamasha. Chaychu
 pipis mana wiyashancunata willa-
 masha. Willacunämi ichanga mana
 camacanchu.

⁵Tayta Diosninchivan tincush
 carpis, mana alli-tucümanchu.
 Ima captinpis Tayta Diosninchí
 yanapämaptillan, cawä; mana
 quiquilläpitachu. ⁶Alli-tucur,
 allita ruräman. Ichanga ama
 rimacümanchu: «Pablupa shimillan.
 Shungun yarpashallanta ruran.
⁷Tayta Diosninchitapis jucchush
 ricanman» nimänapita. Alli-
 tucunäpita ñacay charimänanta
 Tayta Diosninchí camacächisha.

Juyupa ñacachimasha. Cashawan
 tucsiycämaj-jina shapshicu-
 masinwan Supay ñacaycächiman.
⁸Chaymi quimsa cutipa Tayta
 Jesústa mañacushcä: «Ama ñacachi-
 maychu, ari» nir. ⁹Paymi ichanga
 nimasha: «Ñacaptiquisi, llaqui-
 pashpä mana jungajchu. Imata mana
 camäpauptiquipis, munayniyuj
 cashpä sumaj yanapaycaj.» Chaymi
 mana alli-tucüchu. Manchäga
 yanapämänapaj Washäcuj Jesús
 pa maquillänchu cawä. ¹⁰Washäcuj
 Jesúsman yupachicushä-janan
 ñacarpis, ashllir ushyamaptinpis,
 pishipacurpis, jaticächar ushyamap-
 tinpis, cushish cawaycä. Wañunächi-
 jina cashäpita llapan runa
 pampaman éhuramashanman-tupu
 Tayta Diosninchí yanapaycäman.

¹¹Irmänucuna, quiquiquicuna
 ashipämashcanqui shimí
 éhayashanta rimanäpäpis.
 Jamcuna allíchu jurgamap-
 tiquiraj, alli-tucüman. Alli-
 tucuj cáchacuna nuwata mana
 imächüpis aypämanchu.
¹²Rasunpa cáchan caycashäta
 tantiyacunayquipaj quiquin Tayta
 Diosninchí sumaj yanapämasha.
 Cáchacamar, yanapämasha
 ñacaytapis íchipunäpaj, quiquin
 camacächiyinpa tucuyta ruranäpaj.
 Pay sumaj munayniyuj cashanta
 ricaycarsi, tantiyayta mana atipash-
 canquichu. ¹³May marcachu purir
 willapäcunäpäpis yanapallämasha.
 Jamcunatam ichanga imatapis
 mana mañacushcajchu. ¿Mana
 mañacushalläpitachuraj
 chiquircaycämanqui? ¿Nuwachuraj
 juchallicushcä? Rasunpa
 aparicush caycaptí, juchäta ama
 yarparanquimanchu.

**Corinto irmänucunata Pablo
watuçuyta yarpashan**

¹⁴Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Ichanga mana jillayniqui-raycullarchu shamushaj; manchäga jamcunata llaquipar. Chaymi imatapis mana mañacushay-quichu. Sumaj tantiyacushun.

Papänin wamrancunata mana mañacunchu. Manchä yanapan.

¹⁵Chaymi jamcunata willapänä-raycur imätapis ushyashaj. Ushya-pacaptisi, mana llaquicüchu.

¿Llapan shungüwan llaquipaycap-tijchu, wasguiparcaycämanqui?

¹⁶Jamcunapa umayquita mana nanächishcächu. Imatapis mana mañacushcächu. Chaypis waquiniqui tumparcaycämanqui:

«Pablo ardiyllapa jillayta mañacusha» nir. ¹⁷Nuwaga mana pitapis caçhacamushcächu: «Jillayta apachimuy» nir.

¹⁸Tituta caçhamurpis, ishcajwan yanagächimushcä. Paycunata caçhacamushcä alli cawashay-quita musyanapaj. Ichanga mana mañacushcashunquichu: «Jillayta jumay» nir. Nuwacunapis imatasi mana mañacushcajchu. Manchä alli cawashayquita musyanapaj çhayamushcä.

¹⁹Nuwacuna mana alli llucshiyta munarchu imatapis rimä. Tayta Diosninchi shungüta musyan. Payman yupachicur, Washäcuj Jesús pa maquinüchu cawaycä. Wawallau, llapan shunguyquiwan Tayta Diosnin-chiman yupachicunayqui-raycur llapantapis ruraycä. ²⁰Watuçuj shamuyta manchacü: «¿Shungü tincungachuraj?» nir. Çhayamur,

¿imanïmanraj chiquinacuycaj-cunata, imatapis munapajcunata, jagayash caycaj-cunata, warmish ullgush caycaj-cunata, ticshaparänacuy-caj-cunata, washata rimaycaj-cunata, tumpacuycaj-cunata, allitucuycaj-cunata, shungun munashallanta ruraycaj-cunata tarishpä? Jatunpa llaquicushaj. ²¹Juchayquita Tayta Diosninchi jurgapämaptin, chapacuyta mana camäpacushächu. Waquinniqui pingayman çhurarcaycämanqui. Juchapita mana wanacunquichu. Waquinniqui marca-pingayshi cawarcaycanqui. Waquinniquinash allgu-jina jucwan-jucwan cacurcaycanqui. Waquinniquinash shunguyqui munashallanta rurarcaycanqui. Chaypita sumaj llaquicü. Shungüpis mana shungünirajnachu.

**Irmänucunata yapay
piñacushan**

13 ¹Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Pitapis: «Juchayuj» ninanchipaj Tayta Diosninchipa shimintaraj wiyashuwan. Paypa shimín nin: «Juchayuj» ninayquipaj ishcaiquimsa tistiguraj canman. ²Mayna willaparaj. Yapay watucur: «Juchaçu arujcunata piñacushaj» nir. Canan watucur, rasunpa juchaçu arujcunata piñacushaj. Waquintapis juchaçu aruptin, piñacushaj. Mana upällacushänachu. ³Quiquiquicunash ashiparcaycämanqui: «Pablo, ¿rasunpachuraj Jesús pa caçhacuynin?» nir. Juchata aparicuptiqui, Washäcuj Jesús mana upällacunchu. Ñacachishunayquipäpis munayniyujmi. ⁴Runacuna rusçu wañuchiptin,

Jesús mana rimacushanta musyanchi. Ichanga wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chaymi: «Pablupa shimillan» nimaptiquisi, munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä. Chaymi jamcunata piñacunajpaj caçhamasha.

⁵Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashayquita musyanayquipaj mä, quiquiquicunapa shunguyquita tapuy. Washäcuj Jesús pa maquinchu cawashayquitapis, mana cawashayquitapis shunguyqui willashunqui. Mana willashuptiquim ichanga, janan shungullaçhi yupachicurcaycanqui. ⁶Nuwacuna llapan shungüwan Tayta Diosninchiman yupachicushäta llapaniqui musyanquiman. ⁷Runacuna pampaman çhuramaptinpis, mana imananchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacü manchapacur cawanayquipaj. Allichu, mana allichu jurgamaptiquipis, mana imananchu. Alli cawashayquita ricarmi ichanga, Tayta Diosninchipa maquinchu cawashayquita llapan runa musyanga. ⁸Nuwacuna ima chapatapis mana rurämanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shimillanta wiyacunä. Yanapämaptin, shungun munashallanta rurashaj. ⁹Chaymi

Tayta Diosninchipa maquinchu cawaptiqui runacuna tumpamaptinpis, mana imasi jucüchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacü: «Corinto runacuna manchapacur cawananjapaj yanapaycullay, ari» nir.

¹⁰Imata rimanätapis musyanayquipaj cartacamuj. Manchapacur cawaptiqui, alläpa mana piñacushayquichu. Piñacurpis, mana pampaman çhurarchu piñacuj. Manchäga Tayta Jesús pa ricay ñawinchu alli cawanayquipaj munä.

Cartapa ushyanan

¹¹Irmänucuna, chayllata cartacallämuj. Cananga Tayta Diosninchita manchapacur caway, ari. Juchata ama apari-cuychu. Shacyächinacäriy. Juc shungulla allilla caway. Llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. ¹²Quiquiquipurapis sumaj wamayänacäriy. ¹³Caychu juturaj irmänucunapis llapanmi wamayämushunqui. ¹⁴Llaquipäcuj Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Tayta Diosninchipis llaquipayculläshunqui. Espiritu Santupis juc shungulla maquinchu puriycachilläshunqui. Chayllana.

Galacia marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinranchu jutucay irmānucunaman. Chay quinranchu marcacunata maquinchu Roma marca pa mandajnin purichiran. Chūscu marca jatun caran: Iconio, Listra, Derbe, Antioquía. Chay marcacuna chu Pablo willapācuptin, achcaj runa Jesús pa shiminta chasquicurān.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapācuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamānanchipaj Moisés pa shimillanta sumaj charcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipāmashpanchi Tayta Diosninchi Washācuj Jesús ta ca chamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinchu cawachimashun» nir. Chaymi Galacia quinranchu irmānucuna mana pantananpita cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Pantachicujcunapa shiminta mana chasquipānanpita: **Gálatas 1.1–10.**
- Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita: **Gálatas 1.11–2.21.**
- Moisés pa shiminpita, Jesús man yupachicur Tayta Diosninchipa maquinchu cawanānpita: **Gálatas 3.1–4.31.**
- Jirucuy pita, llaquipānacuy pita: **Gálatas 5.1–6.18.**

Pablo wamayashan

1 ¹⁻²Galacia quinran marcacuna chu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Tayta Diosninchipa ca chan cashpā waquin irmānunchicunawan-ima cartacallāmū. Nuwata Washācuj Jesús wan quiquin Tayta Diosninchi churamasha shiminta willapācur purināpaj. Tayta Diosninchi Jesús ta cawarachijmi. Paycuna acracamasha; mana runa-masinchichu.

³Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipaycullāshunqui. Maquinchu allilla puriyca-chillāshunqui, ari.

⁴Cay pachachu jucha mana pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi

camacāchiptin, Washācuj Jesús wañuyta tarisha juchata aparicushan-chipita jishpichimānanchipaj. ⁵Tayta Diosninchi munayniyujmi. Payllata llapan runa imaycamanpis alliman churanman. Chaynuy caycullāchun.

Jesús pa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan

⁶Irmānucuna, Tayta Diosninchi llaquipāmashpanchi maquinchu cawananchi-raycur Washācuj Jesús ta ca chamusha. Chaymi: «Galacia marca irmānucuna Jesús pa shiminta chasquicursi, Tayta Diosnin-chita wasguipaycan» nimaptin, tantiyacuyta mana atipāchu. ¿Piraj shimi yashcashunqui jucpa

shiminta éhasquicunayquipaj?
⁷Jesúslla Washäcuj. Juc mana canchu. Chaypis pantachicujcuna llutanta willapashcashunqui Jesústa ticrapunayquipaj, shimintapis wasguinayquipaj. ⁸Pipis Washäcuj Jesústa pampaman éhurar: «Moiséspa shimintaraj éharcushun» nir yaéhachicurga, ñacayman éhayachun. Llutanta rimaptin, willacuj-masicunatasi, anjilcunatasi chacaj pachaman Tayta Diosninchi jitarpunga. ⁹Mayna piñacushcuj. Chaymi sumaj wiyacäriy. Pipis jucpa shiminta willapar Washäcuj Jesúspa shiminta ticrapur, ñacayman éhayangapaj.

¹⁰Mä, tapushayqui. ¿Piwantaj alli ricanacuyta munanqui: Tayta Diosninchiwanchu, runa-masiquiwanchu? Runacuna alli ricamänanta mana ashichu. Manchäga Tayta Diosninchi alli ricamänanta munä. Chaymi maquinchu cawar, Washäcuj Jesúspa shimintapis wiyacü.

**Tayta Diosninchi
 cáchacushanpita Pablo
 tantiyachicushan**

¹¹Irmäncuna, mana runa yarpa-shallantachu willacur puriycă; manchäga Jesúspa alli willapanta.

¹²Mana runachu Washäcuj Jesúspa shiminta willamasha. Manchäga quiquin Jesúswan tincushcă. Ricari-pamasha. ¹³Ñaupata Israel-masicuna cawashannuylla cawarä. Jutucuj irmäncunatapis jaticáchar ushyarä. Llapanta illarachiyta munarä.

¹⁴Israel runacuna yarpashanta wiñay-masicuna janan shungulla éharcuptinsi, llapan shungüwan éharcurä. Auquillücuna yaéhachima-

shantapis mana juctapis jungarächu. ¹⁵⁻¹⁶Ima-niraj captisi, llaquipäcuj cashpan mana yuriptillä, Tayta Diosninchi acracamasha Wawan Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacunatapis willapänäpaj. Jesústa ricsichimaptin, pi runatapis mana ashishcăchu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachimänanpaj. ¹⁷Jerusalén marcachu punta-caj cáchancuna juturaptinsi, mana tapucuj aywashcăchu. Manchäga Arabia quinranman aywashcă. Chaypita Damasco marcaman cuticushcă.

¹⁸Chaypita quimsa watataraj Jerusalén marcaman Pedruwan tincuj aywashcă. Tincur, ishcaj simänalla juyapäriä. ¹⁹Jerusalén marcachu mana llapan cáchacunawanchu tincushcă; manchäga Jesúspa wauguin Santiagullawan. ²⁰Irmäncuna, cartacur rasullanta willapaycaj. Tayta Diosninchipis musyan. ²¹Jerusalén marcapita Siria quinranmanpis, Cilicia quinranmanpis aywashcă. ²²Judea quinranchu jutucuj irmäncunam ichanga mana ricsimashachu. Paycunawan mana tincushcăpishchu. ²³Chaypis nuwapaj rimaran: «Unayga chay runa jaticáchar ushyamashcanhi. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta willapäcur puriyca» nir. ²⁴Juyu cashäpita Tayta Diosninchi alli cayman ticrachimaptin, paycuna Tayta Diosnin-chita sumaj alliman éhurarcaycan.

**Pabluta cácha-masincuna
 alli ricashan**

2 ¹Chaypita éhunca éhuscuwan (14) watataraj Jerusalén marcaman Bernabíwan Tituwan

cutirä. ²Tayta Diosninchi ricari-
 pamar: «Ayway» nimaptin,
 Jerusalén marcaman aywarä.
 Israel-masi irmänucunata willarä:
 «Jäpa runacunata Jesúspa alli
 willapanta willapashcä» nir.
 Mayur irmänucunatapis yata
 jayaycur, allipaj willacur purishäta
 willaparä. ³Chay junaj griego runa
 car jirucüni captinsi, Tituta mana
 jirucachiranchu. Payga Jerusalén
 marcaman aywäshimaran. ⁴Waquin
 runacunam ichanga irmänu-tucullar
 pantachicuyaran. Chaymi mayur
 irmänucunawan sumaj parla-
 nacurä. Chay pantachicujcuna
 Washäcuj Jesúspa maquinchu
 cawaptinchisi, Moiséspa shimintaraj
 çarcunanchita munan. ⁵Ichanga
 pantachimänanchipita shiminta ama
 çasquipäshuwanchu. Manchäga
 Jesúspa alli willapällanta çasqui-
 cshuwan. ⁶Parlanacuptipis waquin
 mayur irmänucuna sumaj yaçharpis,
 yarpashäpita mana imatapis rimacu-
 shachu. Sumaj tantiyacushuwan.
 Shungunchipitam Tayta Diosninchi
 alli ricamanchi; mana runa yarpa-
 shancunata çarcushanchipitachu.
⁷Mayur irmänucuna quiquincuna
 niran: «Tayta Diosninchi Pabluta
 çhurasha jäpa runacunata Jesúspita
 willapänanpaj; Pedrutana Israel
 runacunata willapänanpaj.» ⁸Chaura
 Israelcunata willapänanpaj Pedruta
 caçhacushan-jina nuwatapis Tayta
 Diosninchi caçhacamasha jäpa
 runacunata Jesúspa shiminta
 willapänäpaj. ⁹Chaymi Santiagupis,
 Pedrupis, Juanpis nimiran: «Juc
 shungulla cawashun. Jamcunapis
 Tayta Diosninchipa caçhan carcay-
 canqui. Bernabíwan ishcaniqui jäpa

runacunata willapämunqui, ari;
 nuwacunana Israel-masinchicunata.»
 Paycuna quimsanin mayur
 caçhacuna caran. Maquinchu jutucuj
 irmänucunata purichiran. ¹⁰Rimayta
 ushyaycur, nimiran: «Jerusalén
 marcaçu irmänunchicuna pishi-
 pacuychu juyarcaycan. Paycunata
 ama junganquichu, ari.» Mañacama-
 shanta llapanta cushi-cushilla
 çharcushcä.

**Pedruwan Pablo
 tincupänacushan**

¹¹Chaypita unayllata Antioquía
 marcaman Pedro çhayamuptin,
 piñacurä. Mana allitachu ruray-
 caran. Ishcay cära runa caran.
¹²Ñaupataga jäpa irmänucunawan
 micupacärij. Santiago caçhamushan
 Israel irmänunchicuna çhayamup-
 tinmi ichanga, ashucuriran.
 Juturaytapis mana munaranchu.
 Israel-masincuna jamurpänanta
 alläpa manchacuran. Chaymi jäpa
 runacunawan mana juturarannachu.
¹³Waquin Israel irmänunchicunapis
 Pedro-jina quiquin-pura alli ricana-
 cuyta mumar, jäpa irmänunchicu-
 napita ashucuriran. Bernabípis Pedro
 rurashanta ricar, llutanta ruraran.
¹⁴Chaymi Jesúspa alli willapanta
 mana çharcuptin, llapanpa ricay
 ñawinchu Pedruta piñacurä: «Israel
 runa caycar jäpa irmänucunawan
 alli ricanacur, micur upur jutur-
 pashcanqui. Cananmi ichanga jäpa
 irmänucunapis Israel runacuna-
 jina cawananta munaycanqui,
 ¿au? Llutanta ruraycanqui» nir.
¹⁵Jäpa runacuna Moiséspa shiminta
 mana ricsir, mana wiyacunchu.
 Nuwanchim ichanga Israel runacuna
 cashpanchi yurininchipita-pacha

wiyacushcanchi. ¹⁶Chaypis mana Moisés pa shiminta éharcushanchipitachu allí ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicushanchipita. Mana Moisés pa shiminta wiyacushanchipitachu allí ñawinpa ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicur maquillanču cawashanchipita. Moisés pa shiminta éharcuyta munajcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu. ¹⁷⁻¹⁸Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicushanchipita Tayta Diosninchi allí ricamaptinchisi, waquin Israel-masinchicuna jamurpämanchi: «Washäcuj Jesús pa llupillanpa jatir, juchata aparicuy-canqui» nir. Jamurpämashpanchisi llutanta yarpaycan. Juchaman mana Jesús chu jančhamanchi. Moisés pa shimillanta wiyacuyta munaptinchim ichanga, juchasapa cashanchita llapan musyanga. ¹⁹Moisés pa shimín allitaga allim. Chaypis éharcuyta mana camäpacur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču jucha-sapa caycä. Chaymi Moisés pa shimillanman mana yupachicüchu. Manchäga Washäcuj Jesús pa shimintana wiyacuycä. Maquinču cawar, shungun munashanta rurä. ²⁰Cananga mana shungü munashantachu ruraycä. Mana quiquilläpitachu cawaycä. Manchäga Washäcuj Jesús man yupachicupti, cawachiman. Llaquipämashpanchi washämänanchi-raycur Tayta Diosninchipa Wawan wañuytapis tarisha. ²¹Chaymi Tayta Diosninchi llaquipämashanta pampaman mana

éhurämanchu. Jamurpämajcuna nin: «Moisés pa shiminta éharcup-tinchiraj, Tayta Diosninchi allí ricamanchi.» Chaynuy nir nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushantapis manacajman éhurarcaycan.

**Jesús man yupachicuptinchi,
jishpichimäshun**

3 ¹Galacia irmänucuna, upam canqui. ¿Piraj chapata rurashcashunqui Washäcuj Jesús ta wasguipänayquipaj? Nuwanchi-raycur Jesús ta rusču wañuchishanta sumaj willaparaj. ²Canan mä, willamay. ¿Espíritu Santupa maquinču cawanay-quipaj Moisés pa shimintachuraj éharcushcanqui? Mana. Manchäga Jesús pa shiminta éhasquicushallayquipita maquinču Tayta Diosninchi cawachishunqui. ³Upam canqui. Shiminta éhasquicushallanchipita Tayta Diosninchi allí ricaycämaptinchi, Moisés pa shimín man ama yupachicushuwanchu. ⁴¿Tayta Diosninchi yanapaycäshushayquita tanti-yaycarchu, jipaman cuticunqui? Chayta ama ruranquiman. ⁵Payga Espíritu Santupa maquinču puriycächishunqui. Munayniyuj cashanta musyachicur, tucuy-jinanpa yanapaycäshunqui. Mana Moisés pa shiminta wiyacushayquipitachu maquinču purichishunqui; manchäga Jesús pa shiminta éhasquicushayquipita.

⁶Unayga Tayta Diosninchi Abrahamta allí ñawinpa ricaran shiminta éhasquicushallanpita. *
⁷Chaymi sumaj tantiyacunquiman.

* 3.6 Génesis 15.6.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga Abrahamta willcan-yupaymi. ⁸Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Jäpa runacunapis shiminta éhasquicunanta musyar, Tayta Diosninchipa Abrahamta niran: «Alli willapata willapäshayqui. Jam-raycur pi-maytapis alli ñawíwan ricashaj. Sumaj yanapäshaj.»*⁹

⁹Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pipis Jesúsapa shiminta éhasquicuptin, Abrahamta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipa alli rican. Sumaj yanapan.

¹⁰Moisésapa shiminta éharcu-shallanwan alli ricash cayta munajcunam ichanga ñacayman éhayanga. Chapata rurashpan Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Pipis Moisésapa shiminta sumaj-sumaj mana éharcuptin, juchata aparicushanpita ñacayman éhayachun.»* ¹¹Chaymi Moisésapa shiminta éharcuyta munashallanpita mana pitapis Tayta Diosninchipa alli ricangachu. Shiminchüpis nin: «Shimíta éhasquicujcunallata alli ricashaj.»* ¹²Moisésmi ichanga niran: «Shimíta wiyacujcuna llapallapanta éharcunan. Chayrami alli ñawinpa ricar, maquinchüpis Tayta Diosninchipa cawachinga.»*

¹³Washäcuj Jesúsmi ichanga Moisésapa shiminta mana wiyacuj-jina wañuytapis tarisha. Washämänanchi-raycur juchanchitapis jugaricusha. Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Ruschu wañujcuna jucha aparicushanta tarin.»* ¹⁴Chaypis Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicuptinchi, Abrahamta alli ricashan-jina

nuwanchitapis Tayta Diosninchipa alli ricamanchi. Jäpa runa captinchisi, Espiritu Santupa maquinchu puriyächimanchi.

¹⁵Irmänucuna, tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runa tistamintucur, jipaman mana cutiricunnachu. Tistamintutapis mana rucannachu.

¹⁶Canan Tayta Diosninchipa tantiyacushun. Payga Abrahamtapis, Abrahamta willcantapis alli ricananpaj auniran. Isquirbishanchu mana achcaj willcanpachu riman; manchäga jucnayllapaj. Abrahamta: «Willcayqui» nirga, Washäcuj Jesúsapami rimaycan. ¹⁷Sumaj tantiyacunquiman. Abrahamwan Tayta Diosninchipa parlanacushanta éharcushanam. Abrahamwan auninacushanpita éhuscu paçhac quimsa éhunca (430) watataraj Israel-masincunata Tayta Diosninchipa shiminta Moisés willaparan. Chaypis Moisésapa shiminchu Tayta Diosninchipa unay parlanacushanta mana pampaman éhuranmanchu. Aunishanta mana rucanmanchu. ¹⁸Tayta Diosninchipa Abrahamta llaquipar, alli ricananpaj auniran. Cananpaj aunimashanchita éhasquicunchi quiquinpa shiminta éhasquicur; mana Moisésapa shiminta wiyacurrächu.

Moisésapa shiminpita tantiyachicushan

¹⁹Chaura, ¿imapätaj Moisésapa shiminchu alli? Shiminchu alli caran runacunata jucha aparicushanta tantiyacunanpaj; ichanga Washäcuj Jesús éhayamunancamalla. Washäcujta

* 3.8 Génesis 12.3. * 3.10 Deuteronomio 27.26. * 3.11 Habacuq 2.4.

* 3.12 Levítico 18.5. * 3.13 Deuteronomio 21.23.

caçhamunanpaj Tayta Diosninchi auniran. Moisésmi ichanga mana Washäcujchu caran. Anjilnincunallawan Tayta Diosninchi shiminta willaparan. Jinarcurraj Israel-masincunata Moisés willaparan. Payga parlapäcujlla caran. ²⁰Runacuna imatapis auninacunanpaj parlapäcujnintaraj ashin. Tayta Diosninchim ichanga pitapis mana ashinchu. Quiquillan imatapis aunin.

²¹Ima captinpis, Moiséspa shiminta mana pampaman çhurasuwanchu. Chaypis sumaj tantiyacushun. Moiséspa shiminwan Tayta Diosninchipa shimin mana apaycaçhänacunchu. Chaypis Moiséspa shimin alli cawayman çhayachimänanchi captin, maynaçhi Tayta Diosninchi alli ricamäshuwan caran. ²²Ichanga shiminçu nin: «Llapan runa jucha aparicuyllapaj wañun.» Chaymi Washäcuj Jesús pa shiminta çhasquicurraj, Tayta Diosninchi aunishanta çhasquicushunpaj.

²³Washäcuj Jesús mana shamushancaman Moiséspa shimillanman yupachicushcanchi. Shimintapis çharcunanchi caran. ²⁴Mandu-rurajta-jina purichimashcanchi Washäcuj Jesús çhayamunancaman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli cawayman çhayachimänanchi caran. Moiséspa shiminta çharcuytam ichanga mana camäpacunchichu. ²⁵Chaymi shiminmanpis mana yupachicunchichu. Manchäga Washäcuj Jesús pa shimintana çhasquicushcanchi. ²⁶Payman yupachicushanchipita Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. ²⁷Washäcuj Jesús pa shiminta

çhasquicur, ushyacushanchipitapacha maquillançu cawanchi. Pay-jinana cawanchi. ²⁸Shiminta çhasquicuptinchi, Washäcuj Jesús pa çhasquicamanchi: «Wawämi canqui» nir. Çhasquicun Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, warmicunatapis, ullgucunatapis, mandu-rurajcunatapis, quiquincunallapita cawajcunatapis, uywaycunatapis juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitana alli ñawinwan ricaycämanchi. ²⁹Washäcuj Jesús pa maquinçu cawar, Abrahampa willcan-yupay ricacunchi. Tayta Diosninchi aunishantapis llapanta çhasquicushunpaj.

4 ¹Yapaypis tincuchiypa tantiyacushun. Wamra tacsha cashancaman wasiyujpa wamran cashanpis, uyway wamra cashanpis mana musyacanchu. ²Tacsha cashancaman jucmi imatapis jaran. Jucmi rican, ichanga papänin jitapashan junajcallaman. Chayrämi irinsanta ricachin. ³Nuwanchicunapis pishi-yarpay cashanchicaman munayniyuj jircapa maquinçu cawashcanchi. ⁴Yarpashan junaj çhayamuptinmi ichanga, Wawan Jesús yurinanta Tayta Diosninchi camacächiran. Warmipita yuriran. Runa cashpan Moiséspa shiminta wiyacunan caran. ⁵Nuwanchipis Moiséspa shiminta wiyacunanchi caran. Mana camäpacuptinchim ichanga, jishpichimänanchi-raycur Jesúslla wiyacuran. Camacächiran Tayta Diosninchipa wawan cananchipaj. ⁶Cananga Tayta Diosninchipa wawanna caycanchi. Maquinçu purichimänanchipaj Espiritu Santuta caçhamuran. Mañacunanchipäpis Espiritu

Santu shacyächimanchi. Chaymi llapan shungunchiwan jayaranchi: «Taytallau Tayta, Papänimi canqui» nir. ⁷Cananga mana uywaynachu canchi; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa wawanna. Wawan car, irinsanchitapis llapanta chasquishunpaj.

⁸Unayga Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyar, mana manchapacushcanquichu. Manchäga munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa maquinchu purishcanqui. ⁹Cananga: «Tayta Diosninchipa shungunta musyä» nir allita yarpanchi. «Quiquin Tayta Diosninchi shungüta musyapan» nirmi ichanga, allitaraj yarpanchi. Payllata manchapacushun; jircacunata ama. Jircacuna manacajllam. Munayninpis mana canchu. Chaynuy caycaptin, ¿jircapa maquinchu cawayta munarcaycanquichuraj? ¹⁰Llutantaraj rurarcaycanqui. «Diyawardachu fiestata rurashun. Chayrämi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashun» nir diyawardacunata sumaj yarparaycanqui. Ricsish junajtapis, llullu quillatapis, watatapis yarparanqui. Maygantapis mana junganquichu. ¹¹Chaypitam llaquicü: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manacajllapächuraj willapashcaj?» nir.

Irmänucunapaj Pablo Ilaquicushan

¹²⁻¹³Irmänucuna, sumaj ricacamanquiman. Israel runa caycar Moiséspa shiminta jungaycur, jamcunajina juyashcä. Jesúsapa alli willapanta willapashcaj. Jishyar, mana maypapis llucshishcächu. Chaypis alli ñawiquipa ricamashcanqui.

¹⁴Jishyar llutäpacachiptipis, mana

yamacämashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa anjilninta-jina, quiquin Washäcuj Jesúsapa-jina alli ricamashcanqui. ¹⁵Canan, ¿imanirtaj ticschaparaycämanqui? Unayga cushicur, alli ñawiquipa ricamashcanqui. Llapanta tarichimashcanqui. Ñawí chacacäcuptinsi, ñawiquicunatapis jurgaparamanquimanmi caran. ¹⁶¿Piñapashalläpitachu ticschaparaycämanqui? Mana tumpaycajchu. Manchäga llutancunaman chayashayquipita musyachishcaj. ¹⁷«Moiséspa shiminta charcushun» nijcuna alli ricanayquita munar, cushichipayllapa shimiyashcashunqui. Shungunmi ichanga jucta yarpaycan. Cunchä jatarinayquita munaycan quiquincunallata alli ricanayquipaj. ¹⁸Piwanpis alli ricanacuyga allim. Ichanga ricay ñawillächu alli-tucullar ama ruranki-manchu. Manchäga shunguyquipita llucshinman. ¹⁹Wawacuna, Tayta Jesúsapa wasguipaptiqui, jatunpa llaquicü. Shungüpis nananraj: «¿Imayraj llapan shungunwan Galacia runacuna Jesúsapa shiminta chasquicunga?» nir. ²⁰Chaymi jamcunawan tincuyta sumaj munä. Ricarrächi tucuy-jinanpa tantiychijman. Sumaj llaquicucä. Ichanga ima ruraytapis mana camäpacüchu.

Sarawan Agarpita rimar tincuchishan

²¹Mä, tapushayqui. ¿Rasunpachuraj Moiséspa shiminta charcuyta munanqui? ¿Shiminta tantiyanquichu? ²²¿Abrahampa willapanta liguishcanquichu? Tayta Diosninchipa shiminchu Abrahampa ishcaj wamran cashanta willamanchi. Juc wamrata uywaynin Agarchu tariran; juc-cajtana majan Saraçu. Majan

Sara mana pipapis uywayninchu caran. ²³Uywaynin Agarga runapa callpallanpita wawanta tariran. Chacha Saram ichanga aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin, wawanta tariran. ²⁴⁻²⁵Cay willapata tincuchiypa tantiyacushun. ¿Mayganpa wamran-yupaytaj caycanqui? Unayga Israel runacunanawan parlanacur, Arabia quinran Sináí puntachu Tayta Diosninchi willaparan: «Alli ricanajpaj shimita charcunqui» nir. Chaymi uyway cashpan Arabia marcapita Agarpis, wamranpis jucpa shiminta charcuran. Canan wichanpis Israel runacuna uyway Agar-yupay Moiséspa shimillanta wiyacurcaycan; ²⁶nuwanchim ichanga manana. Sarata wamranta tarichishan-jina Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Saraga wasiyujmi caran. ²⁷Chaymi Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Wasiyuj warmi, wawaynaj carsi, cushicunquiman.

Wamrata mana tarip-tiquirási, shunguyqui achicyacacunman.

Uyway warmi runawan cacursi, chay-chica wamrata mana taringapachu.

Jammi ichanga achca wamrata tarinquipaj.»*

²⁸Irmánucuna, wasiyuj Sarapa wawan Isaacwanmi tincunchi. Payga yuriran aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin. ²⁹Uyway Agarpa wamranga Isaacta chiquir ushyaran. Cananpis maquichacamayta munamashpanchi waquin runa Moiséspa shiminta charcunanchita munaycan. Chiquir ushyamanchi.

³⁰Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Uyway warmita wamrantinta jarguy. Wamran ima irinsantapis mana chasquingapachu. Manchäga wasiyuj warmipa wamrallanmi irinsanta chasquina.»

³¹Irmánucuna, mana uyway Agarpa wamranwanchu tincunchi; manchäga wasiyuj Sarapa wamranwanmi.

5 ¹Washäcuj Jesús jishpichimashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananchipaj. Chaymi shimillanta wiyacushuwan. Moiséspa shimillanman ama yupachicushuwannachu. Paypa shimin maquichacush-yupay charämaranchi.

²Sumaj wiyacushun. «Jirucunquiman» nishuptiqui aunirga, Washäcuj Jesússtapis pampaman churarcaycanqui. ³Mana jirucushallanchipitachu Tayta Diosninchi alli ricamashun; manchäga Moiséspa shiminta llap-llapanta charcuptinchiraj. Ichanga sumaj charcuyta pipis mana camäpacunchu. ⁴Chaymi charcuyta camaj-tucujcuna Washäcuj Jesússta pampaman churaycan. Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis wasguipaycan. ⁵Jesússta shiminta chasquicushanchipitam ichanga Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Chasquicunanchipaj quiquin Espiritu Santu yanapämanchi. Canan alli cawayta shuyaraycanchi. ⁶Washäcuj Jesússta wiyacuptinchi, jirucush cashanchipis, mana jirucush cashanchipis mana imananchu. «Jesússta shiminta chasquicushcä» nirga, runa-masinchitapis alli ricashuwan. ⁷Chaura Jesússta maquinchu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj llullapashcashunqui ashucunay-

* 4.27 Isaías 54.1.

quipaj? ⁸Chayta Tayta Diosninchi mana camacächinmanchu caran. Payga wamrachacamashcanchi. ⁹Pantachicujcuna allita rimarcushanchitapis llapanta pampaman churan. Rimaypis purin: «Libadüra ichiclla arinatapis achcamanshi jacachin» nir. Juc runa juchata aparicuptinpis, achcaj llupinpa aywan. ¹⁰Jamcunatam ichanga maquinchu Tayta Diosninchi puriyacächishunqui. Chaymi shimita tantiyacunquiman. Juc shimiyäshuptiquipis, ama chasquipanquiman. Pantachicujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga. ¹¹Irmänucuna, Israelmasicuna chiquiman: «Ama jirucuy-nachu» nir willapäcushäpita. «Allipaj jirucunchi» niptimi ichanga, mana chiquimanmanchu. «Jirucunanchi alli» nirga, nuwanchi-raycur ruschu wañuchish caycaptin, Washäcuj Jesústa pampaman churan. ¹²Chay pantachicujcunam ichanga purircaycan: «Jirucushunraj Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj» nir. Chaymi ni: «Jirucuyta munar, quiquincuna capacurinmanpis.»

**Jishpichish caycanchi Tayta
Diosninchipa shungun
munashannuy cawananchipaj**

¹³Irmänucuna, mana runapa maquinchünachu puriyanchi. Chaypis shungunchi munashanta ama rurashunchu. Manchäga jucninchi-jucninchipis llaquinacushun. Yanapänacushun. ¹⁴Tayta Diosninchipa shimín nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» Llaquinacushpanchi Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcuycanchi. ¹⁵Chapchupänacurmi ichanga, ticshaparänacurmi ichanga,

mashtacar ushyacanquipaj. Chayman ama chayanquiman. ¹⁶Chaymi Espiritu Santupa maquinchu cawashun. Shungunchi munaptinsi, juchata ama rurashun-nachu. ¹⁷Tayta Diosninchipa shungun munashanwan shungunchi munashan sumaj apaycachänacun. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. ¹⁸Espiritu Santupa maquinchüna cawaycanchi. Chaymi ama nishunchu: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintaraj llapanta charcushun.» ¹⁹Shungun munashallanta rurajcuna ricsipallam. Paycuna jucwan-jucwan puricun. Warmillata, runallata munapan. Imata rurarpis, mana pingacunchu. ²⁰Tayta Diosninchita mana manchapacur, jircacunata manchapacun. Chapata rurar, jircata jaran. Chiquicun. Chapchupänacun. Yargaj. Imallapitapis alläpa warmin. Alläpa ullgun. Piwanpis ticshaparänacun. ²¹Imapitapis jagayan. Upyallachu arun. Paçhallanta ashir purin. Sumaj tantiyacunquiman. Mayna willapashcaj. Chay-niraj runacuna mana Tayta Diosninchipa maquinchüchu cawan. Irinsantapis mana chasquingapächu. ²²Espiritu Santupa maquinchu cawarmi ichanga, llaquipänacunchi. Cushi-cushilla purinchi. Jaucalla cawanchi. Tantiyanacunchi. Alli shungu canchi. Manchapacur cawanchi. Rimashanchita charcunchi. ²³Cuyapänacunchi. Shiminchita chapacunchi. Chaynuy cawaptinchi, pipis mana imatapis jurgapämashunchu. ²⁴Washäcuj Jesúspa maquinchu cawajcuna quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu.

²⁵Espíritu Santupa maquinchu cawar, shacyächimashanchita rurashuwan. ²⁶Ama allitucushunchu. Ama jagayächinacushunchu. Ama chiquinacushunchu.

Irmänucunata Pablo piñapashan

6 ¹Irmänucuna, pipis juchaman chayaptin, wanacunanpaj yanapanquiman. Espíritu Santupa maquinchu puriyar, alli shimillayquipa tantiyachinquiman. Cawaycar, nuwanchipis juchaman chayarusuwän. ²Washäcuj Jesús pa shiminta wiyacur, jucniquijucniquipis tantiyancäriquinuiman. Yanapänacäriquinuiman. ³Pipis: «Llap-llapanta charcü» nirga, quiquillan alli-tucuyca. Llutanta yarpayca. ⁴Nuwanchim ichanga yarpaçhacushun. Imanuy cawashanchitapis quiquinchi musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushishalla cawashuwan. Pampaman çuranayqui-cashallan pitapis amaricanpanquichu. ⁵Quiquinchipita alli cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj.

⁶Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuj runata charashanchimantupu imatapis tarichishuwan. Ama miçha cashuwanchu.

⁷Tayta Diosninchita ama llullapäshuwanchu. Pampaman ama çurashuwanchu. Payga imatapis rurashanchimantupu alli cawaymanpis, ñacaymanpis çuramäshunpaj. ⁸Jucha aparicuyllaçu arujcuna juchanpita ñacayta taringa. Espíritu Santupa maquinchu cawajcunam ichanga imaycamanpis alli cawayta taringa. ⁹Chaymi imaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawashun. Mana yamacaptinchi, alli cawayman

çhuramäshunpaj. ¹⁰Chaymi pi-maywanpis yanapänacushun. Irmänunchi captin, sumajraj yanapäshun. Ama jungashunchu.

Washäcuj Jesús-janan Pablo cushicushan

¹¹Irmänucuna, sumaj ricanayquita munar, jatusaj litrawanraj isquirbiycämü. Jatusaj litracunata quiqui maquiwan isquirbishcä. ¹²«Jirucuy» nijcuna llapanwan alli ricanacuyta munallar purin. Jananmanpis Washäcuj Jesús rusçu wañushanta willapäcushanpita jaticachar ushyananta mana munanchu. ¹³Jirucurpis, Moisés pa shiminta mana çharcunchu. Alli-tucunallanpämi: «Jirucuy» niycäshunqui. ¹⁴Nuwam ichanga imapitapis mana alli-tucüchu. Washäcuj Jesús pa maquinchu cawashpä alli cawä. Paymi Taytanchi. Nuwanchi-raycur rusçu wañuyta tarisha. Nuwa-raycur wañush caycaptin, shungü munashanta mana ruränachu. Manchäga Tayta Diosninchi munashallantana rurä. ¹⁵Jirucuptinchipis, mana jirucuptinchipis, mana imananchu. Llapan shungunchiwan jucha aparicuyypita wanacuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi allina ricamanchi. ¹⁶Willapashajta çhasquicushayquipita Israel runacunata-jina Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

¹⁷Canan mayganiquipis umäta ama nanächinquimancho. Rasunpa Jesús pa shiminta willacur puriycä. Chaypita wascatapis çhasquishcä.

¹⁸Irmänucuna, llapaniquitapis Tayta Jesucristu llaquipayculläshunqui, ari. Chaynuy cayculläshun.

Éfeso marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Éfeso marcachu jutucay irmānucunaman. Éfeso cuyay-llapaj jatun marca caran. Jatun cashpan chay-tucuy-pita runacuna rantipacuj, ranticuj aywaran. Irmānucunapis irmānu-masincunata watucujnuy aywaran. Éfeso marcapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.19–19.41; 20.17–38; Apocalipsis 2.1–7.

Éfeso marcaman chayar, quimsa wata Pablo juyaran. Tayta Diosninchipa shiminta willapācuptin, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Aywacurpis, Éfeso marca irmānucunata mana jungarancho. Roma marcachu auturdā wíchgachiptinpis, mana jungarancho. Manchäga waran-waran paycunata yarparaycaran. Chaymi carsilpita-pacha cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Jesucristu Washäcuj cashanpita, acracushancunata Tayta Diosninchi wamrachacushanpita: **Efesios 1.3–3.21**.
- Tayta Diosninchipa wawancuna cuyay-munaypaj cawanapita: **Efesios 4.1–6.24**.

Pablo wamayashan

1 ¹Éfeso marcachu irmānucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús cačhacamaptin, shiminta willapācur puriyca. Jamcuna Tayta Diosninchipa wawan caycanqui. Llapan shunguy-quiwan Washäcuj Jesús pa shimintapis chasquicushcanqui. ²Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis yanapaycullāshunqui allilla cawanayquipaj.

Jishpichicuj cashanpita Tayta Diosninchita alliman churashan

³Tayta Diosninchita alliman churaycullāshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Paymi Washäcuj Jesús ta cačhamusha. Washäcuj Jesúsna Tayta Diosninchi camashanta

shungunchiachu camacächin. Maquinchu cawaptinchi, sumaj yanapaycāmanchi. ⁴Cay pachata mana camallarsi, Tayta Diosninchi mayna acracamashcanchi Washäcuj Jesús pa maquinchu cawananchipaj. Acracamashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj, ima juchatapis mana aparicunanchipaj. ⁵Llaquipāmashpanchi unaypita-pacha acracur wamrachacamashcanchi nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús shamuyinpa. Shungun munashanman llapanpis tincuran. Yarpashannuylla camacaran. ⁶Tayta Diosninchi sumaj llaquipāmashpanchi Cuyay Wawanta cačhamushanpita alliman churaycullāshun.

⁷⁻⁸Ima alliraj Jesús nuwanchi-raycur wañuyman chayasha. Cananga jucha aparicuy-pita jishpichimashcanchi. Juchanchitapis

llapantana jungasha. Mana yarparrannachu. Tayta Diosninchi sumajsumaj llaquipämanchi. Chaymi llapantapis tantiyachimanchi.

⁹Quiquin munarmi, shungullanéchu yarpashantapis tantiyachimashcanchi. Washäcuj Jesús shamuy-ninpaj Tayta Diosninchi unaypita-pacha yarpashan camacasha.

¹⁰Jitashan junaj yarpashanta camacächisha. Tayta Diosninchi yarparan: «Jesúspa maquinmanmi janaj pachatapis, cay pachatapis éhurashaj. Llap-llapantam maquinman éhurashaj» nir.

¹¹Unaypita-pacha nuwanchitapis acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa maquinéchu cawananchipaj, irinsanchitapis éhasquinanchipaj. Yarpashantapis, shungun munashantapis quiquin Tayta Diosninchi camacächin. ¹²Acracamänanchipaj camacaycachtin, payllata llap-llapanchi alliman éhurashun. Nuwacunaraj puntata Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicunäpaj camacächisha. Unaypita-pacha Israel marca-masinti Washäcujta shuyashcä. ¹³Cananga jamcunapis Washäcuj Jesúspa maquinéchu cawarcaycanqui. Washämänanchi-raycur wañuyman Jesús éhayashanta willapäshuptiqui, llapan shunguyquiwan éhasquicushcanqui. Wiyacuptiqui, aunishannuylla Espíritu Santu maquinéchu puriyächishunqui. Chaynuypa Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacan.

¹⁴Espíritu Santupa maquinéchu cawar, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita musyanchi. Wawan car alli cawayman éhuramap-tinchi, irinsanchitapis éhasquishunpaj. Munayniyuj cashanpita

llap-llapanchi payllatam alliman éhurashun.

**Irmänucunapaj Pablo
mañacushan**

¹⁵Ima allish Tayta Diosninchipa maquinéchu cawarcaycanqui. Jesúspa shiminta llapan shunguyquiwan éhasquicushayquitapis, irmänu-pura alli ricanacushayquitapis mayashcä. ¹⁶⁻¹⁷Chaymi nuwapis Tayta Diosnin-chita mañacur, mayganiquitapis mana jungajchu. Jamcunata ricsishäpita sumaj cushicü. Llapaniquipämi mañacuycä. Tayta Jesucristuta caçhamuj Tayta Diosninchita mañacuycä Espíritu Santu alli yarpayta jushunayquipaj, imatapis tantiyachishunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta sumaj tantiyachishun-quipaj. ¹⁸Yarpashan shunguyquiman éhayanman. Tayta Diosninchi acracamashcanchi wawan cananchipaj. Wawan car, llapanchi irinsanchitapis éhasquicushunpaj. Irinsanchiga sumaj-sumaj allim.

¹⁹Maquinéchu cawashanchipita Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan sumaj yanapämanchi. ²⁰Sumaj munayniyuj cashpan Washäcuj Jesústa wañuchish captinpis, cawarachimuran. Jinarcu janaj pachachu mandäshinanpaj diricha-caj lädunman jamachiran. ²¹Jesúna llapan auturdäcunatapis, munayniyujcunatapis maquinéchu purichin. Cay pachachüpis, janaj pachachüpis Jesúsman pipis mana tincunchu. Payga imaypis llap-llapanpita mas munayniyuj. ²²Tayta Diosninchi Jesúspa maquinman llap-llapantapis éhurasha. Jutucaj irmänucunata ricananpäpis Jesústa

churasha. ²³Cananga warmi runanpa maquinchu cawashan-jina Jesúspa maquinchu cawanchi. Jesús cawachimaptinchiraj, cawanchi.

Llaquipämashpanchi wañuyпита jishpichimashanchi

2 ¹Unayga jucha aparicuyllaachu arur, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu cawarayqui. ²Juchachu arujcunapa llupillanpa purishcanqui. Supaypa maquinchu cawashcanqui. Paymi runacunata shacyächin Tayta Diosninchita mana wiyacunanjaj. ³Llapanchipsis juchata aparicullar, shungunchi munashanta ashillar cawashcanchi. Chaymi juchachu arujcunawan iwal Tayta Diosninchi ñacachimänanchi camacaran. ⁴Paymi ichanga llaquipäcuj cashpan jishpichimashcanchi. Sumaj-sumaj llaquipämanchi. Llaquipämashanchita Washäcuj Jesúswan musyachimashcanchi. ⁵Juchachu cawar wañush-jina cawaycaptinchisi, Washäcuj Jesústa cawarachishan-jina cawarachimashcanchi. Nuwanchita shungun llaquipämaptinchi, ima ñacaypitapis Tayta Diosninchi jishpichimashcanchi. ⁶Washäcuj Jesústa-jina cawarachimashcanchi. Janaj pachaachu Jesúspa lädunman jamananchipäpis camacächisha paypa maquinchu cawashanchipita. ⁷Llapantapis Tayta Diosninchi camacächisha alli shungu cashanta, llaquipäcuj cashanta pï-maypis tantiyacunanjaj. Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañuyninpa imay-imaypis tantiyachicush canga. ⁸Payga llaquipämashpanchi jishpichimashcanchi shiminta chasquicushanchipita. Quiquillanchipita jishpiyta

mana camäpacushuwanchu. Manchäga shungun munaptin, jishpichimashcanchi. ⁹Mana imatapis rurashanchipitachu alli ricamanchi; manchäga payman yupachicushallanchipita. Chaymi ama allitucushuwanchu. ¹⁰Nuwanchi Tayta Diosninchipita cawanchi. Washäcuj Jesúspa shiminta chasquicuptinchi, wamrachacamashcanchi imatapis allillata rurananchipaj. Payga unaypita-pacha camacächisha imatapis allillata rurananchipaj.

Juc shungulla cawananchipaj willapashan

¹¹Israel runacuna ashllir nishurayqui: «Jirucüni jäpa runacuna juchallaachu arun.» Quiquincunam ichanga alli-tucur niran: «Nuwacuna jirucush car, Tayta Diosninchipa maquillanachu cawarcaycä.» Jirucush carpis, jirucüni carpis, runa ricanallanpämi caran. ¹²Unayga Israel runacunapita yata cawashcanqui. Washäcuj pï cashantapis, Israelcunata Tayta Diosninchi ima-imata aunishantapis mana musyashcanquichu. Paycunata washänantapis mana musyashcanquichu. Jamcunapis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, cawashayquiwan cawacushcanqui. ¹³Cananmi ichanga jäpa runa carsi, mana jäpa runanachu canqui. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchipa maquinchüna cawarcaycanqui. ¹⁴⁻¹⁵Washäcuj Jesús camacächisha Israel runacunawan jäpa runacuna juc shungulla cawananjaj, mana chiquinacullar cawananjaj. Ishcay casta runa captinsi, juclachasha. Alli ricanacunanchi-raycur

quiquinmi wañuyman éhayasha. Moiséspa shimintapis, auqui-llunchi yaéhachicushancunatapis jungaycachir, allina ricamanchi. Ishcay casta runatapis juc castallamanna éhuramashcanchi. ¹⁶Jesúsqa wañuyman éhayasha Israelcunawan jäpa runacuna juc shungulla cawananchipaj, Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj. Chiquinacushanchitapis ushyacächisha. ¹⁷Jesús cay pachaman shamur, jäpa runacunatapis, Israel runacunatapis willapämashcanchi allilla cawananchipaj. Jäpa runacuna Tayta Diosninchipita carúchu cawasha. Israel runacunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyan. ¹⁸Jesús nuwanchi-raycur wañuyinpa Espíritu Santu yanapämaptinchi, llapan mañacushanchitapis Tayta Diosninchi wiyamanchi Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi. ¹⁹Canan mana jäpa runanachu canqui. Mana wajta runachu canqui. Manchäga Tayta Diosninchipa wawanna carcaycanqui. Jesúsqa shiminta éhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchipa maquinéchu cawan. ²⁰⁻²¹Maquinéchu cawananchipäga caéhancunawan, willacujnincunawan yanapämashcanchi. Paycuna Tayta Jesucristupa shiminta tantiyachimashcanchi. Jesúsqa wasipa simintuta jallarachij rumi-yupaymi. Quiquin Tayta Diosninchi éhurasha. Jesúsqa Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacushcanchi. Shiminta wiyacur, paypa maquinéhüna cawarcaycanchi. ²²Jamcuna jäpa carsi Jesúsqa shiminta éhasquicur, Tayta Dios-

ninchipa maquinéhüna cawarcaycanqui. Canan llapanchitana Espíritu Santu ricaycämanchi.

Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashan

3 ¹Nuwata wiégharaycächiman jamcunata Washäcuj Jesúsqa shiminta willapashä-janan. ²Chayta mayna musyanqui. Jäpa runa captiquisi jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi caéhacamasha shiminta willapänajpaj. ³Quiquin tantiyachimaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyacushcä. Tantiyachimashanpita mayna cartacamushcay. ⁴Cartäta liguir, Washäcuj Jesús yarpashanta sumaj musyashäta tantiyacunquipaj. ⁵Unayga Tayta Diosninchi shungun yarpashanta pitapis mana musyachishachu. Cananraj acracushan caéhancunawanpis, willacujnincunawanpis Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musyachicusha. ⁶Sumaj tantiyacushuwan. Washäcuj Jesúsqa shiminta éhasquicur, jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa wawanna caycan. Israel runacuna-jina Tayta Diosninchi aunishan irinsatapis éhasquina. Washämänanchi-raycur Jesús wañuyman éhayashanpita llap-llapanchi éhasquishunpaj.

⁷Llaquipämar, Tayta Diosninchi éhuramasha shiminta willapäcur purinäpaj. Mana quiquipitachu willapäcur puriycä. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi éhuramasha. ⁸Washäcuj Jesús sumaj alli. Tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis tantiyayta mana atipanchichu. Nuwaga jipataraj paypa shiminta éhasqui-

cashcä. Chaypis llaquipämashpan Tayta Diosninchi éhuramasha jäpa runacunata Jesús pa shiminta willapänäpaj, ⁹unaypita-pacha Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyachinäpaj. Paymi llapan ricashanchicunatapis camasha.

¹⁰Cananga jutucay irmänuacunata ricar, anjilcunapis, supaycunapis Tayta Diosninchi sumaj yarpay-sapa cashanta tantiyacunaga.

¹¹Jishpichimänanchi-raycur Taytanchi Jesucristu ricarimuptin, unaypita-pacha yarparashantaga Tayta Diosninchi camacächisha.

¹²Canan paypa maquinchu cawar, llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita imatapis mañacunchi.

¹³Chaymi Jesús pita jamcunata willapapti ñacachimaptin, ama llaquicunquichu. Manchäga jatunpa cushicärinquiman.

Irmänuacunapaj yapay Pablo mañacushan

¹⁴Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashanta musyar, jungurpacycur jamcunapaj mañacü. ¹⁵Paypa maquinchu cawan janaj pachaçu cawajcunapis, cay pachaçu cawajcunapis. Llap-llapanta quiquin cawachin. ¹⁶Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Llaquipäcuj. Chaymi payta mañacü Espíritu Santuwan shacyächishunayquipaj. Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shiminta shunguyquiman éhayachin pay munashannuy cawanayquipaj.

¹⁷Chaynuypis mañacü Washäcuj Jesús pa shimin shunguyquiman éhayaptin, maquinchu cawanayquipaj, quiquiqui-pura sumaj llaquipänacärinayquipaj. ¹⁸⁻¹⁹Chayraj Washäcuj Jesús sumaj llaquipäcuj

cashanta tantiyacushunpaj. Tayta Diosninchipa wawan captinchi, mayganinchitapis mana jungaman-chichu. Llaquipämashanchitapis sumaj tantiyayta mana atipan-chichu. Chaypis jamcunapaj mañacü llaquipäcuj-cashan shunguyquiman éhayananpaj. Mañacü Tayta Diosninchipa maquillanchu cawanayquipaj. Pay alli shungu cashan-jina nuwanchipis alli shungu cashuwan.

²⁰Canan Tayta Diosninchita alliman éhurashun. Payga sumaj munayniyujmi. Mañacushanchipitapis mas-masraj yanapämanchi.

²¹Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicur jutucay irmänuacun llap-llapanchi Tayta Diosninchita alliman éhurashun. Payllam imay-imaypis munayniyuj. Chaynuy caycullächun.

Jesústa ricacushpanchi juc shungulla cawashun

4 ¹Jesús pa shiminta willapäcushäpita wíchgaraycächiman. Chaypis Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, juc shungulla cawanquiman. Chaynuy cawanayquipaj Tayta Diosninchi acracush-cashunqui. ²Chaymi ama allitucunquimancho. Manchäga alli shungulla cawapäcunquiman. Pampamapis ama éhuranacärinquichu. Llaquipänacushpayqui tantiyanacärinquiman. ³Jucniquijucniquipis alli ricanacärinquiman. Espíritu Santupa maquinchu cawar, piwanpis juc yarpaylla cawapäcunquiman. ⁴Jesús pa shiminta éhasquicushanchipita juc shungullana carcaycanchi. Espíritu Santupis jucnayllam. Llapanchisi Tayta Diosninchi aunishallanman yupachicunchi. ⁵Taytanchi Jesús pis

jucnayllam. Paypa shimillanta
 éhasquicushcanchi. Llapanchipis
 juc cutilla ushyacushcanchi.
⁶Tayta Diosninchipis jucnayllam.
 Paypita llapanchi cawanchi. Llapan-
 chita maquinéchu charämanchi.
 Maquinéchu purichimanchi shungun
 munashanta rurananchipaj.
 Llapanchi wamran caycanchi.
⁷Yaéhaytam ichanga Washäcuj
 Jesús camapämanchi shungun
 yarpashanman-tupu ima-imatapis
 rurananchipaj. ⁸Tayta Diosninchipa
 shiminéchüpis nin:

«Juc runapa maquinpita achcajta
 jíchusha.

Punta jananman pushasha.
 Waquin runacunata imatapis
 jarasha.

Yaéhaytapis camapusha.»

⁹¿Imanirtaj: «Punta jananman
 aywasha» nin? «Punta jananman
 aywasha» nishanga tincun janaj
 pachapita chacaj pachaman Jesús
 yarpamushanwan. ¹⁰Janaj pachapita
 yarpamujga janaj pachaman yapay
 cuticusha llap-llapanta maquinéchu
 purichinanpaj. ¹¹Paymi waquinta
 yaéhayta camapusha shiminta
 willacuj caéchananpaj, waquintana
 Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
 shanta willacunanpaj, waquintana
 Jesús pita willapäcur purinanpaj,
 waquintana irmänucunata
 ricananpaj, waquintana Tayta
 Diosninchipa shiminta tantiyachi-
 cunanpaj. ¹²Llapantapis éhurasha
 Washäcuj Jesús pa shiminta sumaj-
 sumaj tantiyachimänanchipaj.
 Tantiyachimäshunpaj Jesús pa
 shungun munashallanta rurar
 cawananchipaj. Paypa maquillanéchu
 juc shungulla cawananchita sumaj
 munan. ¹³«Tayta Diosninchipa

Wawan Jesús pa shungun yarpa-
 shanta tantiyämi. Shiminta éhasqui-
 cushcämi» nirga, juc shungulla
 cawayta yaéhascushuwan. Washäcuj
 Jesús Tayta Diosninchipa shungun
 munashannuy cawashan-jina
 nuwanchipis paypa shungun
 munashannuylla cawashuwan.
¹⁴Chaymi sapu wamracunata-jina
 pipis mana riguichicamäshunpächu.
 Waquin runa shungun munasha-
 llanta yaéhaycächin. Tucuy-jinanpa
 runacunata riguiycächin. Paycuna
 wayra wacman-cayman imatapis
 apashan-jina jucta-jucta willapar
 munashanta llullapämanchi.
¹⁵Nuwanchim ichanga Tayta Dios-
 ninchipa shiminta sumaj tanti-
 yacushun. Llaquipänacushun.
 Maquillanéchu cawananchipaj
 waran-waran Tayta Jesucristu
 pï cashantapis tantiyacushun.
 Paypitam cawanchi. ¹⁶Yata-yata
 cawaptinchisi, juc-niraj-juc-
 niraj captinchisi, juc shungulla
 cawananchipaj camacächin.
 Yaéhayta camapämashanchiman-
 tupu imatapis rurar, alli ricana-
 cunchi. Llaquipänacunchi. Jesús pa
 maquinéchu cawar, juc shungullana
 cawanchi.

Washäcuj Jesús pa shungun munashannuy cawashun

¹⁷Tayta Jesús nimashannuylla
 willapashajta ama junganquichu.
 Juchaéchu aruj runacuna-jina ama
 cawanquichu. Paycuna Tayta
 Diosninchita mana manchapacur,
 cawashanpa cawacärin. ¹⁸Jucha
 aparicuyllata yarpan. Imatapis
 mana tantiyacunchu. Chucru
 shungu. Chaymi Tayta Diosninchipa
 shiminta mana wiyacunchu.

Maquinchüpis cawayta mana munanchu. ¹⁹Manchapacuyta mana yachar, mana pingacullar allgu-jina jucwan-jucwan cacun. Jucwan-jucwan mana cacushan-caman jamaytapis mana tarinchu. ²⁰Chay rurashancuna Washäcuj Jesús pa shiminwan mana tincunchu. ²¹Shiminta wiyashcanquim. Chasquicushcanquim. Shungun munashanta rurur cawanayquipaj willapash-cashunqui. Willapashushayqui Jesús pa shiminwan tincun. ²²Willapashcashunqui unay cawashanchi-jina juchata mana aparicunayquipaj. Unay juchallachu aruptinchi, wañuy jananchichu caycaran. ²³Cananmi ichanga willapämashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashallanta shungunchiman churacunanchipaj. ²⁴Chaymi ima juchatapis ama rurashunnachu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquillancho cawashun. Payga camamashcanchi shungun munashallanta rurur cawananchipaj, runa-masinchivan allillata rurur cawananchipaj.

Imata rurananchipäpis

²⁵Jesús pa maquincho caway-carga, ama llullapänacushunchu. Manchäga rasun-cajllata pi-maywanpis rimashun. ²⁶Warmirpis ullgurpis, juchata ama aparicunquichu. Warmishalla, ullgushalla ama juyanquichu. Manchäga chay junajilla ushyacächinquiman. ²⁷Mana ushyacächiptiqui, jucha aparicuyma supay janchashunquipaj. ²⁸Suwa carga, ama suwacunquinachu. Manchäga imapis mana pishishunayquipaj sumaj arunquiman. Arucuptiqui, pishipacujcunata tarichi-

nayquipäpis aypanga. ²⁹Runapa washantapis ama rimanquichu. Manchäga alli shimillayquipa imatapis tantiyachinquiman. Allita rimaptiqui, llaquipäcuj cashayquita tantiyacunga. ³⁰Runa-masiquita jagayächirmi ichanga, Espiritu Santutapis jagayächinqui. Chayta ama rurashunchu. Tayta Diosninchi Espiritu Santuta caçhamusha maquincho purichimänanchipaj. Maquincho cawaptinchi cay pacha ushyacptinga, Tayta Diosninchi jishpichimäshunpaj. ³¹Chaymi ama ticshaparänacunquichu. Ama jagayächinacunquichu. Ama chiquinacunquichu. Ama ashllinacunquichu. Jucpa washashantapis ama rimanquichu. Ima juchatapis ama ruranchinachu. ³²Manchäga alli ricanacur yanapänacunquiman. Llaquipänacur tantiyacunquiman. Imasi captinga, juçlla ushyacächinquiman. Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicuptinchi, Tayta Diosninchipis llapan juchanchita jungasha. Mana yarparannachu.

Jesús pa maquincho cawar cuyay-munaypaj cawashun

5 ¹Nuwanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Chaymi shiminta sumaj wiyacushun. Quiquin-jina cawashun. ²Washäcuj Jesús llaquipämashanchi-jina nuwanchipis llaquipänacärishun. Jishpichimänanchi-raycur wañuyman çhayar caway-bidanta jaraptin, Tayta Diosninchipa shungunmanpis sumaj tincuran.

³Tayta Diosninchipa wawan caycar, ima juchatapis ama ruranchu. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Pingaypaj imatapis ama

ruranquichu. Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquichu. ⁴Ama ashlllicunquichu. Upa-tucullar ama imatapis rimanquichu. Pingaypaj juc rimashanta ama cutipanquichu. Manchäga Tayta Diosninchi imanuy- imanuy yanapäshushayquitapis llapanta willapay. ⁵Mayna tanti-yacushcanqui. Jucwan-jucwan cacujcuna, juchallata aparicujcuna, quiquillanpaj imatapis ashijcuna Washäcuj Jesússpa maquinchüpis, Tayta Diosninchipa maquinchüpis mana cawancho. Irinsatapis mana chasquingachu. Quiquillanpaj imatapis ashijcuna Tayta Diosnin- chita mana manchapacunchu. Manchäga cay pachachu tarisha- llanman yupachicun. Chaycu- nallapana wañun.

⁶Pipis pantachishurunquiman: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushasi mana imananchu» nir. Shiminta mana wiyacuj- cunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga. ⁷Jamcunatapis ñacachi- shurunquiman. Chaymi chay- niraj runacunapa llupinpa ama jatinquichu. ⁸Unay jamcunapis juchata aparicullar cawashcanqui. Cananmi ichanga Jesússpa shiminta chasquicur, Tayta Diosninchipa wawanna caycanqui. Paypa wawan cashayqui musyacänanpaj juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanquiman. ⁹Tayta Diosninchipa wawancuna allillata rurar. Rasullanta riman. Cuyay-munaypaj cawan. ¹⁰Imatapis sumaj tantiyacunquiman Tayta Diosninchipa shungunman tincusha- llanta rurarayquipaj. ¹¹Pipis juchata aparicuptin, ama juchacäshinquichu.

Manchäga juchanta jurgapar, piñacunqui. ¹²Paycuna pacayllapa juchata rurashanga marca-pingaymi. ¹³Juchanta mana pacäshiptinchi, ima rurashallanpis llapanmi musyacanga. Ima juchantapis mana pacajcuna Washäcuj Jesússta wiyacun. ¹⁴Rimay purishannuypis tantiyacunanchipaj nin:

«Puñurajcuna, ricchapacuyna. Wañushcunapa cháupinpita jataripacuyna.

Washäcujmi cawachishunqui.»

¹⁵Chaymi imanuy cawashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Upa runa- jina ama purinquichu; manchäga yarpay-sapa runa-jina. ¹⁶Allillata imaypis ruranquiman. Canan wichan runacuna juyu. ¹⁷Upa runa-jina ama cawanquichu. Manchäga Tayta Jesússpa shungun yarpashanta sumaj tantiyacunquiman. ¹⁸Mačhashcuna umanman chayahashanta imatapis riman. Shungun munashanta rurar. Pingaymanpis chayan. Chaymi upyallaču ama arunqui- chu. Manchäga Espíritu Santupa maquillanču cawanquiman. ¹⁹Tucuy-niraj alabansacunata cantar shacyächinacunquiman. Tayta Diosninchita alliman churar llapan shunguyquiwan cantanquiman. ²⁰Taytanchi Jesucristupa maquinču cawar imaman chayarpi, cushicäri- quiman. Tayta Diosninchita imaypis ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allich yanapaycämanqui.»

Majayujcunata piñapashan

²¹Washäcuj Jesússta manchapacur, jucniqui-jucniquipis wianacur cawanquiman.

²²Warmicuna Tayta Jesucristuta wiyacushan-jina majanpa shimini-

tapis wiyacunman. ²³Warmiga majanpa maquinchu cawan. Jutucaj irmānucunapis Washäcuj Jesús pa maquinchu cawanchi. Paymi imapitapis washämāshun. ²⁴Jutucaj irmānucuna Washäcuj Jesús pa maquinchu cawashan-jina warmicunapis majanpa maquinchu cawanman.

²⁵Jutucaj irmānucunata Washäcuj Jesús llaquishan-jina ullgucunapis majanta sumaj llaquinman. Jesús chasquicujcunata washānan-raycur wañuytapis tarisha.

²⁶Maquinman shuntamānanchipaj wañuymanpis éhayasha. Chaynuypis maquinchu cawananchipaj shiminta willapāmashcanchi. Yacuwān ushycuptinchi, juchanchitapis illarachisha. ²⁷Jutucaj irmānucunatapis maquinchu purichinga. Paycuna cuyay-munaypaj cawapācun. Shungun munashallanta rurapācun. Alli ricashna cawapācun. Ima juchačhūpis mana cawannachu. Llutantapis mana rurannachu.

²⁸Jutucaj irmānucunata Jesús llaquishan-jina ullgucunapis warminta llaquinman. Majanta alli ricar, quiquinpis alli ricacun. ²⁹Pipis quiquinta mana chiquicunchu. Manchāga alli cawayta munar, micun. Imatapis ushtucun. Washäcuj Jesús pis jutucaj irmānucunata llaquipar, sumaj rican. ³⁰Jesūta chasquicush carna, paywan juc shungulla cawanchi. ³¹Tayta Diosninchipa shiminchūpis nin: «Majachacar, maman-taytanpa maquinpita runa witicunga. Majallanwanna juc shungulla cawanga.» ³²Shiminta liguir, Tayta

Diosninchipa yarpashanta achcata yačhacunqui. Canan majachacajwan tincuchishanta sumaj tantiyacushun. Chay-jina jutucaj irmānucuna Washäcuj Jesús wan juc shungulla cawashanta tantiyacunchi. ³³Chaymi runa warminta llaquinman. Warmipis majanta alli ricanman.

Wamracunata piñapashan

6 ¹Wamracuna, Tayta Jesús pa maquinchu cawaycar, mamayquiyatayquita wiyacunquiman. Wiyacunayqui camacan. ²Runacuna alli cawananta munar, Tayta Diosninchipis auniran: «Mamayquiyatayquita alli ricanquiman. ³Chayrami chachayashayquicaman cushi-cushilla cawanquipaj» nir.*

Mama-taytacunata piñapashan

⁴Taytacuna, jamcunapis wamrayquicunata ama jagayāchinquimancho. Manchāga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunapaj alli shimillayquipa piñacunquiman.

Mandu-rurajcunata, patruncunata piñapashan

⁵Mandu-rurajcuna, jamcunapis llapan shunguyquiwān patrunniquita wiyacunquiman. Sumaj manchapacunquiman. Washäcuj Jesús pa shiminta rurashayqui-jina patrunniquipa shimintapis ruranniquiman. ⁶Mana ricashuptiquipis, sumaj arunquiman. Washäcuj Jesús pa maquinchu cawaycar, patrunniquita sumaj wiyacunquiman. Sumaj arurga, patrunniquipa shungunmanpis, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui.

* 5.31 Génesis 2.24. * 6.2–3 Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16.

⁷Patrunniqui mandashuptiqui, wiyacunquiman. Cushi-cushilla arunquiman Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu allí llucshinayquipaj. Runacunapa ricay ñawillanchu ama aruj-tucunquimanchu.

⁸Mandu-rurajtapis, mana mandu-rurajtapis allí cawayman Tayta Diosninchi churanga imatapis allita rurashanpita.

⁹Patruncuna, jamcunapis mandu-rurajniquita allí ricanquiman. Ullgüparcur-ullgüparcur ama aruchinquimanchu. Mandu-rurajcunapis, patruncunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Payga llapanchita llaquipämanchi; mana ricsish-ricsishllatachu.

Supaywan íchipanacushanpita willapashan

¹⁰Irmänucuna, mä, wiyamay. Quiquillayquipita ama allí-tucunquimanchu. Manchäga Tayta Jesús pa maquillanchu cawanquiman. Payga sumaj munayniyuj yanapashunayquipaj. ¹¹Tayta Diosninchita sumaj wiyacushun. Paymi supaypa maquinpita washämashun. Tayta Diosninchipa maquinchu puriptinchi, juchaman mana janéhamashunchu. ¹²Nuwanchita mana runa-masinchichu chiquimanchi; manchäga quiquin supay. Payga, shapshicu-masincuna-ima, jircacuna-ima munan maquinchu cawananchita. ¹³Chaymi Tayta Diosninchipa maquillanchu cawashun. Supay íchipuyta munamaptinchisi, juchaman janéhayta munamaptinchisi, íchipunanchipaj Tayta Diosninchi yanapämashun. Íchipurpis, Tayta Diosninchipa maquillanchu cawashun. Shungun

munashallanta rurashun. ¹⁴Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shimintapis llapan shungunchiwan chasquicushun. Shungun munashallanta rurashun. ¹⁵Imay-imaypis Jesús pa allí willapanta willapäcur purishun: «Allilla cawachimashun» nir. ¹⁶Ima captinpis, llapan shungunchiwan Jesúsman yupachicushun. Chaura supay mana juchaman janéhamashunchu. ¹⁷Tayta Jesús washämashanchita ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shimintapis wiyacushun. Shiminta wiyacuptinchi, supayta íchipunanchipäpis Espíritu Santu sumaj yanapämashun.

¹⁸Imaypis Tayta Diosninchita mañacuyar cawashuwan. Mañacunanchipäga Espíritu Santuwanmi Tayta Diosninchi yanapämashun. Llutalla ama cawashunchu. Manchäga irmänunchicunapäpis mañacuyar cawashun. ¹⁹Nuwapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari. Allí willapanta willacupti, yanapämächun. «Washämänanchiraycur Jesús shamusha» nir shungun yarpashanta musyachicuptipis, yanapämänanpaj mañacunqui. ²⁰Nuwata jäpa runacunata willapänäpaj Tayta Diosninchi cachamasha. Chaypita runacuna wíchgaraycächiman. Chaymi mana manchacullar willapäcunäpaj mañacunqui.

Cartapa ushyanan

²¹Yächänacushanchi irmänu Tíquico shamur, imanuy juyashätapis, ima-imata rurashätapis willashunquipaj. Jesús pa shiminta willapäcupti, paymi sumaj yanapämasha. ²²Chaymi

shacyächishunayquipaj, imanuy
 juyashätapis willashunayquipaj
 caçhaycämü.

²³Tayta Diosninchipis, Tayta
 Jesucristupis llapaniquita
 yanapayculläshunqui, ari. Shiminta
 çhasquicush caycar, payllaman

yupachicunquiman. Irmänu-purasi
 llaquipänacäriinquiman. Allilla
 cawanquiman. ²⁴Taytanchi Jesucris-
 tuman llapan shunguyquiwan
 yupachicuptiqui, llaquipäshush-
 payqui Tayta Diosninchi sumaj
 yanapayculläshunqui. Chayllana.

Filipos marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Filipos marcachu jutucay irmānucunaman. Filipos marca Macedonia quinranchu caycaran. Chay marcata Roma runacuna maquinchu purichiran. Unayllata Pablo chay marcaman aywaran Jesúspa alli willapanta willapācunanpaj.

Filipos marcachu Pablo willapācushanpita musyayta unar, liguinqui: Hechos 16.8–40.

Jipataraj carsilchu wíhgaraycaptin, Pabluta yanapānanpaj cuyachicuyninta Filipos irmānucuna apachiran. Llaquipashanta musyar, Pablo cushish cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Filipos irmānucunata allichu jurgushanpita: **Filipenses 1.1–11.**
- Carsilchu caycarpis waquin runa Jesúspa alli willapanta willapācushanpita, Jesús-janan ñacajcunata shacyāchishanpita: **Filipenses 1.12–30.**
- Jesús alli shungu cashan-jina cawanapita: **Filipenses 2.1–18.**
- Timoteuwan Epafrodito yanapashanpita: **Filipenses 2.19–30.**
- Jesúspa shungunta tantiyacunanpita, shiminta wiyacunanpita, llapan runawan alli ricanacunanpita: **Filipenses 3.1–4.9.**
- Cuyachicuyninta apachiptin Filipos irmānucunapaj cushicushanpita: **Filipenses 4.10–23.**

Pablo wamayashan

1 ¹Filipos marca irmānucuna, Jesúspa shiminta chasquicush car, Tayta Diosnillanchipāna cawar-caycanqui. Nuwa Pablo, Washācuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpā Timoteuwan ishcani cartacallāmü. Llapaniquita wamayaj. Mayur irmānucunapis, yanapācujcunapis, ¿imanuyllataj juyaparcay-canqui? ²Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita yanapaycullāshunqui. Maquinchu allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman churashan

³Jamcunapaj yarpārir, ni:
«Taytallau Tayta, ima allish
paycunawan ricsinacachimash-

canqui.» ⁴Jamcunapaj mañacur, cushishalla mañacü. ⁵Jesúspa alli willapanta willacur puripti, sumaj shacyāchimashcanqui. Unaypita-pacha mana yamacāllar, yanapaycāmanqui. ⁶Chayta rurar cawanayquipaj Tayta Diosninchi camacāchisha. Chaynuypis jishpichishunayqui-raycur Washācuj Jesús cutimunan junajcaman yanapāshunquipaj. ⁷Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Imaypis yarpaycāshayquim. Llaquipā-mashpan Tayta Diosninchi cáchacamasha. Chaymi Jesúspa alli willapanta willapācur puriptipis, auturdācunapa ñaupanchu chapacuptipis, carsilchu wíhgarāchिमaptinpis mana junga-manquichu. Mana cachariman-quichu. ⁸Llaquishajta Tayta

Diosninchipis musyan. Washäcuj Jesús alli ricamashanchi-jina jamcunatapis alli ricaj. ⁹Chaymi Tayta Diosninchita mañacapü: «Taytallau Tayta, Filipos marca irmänucunata yanapaycullay. Llaquinacuyta sumaj yaçhacunman. Shimiquita sumaj tantiyacunman. Shunguyqui munashannuy cawanman. ¹⁰Ima captinsi, imaman çhayptinsi, manchapacullar cawanman. Maquiquichu cawar, juchata mana aparicunmanchu. Chaynuy cawar Washäcuj Jesús cutimuptin, pipis mana tumpanganachu: «Filipos irmänucuna jucha-sapa» nir.

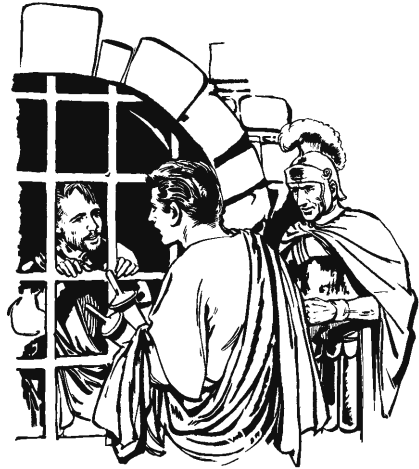
¹¹Washäcuj Jesús yanapaptin, cuyaymunaypaj cawanga. Alli cawaptin, llapan runa alli ñawinpa ricashunquipaj. Alliçu jurgushunquipaj» nir.

Washäcuj Jesús cawachicuj cashan

¹²⁻¹³Irmänucuna, carsilman çhayptisi, Washäcuj Jesúsapa alli willapanta willacushäta llapan runa mayasha. Rimay puriptin, mandajta täpaj murucucunapis, llapan pampa runacunapis mayasha. ¹⁴Carsilarashäta mayar irmänunchicuna llapan-yupay shacyäcur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicun. Mana manchacullarna may-chaychüpis Washäcuj Jesúsapa shiminta willacurcaycan.

¹⁵Waquin irmänucuna nuwata apärimar, Washäcuj Jesúsapa shiminta willacuycan. Waquinmi ichanga alli shungu car willacäshiman.

¹⁶Alli shungucuna llaquipämashpan willacäshiman: «Jesúsapa alli willapanta willacushan-janan wíchgachisha» nir. ¹⁷Waquinmi ichanga llallipamayta munallar,



Filipenses 1.12-26

alliçu llucshiyta munallar, Washäcujpa shiminta willacurcaycan. Llaquish wíchgarcaycaptisi, jagayächimayta munarcaycan.

¹⁸Imata rurauptinsi, mana llaquicüchu. Janan shungulla willacurpis, llapan shungunwan willacurpis, Washäcujpa shiminta willacurcaycan. Chaypita shungüpis achicyacäcusha. Sumaj-sumaj cushicü. ¹⁹Ima allish Tayta Diosninchita mañacapaycämanqui. Espíritu Santu shacyächimaptin carsilçu caycarsi, alliçu llucshishaj. ²⁰Pingayman çhuramänantapis mana camacächingachu. Manchäga imaypis alli ricamashan-jina cawarpis, wañurpis, llapan ricay Washäcuj Jesúsapa alliçu jurgushaj. ²¹Nuwaga Washäcuj Jesúsapa maquinchümi cawä. Pay-janan runacuna wañuchimaptin, alli cawayta tarishaj. ²²Cay pachaçu cawashäcaman may-chaychüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacunä. Ichanga ishcayta

yarpaycä. ²³Ishcayta yarpashäpis alli. Wañurga, Washäcuj Jesúspa ñaupanman chayashaj. Paywan tincuyta sumaj munä. ²⁴Jamcunaraycur cawaptipis, alli canga. ²⁵Chayta musyar, jamcunawan juturayta munä. Shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicur cushishalla cawanayquipaj. ²⁶Cutumupti shunguyqui achicyacäcuptin, Washäcuj Jesústa alliçu jurgunquipaj.

**Washäcuj Jesúspa shimin
nishannuylla cawananchipaj**

²⁷Irmänucuna, carsilpita cacharimaptinpis, mana cacharimaptinpis, Washäcuj Jesúspa alli willapanta wiyacärinquiman. Juc shungulla cawanquiman. Imamata ruranayquipäpis sumajraj parlamacunquiman. Maquimaquilla Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcunquiman. ²⁸Chiquicujcunata ama manchacunquichu. Mana manchacunayquipaj Tayta Diosninchi shacyächishuptiqui, ñacayman aywananta tantiyacunga. Jamcunatam ichanga Tayta Diosninchi washäshunquipaj. ²⁹Paymi Washäcuj Jesúspan yupachicunayquipäpis, Jesús-janan ñacanayquipäpis camacächisha. ³⁰Washäcuj Jesúspan yupachicup-tinchi, runacuna ñacaycächimanchi. Ñaupatapis ñacashäta willarajnam. Cananpis jinalla ñacashäta musyanqui.

Washäcuj Jesústa ricacushun

2 ¹Washäcuj Jesúsmi ichanga shacyächimanchi. Llaquipä-maptinchi, mana manchacunchi-nachu. Espíritu Santu shacyächimap-

tinchi, juc shungulla cawaycanchi. Llaquipänacur, alli ñawinchiwan ricanacunchi. ²Chaymi cushish cawanäpaj alliçu jurgamanquiman. Juc shungulla cawanquiman. Sumaj llaquipänacunquiman. Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. ³Pampaman churanacullar imatapis ama ruranquichu. Ama apärinacunquichu. Ama alli-tucunquichu. Pitapis ama pampaman churanquichu. Manchäga alli ñawiquiwan ricanacunquiman. ⁴Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquichu. Manchäga llaquinacärir-llaquinacärir cawanquiman.

⁵Llapanchipis Washäcuj Jesúspan yupachicur, llupillanpa aywashun.

⁶ Payga quiquin Tayta Diosninchi cashpan mana alliçu llucshiytachu ashiran.

⁷ Manchäga munayniyuj cayninta jaguiycuran mandururaj cananpaj, pampa runa cayman chayanapaj.

⁸ Runa cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacuran.

Runacuna pingayman churaptinsi, rusçu wañuchiptinsi, wiyacuran.

⁹ Chaypis munayniyuj cayman Tayta Diosninchi churaran. Payman pipis mana tincunchu.

¹⁰ Canan llapan runa Jesústa alliçu jurgunga.

Janaj pachaçu cawajcunapis, cay pachaçu runacunapis, wañushcunapis alliçu jurgunga.

¹¹ Llapan auninga:

«Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun.

Payga Washäcuj Jesústa caçhamuran.

Jesúspa maquinçhüna cawaycanchi.

Payga Tayta Diosninchim» nir.

¹²Wawallau, wiyacujmi canqui.

Jishpichish caycäshuptiqui, llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Iwal juyap-tinchisi, carúchu captisi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacärinquiman.

¹³Shungun munashanta rurananchipaj quiquin Tayta Diosninchi shacyaycächimanchi. Payta manchapacur cawananchipäpis quiquin yanapaycämanchi.

¹⁴Mayganiquipis ama jamurpänacunquichu. Ama jayapänacunquichu.

¹⁵Chaura pipis mana jurgapäshunquichu: «Juchaçu arun» nir. Llapan runa juchata aparicullar cawaptinsi, Tayta Diosninchipa wawan caycar, manchapacur cawashun. Llapan ricacunanpaj alli cawashun. ¹⁶Chayraj waquin runapis Tayta Diosninchiman yupachicunga. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ama jungashunchu. Washäcuj Jesús cutimuptin, cushicushaj: «Allipämi willapashcä» nir. ¹⁷⁻¹⁸Shiminta wiyacuptiqui, shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipa shungunpis jatunpa cushicunga. Nuwatapis willacushä-janan runa wañuchimaptinsi, ama llaquicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurari, llapanchi cushi-cushilla cawashuwan.

Pablo caçhacushancuna

¹⁹Alli cawashayquita musyar, jatunpa cushicushaj. Chaymi

imanuy cawashayquita musyayta munar, irmänunchi Timoteuta caçhamushaj; ichanga Tayta Jesús camacächiptinraj. ²⁰Timoteuwan sumaj yachänacü. Jancunatapipis mana jungashunquichu. ²¹Waquin runam ichanga quiquillan allichu llucshiyta ashin. Washäcuj Jesús yarpashanta mana imasi jucunchu.

²²Timoteo alli shungu cashanta musyanqui. Jesúspa alli willapanta willapäcupti, purishillamasha. Wawä-yupay imachüpis yanapämasha. ²³Carsilpita llucshinätapis, mana llucshinätapis musyarir, juclla Timoteuta caçhamushaj. ²⁴Chaypis sumaj Tayta Diosninchiman yupachicü. Carsilpita caçarimaptin, quiquirämi ricashayqui.

²⁵⁻²⁶Irmänucuna, ima allish Epafrodituwan imasi pishimajcunata apachillämushcanqui. Payga sumaj yanapämasha. Shungümanpis tincusha. Cananga imanuy cawashantapis musyanayquipaj caçhaycämü. Epafrodito sumaj llaquipäshunqui. Chaymi: «Jishya charimashanta mayar, Filipos irmänucuna llaquicuycanchi» nir cutimuyta munaycan. ²⁷Rasunpa jishya sumaj charisha. Tayta Diosninchim ichanga llaquipar allchacächisha. Alläpa llaquicunäpita wañunantapis mana camacächishachu. ²⁸Chaymi jancunapis Epafrodituta ricar, cushicunayquipaj caçhaycämü. Shunguyqui cushiriptin, nuwapis jatunpa cushicushaj. ²⁹Chaymuptin, alli ricanqui. Cutimunanpaj Tayta Diosninchi camacächisha. Chaymi paytapis, waquin willacujcunatapipis allichu jurgushuwan. ³⁰Epafrodito jishya chariptinsi, shiminta mana

chacapushachu. Jamcuna mana camäpauptiqui, nuwatapis wañuy-cawaymi ricamasha. Llapantapis rurasha Washäcuj Jesúspa shiminta willacurmi.

3 ¹Irmäncuna, llapaniquita llaquij. Ima captinpis, Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shacya-shacyalla cawanquiman.

Moiséspa shiminta éharcuyta munajcunata piñapashan

Mayna cartacamush carsi, yarpächipaycäshayqui sumaj tantiyacunayquipaj. ²Pantachicuj Israel runacunapa shiminta ama éhasquipanquichu. Paycuna: «Moiséspa shiminta éharcushäpitam alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaman» nir jirucurcaycan. ³Chaypis alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi shiminta wiyacushallanchipita, Washäcuj Jesústa taytachacushallanchipita. Mana jananchita jirucushanchipitachu alli ñawinwan ricamanchi. Manchäga Espíritu Santu shacyächimaptinchi, Washäcuj Jesústa allíchu jurgushallanchipita alli ñawinpa ricamanchi. ⁴Alli cashäta jurgapayta munaptí, pipis mana aypämanmanchu. ⁵Israel casta captí, pusaj junajyujllata jirumaran. Benjamínpa willcanmi caycä. Llapan auquillücuna Israel runa caran. Moiséspa shiminta éharcuyta munar, fariseu runacunaman jillicurä. ⁶Allíchu llucshiyta munar, Jesústa éhasquicuj irmäncunata jaticachar ushyarä. Moiséspa shimintapis llap-llapanta éharcurä. ⁷Ñaupata yačhaj cashalläman yupachicurä. Cananmi ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicü.

⁸Yačhaj carpis, cushicuyta cushicurä. Quiquin Tayta Jesucristuwan yačhänacurmi ichanga, sumaj-sumaj cushicü. Cushicushäga imawanpis mana tincunchu. Unay Tayta Diosninchiwan alli ricancuyta munar, Moiséspa shiminta llap-llapanta éharcurä. ⁹Chaypis cananraj rasun-cajta tantiyacushcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptiraj, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaman; mana Moiséspa shiminta éharcushäpitachu. Chaymi Washäcuj Jesúspa maquinchüna cawä. ¹⁰⁻¹¹Runa Washäcuj Jesústa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha. Nuwata ñacachimaptinsi, wañuchimaptinsi, Jesús-jina éhasquicushaj. Wañushcuna cawarimuptin, Tayta Diosninchi cawarachimänantapis yupachicü. Chaynuypa Washäcuj Jesúsman sumaj yačhänacushaj.

¹²Irmäncuna, mana alli-tucuycächu: «Jesúsman tincü. Juchaynajna caycä» nir. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicuycä. Llupinpa puriycä. Cawashannuy cawaycä. Maquinchüna puriycächiman. ¹³Irmäncuna, quiquilläpita mana Jesúspa llupinpa sumaj-sumaj purimanchu. Chaymi llapantapis jipaman jaguiycur, ¹⁴payllamanna yupachicü. Janaj pachamanpis Tayta Diosninchi éhayachimäshunpaj. Washäcuj Jesúsman yupachicushanchipita alli cawayman éhuramäshunpaj.

¹⁵Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycar, shungunchi munashanta ama rurashuwanchu, Manchäga Jesúsmanna yupachicushuwan. Apaycähänacuptinchisi, llapanta tantiyachimäshunpaj. ¹⁶Ima

captinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushuwan.

¹⁷Irmänucuna, imanuy cawashätapis sumaj ricacamanquiman. Wiyacuj irmänunchi-cunatapis ricacunquiman.

¹⁸Chiqui runacunapita mayna willapashcaj. Paycuna Washäcuj Jesústa pampaman éhuran. Washämänanchi-raycur ruséchu wañuyman éhayash caycap-tinsi, chiquin. Chaymi canan wiguipawanraj yapay yarpärachij.

¹⁹Paycuna juchata aparicullar cawan. Paéhallanta ashin. Juchata rurarpis, asicaéharraj cawan. Mana pingacunchu. Imayllapis juchata aparicushanpita ushycayman éhayangapaj. ²⁰Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Janaj pachaman Washäcuj Jesús shuntacamänallanchita shuyarpaycanchi. ²¹Payga wañuj cashanchipita mana imaysi wañunanchipäna camacächinga. Llap-llapantapis ruranga munayniyuj cashpan quiquin-niraj cawananchipaj.

4 ¹Chaymi wawallau, alliéchu jurgamashayquipita jatunpa cushicü. Llapaniquita llaquij. Sumajmi watucuyta munä. Jancunapita Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricaycäman. Wawallau, chaymi shungun munashannuy cawashayqui-jina mana yamacällar Washäcuj Jesússpa maquillanéchu cawanquiman.

²Washäcujman yupachicushpan mama Evodiapis, mama Síntiquipis ama apaycächänacuchunchu.

³Paycuna Clemente-ima, waquin irmänunchi-ima sumaj yanapämaran Jesússpa alli willapanta willapäcupti.

Chaymi alli ricanacunanjaj sumaj yanapanquiman. Paycunata Tayta Diosninchi ricsiraycan. Maquinéchu imaycamanpis cawan-gapaj. Acta librunéchu jutincunapis isquirbiraycan.

Irmänucuna cushicunan

⁴Chaymi Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaycar, imaypis cushishalla cawanquiman. Ama llaquicunquimanchu. ⁵Pi-maytapis llaquipanquiman. Washäcuj Jesús warasi-chicasi cutimungapäna.

⁶Ima captinpis, alläpa ama yarpaéhacunchu. Pishipacur-imarga, Tayta Diosninchita mañacunqui. Imallata tarichishuptiquipis, cushishalla éhasquicärinqui. ⁷Washäcuj Jesússpa maquinéchu cawar payllaman yupachicur, Tayta Diosninchi allilla cawaycächishunquipaj. Shunguyqui jasillaman éhayashantapis tantiyayta mana atipanquipächu.

⁸Irmänucuna, sumaj yarpaéhacushun. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashun. Alli shungu cashan-jina cuyaymunaypaj cawashun. Shungunman tincushallanta imatapis rurashun. Camacächishannuylla purishun. Alli ñawinwan ricamashanchi-jina runa-masinchitapis alli ricashun. Ricay ñawinchüpis manchapacullar cawashun. Imaypis runa-masinchipa ricay ñawinéchu allillata rurashun. Chaynuy cawaptinchi, runacunapis alliman éhuramäshun.

⁹Willapashajta, tantiyachishajta ama junganquichu. Ricamashayquita ruraptiqui, willapashajta wiyacuptiqui, llaquipäcuj Tayta Diosninchipis

mana cacharishunquipächu.
Manchäga maquincháuna allilla
cawachishunquipaj.

Pablo cushicushan

¹⁰Irmánucuna, ima allish
yarpäramashcanqui. Tayta
Diosninchi camacächiptin,
yanapämashcanqui. Ñaupata
yanapämayta mana camäpacush-
canquichu. Cananmi ichanga mana
jungamashayquita musyá. ¹¹Mana
pishipacurchu rimaycá. Taripacu-
shalláwan cawayta yaçhacashcänam.
¹²Puchuy-puchuychu caway-
tapis, pishipacuychu cawaytapis
yaçhacashcá. Micuy jananchu
cawaytapis, yargaychu cawaytapis
yaçhacashcá. ¹³Washäcuj Jesús
shacyächimaptin, llapantapis íchipü.
¹⁴Chaypis pishipacupti yanapamar,
allita rurashcanqui.

¹⁵Tayta Diosninchipa
shiminta willacur Macedonia
quinranpita aywacupti, jamcu-
nalla yanapämashcanqui. Waquin
marcachu jutucay irmánucunam
ichanga mana ricamashachu. Imalla-
wanpis mana yanapämashachu.
¹⁶Tesalónica marca quinranchu
willacur puripti, pishipacurá.
Chaypis mana pipis yanapämashchu.
Jamcunam ichanga ishca-
yquimsa cuti apachillámushcanqui.
¹⁷Cananpis mana yapay apachi-
munayquita munarchu rimaycá;
manchäga yanapämashay-
quipita Tayta Diosninchi sumaj
yanapëshunayquita munar. ¹⁸Nuwa



Filipenses 4.10–20

llapanta sumaj ricaycá. Imapis mana
pishimanchu. Ima allish Epafro-
dituwan apachillámushcanqui.
Cananga imapis mana pishimanga-
nachu. Apachimushayquita
quiquinta jarashayquita-yupay
Tayta Diosninchi cushishalla
çhasquisha. ¹⁹Washäcuj Jesús
washämänanchi-raycur jamcuna-
tapis Tayta Diosninchi sumaj tarichi-
shunquipaj. Payga munayniyuj.
Llapanchi maquinchu cawaycanchi.
²⁰Chaymi Tayta Diosninchita imayca-
manpis alliman çhuraycullëshun.
Allilla ricaycullëshun. Chaynu
caycullëshun.

Cartapa ushyanan

^{21–22}Irmánunchicunata llapantam
wamayapämam, ari. Paycunapis
Washäcuj Jesúsman sumaj
yupachicun. Purishimaj irmánunchi-
cunapis llapanmi wamayëshunqui.
Roma mandajpa wasinchu aruj
irmánunchicunapis wamayëshunqui.
²³Washäcuj Jesús llapani-
quita yanapaycullëshunqui, ari.
Chayllana.

Colosas marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Colosas marcachu jutucay irmānucunaman. Colosas marca Asia quinranchu caycaran. Éfeso marcapita quimsa junajta-ima chaquillapa aywaj. Chay marca jäpa runapa marcan captinsi, Israel runacunapis tiyaycaran. Jesús pa shiminta wiyashpan waquin chasquicurán. Epafra spis Jesús pita sumaj tantiyacurán. Payga jinan runa caran.

Colosas irmānucuna Jesúsman yupachicushan wichan cushish jutucaran. Jipatam ichanga waquin Israel runacunapis, jäpa runacunapis llutanta yachachiran. Chaymi Pabluta tapucuj Epafra aywaran. Shiminta wiyar, Colosas irmānucunaman cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Colosas irmānucunata allíchu jurgushanpita: **Colosenses 1.1–8.**
- Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanpita, Jesús wan Tayta Diosninchi quiquishllan cashanpita, cay pachatapis janaj pachatapis camashanpita, maquinchu llapan caycashanpita. Chaynuypis Colosas runacunata llaquipashpan Tayta Diosninchi wamrachacushanpita, Jesús pa alli willapanta willapacunanj Pabluta cáchacushanpita: **Colosenses 1.9–2.5.**
- Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa wawan car, shungun munashannuy cawanapita, pantachicujcunata mana wiyacunapita: **Colosenses 2.6–23.**
- Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita, llaquipānucunapita: **Colosenses 3.1–4.6.**
- Wamayashanpita: **Colosenses 4.7–18.**

Pablo wamayashan

1 ¹⁻²Colosas marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Timoteuwan-ima cartacallämü. Washäcuj Jesúsman yupachicup-tiqui, llapaniquita wamayämuj. Allilla cawanayquipaj ima chüpis quiquin Tayta Diosninchi yanapaycullāshunqui. Llaquipaycullāshunqui. Shungun munapin, shiminta willacur purināpaj nuwata cáchacamasha.

Tayta Diosninchita alliman churashan

³⁻⁵Jamcunata mana jungajchu. Chaymi imaypis Taytanchi Jesucristupa Taytanta mañacur, jamcunapāpis mañacuycā:
«Taytallau Tayta, Colosas marcachu irmānucunata yanapaycullay, ari»
nir.

Irmānucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicushayquipita, irmānucunamashinchicunata alli ñawiquiwan

ricashayquipita sumaj cushicü. Chaynuy cawaycanqui janaj pachaču Tayta Diosninchipa maquinču imaycamanpis cawayta yupachicur. Tayta Diosninchipa shiminta wiyashayquipita yupachicuyanqui. Paypa shiminga alli willapam. ⁶Tayta Diosninchipa alli willapanta chay-tucuyču willacuptin, runacuna yupachicurcaycan. Paypa shungun munashannuy cawarcaycan. Jamcunapis paypa shiminta wiyar: «Tayta Diosninchi rasunpa llaquipämanchi» nir çhasquicurayqui. ⁷Llapantapis yaçhänacushanchi irmänu Epafrasmi sumaj tantiyachishurayqui. Payga Washäcuj Jesúspa maquinču purir, nuwatapis sumaj yanapämasha. ⁸Espíritu Santu yanapäshuptiqui, llaquinacärishayquitapis willamasha.

⁹Alli cawashayquita wiyar, mana jamallar Tayta Diosninchita mañacushcä: «Colosas marcaču irmänucunata Espíritu Santuwan yanapaycullay yarpashayquita sumaj tantiyacunanjapaj, shunguyqui munashanta sumaj rurananjapaj» nir. ¹⁰Pay yanapämaptinchiga, shungun munashannuy cawashunpaj. Manchapacur juyäshunpaj. Shungun yarpashantapis tantiyacushunpaj. ¹¹Paymi sumaj munayniyuj yanapämänanchipaj, shacyächimänanchipaj. Chaymi ñacay çhayapamaptinchisi, runa jagayächimaptinchisi, Tayta Diosninchita cushish mañacushuwan. ¹²Payllata alliman çhurar cawashun. Payga alli ñawinwan ricamashpanchi wamrachamashcanchi. Janaj pachaču alli cawaymanpis çhuramäshunpaj.

¹³Supaypa maquinpita jishpichimashcanchi. Jinarcu Wawan Jesúspa maquinman çhuramashcanchi. ¹⁴Paymi jucha aparicuyypita jishpichimashcanchi. Llapan jucha aparicushanchita Tayta Diosninchi jungananpäpis nuwanchi-raycur wañusha.

**Washäcuj Jesúspan pipis
mana tincushan**

- ¹⁵ Quiquin Tayta Diosninchita mana ricanchichu. Wawan Jesústa ricarmi ichanga, Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashantapis sumaj tantiyacunchi. Jesúswan Tayta Diosninchi quiquishllan. Payman imasi mana tincunchu. Imatapis mana camallarraj, Tayta Diosninchi ricsichicusha.
- ¹⁶ Jesúspa ricay ñawinču llapantapis camasha. Washäcuj Jesús-ima Tayta Diosninchi cay pachatapis, janaj pachatapis camasha. Ricashanchitapis, mana ricashanchitapis camasha. Munayniyuj anjilcunatapis camasha. Llapanta maquinču purichinanjapaj Washäcuj Jesús-ima camasha. Chaymi Jesústa llaпанchi alliman çhurashun.
- ¹⁷ Chaura mana imasi caycaptillan, Jesús cawaycaran. Paymi Tayta Diosninchi camashanta llapantapis maquinču purichin.
- ¹⁸ Jutucuj irmänucunapis maquinču cawanchi.

Tayta Diosninchi cawarachimu-shanpita-pacha maquinchu charämanchi.

Payman mana pipis tincunchu.

¹⁹Chaymi Tayta Diosninchi shungun imanuy cashantapis Washäcuj Jesúswan sumaj musyachimanchi.

²⁰Washäcuj Jesúspita Tayta Diosninchi llapan camashan-cunatapis allı ñawinwan rican.

Nuwanchi-raycur ruschu wañushanpita allı ñawinwan rican janaj pachachu-cajcunatapis, cay pachaču-cajcunatapis.

²¹Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacurayquichu. Payta ticrapur, juchata aparicullar cawarayqui.

²²Chaypis Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañushanpita Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi. Llapantapis rurasha ricay ñawinchu juchaynajta ricämänanchipaj. ²³Ricay ñawinchu allı cawananchipaj llapan shungunchiwan Jesúswan yupachicushuwan. Allı willapanta wiyacushuwan. Ama yamacashunchu. Allı willapanta may-chaychüpis willacurcaycan. Nuwapis willacuycă.

²⁴Tayta Diosninchipa shiminta jamcunata willapashä-janan ñacachimaptinsi, cushicü: «Washäcuj Jesústa ñacachishan-jina runacuna wíchgarächimasha jutucaj irmänunchicunata willapashäpita» nir. ²⁵Jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi éhuramasha shiminta willacur purinapaj. Chaymi llapan irmänunchicunata maychu juturap-tinpi, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacunapaj yanapă.

²⁶Shungun yarpashanta canancaman

Tayta Diosninchi mana musyachicushachu. Yupachicuptinchim ichanga, musyaycăchimanchi.

²⁷Camacächishanga sumaj-sumaj allı captin, tantiyayta mana atipanchichu. Chaypis llapan runata llaquipar, nuwanchi-raycur wañunanpaj Washäcuj Jesústa cáchamusha. Payga maquinchu purichimanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis éhayachimëshunpaj.

²⁸Nuwacuna Washäcuj Jesúspa shiminta willapăcū. Pi-maytapis piñapă juchata mana aparicullar cawanapaj. Allı shimillăpa yăchăchăpis Washäcuj Jesúspa shungun munashannuy cawanapaj. ²⁹Chaymi shiminta llapan runa wiyanan-raycur llapan shungüwan willapaycă. Willapănăpaj Washäcuj Jesús sumaj shacyăchiman.

2 ¹Sumaj llaquishajta jamcuna musyanqui. Mana jungallar jamcunapăpis, Laodicea marcaču irmänunchicunapăpis, mana ricsimaj irmänunchicunapăpis Tayta Diosninchita mañacapuycă. ²Shacyăchishunayquita mună. Allı ricanacur juc shungulla cawash-payqui Tayta Diosninchi yarpashanta wiyacunayquipăpis, Washäcuj Jesús pi cashanta sumaj tantiyacunayquipăpis mañacū. Paytaga Tayta Diosninchi ricsichimashcanchi. ³Washäcuj Jesúswa Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimëshun. ⁴Chaymi pipis mana pantachishunay-quipaj llapantapis willapaycaj. Pantachicujcuna cushichipayllapa imatapis riman. ⁵Caruču caycarpis, mana ricarpis, llapaniquipaj yarpačacuycă. Chaymi Tayta Diosninchita manchapacur cawaptiquipis, Washäcuj Jesústa wiyacuptiquipis, jatunpa cushicū.

**Taytanchi Jesúspa shungunman
tincushanta rurashun**

⁶Washäcuj Jesústa taytacha-cushcanchi. Chaymi shungun munashanta rurashun. ⁷Shiminta wiyashanchi-jina sumaj yupachicushun. Payman tanacushun. Sumaj wiyacushun. Imay-imaypis Tayta Diosnillanchita alliman çhurashun.

⁸Sumaj wiyacunqui. Pantachicuj-cunapa shiminta ama çhasquipan-quichu. Paycuna mana Washäcuj Jesúspa shimintachu willacun. Manchäga llutanta riman. Yaçhaj-tucurpis, runa yarpashallanta riman. Jircacunaman yupachicun. ⁹Nuwanchipämi ichanga Washäcuj Jesús quiquin Tayta Diosninchi. ¹⁰Paypa maquinchu caycan llap-llapan munayniyujcunapis. Nuwanchitapis maquinchu charämanchi. Imaysi mana caçharimäshunchu.

**Ushyachicuy-pita,
cawarimuy-pita
tantiyachicushan**

¹¹Unayga Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, jirucuj. Nuwanchim ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicushanchipita Tayta Diosninchipa maquinchu cawanchi. Cananga mana: «Jucha-sapa canqui» nimanchichu. Manchäga Jesús-raycur: «Juchaynaj canqui» nir alli ñawinwan ricamanchi. ¹²Juchanchi-janan Jesús wañuyman çhayashantapis, ayanta pampashanta musyanchi. Tayta Diosninchim ichanga cawarachimusha. Chaymi llupinpa aywar juchanchipita wanacur, yacuwän ushyacunchi.

Chaura juchaynajta-jina Tayta Diosninchi ricamanchi. ¹³Unayga juchata aparicullar, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu cawashcanchi. Chaymi Tayta Diosninchi mana jirucushta-jina, jäpa runata-jina ricashcashunqui. Cananmi ichanga Washäcuj Jesús-raycur Tayta Diosninchi llapanchita allina ricamanchi. Llapan juchanchitapis jungasha. ¹⁴Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran. Pipis shiminta sumaj-sumaj mana çharcuptin, ñacayman çhayanan caran. Jesúsmi ichanga washämänanchi-raycur ruschu wañuyman çhayasha. Chaypita juchanchi ushyaraycan. ¹⁵Unayga jircacuna maquichacamaschanchi. Tayta Diosninchim ichanga quiquinpa maquinchu purichimänanchipaj llapan jircacunatapis, supaycunatapis ichipusha. Llapanpa ricay ñawinchu pingayman çhurasha Jesús washämaptinchi.

**Pampaman mana
çhuranacunanpaj willapashan**

¹⁶Washash caycaptinchi, pipis mana jitapamäshuwanchu: «Juchata aparicuycanqui» nir imatapis micushanchi-janan, upushanchi-janan, fiestata rurashanchi-janan, diyawardacuna-janan. ¹⁷Chay rurashanchicuna ushyacajlla. Chaypis Washäcuj Jesús camacächinanta musyaycächiran. Payman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi rasunpa allina ricamanchi. ¹⁸Waquin runa alli shungu-tucur, anjilcunatapis taytachacun: «Ricaripamasha» nir. Allitucujcunaga umallanpita imatapis jurgun. Paycunata ama mancha-

pacushuwanchu. ¹⁹Chay-niraj runacuna Washäcuj Jesústa mana taytachacunchu. Washäcujga llapan yupachicujcunata yanapan shiminta sumaj tantiyacunanchipaj, jucninchijucninchipis alli ricanacunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurananchipaj.

²⁰Cananga jircacunata ama manchapacushunchu. Mana maquinchüchu cawanchi. Manchäga nuwanchi-raycur wañushanpita-pacha Washäcuj Jesús pa maquinchu cawanchi. Paypa maquinchu caway-carga, pantachicujcunapa shimintapis ama chasquipäshuwanchu. ²¹Paycuna Tayta Diosninchichi alli ricananta yarpar, ricsish-ricsishllata imatapis charan. Ricsish micuytapis micun. Ricsish imacunallatapis yatan. ²²Runacuna umallanpita jurgushanga watanmaylla jungacäcun. ²³Runa yarpashanpis allitaga allim. Waquinta allillata ruran. Allichu llucshiyta munar, ñacayta ashin. Chaypis juchallachu arun. Quiquincunalla alli-tucun. Mana Tayta Diosninchitachu alliman churan.

Washäcuj Jesústa ricacushun

3 ¹Nuwanchitam ichanga Washäcuj Jesús alli cawayta tarichimashcanchi. Chaymi Washäcujninchichi Jesús cawashanjina cawashun. Payta janaj pachaman shuntacur Tayta Diosninchichi allichu jurgusha. Munayniyuj cananpaj churasha. ²Nuwanchipis Tayta Diosninchipa shungun munashallantana imatapis rurashuwan. Juchatapis ama apacushunchu. ³Shungunchi munashallanta mana ashinchinachu.

Manchäga Washäcuj Jesús pa maquinchüna Tayta Diosninchichi purichimanchi. ⁴Chaymi Jesús cutimur, llapanpa ricay ñawinchu janaj pachaman pushacamäshunpaj. Chaychu achic-achicyaycar imaycamanpis cawashunpaj.

⁵Chaura shungunchi munashanta ama rurashunnachu. Majallayquiwan cacunquiman. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Warmi-pacha, runa-pacha ama canquichu. Marcapingay ama cawanquichu. Imatapis ama munapanquichu. Mallaj ama canquichu. Mallajcunaga jillayman yupachicur, Tayta Diosninchitapis jungaycun. ⁶Chay-niraj juchachu arujcuna-jina ama cawashunchu. Mana wiyacujcunata ullgüpar, Tayta Diosninchichi ñacachingapaj. ⁷Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, paycunapa llupinpa purishcanqui. ⁸Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarga, ama jagayächinacunquichu. Ama piñanacunquichu. Ama tichshaparänacunquichu. Ama jayapänacunquichu. Ama ashllinacunquichu. ⁹Juchachu cawashayqui-jina ama llullapänacunquichu. ¹⁰Cananga juchaynajta Tayta Diosninchichi ricamanchi. Shungun munashanta rurananchipäpis, shungunman tincunanchipäpis yanapaycämanchi. ¹¹Payga mana ricayninchipitachu alli ricamanchi. Mana imananchu Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, chacra runa captinchisi, chunchu captinchisi, puricuj piyun captinchisi, patrun captinchisi. Llapanchita alli ricamanchi Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicushallanchipita. Paypa maquinchümü llapanchipsis cawanchi.

¹²Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Chaymi llaquipänacushun. Wamayänacushun. Ama allitucushunchu. Ama warminquichu. Ama ullgunquichu. Imapitapis upällacushun. ¹³Irmänunchicunawan tantiyanacushun. Imatapis allishimillawan ushyacächishun. Juchanchita Tayta Diosninchi mayna jungasha. Chay-jina nuwanchipis irmänunchipa juchanta ama yarparäshunchu. ¹⁴Sumaj llaquinacushun. Llaquinacur, juc shungulla cawashun. ¹⁵Washäcujpa maquinchu cawaycar, allilla juyäshun. Jaucalla cawananchipämi, juc shungulla cawananchipämi wamrachacamashcanchi. Chaymi imapitapis Tayta Diosninchita alliman çhuralläshun.

¹⁶Washäcuj Jesúsapa shiminta wiyacunqui, ari. Shunguyquiman çhayaptin, Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachinacunqui. Anyapänacunqui. Salmucunata cantar, alabansacunata cantar, Tayta Diosninchita alliman çhuranqui. ¹⁷Ima allish nuwanchi-raycur Washäcuj Jesúsapa Tayta Diosninchi caçhamusha. Paypa maquinchu cawar, shungun munashallanta rurashuwan. Payllapita rimashuwan.

Irmänucuna imanuy cawananchipis tantiyachicushan

¹⁸Irmänacuna, Tayta Jesúsapa maquinchu cawashayqui-janan majayquipa maquinchüpis cawanquiman.

¹⁹Irmänucuna, warmiquita llaquinquiman. Nishayqui-nishayqui imatapis ama rurachinquiman.

²⁰Wamracuna, mamayquityaytaquita wiyacunquiman.

Wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui.

²¹Mama-taytacuna, wamrayquicunata ama jagayächinquiman. Jagayächiptiqui, llaquish cawanga.

²²Piyun arur purijcuna, sumaj wiyacunquiman. Washäcuj Jesúsapa manchapacushayqui-jina patrunkiupa ricay ñawinchu carpis, juclächu carpis, manchapacunquiman. Ricashunallayquipäga ama aruj-tucunquiman.

²³Mandunta rurur, Jesúsapa mandunta ruraycaj-jina shacyashacyalla imatapis rurancunquiman.

²⁴Paypa shiminta wiyacunqui. Chaymi shungun munashallannuy cawaptinchi aunishanta çharcur, Taytanchi Jesucristu allitucunquiman. ²⁵Juchata aparicullar cawaptinchim ichanga, jucha aparicushanchiman-tupu Tayta Diosninchi jurgapäshunquipaj. Payga jucha aparicujcunata mana chapangapächu.

4 ¹Piyunta mincacuj irmänucuna, mincayniquicunata allitucunquiman. Jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawar-caycanqui. Payga lapanchita ricaycämanchi.

Irmänucunata Pablo piñapashan

²Irmänucuna, llutalla ama cawacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacur cawanquiman. Imaman çhayaptiquisi, cushicärinquiman. ³Washäcujpa shungun yarpashanta willapäcunäpaj nuwacunapäpis mañacunqui, ari. Jishpichimänanchipaj willacushäpita runacuna wíçgaraycächiman.

⁴Llapan runata sumaj tantiyachinapaj mañacunqui, ari.

⁵Mana yupachicujcunapa ricay ñawinchüpis cuyay-munaypaj cawashun. Jäcurpis, mana jäcurpis, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunqui. ⁶Pitapis mana nanächipällar willacunqui, ari. Imata tapushuptiquipis, alli shimi-llayquipa tantiyachinqui, ari.

Cartapa ushyanan

⁷Imanuy cawashätapis willashunayquipaj yächänacushä irmänunchi Tíquicuta cáhaycämü. Payga Washäcuj Jesússpa mandunta ruran. Washäcujpa shiminta willacuptipis, willacäshimasha. ⁸Chaymi imanuy juyarcaycashäta willashunayquipäpis, sumaj shacyächishunayquipäpis cáhaycämü. ⁹Tíquicutawan-ima marca-masiqui Onésimutapis cáhaycämü. Paycuna imanuy carcaycashätapis willashunquipaj. Onésimuwan sumaj yächänacü. Payga Tayta Diosninchita sumaj wiyacun.

¹⁰Carsilchu wíchgaraj-masí Aristarcupis wamayäshunqui. Bernabípa yawar-masin Marcospis wamayäshunqui. Marcos imata rurashantapis musyanqui. Chaymi chayamuptin, alli ricanqui, ari. ¹¹«Jesús» jutiyuj Justupis wamayäshunqui. Israel casta irmänunchicuna quimsajlla Tayta Diosninchipa shiminta

willacupti, yanapämasha. Sumaj shacyächimasha. ¹²Marca-masiqui Epafraispis sumaj wamayäshunqui. Payga Washäcuj Jesússpa mandunta ruran. Jancunapäpis Tayta Diosninchita mañacun: «Colosas irmänucunata yanapaycullay, ari. Yarpashayqui shungunman chayachun. Munashallayquita rurachun» nir. ¹³Epafra Ilaquishushayquita rinriwan wiyashcä. Laodicea marcachu, Hierápolis marcachu irmänunchicunapis sumaj Ilaquishunqui. Mana jungashunquichu. ¹⁴Yächänacushä jampicuj Lucaspis, Demáspis sumaj wamayäshunqui.

¹⁵Laodicea marcachu jutucuj irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari. Irmäna Ninfatapis, wasinchu jutucuj irmänucunatapis wamayapämanqui. ¹⁶Cay cartata liguircur, Laodicea marcaman apachinqui jutucuj irmänucuna liguinapaj. Laodicea marcaman apachishä cartatapis liguinquiman. ¹⁷Yupachicuj-masinchi Arquiputa piñapay: «Washäcuj Jesússpa maquinchu cawar, shiminta charcunanchi» nir. ¹⁸Quiquína cay cartapa ushyananta isquirbiycämü. Llapaniquita sumaj wamayaj. Carsilashäta ama junganquichu, ari. Llapaniquitapis Tayta Diosninchipa yanapayculläshunqui. Chayllana.

Tesalónica marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcachu jutucay irmānucunaman. Tesalónica marca Macedonia quinranchu jatun marca caran. Chay marcachu Pablo willapācuptin, Israel runacunapis, jāpa runacunapis Jesúsapa shiminta chasquicuran. Tesalónica marcachu Pablo willapācushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15.

Tesalónica marcachu Pablo willapācuptin, waquin Israel-masincuna wañurachiyta munaran. Chaymi juc quillalla willapācur juyaran. Chaypita juclā marcacunapa willapācur aywacuran. Chaypis Tesalónica irmānucunata mana jungaranchu. Paycunaga ñacarsi, Jesúsman yupachicurshi cawarcaycaran. Chaynuy cawashanta watucujnuy shamur Timoteo willaran. Chaypitam cushicushpan Tesalónica irmānucunata shacyächinanpaj Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Tesalónica irmānucunata allíchu jurgushanpita, runacuna ñacachiptinsi Jesúsman yupachicushanpita: **1 Tesalonicenses 1.1–10.**
- Quiquinta ñacachiptinpis, mana yamacällar willapācushanpita: **1 Tesalonicenses 2.1–3.13.**
- Washäcuj Jesús cutimunapita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanapita: **1 Tesalonicenses 4.1–5.28.**

Pablo wamayashan

1 ¹Tesalónica marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallämü. Tayta Diosninchipa maquinchu, Tayta Jesucristupa maquinchu cawashayquipita llapaniquita wamayämuj. Paycuna llaquipäshushpayqui yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman churashan

²Waran-waran Tayta Diosninchita mañacur, jamcunapāpis mañacurcaycä. Cushicur, mana yamacällar ni:

³«Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmānucunata yanapaycanqui. Paycuna llapan shungunwan yupachicushunqui. Runa-masintapis llaquipan. Mana yamacällar Taytanchi Jesucristutapis shuyarpaycan.»

⁴Irmānucuna, Tayta Diosninchi sumaj llaquipāshunqui. Maquinchu cawanayquipāpis quiquin acracushcashunqui. ⁵Jesúsapa alli willapanta willapashcaina. Ichanga shimillāpita shunguyquiman mana chāyashachu. Manchäga munayninwanraj Tayta Diosninchi tantiyachishcashunqui. Espíritu Santupis shunguyquiman sumaj chāyachisha. Jananmanpis jamcuna-raycur ricay ñawiquichu alli cawapācushcä.

⁶Chaymi Tayta Jesús pa shiminta éhasquicur allí cawashäta ricar, Jesúsmanpis, nuwacunanampis ricacäramashcanqui. Jesús pa shiminta éhasquicushayquípita runacuna ñacachishuptiquisi, Espíritu Santu shacyächishcashunqui cushishalla cawanayquipaj. ⁷Chaymi allí cawashayquita llapan irmänućuna musyan. Macedonia quinranćhüpis, Acaya quinranćhüpis jamcunaman ricacurcaycan. ⁸Jamcunapita maychayćhüpis Tayta Jesús pa shiminta musyarcaycan. Ichanga mana Macedonia quinrallanćhüćhu, mana Acaya quinrallanćhüćhu, manchäga maychay-tucuy marcacunaćhüpis musyarcaycan. Llapan musyan Tayta Diosninchimán yupachicur maquinćhu cawarcaycashayquita. Chaymi nuwacuna willapäćur purinä mana camacannachu. Yanga-llapaćhi willapäshäpis. ⁹Tayta Diosninćhipa shiminta willapashajta llapan musyan. Payta wiyacur, jircacunatapis wasguipashcanqui. Mana manchapacunquinapishćhu. Manchäga cawaj Tayta Diosninchimanna yupachicurcaycanqui. Payta manchapacur, shungun munashannuy cawarcaycanqui. ¹⁰Cananga Wawan Jesús janaj pachapita cutimunantapis shuyarpaycanqui. Jesús ta wañushanpita Tayta Diosninćhi cawarachimusha. Chaymi llapan runacunapa juchanta jurgapaptin, Jesús jishpichicamäshun.

**Tesalónica marcaćhu
Pablo willacushan**

2 ¹Irmänućuna, allipaj watucuj shamushäta musyanqui. ²Musyashayquinuyypis Filipos marcaćhu runacuna ashllir ushya-

masha. Sumaj ñacachimasha. Ñacachimash captinsi, Tayta Diosninchimán yupachicur shiminta willapänä-raycur jamcunaman éhayamushćä. Marca-masiquicuna chapata ruramaptinsi, paypa allí willapanta willapashćaj.

³Mana mishquichipallarchu riguichishćaj. Mana pantachicurchu willapashćaj. Yaćhachirpis, mana llutantachu yaćhachishćaj. ⁴Shungüta Tayta Diosninćhi musyapan. Payga shiminta willapäćunäpaj ćhuramasha. Chaymi runacunata mana cushicachinalläpäćhu willapäćuycä; manchäga Tayta Diosninćhipa shungunman tincunanpaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

⁵Irmänućuna, mana jatuntucushäta musyanqui. Mana jillay-raycullarchu willapäćushćä. Chaytaga Tayta Diosninćhipis musyan. ⁶Runacuna manchapacamar: «Taytallau tayta» nimänanta maychayćhusi mana ashishćäćhu. ⁷Washäćuj Jesús pa caćhan caycar, allí-tucuyta allí-tucüman caran. Chaypis mana allí-tucushćäćhu. Manchäga juc mama wamranta allí ricashan-jina jamcunatapis llaquipashćaj. ⁸Yaćhänacushpanćhi Jesús pa allí willapanta willapänaj-raycur imamanpis éhayäman caran. Mana willapashalläwanchu ushyaranga. Manchäga wañuytasi jina tariman caran.

⁹Irmänućuna, nuwacuna sumaj arushätapis, ñacashätapis ama junganquimanćhu. Tayta Diosninćhipa allí willapanta willapäćushä wichan sumaj arur, pagas-junajpis jamayta mana tarishćäćhu. Arushćä mana

runapa-cajllaman ricaränäpächu.
¹⁰Manchapacur cawapäcushäta jamcunapis, Tayta Diosninchipis musyan. Ricay ñawinçhüpis, ricay ñawiquiçhüpis allillata rurur cawapäcushcä. Mana imachüpis juchallicushcächu. ¹¹Jamcunata wamräta-yupay ricashcäj. ¹²Chaymi shacyächipaycar, willapaycar, anyapaycar, llapaniquiwan juyashcä. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanayquipaj yaparir-yaparir willapashcäj. Paymi acracamashcanchi maquinçu imaycamanpis cushishalla cawananchipaj.

¹³Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapapti, çhasquicärishcanqui: «Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta willapaycämanchi; mana runapa yarpayllanpitachu» nir. Tayta Diosninchipa shimin captin, shunguyquiman çhayasha. Payman yupachicuptiqui, maquinçhüna puriyçächishunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Chaymi jamcunapita mana yamacällar ni: «Taytallau Tayta, ima allish shimiqui shungunman çhayasha. Chaymi çhasquicärishcashunqui.»

¹⁴Chaypis Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa maquinçu cawashayquipita marca-masiquicuna ñacachish-cashunqui. Judea quinrançu jutucaj irmänucunata Israel marca-masincuna ñacachishan-jina jamcunatapis ñacaycächishunqui.

¹⁵Judea marcacunaçu Tayta Diosninchipa willacujnincunatapis, Tayta Jesústapis wañuchiran. Nuwacunatapis jaticächämar ushya-

masha. Paycuna chiqui runa. Tayta Diosninchita ullgüchin. Runamasincunapa cunçhan jatarin.

¹⁶Chiquicuj Israel runacuna chapata ruraman. Juclä marcacunaçu Tayta Diosninchipa shiminta mana ricsijcunata willapänätapis miçhëman. Maquinçu cawananchipaj Tayta Diosninchipa jishpichinatatapis mana munanchu. Juchaçu arurpis, juchanta miraycächin. Chay-niraj cashanpita Tayta Diosninchipis ullgur ñacayman jaycurij-jaycurijllana caycan.

Yapay watucuyta Pablo yarpashan

¹⁷Irmänucuna, jamcuna-cajpita aywacur, sumaj llaquicushcä. Jamcunapaj yarpapar, llapaniquiwan tincuyta sumaj munashcä. ¹⁸Nuwacuna watucuj shamuyta sumaj munashcä. Quiquipis achca cuti shamuyta munashcä. Chaypis Supay chapata llapanita ruramasha. ¹⁹⁻²⁰Ichanga Tayta Diosninchiman yupachicushayquipita, maquinçu cawashayquipita sumaj cushicü. Jesús pa ñaupanchüpis tincushunpaj. Taytanchi Jesús cutimur arushanchipita tapumaptinchi, jamcunapita sumaj cushicur, shungücunapis achicyacäcunga.

Pablo llutäpacushan

3 ¹Irmänucuna, shungü llaquicäcuptin alli carcaycashayquita musyayta munarä. Chaymi Atenas marcapita ²irmänunchi Timoteuta caçhacamushcä. Payga Washäcuj Jesús pa alli willapanta willapäcupti, willacäshiman. Ima ñacayçu caycaptiquisi, Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachishun-

quipaj. Maquillanču cawanayquipäpis shacyächishunquipaj. ³Sumaj shacyäcur ima ñacayman çhayarsi, pipis mana witicungachu. Ñacayman çhayananchita musyanqui. ⁴Unayna willaparaj: «Ñacayman çhayashunpaj» nir. Cananga nishänuylla änr, ñacarcaycanchi. ⁵Chaymi jamcunata llaquipar imanuy cawarcaycashayquitapis musyanäpaj Timoteuta caçhacamushcä. Juchacachicuj Supay juchaman jançhashunayquita manchacur yarpaçhacushcä: «¿Tayta Diosninchipa maquinçhuchuraj cawarcaycan? ¿Shimintapis manacajllapächuraj willapäcushcä?» nir.

⁶Cananga Timoteo cushish çhayamur, nimasha: «Tsalónica marca irmänunchicuna allı carcaycan. Irmänu-masinwanpis llaquipänacur yanapänacurcaycan. Paycunawan tincuyta munashayqui-jına paycunapis sumaj watujyaycäshunqui» nir. ⁷Irmänucuna, Tayta Diosninchiman yupachicur maquinçu cawashayquita mayar, nuwacuna jatunpa cushicü. Ñacayçu caycaptisi, llaquicuyçu caycaptisi, jamcuna sumaj shacyächimanqui. ⁸Tayta Jesús pa maquinpita mana witucushayquita musyar, shungüpis achicyacäcun. ⁹Chaymi sumaj-sumaj cushicur ni: «Taytallau Tayta, ima allish Tsalónica irmänucuna cushicuyman çhuramasha. Allıpaj yanapashcanqui.» ¹⁰Yapay tincunanchipäpis waran-waran llapan shungüwan Tayta Diosninchita mañacurcaycä. Tincurga, shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicärinayquipaj, shungun munashannuylla cawapäcunayquipaj.

¹¹Watucuj shamunäpaj Tayta Diosninchıpis, Taytanchı

Jesúspis camacaycachichun.

¹²Irmänucunawanpis, runamasiquicunawanpis mas llaquipänacur cawanayquipaj Tayta Jesús yaçhaycächishunqui. Jamcunata allı ricashä-jına llapanwan allı rıcanacärinquıman. ¹³Tayta Jesús yanapayculläshunqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj, shungun munashannuylla cawanayquipaj. Chaymi Taytanchı Jesús acracushancunawan cutımuıptın, juchaynajtana Tayta Diosninchı ricamäshunpaj.

**Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy
cawanapaj willapashan**

4 ¹Irmänucuna, cananga Tayta Jesús nimashannuylla shacyächishayqui. Shimıta wıyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yaçhacushcanqui. Shungunmanna tıncurcaycanqui. Chaypis shungun munashannuylla sumaj-sumaj cawanayquipaj piñapäshayqui.

²Tayta Jesús pa caçhan cashpä yarpashanta mayna willapashcäj.

³Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquıman. Juchata ama aparıcnquımanchu.

Warmı ullgupıs jucwan-jucwan ama purıcnquımanchu. ⁴Majachacarraj warmı runanta çhasquinman.

Runapis warmıllanta yatanman.

Jucpa majanwan ama cacunquımanchu. Manchäga llapanpa ricay ñawınçu majayquiwan allı cawanquıman. Tayta Diosninchıtapis sumaj manchapacnquıman. ⁵Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacuna-jınaga ama canquıchu.

Paycuna warmı-paçha. Warmıpis

runallapaj wañun. ⁶Irmänuyquipa majanman ama yaycapunquichu. Pipis llutanta ruraptin Tayta Diosninchi unyanta cutichir, sumaj ñacachinga. Chaytaga mayna willapashcaj. Piñapashcaj. ⁷Tayta Diosninchi mana acracamashcanchichu juchallata rurar cawananchipaj; manchäga shungun munashannuylla cawananchipaj. ⁸Chaymi shimita mana wiyacur, quiquin Tayta Diosninchitapis wasguiycanqui. Paymi shungun munashannuylla cawananchipaj Espiritu Santuta cáhamusha.

⁹Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacunayquipaj Tayta Diosninchi mayna tantiyachishcashunqui. Chaymi nuwa mana rimacümanchu. Mana cartacümanpishchu.

¹⁰Macedonia quinranchu llapan irmänucunawanpis alli ricanacuy-canqui. Chaypis pishishushayquipita wallcallata yarparächishayqui.

¹¹Willapashä-jina cuyay-munaypaj cawanquiman. Jucpa-cajman ama ricananquiman. Manchäga maquiqui arushanwan cawanquiman. ¹²Chaynuy cawap-tiqui, llapan runa alli ricashun-quipaj. Pishipacuymanpis mana çhayanquipächu.

Washäcuj Jesús cutimunan captin, ama llaquicushunchu

¹³Irmänucuna, Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna wañupacush car, juyupa llaquicun: «Runa-masiwan manaçhi tincushänachu» nir. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Chaymi juyupa mana llaquicunayquipaj wañushcunapita rasun-cajta tantiyachishayqui.

¹⁴Musyanchi wañushanpita Jesús cawarimushanta. Chaymi pitapis wañush captinsi, Jesústa cawarachishan-jina payman yupachicushanpita Tayta Diosninchi cawarachinga. Cawarimujcunata Jesúswan ñaupanman pushacunga.

¹⁵Cananga cutimunan junajpita quiquin Tayta Jesússpa shiminta musyachishayqui. Cawaycajcuna wañushcunata mana ñaupapan-gachu. Jesús cutimunan junaj cawaycarpis, wañushcunata mana ñaupapëshunchu. ¹⁶Janaj pachapita Tayta Jesús cutimur, wañushcunata cawarachimunga. Tayta Diosninchipa mayur anjilninwan jayachimunga. Juc anjilpis curnitanta tucamunga. Chay junaj wañushcunata payman yupachicush captin, cawarachimunga.

¹⁷Jinarcurraj nuwanchi cawaycaj-cunatapis illajpita apacamäshun paycunawan tincunanchipaj. Pucutay jananchu Tayta Jesúswan tincushunpaj. Tincur, imaycamanpis Tayta Jesússpa ñaupallanachu cawashunpaj. ¹⁸Chaymi cayta musyashpayqui jucniqui-jucniquipis shacyächinacunquiman.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

5 ¹Irmänucuna, Jesús cutimunanta mayna musyanqui. Imay wichan cashantapis, imanuy canantapis tantiyashcanqui. ¿Imapänataj willapëshayqui? ²Suwa-jina chacaypa mana yarpashpita Tayta Jesús cutimunanta musyanqui. ³Cutimunan junaj mana wiyacujcuna cushish cawarcaycangapaj: «Cananga allilla cawarcaycanchi. Mana imapis canchu» nir. Niycaptillan, mana yarpashpita

paycunaman ñacay chayapunga. Llapanta ushyaringa. Mayganpis mana jishpingachu. Jishyay warmita mana yarpashpita nanay charishanjina ñacay chayapunga.

⁴Chaymi chacajchu-jina juchachu ama puriychu. Tayta Jesús suwajina mana yarpashpita cutiramunga. ⁵Llapaniqui achquiachu-jina puriy-canqui Tayta Jesúsma maquinchu cawashpayqui. Llapan ricay allillata rurarcawarcanqui. Mana chacajchünachu llutanta rurarpurircaycanqui. ⁶Chaymi ima juchatapis ama aparicunquimancho. Juchachu arujcuna mana imasi jucullar, puñucash runa-jina juyäcun. Nuwanchim ichanga Jesúswan tincunanchipaj shungun munashannuy cawar shuyaj-shuyajlla caycäshun. ⁷Jesús cutimunanta mana imasi jucujcuna chacajchu-jina cawan. Puñucash runa-jina cawan. Upyallachu arun. ⁸Nuwanchim ichanga achquiachu-jina cawar, shuyaj-shuyajlla caycar, allillata rurashun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Llaquipänacur cawashun. Maquillancho cawaptinchi, imapitapis jishpichimäshun. ⁹Nuwanchita acracamashcanchi mana ñacayman chayachimänanchipächu; manchäga Washäcuj Jesúswan jishpichimänanchipaj. Payga Taytanchi. ¹⁰Paymi jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayasha. Tayta Diosninchipa maquincho cawaptinchiga, wañushtapis, cawaycajtapis Jesús apacamäshun iwal cawananchipaj. ¹¹Chaymi shacyächinacur, cawaycashayqui-jina shacyächinacunqui. Willapähaj-jina tantiyachinacur cawanqui.

Alli cawananjaj Pablo piñapashan

¹²Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcujcunata alli ñawiquipa ricanquiman. Paycuna sumaj ricashunqui. Tayta Jesúsma maquincho cawashayquipita piñapähunquipis. ¹³Paycunata sumaj llaquipanquiman. Llapan rurashanpita alli ricanquiman. Quiquiqui-purapis alli ricanacunquiman.

¹⁴Irmänucuna, shimita sumaj wiyacunquiman. Jillacunata piñacunquiman imatapis rurananjaj. Llaquishcunatana shacyächinquiman. Jishyachucunatapis yanapanquiman. Tantiyanacur, llapan runawan alli ricanacunquiman. ¹⁵Pipis llutanta ruraptin, ayñinta ama cutichinquimancho. Manchäga quiquiqui-purapis, wajta runacunawanpis alli ricanacur yanapänacunquiman. ¹⁶Ima captinpis, cushishalla cawanquiman. ¹⁷Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunquiman. ¹⁸Imamanpis chayar, ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Washäcuj Jesúsma maquincho cawanapaj camacächishcanqui.»

¹⁹Espíritu Santuta chapata ama ruranquimancho. ²⁰Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta pampaman ama churanquimancho. ²¹Ichanga sumajraj mayapanquiman. Llutanta rimaptin, ama chasquipanquichu. Allita rimaptinmi ichanga, chasquicunquiman. ²²Ima juchapitapis witicunquiman.

²³Cananga allilla cawachicuj Tayta Diosninchipa yanapayculläshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. Taytanchi Jesucristu cutimunancaman maquillancho

puriycächishunqui ima juchaman
mana échanayquipaj. * ²⁴Paymi
acracushcashunqui. Shiminta
écharcur, llapanéchu yanapëshunqui.

Cartapa ushyanan

²⁵Irmänucuna, nuwacunapäpis
Tayta Diosninchita mañacärinqui,

ari. ²⁶Irmänu-purapis llapan
shunguyquiwan wamayänacärinqui.
²⁷Tayta Jesússpa cáchan caycapti,
shimíta ama jungaychu. Carta-
camushäta llapan irmänunchicunata
liguipay.

²⁸Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu
yanapaycullëshunqui. Chayllana.

* **5.23** Griego rimayéchu runapaj yarpar quimsaman raquin. Chaymi castillänuéchu nin:
«espíritu, alma, cuerpo.»

Tesalónica marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcachu jutucay irmānucunaman. Ñaupata aywar, Jesúspita sumaj willaparan. Jesús pa shiminta chasquicushanpitaraj cartacuran. Chayta musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15; 1 Tesalonicenses.

Jipataraj llaquish caycashanta mayar, llutāpacuycashanta mayar, tantiyachinapaj, shacyāchinapaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Tesalónica irmānucunata allíchu jurgushanpita, ñacaychu captin Tayta Diosninchita mañacapushanpita, Jesús cutimunanpita: **2 Tesalonicenses 1.1–12.**
- Jesús mana cutimuptillan pantachicuj runa ricarimunapita, irmānucuna Jesúsman yupachicullar cawanapita: **2 Tesalonicenses 2.1–12.**
- Maquinchu cawanapaj Tayta Diosninchi acracushanpita: **2 Tesalonicenses 2.13–17.**
- Irmānucuna mañacapunapita: **2 Tesalonicenses 3.1–5.**
- Jilla irmānucunata piñapānanpita: **2 Tesalonicenses 3.6–15.**
- Wamayashanpita: **2 Tesalonicenses 3.16–18.**

Pablo wamayashan

1 ¹Tesalónica marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallämü. Ima allish Tayta Diosninchipa maquinchu, Tayta Jesucristupa maquinchu cawarcaycanqui. ²Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipāshushpayqui yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman churashan

³Irmānucuna, jamcunapita cushicunā camacan. Chaymi Tayta Diosninchita imaypis nī: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmānucunata yanapaycanqui.

Paycuna sumaj-sumaj yupachicurcaycāshunqui. Quiquin-purapis sumaj llaquipānacurcaycan.» ⁴Chaymi juclā marcacuna chūpis jutucay irmānunchicunawan tincur, cushish willapā: «Tesalónica irmānucuna Tayta Diosninchipita mana witicunchu runacuna juyupa ñacachiptinsi, chiquiptinsi» nir. ⁵Llapan ñacaycunata ichipur, Tayta Diosninchi mana cacharishushayquita tantiyacunquipaj. Payga llapan runapa juchanta jurgapanga. Chaymi runa ñacachimaptinchisi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun.

Taytanchi Jesús cutimunanpita tantiyachicushan

⁶Tayta Diosninchi allillata rurar, ñacachishujniquicunata ñacachinga.

⁷⁻⁸Tayta Jesús ricsichicushan junaj nuwacunata-jina jamcunatapis alli cawayman éhurashunquipaj. Janaj pachapita anjilnincunawanpis, warau-warauyaycaj ninawanpis, Jesús achic-achicyaycar cutimuptin, llapantapis Tayta Diosninchi camacächinga. Juchaçu arujcunata unyanta cutichinga. Mana manchapacujcunatapis, Taytanchi Jesús pa shiminta mana éhasquicujcunatapis ñacayman éhayachinga.

⁹Mana wiyacujcunata ushyaypa illararachinga. Paycuna Tayta Jesús pa ñaupanman imaypis mana éhayangapächu. Achic-achicyaycaj ñaupanchüpis mana cawangapächu.

¹⁰Cutimushan junaj llapan irmänucuna Tayta Jesús ta alliéchu jurgunga. Shiminta éhasquicujcuna llapanmi alli ñawinpa ricanga. Jamcunapis shiminta willapapti éhasquicush caycar, alliéchu jurgunquipaj.

¹¹Chaymi nuwacuna Tayta Diosninchita mañacuycä paypa maquinpita mana witicunayquipaj. Payga yanapëshunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Runa-masiquiwan alli ricanacunayquipäpis shacyächishunqui. ¹²Alli cawaptiqui, llapan runa Taytanchi Jesús ta alliman éhura. Chaymi Jesús pis jamcunata sumaj alli ricashunqui. Chaynuy cawananchita munan llaquipäcuj Tayta Diosninchipsis, Tayta Jesucristupis.

**Jesústa ticrapuj runa
ricarimunanpita
tantiyachicushan**

2 ¹Irmänucuna, cananga Taytanchi Jesucristu cutimur shuntacamänanchipita

willapëshayqui. Sumaj tantiyacunquiman. ²Pipis: «Washäcuj Jesús shamushana» nishuptiqui, ama éhasquipanquichu. «Jesús cutimushanta Espiritu Santu musyachimasha» nishuptiquipis: «Pablo willamasha. Cartacamusha» nishuptiquipis, ama éhasquipanquichu.

³Ima-imata nishuptiquisi, ama éhasquipanquichu. Tayta Jesús cutimunanpaj achcaj runaraj Tayta Diosninchita ticrapunga. Apäricuj runapis ricarimunga. Apäricujmi ichanga Tayta Diosninchi camacächishannuylla ushyacayman éhayangapaj. ⁴Apäricuj runa llapan yaya jircacunapa cunchan jataringa. Wasincunatapis, jaranancunatapis juéhurachir ushyaringa. Jerusalén marcahüpis quiquin Tayta Diosninchita ticrapunga. Wasinmanpis yaycapunga: «Cay wasi nuwapa. Nuwallata manchapacäramanquiman. Nuwaga Tayta Diosniqui cä» nir.

⁵Irmänucuna, jamcunawan caycaptillä, llapanta willashcaj. ¿Manachu yarpanqui? ⁶Cananllaga apäricuj runa manaraj ricarimunanta musyarcaycanquim. Chaparaycanraj. Camacächishan junaj éhayamuptinraj, ricarimunga. ⁷Ichanga mayna runacunata pacayllapa juchacaycächin. Mana chapattinnam ichanga, llapan ricay ricarimunga. ⁸Ricarimuptinsi, apäricuj runata Tayta Jesús ushyaringa. Achic-achicyaycaj cutimushan junaj pücarir illararachinga.

⁹Sumaj tantiyacuy. Apäricuj runa Supaypa munayninwan ricarimunga. Tucuy-jinanpa runacunata riguichinga. Runacuna manchapacur ninga: «Taytallau tayta, runa

mana ricashantapis ruranqui. Mana rurashantapis ruranqui. Sumaj munayniyuj canqui.» ¹⁰Apärícuj runaga ushyacayman aywanan cashpan runacunata tucuy-jinanpa juchacachinga. Jesús runacunata llaquipashpan washayta munay-captinsi, shiminta mana éhasquicuranchu. Jishpichinantapis mana auniranchu. ¹¹Chaymi Tayta Diosninchipis camacächisha apärícuj runa riguichiptin, llullapácushanta éhasquicunanpaj. ¹²Paycunapa juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga Jesús pa shiminta éhasquicuyta mana munashanpita, juchallaçu cushish cawashanpita.

Irmánucuna wiyacur cawanapaj anyapashan

¹³Irmánucuna, Tayta Jesús llaquipäshunqui. Chaymi cushicushpä Tayta Diosninchita imaypis nï: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica marca irmánucunata pirwata-yupay ricashcanqui. Jesúsman yupachicuptin, maquiquíçu cawanapaj acracushcanqui. Shunguyqui munashannuy cawanapäpis Espíritu Santuwan yanapaycanqui.» ¹⁴Chaymi Jesús pa alli willapanta éhasquicushallayquipita Tayta Diosninchi acracushcashunqui. Taytanchi Jesucristuta alli ricaycar, jamcunatapis alli ñawinwan ricashunquipaj.

¹⁵Irmánucuna, chaymi Tayta Diosninchipita ama witicunquichu. Alli juyänayquipaj willapashajtapis, cartacamushajtapis ama junganquichu. ¹⁶Alli cawanayquipämi quiquin Taytanchi Jesucristutapis, Tayta Diosninchitapis mañacuyca. Paycuna sumaj llaquipäshunqui. Llaquipämashpanchi

yanapaycämanchi imaycamanpis payman sumaj yupachicunanchipaj. Mana yamacällar yupachicunanchipäpis shacyaycächimanchi. ¹⁷Shungunchitapis shacyächin maquínçu cawar allillata rurananchipaj, allillata rimananchipaj.

Irmánucuna mañacapushan

3 ¹Irmánucuna, mañacushayqui. Nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari. May-chayçhüpis Tayta Jesús pa shiminta willapácupti, waquin runacunapis jamcuna-jina cushish éhasquicärinman. Tayta Jesús tapis alliman éhurapácunman. ²Chaynuypis mañacapamanqui juyu runacunapa maquinpita, chíqui runacunapa maquinpita washämánapaj. Paycuna Tayta Jesús man mana yupachicuncho. ³Mana yupachicuptinsi, shiminta éharcushpan Tayta Jesús imaypis mana cacharishunquipächu. Manchäga payman sumaj yupachicunayquipaj shacyächishunquipaj. Supay imaman éhayachishunayquipitapis jishpichishunquipaj. ⁴Llapanpita willapaptij, tantiyacushcanqui. Ima allish Tayta



2 Tesalonicenses 3.1–5

Jesús shacyächishunqui willapashajnuylla cawanayquipaj. ⁵Tayta Jesús yanapayculläshunqui, ari. Yanapäshunqui Tayta Diosninchi llaquipäshushayquita sumaj tantiyacunayquipaj. Ima ñacayman çhayaptiquisi, yanapäshunqui quiquin-jina cawanayquipaj.

**Llapan irmänucuna
arunanpaj piñapashan**

⁶Irmänucuna, Tayta Jesucristu nimashanta willapaycaj. Shiminta mana wiyacuj irmänucunawan ama talluranquichu. Paycuna jilla runa. Willapashätapis wiyacuyta mana munanchu. ⁷Jamcuna imanuy cawashätapis musyanqui. Mana nishä-nishäta rurarchu puriycaçhashcä. Manchäga sumaj arushcä. Chaymi nuwacunaman ricacamanquiman. ⁸Arushäwan cawashcä. Cawanäpaj imallatapis mana mañacushcächu. «Jucpa arushanwan cawaycan» nimänanpita pagas-junajpis mana yamacällar sumaj arushcä. ⁹Mañacunä camacayta camacasha. Chaypis cawashäta ricacamänayquita munar, mana mañacushcajchu. ¹⁰Llapaniquita rinriquiçu-caman willapashcaj:

«Mana arurga, ama micunmanchu» nir. ¹¹Chaypis waquinniqui shunguyqui yarpashallantash rurarcaycanqui. Jillash carcaycanqui. Jucpa-cajllamanshi ricaraycanqui. ¹²Chay-nirajcunata Taytanchi Jesucristu nimashannuylla piñacü. Jucpa arushanpita ama cawanmanchu. Imallaçhüpis arunman. Quiquinpa-cajwan cawanman.

¹³Irmänucuna, jamcuna alli rurayta ama yamacanquichu. ¹⁴Cartacamushäta liguir pipis mana wiyacuptin, juchanta jurgapanqui. Paycuna pingacunapaj ama talluranquichu. ¹⁵Ichanga ama chiquinquichu. Manchäga yawar-masiquita llaquipäshayqui-jina piñacunquiman.

Cartapa ushyanan

¹⁶Tayta Jesús allilla cawachimanchi. Imaycamanpis llapan imaçhüpis yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj. Llapaniquita maquillançu puriycaçhishunqui, ari. ¹⁷Nuwa Pablo, cay cartata apaycächimü. Llapan cartacunata apachishä-jina ushyananta maquiwan isquirbishcä. ¹⁸Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu llapallayquita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran yanagajnin Timoteuman. Timoteupa papänin caran jäpa runa. Mamanna caran Israel warmi. Mamanwan awillanga ñaupatana Jesús pa shiminta éhasquicäriran. Chaymi Timoteuta wamralla cashanpita-pacha Jesús pa shiminta tantiyachiran. Müsu cashan wichan Pablo chay tucuy pa willapäcur puriptin, yanagan. Éfeso marcamapis ishcanin aywaran. Chay marcachu Pablo willapäcur, unaylla juyapäriran. Aywacurmi ichanga, Timoteuta jaguicyuran. Müsulla cashansi payna Tayta Jesús pita tantiyachicuran. Timoteupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.14–15; 18.5; 19.22; 2 Timoteo 1.5; 3.15; Filipenses 2.19–22; Hebreos 13.23.

Éfeso marcapita aywacurpis, Timoteuta mana jungaranchu. Chaymi shacyächishpan, anyapashpan Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Pantachicujcunapa shiminta Timoteo mana éhasquipänanpita: **1 Timoteo 1.1–20.**
- Tayta Diosninchita mañacunanpita, manchapacunanpita: **1 Timoteo 2.1–15.**
- Mayur irmänucuna cuyay-munaypaj cawanapita: **1 Timoteo 3.1–16.**
- Waquin irmänucuna Jesús ta wasguinanpita, tantiyachicujcuna cuyay-munaypaj cawanapita: **1 Timoteo 4.1–16.**
- Biyüdacunata yanapänanpita, mayur irmänucunata wiyacunanpita: **1 Timoteo 5.1–25.**
- Tayta Diosninchipa maquinchu cawar cushishalla cawanapita, Washäcuj Jesús man yupachicur supaypa maquinchu mana cawanapita: **1 Timoteo 6.1–12.**

Pablo wamayashan

1 ¹Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesús pa caçhan caycä. Shiminta willapäcur purinäpaj Washäcuj Jesús wan Tayta Diosninchicaçhacamasha. Paymi jishpichimanchi. Yupachicuptinchi, alli cawayta Jesús tarichimäshun. ²Timoteo, shimita wiyar Jesús ta éhasquicushayquipita wamräta-yupay ricaj. Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

³Timoteo, Éfeso marcapita ama llucshiniquichu. Macedonia quinranman manaräsi aywallar, llapanta willapashcaj. Irmänunchicunata ama caçhariniquichu. Pipis llutanta tantiyachicuptin, miçhanqui. ⁴Auquilluyquicuna yarpashan-janan ama tincupänacunquichu. Pí-pí auquilluyqui cashantapis ama jurgapänacunquichu. Jurgapänacur, piñanacuyllaman pipis éhayan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmanpis mana tincunchu. Llapan shungunchiwan

shiminta éhasquicurraj, paypa maquinchu cawanchi.

⁵Chaymi llapan shunguyquiwan llaquipäcuj canayquita munar, willapaycaj. Llaquipäcuj caycar, llapan shunguyquiwan llaquinacäriyta yaçhacuncuiman. Shunguyquiçu ima juchatapis ama pacarächinqui-manchu. Tayta Diosninchiman yupachicur, ama janan shungulla yupachicunquimanpishchu.

⁶Waquin runa llutanta yarpashpan mana llaquipänacärinchi. Chaymi jurgapänacullar, tincupänacullar cawan. ⁷«Moiséspa shiminta sumaj tantiyä» nir yaçhaj-tucurpis, imata rimashantapis mana tantiyanchu.

⁸Imapaj rimashantapis sumaj tantiyaptinghiga, Moiséspa shimin alli quiquin Tayta Diosninchipa shimin cashpan. ⁹Moiséspa shimin mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunatachu piñacun; manchäga mana wiyacujcunata, juyu runacunata, jucha aparicujcunata, Tayta Diosninchita mana manchapacujcunata, quiquinpa shungun munapashanta ashijcunata, runa-masinta wañuchicujcunata, maman-taytanta wañuchicujcunata, ¹⁰jucwan-jucwan cacujcunata, warmi-pura, ullgu-pura cacujcunata, runa-masinta suwajcunata, llullacujcunata, tumpacujcunata, Jesúsapa shiminta ticrapujcunata. Chayniraj runacunata Tayta Diosninchipiñacun. ¹¹Shiminta willapäcunäpaj caçhacamaptin, Jesúsapa alli willapanta willapäcur puriyä. Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.

**Pabluta Tayta Diosninchipi
llaquipashan**

¹²Ima allish Taytanchi Jesucristu shacyächiman shiminta willapäcur

purinäpaj. Payga maquinchümi purichiman. Yupachicamar, munashanta ruranäpaj éhuramasha.

¹³Unayga: «Allita ruraycä» nir Jesúsata ashllir ushyarä. Paypa shiminta éhasquicujcunatapis jaticächar ushyarä. Chiqui runa carä. Chaypis payman mana yupachicunäpaj, upa cayniwan rurashäpita Jesús llaquipämar, llapan juchäta jungasha.

¹⁴Llaquipämashpan yanapaycäman llapan shungüwan payman yupachicunäpaj, llapan runamasitapis llaquipar alli ricanäpaj.

¹⁵Sumaj tantiyacushun. Shungunchimanpis sumaj éhuracushun. Jucha-sapacunata washänan-raycur Washäcuj Jesús cay pachaman shamusha. Llapan runa jucha-sapa caycaptinsi, jucha-sapa cayniwan pipis mana tincurancho. ¹⁶Jucha-sapa cayniwan pipis mana tincuptin, llaquipämashpan Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawanäpaj Tayta Diosninchipi camacächisha. Chaynuypa pipis ricacamar, tantiyacunga: «Jucha-sapa caycaptinchipi, Tayta Diosninchipi llaquipämanchi. Washäcuj Jesúsata éhasquicup-tinchi, imaycamanpis maquinchu cawachimäshun» nir.

¹⁷Tayta Diosnillanchita imay-imaypis alli ricayculläshun. Alliman éhurayculläshun. Mandaj cayninga imaypis mana ushyacajmi. Imay-imaycamanpis cawacujmi. Payga mana ricacajmi. Payllam Tayta Diosninchipi. Chaynuypa cayculläshun.

¹⁸⁻¹⁹Wawallau Timoteo, imaman éhayarpis, willapashajta ama junganquichu. Imata ruranayquipäpis

Tayta Diosninchi mayna musyachicusha. Chaymi payman llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Shunguyqui shacyächishantapis ruranquiman. Waquin irmänucuna Tayta Diosninchi shungunta musyaycächiptinsi, mana wiyacunchu. Mana imasi jucullar, quiquinpa shungun munashallanta ruracun. ²⁰Mana wiyacushanpita Alejandrutapis, Himeneutapis Supaypa maquinman éhurashcä. Chayrämi Tayta Diosninchita yapay mana apäriñanpaj tantiyacunga.

Llapan runapaj Tayta Diosninchita mañacpushun

2 ¹Timoteo, Tayta Diosninchita jayaranquiman. Llapan runacunapaj mañacunquiman. Paycunapaj mañacapunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish llapan runata ricaycanqui. Llapanta yanapaycullay, ari» nir. ²Jatun auturdäcunapäpis, tacsha auturdäcunapäpis mañacapunquiman. Paycuna alli mandapin, nuwanchipis jaucalla cawashunpaj. Allilla juyäshunpaj. Tayta Diosninchita manchapacur, shungun munashanuylla cawashunpaj. ³Caynuy mañacapunanchi camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. Payga jishpichicujninchi. ⁴Llapan runa maquinchu cawanantapis, shiminta tantiyacunantapis munan.

⁵⁻⁶ Tayta Diosninchi jucnayllam.

Payman échayananchipaj
parlapämajninchipis
jucnayllam.

Parlapämajninchi Washäcuj Jesús.
Payga runa-masinchim.

Washämänanchi-raycur caway-
bidantapis Tayta Diosnin-
chita jarasha.

Chayta willapäcunanchipaj
shungun munashan wichan
Tayta Diosninchi llapanta
camacächiran.

⁷Tayta Jesús nuwanchi-raycur caway-bidanta jarashanpita jäpa runacunata willapäcunapaj Tayta Diosninchi caçhacamasha. Imata nimaptinpis, mana llullacuycächu. Rasullanta willapäcuycä. Paypa shiminta may-chaychüpis willapäcuycä. Jäpa runacunatana sumaj tantiyaycächi.

⁸Chaymi may-chaychu jutucarpis, llapan irmänucuna Tayta Diosninchita mañacärinman. Mañacunanchipaj Tayta Diosninchipa shungun munashanuylla cawashuwan. Piwanpis ama tieshaparänacushuwanchu. Ama tincupänacushuwanchu. ⁹Irmänacunapis warmi cayninchu juyanman. Rucapäcuycällar, munapächicuycällar, ama purinmanchu. Juricunallata, achic-achic-yaycaj piñicunallata, échaninyuj müdanacunallata ama ushtucunmanchu. ¹⁰Manchäga Tayta Diosninchita manchapacuj warmicuna-jina allillata rurashanmi warmita camarächin.

¹¹Willapashantapis sumaj tantiyacunman. Yächachicujcunata ama ticrapunmanchu. Shimintapis ama jugarinmanchu.

¹²Ullgucunata tantiyachinanpis mana camacanchu. Runantapis ama micuyca micunmanchu. Manchäga upällacunman. Jasilla cacunman. ¹³Musyashanchinuyypis Adánta puntata Tayta Diosninchi camaran; jinarcurraj warmin Evata. ¹⁴Mana Adántachu supay llullapasha juchaman échayananchipaj;

manchäga warmin Evata. Llullapashanta éhasquir, Eva juchata aparcusha. ¹⁵Chaypispis warmicunata Tayta Diosninchi jishpichinga. Paypa maquinchu cawananjaj wamrancunata alli ricanman. Tayta Jesúsman llapan shungunwan yupachicunman. Runa-masinta llaquipanman. Mama-warmicunajina Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanman.

Mayur irmänucuna imanuy cawananjajpis tantiyachishan

3 ¹Allitam rimaycä. Pipis mayur irmänu cayta munar, sumaj allita yarpaycan. * ²Mayur irmänu llapan runapa ricay ñawinchu alli ricash runa canman. Juc warmi-llawan juyanman. Alli shungu canman. Yarpayyuj canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Jurpanta cushishalla pachächinman. Sumaj tantiyachicunman. ³Uyallaachu, maganacuyllaachu ama arunmanchu. Manchäga llaquipäcunman. Jaucalla cawanman. Jillay-raycullar imatapis ama ruranmanchu. ⁴Warmintapis, wamrancunatapis sumaj ricanman. Wamrancunata yaéhachinman wiyacuj cananjaj, pitapis manchapacunanjaj. ⁵Warminta, wamrancunata ricayta mana yaéharga, ¿imanuyparaj jutucuj irmänucunata ricanman? ⁶Mayur irmänu cananjaj, sumaj-sumajraj Tayta Diosninchiman yupachicunman. Chaymi mushuj irmänuta ama éhuranmanchu mayur irmänu cananjaj. Alli-tucuptin-

ima, supayta ñacachishan-jina Tayta Diosninchi ñacayman jaycuringa. ⁷Mayur irmänuta llapan runa alli ricanman. Tayta Diosninchiman mana yupachicuj runacunapis alli ricanman. Chaura pipis pampaman mana éhurangachu. Supaypispis achäquita mana taringachu maquichacunanjaj.

⁸Yanapäcuj irmänucunapis alli shungu canman. * Shiminta éharcunman. Uyallaachu ama arunmanchu. Jillayllapaj ama wañunmanchu. ⁹Jesúsputa Tayta Diosninchi musyachicushantapis llapan shungunwan éhasquicunman. Shungullanchu jucha aparcuyta ama yarparanmanchu. ¹⁰Pitapis yanapäcuj irmänu cananjaj éhurananjaj shunguntaraj sumaj musyapanman. Imanuy cawashantapis sumajraj ricanman. Alli cawashanta ricarraj, cargunman éhuranman.

¹¹Yanapäcuj irmänucunapis alli shungu canman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Manchäga yarpaéhacurir-yarpaéhacurir imatapis rimanman. Imata aunishantapis éharcunman.

¹²Yanapäcuj irmänucunaga juc warmi-llawan juyanman. Warmintapis, wamrancunatapis sumaj ricanman. ¹³Yanapäcuj irmänucuna cargunta sumaj éharcuptin, llapan runa alli ñawinpa ricanga. Washäcuj Jesúsmanpis sumaj yupachicunga.

Washäcuj Jesúspita musyachicushan

¹⁴⁻¹⁵Timoteo, jamwan sumaj tincuyta munaycä. Chaypispis juclla

* **3.1** Mayur irmänuta griego rimaychu nin: «épisces.» Castellänuchu isquirbin: «obispo» nir.

* **3.8** Yanapäcuj irmänuta griego rimaychu nin: «diakonus.» Castellänuchu isquirbin: «diáconos» nir.

mana shamupti cay cartata liguir,
 jutucay irmänucuna imanuyta
 juyänantapis musyanquipaj.
 Llapanchi cawaj Tayta Diosninchipa
 wawan caycanchi. Paypa shungun
 munashannuylla cawaptinchi,
 Tayta Diosninchi pi cashantapis
 runacuna tantiyacunga. Llapan-
 chita çhramashcanchi pi-maytapis
 shiminta tantiyachicunanchipaj.
¹⁶Jesúspita Tayta Diosninchi musya-
 chicushanga tantiyayta mana
 atipaypaj caycan.

Tayta Jesús runa yurisha.

Wawan cashanta Espiritu Santu
 musyachicuran.

Janaj pachaçu anjilcuna Jesústa
 ricaran.

Cay pachaçu paypa
 shiminta may-chayçhüpis
 willapäcuran.

Runacunana shiminta
 çhasquicuran.

Tayta Diosninchi ñaupanman
 shuntacuran.

Pantachicujcunapita rimashan

4 ¹Canan wichancunapaj Espiritu
 Santu mayna musyachimash-
 canchi waquin irmänunchicuna Tayta
 Diosninchipita witicunan cashanta.
 Witicunga supay yarpashanta panta-
 chicujcuna willapaptin. ²Paycunapa
 pingacuyinipis ushyacasha. Ishcay
 cära cashpan llulla runa. ³Ricsish
 micucunallata micunanchita munan.
 Majachacánanchitapis miçhämanchi.
 Tayta Diosninchim ichanga llapan
 micuytapis, majachacánanchitapis
 camacächisha. Chaymi cushi-
 cuywan ninchi: «Taytallau Tayta,
 jamllaman yupachicü. Ima allish
 micunäpaj camapämashcanqui.
 Majachacánäpapis camacächish-

canqui. Llapantapis llapan
 shungüwan çhasquicü.» ⁴Tayta
 Diosninchi camashanga llapanpis
 alli. Chaymi ima micuytapis ama
 ticrapäshuwanchu. Manchäga
 cushishalla micucushuwan:
 «Taytallau Tayta, ima allish
 micunäpaj tarichillämashcanqui»
 nir. ⁵Tayta Diosninchipa shiminpita,
 mañacushanchipita llapan alli
 cashanta musyanchi.

Timoteuta anyapashan

⁶Timoteo, cartacamushänuylla
 irmänunchicunata tantiyachin-
 quiman. Washäcuj Jesúspa alli
 yanapäcujnin caycar, quiquiquipis
 paypa shiminta waran-waran
 yaçhacunquiman. Yaçhacushay-
 quinuylla shungun munashannuy
 cawanquiman. ⁷Runacuna rimasha-
 llanta ama çhasquipanquichu.
 Paycuna Tayta Diosninchim
 mana yupachicushpan umallanpita
 imatapis jurgun. Ninshi-ninshillata
 willapäcun. Chaynuy niptinpis,
 waran-waran yaçhacunquiman
 Tayta Diosninchipa shungun
 munashannuy cawanayquipaj.
⁸Tincuchiya tantiyacushun.
 Pucllajcuna gänayta munar, sumaj
 yaçhacärin. May-jina yaçhacurpis,
 callpan ushyacajilla. Tayta Dios-
 ninchipa shungun munashannuy
 cawayta yaçhacuyimi ichanga
 imaypis mana ushyacangachu.
 Chaynuy cawaptinchi, cay
 pachaçhüpis, janaj pachaçhüpis
 cawachimäshun.

⁹Rasullanta willapaycaj.

Willapashäta llapan runapis çhasqui-
 cunman. Auninman. ¹⁰Nuwanchiga
 cawaj Tayta Diosninchim
 yupachicunichi. Payman yupachicuptin,

pï-maytapis jishpichinga. Chaymi ñacaytapis mana manchacun-chinachu. Tucuy-jinanpa paypa shiminta willapäcunchi.

¹¹Chaymi willapashäta llapanta willapanqui. Tantiyachinqui.

¹²Mayur runa cayman mana chayap-tiquiräsi, pampaman pipis ama çhurashunquimanchu. Manchäga llapan runa ricacunapaj alli shimillayquipa rimanquiman. Allillata rurar cawanquiman. Irmänucunata llaquipanquiman. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunquiman. Ima juchatapis ama aparicunquimanchu. ¹³Çhayamushäcaman jutucuj irmänucunata Tayta Diosninchipa shiminta liguipaycay. Irmänunchicunata shacyächiy. Sumaj tantiyachiy. ¹⁴Shiminta willapäcur purinayquipaj Tayta Diosninchï çhurashcashunqui. Pay musyacächiptinraj, mayur irmänucuna maquina umayquiman çhuraycur Tayta Diosninchita mañacuran. Chaymi carguyquita ama jaguinquichu.

¹⁵Shimïta llapanta wiyacunqui. Chayraj Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli cawashayquitapis runacuna musyanga. ¹⁶Timoteo, imata rurashayquitapis, imata rimashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa maquinçu cawanquiman. Shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchï jishpichishunquipaj. Shimiquita çhasquicunatapis jishpichinga.

Llapan irmänucunawan alli ricanacunapaj

5 ¹Mayur runacunata taytayquita-yupay alli shimillayquipa willapanquiman. Ama ullgüpanquichu.

Müsucunatapis wauguiquita-yupay allilla ricanquiman. ²Mayur warmicunatapis mamayquita-yupay alli ricanquiman. Jipashcunatapis paniquita-yupay alli ricanquiman. Ama munapanquimanpishchu.

Biyüdacunata sumaj ricananpaj

³Waccha biyüda captin, irmänucuna yanapanman. ⁴Biyüdapa wamrancuna, willancuna captinmi ichanga, paycunaraj yanapanman. Tacsha captin, jishpichishanpita chachancunata ricanan camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. ⁵Waccha biyüdacuna llapan shungunwan Tayta Diosninchiman yupachicun. Payllata jayaran. Pagas-junajpis mañacun. ⁶Llapanpa jananchu cawayta munaj biyüdacunam ichanga Tayta Diosninchita jungaycun. Chay-niraj biyüdacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu wañush-yupay caycan. ⁷Chaymi pipis mana jamurpänanpaj irmänucunata piñapanquiman. ⁸Pipis castancunata, yawar-masincunata mana yanapaptin, Tayta Jesús pa maquinçu cawashanpis mana musyacanchu. Chay-niraj runaga jäpa wamayupay caycan. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu. ⁹Irmänucuna llapan biyüdata ama shuntanmanchu. Manchäga sujta çhunca (60) watayujpita janamanraj shuntanman. Chaypis shuntanman juc majallawan juyash captinraj, ¹⁰allillata rurash captinraj, wamrancunata alli ricash captinraj, pachächicuj cash captinraj, irmänucunata yanapash captinraj, ñacajcunata yanapash

captinraj, Tayta Diosninchita manchapacur cawash captinraj. Chaynuy cawashanpita irmänucuna yanapanan camacan.

¹¹Jipashllaraj biyüdacunata ama shuntanmanchu. Jipashllaraj cashpan majata munar Washäcuj Jesús pa maquinchu cawaycarpis, witicuringa. ¹²«Mana yapapacushächu» nirpis aunishanta mana charcur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu juchata aparicun. ¹³Waquin jipash biyüdacuna mana imasi ruracuy nin captin, jilla cayman chayan. Wasin-wasin puricun. Wishllanta jaticächillar, imamanpis jatican. Washata rimallar purin. Manacajcunallata rimar chay-tucuyman chayan. ¹⁴Chaymi jipash biyüdacuna yapay majachacaptin, nuwapita alli canman. Wamrancuna yuriptin, wasi ruraynincuna mana pishingachu. Chaura achäqui mana cangachu pipis jamurpananpaj. ¹⁵Waquin jipash biyüdacuna imamanpis runapacajllanman jaticar, Supay munashallanta rurarcayan.

¹⁶Juc irmänapa yawar-masin biyüda captin, wañupacushta yanapanman. Chaura jutucay irmänucunapa umanta mana nanächinganachu. Juc biyüdapa pininpis mana captinraj, waccha captinraj, irmänucuna shuntanman.

Mayur irmänucunata alli ricananpaj

¹⁷Irmänucunata alli ricashanpita mayur irmänucunata sumaj manchapacunquiman. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj

willapashunqui. Sumaj tantiyachishunqui. Chaymi alli ricanayquipis, tarichinayquipis camacan. ¹⁸Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Türuta ama aruchinquitichu shiminta watarcur.» Jananmanpis nin: «Arupacujcuna arushanpita chasquinman.»

¹⁹«Mayur irmänush juchata aparicusha» nishuptiqui, ama chasquipanquitichu. Manchäga ishca-yquimsa irmänucuna ricash captinraj, chasquinquiman. ²⁰Rasunpa juchanpita mana wanacuptin, llapan irmänupa ricay ñawinchu piñacunquiman waquincunapis manchapacunanpaj.

²¹Timoteo, sumaj wiyacamay. Irmänucunata llapantapis juc ñawillawan ricanquiman. Shunguyquiman tincuptinsi, mana tincuptinsi, alli ricanquiman. Caycunata willapaycaj Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, Washäcuj Jesús pa ricay ñawinchüpis, anjilcunapa ricay ñawinchüpis.

²²Maygan irmänutapis cargunman churar, maquiquita umanman juella ama churanquimancho. Manchäga imanuy cawashantapis sumajraj musyapanquiman. Mana musyayniquiwan juchachu aruj irmänuta churaptiqui, jamtapis jamurpashunquipaj: «Timoteupis juchacäshiycan» nir. Ima juchamanpis ama jaticaychu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla caway.

²³Jishyachu runa cashayquita, pachä nanaywan jishyaycashayquita musyashcä. Chaymi yacullata ama upunquitichu. Manchäga ichicllatapis binuta upunquiman.*

* 5.23 Waquin Bibliachu birsicula 23 witish caycan birsicula 25 ushyanancho.

²⁴Waquin irmänucuna unaycaman juchanta pacarächicun. Waquin irmänupa juchanmi ichanga pipis mana jurgapaycaptinsi, juella musyacan. ²⁵Chay-jina waquin irmänucuna allillata rurashan musyacan. Waquin irmänucuna alli rurashanta pipis mana ricanchu. Chaypis imay-imayllapis alli rurashancuna llapanmi ricacanga.

6 ¹Irmänucunapis maquinchu cawashpan patrunninta alli ricanman. Manchäga waquin runa Tayta Diosninchitapis, shiminta tanti-yachishätapis pampaman çhuranga. ²Patrunnin irmänu captinpis, alli ricanman. Ama taricunmanchu: «Irmänümi» nir. Manchäga sumaj arüshinman: «Irmänu-masiçhümi aruycä. Paywan yaçhänacümi» nir.

Jillayllapaj yarpashan

Timoteo, willapashajta llapan irmänuta willapanqui. Imata rurananpäpis sumaj tantiyachinqui. ³Waquin irmänu: «Taytanchi Jesucristupa shiminta willapäcuycä» nirsi, umanpita jurgurcellar imatapis riman. Rimashanga Jesúsapa shiminwan mana tincunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipäpis mana tantiya-chimanchichu. ⁴Paycuna yaçhaj-tucullar, shiminman çhayashallanta riman. Upa cayninwan imallatapis tantiyachicun. Tincupänacuyllaçu arur, cushicärin. Chiquinacärin. Nanaparänacärin. Tieshaparänacärin. ⁵Maganacärin. Llapantapis ruran Tayta Diosninchita mana wiyacur. «Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä» nir llapanpa jananchu cushish cawayta ashillar purin. ⁶Tayta Diosninchipa

maquinchu cawar, rasunpa cushish cawanchi. Ichanga tarichimashallanchiwan cushish cawashuwan.

⁷Llapanchi jinalla yurimushcanchi. Wañucur, imatapis mana apashunchu. ⁸Chaymi micunanchipaj, jananchipaj caycaptin, cushishalla cawacushuwan. ⁹Ricuyayta ashijcunam ichanga, jucha aparicuymän çhayan. Quiquillanpaj imatapis ashir, runa-masinta ñacachin. Chaypitam quiquinpis ñacayman çhayanga. Ushyapacanga. ¹⁰Jillayllata ashijcuna jatun juchaman çhayan. Jillayllata ashijcuna achcajnam Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Mana wiyacushanpita tucuy-jinanpa ñacarcaycan.

Timoteuta piñapashan

¹¹Timoteo, chay-niraj runacuna-jina ama cawanquiman. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacuj runa canquiman. Paypa maquinchu cawar, shungun munashallanta rurar cawanquiman. Waran-waran sumaj yupachicuyta yaçhacunquiman. Runa-masiquitapis llaquipanquiman. Imaman çhayarpis, ama yamacanquichu. Llapan runawan tantiyacuj canquiman. ¹²Ima captinpis, llapan shunguyquiwan Jesúsman yupachicunquiman. Paypa maquinchu imaycamanpis alli cawayta tarishana caycar, ama caçharinquiman. Tayta Diosninchita acracushcashunqui alli cawayman çhurashunayquipaj. Jampis llapanpa ñaupanchu: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawashaj» nir Jesúsapa çhasquicushcanqui. ¹³Cawachicuj Tayta

Diosninchipa ricay ñawinčhüpis, Washäcuj Jesús pa ricay ñawinčhüpis willapaycaj. Mandaj Poncio Pilato tapuptinpis, Jesús mana chapacuranchu. Manchäga rasun-cajllata willaran. ¹⁴Chaymi, Timoteo, Taytanchi Jesucristu cutimushan-caman willapashajta ama jungan-quimancho. Llapanta sumaj-sumaj charcunquiman.

¹⁵Tayta Diosninchi camacächishan junaj Jesús cutimunga. Paylla alliman churash canan. Quiquillan llap-llapanpaj munayniyuj. Maquincho llapan mandajcuna cawan. Auturdäcunatapis maquincho purichin.

¹⁶Paylla imay-imaycamanpis cawacuj. Achic-achicyaycajchu juyan. Paytaga mana pipis ricashachu. Ricaytapis mana juncho. Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun. Imay-imaycamanpis munayniyuj caycullächun. Chaynuy caycullächun.

¹⁷Llapan imacunapis ushycajlla. Chaymi puchuy-puchuy janancho cawaj irmänucunata willapanqui mana alli-tucunanpaj, ricu cashanman mana yupachicu-

nanpaj. Manchäga Tayta Diosninchiman yupachicunman. Payga mana pishichimanchichu. Manchäga cushishalla cawananchipaj yanapämanchi. ¹⁸Chaymi puchuy-puchuy janancho cawaj irmänucuna allillata rurashanman. Alli rurashanga mana imaypis ushyacaj canman. Alli shungu cashpan pitapis tarichinman. Yanapanman. ¹⁹Sumaj tantiyacushun. Puchuy-puchuy janancho cawajcuna alli cawayta munar, allillata imatapis ashin. Alli wasita jatarachinanpäpis simintuta sumaj rurachin. Chayjina puchuy-puchuy janancho cawaj irmänucunapis allillata rurashanman. Chaynuy cawaptin, Tayta Diosninchipis alli cawayta tarichinga.

Cartapa ushyanan

²⁰Timoteo, carguyquita charcushayquicaman Tayta Diosninchipa shimi-llanta willapacunquiman. Runacuna umallanpita jurgurcur rimashanta ama chasquipanquimancho. Paycuna yachaj-tucurpis, manacajllata tantiyachicun. ²¹Waqin irmänucuna yachaj-tucujcunapa shiminta wiyar, Tayta Diosninchiman mana yupachicunachu.

Tayta Diosninchi llaquipaycullashunqui, ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Timoteuman. Timoteupita musyayta munar, 1 Timoteupa jallarinenta liguinqui. Cay cartata Roma carsilpita-pacha Pablo isquirbiran. Wañuchinanta mayar, Timoteo watucunanta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu. Chaymi sumaj anyapänapaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Mana pingacullar Jesús pa alli willacuyninta willapäcunanpita: **2 Timoteo 1.1–18.**
- Alli murucu capitanninpa shiminta wiyacushan-jina Jesús ta wiyacunanpita: **2 Timoteo 2.1–26.**
- Jipata achaj pantachicuj ricarimunapita, mana uticällar Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpita: **2 Timoteo 3.1–17.**
- Wañuy jananchu captinsi mana llaquicushanpita, watucuj aywananta munashanpita, janaj pachaču Tayta Jesús alli cawayman çhurananpita: **2 Timoteo 4.1–22.**

Pablo wamayashan

1 ¹Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesús pa caçhanmi caycä. Tayta Diosninchi camacächiptin, shiminta willapäcur puriycä. Washäcuj Jesús pa shiminta çhasquicuptinchi, alli cawayta tarichimänanchi. ²Timoteo, wamrä-yupaymi canqui. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman çhurashan

³Unay yawar-masïcuna llapan shungunwan manchapacushan-jina nuwapis llapan shungüwan Tayta Diosninchita manchapacü. Shungüchu ima juchatapis mana pacarächichu. Timoteo, pagas-

junajpis jampaj Tayta Diosninchita mañacuycä. Mana jungajchu.

⁴Llaquicur wagashayquita yarpar, yapay tincuyta sumaj munaycä. Tincur, jatunpa cushicushäpaj.

⁵Awillayqui Loidapis, mamayqui Eunicipis llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacushanta musyä. Chaymi jampis Tayta Diosninchita llapan shunguyquiwan wiyacushay-quita tantiyacushcä.

Jesús pa shiminta willacur, ama pingacushuwanchu

⁶Umayquiman maquita çhuraycur mañacupti, Tayta Diosninchi yächayta camapushcashunqui. Ama jasacanguniman. Manchäga yächacushayquiman-tupu imatapis sumaj ruranquiman. ⁷Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan yanapaycämanchi. Chaymi imatapis ama manchacushuwanchu.

Imaman chayaptinchisi, payga shacyächimanchi. Yanapämanchi runa-masinchitapis llaquinanchipaj, imatapis sumaj tantiyacurir rurananchipaj. ⁸Chaymi Taytanchi Jesús pita willapäcushayqui-janan, carsilman wíchgachimashan-janan pampaman éhurashuptiquisi, ama pingacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchi shacyächimashanchiman-tupu shiminta willapäcushun runacuna ñacachimaptinchisi.

⁹Tayta Diosninchi

jishpichimashcanchi.

Acracamashcanchi maquillanču cawananchipaj

Mana allita rurashanchipitachu acracamashcanchi.

Manchäga llaquipämashpanchi shungun munaptin acracamashcanchi.

Jishpichimänanchi-raycur

Washäcuj Jesústa cáchamusha.

Mana imasi caycaptillan, llapanta camacächisha.

¹⁰Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanchina.

Washäcuj Jesús ricarimushana.

Payga Washämajninchi.

Wañuytasi illarachisha.

Alli willapatapis tantiyachimashcanchi.

Shiminta wiyaptinchi, shungunchipis achicyacäcusha.

Mana ushyacaj cawaytapis tarichimanchi.

¹¹Caycunata willapäcunäpaj Tayta Diosninchi cargüman éhuramasha. Quiquin acracamasha cáchan canäpaj, shiminta willapäcunäpaj, shiminta tantiyachicunäpaj. ¹²Cananga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishäpita carsilču ñacaycä.

Chaypis mana pingacüchu. Nuwaga Tayta Diosninchipa yupachicü.

Paypa maquinču cawaycä. Cargüta éharcushä junajcaman mana

cacharimangachu. ¹³Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta

ruranayquipaj shimita wiyacunquiman. Washäcuj Jesúsman

yupachicur, runa-masiquitapis

llaquipanquiman. ¹⁴Jesús pita

willapäcushaga sumaj alli. Chaymi

carguyquita éharcunayquipaj

Espíritu Santu yanapaycäshunqui.

Payga maquinču purichimanchi.

¹⁵Musyashayquinuypis Asia

marcacunaču irmänucuna

llapan-yupay jaguiraycamasha.

Figeluan Hermógenes pis jaguiraycamasha.

¹⁶Irmänu Onesíforutam

ichanga wasinpa Tayta Jesús sumaj

yanapaycullächun. Onesíforuga

mana yamacällar shacyächimasha.

Carsilarächimaptinsi, mana pingacushachu.

¹⁷Manchäga Roma marcacaman

jamaytapis mana tarishachu.

¹⁸Éfeso marcaču puriptipis, sumaj

yanapämasha. Yanapämashanta

musyanqui. Chaymi payta llaqui-

pashpan cutimushan junaj Tayta Jesús

alli cawayman éhuraycullächun.

Jesús-janan ñacar, ama llaquicushuwanchu

2 ¹Wawallau Timoteo, Washäcuj Jesúsga llaquipäcujmi. Payga imächüpis shacyächishunqui.

²Llapan runapa ricay ñawinču willapäcushäcunata alli shungu runacunata willapanquiman. Paycunapis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunman.

³Shiminta willapäcushanchipita tincuchiypa tantiyacushun.

Alli murucucuna ñacashan-jina nuwanchipis Washäcuj Jesús-janan ñacayta éhasquicushuwan. ⁴Murucu cashancaman capitannin alli ricananta munar, éhacranchépispis manash arunchu. ⁵Puellajpispis gñanananjapaj siñalashan räya cháupillanchéushi pucllan. ⁶⁻⁷Chacra runapis murupacushan puguptin, quiquinräshi puntata micun. Tincuchiypa willapashajcunata tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipis yanapäshunquipämi sumaj tantiyacunayquipaj.

⁸Unay mandaj Davidpa willcan Washäcuj Jesússta ama junganquichu. Payta wañushanpita Tayta Diosninchichi cawarachimusha. Chay alli willapata willapäcur puriyca. ⁹Jesússta shiminta willapäcur purishäpita ñacaycächiman. Cadinarcarmi juyu runata-jina carsilaraycächiman. Tayta Diosninchipis shimintam ichanga carsilarächiyta mana camäpacunchu. ¹⁰Chaymi imaman éhayarpis, Tayta Diosninchipis shiminta willacur purinäcasha mana rimacüchu. Chaynuy rurapti, acracushan runacunatapis Washäcuj Jesús jishpichinga. Shiminta éhasquicuptin, Tayta Diosninchipis ñaupanchu mana ushyacaj cawayta tarichingapaj.

¹¹Rasuntachi rimapäcunpis:
«Jesús-janan wañush carga,
Jesúsmanmi imaycamanpis
cawashunpaj.

¹²Jesús-janan mana yamacällar
ñacarpis,
Jesússta mandäshishunpaj.
Wasguiptinchim ichanga,
Jesúspis wasguimäshunpaj.

¹³Shiminchita mana éharcuptinchisi,
Jesús shiminta éharcun.
Alli shungu cashannuylla imay-
imaypispis cawacun» nir.

Mana tincupänacunanpaj willapashan

¹⁴Willapashajta Tayta Diosninchipis ricay ñawinüchu irmänucunata willapanqui. Llapanta yarpächinqui. Quiquin-pura ama tincupänacuchunchu. Tincupänacurga, imatapis mana jurgunchu. Wiyajcunapis Tayta Diosninchiman mananachi yupachicunganachu. ¹⁵Chaymi Tayta Diosninchipis shungunman tincunayquipaj alli aruj runa-jina arunyiquita sumaj mirachinqui. Willapäcurpis, Tayta Diosninchipis shimillanta tantiyachinquiman pingayman mana éhayanayquipaj. ¹⁶Tayta Diosninchita wasguipajcuna-jina ama rimanquichu. Paycunaga mana musyayninwan shimin atipashallanta riman. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu. ¹⁷Tincupänacujcunapa yarpashanga jiri-jina miran. Paycunapa llupinpa jatirmi, Himeneuwan Filetupis ¹⁸llutanta rimar puriyca. «Wañushcuna mayna cawarimusha» niptin, waquin irmänunchicunapis Jesúsman manachi yupachicunganachu.

¹⁹Tayta Diosninchichi yarpashanmi ichanga mana imaypispis rucacanchu. Paypa shiminüchu nin: «Maquinüchu cawajcunata Tayta Diosninchichi ricsin.»* Chaynuyispis nin: «Tayta Diosninchita jayarajcuna jucha apari-cuyupita ashucunman.»

²⁰Tincuchiypa tantiyacushun.
Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa

*2.19 Números 16.5.

wasinchu achcash lätuncuna caycan: waquina juripitash, waquinnash jillaypita. Waquinshi ichanga jirullapita, mitullapita. Waquintash alli ñawinpa rican, waquintanash mana. Chay-jina runacunapis caycan. ²¹Juchanpita wanacuptin, alli ñawinpana Tayta Diosninchi pitapis ricanga. Paypa shungun munashannuylla cawar, shungunmanpis tincunga. Shungun munashallanta rurur, cawanga.

²²Müsucuna shungun munapashallanta ruran. Jammi ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranquiman. Payllaman yupachicunquiman. Runa-masiquita llaquimpanquiman. Llapan irmänucunawan allilla cawanquiman. Paycuna lapan shungunwan jayarar, Tayta Diosninchita manchapacun. ²³Runa tincupänacushanman ama jaticanquichu. Paycuna upa cayninwan, mana musyayninwan chiquinacuyllaman çhayan. ²⁴Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj runa runa-masinwan ama tincupänacunmanchu. Manchäga lapanwan alli tantiyacunman. Tantiyayta mana atipaptinsi, alli shimillanpa tantiyachinman. ²⁵Tincupajcunataga alli shimillanpa piñacunman. Capasçhari Tayta Diosninchi camacächiptin, wanacunga. Wanacuptinga, shiminpis shungunman çhayanga. ²⁶Chayrämi supaypa maquinchu cawashanpita Tayta Diosninchi jishpichinga. Supaypis maquinchu mana purichinganachu.

**Jipata sasa caway
cananpaj willacushan**

3 ¹Timoteo, sumaj tantiyacunquiman. Jipataga sasa caway canga. ²Waqin runacuna runa-masinta mana llaquipar,

quiquillanpaj yarpaçhacunga. Jillayllapaj wañunga. Sumaj-tucur alli cashanta musyachicunga. Allitucullar puringa. Runa-masinta ashllinga. Maman-taytantapis mana wiyacungachu. Yupay-tucuyllaçu cawanga. Tayta Diosninchita mana manchapacungachu. ³Juyu cashpan cuyapäcuytapis mana yaçhangachu. Jagayash cashpan piwanpis alli ricanacuyta mana yaçhangachu. Tumpacullar puringa. Shungun munashallanta imatapis ruranga. Pasaypa juyu runa canga. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy rurajcunatapis chiquinga. ⁴Ishcay cära car, shimintapis mana çharcungachu. Pishiyarpayyuj canga. Pingacuyninpis ushyacash canga. Shungun munapashallanta imatapis rurur, Tayta Diosninchipäga mana imasi jucungachu. ⁵Runa ricanallanpämi payta manchapacuj-tucunga. Shimintam ichanga wiyacuytapis mana munangachu. Chay-niraj runacunapita witicunquiman.

⁶Waquincunana yaçhaj-tucur warmicuna-raycullar juc runacunapa wasinman aywan. Warmicunapis pishi-yarpayyuj car, juchacushanpita llaquish car, shungun munapashallanta ashij car, ⁷runapa shimintapis çhasquicuj-çhasquicujlla shuyaycan. Ichanga chay warmicuna Tayta Jesús pi cashantapis mana imaysi tantiyacungachu. ⁸Chay yaçhaj-tucuj runacunaga Janéswan, Jambréswan tincun. Paycuna Moisésta ticrapuran. Chaynuymi yaçhaj-tucujcunapis Tayta Diosninchita ticrapun. Jucha aparicuyllaman chutacun. «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirpis, shimillan

riman. ⁹Yačhaj-tucurpis, allíchüga mana llucshingachu. Upa cashanga llapan ricay musyacanga. Janéswan Jambrés pingayman čhayashan-jina paycunapis pingayman čhayanga.

Timoteuta piñapashan

¹⁰Timoteo, jammi ichanga sumaj purishimashcanqui. Llapan shunguyquiwan shimita čhasquicushcanqui. Nuwa-jina cawashcanqui. Yarpashätapis tantiyacushcanqui. Yupachicushä-jina Tayta Diosninchiman yupachicuyanqui. Tantiyacushä-jina imapitapis tantiyacunqui. Llaquipäcushä-jina pi-maytapis llaquipanqui. Mana yamacashä-jina imaman čhayarpis, ama yamacanquimanachu.

¹¹Antioquía marcaču, Iconio marcaču, Listra marcaču jaticachar ushyamashantapis, ñacachimashantapis musyanqui. Tucuy-jinanpa ñacachimaptinpis, Tayta Diosninchí jishpichimasha. ¹²Pipis Washäcuj Jesúsapa maquinču cawar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarga, chiquir ushyash cawanga. Ñacaymanpis čhayanga. ¹³Yačhaj-tucur juchaču arujcunapa shungunmi ichanga waran-waran juyu cayman čhayanga. Paycunaga yačhaj-tucursi, rimashanta mana musyanachu. Shiminta čhasquicujcunatapis llutanta yačhaycächin.

¹⁴Timoteo, jammi ichanga sumaj yačhacushcanqui. Shunguyquiman Tayta Diosninchipa shimín čhayash caycaptin, ama junganquichu. Nuwacuna willapashajta musyanqui. ¹⁵Wamralla cashayquipita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta yačhacushcanqui. Shiminta

yačhacur, shungun yarpashantapis tantiyacunquipaj. Chaymi Washäcuj Jesúsman yupachicushpanchi jishpichimänanchitapis tantiyacunchi. ¹⁶Tayta Diosninchí quiquinmi shiminta isquirbichisha. Paypa shimín allim. Chaymi shungun yarpashallanta tantiyachicushuwan. Runa llutanta yarpaptinpis, shimín nishannuylla tantiyachicushuwan. Llutanta ruraptinpis, piñapäshuwan. Allilla cawananpaj anyapäshuwan. ¹⁷Maquinču cawashpan shiminta tantiyacurmi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanga.

Washäcuj Jesúsapa willapanta imaysi willacunanpaj shacyächishan

4 ¹Washäcuj Jesús cutimur, llapan runata maquinču purichinga. Wañushcunatapis, cawajcunatapis imata rurar cawashanpita tapunga. Chaymi cananga shimita sumaj wiyacunayqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, Washäcuj Jesúsapa ricay ñawinchüpis willapaycaj. ²Runacuna wiyaptinpis, mana wiyacuptinpis, Tayta Diosninchipa shiminta mana yamacällar willapacunquiman. Llutanta yarpaptin, juchaču aruptin, piñapanquiman. Chaynuypis alli shimillayquipa shacyächinquiman. Tantiyacurir-tantiyacurir paycunata yačhachinquiman. ³Jipata runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munangachu. Manchäga shungunman tincushallanta rimajcunata ashinga. Paycunaga imatapis mishquichipayllapa yačhachinga. ⁴Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyayta

munar, upa-tucunga. Chaymi imatapis umanman éhayashallanta rimar puricunga. ⁵Jammi ichanga tantiyacushpayqui ama llutäpacunquichu. Runacuna ñacachishuptiquisi, éhasquicunquiman. Mana yamacällar pï-maytapis Jesúspita willapanqui. Carguyquitapis sumaj éharcunqui.

⁶Wañuy janächüna caycan. Wañuchimaptin, Tayta Diosninchita jarashan-yupay yawarnipis jíchashcanga. ⁷Murucucuna ñacashan-jina tucuy-jinanpa ñacashcä. Pucllajcuna callpan ushyacashancaman pucllashan-jina nuwapis llapan shungüwan cargüta éharcushcä. Tayta Jesús pa shimín nishannuylla cawar, willapäcushcä. ⁸Tayta Diosninchipa shungunman tincushäpita allita éhasquij-éhasquij-jina Tayta Jesús alliman éhuramánanta shuyaraycä. Ichanga mana nuwallatachu alliman éhuramanga. Manchäga allillata rurashpan llapan shungunwan cutimunanta shuyarajcunatapis alliman éhuranga. Cutimushan junaj llapan runapa shungunta musyapar, allimanpis, mana allimanpis éhuranga.

Timoteuta yapay piñapashan

⁹Timoteo, watucamaj juclla shamunqui, ari. ¹⁰Irmänu Demäs imancunapäpis alläpa yarpaçhacur, quiquilläta jaguiraycamar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescentina Galicia quinranman aywacusha. Tituna Dalmacia quinranman aywacusha. ¹¹Lucasllana yanagaycäman. Chaymi Marcoswan ishcaniqui shamunqui. Payga Tayta

Diosninchipa shiminta willapäcupti, yanapämanga. ¹²Tíquicuta Éfeso marcaman caçhashcä. ¹³Shamurga, punchütapis apacmunqui. Tróade marcaçu irmänu Carpupa wasinçu jaguimushcä. Libricunatapis apacmunqui. Pitush-caj papilcunatapis jungamurunquiman.

¹⁴Jiru tacaj Alejandrumi ichanga tucuy-jinanpa pampaman éhuramasha. Llutanta rurashanmantupu Tayta Diosninchipa unyanta cutichinga. ¹⁵Chay runaga imata willapäcushanchitapis pampaman éhuraycan. Chaymi mayaj-mayajlla canayquipaj willapaycaj.

¹⁶Puntata Roma marcaçu auturdäman éhayapti, pipis mana nanachicamashachu. Llapanmi jaguiraycamasha. Jaguiramajcunapa unyanta Tayta Diosninchipa yarpamanmanchu. ¹⁷Japallä caycaptisi, Tayta Jesús mana caçharimashachu. Manchäga waran-waran shacyaycächiman. Chaymi shiminta sumaj willapäcushcä jäpa runacunapis wiyacunanpaj. Maquinçu purichimar, wañuy pitapis jishpichimasha. Micucuj liyunpita washämaj-jina wañuy pitapis washämasha. ¹⁸Juchallicujcunapa maquinpitapis Tayta Jesús washämanga. Janaj pachaman shuntacamanga. Naupallançu purichimanga. Chaymi paytaga imay-imaypis llapan runa alliman éhuraycullächun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

¹⁹«Pablush wamayaycäshunqui» ninqui mama Priscilata, * runan

* 4.19 «Priscila» mama Priscapa cuyay cutin caran.

Aquilata, Onesíforucunata.
²⁰Irmänu Erastuta Corinto
 marcachu jaguiycamushcä.
 Trófitmutapis jishya chariptin,
 Mileto marcachu jaguiycamushcä.
²¹Tamya quilla mana éhayamu-
 shancamalla juella shamunqui,

ari. Irmänunchi Eúbulo, Pudente,
 Lino, irmäna Claudia, waquin
 irmänucunapis wamayaycäshunqui.
²²Tayta Jesús llapaniquita
 yanapayculläshunqui. Tayta Dios-
 ninchipis llaquipayculläshunqui.
 Chayllana.

Tituman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Tituman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuran. Timoteo yanagashan-jina Pabluta yanagaran Tayta Diosninchipa shiminta willacäshinanpaj. Creta marcaman aywarpis, ishcanin willapäcuran. Chay marcachu waquin Creta runacuna Jesússpa shiminta chasquicäriran. Chaypita juc marcamaña Pablo aywacuran. Aywacur Tituta jaguycuran irmänucunata tantiyachicunanpaj, ricananpaj. Titupita musyayta munar, liguinqui: 2 Corintios 2.13; 7.6–16; 8.6; 8.16–23; 12.18; Gálatas 2.1–3; 2 Timoteo 4.10.

Creta marcapita Pablo aywacur, Tituta mana jungaranchu. Chaymi shacyächiyta, anyapayta munar, cartacuran. Chaynuypis waquin pantachicuj Israel runata upällachinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Jesúsman yupachicuj mayur irmänucunata cargunman éhurananpita, irmänucunata sumaj ricäshinanpita, irmänucuna pantachicuj Israel runacunapa shiminta mana chasquipänapita: **Tito 1.1–16.**
- Irmänucunata sumaj tantiyachiptin Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpita: **Tito 2.1–3.2.**
- Irmänucuna allillata rurar cawanapita: **Tito 3.3–15.**

Pablo wamayashan

1 ¹Titillau Tito, nuwa Pablo cartacamü. Nuwata Tayta Diosninchipa maquinchu purichiman. Paymi caçhacamasha Washäcuj Jesússpa shiminta willacur purinäpaj. Chaymi shiminta willapäcuyca acracushan runacuna payman sumaj yupachicunanpaj, shiminta sumaj tantiyacunanpaj. Paymi acracamashcanchi shungun munashannuy cawananchipaj. ²Wiyacuptinchi, imaycamanpis alli cawayta tarichimäshunpaj. Payga shiminta llapanta éharcun. Chaymi cay pachata mana camallarsi: «Wamrachacushäcunata shuntamushaj imaycamanpis cawananchipaj» nir aunishanta

yupachicunchi. ³Aunishanta canan wichan may-chaychüpis willacucänanpaj nuwatapis Tayta Diosninchipa éhuranasha. Payga Washämajninchim. ⁴Irmänu Tito, Jesúsman yupacushay-quipita wawä-yupay caycanqui. Tayta Diosninchipis, Washäcuj Jesúspsis llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla caway-cachilläshunqui, ari.

Mayur irmänucuna imanuy cawananchipis tantiyachishan

⁵Tito, Creta marcachu jaguishcaj llapan irmänucunata ricanay-quipaj. Marcan-marcen mayur irmänucunatapis tantiyachishaj-nuylla éhuranqui irmänunchicunata ricananpaj. ⁶Mayur irmänucuna

Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. Pitapis achäquita ama ashipanmanchu. Warmillanwan alli juyanman. Wamrancunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pitapis ama jitapanmanchu: «Wamrancuna jilla allgu. Upa rinri» nir. ⁷Irmänunchicunata ricaj runaga Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Chaymi llapan runa alli ñawinwan ricanman. Nishan-nishan imatapis ama rurmanchu. Pitapis ama nanaparanmanchu. Upyallaçu ama arunmanchu. Piwanpis maganacuyta ama ashinmanchu. Ama suwacunmanchu. ⁸Manchäga pï-maytapis pachächinman. Alli runa canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Tayta Diosninchita manchapacunman. Paypa shungun munashallanta rurman. Imata rurananpäpis sumaj yarpachacunman. ⁹Jesúspita nuwacuna yächachishätapis llapan shungunwan çarcunman. Chayraj irmänunchicunata yächachinman. Tayta Diosninchita wiyacunanj shacyächinman. Chucru shungucunatapis piñapanman Washäcuj Jesúspa shiminta tantiyacunanj.

¹⁰Tito, waquin runacuna Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyacunhu. Manchäga shimin çhayashanta rimar, irmänucunata pantachinan-cashallan puriycan. «Jirucuy» niycan. ¹¹Jillayta ashinan-raycellar pantaycächin. Wasin-wasin purir tincupänacaycächin. Chaymi paycunapa shiminta ama çhasquipanquichu.

¹²Yaçhaj Creta marca runapis niran: «Creta marca runacuna llulla. Juyu. Jilla. Paçhallanpaj cawan.»

¹³Rasunpa Creta runacuna chay-

niraj caycan. Chaymi irmänucuna pantash captin, sumaj piñacunqui Tayta Diosninchita sumaj wiyacunanjpäpis, ¹⁴«Moiséspa shimintapis, Israel runacuna yarpashantapis çarcuy» nijcunapa shiminta mana çhasquipänanjpäpis. Sumaj willapaptiqui, pantachicujcunapa shiminta mana çhasqingachu. ¹⁵Manchapacuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchita ricamanchi Moiséspa shiminta mana çharcup-tinchisi. Wasguipajcunatam ichanga juyu ñawinwan rican. Paycunaga jucha aparicuyllaçu arun. Imatapis mana manchapacunhu. ¹⁶«Tayta Diosninchita wiyacü» nirsi, juyu. Chiqui. Alli cawayta mana camäpacunhu.

Imanuy cawananchipäpis tantiyachishan

2 ¹Tito, jammi ichanga imaypis Tayta Diosninchipa shimillanta willapacunqui, ari. ²Chacha irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta çarcunman. Tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rimanman. Runa-masintapis alli ñawinwan ricanman. Imatapis allillata rurman. Tayta Diosninchimanpis llapan shungunwan yupachicunman. Llaquipäcuj canman. Ima ñacaytapis ichipunman. ³Chacha irmänacunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyallaçu ama arunmanchu. Manchäga juc ricacunanj Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. ⁴Mushuj majachacash warmicunatapis willapanman majantawan wamrancunata alli ricananj, ⁵sumaj tantiyacurir-tantiyacurir

imatapis rurananpaj, mama-warmi cananpaj, yawar-masincunata alli ricananpaj, llaquipäcuj cananpaj, majanta wiyacunanpaj. Manchapacur cawaptinga, mana pipis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman éhurangachu.

⁶Müsucunapis sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis ruranman. *

⁷Tito, ricacushunayquipaj quiqui-quipis manchapacur cawanquiman. Pitapis willapar, alli shimillayquipa willapanquiman. Tayta Diosninchita manchapacunquiman. ⁸Paypa shimi-lanta yaçhachicuptiqui, mana pipis pampaman éhurashunquipächu. Shimita wiyacamaptiqui, mana pipis ashllimäshunchu. Imata rimananpäpis achäquita mana taringachu.

⁹Piyun purij irmänucunatapis willapanqui patrunninta wiyacunanpaj, alli ricananpaj. Shimillan atipash ama cachunchu. ¹⁰Ama suwacuchunchu. Imatapis mana yatapacuptinga, llapan runa tantiyacunga Tayta Diosninchichi Washäcujninchichi cashanta, shimin alli cashanta.

¹¹Tayta Diosninchichi llaquipäcuj cashpan llapan runata janaj pachaman jishpichinan-raycur Washäcuj Jesústa cachamusha.

¹²Llaquipaycämaptinchi, jucha aparicuyupita wanacushun. Shungunchi munashanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacur, allillata rurashun.

¹³Taytanchi Jesucristu warasichicasi cutimunga. Paymi Tayta Diosninchichi. Washämajninchi. Shuntacamänanchita shuyar,

manchapacur cawashun. ¹⁴Washäcuj Jesús wañuymanpis éhayasha nuwanchi-raycur juchapita wanacunanchipaj. Wanacuptinchi, Tayta Diosninchichi llapan juchanchita junganga. Llapantapis rurasha maquinéchu cawananchipäpis, shungun munashallanta rurananchipäpis.

¹⁵Tito, willapashajta llapanta tantiyachinqui. Shacyächinqui. Sumaj piñapanqui. Pipis pampaman éhurarushunquiman.

3 ¹Llapan irmänunchicunata willapanqui mayur runacunatapis, auturdäcunatapis wiyacunanpaj. «Arushun» niptin, arunman. ²Pitapis pampaman ama éhuranmanchu. Ama tincupänacunmanchu. Manchäga llaquipänacuyta, alli ñawinwan ricanacuyta yaçhanman. ³Ñaupata Tayta Diosninchita mana wiyacushanchi wichan upa rinri cashcanchi. Rumi shungu cashcanchi. Jucpa shimillanta wiyacushcanchi. Shungunchi munashallanta rurashun, pächallanchita ashishcanchi. Warmin-warmin purishcanchi. Runamasinchita juyu ñawinchipa ricashcanchi. Juyu cashcanchi. Chiquinacuyllaéchu arushcanchi.

⁴Chaypis Tayta Diosninchichi jishpichimajninchi.

Llaquipämashanchitapis musyachimashcanchi.

Chaynuypis llapan runata llapapan.

⁵Mana Moiséspa shiminta éharcushanchipitachu llaquipämashcanchi.

Manchäga alli shungu cashpan washämashcanchi.

*2.6 Griego rimayéchu müsupita rimar, yarpaycan 20-40 watayuj cashanta.

Ushyacuptinchi, juchanchita
mana yarparanchu.
Chayraj yurish-jina caycanchi.
Alli ñawinwan ricaycämanchi.
Shungun munashallanta
rurananchipaj Espíritu Santu
shacyächimanchi.

⁶ Payta Tayta Diosninchi
caçhamusha Washäcuj Jesús
camacächiptin.

Payga jishpichimajninchim.

⁷ Llaquipämashpanchi juchaynajta
ricamanchi.

Wamran cashpanchi maquinchu
imaycamanpis cawananchita
shuyarcaycanchi.

⁸ Tito, Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta willapaycaj.

Chaymi manchapacur cawananjaj
irmänunchicunata sumaj willa-
panqui. Paycuna yanapänacunman.

⁹ Ichanga pipis: «Tayta Diosninchi
alli ricämänanchipaj Moisés
shimintapis çarcushuwan. Unay
auquillunchi yarpashannuylla
rurashuwan» nir tincupäshuptiqui,
upällachinquiman. Paycuna ima
rimashantapis mana musyanchu.
Umallanpita imatapis jurguyan.

¹⁰ Paycunata juc-ishcay cutilla
piñacunqui. Mana wiyacuptin

irmänunchi captinsi, jargurinqi.

¹¹ Tincupänacuyllaçu arujcuna
juchata aparicullar purin. Quiquinpa
juchanpita ñacaymanpis çhayanga.

Tituta piñapashan

¹² Irmänunchi Artemasta carpis,
Tíquicuta carpis, caçhamuyta
yarpaycä. Mayganpis çhayamuptin,
Nicópolis marcaman juçlla
shamunqui tincunanchipaj. Tamyä
wichan captin, chay marcaçu
juyapäryta yarpaycä. ¹³ Yaçhaj
Zenastapis, Apolutapis yanapanqui,
ari. Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcur puriptin, imasi pishi-
shancunata tarichinqui. ¹⁴ Pitapis
tarichinanpaj irmänunchicuna
sumaj arunman. Tayta Diosninchipa
maquinchu cawar, ama jilla runa
cashunchu.

Cartapa ushyanan

¹⁵ Cayçu caycaj irmänunchicuna
llapanmi wamayäshunqui. Jampis
Jesús-janan llaquipämashanchi
irmänucunata wamayapämanqui,
ari.

Llapallayquita Tayta Diosninchi
yanapayculläshunqui allilla cawanay-
quipaj. Chayllana.

Filemónman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Filemónman. Payga Colosas marcachu tiyaran. Chay marcachu Pablo willapäcuptin, Jesús pa shiminta Filemón chasquicuran. Irmänucunapis paypa wasillanču jutucay Tayta Diosninchita alliman churananpaj. Pablupis Colosas marcaman aywar, Filemónpa wasinču pachacuran. Paywan sumaj yachänacuran.

Filemónman cartacur, uywaynin Onésimupaj Pablo parlapan. Onésimuga Filemónpa maquinču cawar, chaquinta jurgush caran. Roma marcachu Pabluwan tincuran. Washäcuj Jesúspita willapaptin, chasquicuran. Sumaj ricaptinsi, patrulinman cuticunanta munaran. Chaymi Onésimupaj parlapan. Filemóntapis piñapan Onésimupa juchanta mana yarparänanpaj, mana ñacachinanpaj. Manchäga alli ñawinwan ricar, irmänu-masinpana chasquicunanta munaran.

Pablo isquirbiran:

- Filemón ta wamayashanpita, Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicushanpita: **Filemón 1.1–7.**
- Onésimupaj parlapushanpita: **Filemón 1.8–22.**
- Filemónpaj Tayta Diosninchita mañacupushanpita, waquin irmänucuna wamayashanpita: **Filemón 1.23–25.**

Pablo wamayashan

¹⁻³Filemónllau Filemón, nuwa Pablo, irmänunchi Timoteuwan ishcani cartacamü Washäcuj Jesús-janan runacuna wíchgaraycächimaptinsi. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishimashayquipita sumaj cushicü. Wasiqichü llapan juturaj irmänunchicunatapis, mama Apatapis, yanapäcuj Arquiputapis wamayapamay, ari. Llapaniquita Washäcujninchi Jesúspis, Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricaycullashunqui. Llaquipashushpayqui sumaj yanapaycullashunqui.

Tayta Diosninchita alliman churashan

⁴Jamta yarpararmi, sumaj cushicü. Chaymi waran-waran Tayta

Diosninchita mañacü: ⁵«Taytallau Tayta, ima allish Filemón Tayta Jesúsman sumaj yupachicun. Irmänucunatapis alli ñawinwan rican. ⁶Ichanga: «Yupachicü» nirsi, alli cawanapaj sumajraj tantiyacuchun. Washäcujninchi Jesúsraycur allillata ruraycullachun» nir. ⁷Irmänunchicunata sumaj llaquipashayquita musyá. Shacyächiptiqui, shungunpis achicyacäcusha. Chayta rurar, nuwatapis shacyächimanqui. Shungunpis achicyacäcusha.

Onésimupaj Pablo mañacupushan

⁸Chaypis Washäcuj Jesús pa maquinču cawar, piñacunaj camacan. ⁹Ichanga llaquipashpä alli shimilläpa mañacushayqui



Filemón 1.8–22

auquin carpis, Washäcuj Jesús-janan wíhgarächimaptinpis.

¹⁰Uywayniqui Onésimupaj mañacushayqui, ari. Wíhgararpis, Onésimuta wawäta-yupaymi ricä shimipita Jesúsman yupachicuptin. * ¹¹Ñaupata ricay ñawiquichu manacaj runash caran. Cananmi ichanga ishcaninchita sumaj yanapaycämanchi. ¹²Shungü llaquiraycaptinsi, maquiquichüna cawananjaj cutiycächimü. ¹³Jesúspa alli willapanta willapäcushäpita wíhgarapti, ricamaj pishiman. Quiquiqui yanapämaya mana camäpauptiqui, Onésimuta maquichu charayta yarpashcä. ¹⁴Ichanga mana aunimashayquicaman charänä mana camacanjachü. Jamurpämänquimanmi. Alli shimiquipa aunimaptiquiraj, yanapämänman. ¹⁵Ñaupata Tayta Diosninchi camacächiptinchi, Onésimo chaquinta jurgusha. Cananmi ichanga maquiquipita

mana imaypis jishpipäshunquipächu. ¹⁶Ñaupata uywayniqui captin, maquiquichu charashcanqui. Jesúsman yupachicuptinmi ichanga, yächänacushayqui irmänuta-jina ricanquiman. Llaquipäshä-jina sumaj llaquipanquiman.

¹⁷Chaymi shungunchi tincuy-captin, nuwata-jina Onésimutapis alli ñawiquiwan ricanquiman.

¹⁸Imächüsi llutanta rurash captin, imatapis jaga-tucush captin, willamay. Llapanta jugari-cushaj. ¹⁹Quiqui cartacaycämü: «Llapallanta cutichishayqui» nir. Ichanga Tayta Diosninchipa willacuyñinta yächachishajpita, jagä-yupay caycanqui. Chaypis mana rimapäshayquinachu. ²⁰Manchäga irmänu, Tayta Diosninchi-raycur yanapaycallämay, ari. Washäcuj Jesús-raycur shacyaycachillämay, ari. ²¹Wiyacujmi canqui. Chaymi juc-ishcayllata cartacamuptisi, llapallantaچی charcuj aywanqui.

²²Mañacärishayquita wiyar carsilpita llucshinapäpaj Tayta Diosninchi camacächiptin, yapay watucushayqui. Pachächimanqui, ari.

Cartapa ushyanan

^{23–24}Purishimaj Marcospis, Aristarcupis, Demáspis, Lucaspis wamayämushunqui. Irmänunchi Epafraispis wamayämushunqui. Paytapis Washäcuj Jesús-janan carsilaraycächin.

²⁵Chayllata cartacallämü. Taytanchi Jesucristu llaquipäshush-payqui yanapayculläshunqui, ari. Chaynuy caycullächun.

* 1.10 Rimayninchu: «Onésimo» ninanga: «Yanapäcuj» ninanmi.

Hebreoscunaman cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Piraj cay cartata isquirbiran? Mana musyanchichu. Waquin yarpan Lucas isquirbishanta, Pablo isquirbishanta, Apolos isquirbishanta, Silas isquirbishanta. Waquin yarpan pipis Israel runacunapita juc yačhaj isquirbishanta. Pí carpis Israel-masincunapaj, hebreo rimayta yačhajcunapaj isquirbiran.

Cay cartata isquirbij sumaj llaquish caycaran Israel-masincunapita. Paycuna Jesúsman yupachicushan-janan runacuna ñacachiptin, Moiséspa shimintaraj éharcuyta munaran. Chaymi Washäcuj Jesúsllaman yupachicunanta munar, isquirbij runa cay cartata apachiran.

Isquirbij isquirbiran:

- Washäcuj Jesúsman anjilcuna mana tincushanpita: **Hebreos 1.1–2.18.**
- Washäcuj Jesúsman Moisés mana tincushanpita: **Hebreos 3.1–4.13.**
- Washäcuj Jesúsman cüracuna mana tincushanpita: **Hebreos 4.14–7.28.**
- Washäcuj Jesúsman juc parlamacuyta camacächishanpita: **Hebreos 8.1–10.39.**
- Tayta Diosninchipa maquinču unay cawaj runacunata ricacunapita: **Hebreos 11.1–40.**
- Ñacarpis Washäcuj Jesúsman yupachicur cawanapita: **Hebreos 12.1–29.**
- Allillata rurar Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanapita: **Hebreos 13.1–25.**

Jallarinan

1 ¹Unay wichan Tayta Diosninchi shungun munashanta sumaj musyachicuran. Unay auquillunchicunata achca cutipa, tucuy-jinanpa willacujnincunawan musyachicuran. ²⁻³Canan wichanmi ichanga Wawanwan shungun munashanta musyachimashcanchi. Paywanmi Tayta Diosninchi llap-llapanta camaran. Llapam camashancunata Wawanpa maquinman éhurasha. Quiquishllan cashpan Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis musyachimanchi. Payga sumaj munayniyuj. Janaj pachapis, cay pachapis maquinču caycan. Paypa shiminta llap-llapan

wiyacun. Llapam runapa juchanta Tayta Diosninchi mana imaysi yarparänapaj nuwanchi-raycur rusču wañuran. Jinarcur janaj pachaman cuticur, Tayta Diosninchita mandäshinanpaj diricha-caj lädunman jamacuran.

Jesúsman anjilcuna mana tincushan

⁴⁻⁵Tayta Diosninchi Wawanta sumaj alli ñawinpa rican. Wawanman anjilcuna mana tincunchu. Anjilcunata maygantapis mana wamrachacurancho. Wawanta ricsichicurmi ichanga, Tayta Diosninchi niran:

«Wawämi canqui.

Nuwapita cawanqui.»

Maygan anjiltapis mana musyachiranchu:

«Taytayqui cashaj. Wawä canqui» nir.*

⁶Manchäga japallan Wawanta ricsichicur, Tayta Diosninchi niran:

«Llapan anjilnicuna Wawäta manchapacur alliman éhuranman.»*

⁷Anjilcunapaj musyachicur niran:

«Anjilcuna cachä cashpan wayra-jina shimita purichinga. Nina-jina shungü munashanta ruranga.»*

⁸Wawanpämi ichanga niran:

«Taytallau Tayta, munayniyuj cayniyuiga mana imaypis ushyacangapächu. Maquiquichu cawajcunatapis allilla cawachinqui.

⁹Jucha aparicuyta

wasguipashcanqui.

Imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashanuylla cawashcanqui.

Chaymi runa-masiquicunapita jamllata acracushcaj.

Cushi-cushilla cawanayquipaj camacähishcä.

Nuwalla Tayta Diosniqui cä.»*

¹⁰Tayta Diosninchipa shiminchu juctapis nin:

«Taytallau Tayta, manaraj imapis captillan, cay pachata camarayqui.

Janaj pachatapis maquiquiwan rurarayqui.

¹¹Llapan camashayquicuna

ushyacangapaj.

Quiquiquim ichanga imaysi mana ushyacangapächu.

Janaj pachawan cay pacha müdana-jina maucayangapaj.

¹²Mauca müdanata-jina

lluyllurinqipaj.

Müdanata rucaycaj-jina rucarinquipaj.

Quiquiquim ichanga mana rucacangapächu.

Imaysi mana

ushyacangapächu.»*

¹³Maygan anjiltapis Tayta Diosninchi mana nirancho:

«Diricha-caj lädüman jamacuy cunc'haryuyquicunata pampaman éhurashacaman.»*

¹⁴Payga anjilcunata

cachacaycämun mandunta rurananpaj, shiminta éhasquicujcunata ricananpaj. Éhasquicujcunata Tayta Diosninchi jishpichinga.

Tayta Jesústa mana jungananpaj

2 ¹Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushun.

Mana wiyacurga, llutanmanpis éhayarushuwan. ²Unay wichan anjilcuna willapämashanchita éharcunanchi caran. Mana éharcujcunata jucha aparicushanmantupu Tayta Diosninchi ñacachiran.

³Chaymi Tayta Jesúspa shiminta mana éhasquicuptinchi, ¿ñacaypita jishpichimëshunchuraj? Tayta

Diosninchipa maquinéchu cawananchipaj quiquin Jesúsrar shiminta willapämashanchi. Chaypita

shiminta wiyajcunapis sumaj tantiyachimashanchi. ⁴Willapämashanchi rasunpa cashanta quiquin Tayta

Diosninchipis tantiyachimashanchi. Camacächir, mana imaysi runa

*1.4–5 Salmo 2.7; 2 Samuel 7.14. *1.6 Deuteronomio 32.43. *1.7 Salmo 104.4.

*1.8–9 Salmo 45.6–7. *1.10–12 Salmo 102.25–27. *1.13 Salmo 110.1.

rurashancunata Jesúswan, willa-
 cujcunawan tucuyta rurachiran.
 Mana imaypis ricashancunata ricar,
 runacuna manchariran. Tucuy-
 jinanpa munayniyuj cashanta
 Tayta Diosninchi musyachicuran.
 Chaynuypis acracushan runacu-
 naman Espíritu Santuta caçhamuran
 juc-niraj-juc-niraj yaçhaycunata
 camapānanpaj.

⁵Chaymi Tayta Diosninchipa
 maquinchu cawajcunata mana anjil-
 cunapa maquinman çhurashachu;
 manchäga Jesúspa maquinman.

⁶Chaymi shimin nishançu
 isquirbiraycan:

«Taytallau Tayta, runacuna
 ushyacajlla.

Wañucujlla.

¿Imanirraj llaquipanqui?

¿Imanirraj llapantapis
 tarichinqui?

⁷Anjilcunaman tincunanpäpis
 ichiclla pishircusha.

Chaypis alli ricash cananpaj
 çhurashcanqui.

Allíchu jurgushcanqui.

⁸Llapan rurashayquita runapa
 maquinman çhurashcanqui.»*

Chaymi: «Llapanta runapa
 maquinman çhurashcanqui»
 nirga, musyachimanchi llap-llapa-
 llanta maquinman çhurashanta.
 Maquinpita imapis mana jishpin-
 gachu. Chaypis paypa maquinchu
 llapan cashanta cananllaraj
 mana tantiyanchirächu. ⁹Ichanga
 Tayta Diosninchi llaquipāmashan-
 chita sumaj tantiyacushun.
 Washämānanchi-raycur Wawan
 Jesústa wañunanpaj caçhamusha.
 Yupash watalla anjilcunaman mana

tincushantapis camacächisha.
 Chaypitam ichanga alliman
 çhurasha. Nuwanchi-raycur
 wañushanpita allíchu jurgusha.

¹⁰Tayta Diosninchipita llapanpis
 cawan. Llapantapis camasha
 maquinchu cawananpaj. May-
 may wawancuna achic-achic-
 yaycaj wasinman çhayananta
 munan. Wawancuna ñaupanman
 çhayachinan-raycur quiquin
 camacächisha Jesús sumaj-sumaj
 ñacar wañuymanpis çhayanapaj.
 Wawan Jesús ñacaptinraj,
 Tayta Diosninchipaj sumaj alli
 casha. Chaynuypa llapanchita
 jishpichimānanchipaj camacächisha.

¹¹Wiyacuptinchi, llapaninchitana
 Tayta Diosninchi wawanpa
 ricamanchi. Wawan Jesúswan juc
 taytallapita caycanchi. Chaymi
 mana pingacullar Jesús nimanchi:
 «Chay taytallapita caycanchi.»

¹²Unaypis shiminta musyachicur
 niran:

«Taytallau Tayta, pī cashay-
 quitapis llapan wawayquita
 willapāshaj.

May-chaychu jutucaptinpis,
 cushicuywan alliman
 çhurashayqui.»*

¹³Jananmanpis niran:

«Tayta Diosninchiman
 yupachicushaj.»

Yapaypis niran:

«Tayta Diosninchi çhurapamash
 captin, wawäcunawan-ima
 caycä.»*

¹⁴Llapan runa wañujlla. Jesúspis
 wañucujlla caran. Wañurmi ichanga,
 wañuchicuj supaytapis ichipusha.

¹⁵Supay maquichacamaptinchi,

*2.6–8 Salmo 8.4–6. *2.12 Salmo 22.22. *2.13 Isaías 8.17–18.

wañuyta manchacullar cawashcanchi. Jesús wañurmi ichanga, wañuytita washämashcanchi.

¹⁶Tayta Jesús mana anjilcunatachu yanapaj shamusha. Manchäga Abrahampa willcan captinchi, yanapämänanchipaj shamusha.

¹⁷Nuwanchi-jina runa cayman chayashpan Jesús tantiyamanchi. Chaynuypa mayur cüra cayman chayaran. Cüra caynintapis çharcuycan. Llaquipämashapanchi mañacapaycämanchi. Jucha aparcushanchita Tayta Diosninchi mana yarparänanpaj quiquinpa bidanta çhurasha wañuyman çhayanan-caman. ¹⁸Supaypis cay pachaçu Jesústa ñacachiran. Juchacachiy-tapis munaran. Chaymi ñacachimaptinchisi, juchacachiyta munamaptinchisi, Jesús washämanchi. Llaquipämashapanchi yanapaycämanchi.

Moiséswan Jesústa tincuchishan

3 ¹Irmänucuna, Tayta Diosninchipa acracuynin caycanchi. Maquinçu puriyçächimanchi. Chaymi Jesús pï cashantapis sumaj tantiyacushun. Payta Tayta Diosninchi caçhacamusha. Shiminta çhasquicuptinchi, mayur cüranchi cashpan mañacapaycämanchi. ²Cüra cayninta çharcur, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta Jesús ruraran. Moiséspis Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraran. Tayta Diosninchipa wasinta ricaj-jina marca-masincunata maquinçu purichiran. ³Moisés alli ricash captinsi, Jesúsman mana tincurancho. Mä, tantiyacushun. Wasi alli ricash captinsi, wasi rurajta alli rican. ⁴Llapan wasipis

runacuna rurashallan caycan. Chayjina cay pachatapis, janaj pachatapis Tayta Diosninchi camasha. ⁵Tayta Diosninchipa wasinçu arur, mincay-yupay paypa shungun munashanta Moisés ruraran. Ima-imata nishantapis marca-masincunata tantiyachiran.

⁶Washäcuj Jesúsmi ichanga mana mincaychu. Manchäga Tayta Diosninchipa Wawan cashpan wasinçu caycan. Nuwanchipis wasi wamrana caycanchi mana yamacällar cushicushilla Jesúsman yupachicushpanchi.

⁷Chaymi Espiritu Santuta wiyacushun. Payga nin:

«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.

⁸Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.

Ama ticrapäcunquichu. Chaqui pacha quinrançu purishan wichan paycunapa shungunta musyaparä. Ticrapamar, paycuna maquichacamayta camaran.

⁹Çhucu çunca (40) watantin tucuyçu yanapaycaptisi, munayniyuj cashäta ricaycarsi, maquichacamayta camaran.

¹⁰Chaymi yamacar nirä:

«Cay runacuna shungun munashallanta ruraj, juchallaçu cawan.

Shungü yarpashanta mana tantiyacunchu.»

¹¹Ullgucäcur, nirä: «Aunishä çhacraman imaypis mana yaycunquipächu.

Imaypis jamayta mana tarichishayquipächu.»*

*3.7-11 Salmo 95.7-11.

¹²Irmänucuna, sumaj wiyacunquiman. Mayganiquipis ama upatucunquimancho. Ama chucru shungu canquimancho. Cawaj Tayta Diosninchipita ama witicunquimancho.

¹³Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurcaycar shacyächinacunquiman. Canan junajpis juchata mana aparicunayquipaj, nishayqui-nishayqui imatapis mana ruranayquipaj wiyacunquiman.

¹⁴Washäcuj Jesús pa shiminta aunishpanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawashunpaj. Ichanga mana yamacällar yupachicunanchi.

¹⁵Chaymi shiminta ama junga-shunchu. Paypa shiminchu nin:

«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.

Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.

Paycuna Tayta Diosninchita ticrapuran.»*

¹⁶Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj Tayta Diosninchita ticrapuran shiminta wiyash caycarpis? Ticrapuran Moisés llapan auquillunchicunata Egipto marcapita jurgamushancuna.

¹⁷Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj chúscu chúncu watantin (40) Tayta Diosninchita ullgüchiran? Llapan jucha aparicuyllaču aruran. Chaymi chaqui pacha quinranču wañuptin, ayanpis jitarashanču jitarpararan.

¹⁸Auquillunchicunata, ¿maygan-maygantataj Tayta Diosninchi piñacuran? Llapan auquillunchicunata mana wiyacushanpita mayna Tayta Diosninchi piñacuran:

«Aunishä éhacraman imaypis mana éhayanquipächu. Jamaytasi mana tarinquipächu» nir. ¹⁹Payga shiminta éharcun. Chaymi mana yupachicushanpita chucru shungucuna jamaytapis mana tariranchu.

4 ¹Tayta Diosninchim ichanga aunishanta jinalla shuyarayächimanchi: «Alli cawaychu jamachishayqui» nir. Chaymi llapan shungunchiwan shiminta wiyacushun. Manchäga mana éhayashunpächu. ²Unay auquillunchicunapis nuwanchi-jina Tayta Diosninchipa shiminta wiyaran. Alli willapa caycaptinsi, mana wiyacuranchu. Wiyacujcunawanpis jutucayta mana munaranchu.

³Nuwanchim ichanga alli cawaychu jamachimänanchita munar, Tayta Diosninchita wiyacunanchi. Payga mayna nisha:

«Ullgucäcur, nirä:

«Aunishä éhacraman imaypis mana yacungapächu.

Imaypis jamayta mana taringapächu.»*

Jamaypita rimar, Tayta Diosninchi cay pachata camayta ushyarcu jamashanpita rimaycan. ⁴Jamay junajpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Janchis-caj junajchu llapallanta camarcur, Tayta Diosninchi jamaycuran.»*

⁵Yapaypis Tayta Diosninchipa shimín nin:

«Jamanä pachaman mana imaypis éhayachishächu.»*

⁶Jamana pacha caycashanta tantiyashcanchi. Waquin runacuna éhayan; waquinmi ichanga mana.

*3.15 Salmo 95.7–8. *4.3 Salmo 95.11. *4.4 Génesis 2.2. *4.5 Salmo 95.11.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarsi, mana wiyacushanpita mana chayananchu. ⁷Chaymi jamana pachaman yaycuchinanpaj juc junajpaj Tayta Diosninchi jitaparan. Jitapashan junaj canan wichan caycan. Unayga Tayta Diosninchi mandaj Davidwan shiminta musyachicur niran:

«Canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun.
Shungunchita ama
chucruyächishunchu.
Ama upa-tucushunchu.»*

⁸Unay auquillunchicunata Canaán marcaman Josué pushaptin, alli cawayta mana tariranchu. Jamaytapis mana tariranchu. Chaymi: «Alli cawaychu jamachishaj» nirga, Tayta Diosninchi mana rimacunmanchu caran. ⁹Sumaj tantiyacunquiman. Wawacunapaj Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächin. Alli cawaychu jamanga. ¹⁰Chay pachaman chayar, runacuna mana arunganachu. Manchäga alli cawayllaçu jamanga. Tayta Diosninchipis cay pachata, janaj pachata camayta ushyarcu, jamaran.

¹¹Jamana pachaman chayananchipaj llapan shungunchiwan callpachacushun. Upa-rinri runacunapa llupinpa ama jatishunchu. Paycuna mana wiyacushanpita ñacayman chayan. ¹²Tayta Diosninchipa shimin munayniyuj. Cawaj. Ishcanläpa aflash cuchillupitasi mas cuchuj. Runapa shunguncaman chayan. Imapis mana chapanmanchu. Runa imata yarpashallantapis, imata munashallantapis

taripan. Llap-llapanta musyacächin. ¹³Llapan camashancuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu caycan. Llapan pacarashantapis ricaycan. Chaymi ima-imata rurashanchitapis tapumäshunpaj.

Jesús mayur cüra cashan

¹⁴Jesús janaj pachaman ñaupashana. Payga Tayta Diosninchipa Wawan. Mayur cüranchi cashpan mañacapaycämanchi. Chaymi payllaman llapan shungunchiwan yupachicushun. Paypita ama ashucushunchu. ¹⁵Mayur cüra carsi, runa cashanchita tantiyamanchi. Paytapis cay pachachu purishan wichan supay juchachiyta munaran. Ñacachiran. Paymi ichanga juchata mana aparicuranchu. ¹⁶Chaymi mayur cüranchi caycaptin, Tayta Diosninchiwan parlayta munar, ama manchacushunchu. Payga llaquipäcuj. Ima ñacaychu caycaptinchisi, alli shungu. Llaquipä-mashpanchi sumaj yanapämanchi.

5 ¹Mayur cüra cananpaj pitapis marca-masillanpita acran. Cüra cayman churan runa-masincunapaj Tayta Diosninchita mañacapanpaj. Chaymi pipis juchanpita wanacuptin, runa-masimpa cuyachicuyinta, jaracuyinta Tayta Diosninchita jaran. ²Mayur cürapis runa cayninwan pantapacun. Chaymi runacuna mana musyayninwan llutanta ruraptin, pantapacuptin, llaquipan. ³Tantiyayyuj runa cashpan quiquin jucha aparicushanpita, pampa runacuna juchata aparicushanpita mañacapur, Tayta Diosninchita jaran.

* 4.7 Salmo 95.7-8.



Hebreos 5.1–4

⁴Chaura quiquillanpita pipis mayur cūra cayman mana chayanmanchu; manchäga Tayta Diosninchi acrarcur alli cayman churaptinraj. Cüracunapa taytan Aarónpis quiquin Tayta Diosninchi acrarcur churaptinraj, mayur cūra cayman chayaran. ⁵Washäcuj Jesús pis mana quiquinchu ashisha mayur cūra cananpaj. Manchäga Tayta Diosninchi alli ricar, mayur cūra cayman churar, musyachicuran:

«Wawämi canqui.

Cananpita-pacha nuwapitana cawanqui» nir.*

⁶Juclächüpis musyachicuran:

«Cūra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.

Melquisedec-jina cūra canqui» nir.*

⁷Washäcuj Jesús cay pachachu purir, wiguinpawanraj llapan shungunwan mañacuran: «Taytallau Tayta, wañuy pita jishpiyacillamay, ari» nir. Manchapacuj captin, mañacushanta Tayta Diosninchi camacächiran.

⁸Chaypis Wawan carsi, sumajraj ñacasha wañuyman chayanapaj.

Chayraj wiyacuj cayta yächacusha.

⁹Wiyacuj cayta yächacuptinmi ichanga, Tayta Diosninchi cawarcachimuran wiyacujcunata jishpichinanpaj, imaycamanpis maquinchu cawachinanpaj. ¹⁰Jananmanpis unay Melquisedecta churashan-jina mayur cūra cananpaj churasha.

Irmänucunata piñapashan

¹¹Sumaj wiyacamay. Achcaraj caycan yächachinanpaj. Ichanga upa-tucur jillanashpayqui tantiyacuyta mana atipanquichu. ¹²Juccunata yächachinayquipaj mayna tantiyacunquiman caran. ¿Imanirtaj imatapis mana tantiyacunquirächu? ¿Tayta Diosninchipa shiminta yaparir-yaparir willapänallaj-tachu shuyarpaycanqui? ¿Pishi wamra-jina chuchutarächu shuyarpaycanqui? Chucru micuyta mana micunquirächu. ¹³Chuchuj mallwa-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana tantiyacunquirächu. Mana yächacunquirächu. ¹⁴Sinchi wamracunam ichanga chucru micucunata micun. Paycuna-jina yarpay-sapacuna allitapis, mana allitapis tantiyacun. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis tantiyacun.

6 ¹Chaymi mana tantiyashanchicunata tantiyacushun.

Washäcuj Jesús pa willapanta ichic-ichicllata yächacushallanchiwan ama cacushunchu. Unay yächacushanchinuyl la ama cawashunchu.

Mayna musyanqui juchachu cawar wanacuy pita, Tayta Diosninchiman yupachicuy pita, ²ushyacuypitawan awicuy pita, * pipa umanta yataycur

* 5.5 Salmo 2.7. * 5.6 Salmo 110.4. * 6.2 Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cayta mumar, juchanpita wanacur waquin yacuman yaycuj, waquinna janallanta awicuj.

mañacuypita, wañushcunata cawarachimunapita, Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapānanpita.

³Chaymi Tayta Diosninchi camacächiptin, waran-waran paypita sumaj tantiyacucāshun.

⁴⁻⁶Ichanga sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipita ashucush runacuna yapay wanacuyta mana camāpacungachu. Chay runapa shungunman Tayta Diosninchipa shimin éhayaran. Mancha-pacur cawaran. Espiritu Santupis yanaparan. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushish juyaran. Paypa maquinchu juyar, alli cawaytapis tariran. Chaynuy caycaptinsi, chay runacuna Tayta Diosninchipita ashucārisha. Ashucārir, Tayta Diosninchipa Wawan Jesústapis sumaj pampaman échuran. Pampaman échuraptin, rusman läbaycaj-yupay ricacun. Chaynuy rurariycur, wanacuyta mana camāpacungachu.

⁷⁻⁸Échacrata-yupay Tayta Diosninchi ricamanchi. Payga llapan échacraman tamyachimun. Waquin échacrachu sumaj micuy wayun. Waquin échacrahümi ichanga juyu casha jaéhcunalla wiñan. Échacra-yupay waquin runapis Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. Wiyacuptin, sumaj yanapan. Waquin runam ichanga mana wiyacunchu. Paycunata Tayta Diosninchi juyu ñawinpa rican. Ninawan ushyaringa.

**Ima captinpis, Tayta
Diosninchiman
yupachicunanpaj willapashan**

⁹Wawallau wawa, tincuchiypa piñapāshaj manash nanashcashun-

quichu. Jancuna Tayta Diosninchita wiyacurcaycanqui. Washāshush-payqui maquinchu cawarcaycanqui. Chaymi shungun munashanta imatapis rurarcaycanqui.

¹⁰Shiminta wiyacur quiquiquipura yanapānacārishayquita Tayta Diosninchi musyan. Ima-imata rurashayquitapis mana junganchu. Irmānu-pura llaquinacārishayquitapis yarparācun. Chaynuy cawaptiqui, ¿Tayta Diosninchi jungaycushunquichuraj? Mana. ¹¹Chaymi cawashayquicaman irmānu-pura sumaj yanapānacunquiman. Alli cawashayquinuylla imay-imaypis juyanquiman. Chaynuy cashayquipita Tayta Diosninchi shuyarāchishushayquita tarichishunquipaj. ¹²Chaymi jillacuna-jina janan shungulla ama canquichu. Manchāga unay auquillunchicuna yupachicushan-jina Tayta Diosninchiman yupachicushun. Paycuna mana ishcaj-quimsatachu yarpaj. Manchāga Tayta Diosninchi aunishanman mana yamacaypa sumaj yupachicuran. Chayrämi shuyarashantapis échasquiran.

¹³Pipis Tayta Diosninchiman mana tincunchu. Chaymi auquillunchi Abrahamta aunir, pitapis mana ashiranchu shiminta éharcucāchinapaj. Manchāga quiquillan auniran: ¹⁴«Allipa ricashayqui. Sumaj yanapāshayqui. Wamrayquipis, willcayquicunapis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir. ¹⁵Chaymi Abraham mana yamacāllar shuyaran. Tayta Diosninchi aunishantapis échasquiran.

¹⁶Runacunam ichanga imatapis aunir échasquinapaj

* 6.14 Génesis 22.16–17.

juc mayur runataraj shiminta éharcucächinanpaj ashin. Chayraj jucninpis aunishan éharcunanta yupachicun. ¹⁷Chaynuy caycaptin, imata rurananpäpis auquillunchicunata aunir, Tayta Diosninchi quiquillan auniran. Chaymi auquillunchicuna yupachicuran: «Quiquin aunishanta Tayta Diosninchi llapanta éharcunga. Aunishantapis mana imaysi cutiricungapächu» nir. ¹⁸Canan sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi imata rurananpäpis quiquillan aunin. Pitapis mana ashinchu shiminta éharcucächinanpaj. Payga mana llullacunchu. Chaymi jishpichimänanchipaj aunimashanchipis, maquinchu charämänanchipis jatun cushicuyman éhuramanchi.

¹⁹⁻²⁰Chaymi mana yamacällar payman yupachicushun. Unay mayur cüra Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayashan-jina nuwanchipis éhayashunpaj. Unay cüracuna Tayta Diosninchiwan tincuj aywar, wasinchu raquiraycaj bayita wajtancaman yaycuran. Jesúsmi ichanga mayur cüra cayman éhayar, Tayta Diosninchipa ñaupanman mayna éhayasha nuwanchi-raycur mañacapamänanchipaj. Melquisedec-jina mayur cüra cayninpita mana imaysi llucshingachu.

Melquisedecpa cüra cayninwan Washäcuj Jesústa tincuchishan

7 ¹Melquisedec Salem marcapa mandajnin caran. Cüra cashpan Llapanta Camaj Tayta

Diosninchita mañacapurán. Chay wichan auquillunchi Abraham mandajcunata magar ushyariycur cuticamuran. Cuticamuptin, Melquisedec tariparan. Tincur, Tayta Diosninchita mañacapurán: «Taytallau Tayta, Abrahamta imaycaächüpis yanapaycullay» nir. ²Chaynuy ruraptin, cuyachicuyninta Abraham raquipuran. Marcacunata maganacuychu íchipurir, imatapis jíchupacamushanta éhuncapita jucta-caman Melquisedecta jararan.

Rimayninchu: «Melquisedec» ninan: «Tayta Diosninchi munashallanta ruraj mandaj.» «Salem» ninanna: «Allilla cawachicuj mandaj» ninan. ³Melquisedecpa mamentaytan pi cashanpis, auquillun pi cashanpis mana musyacanchu. Imay yurishanpis, imay wañushanpis mana musyacanchu. Payga Tayta Diosninchipa Wawanwan tincun. Chaymi cüra cayninpis mana imaypis ushyacangachu.*

⁴Melquisedec sumaj alli ricash caran. Chaychi unay auquillunchi Abraham cuyachicuyninta éhuncapita jucta-caman jararan. ⁵Jipatapis Levípa yawar-masincuna cüra cayman éhayar, Moiséspa shimín mayna camacächish caycaptin, imatapis éhuncapita jucta-caman marca-masincunapita mañacuran. Paycuna llapanpis Abrahampa willcancuna caran. ⁶⁻⁷Melquisedecmi ichanga Levípa yawar-masin mana caycarsi, auquillunchi Abrahampita éhuncapita jucta-caman éhasquran. Jinarcu alli cawayman éhurar, Tayta Diosninchita mañacapurán: «Taytallau Tayta, sumaj yanapaycullay, ari» nir.

*7.1-3 Génesis 14.17-20.

Musyashanchinuypis mayur runa Tayta Diosninchita mañacapur pampa runata sumaj yanapänanpaj. Chaymi Abrahamta Tayta Diosninchia aunish caycaptinsi, Melquisedecman mana tincurancho. Payga Abrahampaj Tayta Diosninchita mañacapur. ⁸Levípa yawar-masincuna éhuncapita jucta-caman mañacurpis, wañucuj runalla caran. Melquisedecshi ichanga cawaycanraj. Chayta tantiyacunchi Tayta Diosninchipa shimínchu wañucushanpita mana rimacuptin. ⁹⁻¹⁰Canancamanpis Levípa yawar-masin cüracuna éhuncapita jucta-caman mañacurcaycan. Mañacurpis, Melquisedecta quiquincunapis jarash caran. Melquisedecta Abraham jaraptin mana yurillaptin, willcan Levícunapis jarash-yupay ricacuran. Chaymi jipataraj yurish carpis, Melquisedecta jarashana caran.

¹¹Levípa yawar-masincuna cüra cayman éhayaran Israel-masincunata Tayta Diosninchivan tincuchir alli ricanacunapaj. Mana camäpacuptinmi ichanga, juc casta cüra ricarimunapaj alli caran. Ichanga mana Levípa willcancunapitachu, mana Aarónpa yawar-masincunapitachu ricarimusha. Manchäga cüra Melquisedec-jina ricarimunan caran. Ricarimuj cüra sumaj camacächisha Tayta Diosninchivan alli ricanacunachipaj. ¹²Chaura jucpa yawar-masin cüra cayman éhayaptin, Moiséspa shiminpis juc-nirajman ticracäcunan caran. ¹³⁻¹⁴Ricarimuj cüraga caycan Tayta Jesús. Payga mana Levípa willcancho; manchäga Judäpa

willcan. Judäpa willcancuna cüra cayman éhayananpaj Moisés imaypis mana musyachicuranchu.

¹⁵Melquisedec-jina juc cüra ricarimuptin, mana sasachu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacunanchipaj. ¹⁶Mushuj cürata mana éhurashachu Levípa yawar-masin cashanpita; manchäga imaycamanpis cawacuj cashanpita. ¹⁷Unaypita-pacha Jesúspaj Tayta Diosninchipa shimínchu nin: «Melquisedec-jina cüra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.» ¹⁸Chaynuy nir Moiséspa shimín lapanpaj mana aypäpacushanta, chaycamalla cashanta musyachimanchi. Israel-masinchicuna Moiséspa shiminta wiyacuyta munarsi, mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuychu cawaran. ¹⁹Moiséspa shimín mana sumajchu caran. Mana yarpashannuychu imatapis camacächiran. Chaymi jucpa shiminta éhasquicunanchi caran Tayta Diosninchipa ricay ñawínchu alli cawananchipaj. Paypa shimínman yupachicunanchi camacan.

²⁰⁻²¹Cüracunalla cüra cayman éhuranacuptin, Tayta Diosninchipa mana rimacurancho. Jesúspämi ichanga auniran:

«Cüra cayniquipita mana imaysi llucshinquipächu.»

Nuwa, Tayta Diosniqui, quiquipa shimíwan aunishcaj.

Shimíta éharcümi » nir.*

²²Chaynuyta ñaupacaj parlanacushanta jipaéchu jaguisha. Juc parlanacushanmi ichanga sumaj alli. Aunishanta éharcucächinanpäpis quiquin Jesústa éhurasha.

*7.20-21 Salmo 110.4.

²³Unay cüracuna jatinaylla aruran. Juc wañucuptin, jucna yaycuran. ²⁴Jesúsmi ichanga imaypis mana wañungachu. Cüra cayninpis jucpa maquinman mana éhayangachu. ²⁵Mana ushyacaypa cawar, Tayta Diosninchitapis mañacapaycämanchi. Shiminta éhasquicur Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munaptinchi, quiquin imay-imaycamanpis jishpichimanchi. Mana ushyacaypa cawar, nuwanchi-raycur waran-waran Tayta Diosninchita mañacapaycämanchi. Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munar Jesús pa shiminta éhasquicuptinchi, quiquin Jesús jishpichimanchi.

²⁶Chay-niraj mayur cüra pishimaranchi. Jesús ga Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Ima juchanpis mana canchu. Imaysi mana juchallicushachu. Juchayuj runacunapa échapinpita raquir, Tayta Diosninchipa janaj pachaman shuntacuran ñaupallan chu cawacunanpaj. ²⁷Waquin mayur cüracuna quiquinpa juchantawan marcasincunapa juchanta waran-waran Tayta Diosninchita mañacuran mana imaysi juchancunata yarparānanpaj. Ricay ñawin chu alli cawayta tarinanpāpis uywacunata pishtarcur jararan. Jesús mi ichanga wañuyman éhayar, quiquinpa caway-bidanta Tayta Diosninchita jararan. Juc cutilla jararan imaycamanpis aypācunanpaj. ²⁸Unay wichan Moisés pa shiminta éharcu mayur cüracunata cargunman éhuran mañacapamānanchipaj. Chaypis canancaman cargunta sumaj

éharcu yta mana camāpacunchu. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa éhurashan mayur cüra llapanta éharcun. Wawan cashpan imaycamanpis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

**Washäcuj Jesús juc
parlanacuyta llanguichishan**

8 ¹Sumaj tantiyacushun. Mañacapamānanchipaj mayur cüranchi Jesús janaj pacha chu caycan. Munayniyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lādun chu jamaraycan. ²Paymi quiquin Tayta Diosninchipa ñaupallan chu, rasunpa-caj purichina jiru éhaqui capilla chu mañacapaycämanchi. Chay wasi mana runa jatarachishanchu; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa jatarachishan.

³Cay pacha chu mayur cüracuna caycan uywacunata Tayta Diosninchita jarananpaj, cuyachicuycunatapis éhurapunanpaj. Chaymi Jesús pis Tayta Diosninchita imatapis jaranan camacaran. ⁴Cay pacha chu cüra cayman Jesús mana yacunanmanchu caran. Cay pacha chu cüracuna mana pishin chu. Achcajraj Moisés ya éhachishannuylla cuyachicuycunata jararcaycan. ⁵Cay pacha chu jarashancuna janaj pacha chu jarashallanman tincun. Purichina jiru éhaqui capilla chu imatapis rurananpaj ya éhachir, Sinaí jirca chu tincun, Tayta Diosninchipa Moisés ta niran: «Moisés, sumaj wiyacuy. Wasita jatarachir, janaj pacha chu ricachishajtanuylla llapanta tincuchi yllapa ruranqui.»* Chaymi cay pacha chu jarashanpis,

* 8.5 Éxodo 25.40.

zurashanpis janaj pachachu rurashanman tincun.

⁶Mayur cüra Jesúsni ichanga janaj pachaçhüna cüra cayninta sumaj çharcuycan. Nuwan-chipaj Tayta Diosninchita parlapaycämanchi. Aunishantapis sumaj camacaycächin. Jesús rurashanmanga cay pachaçu cüracuna rurashan mana tincunchu. Unay Israel runacunawan Tayta Diosninchi parlanacur auninacushanmanpis mana tincunchu.

⁷Israelcunawan unay parlanacushan alli caycaptin, Tayta Diosninchi yapay parlanacunan mana camacarannachu. ⁸Unay parlanacushanta runacuna mana çharcup-tinmi ichanga, juchanta taripur Tayta Diosninchi niran:

«Tayta Diosniqui caycä.
Imayllapis Israel runacunawan,
Judá runacunawan yapay
parlanacushaj.*

⁹Yapay parlanacur, mana unay parlanacushänuychu cangapaj. Unay Egipto marcapita jishpichicamur, llapan auquilluyquicunawan parlanacurä.

Chaypis shimita mana çharcuranchu.

Mana wiyacamashanpita jaguiycurä.

¹⁰Parlanacunä junaj çhayamup-tinmi ichanga, llapan Israel runacunawan yapay parlanacushaj.

Shungü munashanta tantiyacunga.

Shimä shungunman çhayanga.

Tayta Diosnin capti, nuwallaman yupachicamanga.

Maquiçu cawangä.

¹¹Llapallanwan alli ricanacushaj. Pampa runacunawanpis, mayur runacunawanpis alli ricanacushaj.

Chaymi pipis yawar-masinta, marca-masinta mana ningachu: «Tayta Diosninchita ricsichishayqui.»

¹²Llaquipashpä llapan juchanta jungashaj.

Juchallicushantapis mana yarparäshänachu.»*

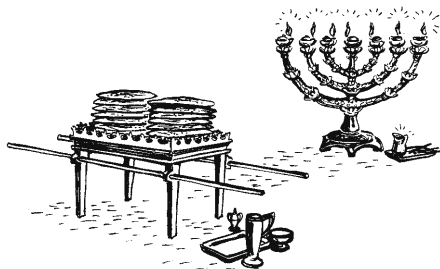
¹³Tayta Diosninchi yapay parlanacuy-pita rimar, unay-caj parlanacushan sumaj mana aypäpacushanta tantiyachimanchi. Unay-caj parlanacushan yarpashannuylla mana aypäpacuptin, jungacaypana aywaycan.

Tayta Diosninchipa wasinçu unay wichan jarashan

9 ¹Unay-caj parlanacushançu Tayta Diosninchi niran: «Israel runacuna, manchapacamar purichina jiru çhaqui capillaçu jaramanqui. Chay wasillaçu tincushunpaj.» Chay wasi runa jatarachishallan caran. ²Ishcay cuartuyuj caran. Puncu-caj cuartuçu achqui ratachicunapis, jarashan tantata çhuräränan misapis caycaran. Chay cuartullata ricsin: «Lugar santu» nir. ³Ruri-caj cuartutana ricsin: «Lugar santísimu» nir. Ishcan cuartuta bayitawan raquiraycächiran. ⁴Ruriçu caycaran juripita insinsu

* **8.8** Israel runacuna Abrahampita miraran. Ichanga chay castalla caycarsi, ishcaj marcaman raquicäcuran. Juc-cajta ricsiran: «Israel marca» nir; juc-cajtana: «Judá marca» nir.

* **8.8–12** Jeremías 31.31–34.



Hebreos 9.1–10

saumachicuna tacshalla tullpapis, Tayta Diosninchipa babulninpis. Chay babul juriwan chapash caycaran. Babul rurinchüna juri angarawan Tayta Diosninchi ricarachishan tantapis, Aarónpa chillguj garutinpis, läja rumichü isquirbiraycashan Tayta Diosninchipa shiminpis çhuraraycaran. ⁵Babul jananchüna Tayta Diosninchi caycashanta musyachicushpan çäpan mashtapacush ishçay quirubin içhiraycaran.* Çäpanwan babulta chaparaycaran. Chaychü runacunapa juchan aparicushanta Tayta Diosninchi jungaycuj. Ima captinpis, alläpa ama rimashunnachu.

⁶Unay cüracuna rurashanta sumaj musyanqui. Waran-waran Tayta Diosninchita jarananpaj purichina jiru çhaqui capillaman yaycuj; ichanga puncu-caj cuartullaman. ⁷«Lugar Santísimu» nishan cuartumanmi ichanga watachu juc cutilla uywapa yawarninta apacurcur, mayur cüra yaycuran. Mana musyayninwan juchallicushanpita yawarta Tayta Diosninchita jararan marca-masincunapa juchantapis, quiquinpa juchantapis jungacächinanpaj.

⁸⁻⁹Tincuchiypa Espíritu Santu tantiyacächimanchi. Unay purichina jiru çhaqui capillaçu: «Lugar santísimu» nishan ruri-caj cuartuta juc bayita chaparaycaran pipis mana yaycunanpaj. Cananpis chaparaycaj-yupay shungunchi caycan. Jarayninchitapis, cuyachicuyininchitapis Tayta Diosninchita jaraycarsi, jucha aparicushanchita mana junganchichu. Shungunchiçhüraj pacaraycächinchi. ¹⁰Jarayninchipis, cuyachicuyininchipis ricsish-ricsishllata jarashanchi-jina ricsish micuyllata micurpis, ricsish yacullata upurpis, yaçhachimashannuylla awicurcurpis, janan-janallanman çhayan. Shungunchicaman mana çhayanchu. Tayta Diosninchipaj pishiranraj. Chaymi paywan alli ricanacunanchipaj juc yarpayta camacächiran.

Caway-bidanta Washäcuj Jesús jarashan

¹¹Camacächishannuylla Washäcuj Jesús mayur cüra cayman çhayasha. Tayta Diosninchi aunishanta tarichimanchi. Tayta Diosninchitapis parlapaycämanchi. Ichanga mana runa rurashan wasiçhüchu; manchäga janaj pacha achic-achic-yaycaj wasiçhüna parlapaycämanchi. ¹²Janaj pachaçu mana capshipa yawarnintachu, türitupa yawarnintachu jarasha; manchäga quiquinpa yawarninta. Wañuyman çhayar, quiquinpa caway-bidantaraj Tayta Diosninchita jararan «Lugar Santísimu» nishanman yaycuycur. Yawarninta juc cutilla jaraycur,

*9.5 Quirubincuna caran juripita tacash anjilman ricchacuj. Tayta Diosninchita mana ricar quirubincunata ricar, runacuna tantiyacuran quiquin Tayta Diosninchi chaychü caycashanta.

Tayta Diosninchipa maquinman éhuramashcanchi imaycamanpis cawananchipaj. Juchata rurawañuyman échayananchipita Jesús jishpichimashcanchi. ¹³Unayga cüracuna capshipa yawarnintapis, manta tiritupa yawarnintapis juchayuj runacunaman chajchuran. Tirnira rupachishan uéhpatapis machipurán. Chaycuna alli caran runa ricanallanpaj; Tayta Diosninchipämi ichanga pishisharaj. ¹⁴Juchaynajta ricamänanchipaj Espíritu Santu yanapaptin, Washäcuj Jesús quiquinpa caway-bídanta yawarnintinta Tayta Diosninchita jararan. Juchaynaj caycar, caway-bídanta jarasha wañuyupita jishpichimänanchipaj. Chaygasunpa shungunchiman échayasha. Ichanga mana échayashachu yaparir-yaparir imatapis jarashanchipitachu. Quiquinchi jarashanchi wañuyman échayachimänanchi caran. Cananmi ichanga alli ñawinwan Tayta Diosninchita ricamashanchita tantiyacunchi. Cawacuj captin, paypa shungun munashallanta rurawashun.

¹⁵Chaura unay parlanacushanta mana écharcur, runacuna wañuyman échayan. Chaymi jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman échayayninpa juc parlanacuyta camacächisha. Cananga llapanchita alli ñawinwan Tayta Diosninchita ricaycämanchi. Quiquin acracamashcanchi imaycamanpis maquinchu cawananchipaj.

¹⁶Cananga tistamintuta rurashanpita tantiyacushun. Tistamintu nishannuylla écharcucänanpaj tistamintucuj wañucunanraj.

¹⁷Tistamintucuj cawaycaptillan,

tistamintu rurashan mana écharcucänrächu. Tistamintucuj wañucuptinmi ichanga, écharcucanga. ¹⁸Chay-jina unay parlanacushan écharcucänanpaj uywata pishtaj. Chayta ricar, Israel runacuna niran: «Cananga shiminta écharcucächinanpaj yawarwan llanguichisha.» ¹⁹Tayta Diosninchita shiminta sumaj willapariycur, llapan Israel runatapis yawarwanraj Moisés chajchuran. Puca jiluwana jaéhcunata watarcur, tiritucunapa, capshicunapa yawarninta yacuwana tallurcachir, llapan runatapis, Tayta Diosninchita isquirbisha shimintapis chajchuran. ²⁰Chajchur niran: «Tayta Diosninchita aunishanta écharcunapaj cay yawarwan llanguichisha.» ²¹Yawarwan purichina jiru échaqui capillatapis, llapan imancunatapis chajchuran. ²²Tayta Diosninchita shiminta isquirbir, Moisés niran: «Tayta Diosninchita alli ricananpaj imatapis yawarwan chajchunan. Yawarwanraj runacuna jucha aparicushantapis Tayta Diosninchita jungaycun.»

²³Janaj pachachu-niraj rurash captinsi, purichina jiru échaqui capillatapis, llapan imancunatapis uywapa yawarninwan Moisés chajchuran Tayta Diosninchita alli ricananpaj. Chay yawarllawan janaj pachachu caycaj wasitawan llapan imancunatapis chajchunan mana camacaranchu. Manchäga juc alli yawarraj pishiraycaran.

²⁴Tayta Diosninchita wasin-niraj captinsi, runa jatarachishan capillaman Washäcuj Jesús mana yaycurancho. Manchäga janaj pachaman yaycur, Tayta Diosninchita ñaupallancho

parlapaycämanchi. ²⁵Cay pachaçu watan-watan mayur cüra uywacunapa yawarninta apacurcur, purichina jiru échaqui capillaman yaycuran. Jesúsmi ichanga quiquinpa caway-bídanta échurar, juc cutilla yawarninta jararan. Juc cuti jarashallan imaycamanpis aypäcun. ²⁶Quiquinpa caway-bídanta juc cuti jarashan mana aypaptin, cay pachata camashanpita-pachaçi yaparir-yaparir wañunman caran. Tayta Diosninchi camacächishan wichan éhayauptinmi ichanga, quiquinpa caway-bídanta jararan. Nuwanchi-raycur wañuptin, yawar-ninpa échaninwan Tayta Diosninchi: «Juchayquita jungashcäna» nir alli ricamanchi.

²⁷Runapis juc cutilla wañunchi. Chaypitaraj jucha aparicu-shanchipita Tayta Diosninchi jurgapämäshunpaj. ²⁸Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur juc cutilla wañuyman éhayasha. Caway-bídanta jarasha llapan runacunapa juchanta Tayta Diosninchi junganapaj. Cay pachaman yapay cutimur, mana runacunapa juchan-jananchu cutimunga. Manchäga shiminta échasquicujcunata llapanta jishpichingapaj.

Unay-caj parlanacuywan jipacaj parlanacuyta tincuchishan

10 ¹Unayga Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, runacuna Moiséspa shiminta wiyacunan caran. Shiminta sumaj musyarpis, janán-janallan musyaranchi. Tayta Diosninchi camacächipämashanchimanmi

ichanga mana tincurancho.

Chaymi alli ricanacuyta munar watan-watan uywacunata jaray-captinchi, ¿juchaynajtachuraj Tayta Diosninchi ricamäshun?

²Moiséspa shiminta wiyacuptin, ¿rasunpachuraj runacunapa juchan illaringa? Rasunpa captin, yaparir-yaparir mana jaránmancho caran. Shungunpis jucha aparicushanta mana yarparanmancho caran.

³Chaymi watan-watan uywata jarashanchi Tayta Diosninchipa ricay ñawinüchu juchayuj caycashanchita musyanchi. ⁴Türitucunapa yawarninpi, capshicunapa yawar-ninpi runacunapa juchanta mana illarachincho.

⁵Chaymi Washäcuj Jesús cay pachaman shamur, niran:

«Taytallau Tayta, uywacunata, cuyachicuycunata jarashunayquita mana munashcanquichu. Manchäga runa yurinäpaj camacächishcanqui.

⁶Runacuna jucha aparicu-shanpita cuyachicuyñinta jarashuptiquipis, uywacunata rupachiypa jarashuptiquipis, shunguyquiman mana tincuncho.

⁷Chaymi nishcä: «Caychu caycällä, Tayta. Shunguyqui munashanta rurashaj.

Shimiquüchu isquirbirashan-jina llapanta éharcushaj.»*

⁸«Runacuna jucha aparicu-shanpita cuyachicuyñinta jarashuptiquipis, uywacunata rupachiypa jarashuptiquipis, shunguyquiman

* 10.5–7 Salmo 40.6–8.

mana tincunchu» niptinpis, Moiséspa shimin chayta jarananpaj riman. ⁹«Caychu caycällä, Tayta. Shunguyqui munashanta rurashaj» nir juc yarpayta Jesús camacächir, Moiséspa shiminta jipaman éhurarán. ¹⁰Cananga nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman éhayashanpita Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi. Juc cuti wañushallan aypán imaycámanpis llapan runapa juchanta jungacächinanpaj.

¹¹Cüracuna waran-waran Tayta Diosninchita jaran. Waran-waran jararpis, runacunapa juchanta mana jungacächirancho. ¹²Washäcuj Jesúsmi ichanga juchanchi-janan juc cutilla quiquinpa caway-bídanta Tayta Diosninchita jararan. Jinarcuj Tayta Diosninchipa dirícha-caj lädunman jamasha. ¹³Cananga cuncharyuncunata pampaman éhuranallanta shuyaraycan. ¹⁴Tayta Diosninchi acracushan runacunatam ichanga Tayta Jesús caway-bídanta juc cutilla jarashanpita juchaynaj cayman éhurarán. ¹⁵Espíritu Santupis tantiyachimashpanchi nin:

¹⁶ «Tayta Diosninchi nimanchi:

«Parlanacur jitapänacushä junaj éhayamuptin, yapay runacunawan parlanacushaj.

Shungü munashanta tantiyacunga.

Shungunman éhayaptin, llapanta éharcunga.

¹⁷Llutanta rurashantapis, juchaçu arushantapis mana yarpareshänachu.»*

¹⁸Runapa juchan jungacash captinga, pipis Tayta Diosninchita

mana jaranmannachu: «Jucha aparicushäpita jaraycaj» nir.

Tayta Jesúspita mana witicunanpaj piñapashan

¹⁹Irmänucuna, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman éhayashanpita Tayta Diosninchipa ñaupánman éhayayta mana manchacunchinachu. Cananga «Lugar santísimu» nishanman yaycush-yupay Tayta Diosninchiwan tincunchi. ²⁰Caway-bídanta Jesús jarash car, Tayta Diosninchiwan tincuchimaranchi. Imapis mana chapämanchinachu. ²¹Mañacapamänanchipaj mayur cüra Jesús Tayta Diosninchipa wasínchu caycan. ²²Chaymi Tayta Diosnillanchiman llapan shungunchiwan jillicushun. Payllaman sumaj yupachicushun. Janra jananchita chuya yacuwan armacushanchi-jina shungunchiéhüpis ima juchatasi ama pacarächishuncho. ²³Tayta Diosninchi aunishanta éharcun. Chaymi llapan shungunchiwan yupachicushun. Wichaypa-uraypa ama yarpaçhacushuncho. ²⁴Irmänunchicunawanpis shacyächinacushun imatapis allillata rurananchipaj, llaquipänacur cawananchipaj. ²⁵Waquin irmänucuna irmänu-masincunawan mana jutucancho. Chaynuy cawananchi mana camacanchu. Manchäga imay-imaypis irmänunchicunawan jutucäshuwan. Tayta Jesús cutimunan junaj éhayaycämuptin, shacyächinacur cawashuwan.

²⁶Pipis Jesúspa shiminta sumaj-sumaj musyaycar shuyninpa juchata aparicuptin, jampi mana cancho.

* 10.16–17 Jeremías 31.33–34.

Tayta Diosninchita ima-imata jarap-tinsi, juchan mana illaringachu.

²⁷Manchäga Tayta Diosninchi juchanta jurgapänanta musyar, mancharishalla shuyaranga. Chay-niraj ticrapujcunata ratataycaj ninaču Tayta Diosninchi ushyar illarachinga.

²⁸Moiséspa shiminta pampaman éhurajcunata ishçay-quimsa tistigu captin, mana llaquipällar wañurachij. ²⁹Chaynuy cash caycaptin, ¿Jesústa ticrapur pampaman éhurajcunata imanuyraj ñacachinga? Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Nuwanchi-raycur wañuyman échayar yawarninta jíchash jipa parlanacushanta éharcucächir, runacunapa juchan-tapis jungacächir. Espíritu Santu-tapis llaquipaycämaptinchi, pampaman éhuraj runacuna ashllir ushyan. ³⁰Tayta Diosninchipa shiminta musyanchi. Shiminču nin: «Jucha aparicujcunata juchanman-tupu ñacachishaj. Quiquincunata ticrapushaj.» Jananmanpis nin: «Maquiču cawajcunata sumaj ricashaj.» * ³¹Tayta Diosninchi cawacuj. Charishuptiqui, manchariypaj canga.

³²Irmänucuna, chaymi sumaj yarpaçhacushun. Jesús pï cashantapis tantiyacurir, sumaj yupachicushcanqui. Waquin runa sumaj ñacachishuptiquisi, mana ashucushcanquichu. ³³Llapanpa ricay ñawinču magar ushyashcashunqui. Ashllir ushyashcashunqui. Pampaman éhurashcashunqui. Waquinniqui juc irmänucunata magar ushyaptin, jatunpa llaqui-

pashcanqui. ³⁴Carsilaraptinpis, sumaj llaquipashcanqui. Llapan imayquicunata jíchushuptiquisi: «Janaj pachaču imapis mana pishimangachu. Tarichimashan imaypis mana ushyacangachu» nir caçhparishcanqui. ³⁵Chaymi imaman échayarsi, Tayta Diosninchiman llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Maquinpitapis ama witicunquichu. Imayllaga alli cawayta tarichimäshunpaj. ³⁶Mana yamacällar yupachicuptinchi, shungun munashallanta ruraptinchi, llapan aunishanta tarichimäshunpaj. ³⁷Shiminčhüpis nin:

«Shamujga manasi aycällatana échayamunga.

Mana juyapacämunganachu.

³⁸ Nuwallaman yupachicamajcuna shungü munashallanta rurar, cawanga.

Nuwapita witicujcunam ichanga shungüman mana tincunchu.» *

³⁹Waquin runacunata witicushanpita Tayta Diosninchi ushyacayman échayachinga. Nuwanchim ichanga washämänanchicaman yupachicucänanchi.

Tayta Diosninchipa maquinču cawaj runacunata ricacushun

11 ¹Yupachicurga: «Tayta Diosninchi aunishanta éharcun» nir llapanta éhasquicunchi. Aunishanta mana ricaycarsi, camacächinanta llapan shungunchiwan yupachicunchi. ²Unay auquillunchicunatapis sumaj yupachicushanpita Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricaran.

³Nuwanchipis Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Unayga

* **10.30** Deuteronomio 32.35–36. * **10.37–38** Habacuq 2.3–4.

mana imasi caranchu. Tayta Diosninchi rimariptinmi ichanga, janaj pachapis, cay pachapis ricacuran. Chaynuypa llapan ricashanchicunata Tayta Diosninchi camashanta tantiyacunchi.

⁴Abelpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan allinninta jararan. Wauguin Caínmi ichanga llutallata jararan. Chaymi Abelta Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricar, jarashantapis cushish éhasqiran. Abel wañucushana captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicushanta yarparanchi.

⁵Henocpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycaptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Chaymi: «Tayta Diosninchi shuntacuptin, Henoc illaricusha» niptin, cawaycajllata janaj pachaman apacushanta musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Tayta Diosninchiwan Henoc yačhänacuran.» ⁶Sumaj tantiyacushuwan. Mana yupachicujcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu. Tayta Diosninchi cawashantapis, shiminta čarcunantapis yupachicurmi ichanga, shungunman tincunchi. Shimin nishannuylla tarichimäshun.

⁷Noépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi Tayta Diosninchi imata runanantapis mana musyaycar, arcata ruraran yawar-masincunatapis jishpichinanpaj. Yupachicur wiyacuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Waquin runacunatam ichanga mana yupachicushanpita wañuchiran.

⁸Auquillunchi Abrahampis Tayta Diosninchiman yupachi-

curan. Chaymi: «Marcaquipita llucshiy. Juc marcaču échacrata jushayqui» nir Tayta Diosninchi auniptin, wiyacuran. Wiyacur, échaquin éhayashanpa aywacuran. ⁹⁻¹⁰Yupachicuycur aunishan marcaman éhayar jäpa runacunapa marcan captinsi, juyaran. Jäpa runa car, purichina jiru échaqui wasillaču juyaran. Wamran Isaacpis, willcan Jacobpis auquillun Abraham-jina jäpa runacunapa marcallanču juyaran échacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniptin. Abrahamga purichina jiru échaqui wasillaču cawaran Tayta Diosninchipa marcanman éhayayta yarpar. Chay marca quiquin Tayta Diosninchipa marcan. Quiquin ruraran imaypis mana ushyacänanpaj.

¹¹Mama Sarapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi majan Abrahamwan ishcanin chachayash carsi, wawaynaj warmi carsi, wawata tariran: «Tayta Diosninchi aunishanta éharcun» nir. ¹²Chaymi Abrahampis wañush-yupay caycashanču churiyäcuran. Willcancunapis yupaysi mana atipaypaj miraran. Istrilla-jina, agujina may-may achcayaran.

¹³Unay yupachicujcuna jurpay-tucullar cay pachaču juyaran. Échacraynaj-jina puriran. Tayta Diosninchi aunishan échacraman mana éhayaranchu. Chaypis paypa maquinču cawayta munar, cushish shuyararan. Sumaj yupachicuran. Ichanga wañucuran. ¹⁴Chaymi: «Jurpay-tucullar cawä» nirga, yawar-masinpaj marcata ashishanta musyachimanchi. ¹⁵Ichanga yurishan marcatachu mana ashiran. Yurishan pachallaman yarparar,

cuticunman caran. ¹⁶Mana cuticur, juc marcata ashishanta musyachimanchi. Janaj pachaču alli marca-caman chayayta munashanta musyachimanchi. Sumaj yupachicuptin, shungunman tincuptin, Tayta Diosninchipis musyachicusha: «Paycuna maquiču cawan. Wasintapis janaj pachaču camacähishcä» nir.

¹⁷⁻¹⁸Abraham yupachicushanta musyapayta munar, Tayta Diosninchi niran: «Rupachiypa wamrayqui Isaacta jaramay.» Abraham Tayta Diosninchi aunishanman sumaj yupachicur Isaaclla wamran captinpis, pishtaj aparán. Tayta Diosninchi aunishana caran: «Abraham, wamrayqui Isaacpa wamrancunapis, willcancunapis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir. ¹⁹Chaymi Abraham yupachicurán: «Munarga, wañushcunatasí Tayta Diosninchi cawarachimunga» nir. Chaynuypa Abraham Isaacninta cutichicurán: «Wamrä cawarimusha» nir.

²⁰Isaacpis Tayta Diosninchiman yupachicurán. Yupachicushpan wamran Jacobtawan Esaúta alliman churaran: «Taytallau Tayta, imačhüpis wamräcunata yanapaycullay, ari» nir.

²¹Jacobpis Tayta Diosninchiman yupachicurán. Chaymi tipicäcuyta camarsi Tayta Diosninchita manchapacur, garutinman tuncacushalla Josépa wamrancunata alliman churaran: «Taytallau Tayta, imačhüpis willcäcunata yanapaycullay, ari» nir.

²²Josépis Tayta Diosninchiman yupachicurán. Chaymi tipicäcuyta camaycarsi, Israel marca-masincunata willaran: «Cay Egipto

marcapita Tayta Diosninchi jishpichishunquipaj. Jishpichishuptiqui, tullücunatasí apacapamanqui» nir.

²³Moiséspa maman-taytanpis Tayta Diosninchiman yupachicurán. Chaymi wamran yuriptin: «Cuyayllapaj wamrä» nir quimsa quillacaman pacarächicurán. Egipto marcapa mandajnin: «Llapan Israelcunapa ullgu mallwanta wañurachiy» nir niycaptinsi, mana manchacuranchu.

²⁴Moiséspis Tayta Diosninchiman yupachicurán. Chaymi sumaj runayar, Egipto marcapa mandajnin wamrachacush caycaptinsi, chinacurán. ²⁵Yawar-masincunaman witicurán: «Egipto runacuna cushish jucha aparicuyllaču cawan. Yawar-masicuna ñacayču cawaptinsi, paycunawan juyäshaj. Paycunataga Tayta Diosninchi acracusha» nir. ²⁶Egipto mandajcuna puchuy-puchuy cawaran. Moisésmi ichanga Washäcujninchijina pampaman churanantapis mana pingacuranchu. Tayta Diosninchipa acracuynin carmi, aunishanman sumaj yupachicurán. ²⁷Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Egipto marcapita llucshicurán. Mandaj ullguptinsi, mana manchacuranchu quiquin Tayta Diosninchiwan tincush caycar. Chaypis ñawinwan mana ricaranchu. ²⁸Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Israel-masincunata Moisés piñaparan: «Pascua fiestata rurashun. Uywata pishtashun. Yawarninwan wasi puncuyquipa ishcan marcuncunatapis, numralnintapis yawarchäshun. Chayta ricar, wañuchicuj anjilnin jichpa-caj ullguta mana wañuchingachu» nir.

²⁹Israel runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicurán. Chaymi

chaqui pachapa-jina Puca yacu püsuta chimpairan. Jaticáchaj Egipto murucucunam ichanga yacuchu shugupacaypa wañuran. ³⁰Israel runacuna Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Jericó marca-tapis ushyaran. Janchis junaj tumay-captillan, marca jučhucäcuran. ³¹Mana wiyacujcunata marcantinta llapallanta Tayta Diosninchi ushyaran. Runan-runan puricuj Rahabtam ichanga jishpichiran. Payga Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycur, Jericó marcaman Israel runacuna ricapacuj chayaptin alli ñawinpa ricar, pachächiran.

³²Achcay runa Tayta Diosninchiman yupachicuran. Ichanga llapanpita willapänajpaj mana jäcünachu. Gedeónpis, Baracpis, Sansónpis, Jeftípis, Davidpis, Samuelpis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. ³³Waquina yupachicur, jäpa marca runacunata maganacur ichipuran. Maquinchu purichijcunata piñaparan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj. Tayta Diosninchi aunishantapis chasquiran. Waquin micucuj liyunpa shiminpitapis jishpiran. ³⁴Ratataycaj ninapis mana ruparanchu. Waquintana tucsiytapis mana camäpacuranchu. Waquin jishyaču carpis, allchacäcuran. Maganacuychüpis ichipuran. Yaycapacuj jäpa murucucunatapis jarguran.

³⁵Waquin yupachicuj warmicunapis yawar-masin cawarimuptin, cushicuran. Waquin yawar-masincunam ichanga wañuyman chayaran. Paycuna cuncharyuncuna wañuchiptinsi, Tayta Diosninchita mana

wasguiranchu. Manchäga payllaman sumaj yupachicuran: «Imayllapis cawarimur, Tayta Diosninchivan tincushaj» nir. ³⁶Waquin yupachicujcunata ashllir, wirur ushyaran. Waquinta cadinawan mancur-naran. Waquintana carsilchu wičgarächiran. ³⁷Waquinta sajmar ushyaran. Waquinta sirüchuwan pullanpa muturiran. Waquinta tucsiypa wañuchiran. Waquin yupachicujcuna pishipacuyman chayar, jalapačhalla puriran. Uyshapa, capshipa jarachallanwan pitucuran. Yargaywan wañuran. Pampaman churash caran. Juyupa ñacachish caran. ³⁸Chaymi chaquin chayashanpa aywacäriran. Chunyaj pacha quinranpa, chunyaj jirca quinranpa jishpicäriran. Wasita mana tarir, učhcunallaču, machaycunallaču pachacuran. Juyu runacuna ashllir ushyaran: «Chaycunata ama ricalläshunpishchu» nir. ³⁹Tayta Diosninchim ichanga yupachicushanpita alli ñawinwan ricaran. Yupachicujcuna llapan shungunwan yupachicursi, Tayta Diosninchi aunishan charcushanta mayganpis mana ricaranchu. ⁴⁰Ima captinpis, juc yarpaylla cawaran. Chay yarpashanta Tayta Diosninchi camacächiran unay yupachicujcunapäpis, nuwanchicunapäpis. Chaymi Tayta Diosninchi aunishanta charcur, llapaninchita jishpichimäshun shungun munashannuylla cawananchipaj.

Wawancunata Tayta Diosninchi piñacushanpita tantiyachishan

12 ¹Unaypis chay-chicaj mama-warmicuna, mayur runacuna Tayta Diosninchiman

yupachicuran. Nuwanchipis paycunata ricacushun. Imamanpis ama jaticäshunchu. Juchatapis ama aparicushunchu. Ima captinsi, mana yamacällar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarcawashun.

²Yupachicuyta sumaj yaçhacunan-chipaj Jesústapis sumaj ricacushun. Payga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuran. Yupachicunanchipäpis camacächiran. Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis çhayachimäshunpaj. Ñacachiptinsi, rusçu wañuchiptinsi, pingayman çhuraptinsi, cushish çhasquicurán. Alliman çhayananta musyar, mana jishpicuranchu. Chaypita mandäshinanpaj Tayta Diosninchichi diricha-caj lädunman jamachiran. ³Jesús imanuy-imanuy ñacashantapis ama jungashunchu. Allita ruraptinsi, juchaçu arujcuna sumaj chiquiparan. Chay-jina chiquipämaptinchipis, ama yamacäshunchu. Jesúspita ama jishpicushunchu.

⁴Mayganinçhitapis juchata ticrapushanchipita mana wañuchimashcanchichu. ⁵¿Tayta Diosninchipa shiminta jungaycärishcanquichuraj? Shiminçu anyapämanchi:

«Wawallau wawa, Tayta Diosninchichi tantiyachishuptiqui, ama wasguipanquichu. Piñapähuptiquipis, ama jagayanquichu.

⁶Tayta Diosninchichi shungunmantincujcunallata piñacun. Wamrachacushancunallata wascan» nir.*

⁷Pi runapis wamranta piñacun. Tayta Diosninchipis wamran cashpanchi

allipaj piñapämanchi. Chaymi ñacayçu caycar: «Allipaj Tayta Diosninchichi piñapaycäman» nir çhasquicunchi. ⁸Tayta Diosninchipis llapan wawanta piñacun. Jucpa churintam ichanga mana rimapanchu.

⁹Piñapämaptinchi, mamanchitaytanchipa shimintapis çhasquicuranchi. Chaymi cawachicuj Tayta Diosninchichi piñapämaptinchi, ¿manachu çhasquicushuan? Au, çhasquicunanchi. Paypita cawaycanchi.

¹⁰Mamanchi-taytanchi quiquinpa yarpashanta ruranchipaj piñacamanchi. Tayta Diosninchichi ichanga allipaj piñapämanchi quiquin-jina juchaynaj cawananchipaj. ¹¹Piñapämaptinchi, mana cushicunchichu. Manchäga nanämanchi. Wiyacurmi ichanga, alli cawayta yaçhacunchi. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy pis cawanchi. ¹²Chaymi ama jutucäcunquichu. Manchäga Tayta Diosninchiman yupachicur shungun munashannuy cawashun. Maquinchi, jungurninchi uticash captinsi, callpachacushun. ¹³Maypa aywananchipäpis wicsu caminucunata allchashun wijrucuna mana tuninanpaj. Chaymi shungun munashannuy cawaptinchi, Tayta Diosninchipita witiyaçhaju-napis mana witicungachu wijru runa tunishan-jina. Juchamanpis mana tuningachu. Manchäga allillana cawanga.

**Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta
rurananpaj piñapashan**

¹⁴Llapanwan allilla ricanacunqui. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranchi. Manchäga Tayta Diosninchiwani pipis mana

* 12.5–6 Proverbios 3.11–12.

tincungachu. ¹⁵Tayta Diosninchi llapan runata llaquipan. Chaymi llapan runata alli ricanquiman. Pitapis ama jagayächinquinmanchu. Jagayächiptiqui, paypis waquinniquicunata jagayächinga. ¹⁶Esaúpa llupinpapis ama jatinquichu. Payga warmi-pača caran. Tayta Diosninchitapis mana manchapacurancho. Tayta Diosninchi jichpacunata alli rican. Niycaptinsi, pačhanpaj pishiptin, juc mati micuyllapaj jichpa cayninta Esaú ranticuycuran.* ¹⁷Jinarcu, jichpa cayninta čhasquinanpaj wiguinpawanraj taytanta mañacuran. Čhasquinanmi ichanga mana camacurancho.

¹⁸Unay auquillunchicuna Sinái puntallaču Tayta Diosninchiwán tincuran. Manchariypaj warauyaypa-warauyar nina ratacururan. Juyupa chacacacuran. Shucucuy wayra íchicururan.

¹⁹⁻²⁰Curnita tututuylla suynaran. Tayta Diosninchipa shiminpis sumaj wiyacaran. Chaura auquillunchicuna niran: «Taytallau Tayta, ama rimamuynachu. Shimiquita wiyayta manchacurcayca.» Tayta Diosninchi nish caran: «Cay puntaman čhancamujta runatapis, uywatapis sajmayllapa wañuchinqui.»* ²¹Llapanpis manchariypaj captin, Moisés pis niran: «Manchacü. Janäcunapis jutucäcuyan.»

²²Jamcunam ichanga Sión puntaman, janaj pachaču Jerusalén marcaman čhayashcanqui. Chay marcaga cawaj Tayta Diosninchipa marcan. Wasinču yupaysi mana atipaypaj anjilcuna cushish fiestata

rurarcaycan. Tayta Diosninchita alliman čhurarcaycan. ²³Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay cushi-cushilla fiestata rurarcaycan. Jutiquicunapis janaj pachaču apuntarayan. Tayta Diosninchipa ñaupanman čhayashcanqui. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Maquinču cawaj runacunapa almanwanpis tincushcanqui. ²⁴Jesúswanpis tincushcanqui. Juc parlanacuypita parlapaycämanchi. Chaypämi nuwanchi-raycur wañuyman čhayasha. Yawar ninwan juchanchita illarachisha. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamänanchipäpis mañacapuyan. Abel wañushanmi ichanga Caín ñacananta mañacuyan.

²⁵Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, ama upatucushunchu. Unay auquillunchicuna cay pachaču Tayta Diosninchipa shiminta wiyaran. Mana wiyacuptinmi ichanga, unyanta cutichinanpita pipis mana jishpirancho. Cananga janaj pachapita Tayta Diosninchipa shiminta wiyarcaycanchi. Paypa shiminta mana wiyacur, ¿jishpishuwan-churaj? ²⁶Auquillunchicunata Sinái puntaču willapaptin, cay pachata tapsichisharaj. Canan wichanpäpis Tayta Diosninchi nin: «Yapay cay pachata tapsichishaj. Janaj pachatapis tapsichishaj.»*

²⁷«Yapay tapsichishaj» nirga, llapan camashancunata illarachinanta musyachimanchi. Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana ushyacangachu. ²⁸Tayta

* **12.16** Israel marcaču jichpa-caj ullgu wamra ishcaj janapaypa irinsanta čhasquij.

Génesis 25.19-pita 34-caman tantiyachicuyan. * **12.19-20** Éxodo 19.12-13. * **12.26** Ageo 2.6.

Diosninchipa maquinchu cawaycar, nuwanchipis mana ushyacashunchu. Chaymi Tayta Diosninchita alliman churashun. Shungun munashallanta rurashun. Manchapacushun. ²⁹Manchäga ushyaramäshuwan. Tayta Diosninchiga warauwarauyaycaj nina-yupaymi.

Irmänucunata piñapashan

13 ¹Irmänucuna, yawar-masipura-jina llaquinacunquiman. ²Pachächinacunquiman. Unaypis pachächicujcuna mana musyayninwan anjilcunata pachächiran. ³Carsilarajcunatapis quiquiucuna carsilchu caycayupay ama junganquichu. Nacajcunatapis quiquiucunapis ñacaychu caycayupay llaquipanquiman.

⁴Majayquiwan allí ricanacunqui. Ama janapachinquichu. Jananpachicujcunata, jucwan-jucwan puricujcunata Tayta Diosninchí juchanta jurgapanga.

⁵Jillayllapaj ama wañunquichu. Manchäga tarishallayquita aypächicunquiman. Tayta Diosninchipis nin: «Mana imaypis jungashayquichu. Mana imaypis jaguirishayquichu.» ⁶Chaymi payman yupachicur, shacyächinacushun: «Tayta Diosninchí yanapaycämanchi. Runa-masinchi imatapis mana ruramäshunchu. Chaymi imatapis ama manchacushunchu» nir. *

⁷Ricashujniquicunata sumaj ricacunquiman. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäshurayqui. Wañuy jananchu caycarpis, Tayta Diosnillanchiman yupachicuran. Chaymi paycuna-jina cawanquiman. Shimintapis ama junganquimancho.

⁸Taytanchi Jesucristu pi cashanpis mana ushyacanchu. Unay wichanpis, canan wichanpis, imaycamanpis cashannuylla cawacun. ⁹Chaymi pantachicujcunapa shiminta ama chasquipanquichu. «Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu allí juyänayquipaj ricsishllata micuy» nirpis, manacajcunallata yächachishunqui. Mana ricsish micuycunallata micuptiquirächu, Tayta Diosninchí allí ñawinpa ricashunqui. Manchäga llaquipäcuj car, imaçhüpis yanapashunqui. ¹⁰Chaypita unay cüracuna rurashanta mana ruranchinachu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu allí ricash cayta munar, uywacunata rupachiypa jarar, ricsish micuycunallata micuj. Nuwanchi-raycur Jesús cawaybidanta jarashanta yarparmi ichanga, jutucaycur micupacunchi. Chaypita unay yarpashanta rurajcuna mana micüshimanchichu.

¹¹⁻¹²Unay cüracuna Tayta Diosninchí runacunapa juchanta mana yarparänanpaj uywacunata pishtaran. Mayur cüra Tayta Diosninchipa wasin rurin-cajman yaycur uywapa yawarninta jararan. Aychanta wajtaman jurguycur, ushyajpaj rugarachiran. Maygan cürapis mana malliranchu. Nuwanchipa juchanchita jungananpämi ichanga Tayta Jesús cawaybidanta jararan. Marca wajtancho wañuchish caran. Yawarninwan juchanchita illarachisha Tayta Diosninchíwan allí ricanacunanchipaj. ¹³Chaymi unay auquillunchicuna yarpashanta jucläman churashun.

* 13.6 Salmo 118.6.

Ñacachimänanchi, ashllimänanchi captinsi, Jesúslata ricacushun.

¹⁴Cay pachaáhu marcanchi ushyacanga. Shuyaycächimashanchi marcam ichanga mana imaypis ushyacangachu. Chay marcaga janaj pachaáhu caycan.

¹⁵Chaymi Jesús allita rurashanpita mana jamallar Tayta Diosninchita alliman éhurashun. Shiminchiwan alliman éhuraptinchi, imatapis jarashanchita-yupay éhasquin.

¹⁶Allita rurashanchitapis, runamasinchiwan yanapänacushanchitapis jarashanchita-yupay éhasquin. Chaynuy cawashanchi Tayta Diosninchipa shungunman tincun.

¹⁷Irmänucuna, mayur irmänucunapa shiminta éhasquicushun. Paycuna ricarcaycämanchi. Alli cawananchita munar, jamaytapis mana tarinchu: «Tayta Diosninchicaycäman» nir. Chaymi cushi-cushilla arunanpaj yanapanqui. Chapata ama ruranchiquichu. Chapata ruraptiqui, willapähushayquipis yangallapaj canga.

¹⁸Irmänucuna, nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui. Shungun munashannuy cawayta munä. Shungütapis musyaraycan. ¹⁹Manasi aycállatana jamcunawan tincuyta yarpaycä. Chaymi Tayta Diosninchita sumaj mañacärinqui.

Ushyanan

²⁰⁻²¹Allilla cawanayquipaj

Tayta Diosninchicaycaycülläshunqui.

Paymi wañuy pita Taytanchi Jesústa cawarachimusha.

Jesúsqa uyshata michij-jina sumaj ricaycämanchi.

Tayta Diosninchicaycaycülläshunqui. Parlanacushan imaycamanpis éharcunanpäpis nuwanchi-raycur wañuyman éhayasha.

Cananga Tayta Diosninchicaycaycülläshunqui. Shungun munashanta ruranchipäpis, shungunman tincushanta ruranchipäpis yanapaycämanchi.

Imay-imaypis Washäcuj Jesústa alliman éhuraycülläshun.

Chaynuy caycülläshun.

²²Irmänucuna, anyapashajta wiyacunqui, ari. Cartacur chayllata willapärinj. ²³Irmänunchi Timoteo carsilpita llucshishana. Éhayamuptin, watucuj shamur, pushamushaj.

²⁴Tayta Diosninchicaycaycülläshunqui. Acracushan caycar, llapan ricashujniqui mayur irmänucunata, llapan irmänunchicaycaycülläshunqui. Italia marcaáhu jutucay irmänunchicaycaycülläshunqui. ²⁵Tayta Diosninchicaycaycülläshunqui. Ilaquipähushupayqui llapallayquita yanapaycülläshunqui, ari. Chayllana.

San Santiago cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Maygan Santiaguraj cay cartata isquirbiran? Waquin yarpan Jesús pa wauguin Santiago isquirbishanta. Paypa juc-caj jutin caran Jacobo. Payga Pedruwan ishcanin mayur irmänu cashpan Jerusalén marcachu jutucay irmänucunata maquinchu purichiran. Chaymi Jesúsman yupachicuj Israel-masincunata sumaj ricaran. Jesúpita sumaj tantiyachiran. Santiagupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 13.55; San Juan 7.2–5; Hechos 15.13–21; Gálatas 2.9; Colosenses 5.7.

Santiago cay cartata isquirbiran Israel marca-masincunapaj. Paycuna chay-tucuy marcacuna chu tiyaycaran. Jesúsman yupachicushanpita auturdäcuna juyupa chiquiparan. Waquinta wañuchiran. Waquinta carsilman wíchgachiran. Chaymi marcanpita jishpicur, juclä marcacunapa aywacäriran. May-chaychu tiyaptinpis, shacyächinanpaj, sumaj tantiyachinanpaj cartacuran.

Santiago isquirbiran:

- Chay-tucuychu marca-masincunata wamayashanpita, ñacar Tayta Diosninchi yanapanapaj mañacushanpita: **Santiago 1.1–18**.
- Tayta Diosninchiman janan shungulla yupachicujcunapita, Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacur llullacuycashanpita: **Santiago 1.19–27**.
- Llapän runata llaquipänapita, ñacajcunata yanapanapita: **Santiago 2.1–26**.
- Shiminta chapacunapita: **Santiago 3.1–12**.
- Tayta Diosninchita manchapacur cawanapita: **Santiago 3.13–18**.
- Quiquillanpaj yarpaçhacur imatapis ashijcunapita, runa-masinta mana tincupänapita: **Santiago 4.1–17**.
- Puchuy-puchuy jananchu cawajcunata Tayta Diosninchi ñacachinga pishipacujcunata ñacachishanpita: **Santiago 5.1–6**.
- Ñacarpis mana yamacällar Jesús cutimunanta shuyanapita: **Santiago 5.7–12**.
- Mayur irmänucuna jishyachucunapaj mañacupunapita, jucha chu cawayta munaj irmänucuna wanacunapaj yanapanapita: **Santiago 5.13–20**.

Santiago wamayashan

1 ¹Israel-masicuna, chay-tucuy marcachu cawaptiquipis, nuwa Santiago cartacallämü. * Munashallanta ruranapaj maquinchu Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis purichiman. Llapaniqui allilla juyacärinqui, ari.

Ñacaypita tantiyachishan

²Irmänucuna, ima ñacayman çhayarpis, ama llaquicunquichu. Manchäga sumaj-sumaj cushicunquiman. ³Ñacashpanchiraj llapän shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicuyta yaçhacunchi. ⁴Mana yamacällar yupachicur, Tayta

* 1.1 Israel runacunapa unay auquillun Jacobpa çhunca ishçaywan (12) ullgu wamrancuna caran. Wamrancunapita yawar-masincuna çhunca ishçaywan (12) Israel castan miraran. Chaymi llapänpaj rimar, castillänüchu nin: «doce tribus.»

Diosninchipa shungun munashannuy cawashunpaj. Imatapis mana sasächicushunpächu.

⁵Mayganiquipis imatapis mana tantiyar, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Mana ricapäshunquipächu. Manchäga wiyashunquipaj. Sumaj yanapäshunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. ⁶⁻⁷Ichanga llapan shunguyquiwan mañacunqui. Mañacur ama yarpaçhacunquichu: «¿Mañacushäta çhasquimangachuraj, manachuraj?» nir. Ishcayta yarpaptiqui, Tayta Diosninchita mana wiyashunquipächu. Chaqui üjata wayra apacushan-jina ishçayta yarpaj runacunapis wacpacaypa mashtacäcun. ⁸Chay-niraj runacuna imata yarpapis, imata munarpis, waran-waran jucta-jucta yarpaçhacun.

⁹Irmänucuna, lluta runa car pishipacuyçu cawaptiquisi, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita alli ñawinwan ricaycäshunqui. ¹⁰Puchuy-puchuy janançu cawar pishipacuyman çhayaptiquisi, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita alli ñawinwan ricaycäshunqui. Puchuy-puchuy janançu cawajcuna wayta-jina ushyacajlla. ¹¹Waytapis shanaywan uyucurin. Camarajlla carpis, chaquicurin. Chay-jina puchuy-puchuy janançu cawajcunapis rurayninwan tincuypa-tincushançu ushyapacayman çhayan.

¹²Ñacayman çhayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita mana wasguiptinchi, imaycamanpis ñaupançu cawachimäshun. Aunimashanchinuylla llapan manchapacujcunata alli cawayta tarichinga.

¹³Llutan rurayta yarpap, ama ninquichu: «Tayta Diosninchita juchaman jitarpaycäman.» Payga jucha aparicuyta mana yarpanchu. Pitapis mana juchata aparicinchinchi. ¹⁴Manchäga quiquin runa jucha rurayta munapan. Imanuy-papis aywapun. ¹⁵Munapashanta rurap, juchallicun. Juchallaçu cawar, mana imaypis Tayta Diosninchita ñaupançu cawangachu. Manchäga wañuyllata taringa.

¹⁶Irmänucunallau irmänu, llutanta ama yarpanquichu. ¹⁷Tayta Diosninchita alliman çhayachimanchi. Allillata ruranchipäpis yarpächimanchi. Shimintapis çharcun. Mana ishçay-quimsatachu riman. Tayta Diosninchita camashanpita intipis, quillapis caycan. ¹⁸Shiminta çhasquicuptinchi, quiquin munayninpa wamrachacamashcanchi. Chaymi pirwata-jina allina ricamanchi.

¹⁹Irmänucunallau irmänu, imatapis wiyayquipaj rinri-quita sumaj quiçhanqui. Rimayta munarmi ichanga, shimiquita chapacunqui. Juçlla imapitapis ama rimarinquichu. Ama warminquichu. Ama ullgunquichu.

²⁰Warmijcunapis, ullgujicunapis Tayta Diosninchita munashanta mana ruranchu. ²¹Chaymi juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita shiminta sumaj wiyacunqui. Mana ticrapällar wiyacuptiqui, Tayta Diosninchita washäshunqui.

²²Ichanga wiyashallayquiwan ama ushyaräcuchunchu. Manchäga llapanta çharcunayqui. Wiyashallayqui ushyaräcuptin, upa-yupayna caycanqui. ²³Tayta Diosninchita

shiminta wiyaycar mana éharcuj-cunaga rama-rama ispijuchu runa jajllanta ricacur jungaycushanwan tincun. ²⁴Jajllan imanuy cashantapis ricacurir, ima-niraj cashantapis mana yarpannachu. ²⁵Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacur allita rurarmi ichanga, alli cawayta taringa. Tayta Diosninchipa yanapaptin, imaçhüpis alliçu llucshinga.

²⁶Tayta Diosninchita manchapacur, pipis shiminta chapacunman; manchäga manacajllapämi manchapacushanpis. Shungun munashannuytis mana cawanachu. ²⁷Rasunpa manchapacurga, biyüdacunatapis, wachacunatapis yanapanman. Juchaçhüpis ama cawanmanchu. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Diosninchipa sumaj cushicun.

Llapanwan alli ricanacunapaj willapashan

2 ¹Irmänuçuna, munayniyuj Tayta Jesucristupa maquinçu cawar, llapan runata alli ricanquiman. ²⁻³Waquinniqui puchuy-puchuy janançu cawajcunata alli ricanqui. Pishipacuyçu cawajcunatam ichanga pampaman çhuranqui. Juturashayquiman achic-achicyaycaj müdanash runa çhayamuptin, ninqui: «Tayta, cayllaman shacallämuy. Ñaupañaupallaçu jamashun.» Janra müdanash asyaycar runa çhayamuptinmi ichanga, ninqui: «Jawallaçu jamay. Pachallaçu jamay.»

⁴Runa-masiquita waquinta alli ricar, waquinta pampaman çhurar,

çallitachu ruraycanqui? Mana. Manchäga shunguyqui juyu cashanta musyachicuycanqui.

⁵Irmänuçuna, sumaj wiyacäriquinman. Pishipacuyçu cawajcunatapis Tayta Diosninchipa acracusha payman sumaj yupachicunapaj. Manchapacuptin, aunishannuylla maquillançu cawachinga. ⁶Jamcunam ichanga pishipacuyçu cawajcunata pampaman çhuraycanqui. Paycuna shungun munallashanta mana rurachishunquichu. Puchuy-puchuy janançu cawajcunam ichanga alliman çhuraycapitiquisi, nishan-nishanta rurachishunqui. Auturdäcunawanpis magar ushyachishunqui. ⁷Taytachacushanchi Jesústapis ashllir ushyan.

⁸Llapan runata alli ricarmi ichanga, pipis Tayta Diosninchipa shiminta éharcun. Shiminçhüpis nin: «Quiquiqui alli ricacushayquijina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»* ⁹Waquin-waquillanta alli ricarmi ichanga, juchata aparicunqui. Juchata aparicur, quiquiquicunalla Moiséspa shimin rimashanman-tupu ñacayta tarinquipaj. ¹⁰«Tayta Diosninchipa shiminta llapanta éharcü» nirpis waquinta mana éharcurga, llapantana pampaman çhuraycanqui. ¹¹Mä, tantiyachishayqui. Tayta Diosninchipa nin: «Majayquita ama janapachinquichu.» Chaynuytis nin: «Ama wañuchicunquichu.» Chaymi majayquita mana janapachirsi runa-masiquita wañuchirga, juchata aparicuycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis pampaman çhuraycanqui.

*2.8 Levítico 19.18.

¹²Chaymi imata rimanayquipäpis, imata ruranayquipäpis sumaj yarpaçhacunquiman. Tayta Diosninchi jurgapämänanchi captin, shungun munashannuylla cawashun.

¹³Runa-masiquita mana llaquipap-tiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquita llaquipaptiquim ichanga, llapan runapa juchanta jurgapashan junaj allíchu llucshinquipaj.

**Yupachicushanchi imatapis
rurashanchipitaraj
musyacashan**

¹⁴Irmänucuna: «Tayta Diosnin-chiman yupachicü» nir shiminta llapanta çharcunquiman. Mana çharcuptiqui, ¿Tayta Diosninchi jishpichishunquichuraj?

¹⁵Mä, yarpaçhacushun. Juc irmänush paçhanta ashir, jananta ashir çhayamunman.

¹⁶Çhayamuptin, jucniquish imatapis mana tariycachir ninquiman: «Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Paçhayquitapis, janayquitapis mana pishíchishunquipächu.» Chaynuy shimillayquiwan shacyächipar, ¿allitachuraj ruraycanqui?

¹⁷«Tayta Diosninchiman yupachicü» nirga, yanapanquiman. Manchäga yupachicushayquipis mana musyacanchu.

¹⁸Pitapis mana yanaparga, ¿imanayparaj Tayta Diosninchiman yupachicushayquita musyacächin-quiman? Nuwam ichanga pitapis yanapar, Tayta Diosninchiman yupachicushäta musyachicü.

¹⁹«Tayta Diosninchi quiquillan munayniyuj» nir allita yarpay-

canqui. Supaycunapis chaynuylla yarpan. Ichanga juyupa mancharir sicsicyan.

²⁰Upa yarpayta ama yarpan-quichu. Tayta Diosninchiman yupachicur, allillata ruranquiman; manchäga yupachicushayquipis manacajllapämi.

²¹Sumaj tantiyachishayqui. Auquillunchi Abrahamtapis wiyacushanpitaraj Tayta Diosninchi alliricaran. Abrahamga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, wamran Isaacta jararan. ²²Yupachicushan musyacänanpaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuran. Chayrämi Tayta Diosninchipa maquinchu sumaj tacyacaran. ²³Tayta Diosninchipa shiminpis musyachimanchi: «Yupachicushallanpita Abrahamta Tayta Diosninchi juchaynajta ricaran» nir. Runacunapis rima: «Tayta Diosninchiwan Abraham sumaj yaçhänacun» nir.*

²⁴Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi alliricamanchi shiminta wiyacur allita rurashanchipita; mana yupachicushallanchipitachu.

²⁵¿«Rahab» nishan warmi imata rurashantapis manachu yarpanqui? Chay warmi runan-runan puricurpis Israel runacuna ricapacuj çhayaptin, Tayta Diosninchita manchapacur pachächiran. Marca-masincuna jaticaçhaptin, jucläpa jishpichiran. Allita rurashanpita jucha-sapa captinsi, allí ñawinpa Rahabta Tayta Diosninchi ricaran.

²⁶Ama junganquichu. Wañush runa imatapis mana rurashan-jina allita mana ruraptinchi, yupachicushanchisi manacajllapaj canga.

* 2.23 Génesis 15.6.

Shiminchi imatapis rimashan

3 ¹Irmānucuna, yačhajnucunata llapanpitam Tayta Diosninchi tapunga. Chaymi quiquillayquipita yačhaj cayta ama ashinquinmanchu.

²Llapanchi imallačhüpis llutanta ruranchi. Shiminta chapacuj-cunam ichanga juchata mana aparicunchu. Quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. ³Sumaj yarpačhacushun. Cawallupa shiminta shingawarcu, munashanchipa purichinchi. Maypapis apanchi.

⁴Jatun-caray bütitapis tacsha timunllawan purichin. Wayra pücaptinsi, munashanpa chauffir purichin.

⁵Shingawa watu-jina, timun-jina shiminchipis imamansi čhayachimanchi. Ichiella shanshapis ratarir, jircantinta ushyan. ⁶Shiminchipis shansha-yupay caycan. Juchaman čhayachimānanchipāpis munayniyuj caycan. Chaymi supay llutanta rimachiptin, llapan runa juchata aparicun.

⁷Runacuna chucaru uywacunatapis, pichuysacunatapis, curucunatapis, yacuču tiyajcunatapis yačhacāchiyta yačhan. ⁸Shiminta chapacuytam ichanga pipis mana camāpacunchu. Runapa shimin wañuymānpi jitarpun. Wañuchicuj. ⁹Shimillanchiwan Tayta Diosninchitapis alliman čuranchi. Runamasinchtapis quiquin-nirajta Tayta Diosninchi camasha caycaptinsi, ashllir ushyanchi. ¹⁰¿Juc shimillanchiwanchuraj Tayta Diosninchita alliman čuraycar, runa-masinchtapis ashllir ushycāshun? Irmānucuna, chayniraj ama cawashuwanchu.

¹¹Irmānucuna, imata ruranchipāpis sumaj tantiyacushun.

¿Juc ñawillapita mishquij yacuwan puchguy yacu pashtamunmanchuraj? ¹²Rayanpis jarata mana wayunmanchu, ¿au? Durashnupis rayanta mana wayunmanchu, ¿au? Chaymi juc ñawillapita mishquijwan puchguy yacu mana pashtamunmanchu.

Tayta Diosninchi yačhayta camapāmashanchi

¹³Mayganiquipis yačhaj carga, alli shungu cashayquita musyachicunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaycar, runamasiquitapis yanapanquiman. ¹⁴Warmij carmi ichanga, ullguy carmi ichanga, nanaparānacurmi ichanga, juyu carmi ichanga, ama yupachicuychu: «Yačhaj caycā. Tayta Diosninchipa maquinču cawaycā» nir. ¹⁵Manam janaj pacha Tayta Diosninchichu chiquicyta yarpāchishunqui. Manchāga payman mana yupachicur shunguyqui munashallanta ashinqui. Supaypa maquinču cawanqui. ¹⁶Chiquinacullar, nanaparānacullar cawar, pipis juc shungulla mana cawanchu. Manchāga juchallaču arun.

¹⁷Tayta Diosninchipita yačhaj cayta čhasquicurmi ichanga, paypa shungun munashannuylla pipis cawan. Juchata mana aparicunchu. Pi-maywanpis alli ricanacun. Piwanpis wiyānacun. Tantiyanacun. Llaquipānacun. Yanapānacun. Llapanta alli ñawinwan rican. Alli shungu. ¹⁸Alli ricajcuna quiquinpis allilla cawanga.

Runapa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

4 ¹Irmānucuna, ¿imapitataj chiquinacunqui? ¿Imanirtaj tincupānacunqui? Shunguyqui yarpashallanta munaparāchi

chiquinacuyllaču aruycanqui.

²Ashishayquita mana tarir, chiquinacunqui. Maganacunqui. Munapashayquita mičhäshuptiqui, wañuchinacunqui. Ima-imata munarpis, mana tarinchi Tayta Diosninchita mana mañacushpayqui. ³Mañacursi, waquinniqui shunguyqui munashallanta ashinqui. Chaymi Tayta Diosninchipita mana imatapis čhasquinquichu. ⁴Ishcay cära runacuna, shunguyqui munapashallanta ashirmi, Tayta Diosninchipa cunčan jatariycanqui. ¿Manachu musyashcanqui jucha aparicujcuna Tayta Diosninchipa cunčan jatari-shanta? ⁵Shiminču nin: «Tayta Diosninchi runacunata llaquipar, sumaj michin.»

⁶Tayta Diosninchi jatunpa llaquipämanchi. Chaymi jananmanpis nin: «Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi wasguin. Wiyacujcunatam ichanga sumaj llaquipan.»*

⁷Chaymi supay maquichacuyta munashuptiqui, ama čhasquipanquichu. Manchäga Tayta Diosninchita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, supay jishpir aywacunga. ⁸Tayta Diosninchipa maquillanču caway. Chaura paypis maquinču purichishunqui. Juchata aparicush-imarga, wanacunquiman. Janan shungulla yupachicur, llapan shunguyquiwan yupachicunquiman.

⁹Wanacushayqui musyacänanjaj llaquicuy. Atar wagay. Asicačhar ama puriychu. Manchäga wiguiquita jičhay. Ama cushicuj-tucunquichu. Manchäga llaquicuy. ¹⁰Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacuy. Chayrämi Tayta Diosninchi alliču jurgushunquijaj.

¹¹Irmänucuna, ama jamurpänacunquichu. Jamurpänacur Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, quiquillayquipita yačhaj-tucuycanqui. ¿Tayta Diosninchipa shiminta pampaman čhuranquimanjuraj? Mana. Manchäga wiyacunayqui. Llaquinacunayqui.

¹²Tayta Diosninchi jucnaylla. Ima-imata rurashanchitapis llapllapanta jurgapämäshunpaj. Payllam munayniyuj jishpichimänanchipäpis, ñacayman jitarpämänanchipäpis. Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj jamurpänacunqui?

Jatun-tucushanpita piñapashan

¹³Juctana tantiyacushun. Ama jatun-tucunquimanhu: «Waracuna juc marcaman aywashun. Juc wata juyämushun. Imatapis ranti-pacamushun. Chay-chica jillayta rurariycur, cutimushun» nir.

¹⁴Waracuna imaman čhayanayquitapis mana musyanquichu. Runa ushyacajllam. Jučgutayjina ricarircur, manasi aycällata illaricäcun. ¹⁵Chaymi ninquiman: «Tayta Diosninchi cawananchita camacächiptinraj, imatapis rurashun.» ¹⁶Chaypis waquinniqui alläpa jatun-tucunqui. Jatun-tucur, juchata aparicuycanqui. ¹⁷Pipis musyaycar allita mana rurar, juchata aparicun.

Puchuy-puchuy jananču cawajcunata piñapashan

5 ¹Puchuy-puchuy jananču cawajcuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchi ñacachishunayqui junaj janayquičhünam.

* 4.6 Proverbios 3.34.

Ñacayman éhayanayquita musyaycar, atar cawanquiman. ²Ima-aycayquicunapis ismur ushyacaycan. Achic-achicyaj müdanayquicunatapis puyu ushyaycan. ³Wañuy janayquiéchu caycaptinsi, jutucushayqui juriquipis, jillayniquipis ushyacaycan. Quiquillayquipaj jutucushayqui achäqui canga Tayta Diosninchi ñacayman jitarpushunayquipaj. ⁴Mincayniquicunatapis llullaparcu-llullaparcu mana pägallar aruchishcanqui. Wiguinpawan mañacushanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mayna wiyasha. ⁵Cay pachaéchu shunguyqui munashallanta imatapis rurashcanqui. Lapanpa jananéchu cushicushilla cawashcanqui. Shunguyqui munashallanta rurar, quiquillayqui camaricushcanqui ñacayman éhayanayquipaj. ⁶Chapacuyta mana camäpauptin, alli runacunatapis ñacachishcanqui. Wañuchishcanqui.

Tayta Jesús cutimunanpita tantiyachishan

⁷Irmänucuna, ñacarsi, mana yamacällar Tayta Jesústa shuyanquiman. Payga cutimungapänam. Chacra runapis murupacuynin sumaj wayunanpaj tamyantaraj shuyan. ⁸Chacra runa-jina mana yamacällar jamcunapis shuyanquiman. Lapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Washäcuj Jesús cutimungana. ⁹Irmänucuna, quiquiqui-pura ama jagayächinacunquichu. Jagayächinacuptiqui, juchata aparicushayquipita Tayta Diosninchi jurgapähunquipaj. Payga jurpa puncuman éhayacämuj-yupayna éhayacämun. ¹⁰Chaymi irmänucuna, ama jagayächina-

cunquichu. Manchäga unay willacujcuna ñacashanta ricacunquiman. Ñacachiptinsi, shiminta mana amucurcuranchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. ¹¹Ñacachiptinsi, canancaman shiminta mana amucurcujcunata yarparaycanchi. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashantapis musyanchi. Jobpa unay willapan-tapis mana junganchichu. Sumaj ñacarsi, Tayta Diosninchipita mana witicuranchu. Chaypitam Tayta Diosninchi sumaj llaquiparan. Sumaj yanaparan.

¹²Irmänucuna, ima captinpis, rimashayquita quiquillayqui auninqui. Tayta Diosninchipa jutintasi, runa-masiquipa jutintasi ama jugarinquichu. «Au» nirga, ama cutiricunquinachu. «Mana» nirpis, ama auninquinachu. Shimiquita mana éharcuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita taripushunquipaj.

Jishyaéhcunapaj mañacapushan

¹³Chaymi ñacayman éhayarpis, Tayta Diosninchita mañacunqui. Shacya-shacyalla caycarna, Tayta Diosninchita alliman éhuranqui. ¹⁴Jishya charishuptiquisi, mayur irmänucunata jayachinqui. Paycuna Tayta Diosninchita mañacuriycur wirawan jagushunquipaj. ¹⁵Yupachicur mañauptin, Tayta Diosninchi allchacächishunquim. Juchayquitapis jungar, mana yarparanganachu. ¹⁶Chaymi juchata aparicush carga, mayganiquipis ama chapacunquichu. Allchacänayquipaj jueniquipaj-jucniquipaj Tayta Diosninchita mañacapunqui. Manchapacuj runacuna

mañacushanta Tayta Diosninchi
 wiyan. ¹⁷Unay willacuj Elías
 runa-masillanchi caran. Llapan
 shungunwan mañacuptin, quimsa
 wata pullan Tayta Diosninchi
 mana tamyachimuranchu. ¹⁸Yapay
 tamyananpaj mañacuptinna, janaj
 pachapita tamyamuran. Chayraj cay
 pachachu micuypis wayuran.

¹⁹Irmánucuna, pipis juchata
 aparicuptin, shacyächinqui Tayta
 Diosninchita wiyacunapaj. ²⁰Pipis
 juc irmánuta juchanpita wanacachir,
 allita ruraycan. Wañuypitapis
 jishpichinga. Wanacuptin, Tayta
 Diosninchipis tucuy-niraj juchanta
 jungaycur mana yarparanganachu.
 Chayllana.

San Pedro cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran. Juc-caj jutin caran Simón. Payga Jesús pa purishijnin caran. Jesús pa willapäcur chay-tucuy pa puriran. Willapäcushanpita uray-singaypash ruschu wañuchiran. Chaynuy wañuchinanpaj Roma marcapa mandajnin camacächiran. Pedrupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.22–33; San Marcos 8.27–33; 9.2–8; 14.66–72; San Lucas 5.1–11; San Juan 1.40–44; 21.15–19; Hechos 2.1–5.42; 8.14–25; 10.1–48; 11.1–18; 12.1–19; 1 Corintios 9.5; Gálatas 2.6–16.

Pedro Israel irmänu unaman cartacuran. Auturdäcuna ñacachiptin, irmänu unaman marcänpita aywacäbiran. Jurpay-tucullar jäpa runacunapa marcancunachu tiyarcaycaran. Chaymi paycunata llaquipashpan Pedro cartacur shacyächiran.

Pedro isquirbiran:

- Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan alli cawayta tarichinanpita, wañurpis Tayta Diosninchiwan imaycamanpis cawanapita, ñacarpis shacyäcur cushicunapita: **1 San Pedro 1.1–12.**
- Tayta Diosninchi wawancuna juchata mana aparicunapita: **1 San Pedro 1.13–2.10.**
- Alli rurashanpita runacuna ñacachiptinpis mana yamacänanpita, Washäcujta ricacur cawanapita: **1 San Pedro 2.11–4.19.**
- Mayur irmänu unaman tantiyachir irmänu unaman sumaj ricananpita, müsucuna mayur irmänu unaman wiyacunapita, irmänu unaman cuyay-munaypaj cawanapita, supay mana ichipunapita: **1 San Pedro 5.1–13.**

Pedro wamayashan

1 ¹Irmänu unaman, nuwa Pedro Washäcuj Jesús pa cachan car cartacamü. Tayta Diosninchiwä acracushan carpis, jurpay-tucullar juyaycanqui Ponto quinranchu, Galacia quinranchu, Capadocia quinranchu, Asia quinranchu, Bitinia quinranchu. Lapaniquiman cartacallämü. ²Unaypita-pacha shungun munaptin, Tayta Diosninchiwä acracushashunqui. Shungun munashannuy cawanayquipäpis Espiritu Santu yanapaycäshunqui. Chaymi Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicushcanqui. Payga nuwanchi-raycur wañuyman

chayasha Tayta Diosninchiwan allina ricanacunachipäpis, llapan juchanchi jungacänanpäpis. Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawanayquipaj yanapayculläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman churashan

³Tayta Diosninchita alliman churayculläshun. Paymi Taytanchi Jesucristupa Taytan. Llaquipä-mashpanchi Washäcuj Jesús ta wañuy pita cawarachimusha. Cananga Jesucristupa maquinchu cawaycanchi. Wañushanpita cawari-muyninpa mushuj cawaytapis tarichimashcanchi. Maquinchu

imaycamanpis cawananchipaj llapan shungunchiwan yupachicuycanchi.

⁴Mushuj cawayta tarichimashpanchi janaj pachaču irinsanchitapis jumëshunpaj. Jumänanchi irinsa mana ushyacangachu. Mana janrayangachu. Mana maucayangachu. ⁵Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan shiminta çhasquicushanchipita imapitapis jishpichimanchi. Canan wichan ushyacaptin, jishpichimänanchi imanuy cashantapis tantiyachimëshunpaj.

⁶Maquinman çhayachimänanchi caycaptin, cushi-cushilla cawanchi. Chaypis camacaptin, tucuy-jinanpa ñacapärishun. ⁷Ichanga ñacaycunata íchipuptyntin chiraj, llapan shungunchiwan yupachicushanchi musyacanga. Sumaj tantiyacushun. Juritapis alli cashanta musyananpaj ninawanraj chulluchin. Juriga ushyacajlla. Nuwanchi yupachicushanchim ichanga juripitapis mas alli. Chaymi llapan shungunchiwan yupachicuptinchi, ñacaytapis íchipuptinchi, Washäcuj Jesús cutimur alli ñawinwan ricamëshunpaj. Alliman çhuramëshunpaj. Alličhu jurgamëshunpaj.

⁸⁻⁹Jesústa mana ricaycarsi, manchapacunchi. Mana ricaycarsi, llapan shungunchiwan yupachicunchi. Tantiyayta mana atiparsi, jatun-jatunpa cushicunchi. Yupachicushanchipita Tayta Diosninchi jishpichimëshun maquinču imaycamanpis cawananchipaj.

¹⁰Tayta Diosninchi jishpichimänanchipaj unay willacujcuna sumaj tapucacharan. Mayacacharan: «¿Pitaraj Tayta Diosninchi caçhamunga?» nir.

Jinarcu willacuran: «Sumaj llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi juc runata caçhamunga washämänanchipaj» nir. ¹¹Espíritu Santu rimachiptin, Washäcuj ñacanantapis, wañushanpita cawarircamur alli cayman çhayanantapis musyachiran. Chaymi paycunapis Washäcuj pi cashantapis, imay çhayamunantapis sumaj tantiyacuyta munaran. ¹²Chaypis tantiyacunan mana camacaranchu. Manchäga nuwanchita willapämaranchi. Tantiyacunanchipaj Tayta Diosninchi camacächisha. Janaj pachapita Espíritu Santuta caçhamusha. Chaymi rimachiptin, waquin willacujcuna Jesúspita willapämashcanchi. Willapämashanchita anjilcunapis tantiyacuyta munaran.

**Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy
cawananchipaj willapashan**

¹³Chaymi sumaj tantiyacurir, imatapis rimashun. Imatapis rurashun. Mana yamacällar Tayta Diosninchiman llapan shungunchiwan yupachicushun. Washäcuj Jesús cutimuptin, Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi sumaj-sumaj yanapämëshunpaj. ¹⁴Irmäncuna, llapan shungunchiwan yupachicuycar, wiyacuj wamra-jina cawashun. Unay upa cayninchiwan juchata aparicushcanchi. Chay-jina ama cawashunnachu. ¹⁵Manchäga acracamajninchi Tayta Diosninchi allillata rurashan-jina nuwanchipis shungun munashallanta ruracawashun. ¹⁶Shiminchüpis nin: «Juchata mana aparicüchu.

Chaynu y jamcunapis juchata ama aparicunquimanchu.»*

¹⁷Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä» nir cay pachachu jurpay-tucullar purirpis, manchapacunquiman. Payga imatapis rurashanman-tupu llapan runapa juchanta jurgapanga. Pipa juchantapis mana chapangachu.

¹⁸Jamcuna mamayqui-taytayquipita-pacha juchallaachu cawarcaycanqui.

Jucha aparicuyllaachu cawaycaptiquisi, Tayta Diosninchi rantiyapayupay jishpichishcashunqui. Mana juripa éhaninwanchu, jillaypa éhaninwanchu rantishcashunqui;

¹⁹manchäga nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninпам. Wañuptin, allinnin uyshata jarashan-yupay Tayta Diosninchi échasquisha. ²⁰Cay pachata mana camallarra, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman échayanapaj Tayta Diosninchi camacächiran. Ichanga jipataraj cay pachaman shamusha. ²¹Wañushanpitapis Tayta Diosninchi cawarachimusha. Alli ricashpan janaj pachaman jamachisha. Chaypita-pacha Tayta Diosninchiman yupachicunanchipaj, aunishanta shuyaränanchipaj yanapaycämanchi.

²²Cananga Jesúsapa shiminta échasquicur, juchapita witicushcanqui. Juchapita witicur, llapan irmänuwan alli ricanacuyta yächacushcanqui. Chaymi llapan shunguyquiwan llaquinacäriy; ama janan shungullaga. ²³Yapay yurishyupay carcaycanchi, ichanga mana mama-taytapitachu; manchäga Tayta Diosninchipitana. Mama-

taytapita yurish car, ushyacajlla canchi. Shiminta échasquicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi cawachimanchi. Cawachicuj car, shimin mana imaypis jungacangachu.

²⁴Chaymi nin:

«Runa jiwa-yupay.
Callpayuj cayninpis,
camarajlla cayninpis
wayta-yupaylla.
Jiwa chaquijlla.
Waytapis ñallpujlla.

²⁵Taytanchipa shiminmi ichanga imaypis mana jungacangachu.»*

Paypa shimin alli willapa. Jesús pita willapashcashunqui.

2 ¹Chaymi ima juchapitapis wanacushun. Ama llullacushunchu. Ama alli-tucushunchu.

Ama chiquicushunchu. Ama pipa washantapis rimashunchu.

²Manchäga iti lichita chuchushanjina shunguyquimanpis Tayta Diosninchipa shimin échayanman. Shunguyquiman échayapin, shungun munashallanta tantiyacunquipaj. Maquillanchüna cawanquipaj.

Jesús cawaj rumi-yupay cashanta tantiyachishan

³Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta musyanchina.

⁴Tincuchiypa tantiyacushun. Tayta Jesús cawaj rumiwan tincun. Payman sumaj jillicushun. Runacuna wasguipaptinsi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi rican. Quiquin acracusha. ⁵Nuwanchipis cawaj rumi-yupay Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu caycanchi. Payga rumita-yupay shuntaycämanchi

* 1.16 Levítico 11.44–45. * 1.24–25 Isaías 40.6–8.

wasinta jatarachinanpaj. Llapanchita maquinchu purichimashun. Runamasinchipaj mañacapunanchipaj cūra caymanpis, shungun munashallanta rurananchipäpis éhuramashcanchi. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchi acracamashcanchi ricay ñawinchu alli cawananchipaj. ⁶Chaymi Jesúspita rimar, Tayta Diosninchipa shiminchu isquirbiraycan:

«Alli rumita Jerusalén marcachu éhurashaj.

Jallarachij simintu rumita quiqui acracushaj.

Allinninta éhurashaj.

Pipis chay rumiman yupachicur, allíchu llucshinga.»*

⁷Chaymi Jesústa éhasquicuj-cunata Tayta Diosninchi allíchu jurgunga. Wasguipajcunam ichanga pingayman échayan. Tayta Diosninchipa shiminchu nin:

«Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapanpish simintuta jallarachinanpaj éhurasha.»*

⁸Jananmanpis nin:

«Tunichicuj rumi. Cuéhpächicuj rumi.»*

Chaynuypa shiminta wasguipajcuna ashishanta tariycan.

⁹Nuwanchitam ichanga Tayta Diosninchi acracamashcanchi. Maquinchu puriyächimanchi. Cūra cayman éhuramashcanchi. Acracamashcanchi shungun munashallanta rurananchipaj. Maquillanman shuntacamashcanchi sumaj munayniyuj cashanta runacunata willapäcunanchipaj. Ñaupata juchallaachu arur, chacajchu-jina

cawashcanchi. Cananmi ichanga shiminta wiyacur, achquiachu-jina Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanchi.

¹⁰«Ñaupata mana Tayta Diosninchipa maquinchüchu cawashcanqui.

Mana llaquipäshurayquipishchu. Cananmi ichanga maquinchüna cawaycanqui.

Llaquipaycäshunquina.»*

Cuyay-munaypaj cawashun

¹¹Irmänucunallau irmänu, cay pachaachu jurpay-tucullar cawanchi. Chaymi juchata ama aparicushunchu. Juchallaachu arur shungunchi munashallanta rurur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy mana cawaycanchichu. ¹²Waquin runacuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanchu. Paycunawan cawarpis, Tayta Diosninchita sumaj manchapacunquiman. Chaynuy cawaptiqui, imapitapis tumpashuptiquisi, chiquir ushyashuptiquisi, alli cawashayquita ricanga. Chaymi llapan runata allita, mana allita rurashanta tapupashan junaj paycuna Tayta Diosninchita alliman éhuranga: «Manchapacushayqui runa shunguyqui munashannuylla allita rurur cawaran» nir.

¹³Chaymi Tayta Diosninchita allíchu jurgunayquipaj mayur auturdäcunatapis manchapacunquiman. Paycunapa maquinchu cawanchi. ¹⁴Tacsha auturdäcunatapis manchapacunquiman. Paycunata Tayta Diosninchi éhurasha llutan ruracujcunata

*2.6 Isaías 28.16. *2.7 Salmo 118.22. *2.8 Isaías 8.14–15. *2.10 Oseas 2.23.

ñacachinanpäpis, alli rurajcunata alliáchu jurgunanpäpis. ¹⁵Tayta Diosninchi alli cawananchita munan. Alli cawaptinchi, upa runacuna achäquita mana tarin-gachu washanchita rimananjapaj.

¹⁶Cananga imata rurananchipäpis quiquinchipitana. Chaypis juchaáchu ama arunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquináchu cawar, shungunman tincusha-llanta rurankui. ¹⁷Llapan runata alli ricanqui. Irmänunchicuna-tapis llaquinqui. Tayta Diosnin-chita manchapacunqui. Mandaj auturdätapis alli ricanqui.

¹⁸Mandu-rurajcuna, patrunkiquita tantiyacuj captinsi, juyu captinsi alli ricanquiman. ¹⁹Wiyacucaptiqui, allita ruraycaptiqui ñacachishup-tiquipis, Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui. ²⁰Jucha aparicushayquipita ñacarmi ichanga, juchallayquipita ñacanqui. Alli cawaycaptiqui runacuna ñacachi-shuptiquipis, Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui.

²¹Chaypämi acracamashcanchi. Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur ñacasha. Chaymi nuwanchipis llupinpa jatishun.

²²Payga juchata mana aparicushachu.

Pitapis mana llullapashachu.

²³Runacuna ashlliptinsi, mana ashlliranchu.

Ñacachiptinsi, mana chiquiparanchu.

Manchäga Tayta Diosninchita mañacuran: «Tayta, jammi llapanta ricanqui» nir.

²⁴Juchata mana aparicunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanan-

chipaj, juchanchita aparicur rusáchu wañuran.

Allchacänanchipaj, alli cawananchipaj nanayta éhasquicuran.

²⁵Unayga ujrakash uysha-yupay cawaranchi.

Cananmi ichanga ricamajnin-chiman cuticushcanchi.

Maquináchu purichimanchi.

Uysha michij-yupay ricaycämanchi.

Majayujcunata piñapashan

3 ¹Irmänacuna, majayquita wiyacunquiman. Wiyacur alli cawaptiqui, majayquipis Jesúspa shiminta tantiyacunga. Shiminta wiyayta mana munarsi alli cawashayquita ricar, pipis mana willapaycaptin éhasquicunga. ²Alli cawashayquita ricar, Tayta Diosnin-chita manchapacushayquita ricar, quiquillan tantiyacunga.

³Alli cayniqui mana jashpachicuy-llachu, mana jurita éhuracuyllachu, mana alli müdanata ushtucuyllachu. Janallayquita ama allchacunqui-manchu. ⁴Manchäga alli cayniqui shunguyquipita-pacha llucshimunman. Shunguntiqui alli warmi captiqui, Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricashunqui.

⁵Chaynuy unay mama-warmicunapis alli shungu cayninta musyachicuran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquináchu cawar, majanpa shimintapis wiyacärij. ⁶Sarapis shiminta wiyacushpan majan Abrahamta taytachacuran. Sara imatapis mana manchacullar alli cawashan-jina jamcunapis alli cawanquiman. Chaura mama Saraman llucshinquipaj.

⁷Irmänucuna, jamcunapis warmi-quita sumaj tantiyancuiman. Alli

ricanquiman. Warmicuna pishi-yatay, pishi-rimaparcuy caycan. Chaynuy captinsi, warmi ullguta Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Alli cawarga, cushicushilla Tayta Diosninchitapis mañacushun. Manchäga mana camäpacushunpächu.

Irmänucunata piñapashan

⁸Llapanchi juc shungulla cawashun. Llaquipänacushun. Chay yawarlla-jina alli ricanacushun. Tantiyanacushun. Pampaman ama çhuranacushunchu. ⁹Runa-masinchi chiquimaptinchisi, ama chiquishunchu. Ashllimaptinchisi, ama ashllishunchu. Manchäga llapan runapaj mañacapushun. Tayta Diosninchi yanapämashanchi-jina chiqui runacunatapis yanapäshun. Chaypämi Tayta Diosninchi acracamashcanchi.

¹⁰Shiminpis nin:

«Alli cawayta munajcuna, cushish cawayta munajcuna, ama ashllicuchunchu. Ama llullacuchunchu.

¹¹Juchata ama aparicuchunchu. Manchäga allillata rurachun. Pï-maywanpis mana yamacällar alli ricanacuchun.

¹²Manchapacujcunata Tayta Diosninchi ricaycan. Mañacushancunatapis wiyaj-wiyajlla caycan. Juchaçu arujcunatam ichanga ricaytapis mana munallanchu.»*

¹³Chaymi llapan runapa ricay ñawinçu alli cawaptiqui, ¿piraj chiquishunquiman? ¹⁴Tayta

Diosninchipa shungun munashallanta rurawashayquipita runacuna chiquishuptiquisi, ama llaquicunquichu. Manchäga cushicärinquiman. Tayta Diosninchi shacyächishunqui. Chaymi runa ñacachishuptiqui, ama llaquicunquichu. Ama mancharinquichu. ¹⁵Manchäga llapan shunguyquiwan Taytanchi Jesucristuta alliman çhuranqui. «¿Imanirtaj Washäcuj Jesúsman yupachicunqui?» nir pipis tapupäshuptiqui, juella tantiyachinqui. ¹⁶Ichanga pampaman mana çhurallar alli shimillayquipa tantiyachinqui. Washäcuj Jesússpa shiminta çhasquicur alli cawaptiqui, chiqui runacunapis pingacunga: «Llutanta rimashcä» nir.

Jesús-janan ñacachishan

¹⁷Tayta Diosninchi camacächiptin alli rurashanchi-janan runa ñacachimaptinchisi, çhasquicunanchi. Llutanta rurashanchipita ñacarmi ichanga, pingaypaj ñacanchi.

¹⁸Juchanchi-janan Washäcuj Jesús wañuyman çhayaran.

Juchaynaj caycar, juchasapa ricacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayachimänanchipaj. Runa-masinchi caycar, wañuyta tariran.

Tayta Diosninchim ichanga cawarachiran.

¹⁹Jinarcur unaypita-pacha wíchgaraj wañushcunaman aywaran: «Llapanta íchipushcä» nir. ²⁰Chay wañushcuna Noépa shiminta mana wiyacuranchu. Mana wiyacuptin, Noé bütita rurashan-

* 3.10–12 Salmo 34.12–16.

caman mana yamacällar Tayta Diosninchi shuyararan. Ushyariptin, pusaj runallata bütiwan yacuçu wampuyllapa jishpichiran.

²¹Chay-jina Washäcuj Jesús cawari-muyninpa yacuçu ushyacuptinchi, nuwanchitapis Tayta Diosninchi jishpichimanchi maquinçu cawananchipaj. Ushyacushanchi mana janallanchitachu pichan. Manchäga llapan shungunchiwan wanacushanchita musyacächin. ²²Washäcuj Jesús cawarircamur, janaj pachaman aywacusha. Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunchüna jamaraycan. Chaymi llapan anjil-cunapis, munayniyujcunapis maquinçu purin.

4 ¹Washäcuj Jesús ñacash caycaptin, ñacayta ama manchacushunchu. Pay-jina ñacar, jucha rurayta mana munapäshunnachu. ²Juchaçu aruj runacuna-jina ama cawashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta imaypis rurashun. ³Unayga jamcunapis juchallaçu arushcanqui. Shunguyqui munashallanta rurashcanqui. Warminar, runanar puricushcanqui. Tünallaçu arushcanqui. Paçhallayquipaj ashishcanqui. Upyallaçu arur, marca-pingay cawashcanqui. Moiséspa shiminçu miçhaycäshuptiquisi, jircacunata taytachacur manchapacushcanqui. ⁴Cananga mana tallupaptiqui, tantiyayta mana atipashpan juchaçu arujcuna washayquita riman. Ashllir ushyashunqui. ⁵Chaypis ima-imata rurashantapis llapantam Tayta Diosninchi jurgapangapaj. Mana chapangapächu. Cawajcunapis, wañushcunapis maquinçu caycan. ⁶Chaypämi wañushcunata

Jesús pa shiminta willapäcuran. Paycuna cawaycällar, jucha apari-cushanpita wañucuran. Chaypis Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu cawarcaycanraj.

Yanapänacuypita tantiyachishan

⁷Cay pacha ushyacangapaj. Chaymi imatapis sumaj tantiyacuy. Tayta Diosninchita mañacullar caway. ⁸Jucniqui-jucniquipis llaquinacäriy. Llaquinacur tucuy-jinanpa nanächinacursi, juella ushyacächinqui. Ama yarparanquinachu. ⁹Pipis pachacuyta ashiptin, mana jamurpällar pachächiy. ¹⁰Tayta Diosninchi yaçhayta camapushushayquiman-tupu yanapänacunqui. Tucuyta yaçhananchipaj yarpayta camapämashcanchi. Chaymi llaquipämashanchi-jina sumaj yanapänacunqui. ¹¹Pipis willapäcur, Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcuchun. Pipis yanapäcur, Tayta Diosninchi tarichishanman-tupulla yanapäcuchun. Imatapis rurar, Tayta Diosninchita alliman çhurashun. Alliman çhurashanchita Washäcuj Jesús camacächin. Chaymi imay-imaypis munayniyuj Tayta Diosninchita alliman çhurayculläshun. Chaynuy caycullächun.

Ñacachishcunata shacyächishan

¹²Irmänucunallau irmänu, ima ñacayman çhayarpis, ama llaquicärinquichu: «¿Imanirraj ñacaycä?» nir. ¹³Manchäga Washäcuj Jesús ñacashan-jina ñacar, cushicärinquiman. Pay munayniyuj cashpan achic-achicyaycay cutimuptin, jatunpa cushicushunpaj.

¹⁴Washäcuj Jesústa éhasquicu-shayquipita pipis ashllishuptiqui, ama llaquicunquichu. Munayniyuj Espíritu Santu yanapaycämanchi.

¹⁵Runa-masiquita wañuchishay-quipita, suwacushayquipita, juyu cashayquipita, mitichi cashay-quipita runacuna ñacachishuptiqui, pingayman échayanayqui camacan.

¹⁶Washäcuj Jesústa éhasquicu-shayquipita ñacachishuptiquim ichanga, ama pingacunquichu. Manchäga cushicur Tayta Diosninchita ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Jesúspa maquinchu cawaycächimanqui» nir.

¹⁷Cananga Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunataraj ñacachiya jallaycusha. Nuwanchipis ñacayman éhaycaptinchi, ¿Jesúspa shiminta wasguipajcuna imamanraj éhayanga?

¹⁸ «Wiyacujcuna ñacarraj Tayta Diosninchipa maquinman éhayaptin, ¿mana manchapacuj juchachu aruj runacuna imamanraj éhayanga?»*

¹⁹Ñacananchipaj Tayta Diosninchipa camacächiptin-ima paypa maquillancho cawashun. Allillata ruracawashun. Payga shiminta écharcun. Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa mana imaysi cacharimäshunpächu.

Irmänucunata piñapashan

5 ¹Mayur irmänucuna, Washäcuj Jesús ñacashanta ñawíwanraj ricashcä. Munayniyuj cashpan achic-achicyaycaj cutimuptinpis, jatunpa cushicushaj. Chaymi anyapäshayqui. ²Uyshíru uyshanta ricashan-jina irmänunchicunata

sumaj ricanquiman. Paycunata Tayta Diosninchipa maquiquiman échurasha mana jillanällar ricanayquipaj. Manchäga cushi-cushilla ricanayquita munaycan. Jillayllata ama ricaranquimancho. ³Nishayquinihayqui imatapis ama rurachinquinmancho. Manchäga ricacushunayquipaj Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. ⁴Jesús cutimur, mayur irmänucunata ricaj cashpan, alli cawayman échuramäshunpaj. Alli cawayman échuramashanchi imaypis mana ushyacangachu.

⁵Müsucuna, jamcunapis mayur irmänucunata wiyacunquiman. Ama alli-tucunquimancho. Manchäga tantiyanacur imaçhüpis yanapänacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Tayta Diosninchipa alli-tucujcunata mana yanapancho.

Alli shungucunatam ichanga llaquipar yanapan.»

⁶Llapanchipis mana alli-tucullar Tayta Diosninchipa maquincho cawashun. Paymi munayniyuj. Shungun munaptinraj, allíchu jurgamäshunpaj. ⁷Llaquipämanchi. Chaymi imapitapis ama yarpaçhacushunchu. Manchäga paypa maquincho cawar, llapanta willashun.

⁸Sumaj tantiyacushuwan. Ricchaycar purishun. Supay chigaypa chiquimancho. Yargaj liyun-jina purin ricashanta ushyarinanpaj. ⁹Chaymi sumaj ichipushun. Jesúspa maquinpita ama witicushunchu. Cay pachaçu

* 4.18 Proverbios 11.31.

mana nuwallanchichu ñacarcay-canchi. Waquin irmänunchicunapis ñacarcaycan. ¹⁰Chaypis llapanchita llaquipämashpanchi quiquin Tayta Diosninchi Washäcuj Jesús pa maquinman éhuramash-canchi imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi ñacapäriptinchisi, Tayta Diosninchi jatarachimäshun. Payman sumaj yupachicunanchipaj yanapämäshun. Yanapämaptinchisi, maquinpita mana witicushunpächu. Shimintapis mana jungashunpächu. ¹¹Payga sumaj munayniyuj. Payllata imay-imaypis alliman éhurayculläshun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

¹²Cay cartata irmänunchi Silvano isquirbipämasha. Payga Tayta Diosninchipa ricay ñawinüchu alli cawan. Payman sumaj yupachicü. Shacyächinajpaj cartacamü. Tayta Diosninchi sumaj llaquipämanchi. Chaymi maquinpita ama witicunquichu.

¹³Babilonia marcaüchu jutucuj irmänunchicuna wamayäshunqui. Marcosnipsis wamayäshunqui. *

¹⁴Quiquiquicunapis llapallayqui wamayänacunqui, ari.

Tayta Jesucristupa maquinüchu cawajcuna llapaniqui allilla cawaycullay, ari. Chayllana.

* 5.13 «Babilonia marca» nir Roma marcawan tincuycächij.

San Pedro cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran Israel irmänuacunaman. Paycuna juclä marcacunachu tiyarcaycaran. Chaymi wañuy jananchu captin, irmänuacunata shacyächinanpaj yapay cartacuran. Pedrupita musyayta munar, Pedro cartacushan 1 jallarinanta liguinqui.

Wañuy jananchu captin, Pedro yapay cartacuran irmänuacunata Tayta Diosninchipa shiminta mana jungananpaj, Tayta Diosninchita wiyacur cawanapanpaj, pantachicujcunapa shiminta mana chasquinanpaj.

Pedro isquirbiran:

- Shiminta wiyacunapanpaj Tayta Diosninchi yanapananpita: **2 San Pedro 1.1–11.**
- Wañuy jananchu caycashanpita, Jesúswan tincushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawanapanpita: **2 San Pedro 1.12–21.**
- Pantachicujcunapa shiminta mana chasquicunapanpita, pantachicujcunata Tayta Diosninchi ñacachinanpita: **2 San Pedro 2.1–22.**
- Pantachicujcuna llullapashanpita, mana yarpashpita Jesús cutimunapanpita, Tayta Diosninchipa shiminta mana jungallar cawanapanpita: **2 San Pedro 3.1–18.**

Pedro wamayashan

1 ¹Irmänuacunata, nuwa Simón Pedro, Washäcuj Jesúsapa mandu-rurajnin cashpä, cachan cashpä cartacallämi.

Ima allish jamcunapis Jesucristupa shiminta chasquicushcanqui. Payga Tayta Diosninchi, Washäcujninchi. Quiquin camacächisha jamcunatapis, cacha-masintita Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricamänanchipaj. ²Cananga Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Alli cawayman churayculläshunqui. Waran-waran Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, Taytanchi Jesúsapa maquinchu cawar, shungun yarpashan-tapis sumaj tantiyacushuwan.

Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

³Munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi yanapaycämanchi

shungunta tantiyacunanchipaj, shungun munashannuy cawananchipaj. Munayniyuj cashpan, alli shungu cashpan maquinchu puriyächimanchi. ⁴Quiquinmi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Aunishanta charcur, shungunman tincunanchipaj, jucha aparicuyupita witicunanchipaj yanapaycämanchi. ⁵Chaymi payman sumaj yupachicushuwan. Yupachicurna, cuyay-munaypaj cawashuwan. Cuyay-munaypaj cawarna, Tayta Diosninchi pi cashantapis sumaj tantiyacushuwan. ⁶Sumaj tantiyacurna, munashallanchita ama rurashuwan. Munashallanchita mana rurarna, mana yamacällar Tayta Diosninchiman yupachicushuwan. Mana yamacällar yupachicurna, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. ⁷Shungun munashallanta rurarna,

irmänunchiwanpis llaquipä-nacärishuwan. Llaquipänacuy-carna, runa-masinchicunatapis llapan shungunchiwan llaquipä-shuwan. ⁸Willapashajcuna shunguyquiman éhayash captin, Taytanchi Jesucristupa shimintapis allipämi éhasquicushcanqui. Chaura allillata rurarna cawanquipaj. Chaymi jampaj pipis mana ningachu: «Manacajllapaj Jesúsapa shiminta éhasquicusha. Shungun munashantapis mana ruranchu.» ⁹Willapäcushäta mana éharcuj-cunam ichanga japra runa mana tantiyaj-jina caycan. Jucha aparicushanta Tayta Diosninchi jungashantapis mana yarparannachu.

¹⁰Irmänucuna, Tayta Diosninchi acracushushayquipis, maquinchu cawashayquipis musyacänanjay payta manchapacur cawanquiman. Maquinpita ama witicunquichu. Mana witicur, juchacuymänpis mana éhayanquipächu. ¹¹Taytanchi Jesucristu Washämajninchi. Paypa maquinchu cawanayquipaj mana sasächicunquipächu. Maquinchu imay-imaycämänpis cawanayquipaj quiquin Tayta Diosninchi cushish éhayachishunquipaj.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun

¹²Chaymi: «Llapanta tantiyacushcä» niptiquisi, tantiyacächishayqui Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacunayquipaj. ¹³Alli cawanayquipaj cawashacaman piñacuycäshayqui. ¹⁴Wañuy janächüna. Tayta Jesús musyachimasha: «Shuntacunajpaj wallcallana pishin» nir. ¹⁵Ichanga llapanta tantiyacunay-

quipaj sumajraj piñapäshayqui. Chayrämi wañucuptipis, shimita yarparanquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinchu cawananjay willapashan

¹⁶«Washäcuj Jesús munayniyuj. Cutimunga» nir willapäcushäga mana ninshi-ninshillachu. Munayniyuj cashanta musyä. Ñawiwänraj achic-achicyaycäjman tigracurishanta nuwacuna ricarä. ¹⁷Tayta Diosninchi alliman éhuran. Allíchu jurguran. Quiquin munayniyuj Tayta Diosninchi nimuran: «Payga cuyay Wawämi. Shungüman tincuptin, acracushcä.» ¹⁸Rinriwan nuwacuna wiyarä. Jirca puntachu juturpaycapti, Tayta Diosninchi rimamuran.

¹⁹Chaymi cananraj unay willacujcuna rimashanman sumaj yupachicunchi. Rimashanga achqui-yupay achicyapaycämanchi rimashanta tantiyacunanchipaj. Sumaj wiyacunanchi Jesús cutimunan junajcaman. Cutimur, waraj istrilla-yupay cushicachimäshunpaj. Shungunchipis achicyacäcunga. ²⁰Chaypis sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcuna rimashanta pipis shungun munashannuylla mana tantiyacunmanchu. ²¹Willacujcuna mana quiquillanpitachu willapäcuran. Mana umallanpitachu isquirbiran. Manchäga Espíritu Santu rimachiptin, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

Pantachicujcunapita rimashan

2 ¹Sumaj tantiyacushun. Israel marcaçhüpis: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir waquin

runacuna quiquin yarpashallanta imatapis yačhachiran. Canan wichanpis waquin irmänunchicuna pantachicur puriyca. Pantachicur, manacajcunallata yačhachishun-quipaj. Paycunapis rantish-yupay caycaptinsi, Taytanchi Jesústa wasguipan. Payga washänan-raycur wañuyman čhayasha. Payta wasguirmi ichanga, quiquinpita juclla ushyacayman čhayanga. ²Pantachicujcuna juchata aparicur purishanta achaj yačhacunga. Chayta ricar, Tayta Diosninchipa wawancunatapis waquin runa pampaman čhuranga. ³Jillayniquita ushyapëshunayqui-cashallan imatapis willapëshunquipaj. Chayniraj cashanpita ñacaypita mana jishpingachu. Chayman čhayanapaj unaypita-pacha Tayta Diosninchi camacächiran.

⁴Mana wiyacuj anjilcunatapis Tayta Diosninchi mana llaquiparanchu. Manchäga chacaj pachaman jaycuriran. Cay pacha ushyacänan junajcaman wičgaycuran. Chay junajraj juchanta jurgapanga. ⁵Noé cawashan wichanpis juchaču arujcunata Tayta Diosninchi mana llaquiparanchu. Ricay ñawinču Noélla alli cawaran. Payga marca-masincunata willaparan Tayta Diosninchita manchapacur alli cawananpaj. Marca-masincunam ichanga mana wiyacuranchu. Chaymi Tayta Diosninchi Noélla jančhis castantinta jishpichiran. Juchaču arujcunatam ichanga yacuwan illarachiran.

⁶Sodoma marcawan Gomorra marca runacunatapis Tayta Diosninchi ushyaypa ushyaran. Učhpayashancaman rupachiran jipa

runacuna ricacunapaj. ⁷Lottam ichanga Sodoma marcapita jishpichiran. Payga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaran. Sodoma runacuna juchata aparicullar cawaptin, marca-pingay cawaptin, Lot sumaj llaquicuran. ⁸Waran-waran jucha aparicushanta ricar, mayar, shungunpis nanasharaj. ⁹Sumaj tantiyacushun. Maquinču cawajcunata Tayta Diosninchi ñacaypita jishpichinanta musyanchi. Juchaču arujcunatam ichanga ñacaycächin ushyacay junaj čhayamunancaman. ¹⁰Sumaj ñacachinga warminar, runanar marca-pingayču cawajcunata, shimillan atipashcunata. Chay pantachicujcunapa manchapacuyinillanpis mana canchu. Janaj pachaču tiyaj anjilcunatapis ashllir ushyan. ¹¹Anjilcunam ichanga sumaj munayniyuj caycarsi, mana pitapis pampaman čhuranchu. Tayta Diosninchipa ñaupanchu caycar, pantachicujcunatasí mana rimapanchu.

¹²Chaura uywacuna yarpayniynaj cawashan-jina pantachicujcunapa yarpayninpis mana canchu. Paycuna shungun munashallanta imatapis rurán. Alli-tucursi imata rimashantapis mana tantiyanchu. Uywa-yupay ñacanallanpaj yurisha. Uywata wañuchishan-jina wañuyman čhayanga. ¹³Runamasinta ushyapashanpita ñacayta taringa. Waran-waran runapa ricay ñawinču juchata aparicullar cushish cawan. Irmänucunawan micupacunayquipaj jutucaptiquipis, paycuna pingaypaj jucha rurashancunata rimar asicačan. ¹⁴Ricashan warmita munapan. Jucha aparicuyta mana yamacanchu. Lluta runacu-

natapis yačhachin juchata aparicunanj. Runa-masinpa imancunatapis jíchur ushyan. Pasaypa juyu runa. ¹⁵Tayta Diosninchipa shiminta musyaycarsi, mana wiyacunchu. Bosorpa wamran Balaam-jina jillayraycullar llutanta ruran. ¹⁶Balaam llullacuj aywaycaptin, échina búrun piñacuran. Upa yarpayninwan aywaycaptin, mičharan.

¹⁷Pantachicujcuna chaquish pucyu-jina, pacacuj pucutay-jina pantachicun. Yananyaycay chacajman Tayta Diosninchi wičhgangapaj. ¹⁸Alli-tucullar, yačhaj-tucullar, paycuna imatapis riman. Warmi-pačha runa-pačha canallanj pitapis shacyächin: «Tayta Diosninchi camacächisha» nir. Pipis juchapita chayraj wanacush caycaptinpis, yapay juchaman cutinanpaj shimiyan. ¹⁹Jananmanpis nin: «Jucha mana maquichacamanchichu.» Chaypis jucha aparicuyllačhu arun. Juchačhu arujcuna supaypa maquinčhu cawan. ²⁰Chaymi pipis: «Taytanchi Jesucristupa maquinčhu cawä. Payga Washämajninchi» nir supaypa maquinpita jishpishana cawan. Juchačhüpis mana arunnachu. Juchaman cutirmi ichanga, juyupana juyuyacäcun. Naupapitapis mas juchata aparicun. ²¹Tayta Diosninchipa shiminta musyaycar pampaman échuranallanj ama échasquimancho caran. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ama musyanmancho caran. ²²Jucha rurayman cutijcunapaj rasuntačhari rimaypis purin: «Allgu gumitashanta cutipanshi. Cuchita armachiptinsi, yapayshi mitučhu jučhparin» nir.

Washäcuj Jesús cutimunanpita tantiyachishan

3 ¹Irmäncuna, ishcaj cutipana cartacaycämü. Alli cawanayquita munar, ishcan cartačhu willapaycaj. ²Chaymi Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta wiyacunquiman. Jesús pa cačhancunapa shimintapis ama junganquimancho. Cačhancunaga Taytanchi Jesús pa shiminta tantiyachishcashunqui: «Taytanchi Jesús Washämajninchi. Maquinčhu purichimancho» nir.

³Sumaj wiyacärinquiman. Jipata runacuna shungun yarpashallanta rimar, shungun munashallanta ruraringa. Jesús pa shiminta échasquijcunatapis pampaman échuranga. ⁴Ashllir ninga: «¿Imanirtaj Jesúsniqui: «Cutimushämi» nirsi, mana cutimunrächu? Unay irmänunchicunapis Jesús ta shuyaraycällar wañucusha. Cay pachasi ricarishanpita-pacha cashgallan cacun.»

⁵Paycuna rimashantapis mana tantiyanchu. Shungun munaptin, cay pachatapis, janaj pachatapis Tayta Diosninchi camashanta mana tantiyanchu. Pay rimariptin, yacu rurillanpita cay pachapis ricarimuran. Yacuwana raj camaran.

⁶Chay-jina llap-llapannintinta cay pachata yacullawan ushyan.

⁷Canan wichanpis Tayta Diosninchi rimariptin, cay pachatawan janaj pachata cawaycächin. Ushyacay junaj échayamuptinmi ichanga, ninawanna llapanta ushyarachinga. Chay junaj juchanta jurgapar, juchačhu cawajcunata ushyarachinga.

⁸Irmäncuna, sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipäga

jud junaj waranga (1,000) wata-yupaylla, waranga watapis jud junaj-yupaylla. ⁹Chaymi ama yarpashunchu: «¿Imanirtaj Jesús mana cutimunarächu?» nir. Payga llapan runa jucha aparicuy pita wanacunan taraj shuyaraycan. Pipis juchallanächu wañunanta mana munan chu.

¹⁰Chaypis suwa mana yarpash pita yacpushan-jina Tayta Jesucristupis illaj pita cutimunga. Cutimuptin, janaj pacha wararaylla ushyacanga. Intipis, quillapis, istrillacunapis ninawan chulluy pa ushyacanga. Cay pachapis llapan nintin ushyay pa ushyacanga.

¹¹Llapanpis ushyacanan caycaptin, ¿imanuytaj cawashuwan? Juchata ama aparicushunchu. Manchäga Tayta Diosnin chita manchapacushun. Shungun munashallanta rurashun. ¹²Jesústa shuyarashpanchi: «Juclla cutimuy, Tayta» nir mañacushun. Cutimushan junaj intitapis, quillatapis, istrillacunatapis nina ushyanga. Llapanpis chullucuringa. ¹³Nuwanchitam ichanga janaj pachatapis cay pachatapis mushujtana Tayta Diosninchi shuyaraycächiman chi. Chaychüga llap-llapan Tayta Diosnin chipa shungun munashannuy cawanga. Maysi juyäcuylla canga.

¹⁴Chaymi irmänucunallau irmänu, Tayta Diosninchi camacächinanta

shuyaycar, ricay ñawinächu allilla cawashun. Juchata ama aparicushunchu. Llutanta ama rurashunchu.

¹⁵Cananllaga Taytan chi Jesús mana cutimungarächu. Manchäga llaquipämashpanchi llapaninchita shuyaraycämanchiraj maquinman jishpichimänanchipaj. Irmänun chi Pablupis Tayta Diosnin chi tantiyachiptin, cartacamuran. ¹⁶Tayta Jesús cutimunan junaj pita llapan cartancunächu isquirbiran. Cartancunächu sasa tantiyacunapis caycan. Chaymi mana tantiyajcuna, jan shungulla yupachicujcuna Pablupa cartacushanta mana sumaj tantiyar, llutanpa tantiyachicunpis. Tayta Diosnin chipa shimintapis llutanpa tantiyachicun. Chayniraj cashan pita ushyacayman chayangapaj.

Cartapa ushyanan

¹⁷Irmänucuna, willapashäta musyaycar, pantachicujcunapa shiminta ama chasquipanquichu. Tayta Diosnin chipa maquin pita ama witicunquichu. ¹⁸Manchäga Taytan chi Jesucristupa shiminta sumaj-sumaj tantiyacunquiman. Payga Washäcujnin chi. Llaquipämashan chi-jina jamcunapurasi sumaj-sumaj llaquipänacäri nquiman. Taytan chi Jesús llata imayimaycamanpis allächu jurgushun. Chaynuy caycullächun.

San Juan cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinenta liguinqui. Juan pï-pïman cartacushantapis mana musyanchichu. Waquin yarpan chay-tucuy marcacunachu tiyaj irmänucunaman cartacushanta. Auquin caycar, Juan mayaran irmänucuna jutucashanču llutanta tantiyachicuj runacuna caycashanta. Chaymi paycunapa shiminta mana çhasquipänanpaj irmänucunaman cartacuran.

Juan isquirbiran:

- Tayta Diosninchivan Jesús imaypis cawashanpita, Jesúsman tincushanpita, irmänucuna Jesúsman llapan shungunwan yupachicunanpita: **1 San Juan 1.1–4.**
- Irmänucuna cuyay-munaypaj cawanpita, juchanchita Jesús jungananpita, irmänucunata llaquipänanpita, jucha rurayllata mana munapänanpita: **1 San Juan 1.5–2.17.**
- Llutanta tantiyachicuj runapa shiminta mana çhasquipänanpita: **1 San Juan 2.18–27.**
- Jesús cutimunapita, Tayta Diosninchipa wawacunata allillata rurar cawanpita, llaquipänacunanpita, Jesúsman yupachicunanpita: **1 San Juan 2.28–3.24.**
- Pipis tantiyachicuptin sumaj wiyaparänanpita, Tayta Diosninchipita tantiyachicuycashanta musyapänanpita: **1 San Juan 4.1–6.**
- Irmänucuna llaquipänacunanpaj Tayta Diosninchipa yanapashanpita, llaquipäcujcuna Tayta Diosninchipa shungunman tincushanpita, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúsman yupachicujcuna paywan imaycamanpis cawanpita: **1 San Juan 4.7–5.12.**
- Mañacushanchita Tayta Diosninchipa wiyashanpita, mañacushanchita tarichimänanchipita: **1 San Juan 5.13–20.**
- Jircacunaman mana manchapacunanpita: **1 San Juan 5.21.**

Jallarinan

1 ¹Wawacuna, Jesús pita sumaj tantiyacunayquipaj cartacallämü.

Payga Tayta Diosninchipa shiminta camacächicuj.

Cawachicuj.

Mana imasi captillanraj, cawaycaran.

Nuwacuna shiminta wiyashcä.

Ñawïwan quiquinta ricashcä.

Quiquinwan tincushcä.

²Cawachicuj cashpan quiquin ricsichicusha. Quiquinta ricashcä. Ricashäta willapäcurcaycä: «Imaycamanpis cawachimäshunpaj» nir. Cawachicujga Tayta Diosninchipa ñaupänpita shamusha. Quiquin ricsichicusha. ³Jesústa ricashäta, wiyashäta willapaycaj juc shungulla cawananchipaj. Juc shungulla cawashuwan Tayta Diosninchivanpis, Wawan Jesucristuwanpis. ⁴Llapallanchi sumaj cushishalla cawananchipaj cartacaycamü.

Juchapita Tayta Diosninchi jishpichimashanchi

⁵Cananga Jesucristupa shiminta willapëshayqui. Pay nimasha: «Tayta Diosninchi <achqui> allillata rurashpan. Ima juchanpis mana canchu <chacaj> ninanpaj.» Nimashanta llapanta willapaycaj. ⁶Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirsi juchallaçu cawaycar, paypa shungun munashanta mana ruranchichu. Mana rasuntachu rimaycanchi. Manchäga llullacuycanchi. ⁷Tayta Diosninchi-jina allillata rurarmi ichanga, juc shungulla cawanchi. Wawan Jesús nuwanchi-raycur rusçu wañuyninpa juchanchitapis mana yarparannachu.

⁸«Juchata mana aparicushcächu» nir llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis mana tantiyacunchirächu. ⁹Juchanchita mana pacaptinchim ichanga, Tayta Diosninchi alli shungu cashpan, shiminta çarcushpan juchanchitapis jungaycun. Juchanchita mana yarparar, alli ñawinpa ricamanchi. ¹⁰«Juchata mana aparicushcächu» nir Tayta Diosninchitapis llullatayupay ricaycanchi. Shungunchimanpis shimin mana çayanrächu.

Llaquipänacunanpaj piñapashan

2 ¹Wawallau wawa, jamcunaman cartacaycämü juchata mana aparicunayquipaj. Mayganinchipis juchata aparicush-imarga, Jesucristu Tayta Diosninchita parlapämashun. Payga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. ²Wañuyman çhayasha mana nuwanchipa juchan-

chita Tayta Diosninchi junganallanpächu; manchäga llapan runapa juchanta mana yarparänanpaj.

³Mä, tantiyacushun. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, maquinchu cawashanchitapis musyanchi. ⁴«Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirpis shiminta mana wiyacurmi ichanga, llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis mana tantiyacunchirächu. ⁵Shiminta wiyacurmi ichanga, rasunpa Tayta Diosninchita manchapacunchi. Shungun munashallanta rurar cawanchi. Chayraj paypa maquinchu cawashanchipis musyacan. ⁶«Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirga, Jesucristujina alli cawashuwan.

⁷Wawacuna, isquirbimushäga mana juc yarpaychu; manchäga Jesússpa shimillan. Shiminta çhasquicushayquipita-pacha wiyacushcanqui. Unayna rinriquiman çhayasha. ⁸Chaypispis willapäcushäga juc yarpay. Jesús llaquipäcuj cashanta musyarrä, jamcunapis llaquipänacur cawashayquita ricarraj, juc yarpay cashanta tantiyacunchi. Chacajchu-jina mana cawanquinachu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacur, achquiçu-jina cawarcaycanqui.

⁹«Achquiçu cawä» nirpis irmänunchita chiquipar, chacajchu-jina cawaycanchi. ¹⁰Irmänunchita llaquiparmi ichanga, achquiçu-jina cawaycanchi. Imaçhüpis mana juchallicunchinachu. ¹¹Irmänunchita chiquiparmi ichanga, chacajchu-jina cawaycanchi. Chacajchu cawar, japrajina puriyecanchi. Imata rurashanchitapis mana musyanchichu.

¹² Wawacuna, nuwanchi-raycur Jesucristu wañuyninpa Tayta Diosninchi juchanchita mana yarpashanpita jamcunaman cartacaycämü.

¹³ Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacaycämü. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.

Müsucuna, supayta ichipushayquipita jamcunaman cartacaycämü.

¹⁴ Wawacuna, Tayta Diosninchipa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacamushcä.

Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacamushcä. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.

Müsucuna, Tayta Jesucristuman sumaj yupachicushayquipita, Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicushayquipita, supayta ichipushayquipitapis jamcunaman cartacamushcä.

¹⁵ Wawacuna, juchaçu arujcunajina ama cawashuwanchu. Jucharurashancunatapis ama yaçhacushuwanchu. Jucha aparicujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. ¹⁶ Paycuna shungun munashallanta, ñawin ricashallanta, puchuy-puchuy jananchu cawaj-tucuyllata ashin. Chaynuycawananchita mana Tayta Diosninchichu camacächin. Manchäga shungun munapashallanta ashir runacunalla camacächin. ¹⁷ Runapa shungun munashan, ñawin ricashan

yupash watallapaj caycan. Tayta Diosninchipa shungun munashantarurarmi ichanga, mana ushyacaypacawashunpaj.

Washäcuj Jesústa ticrapujpita willapashan

¹⁸ Wawacuna, Washäcuj Jesús cutimungapäna. Cay pachapis ushyacangapaj. Jesústa ticrapujruna ricarimunantapis musyanqui. Paycuna mayna ricarimusha. Achcaj purircaycan. Chaymi ushyacayjunaj jananchiçhüna. ¹⁹ Jesústa ticrapujcuna nuwanchiwan iwalspuricashançu witicurisha. Janan shungulla purishimashcanchi. Rasunpa irmänu caycar, mana witicunmanchu caran. Cananga tantiyacunchi. Waquin runacuna: «Irmänu cä» nirsi, mana Tayta Diosninchipa maquinçhüchu cawan.

²⁰ Washäcuj Jesús camacächiy-ninpan ichanga Espíritu Santu yanagaycäshunqui. Jesúsga Tayta Diosninchipa acracuynin. Chaymi Espíritu Santu yanapähuptiqui, shimintapis sumaj tantiyacushcanqui. ²¹ Shiminta tantiyacush captiqui, cartacaycämü. Mana pishi-yarpaynachu canqui. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta rasunpa tantiyacur, pipis mana llullacunnachu.

²² Llullacujcuna riguichicur purin: «Jesús mana Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujchu» nir. Paycuna Jesústa ticrapunanpaj jatarisha. Tayta Diosninchitapis, Wawan Jesústapis mana çhasquicunchu. ²³ Wawan Jesústa wasguipar, Tayta Diosninchitapis wasguipaycan. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchimanpis, Wawan Jesúsmanpis yupachicunchi.

²⁴Chaymi Jesústa éhasquicushay-quipita-pacha wiyashayquita ama junganquichu. Shimin shunguy-quiman éhayash caycaptin, Tayta Diosninchipa maquinchépispis, Wawan Jesúspa maquinchépispis imaycamanpis juc shungulla cawanquipaj. ²⁵Washäcuj Jesús aunimashcanchi: «Mana ushyacaj cawayta tarichishayqui» nir.

²⁶Chaymi pipis mana pantachishunayquipaj cartacaycämü. ²⁷Jesucristu camacächiptin, Espíritu Santu yanagaycäshunqui. Maquinché puriyächishunqui. Mana pipis pantachishunquipänachu. Chaymi juc yaéhachishunayquita ama ashin-quichu. Manchäga Espíritu Santu yaéhachishushayquita wiyacunquiman. Payga mana pantachicunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta yaéhachishunqui. Chaymi maquinpita ama witicunquichu.

²⁸Wawacuna, maquillanché cawar Jesús cutimuptin, mana manchacushunchu. Ñaupanchépispis mana pingacushunchu.

²⁹Sumaj tantiyacushun. Jesús allillata rurán. Chay-jina pipis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar allillata ruraptin, wawan cashanta tantiyacunchi.

3 ¹Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipa sumaj-sumaj llaquipämanchi. Wamrachacamashcanchi: «Wawämi canqui» nir. Waquin runam ichanga Tayta Diosninchipa maquinché cawayta mana munashpan paypa wawan cashanchitapis mana tantiyanchu.

²Irmänucuna, Tayta Diosninchipa wawan captinchesi, Jesúswan tincunanchi pishimanchiraj. Pay cutimuptinmi ichanga, ñawinchi-

wanraj ricashunpaj. Quiquinwan tincur, quiquin-niraj ricacushunpaj. ³Jesúswan tincuyta yupachicur, pay cawashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

⁴Juchallaçu arujcunam ichanga Tayta Diosninchita tincupan. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wasguipar juchata aparicun. ⁵Jesús juchaynaj car, llapan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha. ⁶Chaymi Jesúspa maquinché cawar, juchacullar mana cawanchinachu. Juchaçu arujcunam ichanga Jesús pi cashantapis mana tantiyacunchu. Maquinchépispis mana cawanchu.

⁷Wawacuna, pipis pantachirushunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcuna Jesústa ricacun. Payga allillata rurán. ⁸Juchata aparicullar cawajcunam ichanga supaypa maquinché cawan. Supayga cay pachata camashanpita-pacha juchallaçu arun. Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan Jesús shamusha supay camacächishanta illarachinanpaj.

⁹Tayta Diosninchipa maquinché cawajcuna wawan cashpan juchaçu mana cawannachu. Manchäga wawan cashpan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawan. ¹⁰Ricsipalla Tayta Diosninchipa wawancunapis, supaypa wawancunapis. Supaypa wawancuna mana Tayta Diosninchipa shungun munashantachu rurán. Irmänucunatapis mana llaquipanchu.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

¹¹Unaypita-pacha jucninchijucninchipis llaquipänacäri-nanchipaj Tayta Diosninchipa

willapämashcanchi. ¹²Caínpa llupinpa ama jatishunchu. Payga supaypa maquinchu cawar, wauguin Abelta wañuycachiran. Imapita wañuchishantapis musyanqui, ¿au? Wauguin Abel Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraran. Caínmi ichanga juchallachu aruran. Chaypita waquinta chiquir, wañurachisha. ¹³Irmänucuna, juchaçu aruj runacuna chiquishuptiquisi, ama upatacäcunquichu. ¹⁴Irmänu-pura llaquipänacushanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycashanchita musyacächin. Irmänuta chiquipajcunam ichanga supaypa maquinchu cawashanpita wañuyman chayanga. ¹⁵Chiquicuptinchi, wañuchicujta-jina Tayta Diosninchi ricaycämanchi. Ñaupanchüpis mana imaypis cawashunpächu.

¹⁶Llaquipäcuyta yaçhacunanchipaj nuwanchi-raycur wañuyman Jesús chayasha. Chaymi nuwanchipis irmänunchicuna-raycur wañuytapis ama manchacushunchu. ¹⁷Waquin irmänu pishipacuychu cawaycaptin, micuy jananchu cawaycar mana imatapis tarichir, llaquipäcuyta mana yaçhanchichu. Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashantapis mana tantiyacunchirächu.

¹⁸Wawacuna, janan shungulla ama llaquipänacärishunchu. Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur yanapänacushun.

¹⁹Llaquipänacuptin chiraj, Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi shungun munashannuypis cawaycanchi. Chayrämi shungunchipis Tayta Diosninchipa shungunman tincun. ²⁰Juchallicushanchipita shungunchi llaquish caycaptinsi,

alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Alli shungu cashpan shungunchitapis musyan.

²¹Wawacuna, Tayta Diosninchi: «Juchaynaj caycanqui» nimaptinchi, shungunchipis mana nimäshungachu: «Juchaçu aruycanqui» nir. Manchäga: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nir mana manchacullarna payman yupachicunchi. ²²Shiminta wiyacuptinchipis, shungun munashallanta rurari cawaptinchipis, llapan mañacushanchita tarichimäshun. ²³Shiminta çharcunanchipaj Wawan Jesucristupa shimintaraj çhasquicunanchi. Irmänunchicunawanpis llaquipänacärinanchi. Chayta Tayta Diosninchipa shimin nin. ²⁴Shiminta wiyacur, Tayta Diosninchipa maquinchu juc shungulla cawaycanchi. Payga mana imaypis caçarimäshunchu. Maquinchu cawashanchita tantiyacunanchipäpis Espiritu Santuta caçhamusha yanagämänanchipaj.

Pantachicujcunapita rimashan

4 ¹Wawacuna, runacuna: «Yarpashanta tantiyacunäpaj Espiritu Santuwan Tayta Diosninchi yanapaycäman» nir niptinsi, llapanta ama çhasquicunquichu. Manchäga sumajraj shungunta musyapanquiman. Cay pachaçu achaj pantachicujcuna riguichicur puriycan: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir. ²Tayta Diosninchi caçhamush captinmi ichanga Espiritu Santu rimachiptin, willacur nin: «Jesús Washäcujninchi. Runamasinchi. Cay pachaçu yurisha.» ³Pantachicujcunam ichanga ninga: «Jesús mana runa-masinchichu.»

Chay-niraj runacunata mana Tayta Diosninchichu caçhamusha. Paycuna Washäcuj Jesústa ticrapur supaypa maquinchu cawan. Mayna jatari-musha Jesústa ticrapunanpaj.

⁴Wawallau, Tayta Diosninchi llap-llapanpaj munayniyuj. Maquinchu purichishunqui. Chaymi pantachicujcunata supaypa maquinchu puriptinsi, ichipushcanqui. ⁵Pantachicujcuna supaypa maquinchu cawan. Shimin tincuptin, juchaçu aruj runacunawan sumaj yaçhänacun. ⁶Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa maquinchu caway-canchi. Pipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shiminchita wiyacun. Supaypa maquinchu cawaj-cunam ichanga mana wiyacunchu. Chaymi wiyacamashanchiman-tupu pipa maquinchu cawashantapis musyanchi.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

⁷Wawallau wawa, jucninchi-jucninchipis llaquipänacäri-shuwan. Llaquipänacunanchita Tayta Diosninchi yaçhachimanchi. Llaquipajcuna Tayta Diosninchipa wawan. Maquinchu cawan. ⁸Tayta Diosninchi sumaj llaquipäcuj. Llapan runacunata llaquipan. Chaymi pipis irmänunta mana llaquipar, Tayta Diosninchipa maquinchüpis mana cawanchu. ⁹Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacunanchipaj japallan Wawanta cay pachaman caçhamusha. Nuwanchi-raycur shamur, paymi cawachimanchi. ¹⁰Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchita manchapacuyta mana yaçhashcanchichu. Manchäga

paymi llaquipämashcanchi. Chaymi Wawan Jesústa caçhamusha nuwanchi-raycur wañuyman çhayanapanaj. Jesús quiquinpa caway-bidanta çhurasha juchanchita aparicunanpaj. Chaynuypa Tayta Diosninchi juchanchita mana yarparannachu.

¹¹Wawacuna, Tayta Diosninchi sumaj llaquipaycämaptinchi, nuwanchipis llapan irmänunchicunawan llaquipänacärihuwan. ¹²Tayta Diosninchiwän pipis mana tincushachu. Llapan irmänunchiwän llaquipänacur cawaptinchim ichanga, Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchita tantiyacunchi. Paymi shungun munashannuy cawaycächimanchi.

¹³Sumaj tantiyacunanchipaj Espiritu Santu musyachimanchi. Espiritu Santu yanagämashpanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchitapis, imaysi mana caçarimänanchitapis tantiyacunchi. ¹⁴Wawan Jesústa Tayta Diosninchi caçhamushanta nuwacuna ricashcä. Llapan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha. Chaymi washämänanchipaj caçhamushanpita mana manchacullar willapäcuycä. ¹⁵«Jesús Tayta Diosninchipa Wawan» nir çhasquicuptin, pitapis Tayta Diosninchi maquinchu purichin. Mana caçarinnachu.

¹⁶Tayta Diosninchi llaquipämashanchita tantiyacushcanchina. Shungun-chimanpis çhayashana. Payga llaquipäcuj. Chaymi llaquipaptinchi, maquinchu cawachimanchi. Mana imaypis caçarimäshunpächu.

¹⁷Jesús-jina sumaj-sumaj llaquipar, pay cutimunantapis cushishalla

shuyaycanchi. Cutimur, llapan runapa juchanta jurgapanga. Chay junaj shungun munashannuy cawashpanchi mana manchacushunnachu.

¹⁸Llaquipäcuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashpan cushishalla cawan. Ñacayman éhayayta mana yarpanachu. Waquin runam ichanga llaquipäcuyta mana yachar manchamanchalla cawan. Ñacayman éhayananta yarparäcun.

¹⁹Tayta Diosninchi llaquipä-maptinchi, nuwanchipis payta manchapacunchi. Runamasinchitapis llaquipanchi.

²⁰Chaymi: «Tayta Diosninchita manchapacur, maquinchüna cawä» nir runa-masinchita chiquir, llullacuycanchi. Irmänunchicunata ricaycar mana llaquiparga, ¿Tayta Diosninchitapis mana ricash caycar, manchapacuycanchichuraj? Mana. ²¹Paypa shiminta sumaj wiyacushuwan. Shiminchü nin: «Tayta Diosninchita manchapacur, runa-masiquitapis sumaj llaquipanquiman.»

Tayta Diosninchiman yupachicur, llaquipänacunchi

5 ¹Yupachicujcuna Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinchüpis cawan: «Jesús Washäcuj» nir. Tayta Diosninchipita cawaycar, irmänunchicunawanpis alli ricanacunchi chay Taytallapita cashpanchi. ²Tayta Diosninchita manchapacur maquinchu cawar, shiminta wiyacur, irmänunchitapis

llaquipänanchi chay Taytallapita cashpanchi. ³Tayta Diosninchita manchapacushanchi musyacänanpaj shiminta wiyacunchi. Shiminga mana sasa éharcuychu.

⁴Tayta Diosninchipa wawancuna maquinchu cawar, jucha apari-cuyta witicärin. Payman yupachicushpanchi supaytapis ichipunchi. ⁵Ichipunanchipaj Jesústaraj éhasquicunanchi. Payga Tayta Diosninchipa Wawan.

⁶Jesucristu cay pachaman shamur, yacucho ushyacuran. Ruschu wañur, yawarnitapis jícharan. Ichanga mana yacuwan ushyacushallancho Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyachimanchi. Manchäga ruschu wañur yawarninta jíchashanpis musyachimanchi. Espíritu Santupis llapanta musyachimanchi. Payga imatapis rasullanta musyachicun.

⁷Chaymi quimsa yarpay Jesús shamushanta tantiyachimanchi.*

⁸Quimsa yarpay juc yarpaylla caycan. Espíritu Santupis, yacucho ushyacushanpis, wañur yawarninta jíchashanpis, llapan tantiyachimanchi Jesús rasunpa runa cashanta. ⁹Runa-masinchipa shiminta éhasquiyar, Tayta Diosninchipa shimintapis éhasquicushuwan. Paypa shimin sumaj Wawan Jesúspita tantiyachimanchi. ¹⁰Wawan Jesúsman yupachicur, Tayta Diosninchipa shimintapis éhasquicushcanchina. Wawanpita rimaycaptin shiminta mana éhasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi.

*5.7-8 Waquin Bibliachu nin: «Quimsa yarpayta tantiyachicuj janaj pachaču caycan: Tayta Diosninchipis, Shiminta Camacächijpis, Espíritu Santupis. Quimsanpis jucnaylla. Cay pachačhüpis quimsan tantiyachimanchi: Espíritu Santupis, yacupis, yawarpis. Quimsan juc yarpaylla.

¹¹Wawan Jesúspita rimar, mana ushyacaj cawayta tarichimashanchita musyachimanchi. Chayta tarinchi Wawan Jesúspa maquinéchu cawar. ¹²Tayta Diosninchipa Wawanpa maquinéchu cawar, mana ushyacaj cawayta tarinchi. Wawan Jesúspa maquinéchu mana cawaj-cunam ichanga mana cawangachu.

Ushyanan

¹³Irmānucuna, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shiminta éhasquicush caycar, mana ushyacaj cawayta tarinayquitapis musyanquiman. Chaytam cartacaycāmü.

¹⁴Nuwanchi Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Mañacushanchi shungunman tincuptin, wiyamanchi. ¹⁵Mañacushanchita wiyaptin, llapan camacächishantapis musyanchi.

¹⁶Chaura juc irmānu tacsha juchata aparicuptin, Tayta Diosninchita mañacapushun mana wañucunanpaj. Tacsha juchaga Tayta Diosninchipita mana raquicächinchi. Chaymi mañacapuptinchi, mana ushyacaj cawayta Tayta Diosninchi tarichingapaj. Jatun juchata apar-

cujcunapaj mañacapunayquipämi ichanga mana rimacüchu. Jatun juchaga wañuyman runata éhayachin. * ¹⁷Tayta Diosninchipa shungunman mana tincushancuna llapanpis jucha. Chaypis mana llapan juchachu wañuyman éhayachimanchi.

¹⁸Tayta Diosninchipa maquinéchu cawajcuna juchaçu mana arunnachu. Tayta Diosninchipa Wawan Jesús washämanchi. Supay mana yatapāmanchinachu.

¹⁹Tayta Diosninchipa wawan car, maquinéchu cawashanchita musyanchi. Juchaçu arujcunam ichanga supaypa maquinéhüraj puriyca. ²⁰Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cay pachaman shamushanta musyanchi. Paymi Tayta Diosninchi imanuy cashantapis tantiyachimashcanchi. Paypa maquinéchu cawaycar, Wawan Jesucristupa maquinéhüpis cawaycanchi. Payga Tayta Diosninchi. Imaycamanpis maquinéchu cawachimanchi. ²¹Wawacuna, jircacunata ama manchapacunquimanachu. Chayllana.

* **5.16** Waquin runapaj jatun jucha chiquicuy, mana llaquipäcuy. Waquinpäna Tayta Diosninchita mana éhasquicuy, shiminta mana wiyacuy.

San Juan cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pïman cartacushantapis sumaj mana musyanchichu. Waquin yarpan juc mama-warmiman cartacushanta. Waquinna yarpan jutucaj irmänucunaman cartacushanta. Pïman carpis, sumaj willapänanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

- Llaquipashanpita, cushicushanpita, llaquipänacunanpita: **2 San Juan 1.1–6.**
- Waquin runa llutanta tantiyachicushanpita, pantachicujcunata mana pachächinanpita, imaçhüpis mana yanapänanpita: **2 San Juan 1.7–11.**
- Watucuj aywayta munashanpita: **2 San Juan 1.12–13.**

Juan wamayashan

¹Mamallau mama, wawanti-quiman cartacallämü. *Ima allish Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinçhu cawanayquipaj. Mayur irmänu car, waquin irmänucunawan-ima cartacamü. Paycunawan llapani Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicush caycar, jamcunatapis llapan shungüwan llaquij. ²Tayta Diosninchipa shimin shungunchiman çhayasha. Imaypis mana jungashun-nachu. Chaymi llapaniquita llaquij. ³Tayta Diosninchipis, Wawan Washäcuj Jesüspis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Chaynuy cawachimäshun shiminta wiyacunanchipäpis, llaquinacunanchipäpis.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

⁴Waquin juturpashayqui irmänunchicuna tincupti, willa-

maran: «Irmänunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacurcaycan» nir. Willamaptin, sumaj-sumaj cushicushcä. Chaynuy cawananchipaj Tayta Diosninchi shiminta musyachicur tantiyachimanchi. ⁵Mamallau mama, cananga mañacushayqui. Jucninchi-jucninchipis sumaj llaquipänacärishun. Cartacamushächu mana juc-niraj willapatachu willapaycämuj; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta wiyashallanchita. ⁶Llaquipänacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta llapanta çharcunman. Llaquipänacur cawananchipaj unaypita-pacha wiyashcanchi.

⁷Cay pachaçu achcaj runa pantachicur purircaycan: «Jesús mana runachu caran. Mana Washäcujnin-chichu caran» nir. Pantachicujcunawan Jesústa ticrapujcuna chayta riman. ⁸Pantachishunayquipita

*1.1 «Mama, wawa» nir juc marcaçu irmänucunapaj tincuchiypa riman. «Mama» nir mayur irmänupaj riman: «wawa» nir irmänucunallapaj.

maygantapis ama éhasquipan-
quichu. Manchäga Jesúsapa shiminta
willapäcushanchisi yangallapaj
canga. Éhasquipar-imarga, Tayta
Diosninchi tarichimänanchi cashan-
tapis mana éhasquishunpächu.

⁹Pipis Washäcuj Jesúsapa shiminta
mana wiyacur jucta éhasquipar, mana
Tayta Diosninchipa maquinchéchu
cawan. Wiyacujcunam ichanga Tayta
Diosninchipa maquinchéchu, Wawan
Jesúsapa maquinchéchu cawan.

¹⁰Pipis juc willapata willapäcuycar
éhayapushuptiqui, ama jamachin-
quichu. Ama: «Wasi caycällan»

ninquipishchu. ¹¹«Wasi caycällan»
nir éhasquiparga, juyu rurashancu-
namanpis jaticaycanqui.

Cartapa ushyanan

¹²Willapänajpaj achcaraj caycan.
Ichanga isquirbiyllapa llapanta
mana isquirbimümanchu. Manchäga
watucuj shamurna, llapanta
willapëshayqui. Tincur, cushish
juturpäshunpaj. Pishiycashantapis
llapanta willapëshayqui.

¹³Ñañayquipis Tayta Diosninchi
acracushpan llapan wawantin
wamayëshunqui. * Chayllana.

* **1.13** Unay runacuna marcacunatapis, juturaj irmänucunatapis mama-warmiwan-yupay
tincuchij. Canancamansis waquin ricsin: «Iglesia madre» nir.

San Juan cartacushan 3

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran yáchänacushan irmänu Gayuman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuj. Mayur irmänu cashpan wasinchu jutucay irmänucunata sumaj ricaj. Yanapaj. Pachächij. Micuyta tarichij. Chaynuy cawashanpita Gayuta allichu jurguran. Chaymi sumaj shacyächinanpaj, anyapänanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

- Gayuta allichu jurgushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita, irmänucunata yanapashanpita: **3 San Juan 1.1–8.**
- Deótfrefes jutiyuj runa irmänucunata mana yanapashanpita, Juanpa washanta rimashanpita, Deótfrefesta mana ricacunanpita, Demetrio jutiyuj runa alli shungu cashanpita: **3 San Juan 1.9–12.**
- Watucuj aywayta munashanpita: **3 San Juan 1.13–14.**

Juan wamayashan

¹Tayta Gayo, nuwa mayur irmänu cashpä cartacallämü. Jamta llapan shungüwan llaquij.

²Yáchänacushanchi-janan maquinchu alli cawashayquipita Tayta Diosninchita mañacapuycă ima rurashayquipis alli llucshinanpaj, jishyapis mana charishunayquipaj. ³Irmänunchicuna watucamar, jampita willamasha: «Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar cawaycan» nir. Chaymi sumaj cushicushcä.

⁴Irmänucuna wawä-yupay cashpan Tayta Diosninchipa maquillanču cawaptin, jatunpa cushicü.

⁵Taytallau Gayo, irmänunchicunata yanapar, allita ruraycanqui. Jucläpita captinsi yanapar, sumaj allita ruraycanqui. ⁶Paycuna cayman chayamur irmänunchicunawan jutucar, llaquipäcuj cashayquita willapasha. Sumajshi yanapashanqui paycuna purir mana pishipa-

cunanpaj. Chaynuy yanapaycaptiqui, Tayta Diosninchipis sumaj cushicun. ⁷Chay irmänucuna Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcur purir-caycan. Tayta Diosninchipa shiminta mana chasquicuj runacunapitam ichanga mana imatapis chasquiparanchu. ⁸Chaymi yanapäshuwan Jesúspa shiminta chay-tucuychu willapäcur purinanpaj. Tarichirga, willapäshiyanchi.

Diotrefeswan Demetriupita rimashan

⁹Juturaj irmänunchicunaman cartacamurä. Diotrefesmi ichanga nishan-nishanta rurar mana chasquicamashachu. Manchäga quiquin allichu llucshiyta munar, pampamanpis churamasha. ¹⁰Shamur, rurashanman-tupu piñacushaj. Payga nuwacunapa washäta rimallar purin. Irmänunchicuna chayaptinpis, mana pachächincho. Pachächiyta munajcunatapis mičan. Waquin irmänunchita jutucay irmänunchicunapita jargun.

¹¹Taytallau Gayo, paypa llupinpa ama jatinquichu. Manchäga allillata ruranqui. Allita rurajcuna Tayta Diosninchipa wawan. Juyucunata rurajmi ichanga Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyanchu.
¹²Demetriupämi ichanga alli cawashanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita llapanpis alli riman. Chaymi nuwacunapis payta alliman jurgü. Pitapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaptin, alliman jurgü.

Cartapa ushyanan

¹³Willapänajpaj achcaraj caycan. Ichanga isquirbiyllapam llapanta mana isquirbimümanchu.

¹⁴Manchäga manasi aycällata watucushayquipaj. Tincur, sumaj parlanacushunpaj.

¹⁵Allilla juyaycullay, ari. Ricsinacushanchicuna wamayäshunqui. Irmänunchicunatapis ninqui: «Wamayäcäshunquish.»
 Chayllana.

San Judas cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Judas cay cartata isquirbiran. Payga Jesúspawan Santiagupa shullcanshi caran (San Mateo 13.55). Irmänuacunata anyapänanpaj cartacuran.

Judas isquirbiran:

- Tayta Diosninchiman yupachicuj runacunaman irquirbishanpita: **San Judas 1.1–2.**
- Janan shungu irmänuacunata llutanta tantiyachicushanpita, Jesús cutimur pantachicujcunata ñacachinanpita: **San Judas 1.3–16.**
- Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicunanpita, Jesúsman yupachicuyta yamacajcunata shacyächinanpita: **San Judas 1.17–23.**
- Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman éhurananpita: **San Judas 1.24–25.**

Judas wamayashan

¹Irmänuacunata, nuwa Judas cartacallämü. Santiagupa wauguin caycä. Jesucristupa maquinchu cawar, mandu-rurajnin caycä. Nuwanchita Tayta Diosninchi sumaj llaquipämanchi. Wawan canan-chipaj acracamashcanchi. Washäcuj Jesúspis sumaj ricamanchi. ²Llapaniquita llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Sumaj llaquipayculläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

³Wawacuna, unaypita-pacha cartacamuyta yarparsi, cananraj camäpacushcä. Washäcuj Jesúspita llapanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawanchi. Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchiga rimashanta éharcunmi. Wawan caycar, shimintapis ama jungashunchu. Washäcuj Jesústapis ama cacharishunchu. Payman yupachicushanchi musyacänanpaj llapan-tapis allillata rurashun. ⁴Waquin

runa irmänu-tucullar, pantachicur puriycan. Paycuna Taytanchi Jesucristutapis pampaman éhuran. Maquinchu cawayta mana munar, shimintapis mana wiyacunchu. Manchäga marca-pingay cawan. «Juchata aparicullar puriptinchisi, Tayta Diosninchi mana ñacachimäshunpächu. Payga llaquipäcuj» nir quiquinpa shungun munashallanta rurashun. Unaypita-pacham ichanga Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran: «Pantachicujcuna ñacayman éhayanga» nir.

⁵Unay Israel runacunapa willapanta musyaptiquisi, mä, yarpärishun. Israel runacunata llaquipar, Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichicamuran. Mana wiyacuptinmi ichanga, chaqui pacha quinranchu ushyaypa ushyaran. ⁶Mana wiyacuj anjilcunatapis chacaj pachaman Tayta Diosninchi wíchgaycuran cay pacha ushyacänan junajcaman. Paycuna quiquinpa cargun captinsi, alliman éhurash captinsi, Tayta Diosninchita apäriyta munaran. Chaypita

cadinawan wancuraycur chacaj pachaman wíchgaycuran. Cay pacha ushyacánan junaj ima juchan cashan-tapis jurgapanga. ⁷Sodoma marca runacunatapis, Gomorra marca runacunatapis, chay quinran marca runacunatapis Tayta Diosninchi mana upij ninachu ñacaycächin llapanchi ricacunanchipaj. Paycuna mana wiyacur, jucwan-jucwan cacuran. Marca-pingay cawaran.

⁸Palcuna imaman éhayash captinsi, chay pantachicujcunapis: «Tayta Diosninchi ricaripamasha» nir marca-pingay cawarcaycan. Washäcuj Jesústapis pampaman éhurarcaycan. Tayta Diosninchipa anjilnincunatapis ashllir ushyarcaycan. ⁹Mayur anjil Miguelmi ichanga Moiséspa ayanta supaywan jíchunacurpis, mana ullgüparanchu. Manchäga niran: «Supay, quiquin Tayta Diosninchi piñacushunqui.»

¹⁰Pantachicujcunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyar, pitapis pampaman éhuran. Ricaycarsi, uywacuna-jina imatapis mana tantiyanchu. Chaypis tucuyta ruran ushyacayman éhayanallanpaj.

¹¹Palcuna llaquipaypaj ñacanga. Caínpa llupinpa jatin. Balaampa llupinpa jatir, jillay-raycullar imatapis ruran. Coré-jina Tayta Diosninchita ticrapacushanpita wañuytapis taringa.

¹²Alli ricanacur micupacäriptiquipis, pantachicujcuna pingaypaj imatapis manacajcunallata ruran. Manchapacuytapis mana yaçhanchu. Shungun yarpashallanta imatapis ashin. Yangalla alli-tucunpis. Pantachicujcuna alli-tucur purishanpita tincuchiypa tantiyacushun. Tamyajallarinan wichan pucutayta ricar:

«Allipaj tamyamunga» nir cushicunchi. Pucutayta wayra jucläpa apacuptinmi ichanga: «Pucutay yangalla ricarimusha» ninchi. Rüta yüra wayunan wichanpis: «Mishquita micushun» nir cushicunchi. Chaquishta tarirmi ichanga, llaquicunchi: «Chaquish captin, sapirichun» nir. ¹³Mayu éhayar pushgaynin ricarishan-jina pantachicujcunapis manacajcunallata rurar, pingayman éhayan. Shicwaj istrilla illaricäcushan-jina pantachicujcunapis chacaj pachaman illarijpaj éhayanga.

¹⁴Pantachicujcuna ñacananta musyachicur, Adánpa willcan Henocpis niran:

«May-may anjilnincunawan Tayta Diosninchi shaycamunga.

¹⁵Llapan runapa juchanta jurgapänanpaj shamunga. Jucha aparicujcunata, pampaman éhurajcunata, llapantam ñacayman éhayachingapaj. Juchaçu arushanman-tupu, ashllicushanman-tupu ñacachingapaj.»

¹⁶Pantachicujcuna imallapitapis ullguycan. Imapitapis jagayaycan. Shungun munashallanta ashiyican. Imatapis munarmi ichanga, pitapis alli-tupan. Cushichipan.

Irmänucunata piñapashan

¹⁷Wawacuna, nuwanchim ichanga Taytanchi Jesucristupa shiminta ama jungashunchu. Caçhancunawan shiminta tantiyachimashcanchi.

¹⁸Palcuna niran: «Jesucristu cutimunapaj wallcana pishiypin, runacuna mana manchapacunga-

nachu. Manchäga Tayta Diosninchita ashllinga. Shungun munashallanta imatapis ruranga.»¹⁹ Paycuna chiquinacuyllaču, irmänucunata raquicächiyllaču arun. Mana Espíritu Santupa maquinču cawar, quiquinpa shungun munashallanta imatapis ruran.

²⁰Irmänucunallau irmänu, nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Shungun munashallanta rurur, juc shungulla cawashun. Espíritu Santu shacyächimashanchiman-tupu Tayta Diosninchita mañacushun. ²¹Tayta Diosninchita llaquiycämaptinchi, maquillanču cawashun. Taytanchi Jesucristupis llaquipaycämanchi. Cutimur, shuntacamäshunpaj maquinču imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi mana yamacällar shuyäcushun.

²²Llutäpacujcunata llaquipar, tantiyachicushun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunapaj. ²³Supaypa maquinču purijcunatapis jishpichishun Tayta Dios-

ninchipa maquillanču cawananpaj. Manchäga ninaču ñacangapaj. Juchaču arujcunata llaquiparsi, llupinpa ama jatishunchu. Runapa rurin müdanan janra cashanjina paycunapa shungunpis janra. Juchallaču arun. Chaymi llaquipar, juchan mana aypäshunayquipaj Tayta Diosninchita manchapacunquiman.

Cartapa ushyanan

²⁴⁻²⁵Wawacuna, Tayta Diosninchita imay-imaypis alliman çhurayculläshun. Payga shungun munashanta imatapis camacächin. Payman pipis mana tincunchu. Payga sumaj munayniyuj. Munayniyuj jucha apari-cuypita jishpichimänanchipäpis, juchaynajta ricay ñawinman çhayachimänanchipäpis. Quiquinmi Taytanchi Jesucristuta caçhamusha washämänanchipaj. Paypa ñaupanman çhayar, jatunpa cushicushunpaj. Chaynuy cayculläshun.

San Juan ricapacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranchu janchis marcachu jutucaj irmänuconaman. Chay wichan irmänucona juyupa ñacarcaycaran. Jesúsman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnin jaticachar ushyaran. Chaymi Jesúsman yupachicuyta mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar cháupin Patmos marcaman jarguran. Chaychu caycar, irmänuconata shacyächinanpaj, Jesúsman sumaj yupachicunanpaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

Juan isquirbiran:

- Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, janchis marcachu irmänuconaman cartacunapita: **Apocalipsis 1.1–20.**
- Janchis marcachu jutucaj irmänuconaman cartacur waquinta allíchu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: **Apocalipsis 2.1–3.22.**
- Janaj pachachu Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: **Apocalipsis 4.1–11.**
- Tayta Diosninchita Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunapita: **Apocalipsis 5.1–6.17.**
- Washänapaj wawacunata Tayta Diosninchi chäpachishanpita: **Apocalipsis 7.1–17.**
- Janchis curnitata anjilcuna tucamuptin janchis castaraj ñacay ricarimunapita: **Apocalipsis 8.1–11.19.**
- Washäcuj Jesústa mayur Supay íchipuyta munashanpita: **Apocalipsis 12.1–18.**
- Runacunata waräcuy chäpachishanpita: **Apocalipsis 13.1–18.**
- Tayta Diosninchi ullgushpan janchis anjilninwan runacunata ñacachinanpita: **Apocalipsis 14.1–16.21.**
- Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapänapita, ñacayman chayachinanpita, Supayta shapshicu-masintinta ñacachinanpita: **Apocalipsis 17.1–20.15.**
- Cay pachatapis janaj pachatapis mushujta Tayta Diosninchi camacächishanpita, mushuj pachaChu Tayta Diosninchiwan wawacunata cushish cawanapita, Jesús cutimunanpita, wawacunata shiminta wiyacullar cawanapita: **Apocalipsis 21.1–22.21.**

Jallarinan

1 ¹Tayta Diosninchi Jesucristuta musyachiran: «Ima-imatapis camacächinäta llapan wawäcunata musyachinqui» nir. Jesucristuna anjilninwan mincaynin Juanta musyachiran. ²Juanna llapan shungunwan willapäcusha: «Wiyashäpis, ricashäpis Tayta Diosninchita shiminmi. Jesucristu llapantapis sumaj tantiyachimasha» nir.

³Chaymi pipis Jesucristu musyachicushan libruta liguipar, cushicärinman. Liguishanta wiyacunapis wiyacur, cushicärinman. Paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan. Camacächinan jananchichüna caycan.

⁴⁻⁵Irmänucona, nuwa Juan cartacaycallämü. Asia quinranchu janchis marcachu jutucaj irmänuconata wamayä. Juncunapaj mañacü:

«Tayta Diosninchi cawajmi.
Imaypis mana ushyacajmi.
Cananga cutimungapaj.
Paypa ñaupanchu Espíritu
Santupis, Washäcuj Jesúsipis
llaquipayculläshunqui. *
Alli-allilla cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchi
camacächishanta musyar,
Jesucristu musyachimanchi.
Paymi puntata cawarisha
imaypis mana wañunanpaj.
Llapan runacunata auturdänintinta
maquinchu purichin.
Payga llaquipämanchi.
Nuwanchi-raycur ruschu
wañur, juchanchicunapitapis
jishpichimashcanchi.

⁶Maquinchüna charämanchi.
Tayta Diosninchipa mandunta
rurar, cüra cayman çhuramash-
canchi llapan runapaj
mañacapunanchipaj.
Chaymi Jesucristuta imay-imaypis
alliman çhurayculläshun.
Munayniyuj cayninga imay-
imaypis ama ushyacächunchu.
Chaynuy caycullächun.

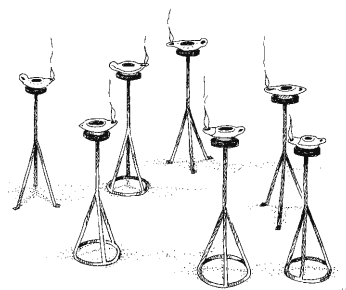
⁷Wiyacäriy. Jesús pucutay
jananpa shaycämün.
Llapan runa ricanga.
Tucsiypa wañuchijcunapis ricanga.
Ricar, chay-tucuychu llaqui-
cuywan runacuna waganga.
Chaynuy caycullächun» nir.

⁸Llapanpaj Munayniyuj Tayta
Diosninchi nin: «Imay-imaypis
cawajmi cá. Imaypis mana
ushyacashächu. Cutiyamüna. * Llap-
llapanpaj munayniyuj caycä.»

Tayta Jesús Juanta ricaripushan

⁹Irmänucuna, nuwa Juanmi
caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa
maquinchu cawaycanchi. Jesús-janan
ñacaycanchi. Cutimunantapis mana
yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata
lamar çhaupin Patmos marcaman
jargumaran Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcushäpita, Jesús-
janan willapäcushäpita. * ¹⁰Chaychu
caycar Jesús cawarishan dumingu
junaj Espíritu Santu charicarcamaptin,
jipächu rimamujta curnita suynamujta-
niraj wiyarä. ¹¹Wiyacächiypa nimiran:
«Ricasayquicunata llapanta libruman
isquirbinqui. Jinarcur jançhis
marcachu jutucuj irmänucunaman
apachinqui. Apachinqui Asia
quinranchu Éfeso marcaman, Esmirna
marcaman, Pérgamo marcaman,
Tiatira marcaman, Sardes marcaman,
Filadelfia marcaman, Laodicea
marcaman.»

¹²Chaura pi rimashantapis
ricanäpaj juella ticrärirä.
Ticrar, juripita jançhis lampa-
rinta ricarä. ¹³Lamparincunapa
çhaupinchu çhaqui puntancaman



Apocalipsis 1.12–20

* **1.4** «Espíritu Santu» ninanta griego rimaychu: «jançhis espíritu» nin. «Jançhis» nir sumaj-sumaj alli cashanta tantiyachicun. * **1.8** Griego rimaychu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy nishan imay-imaypis cawashanwan, imaypis mana ushyacashanwan tincun. * **1.9** Patmos marca carsil-yupay caran.

yuraj müdanash runaman ricchacuj íchiraycaran. * Jasgu watun juripita caran. ¹⁴Ajchan achic-achicyaycaj raju-jina yuraj caran. Ñawin ninajina ratataycaran. ¹⁵Çhaquincunapis wayllash brunsi-jina achic-achicyaycaran. Rimashanpis çhayash mayu-jinaraj caruman wiyacaran. ¹⁶Diricha-caj maquinwan jançhis istrillacunata charaycaran. Shiminpita ishcanläpa aflash cuchillu lluchshiraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran.

¹⁷Runaman ricchacujta ricar, wañucäcurä. Ichanga diricha-caj maquinwan yataycamar, nimiran:
«Ama manchacuychu. Cawajmi caycä. Imaypis mana ushyacashächu. ¹⁸Imay-imaypis cawacü. Wañuymanpis çhayashcä. Cananmi ichanga imay-imaypis cawacushaj. Wañuypis, chacaj pachapis maquiçu caycan. Pitapis cawachïman. ¹⁹Cartacur, llapan ricashayquita isquirbinqui. Canan wichan ima cashantapis, shamuj watacuna ima canantapis musyachinqui.

²⁰«Canan tantiyachishayqui. Maquiçu charashä jançhis istrilla jançhis täpaj anjilcunawan tincun. Paycuna jançhis marcaçu jutucaj irmänucunata täpaycan. Maquiçu charashä jançhis juri lamparinna jançhis marcaçu jutucaj irmänucunawan tincun.»

**Éfeso marcaçu jutucaj
irmänucunata cartacushan**

2 ¹Éfeso marcaçu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga jançhis istrillata diricha-caj maquinçu charaycan.

Jançhis juri lamparin çhaupinçu puriyca. Paymi nishunqui: ²«Imamata rurar cawashayquitapis ricashcä. Nuwa-janan ñacashayquita musyä. Wañuy-caway wiyacamashayquitapis musyä. Juchaçu arujcunatapis mana çhasquipashcanquichu. Caçhä-tucujcunata llullacushantapis taripushcanqui. ³Çhasquicamashayqui-janan ñacachishuptiquipis, mana caçharimashcanquichu. Mana yamacällar shimitapis wiyacushcanqui. ⁴Chaypis llaquicü. Janan shungullana manchapacarcaycämanqui. Quiquiquipurapis mana llaquipänacäriquinachu. Shimïta çhasquicushayqui wichan llapan shunguyquiwan manchapacamarayqui. Quiquiquipurapis sumaj llaquipänacäri-rayqui. ⁵Cananga jasacar, carupayllapa ama purinquimancho. Manchäga wanacäriquinman. Ñaupata llaquipayta yaçhashayquinuy cawanquinman. Llapan shunguyquiwan shimïta wiyacunquinman. Mana wanacuptiqui, lamparinta upirachir illarachishäjina jamcunatapis illarachishayqui. ⁶Chaypis Nicolauspa jatirajncunata ima-imata rurashantapis mana aunipar, allita rurashcanqui. Nicolauscuna imata rurar cawashanga shunguyquiwanpis, shungümanpis mana tincunchu.

⁷«Rinriyuj irmänucuna mayçu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta íchipujcunata quiquinpa ñaupanman mana ushyacaj cawayman

* 1.13 «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesús-paj yarpaycaran.

Tayta Diosninchi éhuranga.
Cawachicuj yürapa wayuynintapis
micuchinga.»»

**Esmirna marcachu jutucay
irmänucunata cartacushan**

⁸Esmirna marcachu jutucay
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,
ninqui:

«Jesúsga cawacujmi. Mana
ushyacajmi. Wañuyman éhayasha.
Cawarimusha. Paymi nishunqui:
⁹«Ñacashayquitapis, pishipacuychu
cawashayquitapis ricaycä.
Chaypis puchuy-puchuy jananchu
cawaj-yupay carcaycanqui.
Éhasquicäramashayquipita Tayta
Diosninchi tariycächishunqui.
Runacuna washayquita rimashanmi
ichanga rinriman éhayamusha.
Washa rimaj Israel runacuna
yarpan: «Tayta Diosninchipa
maquinchu cawä. Wasinchu
jaturä» nir. Chaynuy yarparsi,
Supaypa maquinchu cawarcaycan.
¹⁰Jamcunam ichanga ñacayta
ama manchacärinquinchu. Washa
rimajcuna supaypa munayninta
rurar, waquinniquita carsilman
wichgachishunquipaj shimita
wiyacushayquita musyapëshunay-
quipaj. Camacaptin, éhunca
junajlla ñacachipärishunquipaj.
Chaypis wañuy éhayapushuptiquisi
Tayta Diosninchita mana wasgui-
paptiqui, mana ushyacaj cawayta
tarichishayqui.*

¹¹««Rinriyuj irmänucuna
maychu juturarpis, Espíritu

Santupa shiminta wiyacunman.
Juchacuyta munapächishanta
íchipujcuna wañurpis, cawari-
munga. Cawarimur, yapay mana
wañunganachu. Manchäga imay-
imaypis Tayta Diosninchipa
maquillanchu cawanga.»»

**Pérgamo marcachu jutucay
irmänucunata cartacushan**

¹²Pérgamo marcachu jutucay
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,
ninqui:

«Jesúsga ishcanläpa afilash cuchi-
lluta charaycan. Paymi nishunqui:
¹³«Juyashayqui marcachu llapan
runata Supay maquichacusha.
Chaypis jamcuna llapan shunguy-
quiwan shimita wiyacushcanqui.
Willacujni Antipasta wañuchiptinsi,
mana wasguimashcanquinchu.
¹⁴Ichanga waquin rurashayquicuna
shungüman mana tincunchu. Musya-
pacuj Balaampa yačhachishanta mana
míchashcanquinchu. Balaamga mandaj
Balacta shimiyan: «Israelcunata
juchaman jančhay. Uywata pishtar
jircacunata jaraycur, mallichina-
cuchun.* Jucwan-jucwan cacuptinpis,
mana imananchu» nir. ¹⁵Chaynuypis
waquinniqui pantachicuj Nicolauspa
jatirajninacunapa shiminta
éhasquicärishcanqui. ¹⁶Cananga
wanacäryi-llapa. Manchäga juclla
shamur, shimipita llucshij ishcanläpa
afilash cuchilluwan mana wanacuj-
cunata ñacachishaj.

¹⁷««Rinriyuj irmänucuna maychu
juturarpis, Espíritu Santupa

***2.10** Castellänuchu waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay wichan curünata jačhallapita pilltaj. Jinarcur juc runapa umanman jatipaj: «Llapanta íchipushcanqui. Llapanta llallishcanqui» nir. ***2.14** Griego rimaychu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita jungaycur imamanpis yupachicushanta, manchapacushanta. Imamanpis yupachicushanta ricananpaj imaman ricchacujcunata ruraj.

shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta íchijucunata pacaraj manáwan cawachishaj. Yuraj rumitapis jushäpaj. Chaychu pipis mana ricsishan mushuj juti isquirbiraycan. Chay jutita rumita chasquijcunalla ricsingapaj.»

**Tiatira marcachu jutucay
irmänucunata cartacushan**

¹⁸Tiatira marcachu jutucay irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawanmi. Ñawinpis nina-jina ratataycan. Chaquinpis bruni-jina achic-achicyaycan. Paymi nishunqui: ¹⁹«Ima-imata rurarcawashayquita ricaycä. Yarparämashayquita, yupachicamashayquita, llaquipä-nacushayquita, quiquiquipura yanapänacushayquita musyá. Maquiçu cawar ima ñacayman chayarsi, mana yamacämanquichu. Manchäga shungü munashanta waran-waran rurarcaycanqui. ²⁰Chaypis waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. ¿Imanirraj juchaçu aruj warmi Jezabelta mana mičanquichu? Payga wawacunata pantachir niycan: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü. Jucwan-jucwan cacushansi mana imananchu. Jircatapis manchapacushuwan. Uywata pishtar, jircata jarashantapis mallichinacushuwan» nir.*

²¹Chay warmi wanacunanta munar, mayna willapashcä.

Chaypis runacunawan cacur puricuycan. ²²Chaymi juyu jishyaman chayachishaj. Sumaj ñacachishaj. Runan-runan puricuj warmiwan cacujcunatapis mana wanacushanpita ñacachishaj. ²³Wañurachinapäpaj Jezabelpa llupinpa jatijcunaman jishyata chayachishaj. Chayraj chay-tucuy marcachüpis jutucay irmänucuna llapan runapa shungunta musyapashäta tantiya-cunga. Lapaniquita ima-imatapis rurashayquiman-tupu allimanpis, mana allimanpis chayachishayqui. ²⁴Waquinniquim ichanga Jezabelpa shiminta mana chasquipashcanquichu. «Jezabelshi Supaypa shungun yarpashanta yaçhachin» niptinpis, mana chasquipashcanquichu. Chaymi piñapänaj mana camacanchu. ²⁵Ichanga cutimunäcaman shimita ama junganquichu. ²⁶Juchacuyta munapächishanta íchijucunata cutimunäcaman shimita wiyacamaptin, marca-cunata mandananpaj çhurashaj. Mandäshinapäpaj Papäni çhuramashan-jina paycunatapis mandaj cayman çhurashaj. ²⁷Wiyacamajcunapa maquinman çhurapti, jiru garutiwan mana wiyacujcunata ñacachingapaj. Allpa mancata japllurij-jina ushyarachingapaj. ²⁸Llapanta íchipushanpita waraj istrillatapis jushäpaj.

²⁹«Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman.»

*2.20 Tayta Diosninchipita witicurir jucwan yupachicujcunata tincuchij jucwan-jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita janapanchiptin.

**Sardes marcachu jutucaj
irmānucunaman cartacushan**

3 ¹Sardes marcachu jutucaj
irmānucunata täpaj anjilta
cartacur, ninqui:

«Jesúsga maquinchu Espiritu
Santuta purichin. Janchis
istrillatapis maquinchu
charaycan. * Paymi nishunqui:
«Ima-imata rurar cawashay-
quita musyá. Runacuna: «Tayta
Diosninchipa ricay ñawinchu
alli cawarcaycan» nishupti-
quisi, jungaycāramashcanqui.
Wañush-jina carcaycanqui.

²Sumaj yarpačacunquiman.
Mana wañunayquipaj shimita
wiyacunquiman. Janan shungulla
wiyacuptiqui, Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinchu mana
allitachu ruraycanqui. ³Ñaupata
Tayta Diosninchipa shiminta
časquicārirayqui. Shunguy-
quicaman chayaran. Cananpis
wiyacunquiman. Jucha aparicu-
shayquipita wanacunquiman.
Manchäga suwa-jina mana
yarpashpita chayapushayquipaj.

⁴Waquinniquim ichanga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy
cawarcaycanqui. Chaymi yuraj
müdanash purishimānayqui
camacan. * ⁵Juchacuyta
munapächishanta ichipujcunata
yuraj müdanata ushtupanga.
Cawajcunapa jutincuna isquir-
birashan acta librüpita mana
imaysi illarachishächu. Manchäga
Papänipa ñaupanchu, anjilcunapa

ñaupanchu nishaj: «Nuwaman
yupachicaman. Maquichümi
cawan.»

⁶«Rinriyuj irmānucuna maychu
jutorarpis, Espiritu Santupa
shiminta wiyacunman.»»

**Filadelfia marcachu jutucaj
irmānucunaman cartacushan**

⁷Filadelfia marcachu jutucaj
irmānucunata täpaj anjilta cartacur,
ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa
juchaynaj Wawanmi. Shimin
nishanta čarcuj. Mandaj
Davidpa willcan car, marcantapis
maquinchu purichin. Wasiyuj
lläbita charashan-jina marcapa
lläbinta maquinchu charaycan.
Puncunta quichaptin, pipis mana
wíchganmanchu. Wíchgaptinpis,
mana quichanmanchu. Paymi
nishunqui: ⁸«Ima-imata rurar
cawashayquita musyá. Ima
allich shimita wiyacushcanqui.
Runa-masiqui juyw ñawinpa
ricashuptiquisi, mana wasgui-
mashcanquichu. Cananga shungü
munashanta ruranayquipaj puncuta
quichashä-jina pipis mana chapata
rurashunquipänachu. ⁹Chiquicuj
Israelcunatam ichanga ñacachishaj.
Paycuna: «Israel runa cashpä Tayta
Diosninchipa ricay ñawinchu alli
cawá» nirpis, Supaypa wawan
carcaycan. Chaymi paycunata
pingayman chayachishaj. Chayraj
jamcunata alli ñawipa ricashajta
tantiyacur, ñaupayquichüpis jungur-
pacuycungapaj. ¹⁰Tayta Diosninchipa

* **3.1** Espiritu Santupita rimar, griego rimaychu: «Tayta Diosninchipa janchis espíritu» nin. Janchis istrilla rimashanpita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman. * **3.4** Yurajpaj rimar, chay wíchan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawashanpaj, cushicushanpaj, imatapis ichipushanpaj.

runapa shungunta musyapashan wichan llapan runa ñacananpaj camacächinga. Ñacay captinsi, mana yamacaypa shimita wiyacamashayquipita washäshayqui.

¹¹Cutiycamüna. Shimita wiyacuptiqui, mana ushyacaj cawayta tarinquipaj. Ñaupäman échanayquipaj pipis mana chapäshunquipächu. *

¹²Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata wasinchu Tayta Diosninchi cawachinga. Chaypita pipis mana cuyuchinganachu. Manchäga jananöchu isquirbishaj: «Caycuna Tayta Diosninchipa wawan. Mushuj Jerusalén marcaöchu tiyan. Chay marca Tayta Diosninchipa marcanmi. Janaj pachapita yarpamunga. Quiquipa mushuj jutitapis éhurapushaj» nir.

¹³«Rinriyuj irmänucuna mayöchu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.»»

**Laodicea marcaöchu jutucaj
irmänucunaman cartacushan**

¹⁴Laodicea marcaöchu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ima-imatapis camacächij captin, jutichaparan: «Chaynuy caycullächun» nir. Tayta Diosninchipa shimintapis llap-llapanta willacun. Tayta Diosninchi Jesúswan-ima llap-llapanta camaran. Jesúsmi nishunqui: ¹⁵«Ima-imata rurur cawashayquitapis musyá. Jamcuna janan shungulla éhasquicäramashcanqui. Wasguimar, juclla wasguiramanquiman. Éhasquicamar, llapan shunguyquiwan éhasquica-

manquiman. ¹⁶Janan shungulla éhasquicamajcunata ricaytapis mana munallächu. Chaypitam jamcunata millanäcü. ¹⁷Puchuy-puchuy jananöchu cawashallayquiman yupachicunqui. Rasunpa cuyapaypaj carcaycanqui. Waccha canqui. Pishipacuj. Japra. Jalapaöcha. ¹⁸Rasunpa puchuy-puchuy jananöchu cawayta munar, shimita llapan shunguyquiwan éhasquicunquiman. Shimiga juriwan tincun. Nuwapita ranti-shayqui juriga ninaöchu chulluchish caycan. Jalapaöcha puriyta mana munarpis, shungü munashannuylla cawanquiman. Shungü munashanta rurayga yuraj müdanawan tincun. Chaymi yuraj müdanash purir, mana pingacullar cawanquipaj. Japra cayta mana munarpis, shungü yarpashanta tantiyacunquiman. Shungü yarpashanga ñawi jampiwán tincun. Ñawiqui jampish captin, shungü yarpashantapis tantiyacunquipaj. ¹⁹Shungüman tincujcunatam alli cawananta munar, piñacü. Llaquipashpä willapá. Chaymi llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita wanacäriy. ²⁰Sumaj tantiyacunquiman. Puncupita jayacuj-jina jamcunata jayaycaj. Jayashäta wiyar éhasquicamaptiqui, yaycurir yanagäshayqui. Micur upur juyäshun. ²¹Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata mandäshimänanpaj lädüman jamachishaj. Nuwatapis shiminta wiyacur juchacuyta ichipushäpita Papäni mandäshinapaj lädunman jamachimasha.

* 3.11 Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

²²«Rinriyuj irmānucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman.»»

Janaj pachachu Tayta Diosninchita manchapacushan

4 ¹Chaypita ricapacuyñllächu ricäripti, janaj pachaču puncu quicharaycamuran. Yapay curnita suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä. Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan ima-ima canancunatapis ricachishayqui.» ²Niycaptillan, Espiritu Santu aptarcamaran. Janaj pachačhüna mayur mandajpa jamananta ricachimaran. Juc jamaraycaran. ³Jamarajga chillap-chillapyaycaran. Achic-achic-yaycaj turmanya tumaparaycaran. * ⁴Ishcay čhunca čhuscuwan (24) jamanacunapis mandajpa jamananta tumaparaycaran. Jamanancunaču ishcaj čhunca čhuscuwan (24) mayurcuna yuraj müdanash, juri curünash jamarpaycaran. ⁵Mayur mandajpa jamananpita illagu achic-yaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Râyupis bunruruyupa-bunrurur pashtamuran. Ñaupanču jančhis lamparincuna rataycaran. Achquicunaga Espiritu Santuwan tincun. * ⁶Mandajpa ñaupanču jatun yacu püsu-niraj caycaran. Ichanga chip-chipaycaj chuya yacu ricacaran.

Čhuscu cawajcunapis intiru jananču ñawiyuj-camalla mandajta tumaparaycaran. ⁷Cawajcuna juc-niraj-juc-niraj caran. Juc caran liyun-niraj, jucna türu-niraj, jucna runa-niraj, jucna päriycay anca-niraj. ⁸Čhuscun cawajcuna sujta

cäpayuj-caman, ñawincunapis intiru jananču caran. Pagas-junajpis mana jamallar Tayta Diosninchita manchapacushpan cantarcaycaran: «Tayta Diosnillanchi juchaynaj caycan.

Alli cawayninman pipis mana tincunhu.

Paynuyga mana canchu, mana canchu, mana canchu.

Paylla lllapanpaj munayniyuj. Imaypis cawacuj.

Mana ushyacaj.

Cutiycämuj.»

⁹Jamananču jamaraycaj mandajta: «Imaypis mana ushyacanjupächu» nir cawajcuna cantaycaptin, alliman čhuraptin, cushicuptin, ¹⁰ishcay čhunca čhuscuwan (24) mayurcunapis jungurpaycur alliman čhurarcaycaran. Maquinču cawashanta musyachir curünanta pampaman čhuraycur, cantarcaycaran:

¹¹«Taytallau Tayta,

Llapan runa

manchapacuycülläshunqui.

Llapan runa allillaman

čhuraycülläshunqui.

Munayniyuj cashayquipita alli ñawinwan ricaycülläshunqui.

Llap-llapanta camashcanqui.

Ima-aycacunapis munaptiquiraj, ricarisha.

Jamllapita imapis cawan» nir.

Pitush papilta Washäcuj Jesús quichashan

5 ¹Chaypita jamananču jamarajpa diricha-caj maquinču pitush papilta aptaraycajta ricarä. Papičhu jananpa

*4.3 Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa cularninpita jutinta čhurapan. *4.5 Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.

rurinpa isquirbiraycaran. Ichanga pipis mana quičhananpaj jančhis pachapa sirawan lagaraycaran. ²Mayur anjiltapis ricarä. Payga wiyacächiypa tapucuran: «¿Cay papilta pačhgananpaj mayganiquitaj munayniyuj? ¿Quičhananpaj mayganiquitaj camacan?» nir. ³Papilta quičharcur liguinanpämi ichanga janaj pachačhüpis, cay pachačhüpis, pacha rurinčhüpis pipis mana caranchu. ⁴Papilta quičhananpaj pipis mana captin, juyupa llaquicur wagarä. ⁵Chaura juc mayur runa nimiran: «Ama wagaynachu. <Judápa willcanpita yurij liyun> mandaj Davidpa allicaj willcan llapanta íchipusha. Paymi munayniyuj jančhis sirata quipsarcu papilta quičhananpaj.»

⁶Ricaycashächu manta Uyshata pishtar ushyash caycajta ricarä. * Chaypis mandajpa jamananpa ñaupallanču, čhuscu cawajcunapa čhaupinču, ishcaj čhunca čhuscuwan (24) mayurcunapa čhaupinču cawaycar íchiraycaran. Uyshapa wajrancunapis, ñawinpis jančhis caran. Jančhis ñawi Espíritu Santuwan tincun. Tayta Diosninchi Espíritu Santuta cay pachaman cačhamuran llapan runata ricananpaj. ⁷Uyshana mandajpa jamananman aywarcur, jamaraycaypa maquinpita pitush papilta čhasquiran. ⁸Papilta čhasquiruptin, Uyshapa ñaupanman čhuscu cawajcunapis, ishcaj čhunca čhuscuwan mayurcunapis jungurpacuycuran. Llapanmi arpanwan-caman caran.

Juri cüpacunawan insinsutapis aparän. Insinsuga Tayta Diosninchita wiyacujcuna mañacushanwan tincun. ⁹Pitush papilta čhasquiptin, mayurcunapis, cawajcunapis Uyshata alliman čhuraycur mushuj alabansata cantaycaran:

«Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui pitush papilta čhasquinayquipaj, sirata quipsarinayquipaj. Uyshata pishtashan-jina pishtashcashunqui llapan runata rantiypa-yupay jishpichinayquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinču cawanapaj yawarniquiwan runacunata jishpichishcanqui. Paycuna ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, may marcapita captinpis, may runa captinpis, llapantam llaquipanqui.

¹⁰ Tayta Diosninchipa mandunta rurananpaj camacächishcanqui. Llapan runata marcantinta maquinču purichinanpaj mandaj cayman čhurashcanqui. Runa-masinta mañacapunanpaj cüra cayman čhurashcanqui.»

¹¹⁻¹² Chaypita ricäripti, may-may anjilcunatapis wiyarä. Yupaysi mana atipaypaj caran. Paycuna intüru jananču ñawiyuj cawajcunawanpis, ishcaj čhunca čhuscuwan mayurcunawanpis, jamananču jamaraycay mandajta tumaparaycasha. Llapllapanmi juc shimilla mañacurcaycaran. Alliman čhurarcaycaran:

*5.6 Apocalipsis libruču: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacunata washänan-raycur wañuyman čhayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bidanta Tayta Diosninchita jarasha.

«Uyshata alli ñawinwan llap-
llapan ricanman.

Runacunata washänan-raycur
pishtaypa wañuyman
éhayashanpita alli ñawinwan
ricanman.

Paymi munayniyuj.

Llapan ima-aycapis maquinchu
caycan.

Yarpayniyuj.

Camacächij.

Llapan alli ricanman.

Llapan alliman éhuranman.

Llapan allíchu jurgunman» nir.

¹³Chaypita juc alabansata wiyarä.

Janaj pachaçu cawajcunapis, cay
pachaçu cawajcunapis, pacha
rurinçu cawajcunapis, yacucunaçu
cawajcunapis cantarcaycaran. Llap-
llapanmi jamanançu jamarajtapis,
Uyshatapis juc shimilla niycaran:

«Taytallau Tayta, Uyshallau
Uysha,

Imay-imaypis allíchu jurgush
caycullächun.

Alliman éhuraycullächun.

Alli ricash caycullächun.

Munayniyuj caycullächun.»

¹⁴Chaura: «Chaynuy caycullächun»

nir éhuscu cawajcuna auniptin,
ishcay éhunca éhuscuwan mayur-
cunapis manchapacushpan
jungurpacaycärran.

Pitush papilpa jarachanta quipsashan

6 ¹Chaypita ricäripti, Uysha juc
sirata quipsariran papilta ligui-
nanpaj. Quipsariptin, éhuscu cawaj-
cunapita räyu pashtamuj-jinaraj
jucnillan wiyacächiyta jayacuran:
«Llucshimuyna» nir. ²Chaura juc
murucu yuraj cawallun muntash,
tucsicunan aptash llucshiramuran.

Curünata éhasquicurcur, yapay
aywaran llapanta magaj maquinchu
purichinanpaj.

³Papilpa ishcaj-caj lagarashan
sirata Uysha quipsariptin, juc
cawajna jayacuran: «Llucshimuyna»
nir. ⁴Chaura juc murucu yawar-puca
cawallun muntash llucshiramuran.
Chay murucuta jatun machitinta
aptaparcur, cay pachaman
caéhamuran: «Runacunata chiquina-
cachiy. Wañuchinacachiy» nir.

⁵Papilpa quimsa-caj lagarashan
sirata Uysha quipsariptin, juc
cawajna jayacuran: «Llucshimuyna»
nir. Chaura ricäripti, juc murucu
yana cawallun muntash, balansan
aptash llucshiramuran. ⁶Éhuscu
cawajcunapa éhaupinpita jucna
rimaramuran: «Muéhuy cachun.
Runa cawanpanaj quílu rigullapaj
juc junaj aruchun. Quimsa quílu
sibädallapaj juc jurnal aruchun.
Ichanga wiratapis, bñutapis ama
ushyacächichunchu» nir.

⁷Papilpa éhuscu-caj lagarashan
sirata Uysha quipsariptin, juc
cawajna jayacuran: «Llucshimuyna»
nir. ⁸Chaura ricäripti, ugui cawallu
llucshiramuran. Muntarajpa jutin
caran: «Wañuy.» Runacunata
wañuchir, chacaj pachaman
éhayachiran. Muntarajga llucshiran
pullanta-yupay runacunata
wañuchinanpaj. Marca-pura
wañuchinacuywan, muéhuywan,
timpurij jishyawan, micucuj uywacu-
nawan wañuchiran.

⁹Papilpa pichga-caj lagarashan
sirata Uysha quipsariptin, Tayta
Diosninchipa wasinçu alli shungu
runacunapa almancunata ricarä.
Paycunata Tayta Diosninchipa
shiminta willapácushanpish,

wiyacushanpitash runacuna wañuchish caran. Almacunaga Tayta Diosninchipa jaracunan tullpa puncunchu caycaran. ¹⁰Paycuna wiyacächiypa Tayta Diosninchita jayacuran: «Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui. Juchaynaj cashpayqui allillata rurancui. Shimiquita llapanta charcunqui. Juchallachu arujcunata, ¿imayraj juchanta jurgapunquipaj? Wañuchimashanpita, ¿imayraj ñacachinquipaj?» nir. ¹¹Tayta Diosninchina niran: «Shuyaycuyraj. Wañuchishushayqui-jina waquin irmänucunatapis wañurachinga. Paycunata shungü munashanta ruraptin: «Chaycamalla» nishácaman wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj müdanata ushtuparan: «Ima juchayquipis mana canchu» nir.

¹²Jinalla ricapacuyñiláchu ricapacuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptinna, pacha juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana chicuman, yana jacu-nirajman ticracuriran. Quillapis yawar pucaman ticracuriran. ¹³Shucucuy wayra rütata shicwachishan-jina istrillacunatapis shucucuy wayra cay pachaman shicwachimuran. ¹⁴Janaj pachapis lluylluyupa-lluyllucäcuran. Puntacunapis, yacu chaupinchu islacunapis wacpa-cayman witicuriran. ¹⁵Chaura machaycunamanpis, chaga chaquincunamanpis llapan runa pacacuran. Mandajcunapis, auturdäcunapis, capitancunapis, puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis, munayniyujcunapis, piyuncunapis, pampa runacunapis llapanmi pacacuran. ¹⁶Puntacunatawan chagacunata jayacuran: «Pacaycallamay, ari. Tayta Diosninchitapis, Washäcuj

Uyshatapis manchacü. Juyupa ullgucarcärisha. ¹⁷Ullgucäcushan junaj chayamushana. Ñacachimap-tinchi, ¿piraj ichipunga?» nir.

Wawancunata Tayta Diosninchí chäpachishan

7 ¹⁻²Chaypita chuscu anjilta ricarä. Anjilcuna cay pachapa chuscun cantunchu juc-caman ichirpaycaran. Maquinchu cay pachapis, yacucunapis caycaran. Ñacachinanpäpis munayniyuj caran. Wayratapis chaparaycaran. Chaymi pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis wayra mana pücaranchu. Chaura juc anjilna inti jigamunanpita llucshiramuran. Maquinchu cawaj Tayta Diosninchipa chäpacunanta aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcunatanata wiyacächiypa jayacuran: ³«Shuyaycuyraj. Tayta Diosninchipa wawancunataraj urcunchu-caman chäpashaj. Chaypitaraj cay pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis ñacachinqui.» ⁴Chaypita wiyarä: «Pächac chuscu chunca chuscuwan waranga (144,000) Israel runacunallata chäpanqui» nimujta.

⁵ Judä castacuna chunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Rubén castacuna chunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Gad castacuna chunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

⁶ Aser castacuna chunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Neftalí castacuna chunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Manasés castacuna éhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

⁷ Simeón castacuna éhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

Leví castacuna éhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

Isacar castacuna éhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

⁸ Zabulón castacuna éhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

José castacuna éhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

Benjamín castacuna éhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

⁹ Chaypita yupaysi mana atipaypaj
runacunata ricarä. Chay-tucuy
marcacunapita, tucuy casta
runacuna, tucuy-niraj rimajcuna
juturpaycaran. Tayta Diosninchipa
ñaupanču, Uyshapa ñaupanču
yuraj müdanash, palman aptash
íchirpaycaran. ¹⁰ Juc shimilla
wiyacächiyapa jayacuycaran:

«Tayta Diosninchi munayniyuj.
Mandajpa jamananču
jamaraycan.

Paymi jishpichimajninchi.
Uyshapis washämajninchi.»

¹¹ Mandaj Tayta Diosninchipa
jamananta llapan anjilcunapis,
ishcay éhunca éhuscuwan (24)
mayur runacunapis, intiru jananču
ñawiyuj éhuscu cawajcunapis
tumaparaycaran. Llapanmi Tayta
Diosninchita manchapacur, jungur-
pacuycur niran:

¹² «Chaynuycaycullächun.

Tayta Diosninchita imay-imaypis
llapan manchapacunman.
Llapan alliman éhuranman.

Payga yarpayniyuj.
Llaquipäcuj cashanpita llapan
cushicunman.

Llapan alli ricanman.
Payga munayniyuj.
Camacächij.

Chaynuycaycullächun.»

¹³ Chaypita juc mayur runa
tapumaran: «Yuraj müdanashcuna,
¿picunataj? ¿Maypitataj shamusha?»
nir.

¹⁴ Tapumaptin, nirä: «Quiquiqui
musyanqui, tayta.»

Payna nimiran:

«Paycuna juyupa ñacayta
íchipur, chayamusha.

Washäcuj Uysha wañuyninpa,
yawarninta jarayninpa Tayta
Diosninchi llapan juchantapis
jungaycusha.

Cananga ima juchanpis mana
canchu.

Chaypita yuraj müdananta
ushtucusha.

¹⁵ Paycuna Tayta Diosninchipa
ñaupanču juturpaycan.

Pagas-junajpis wasinču
manchapacurcaycan.

Tayta Diosninchipis cháupinču
juyar, maquillanču
cawachinga.

Imaypis mana cačharingachu.

¹⁶ Paycuna mana imaypis
yarganganachu.

Imaypis mana yacunanganachu.
Intipis mana rupanganachu.
Acaypis mana wapunganachu.

¹⁷ Tayta Diosninchipa maquinču
cawar, mana llaquicunganachu.
Washäcuj Uyshapis Tayta Dios-
ninchipa ñaupallanču caycar,

waran-waran paycunata
ricanga.

Uyshiru-jina sumaj ricanga.

Pashtaj yacuman pushanga.

Cawachicuj yacuta upuchinga.

Llaquishpan Tayta Diosninchi
wiguincunatapis pichanga.»

8 ¹Papilpa jančhis-caj lagarashan
sirata Uysha quipsariptinna,
janaj pachaču juc čhajčhanuy
imapis mana wagacuranchu.

Llap-llapallan upällacäcuran.

²Chaypita Tayta Diosninchipa
ñaupanču jančhis anjil íchirpay-
cajta ricarä. Llapan anjil curnitata
časquiran. ³Juc anjilna juripita
tacsha mancata apamuran Tayta

Diosninchipa ñaupanču juri
tullpaču insinsuwan saumachi-
nanpaj. Juri mancanman achca
insinsuta wiñaran Tayta Diosnin-
chita jarananpäpis, irmānucuna
mañacushanta čhayachinanpäpis.

⁴Anjil jaraptin, insinsupa jushtay-
ninpis, irmānucuna mañacushanpis
Tayta Diosninchimán čhayaran.

⁵Chaypita tullpapita tacsha
mancaman anjil shanshata wiñaran.
Jinarcur pachaman jitarpayca-
muran. Mancata shanshantinta cay
pachaman jitarpaycamuptin, rāyupis
bunruruylla pashtamuran. Rimamuj-
cunapis wiyacächimuran. Illagupis
achicyaypa achicyaran. Pachapis
juyupa sicsicyaran.

Anjilcuna curnitata tucamushan

⁶Jinarcur jančhis anjilcuna camari-
curan curnitanta tucamunanpaj.

⁷Juc anjil curnitata tucaramuptin,
yawarwan tallush tamyamuran
ninapis, runtu tamyapis. Cay
pachaču yūratapis, jiwatapis jircan-
tinta pullanta-yupay rupariran.

⁸Juc anjilna curnitata tucara-
muptin, jatun-caray puntata
ratataycajta jatun lamar yacuman
tunirachimuran. Chaymi yacu
pullan-yupay yawarman ticracu-
riran. ⁹Yacucunaču tiyajcunapis
pullan-yupay wañuran. Büticunapis
pullan-yupay ushyacaran.

¹⁰Juc anjilna curnitata tucara-
muptin, janaj pachapita jatun-caray
ratataycaj istrilla shicwamuran
pullan-yupay mayucunaman,
pullan-yupay yacupa ñawincu-
naman. ¹¹Istrillapa jutin caran
Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay
asgacäcuran. Asgaj yacuta upur,
achcaj runa wañuran.

¹²Juc anjilna curnitata tucara-
muptin, intitapis, quillatapis,
istrillacunatapis jishya chariran.
Jishya chariptin, pullan-yupay
chacacäcuran. Pagas-junajpis inti,
quilla, istrillacuna yangallana
achicyaran.

¹³Jinalla ricapacuyñiču ricapa-
cuyarä. Chaypita anca päriycajta
ricarä. Janajpita japariypa nimuran:
«Wawallau wawita. Waquin anjil-
cunapis curnitata tucaramuptin,
runacuna llaquipaypaj ñacanga.
Quimsa anjilraj pishiycan curnitata
tucaramunanpaj.»

9 ¹Juc anjilna curnitata tucara-
muptin, juc istrilla cay
pachaman shicwamujta ricarä. Chay
istrilla shapshicucuna wičgarashan
chacaj pachapa lläbinta čhasquiran.

²Chaura chacaj pachapa puncunta
quičhariptin, jatun jurnupita jushtay
llucshimuj-jinaraj yana jushtay
íchicarcamuran. Jushtay íchicur-
cuptin, intipis mana achicyaran-
nachu. Chacaräcuran. Wayrapis
mana wayrarancho. ³Jushtaypitana

chucluscuna llucshimuran. Chay-tucuyman shillaran. Alacran canicushan-jina runacunata canicur, juyupa ñacachiran. ⁴Chaypis chucluscunata Tayta Diosninchi niran: «Wawäcunata ama ñacachinquitu. Paycunapa urcun chäpacush caycan. Jiwacunatapis, jaçhacunatapis, yüracunatapis ama ushyanquitu. ⁵Mana chäpacush runacunatam ichanga ñacaylla ñacachinquitu. Pichga quillantín ñacachir, pitapis ama wañuchinquitu.» Alacran canicushan-jina chucluscuna canicushan juyupa nanaran.

⁶Chay wichan juyupa ñacar wañuyta ashirsi, runacuna mana wañungachu. Wañucuriyta munarpis, wañuyta mana taringachu. ⁷Cawallu maganacuymán aywaj-niraj chucluscuna caycaran. Umanchu juri curüna-niraj jatiraycaran. Jajllan runapa jajllan-niraj caran. ⁸Ajchanna warmipa ajchan-niraj caran. Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran. ⁹Intiru jasgunta chaparashan lätalla caran. Päriptin, may-may cawallu pututuylla aywaycaj-jina cápancuna sir-siryaran. * ¹⁰Chupanna alacranpajina casha punta caran. Canicur, pichga quillantín runacunata ñacachiran. ¹¹Chucluscuna chacaj pachachu mandaj juyú anjilpa maquinchu puriran. Chacaj pachachu juyaj mandaj anjilta hebreo rimaychu: «Abadón» nin. Griego rimaychüna wañuchicuj captin: «Apolión» nin.

¹²Caycaman punta-caj ñacay chayamun. Punta-caj ñacay chawap-tinsi, ishcajraj chayamunga.

¹³Juc anjilna curnitata tucaramuptin, Tayta Diosninchipa ñaupanchu juri tullpapa chuscun isquinanpita rimaramuran. Curnita tucaj anjilta nimuran: ¹⁴«Jatun mayu Éufrates cantunchu wataraj chuscú juyú anjilta pascamuy» nir. ¹⁵Pascaramuptin, chuscú juyú anjil llucshimuran murucucunawan pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Unaypita-pacha chay watapaj, chay quillapaj, chay junajpaj, chay ürapaj Tayta Diosninchi camacächish caran. ¹⁶Cawallun muntash murucucuna yupaysi mana atipaypaj caran. Chay-chicaj cashanta wiyará.*

¹⁷Ricapti, murucucunapa jasgunta chaparaj läta yawar puca, chacaj asul, asujri-niraj jarwash caran. Cawallupa umán liyunpa umán-niraj caran. Shiminpita llucshimuran jushtay, asujri, nina. ¹⁸Cawallupa shiminpita llucshimuj jushtaypis, asujripis, ninapis pullanta-yupay runacunata wañurachiran. ¹⁹Cawalluga shiminwanpis, chupánwanpis runacunata wañuchiran. Chupancuna canicuj curu-niraj caran. Canicur, runacunata juyupa ñacachiran. ²⁰Chaypis wañuyupita jishpij runacuna jinallaraj juchata aparicurán. Juchanpita mana wanacurancho. Supaycunatapis, jircacunatapis taytachacuran. Manchapacunapaj jircaman ricchacujcunata maquinwan rurash caran juripita, jillaypita, brunsipita, rumipita, jirupita. Rurashanga mana ricanpishchu. Mana wianpishchu. Mana purinpishchu. ²¹Chay

*9.9 Griego rimaychu: «cáru de guirapita» riman. Chay wichan cawallu ishcaj llantayuj cáruta jançhaj. Wañuchinacuychu murucucuna cáruchu aywaj. *9.16 May-may murucucuna 200,000,000 caran.

runacuna jinalla wañuchicuycaran. Runa-masinta chiquishpan chapa ruraycunachu aruycaran. Runapis, warmipis jucwan-jucwan cacuycaran. Suwacuycaran. Imapitapis mana wanacuranchu.

**Unay willacujcuna
rimashan charcucashan**

10 ¹Chaypita janaj pachapita munayniyuj anjil pucutay rurinchu yarpucyämujta ricarä. Umanta turmanya wächcaraycaran. Jajllan inti-jina achichicyaycaran. Chanca nina-jina warau-warauyaycaran. ²Tacshalla pitush papilta aptaraycaran. Ichanga quicharaycaran. Diricha-caj chaquin jatun lamar yacuman lluchcaraycaran. Isquirda-caj chaquinna allpaman lluchcaraycaran. ³Nircur liyun japarashan-jina jayacuran. Jayacuriptin, janaj pachapita janchis räyu pashtaramuran.

⁴Janchis räyu pashtamushanta apuntanapaj caycapti, janaj pachapita wiyacächiypana nimuran: «Räyu pashtamushanta pitapis ama willapanquichu. Rimamushantaga ama apuntanquichu.» ⁵⁻⁶Chaura aunishpan lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjil maquina janaj pachaman jugarcu niran: «Yarpashancunata Tayta Diosninchi camacächinga. Payga imaycamanpis cawacuj. Llap-llapanta camaran. Janaj pachata llapantinta camaran. Cay pachatapis llapantinta camaran. Yacuncunatapis llapantinta camaran. Shiminta charcungana. Juc junajpaj mana jitapunganachu. ⁷Chaymi juc anjil curnitata tucaramuptin, shungun yarpashan charcucash canga. Unaypita-pacha shungunchu

pacarächishan yarpashanta willacuj-nincunawan musyachicuran.»

⁸Janaj pachapita rimamujga yapay nimiran: «Lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjilman ayway. Aptarashan quichash papilta mañacamuy.» ⁹Nimaptin, anjilman aywarä: «Tacsha papilta juycallamay, ari» nir. Anjilna nimiran: «Catay. Micuy. Micuptiqui, sumaj mishquina. Pachayquitam ichanga juyupa asgächinga.» ¹⁰Chaura tacshalla papilta chasquircur, änir micurcurä. Micupti, änir sumaj mishquiran. Pachätam ichanga juyupa asgächiran. ¹¹Jinarcu nimiran: «Tayta Diosninchi camacächiptin, imapis cananta yapay musyachicuy. Runacuna may marcachu tiyaptinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, jatun mandaj captinpis llapantam musyachinquiman.»

Ishcaj willacujcuna

11 ¹Jinarcu bärata jucamar, Tayta Diosninchi nimiran: «Jerusalén marcachu wasita tullpantinta tupunqui. Manchapacamaj-cunatapis yupanqui. ²Sawantam ichanga ama tupunquichu. Sawantaga mana manchapacamaj runacunapa maquinman churashcä. Marcä caycaptinsi, paycuna quimsa wata pullan Jerusalén marcata pampaman churanga. ³Chay wichan ishcaj willacujnita cachamushaj quimsa wata pullan shimita willapacunapaj. Wañupacush-yupay jachga müdanash puringa.»

⁴Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinchu caycan. Paypa ñaupallanchu caycar, ishcaj willacujcuna tincun ishcaj ulibus

yürawan, ishcaj lamparinwan.

⁵Pipis ñacachiyta munaptin, willacujcunapa shiminpita llucshimuj nina ushyacächinga. Ñacachicujcunata rupaypa illarachingapaj.

⁶Tayta Diosninchi camacächiptin, willacujcuna munayniyuj cashpan tamyatapis mana tamyachimungachu. Yacutapis yawarman ticraringa. Munar, tucuy-niraj timpurij jishyawan runacunata ñacachinga.

⁷Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta ushyarcuptinmi ichanga, chacaj pachapita llucshimuj waräcuy maganga. Ichipunga.

Wañurachinga. ⁸Willacujcunapa ayanpis llapan ricay Jerusalén marca cällichu jitaranga. Chay marcallachu Taytanchi Jesústapis ruschu wañuchiran. Jerusalén runacuna juyu. Sodoma marca runacunawan, Egipto marca runacunawan tincun.

⁹Quimsa junaj pullannin ayan jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna ricäcunga. Pampanantapis miçhanga. ¹⁰Tayta Diosninchipa shiminta willacushpan willacujcuna llapan runata juyupa ñacachish caran. Chaymi wañuchish captin, llapan runa cushicunga. «Ima allish wañuyta tarisha» nir, cuyachicuynin-cunatapis jaranacunga.

¹¹Quimsa junaj pullannintam ichanga Tayta Diosninchi cawarachimuptin, willacujnincuna jatari-curcuran. Chayraj ricäcujcuna juyupa manchariran. ¹²Janaj pachapitana juc jayacamuran: «Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan chiqui runacuna ricapaycaptin, ishcaj willacujnincuna pucutay

jananpa jigacuran. ¹³Jigacuptin, cay pacha juyupa sicsicyaran.

Jerusalén marcachu chay-chica wasipis juçhuran. * Runacunapis jançhis waranga (7,000) wañuran. Wañuytita jishpijcunam ichanga juyupa manchariran. Janaj pachaman jayacuran: «Taytallau Tayta, alli ricash caycullay» nir.

¹⁴Caycaj ñacay çhawarcuptinsi, quimsa-caj çhayamunan pishinraj.

¹⁵Juc anjilna curnitata tucaramuptin, janaj pachachu wiyacächiyta nimuran:

«Cushiculläshun.

Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinçhünam.

Çaçhamushan Washäcuj Jesúsapa maquinçhünam.

Imaycamanpis maquinçhümi Tayta Diosninchi purichimäshun» nir.

¹⁶Ishcaj çhunca çhuscuwana (24) mayurcunapis Tayta Diosninchipa ñaupanchu jamarashanpita sumaj manchapacushpan jungurpacayçariran. Cushicuywan niran:

¹⁷«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyujmi canqui.

Imay-imaypis cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacanchiquichu.

Ima allish llap-llapanta maqui-quiman shuntashcanqui.

Sumaj munayniyuj cashpayqui maquiquiçhünam llapallanta purichinqui.

Chaypitam jatunpa cushicärillä.

¹⁸May-chayçhüpis mana wiyacuj runacuna ullgucäcusha.

Cananmi ichanga quiquiqui ullgucucushcanqui.

Llapan wañushcunatapis juchanta jurgapanquipaj.

* 11.13 Griego rimaychu: «Çhunçapita jucta-caman wasicuna juçhucäcuran» nin.

Shimiquita willacujcunatam
ichanga alli cawayta
tarichinquipaj.

Shunguyqui munashanta
rurashanpita, shimiquita
wiyacushanpita

manchapacujcunatapis alli
cawayta tarichinquipaj.

Paycunata alli ricash captinsi,
mana alli ricash captinsi,
llapantam alli cawayta
tarichinquipaj.

Ñacachicujcunatam ichanga,
wañuchicujcunatam ichanga,
wañuchir illarachinquipaj.»

¹⁹Chaura janaj pachaču Tayta
Diosninchipa wasi puncun
quíchacäcuran. Babulta ricar, runacu-
nawan Tayta Diosninchi parlamacu-
shanta yarparä. Ricaycapti, illagu
achicyaypa-achicyämuran. Rimamuj-
cunapis wiyacächimuran. Râyupis
bunruruylla pashtamuran. Cay
pachapis sicsicyacurcuran. Runtu
tamyapis juyupa tamyamuran.

Warmipita, pugush curupita rimashan

12 ¹Chaypita janaj pachaču
juc warmi ricacamuran.
Tantiyayta mana atipaypaj caran.
Warmita inti tumaparaycaran.
Ĉaquinpis quillaman lluchcaray-
caran. Umanču ĉunca ishcayan
(12) istrillayuj curünata ushturay-
caran. ²Warmi jishyanaycaran.
Nanaywan jishyacuyta manchacur
japaraycaran. ³Janaj pachaču
jucepis ricacamusha. Jatun-caray
pugush puca curu caran. Uman
janĉhis caran; wajranna ĉunca.
Llapan umanču-caman curünata
ushturaycaran. ⁴Ĉupanwan
shuntarcur, janaj pachapita pullanta-

yupay istrillacunata wicaparamuran.
Pugush curu jishyanaycaj warmipa
ñaupanču juturaycaran yuririp-
tillan, wamranta micucurcunanpaj.

⁵Warmina ullguta jishyacuran.

Payga llapan marcata maquillanču
purichinanpaj sumaj munayniyuj
cashpan yuriran. Jiru garutinwan
mana wiyacujcunata ñacachinga.

Pugush curupita anjil jishpichirmi
ichanga, mallwata apacuran Tayta
Diosninchipa ñaupanman payta
mandäshinanpaj. ⁶Mamanpis
Tayta Diosninchi camacächishan
chunyajman jishpicuran. Chayču
quimsa wata pullan tarichish caran.

⁷Chaypita janaj pachaču
maganacuy jallaycuran. Anjil-
masincunata shuntacuycur,
mandaj anjil Miguel pugush curuta
magaran. Pugush curupis shapshicu-
masincunawan iĉhipuyta munaran.

⁸Chaypis pugush curuga Miguela
mana iĉhipuranchu. Chaymi
janaj pachaču mana ricayta
munar, ⁹pugush curuta shapshicu-
masintinta jargaramuran. Pugush
curu llapan runata juchaman
janĉhan. Chay curuta Supay captin,
ricsin: «Satanás» nir. Pantachicuj
Supayta shapshicu-masintinta cay
pachaman jargaramuran.

¹⁰Chaura janaj pachapita
wiyacächiyta nimuran:

«Cushiculläshun.

Wawancunata Tayta Diosninchi
washashana.

Munayniyuj cashanta
musyachicushana.

Maquinĉhüna llap-llapanta
charaycan.

Cay pachatapis marcantinta
maquinču Washäcuj Jesús
puriycächin.

Irmänunchicunata Supay mana tumpanganachu.

Pagas-junajpis Tayta Diosninchiman mana éhayapunganachu.

Janaj pachapita Supayta jargaramushana.

¹¹ Tayta Diosninchipa wawancuna Supayta íchipusha.

Wawancuna washänan-raycur Uysha yawarninta jíchar, caway-bidanta Tayta Diosninchita jarayninpa íchipusha.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushpan willapácurpis, íchipusha.

Wawancuna wañuytapis mana manchacuranachu.

Wañuy janánchezu caycap-tinsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran.

¹² Chaymi janaj pachaéhüpis lllaplan cushicärinman.

Llapan anjilcuna jatunpa cushicärinman.

Cay pachaéhümi ichanga lllaplan llaquicärinman.

Yacucunaču tiyajcunapis juyupa llaquicärinman.

Supay éhayapushcashunqui. Ullgucurcusha.

Yupash junajlla cáchaylla purinanta musyan.»

¹³ Chaura cay pachaman jargaramuptin, pugush curu ullgu wamrapa mamanta jatícačharan.

¹⁴ Warmitam ichanga Tayta Diosninchipa jatun ancapa cápanta camaripuran chunyaj pachaman jishpicunanpaj. Chayéhüna warmita quimsa wata pullan sumaj ricaran. Micunanpápis lllapanta camaripuran. Curupitapis washaran. ¹⁵ Pugush curuna chay-chica yacuta mujchi-

pamuran éhayash mayuwan-jina warmita apachinanpaj. ¹⁶ Allpam ichanga warmita cuyapar, pugush curu mujchishan yacuta shugucurcuran. Chaynuypa warmita yacu mana aparanchu. ¹⁷ Pugush curuna chigaypa ullgucurcuran. Warmipa waquin wawancunatana wañuchij aywaran. Warmipa wawancuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacucunawanpis, Tayta Jesústa éhasquicucunawanpis tincun. ¹⁸ Pugush curu jatun lamar yacu cantunéhüna íchicucuran.

Warácucunapita rimashan

13 ¹ Chaypita jatun lamar yacupita warácuy llucshiyécämujta ricarä. Warácuy janéhis umayuj, éhunca wajrayuj caran. Llapan wajranéchu curünata ushturaycaran. Umancunáéhüna Tayta Diosninchita ashllir pampaman échurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.

² Warácuy tigrí-niraj caran. Ichanga éhaquincuna ucumäripa-niraj caran; shiminna liyunpa-niraj. Warácuy imatapis rurananpaj pugush curu quiquin jamashanman jamachiran lllapanta mandananpaj, munayniyuj cananpaj. ³ Warácuyapa juc umanéchu wañuchicuj jiri caran. Allchacäcuptinmi ichanga, lllapan runa manchapacur warácuyta taytachacuran. ⁴ Pugush curutapis, warácuytapis alliman échuraran: «Curullau curu, ima allish warácuyta yanapaycanqui. Warácuyman pipis mana tincunachu. Pipis mana íchipunmanchu» nir.

⁵ Warácuy ima-imata rurananpápis lllapanta Tayta Diosninchipa camacáchiran. Quimsa wata

pullan waräcuy ashlliptinsi, apäriptinsi, Tayta Diosninchi mana mičharanchu. Chay junajcuna shungun munashallanta waräcuy imatapis ruraran. ⁶Tucuy-jinanpa Tayta Diosninchitapis ashlliran. Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran. Janaj pacha wasinču tiyajcunatapis chiquiran. ⁷Jesústa čhasquicujcunata wañuchir ushyananpäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Chay-tucuyču tiyaj runacunatapis maquinman čhuraran may marcapita captinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis. ⁸Washäcuj Uyshapa acta librunču jutin mana isquirbirajcuna waräcuyta taytachacur manchapacunga. Paycunapa jutin unay-unaypita-pacha mana isquirbiranchu.

⁹ Cananga rinriyujcuna sumaj wiyacunman:

¹⁰ «Pipis carsilman čhayanan captin, carsilman aywanga. Tucsiyapa wañunan captin, tucsiyapa wañuyta taringa.»

Chaymi pipis Tayta Diosninchipa maquinču cawar ima ñacayman čhayarsi, mana yamacanmanchu. Manchäga Tayta Diosnillanchiman sumaj yupachicunman.

¹¹ Chaypita juc waräcuy allpapita llucshiyčämujta ricarä. Uyshapajina ishcaj wajran caran. Ichanga pugush curu-jina rimaran.

¹² Waräcuycunaga ishcajmi llapan runacunata maquinču purichiran. Allpapita llucshimuj-cajga yacupita llucshimujta yanaparan. Allpapita llucshimuj waräcuyga cay pachachu tiyaj runacunata niran: «Wañuyta mana munar, yacupita llucshimuj waräcuyta manchapacuy.» Yacupita

llucshimuj waräcuy paga uma jirin allchacash caran. ¹³ Allpapita llucshimuj waräcuy sumaj munayniyuj caran. Riguichir, imatapis ruraran. Janaj pachapitapis llapan runa ricay ninata tamya-chimuran. ¹⁴ Yacupita llucshimuj waräcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Yacupita llucshimuj waräcuyta machitunwan wañuchish caran. Chaypis cawarimush caran. Chaymi quiquin yacupita llucshimuj waräcuyman ricchacujta rurachiran llapan runa manchapacunanpaj. ¹⁵ Waräcuyman ricchacujtaga cawarachiran. Munayniyuj ricacunanpäpis, rimananpäpis camacächiran. Pipis mana manchapacuptin, wañurachiran. ¹⁶ Runacunatapis llapanta chäpacachiran. Waquinta urcunču, waquintana diricha-caj maquinču chäpacachiran. Yačhaj runatapis, upa runatapis, puchuy-puchuy jananchu cawaj runatapis, pishipacuj runatapis, uywaycunatapis, patruncunatapis llap-llapanta chäpacachiran. ¹⁷ Chäpacünicuna ranticuytapis, rantipacuytapis mana camäpacuranchu. Chäpaga waräcuyta jutinwan tincun. Ichanga nümirullaču isquirbirasha.

¹⁸ Sumaj tantiyacushuwan. Chäpashan litracuna nümiruman ticran. Nümiruga sujta pachac sujta čhunca sujtanwan (666) caycan. Chay nümiru runapa jutin. Maygan runapa jutin cashantapis yachajcuna tantiyanga.

**Uyshapita, chay-chicaj
runapita rimashan**

14 ¹ Ricapacuy nilläču juctana ricapacurä. Siön puntaču Uysha ichiraycajta ricarä. Tayta

Diosninchipa jutinwan, Uyshapa jutinwan urcunchu chäpash runacunapis juturpaycaran. Paycuna pachac chuscu chunca chuscuwan waranga (144,000) caran. ²Janaj pachapitana achca arpa chillinyajtajina, chayash mayu japarajta-jina, räyu pashtamujta-jina wiyarä. ³Juturpaycaycuna Tayta Diosninchipa ñaupanchu, ishchay chunca chuscuwan (24) mayurcunapa ñaupanchu cantarcaycaran. Cantashanga mushuj. Jesúsapa shiminta chasquicush cashpan paycunalla yachacuran. Chasquicujcunallata cay pachapita jishpichish caran. ⁴⁻⁵Paycunaga warmin-warmin mana puricuranchu. Warmitapis mana yataparanchu. * Llullacuytapis mana yacharanchu. Ima juchanpis mana caranchu. Manchäga Uyshapa maquillanchu cawaran. Pirwayupay, ñaupä shuntay-yupay caran. Tayta Diosninchipa shuntasha maquinchu cawanapaj, Uyshapa maquinchu cawanapaj.

⁶Chaypita janaj pachachu juc anjil päriycajta ricarä. Jesúsapa shiminta pi-maytapis wiyacächiyapa willaparan: «Shiminga mana imaypis jungacangachu» nir. May marcapita captinpis, ima casta captinpis, juc-niraj rimayta rimapinpis, willaparan. ⁷Runacunata wiyacächiyapa niran: «Tayta Diosninchita manchapacuy. Alliman churay. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacujcunata janaj pachaman shuntacunga. Mana chasquicujcunatam ichanga

ñacayman jitarpunga. Tayta Diosninchipa janaj pachatapis, cay pachatapis, yacupa ñawincunatapis camarän. Camacujta manchapacuy.»

⁸Jipanta shamuj anjilna cushish niran: «Babilonia marca ushyacäcushana. Chay runacuna jatun-tucursi, illaricäcushana. Marca-pingay cawar, Tayta Diosninchita ullgüchiran. Majanta janapachij-jina chay-tucuychu runacunata shacyächiran Tayta Diosninchita apärinanpaj, jucha aparicuyllaachu arur, upyallar cawanapaj.»

⁹Jipantapis juc anjilna wiyacächiyapa niran: «Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacujcunata urcunmansi, maquinmansi chäpacujcunataga ¹⁰mana cuyapällar Tayta Diosninchipa ullgüpanga. * Pitapis macharcachir magaj-jina Tayta Diosninchipa ñacachinga. Anjilnincunapa ricay ñawinchu, Uyshapa ricay ñawinchu asujriyuj ninachu ñacanga. ¹¹Pagas-junajpis mana ushyacällar rupartin, waran-waran jushtay jataringa. Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacur chäpacujcuna pagas-junajpis jamaytasi mana taringachu. Ratataycaj ninachu rugar, mana imaysi ushyacangachu.» ¹²Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchipa wawancuna llapan shungunwan ima ñacaytapis ichipunman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunman. Jesúsapa maquinchu cawanman.

* 14.4–5 Chay wichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij. * 14.10 Griego rimaychu Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa binuwan tincuchij.

¹³Chaypita janaj pachapita nimuran: «Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita Tayta Jesús pa maquinchu cawashanpita wañushcuna cushicärinman.» Espiritu Santupis aunimuran: «Paycuna mana ñacanganachu. Wiyacushpan ima-imata rurar cawashanta Tayta Diosninchipis musyarayan.»

¹⁴Ricapacuynillächu jinalla ricapacuy carä. Runaman ricchacujtana ricarä. Yuraj pucutay jananchu juri curünash, aflash üsin aptash jamaraycämuran. ¹⁵Mayllatana Tayta Diosninchipa wasinpita lluchshiramur, juc anjil pucutay jananchu jamaraycajta jayarcu niran: «Rigu pugushana. Llapantana rutuy.» ¹⁶Niptin, pucutay jananchu jamaraj runaman ricchacujga llapanta rutur, shuntaran.

¹⁷Jinarcur janaj pachaçu Tayta Diosninchipa wasinpita juc anjilna aflash üsin aptash lluchshiramuran. ¹⁸Lluchshimuptin, juc anjilna lluchshimuran. Payga insinsuwan saumachinanjapaj tullpa ninata waycupacuj anjil caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran: «Übas pugushana. Aflash üsiquiwan llapanta pallay» nir. ¹⁹Chaynu y niptin, anjil llapanta pallaran. Jinarcur japchinanjapaj jatun uchcuman wiñarcu, lluchcaran. Tayta Diosninchita ullgüchishanpita lluchcaran. ²⁰Marca wajtapi lluchcariptin, uchcupita yawar mayu chayash-jinaraj sujta chunca (60) liwacaman aywaran. * Cawallupa shingawatuncamanraj chayaran.

**Timpurij jishyata tacshimuj
janchis anjilcunapita rimashan**

15 ¹Chaypita janaj pachaman ricar, mancharishcä. Tantiyayta mana atipashcächu.

Janchis anjilta ricarä. Anjilcunapa maquinchu janchis casta timpurij jishyacuna caycaran. Janchis jishya runacunata ñacachiptinraj, Tayta Diosninchipa ullguynin jasangapaj. ²Yacu püsuta-nirajtapis ricarä. Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu-jina ricacuran. Ninawan tallush caycaptin, achic-achicyaycaran. Yacu jananchu waräcuya ichipujcuna ichirpaycaran. Paycunaga waräcuytapis, waräcuymän ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Waräcuyta jutinwanpis mana chäpacuranchu. Chaypita Tayta Diosninchi jucta-caman arpata juran. ³Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin Moisés unay cantashantapis, Uysha cantashantapis cantaycaran. Arpata tucapayllapa cantar niycaran:

«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyuj canqui.

Rurashayquiga llapanpis sumaj alli caycan.

Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.

Maquiquichu llapan runata purichinqui.

Pitapis allilla ricanqui.

Pitapis sumaj yanapanqui.

⁴Tayta, llapan runa alliman churashunquiman.

Llapan allichu jurgushunquiman.

Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Chaymi chay-tucuy marca-cunapita sharcamur, manchapacushunquipaj.

Allillata rurar cawashayquita llapan runa ricasha.»

* 14.20 Pichga junaj, sujta junaj chaquillapa puriynuy yawar aywaran.

⁵Jinarcu janaj pachaman ricäripti, Tayta Diosninchipa wasi rurin-caj puncu quiçhacäcamuran. Wasiga purichina jiru çhaqui wasin caran. ⁶Ruri-caj cuartupitana jançhis anjilcuna llucshiramuran. Maquinçu jançhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Anjilcunapa müdanan achic-achicyaycaran. Jasgu waçhcunpis juripita caran. ⁷Intiru janançu ñawiyuj cawaj-cunana jançhis anjilcunata juctacaman juripita tasunta juran. Tasunga Tayta Diosninchipa ullguy-ninman tincun. Payga imay-imaypis cawan. ⁸Munayniyuj captin, manchapacuyta captin, wasintapis jushtay niticurcuranraj. Chaymi pipis mana yaycuranchu. Jançhis anjilcuna purichishan jançhis timpurij jishya runacunata ñacachiptinraj, yaycuran.

16 ¹Chaypita wiyapti, Tayta Diosninchipa wasinpita jançhis anjilcunata wiyacächiyta nimuran: «Ayway. Llapaniqui runacunata ñacachimuy. Tasunniquicunapita ullguynita runacunaman tacshimuy.»

²Chaymi juc anjil aywar pachaman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa jutinwan chäpacush runacunata, waräcuymän ricchacujta manchapacujcunata juyu jiri charicurcuran. Jiriwan runacuna chigaypa ñacaran. Llapan runata ushyaran.

³Juc anjilna tasunninta lamar yacucunaman tacshiriptin, wañush runapa tintish yawarninman ticracuriran. Yacuçu cawajcunapis llapallan wañuran.

⁴Juc anjilna tasunninta tacshiran mayucunaman, yacupa ñawincunaman. Chay yacucunapis

yawarman ticracuriran. ⁵Jinarcu llapan yacucunata maquinçu purichij anjil nimuran:

«Taytallau Tayta, Cawajmi canqui. Imaypis mana ushyacajmi canqui. Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Llapan runapa shungunta musyapanqui. Juchata aparicushanpita ñacachir, allita ruranchi.

⁶Chiqui runacuna wawayquicunatapis, willacujniquicunatapis wañuchisha.

Yawarnintapis mashtasha. Quiquincunata yawarta upuchishcanqui.

Aynin cutichinayqui camacasha.»

⁷Tullpa wajtanpitana wiyacächiyta nimuran:

«Taytallau Tayta, allita ruraycanqui.

Llapanpaj munayniyuj canqui. Rurashayquiga llapanpis sumaj alli.

Rurashayquita pipis mana ruranchu.

Runacunata juchanman-tupu ñacaycächinqui.»

⁸Juc anjilna intiman tasunninta tacshiriptin, inti juyupa shanar runacunata rupan. ⁹Inti rupap-tinsi, runacuna juchanpita mana wanacuranchu. Munayniyuj Tayta Diosninchitansi mana manchapacuranchu. Manchäga timpurij jishyata caçhamushanpita ashllir ushyaran.

¹⁰Juc anjilna waräcuypa marcanman, wasinman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa wasinpis, marcanpis chacacäcuran. Runacuna

alläpa ñacar, jalluntapis canicurcu-sharaj. ¹¹Chaypis jucha aparicuyta mana cachariranchu. Mana wanacuranchu. Manchä jiri ushyaptin nanaywan ñacar, Llapanta Camaj Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

¹²Juc anjilna Éufrates jatun mayuman tasunninta tacshiriptin, mayu chaquicäcuran. Chaymi inti llucshimunan marcacunapita murucucunapis mandajnintin chayapunanpaj chapa mana caranchu. ¹³Chaypita säpu-niraj quimsa supaycuna pugush curupa shiminpita, waräcuyta shiminpita, pantachicujpa shiminpita llucshiyämuran. ¹⁴Shapshicucuna munayniyuj car, imatapis ruraran runacunata riguichinanpaj. Llapan marcapa mandajninuncunata shuntaran lllapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchivan maganacunapaj. Llapan runapa juchanta jurgapunan junaj chayamuptin, Tayta Diosninchita ichipuyta munanga.

¹⁵Washäcuj Jesús nimashanchita jungarunquiman. Pay nirunaj: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana yarpashpita cutimushaj. Chaymi cushicärinquiman. Wiyacamajcuna allillata rurar, camaricushalla cawanman. Paycunata alli ñawinpa Tayta Diosninchita ricanga. Mana wiyacamajcunatam ichanga pingayman çhuranga. Paycunata ricaytapis mana munangapishchu.»*

¹⁶Chaura supaycuna marcapa mandajninuncunata shuntaran «Harmagedón» nishan pachaçu. Hebreo rimaychu: «Harmagedón» ninanga: «Meguido puntacuna» ninanmi.

¹⁷Juc anjilna wayraman tasunninta tacshiriptin, Tayta Diosninchipa

wasi rurinpita, jamarashanpita wiyacächiyta nimuran: «Lllapan-tapis çharcushcäna.» ¹⁸Niptin, räyu bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyacurcuran. Cay pacha camashanpita-pacha imaypis mana tapsishan-jina tapsiran. ¹⁹Babilonia runacuna juchaçu arushanpita Tayta Diosninchita ullgucäcuran. Juyupa ñacachiran. Marcanpis quimsaman raçhicäcuran. Marcacuna chay-tucuyçu juçhur ushyacaran. ²⁰Islacunapis, puntacunapis illaricäcuran. ²¹Runtu tamyapis juyupa tamyamuran. Runtuga çhucu arüba-yupay lasaran. Runtu tamy runaman shicwamuptin, chigaypa ñacachiptin, runacuna Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan

17 ¹Chaypita jucninna tasun aptaraj anjil ñaupäman sharcamur, nimiran: «Runan-runan puricuj warmita, mayu tincujçu tiyajtaga, Tayta Diosninchita ñacachinga. Mä, ricäcamushun. ²Chay warmi lllapan auturdäcunata çhasquiräcusha. Runan-runan cacushan jillaywan auturdäcunata shincachisha. Chay-jina lllapan runacunatapis maquichacusha.»

³Jinalla ricapacuyñilläçu Espíritu Santu ricapacachimaptin, chunyaj pacha quinranman anjil pushamaran. Chayçu warmita ricarä. Warmiga jançhis umayuj, çhunca wajrayuj puca waräcuyta wicharaycaran. Waräcuyta janançu Tayta

* 16.15 Tincuchiypa rimar, griego rimayçu müdanayuyjpäpis, jalapaçhalla purijpäpis riman.

Diosninchita ashllir pampaman
 éhurar, ima rimaycunapis isquir-
 biraycaran. ⁴Warmipa müdanan
 ratariycaj pucawan yawar puca
 caran. Piñincuna juripita, achic-
 achicyaycaj rumicunapita caran.
 Juri cüpatapis aptaraycaran.
 Cüpaçu asyajcunawan runan-runan
 purishan janracuna wiñaraycaran.
⁵Urcunéhuina quiquinpa jutin tincu-
 chiyllapa isquirbiraycaran:

«Jatun marca Babilonia caycä.

Runan-runan puricujcunapa
 maman caycä.

Juchallaçu arujcunapa, asyaj-
 cunapa maman caycä.

Cay pachaçu pipis mana
 aypämanchu» nir.

⁶Ricapaycashäçu warmi maçhash
 caycashanta tantiyacurishcä. Jesús
 shiminta wiyacujcunapa yawar-
 ninwan maçhash caycaran. Wiyacuj-
 cunataga Jesús pa maquillançu
 cawashanpita wañuchish caran.
 Chaycunata ricar, juyupa
 mancharicäcurä. ⁷Chaura tanti-
 yayta mana atipapti, anjil nimiran:
 «¿Imanirtaj mancharinqui? Cananga
 waräcuyta wiharaycaj warmi
 imaman tincushantapis, jançhis
 umayuj, éhunca wajrayuj waräcuy
 imaman tincushantapis tantiyachi-
 shayqui. ⁸Ricashayqui waräcuy caway-
 caran. Ichanga mana cawannachu.
 Chaypis chacaj pachapita llucshimur,
 ushyacayman éhayangapaj. Ricari-
 mushanta ricar, llapan runa mancha-
 ringa; ichanga mana llapanchu.
 Manchäga unay-unaypita-pacha
 Tayta Diosninchipa acta librunçu
 jutincuna mana apuntaraj runacu-
 nalla mancharinga. Waräcuy unayna
 cawaycarsi, mana cawannachu.
 Chaypis yapay ricarimungapaj.

⁹«Mayganiquipis yarpayniyuj
 car, pipaj rimashätapis tantiya-
 cunquipaj. Waräcuy wiharaycaj
 warmi juc marcawan tincun. Chay
 marca jançhis puntayuj car, jançhis
 umamanpis tincun. Jançhis mandaj-
 cunamanpis tincun. ¹⁰Pichgaj
 mandajcuna mayna wañucusha.
 Jucna mandaycanna. Juc-caj
 mandajmi ichanga cargunman
 mana éhayanrächu. Éhayarpis,
 yupash watalla mandangapaj.

¹¹Puca waräcuyga mayna mandaran.
 Chaypis mandaj-masincuna
 wañuptin, yapay ricarimunga.
 Mandaj caymanpis éhayangapaj.
 Chaypis ushyaypa illaringapaj.

¹²«Éhunca wajracuna éhunca
 mandajcunawan tincun.

Paycunam ichanga cargunta
 mana éhasquinrächu. Cargunta
 éhasquirpis, yupash junajlla
 waräcuyta mandäshingapaj.

¹³Llapanpis juc yarpaylla waräcuyta
 shungun munashanta ruranga.
 Llapan shungunwan, llapan
 callpanwan yanapänacunga.

¹⁴Mandajcuna waräcuy-ima Uyshata
 ticrapunga. Uysham ichanga
 llapanta ichipunga. Paymi mandaj-
 cunapa mandajnin, auturdäcunapa
 mandajnin. Maquinçu cawan jatun
 mandajcunapis, tacsha mandajcu-
 napis. Uysha ichipuptin, Jesús pa
 shiminta éhasquicuj runacunapis
 alliçu llucshinga. Paycuna Tayta
 Diosninchipa shungun munashan-
 nuylla cawan. Jayachish captin,
 maquinçu cawan. Quiquin
 acracusha.»

¹⁵Jananmanpis anjil nimiran:
 «Runan-runan cacuj warmi
 jamarashançu tincuj mayucunaga
 chay-tucuy marcacunawan, achcaj

runawan tincun. Chay runacuna chay-tucuy marcacunachu tiyan. Juc-niraj-juc-niraj rimaycunatapis riman. ¹⁶Runan-runan cacuj warmita chiquir chunca mandajcunapis, waräcuytis ticrapunga. Warmiman tincuj marcata chayapur, imancunatapis jichunga. Jalapachallata jaguiyunga. Aychantapis waquinta micunga. Waquintana ushyaypa ruparachinga. ¹⁷Chaynuy cananta Tayta Diosninchi camacächisha. Chunca mandajcuna waräcuyta yanapananpäpis shacyächisha. Tayta Diosninchipa shiminta willapacushan-jina charcuptinraj, llapan shungunwan mandajcuna waräcuyta wiyacunga. ¹⁸Puca waräcuyta wiharaycaj warmiga jatun-caray marcawan tincun. Maychaychu tiyarpis, llapan mandajcuna paypa maquinchu purin.»

Babilonia marca ushyacashan

18 ¹Ricapacuyñllächu ricapacuycaptillä, janaj pachapita achic-achicyaycar munayniyuj anjil yarpaycämuran. Sumaj achicyaptin, cay pachapis intiru achicyacurcuran.

²Cushicur, japariyapa anjil niran:

«Babilonia marca ushyacärunna. Jatun marca carpis, chunyajna. Supaycunalla tiyaycan. Shapshicucunapa machayninman chayasha.

Janra siucacunapis, tucucunapis chaychu purin.

Asyaj uywacunapis wasichacusha.

³Babilonia marcapa mandajnin warmi llapan runata maquinchu charar, juchallaachu purichiran.

Maçhashta-jina cawachiran.

Majanta janapachij-jina marcapa mandajnin warmi-llata mamachacuran. *

Chay-tucuy marca mandajcunapis paywan cacuran.

Marcapa mandajnin puchuy-puchuy jananchu cawaptin, rantipacujcunapis ricuyaran.»

⁴Chaypita jucna janaj pachapita wiyacächiyapa nimuran:

«Wawacuna, chay marcapita witicäriy.

Juchachu arujcunawan ama talluranquimancho.

Timpurij jishya jamcunaman ama chayamunmancho.

⁵Mana wiyacujcuna juchallan atipay caycan.

Tayta Diosninchipis ricashana.

Chay-chica juchata aparicushanta Tayta Diosninchi musyaraycan.

⁶Jucha aparicushanman-tupu ñacayman chayachun.

Runacunata ñacachishan-jina juyupana ñacachun.

Jucta ñacachishanpita chigaypa ñacachun.

⁷Alli-tucushanpita chigaypa ñacachun.

Llapanpa jananchu cawashanpita pasaypa ushyapacächun.

Mandaj warmi yarpaj: «Llapan runata maquiachu puriyacächi.

Jucpa maquinchu mana imaypis purishächu.

Biyüda cayman mana imaypis chayashächu.

Llaquicuymanpis mana chayashächu» nir.

⁸Chay-niraj cashanpita timpurij jishyacuna chayapunga.

* **18.3** Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta janapachicujwan tincuchin.

Illajpita yargaypis, ñacaypis,
wañuypis éhayapunga.
Nina llapanta ushyanga.
Tayta Diosnillanchi munayniyuj.
Paymi juchanta jurgapar,
ñacachinga.»

⁹Babilonia marcachu nina íchicur-
cuptinmi ichanga, llapan marcapa
mandajnincuna llaquicuywan
atar ninga: «¿Píwanraj cacushaj?
Silluta manaچی micushánachu.»
Palcuna Tayta Diosninchita mana
manchapacuranchu. Manchäga
shungun munashallanta imatapis
ruraran. ¹⁰Chaura Babilonia
marcata ñacachiptin, mancharinga.
Carullapita ricar, wiguinpawanraj
atanga:

«Babiloniallau Babilonia,
Jatun marca carsi, ushyacayman
éhayashcanqui.
Mana yarpashpita ñacayman
éhayashcanqui» nir.

¹¹Babilonia marca mana captin,
llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj
rantimáshun?» nir wiguinpawan
atangapaj. ¹²Purichishan juricunata,
jillaycunata, achic-achicyaj
rumicunata pipis mana rantinga-
nachu. Chaynuypis bayítacuna-
tapis, müdanacunatapis finu
captinsi, achic-achicyaycaptinsi
mana rantinganachu. Pirjümi
jirucunata, tullupita piñicunata, alli
jirucunata, brunsicunata, jirucunata,
¹³canilacunata, pirjümicunata,
binucunata, wiracunata, ñuchgu
machcacunata, rigucunata,
uywacunata, uyshacunata, cawallu-
cunata, cärucunata, shutirächishan
runacunata pipis mana rantinga-
nachu. Uywata-jina runata mana
rantinganachu. ¹⁴Chaymi marca
runacunata rantipacujcuna ninga:

«Cananga silluta mana
micunquipänachu.
Shunguyqui munashanta mana
tarinqipänachu.
Alli cawayniqipis
ushyacashana.
Llapan jillayniqipis
ushyacashana.»

¹⁵Rantipacujcuna imancuna-
tapis Babilonia marcachu ranticur,
ricuyaran. Marca ushyapacaptinmi
ichanga, mancharinga. Atar, aullar,
carullapita jayacunga:

¹⁶«Babiloniallau Babilonia, jatun
marca caran.
Jatun marca carsi, pishipa-
cuyman éhayasha.
Ñaupata mandaj car, achic-achic-
yaycaj puca müdanashalla
purisha.
Jillay piñicunawan achic-achic-
yaycaj rumicuna piñishalla
cuyayllapaj purisha. ¹⁷Chaypis
mana yarpashpita ushyapa-
cayman éhayasha.»

Babilonia marca ratariptin, büti
mayur purichijcunapis, büti purichij-
cunapis, bütiwan purijcunapis, ranti-
pacujcunapis carullapita ricapanga.

¹⁸Jushtay íchicurcuptin, juyupa
mancharinga. Jayacuringa:

«Babilonia marca runacuna
puchuy-puchuy jananchu
cawasha.
Chay marcaman maygan
marcapis mana tincushachu»
nir.

¹⁹Llaquicushpan umancunamanpis
úchpata wiñacunga. Atar
wagangapaj:

«Marcallau marca, jatun marca
caran.

Jatun marca carsi, ushyacayman
éhayasha.

Bütiyujcunapis, rantipacuj-
cunapis jillayllayquiwan
ricuyasha.

Chaypis mana yarpashpita ushya-
pacayman éhayasha.»

²⁰ «Janaj pachachu lapaniqui
jatunpa cushicärinquiman.

Tayta Diosninchipa wawan-
cunapis, cañancunapis,
shiminta willacujcunapis
cushicärinquiman.

Ñacachishushayquiman-tupu
Tayta Diosninchipis ñacachi-
shana» nir.

²¹ Chaura munayniyuj anjil jatun
rumita lamar yacuman wicaparamur
niran:

«Rumita wicaparishä-jina
Babilonia marcatapis
wicaparish cangapaj.

Tayta Diosninchi wicapaptin,
illaringapaj.

Pisi mana imaypis
ricangapänachu.

²² Chay marcachu mana pipis
tünapacunganachu.

Arpapis, pincullupis, curnitapis
mana suynamunganachu.

Arujcunapis mana canganachu.
Mañcatapis mana pipis
aganganachu.

²³ Achquitasi pipis mana
ratachanganachu.

Warmi ashiypis mana
canganachu.

Babilonia marca rantipacujcuna
sumaj ricuyaran.

May-chaychüpis chapata rurar,
runacunata riguichiran.

²⁴ Babilonia marcachu Tayta Dios-
ninchipa shiminta willacuj-
cunatapis, wawancunatapis
wañuchir, yawarnintapis
mashtaran. May-chaychüpis

runacunata wañuchiran.
Chaynuy cashanpita ushya-
cayman éhayangapaj.»

Janaj pachachu cushicushan

19 ¹Chaypita achcajna
janaj pachachu lapan
shungunwan cantar, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman
éhurayculläshun.

Payga washämäjninchi.

Paylla munayniyuj.

Chaymi Tayta Diosninchita
alliman éhurayculläshun.

² Payga lapan runapa shungunta
musyapan.

Juchaynajcunata washan.

Juchayujcunatam ichanga
ñacachin.

Runan-runan cacuj warmitapis

Babilonia marcantinta ushyasha.

Chay-tucuychu runacunata pinga-
cuyninwan juchacachishanpita
illarachisha.

Tayta Diosninchipa wawan-
cunata wañuchishanpitapis
ñacayman jitarpusha.»

³Yapayna janaj pachapita
callpaycur nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman
éhurayculläshun.

Juyu marcata illarachisha.

Rupaptin, mana éhawaypa
jusstaypis íchiringa.»

⁴Ishcay éhunca éhuscuwan (24)
mayur runacunapis, éhuscu cawajcu-
napis jungurpacuycur, Tayta Diosnin-
chita alliman éhuraran:

«Chaynuy caycullächun.

Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman
éhurayculläshun» nir.

⁵Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:

«Shiminta éhasquicujcuna lllapanmi Tayta Diosninchita alliman éhuraycullächun. Manchapacujcuna pï carpis, lllapanmi alliman éhuraycullächun.»

⁶Chaypita räyu-jinaraj, éhayash mayu-jinaraj, achcaj runa rimashan-jinaraj wiyacaran. Wiyapti, nimuran:

«Cushiculläshun. Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun. Payga lllapan runata maquinéhuina purichin.

Lllapanpaj munayniyuj.

⁷Lllapanchi cushicärishun.

Lllapan shungunchiwan cushicärishun.

Payta alliman éhurayculläshun. Majachacay junaj éhayamushana. Uyshaga majachacaj müsüwan tincun.

Shiminta éhasquicujcunana majachacaj jipashwan tincun.

Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.

Parlay-masinta müsü apacushan-jina Uyshapis maquinéhu cawanapaj shuntacunga.

⁸Shiminta éhasquicujcunata yuraj müdanash achic-achicyaycar shuyaränapaj Tayta Diosninchita yanapaycan.

Manchapacur shungun munashallanta rurashanpita yuraj müdanashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricaycan.»

⁹Chaypita anjil nimiran: «Lllapan wiyashayquita apuntay. Maquinéhu cawanapaj Washäcuj Uysha shuntaptin, jatunpa runacuna

cushicäringa. Parlay-masinta müsü cushish shuntashan-jina wawan-cunata Uysha shuntanga.»

Jananmanpis anjil nimiran: «Willashajta quiquin Tayta Diosninchita willamasha.»

¹⁰Nimaptin, jungurpacuycur manchapacurä. Anjilmi ichanga nimiran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurpacuychu. Tayta Diosnillanchita alliman éhurashun. Jesús pa shiminta éhasquicuj-masiquicuna-jina, jam-jina, nuwapis Tayta Diosninchita maquinéhu cawä. Jesús shacyächiptinraj, willacujcuna shimintapis musyachin. Shiminta éhasquicur, musyachicuycanqui.»

Lllapanta íchipujpita rimashan

¹¹Chaypita janaj pachapa puncun quiécharaycamujta ricarä. Yuraj cawallu muntarajtapis ricarä.

Muntarajpa jutin caran: «Tayta Diosninchita shiminta willacuj.

Lllapanta éharcej.» Payga mandaj carpis, magacuyman aywarpis,

allillata rurän. ¹²Paypa ñawin nina-jinaraj ratataypa rataycaran.

Umanéhu chay-chica curünata ushturaycaran. Jutinpis jananéhu

isquirbiraycaran. Ichanga isquirbishanta quiquillan pashtachij.

¹³Müdanan yawarlla shututaycaran.

Payta ricsiran: «Tayta Diosninchita shimin» nir. ¹⁴Chay-chicaj murucucunapis yuraj cawallunta muntacurcur

jatipämuran. Yuraj müdanancunapis achic-achicyaycaran. ¹⁵Yuraj cawallu muntarajpa shiminpita ishcanläpa

afilash cuchillu llucshiraycämuran. Lllapan marcata íchipur maquinéhu

purichir, jiru garutinwan ñacachinga. Lllapanpaj Munayniyuj

Tayta Diosninchita ullgüchishanpita übasta japchishan-jina runacunata ñacachinga. ¹⁶Racu échanca müdanan jananéchu isquirbiraycaran:

«Mandajcunapa mandajnin caycä.

Auturdäcunapa mandajnin caycä» nir.

¹⁷Chaypita inti jananéchu juc anjil íchiraycajta ricarä. Paymi aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jayacuran: «Llapallayqui shacallämuy. Tayta Diosninchí sumaj camarishan micuyta micunayquipaj jutucäriy. ¹⁸Tucuy-niraj runapa aychanta micunquipaj. Jatun auturdäcunapa aychanta, capitancunapa aychanta, murucucunapa aychanta, cawallucunapa aychanta, cawallun muntaraj murucucunapa aychanta micunquipaj. Runata uyway captinpis, pugush captinpis, mana alli ricash captinpis, alli ricash captinpis, llapanpa aychanta micunquipaj» nir.

¹⁹Chaura ricaycapti, waräcuypis, jatun mandajcunapis murucuncunawan-caman shuntacaran yuraj cawallu muntarajtawan yuraj müdanash murucuncunata magananpaj. ²⁰Yuraj cawallu muntarajmi ichanga risu charircur cawaycajta asujriyuj ninaman waräcuytapis, pantachicuj willacujtapis jitarpuycuran. Pantachicujga imatapis ruraj, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Waräcuyta manchapacunantapis, waräcuyman ricchacujta manchapacunantapis munaran. Pipis auniptin, waräcuypa jutinwan chäpash caran. ²¹Chaura yuraj cawallu muntarajga jatun mandajcunatapis murucuntinta wañuchir ushyaran. Shiminpita

llucshimuj cuchilluwan cuchuypa ushyaran. Jinarcu llapanpa aychanta aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jararan. Paycunana sacsashancaman micupäcuran.

Waranga watapita rimashan

20 ¹Chaypita ricäripti, janaj pachapita juc anjil racu cadinan aptash, chacaj pachapa lläbin aptash yarpucämuran. ²Pugush curuta charircur, cadinawan wataran. Pugush curu «Satanás» nishan Supaymi. Paytaga waranga (1,000) watacaman wataycuran. ³Pitapis mana pantachinanpaj chacaj pachaman wíchgaycuran. Puncuta wíchgarcu, lläbircuran. Waranga wata éharcuptinraj, ichicllata puripacunanpaj caçharinga.

⁴Mandajcunapa jamanancunatapis ricarä. Jamanancunaman Washäcuj Jesústa mandäshijcuna jamacaycäriran. Chaynuypis waquin wañuyta tarijcunata ricarä. Paycunapa umanta rugush caran Jesúspa shiminta éhasquicushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanpita. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacurancho. Maquinman, urcunman mana chäpacurancho. Paycunata Tayta Diosninchí cawarachimuptin, waranga (1,000) wata Washäcuj Jesústa mandäshiran. ⁵Waqin wañushcunam ichanga mana cawarimungachu waranga wata éharcushancaman. Chaypitaraj cawarimunga.

⁶Puntata cawarijcuna sumaj cushicärinman. Paycunaga Tayta Diosninchipa acracuyninmi. Maquillanéchu cawanga. Wañuyman

yapay mana cutinganachu. Manchäga cüra cayman çhuraptin, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta, Washäcuj Jesúspa shungun munashallanta ruranga. Cay pachaçu waranga (1,000) wata Jesústa mandäshinga.

⁷Waranga wata çharauptinna, wíchgaraycächishanpita Supayta caçharinga. ⁸Supayna chay-tucuyipa purir, alli rimaj tumpaylla llapan runacunata pantachinga. «Gog» nishan quinranpitapis, «Magog» nishan quinranpitapis may-may murucunata shuntanga Tayta Diosninchita magananpaj. * Juyi murucunata agu-jina chay-chicaj captin, yupaytasi mana atipangachu. ⁹Murucunaga chay-tucuyita sharcamur, Tayta Diosninchipa wawacunata, cuyashan marcata yaycapuran. Chaypis janaj pachapita nina tamyä tamyamur, juyi murucunata rupaypa ushyaran. ¹⁰Chaypita asujriyuj ratataycaj ninaman pantachicuj supayta jitar-puycuran. Chayllaçu waräcuypis, pantachicuj willacujpis caycaran. Paycuna pagas-junajta ñacanga. Mana imaysi llucshinganachu.

¹¹Chaypita jatun-caray yuraj jamanançu jamaraycajta ricarä. * Jamaraycajta manchacur, janaj pachapis, cay pachapis jishpicuran. Illaricäcuran. ¹²Jinarcu wañushcunata ricarä. Mayur runa carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi mandajpa jamanan ñaupançu íchirpaycaran. Jamanan ñaupançu acta librucunapis quiçaraycaran. Juc acta librupis quiçaraycaran.

Chay libruçu Tayta Diosninchipa maquinçu cawajcunapa jutincuna isquirbiraran. Waquin librucunaçu wañushcuna allita, mana allita rurar cawashanpis isquirbiraran. Tayta Diosninchina llapan wañushcunata tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. ¹³Yacuçu wañushcunatapis, pamparashcunatapis, chacaj pachapita llucshimujcunatapis Tayta Diosninchipa llap-llapanata tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. ¹⁴⁻¹⁵Wañuytawan chacaj pachatapis Tayta Diosninchipa shiminta mana çhasquicujnintinta ninaman jaycuriran. Ishcay cutipana wañuyman çhayaran. Jipataraj wañuyman çhayajcunaga ninaçu ushyacaran. Paycunapa jutinta Tayta Diosninchipa acta libruçu mana tariranchu. Chay actaçu imay-imaycamanpis cawajcunapa jutincunalla isquirbiraycaran.

Mushuj cawaypita rimashan

21 ¹Chaypita cay pachatapis, janaj pachatapis mushujta ricarä. Ricashanchi pachapis, ricashanchi janaj pachapis mayna illaricäcuran. Lamar yacupis mana carannachu. ²Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj marcantana ricarä. Marcanga mushuj Jerusalén marca caran. Janaj pachapita majachacänanpaj rucapäcush jipash-jina yarpucämuran. ³Mandajpa jamanan ñaupanpita sumaj wiyacächiyipa nimuran:
 «Tayta Diosninchipa wasin cayçhüna canga.
 Wawacunawan cawanga.

*20.8 Ezequiel 38–39 *20.11 «Jatun-caray yuraj jamanançu jamaraycaj» ninanta tantiyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

Maquinchu paycuna puringa.
Tayta Diosnin cashpan mana
cacharingachu.

⁴ Shacyächiptin, wawancuna
imaypis mana llaquicunganachu.
Mana wañunganachu.
Mana wañupacunganachu.
Mana waganganachu.
Mana ñacanganachu.

Chaynuy caway ushyacacushana.»

⁵ Mandajpa jamananchu jamarajna
nimuran: «Llapantapis mushujman
ticrachí. Rimashácuna rasun-caj.
Llapanpis charcucanga. Chaymi
rimashácunata isquirbiy.»

⁶ Jinarcu nimaran: «Yarpashäta
llapanta charcushcä. Nuwaga imay-
imaypis cawaj cä. Imaypis mana
ushyacashächu. Llap-llapantapis
camacächij cä. Chaymi pisi imay-
imaycapanpis cawayta munar,
nuwaman shamuchun. Cawachicuj
yacuta cushishalla tarichishaj. ⁷Jucha
aparicuyta ichipujcunata irinsanta
raquipushaj. Paycuna Taytachaca-
manga. Nuwapis wamrachacushaj
maquiüchu cawanapaj. ⁸Jucha apari-
cuyta mana ichipujcunatam ichanga
ratataycaj ninaman jaycurishaj. Llapan
shimäta mana wiyacujcuna, marca-
pingay cawajcuna, wañuchicujcuna,
pi-maywanpis cacujcuna, musyapa-
cujcuna, jirca jarajcuna, llullacujcuna
ninaüchu ushyacanga. Chay-nirajcunata
asujriyuj ratataycaj ninaman jitar-
pushaj. Ishcay cutipana wañuyman
chayanga.»

**Mushuj Jerusalén
marcapita rimashan**

⁹ Chaypita timpurij jishyawan
tasunta charaj janchis anjilcunapita

jucnin nimuran: «Mä, shamuy.
Uyshapa shiminta chasquicuj
runacunata ricachishayqui. Parlay-
masinta müsü llaquipashan-jina
Uyshapis shiminta chasquicuj-
cunata llaquipan.» ¹⁰ Espiritu
Santupa maquinchu cashpä ricapa-
cuyñillächu jatun puntamanna anjil
pushamaran. Tayta Diosninchipa
Jerusalén marcanta ricachimaran.
Janaj pachapita, Tayta Diosninchipa
ñaupanpita yarpucämuran. ¹¹ Tayta
Diosninchi achicyächiptin, marca
chillap-chillapyaycaran. Juri-jina,
ispiju-jina achic-achicyaycan.
¹² Marcataga jatun sawan tumapa-
raycaran. Sawanpa puncuncunapis
chunca ishchaywan caran. Juc
puncupi-caman juc anjil täpaycaran.
Puncuncunaga jutiyuj-camalla caran.
Israelpa chunca ishchaywan wamran-
cunapa jutinta aparan. ¹³ Quimsa
puncu caran jana-caj lädupa,
quimsana ura-caj lädupa, quimsana
diricha-caj lädupa, quimsana
isquirda-caj lädupa. ¹⁴ Sawantaga
chunca ishchaywan rumicuna
tuncaraycaran. Rumicuna chüna
juc-caman Uyshapa chunca
ishchaywan cañhacunapa jutin
isquirbiraycaran.

¹⁵ Parlapämaj anjilna juri bärawan
marcata, sawanta, puncuncunata
tupuran. ¹⁶ Tupuptin, marcapa altunpis,
anchunpis, largunpis chuscupachac
chuscupachac chunca chuscupachac
(444) liwa caran. * Juc tupuylla caran. ¹⁷ Sawanpa
altunta tupuptin, sujta chunca
pichgawan (65) mitru caran. Runa tanti-
yashan bärawan anjil llapanta tupuran.

¹⁸ Sawanga achicyaj rumiwan
pirgash caran. Marcana jurillapita

* 21.16 444 liwa 2,200 kilümitruwan tincun.

caran. Lúna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran. ¹⁹Chunca ishchaywan achic-achicyaj rumicuna sawanta tuncaraycaran. Juc rumi caran jasaj birdi, jucna asul, jucna bäyu, jucna ratariycaj birdi, ²⁰jucna puca shuyu, jucna yawar puca, jucna jarwash, jucna asul birdi, jucna ratariycaj jarwash, jucna chacaj birdi, jucna murädu, jucna rusilla. *

²¹Sawanpa puncuncunapis juc achic-achicyaycaj rumipita-camalla caran. Jatun cällipis jurillapita caran. Lúna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran. ²²Marcata ricapti, Tayta Diosninchipa wasin mana carannachu. Manchäga llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchivan Uysha llapanpa ricay ñawinchu caycaran. Quiquincunawan tincuj pipis aywanga. ²³Mushuj marca achicyänapäpis intiwan quilla mana caranchu. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchichi achicyan. Uyshapis achicyan. ²⁴Tayta Diosninchipa marcan achicyashallanwan llapan runacuna cawanga. Llapan marcapa mandajñincunana allinninta apamunga Tayta Diosninchita jarananpaj. ²⁵Mana imaypis chacaptin, marcapa puncuncunapis imaysi mana wichgarangachu. ²⁶Runacunapis chay-tucuy pita llapan ima-aycancunata allinninta Tayta Diosninchipa ñaupanman jutunga. ²⁷Manacajcunatam ichanga mana yaucuchingachu. Marca-pingay cawajcunawan pantachicujcuna mana yaucungapishchu. Manchäga Uyshapa acta librunchu jutincuna apuntarajcunalla yaucunga. Paycunaga imaycamanpis cawangapaj.

22 ¹Chaypita cawachicuj chuya mayuta anjil ricachimaran. Tayta Diosninchichi jamashanpita, Uysha jamarashanpita pashtaycämuran. ²Marcapa jatun cälli chaupinpa aywaycaran. Mayu cantuncunaachu cawachicuj yüracuna ichirpaycaran. Quillamanquillaman wayur, watachu chunca ishchaywan cuti wayuran. Üjancunapis jampi caran llapan runapaj. ³Mana juyu ñawinpanachu wawancunatapis, imacunatapis Tayta Diosninchichi ricanga. Manchäga Tayta Diosninchipis, Uyshapis jamanallanachu jamanga. Llapan wawancuna manchapacunga. ⁴Tayta Diosninchipa ñaupanachu cawar, quiquinwan tincunga. Urcunuchucaman Tayta Diosninchipa jutinpis chäparanga. ⁵Pachapis mana chacanganachu. Tayta Diosninchichi achicyapaptin, intipis, ima achiquipis mana pishinganachu. Wawancunana Tayta Diosninchivan, Uyshawan imaycamanpis mandanga.

Washäcuj Jesús cutimunapita willapashan

⁶Chaypita anjil nimiran: «Rasullanta willashcaj. Llapanta charcunga. Shiminta willacujcunata shungun yarpashanta Tayta Diosninchichi musyachin. Cananga jamcunata willaj cachamasha. Llapan camacächishanta charcungapaj. Mana aycällatana ricashunpaj. ⁷Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru rimashanta chasquicujcunata Tayta Diosninchichi yanapanga. Chaymi cushicäriquinman.»»

* 21.20 Griego rimaychu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

⁸Nuwa Juan, llapanta wiyashcä. Ricashcä. Llapanta wiyarpis, ricarpis, ricapacachimaj anjilta manchapacunäpaj jungurpacuycurä. ⁹Anjilna nimiran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurparaychu. Quiquin Tayta Diosninchita manchapacuy. Paypa maquinchu willacuj-masiqicunapis, cay libru rimashanta wiyacujcunapis, nuwanchipis cawanchi.»

¹⁰Jananmanpis nimiran: «Willapashajcunata ama pacarächiniquichu. Manchäga libru rimashanta llapan runata tantiyachinqui. Llapanpis manasi aycällatana écharucan-gapaj. ¹¹Chaymi juchallaçu aruyta munar, pipis juchallaçu arucuchun. Pingayçu cawayta munar, pipis pingayllaçu cawacuchun. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunam ichanga allillata ruranman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna sumaj wiyacur cawanman.»

¹²Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Llapan runapa shungunta musyapä. Imanuy-imanuy cawashanpita llapanpis éhasquina. ¹³Nuwallam imay-imaypis cawacuj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cä. Nuwallapita llapanpis jallarisha. Nuwallapita llapanpis ushyacanga.

¹⁴«Müdanata tacshaj-yupay runapis juchanpita mayllash captin, Tayta Diosninchita camacächinga mushuj marcaman yacunanpaj, imaycamanpis cawachicuj yürapa wayuyninta micunanpaj. Chaypitam paycuna cushish cawanga. ¹⁵Allgu-jina juchaçu aruj runacunatam ichanga marcaman mana yacuchingachu. Chaynuypis musyapacuj-

cunata, jirca jarajcunata, jucwan-jucwan puricujcunata, wañuchijcunata, jircacunata manchapacujcunata, alli shimillanpa pantachicujcunata mana yacuchingachu.

¹⁶«Nuwaga Jesúsmi caycä. Anjilnita cáhamushcä jutucaj irmänucunata shimita musyachinanjipaj. Unay mandaj Davidpa castallanpita yurishcä. Paypa willcan caycä. Waraj istrilla-jina alli willapata apamushcä.»

¹⁷Espíritu Santupis, llapan irmänucunapis nin: «Tayta Jesús, shamuyña.» Wiyacunapis llapaniqui ninquiman: «Shamuyña, Tayta.»

Yacunaywan wañur, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Payga cawachicuj yacuta cushishalla tarichishunqui.

¹⁸Tayta Diosninchita camacächinanta sumaj tantiyacärinquiman. Cay libru rimashanman pipis shungun yarpashanta yapaptin, janchis casta timpurij jishyawan Tayta Diosninchita ñacachinga. Timpurij jishyapita cay libruçu isquirbiraycan. ¹⁹Cay libru rimashanpita imatapis pacaptin, ñaupanman pitapis Tayta Diosninchita mana éhayachingachu. Cay libru rimashannuylla marcanman mana yacuchingachu. Cawachicuj yürapa wayuynintapis mana micuchingachu.

²⁰Caycunata musyachicurna, Jesús nin: «Manasi aycällatana shaycamü.»

Chaura nuwapis ni: «Chaynuy caycullächun. Tayta Jesús, shamuyña, ari.»

²¹Chayllata willapärrij. Llaquipäcuj Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari.

Tantiyacunanchipaj

Abraham

Abraham unay runa caran. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuran. Warmin Sara wawata mana tarij warmi caran. Ishcanpis chachana caran. Chaypis Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Wamrayquipita yurijcuna yupaysi mana atipaypaj miranga.» Chaynuy niptin Abraham auquin caycarsi, Tayta Diosninchi aunishan éharcucänanta yupachicuran. Chaymi aunishannuylla warmin Saraçu Abrahampa wamran yuriran. Wamranta jutichaparan: «Isaac» nir.

Isaacpa wamrancuna caran Esaúwan Jacob. Jacobpa wamrancunana éhunca ishcayan (12) caran. Paycunapa wamrancunapis chay-chicaj caran. Chaynuyapa Abrahampita mirajcuna achcayar marcayaran. Paycunata ricsiran: «Israel runacuna» nir. Abrahampita musyayta munar, liguinqui: Génesis 12.1–25.11.

Agripa

Ishcaj mandaj «Agripa» jutiuy runa caran. Paycunapa auquillun caran jatun mandaj Herodes. Chaymi willcan mandaj cayman éhayaptin, ricsiran: «Herodes Agripa 1» nir. Paypa wamrantana ricsiran: «Herodes Agripa 2» nir.

Mandaj Herodes Agripa 1 Samaria marca runacunatapis, Judea marca runacunatapis maquinchu purichiran. Payga alli ñawinwan Israel runacunata ricaran. Moiséspa

shimin nishantapis éharcucuran. Wañucushanpita rimantap: Hechos 12.19–23.

Mandaj Agripa 1 wañucuptin, wamrantana alli ñawinwan Roma marca mandaj Claudio ricaran. Chaymi «Calcis» nishan tacsha marcata Agripapa maquinman éhurarán. Jipataraj waquin Galilea marcacunatapis mandaran. Chaypita Judea marcaçu mandaj cayman Poncio Festo yaycuptin, mandaj Agripa 2 wamayaj aywaran. Chayçu Agripatawan waquin auturdäcunata imanuyapa Jesucristuta éhasquicushantapis Pablo willaparan. Mandaj Agripawan mandaj-masin Festo tincushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 25.13–26.32. Masta musyayta munar, «Herodes» nir isquirbirashantapis liguinqui.

Anjil

Griego rimaychu: «anjil» ninanta: «cacha» nin. Anjilcuna janaj pachaçu, Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawan. Paypa cačan car, runacunaman caçhacun shungun yarpashanta musyachinanpaj, munashantapis camacächinanpaj. Chaymi Maríaman juc anjilta caçharan: «Jampita Jesús yuringa» nir musyachinanpaj.

Jesús cay pachaçu cawaptin, anjilcuna sumaj ricaran. Jesúsman yupachicujcunatapis anjilnincunawan Tayta Diosninchi sumaj

rican. Anjilpita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 1.20–25; San Lucas 1.8–38; Hechos 12.6–11.

Artemisa

Éfeso marcachu runacuna «Artemisa» jutiyuj jircata manchapacärij. «Mamanchi Artemisa munayniyu» nir, alliman çuraj. Wamrata tarinanpäpis, uywan mirananpäpis, murupacushan sumaj wayunanpäpis Artemisa jircata mañacuj. Paypa wasin sumaj alli caran. Alli cayninman waquin jircacunapa wasin mana tincurancho. Artemisapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 19.21–41.

Balaam

«Balaam» jutiyuj runa Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Chaypis Moab marcapa mandajnin Balac Israel runacunata íchipuyta munar, Balaamta jillayta jutupuran chapata ruranapaj. Achcanpa jutupayta munaptinsi, Balaam chapata mana rurarancho. Tayta Diosninchi: «Yapay jayashuptiqui, ayway» niptinraj, Moab mandajcunata aywäshiran. China bürunta muntacurcur aywaycaptin, anjilninwan Tayta Diosninchi chaparan. Bütutapis rimachiran. Chaymi Balaam quimsa cuti Israel runacunapaj Tayta Diosninchita mañacupuran. Mandaj Balac munashan mana camacarancho. Balaampita musyayta munar, liguinqui: Números 22.1–24.25; 2 San Pedro 2.15; San Judas 1.11; Apocalipsis 2.14.

Büti

Yacu janampa aywanpaj runacuna bütita rurán. Jesús cawashan wichan

jirupita bütita ruraj. Artisa-niraj caran. Jiruta chacrarcur bayita-niraj tulduwan chapaj. Wayraptin, chayllawanna yacu janampa aywaj. Chaymi runacuna bütivan purij piscäduta charinanpaj, juclä marcapa aywananpaj, lamarta chimpanpaj. Bütipita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.18–22; 8.23–27; San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11; San Juan 6.16–21; Hechos 27.1–28.16.

Camillu

Israel quinrancho jatun-caray «camillu» nishan uywata runacuna uywan. Camillucuna chaqui pacha quinrancho cawan. Llamapis, alpäcapis chay castapitash, ichanga camillupita mas taeshallash. Camillu lasaj jipicunata cargapaptinsi, runacuna muntacuptinsi, mana uticancho. Yacunaytapis sumaj íchipun. Camillupa ajchan puchcana. Awaptin, jachga. Chayllapitash Ushyachicuj Juanpa müdanan jirash caran.

Canaán marca

Canaán marca inti jigaramunan Mediterraneo lamar cantuncho caycan. Chay marcapa juc-caj jutin caran: «Palestina.» Chay quinrancho ima murupis sumaj wayun. Uywacunapis sumaj miran. Chay marcachu Tayta Diosninchi Abrahamta tiyachiran. Caldea quinran Ur marcachu juyaptin, Tayta Diosninchi niran: «Abram, juc çacrachu tiyachishayqui. Chay marcaman llapan castantiqui aywacuy. Chay çacra wamrayquicunapaj imaycansi canga» nir. Jipataraj aunishanuylla Abrahampa willcancuna chay

éhcacrachu, chay marcacunachu tiyaran.

Abrahampa willcan Jacobta Tayta Diosninchi jutichaparan: «Israel» nir. Jacobpa wamrancunatana ricsiran: «Israel runacuna» nir. Chaypita canancamanpis chay marcata ricsin: «Israel marca» nir.

Cüra

Bibliachu ishca casta «cüra» nishan runacunapita riman. Waquin runacuna jircacunata manchapacuj. Chaymi paycunapa cüran jircata jaran. Israel runacunam ichanga Tayta Diosninchita manchapacuj. Paypa maquinchu cawaj. Paywan alli ricanacuyta munaj. Chaymi cüracuna marca-masincunapaj Tayta Diosninchita mañacupaj. Cuyachicuy nincunatapis, jaray nincunatapis Tayta Diosninchita jaraj runacunapa juchanta jungacächinanpaj.

Israel marcachu cüracuna «Leví» nishan castallapita caran. Chaypis quimsa casta cüra caran. Mayur cüra llapan cüra-masincunatapis, Israel marca-masincunatapis maquinchu purichij. Cüracuna Tayta Diosninchipa wasinchu aruj. Payta jaraj. Marca-masincunatapis sumaj ricaj. Yanapäcuj cüracunapis caran. Paycunata ricsiran: «Leví» nir. Llapan cüracuna Israel marca-masincunata tantiyachiran Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj. Chay-jina Jesús pis mayur cüra cayman échayar, Tayta Diosninchipa ñaupanchu mañacapaycämanchi. Cüracunapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 28.1–31.18; Levítico 8.1–36; 21.1–22.33; Números 18.1–32; San Mateo 12.1–8; San Lucas 1.5–25; 3.1–2; Hebreos 7.1–28.

David

David Israel runacunapa mandajnín caran. Belén marcachu yuriran. Müsu car, taytanpa uyshancunata michij. Chaypis Tayta Diosninchi acracuran mandaj cayman échayanapaj. Cargunman yaycuptin, Tayta Diosninchi sumaj yanaparan. Chaypita Israel runacuna mandaj Davidta sumaj alli ricaran. Jipataraj Davidpa willcanpita Jesús yuriran. Mandaj Davidpita musyayta munar, liguinqui: Rut 4.13–22; 1 Samuel; 2 Samuel.

Diyawarda

Diyawardata runacuna sumaj rican. Chay junaj jaman. Israel runacuna säbadu junaj jaman: «Tayta Diosninchi cay pachatapis, janaj pachatapis camayta ushaycur, jamaran. Jamashanjina nuwanchipis jamananchi» nir. Jipataraj waquin runacuna dumingu junaj jaman: «Taytanchi Jesús dumingu junaj cawarimusha. Chay junaj jamananchi camacan» nir. Diyawardapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 2.1–3; Éxodo 16.27–30; 20.8–11; 31.12–17; San Lucas 6.1–11; San Juan 5.1–18; Colosenses 2.16–17.

Espíritu Santu

Espíritu Santu quiquin Tayta Diosninchi. Unayga shungun munashanta camacächinanpaj acracushan runacunata charicurcuran. Charicurcuptin, Israel marca-masincunata washaran. Yanaparan. Maquinchu purichiran. Tayta Diosninchipa shiminta willapar, shungun munashannuy cawanapaj shacyächiran.

Jipataraj Jesús janaj pachaman cutir, Espíritu Santuta caçhamuran irmänucunata yanagänanpaj, maquinçu purichinanpaj. Payga Tayta Diosninchipa yarpashan-tapis shungunchiman çhayachin. Espíritu Santupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 28.19–20; San Juan 16.12–15; Hechos 2.1–13; Romanos 8.26–27.

Faraón

Unay Egipto marcapa mandajnincunata: «Faraón» nir ricsij. Jacobpa wamran Joséta wauguincuna ranti-cuptin, juc faraónpa maquinçu cawaran. Jipataraj juc faraón sumaj ñacachiptin, Israel runacunata Tayta Diosninchipa washaran. Egipto marcapita, faraónpa maquinpita Moiséswan jishpichiran. Faraónpita musyayta munar, liguinqui: Génesis 12.10–20; 39.1–50.26; Éxodo 1.1–15.19; Hechos 7.9–36; Hebreos 11.23–27.

Fariseu runacuna

Israel marcaçu waquin runacuna Moiséspa shiminta sumaj-sumaj çharcuyta munaran. Chay-niraj runacunata ricsiran: «Fariseu runacuna» nir. Jipata fariseu runacunawan Jesús tincupänacuj. Chaymi Jesús niran: «Jamcuna Moiséspa shiminta sumaj çharcuyta munanqui. Moiséspa shimin Tayta Diosninchipa shimin caycap-tinsi, shungun munashannuy mana cawanquichu. Mana llapan shunguyquiwanachu manchapa-cunqui. Runa-masiquicunatapís mana llaquipanquichu» nir. Fariseucunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 3.1–12;

9.10–17; San Marcos 7.1–13; San Lucas 7.36–50; 11.37–54; Hechos 23.1–11.

Félix

Pablo cawashan wichan Israel-masintin mandaj Félixpa maquinçu cawaran. Félixga Roma runa cashpan llapan Judea quinrançu tiyaj runacunata maquinçu purichiran. Mandaj Félixpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 23.23–24.27.

Griego rimay

Canancaman «Grecia» nishan marca caycan. Chay marcaçu tiyaj runacuna «griego» nishan rimayta rimar. Jesús yurinanpaj quimsa paçhac quimsa çhuncawan wata-ima (330) pishiycaptin, Grecia marca murucuncunawan «Alejandro Magno» nishan mandaj runa Israel marcacunaman yaycapuran. Israel runacunata içhipur, maquinçu purichiran. Chaypita waquin Israel runacuna griego rimayta yaçhacuran. Waquinna arameo rimayllata rimaran. Chay wichan griego rimayman ticrachir, Antiguo Testamintuta isquirbiran. Jipataraj Mushuj Testamintuta griego rimayçu isquirbiran. Griego rimaypita musyayta munar, liguinqui: Hechos 6.1; 9.28–29; 21.37–39.

Hebreo rimay

Israel runacunapa rimayninta Canaán marcaçu tiyashanpita ricsiran: «Canaán rimay» nir. Ichanga quiquinpa rimayninçu pashtachir: «Hebreo rimay» nij. Juc rimaypís chay-niraj captin,

ricsij: «Arameo rimay» nir. Jesús cawashan wichan griego rimay-tapis, arameo rimaytapis runacuna rimaran.

Herodes

Mushuj Testamintuta liguir, chuscu casta «Herodes» jutiyuj runata tarinchi. Paycuna taytanpita Herodes castalla caran. Jesús yurishan wichan mandaj Herodesta ricsiran: «Herodes Magno» nir. Payga istrilla tantiyajcuna: «Juc Israel mandaj yurisha» niptin Jesústa wañuchiya munar, Belén marcachu llapan ullgu iticunata wañurachiran. Paypita musyayta munar, liguinqui San Mateo 2.1–20.

Herodes Magno wañucuptin, Herodes Antipasna mandaj cayman yaycuran. Paymi Galilea marcacunatawan Perea marcacunata maquinchu purichiran. Ushyachicuj Juanpa umantapis ruguchiran. Jesústa wañuchiya munar, Herodes Antipasmanraj Israel mayur cürapis, cüracunapis, mayur runacunapis Jesústa aparan. Paypita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29; San Lucas 23.6–12.

Chaypita punta-caj Herodes Agripa mandaj cayman chayaran. Paymi Jesús pa cachan Santiaguta wañuchiran. Pedrutapis wañuchiya munar, carsilman wíchgachiran. Mandaj Herodes Agripa aycha curu ushyaypa wañuran. Paypita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.1–23.

Chaypita juc-caj Herodes Agripa mandaj cayman yaycuran. Paymi Roma marcaman Pabluta apachiran. Mana apachiptillan,

Jesúspita Pablo sumaj tantiyachiran. Chaypis Jesús pa shiminta éhasquicuyta mana munaranchu. Herodes Agripapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 25.13–26.32. Chaynuypis: «**Agripa**» nir isquirbira-shanta liguinqui.

Imamanpis ricchacuj

Waquin runa manchapacujcunata sumaj ricayta munar, imamanpis ricchacujta ruran. «Tayta jirca» nir, juripita, jillaypita, rumipita, jirupita rurariycur, imamanpis ricchacujta manchapacarin. Waquin marcacuna chu ruran runaman ricchacujta, uywaman ricchacujta, intiman ricchacujta, istrillaman ricchacujta. Yupachicushan jirca yanapánanta munar, cuyachicuy-nintapis, jaraynintapis jaran. Taytachacun. Alliman éhurashpan fiestata rurapun. Chay-niraj runacuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mana yupachicunchu. Castellänu chu imamanpis ricchacuj jircata ricsin: «ídolo» nir. Musyayta munar, liguinqui: Hechos 7.41; 19.23–41; 1 Corintios 8.1–13; 2 Corintios 6.14–16.

Impuistu

Runacuna may-chaychu juyarpis, juepa maquinchu cawan. Chaymi auturdänin mañacuptin, jillayta éhuranan camacan. Chayta castellänu chu ricsin: «impuistu» nir.

Unay Israel runacuna Tayta Diosninchita maquillan chu cawayta munar, payllapaj éhurayta munaran. Roma marca auturdäpaj éhurayta mana munajchu: «Marcanchiman yaycapusha. Mana paypa mandaj-ninpitachu cawanichi» nir. Chaymi

Roma marcapaj impuistuta shuntaj runacunata chiquij. Mateupis Jesústa mana purishinancaman Israel-masincunapita Romapa marca mandajninpaj jillayta shuntaran. Impuistupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; 22.15–22; San Lucas 15.1. Tayta Diosninchipaj churashanpita musyayta munar, «**Tayta Diosninchipaj raquishan**» nir isquirbira-shantapis liguinqui.

Insinsu

Israel runacuna Tayta Diosninchi tantiyachishannuylla insinsuta ruraran. Ricsish jačhacunapa wiguinpita, ricsish churupa jarachanpita cačhiwan tallurcachir ruran. Insinsuta rupachiptin, asyaynin bunitulla asyan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. Chaymi unaypita-pacha Israel cüracuna Tayta Diosninchita jarar, insinsutapis saumachij. Insinsuwan saumachiptin, jushtaynin altupa jatarishan-jina runacuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman chayan. Canancamanpis waquin inlisyachu insinsuta saumachin. Insinsupita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 30.34–38; Levítico 16.11–14; San Lucas 1.8–12; Hebreos 9.1–5; Apocalipsis 5.6–8; 8.3–4.

Israel runacuna

Israel runacuna Abrahampa willcan Jacobpita yurijcuna caycan. Jacobta Tayta Diosninchi jutichaparan: «Israel» nir. Jacobpa ullgu wamrancuna chunca ishchaywan caran. Wamrancunapita yurijcuna llapan Israel runacuna caycan.

Chunca ishchaywan castaman raquiraycan. Paycunapa jutincuna apuntaraycan Apocalipsis 7.5–8. Canancamanpis Israel runacuna nin: «Abrahampa willcan canchi.» Jesúspis Israel runa caran. Israel runacunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 32.2–32; 35.22–26; San Mateo 1.1–17; 3.7–10; San Lucas 3.7–9; San Juan 8.31–47; Hechos 7.1–53.

Jäpa runacuna

Israel runacuna castallanpaj yarpar, nin: «Nuwacunalla Tayta Diosninchipa wawan caycä.» Waquin runacunata juyu ñawinwan ricar, nin: «Jäpa runacuna. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.» Castillänuču jäpa runacunata ricsin: «gentiles, paganos» nir.

Jaraču jishya

Unay Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis, runa-masimpa ricay ñawinčhüpis alli cawayta munaran. Chaymi juchata aparicur: «Juyu ñawinwan ricamanga» nir wanacuj. Tayta Diosninchitapis jaraj juchanta mana yarparänapaj. Runa-masinwanpis alli ñawinwan ricanacunapaj ushyacächij. Jaraču jishya chariptinpis: «Tayta Diosninchiwantincunayqui mana camacannachu» nir, marcanpita Israel-masinta cüracuna jargurij yatalla juyänapaj. Jaraču jishya bayitatapis, jarachatapis, wasipa tapyantapis charij. Castillänuču chay jishyata ricsin: «lepra» nir, «aypäcuj jishya» nir. Jaraču jishyapita musyayta munar, liguinqui: Levítico 13.1–59; 2 Reyes 5.1–14;

San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45; San Lucas 5.12–16.

Jesucristu

«Jesucristu» ninan ishca y rimaypita juc rimayllaman juella-chash caycan. Mariápa wamran mana yuriptillan, anjilninwan Tayta Diosninchi jutinta musyachicuran: «Jutinta chúrapunqui: «Jesús» nir. Payga marca-masincunata jucha aparcuyupita washanga.» «Washäcuj» ninanta griego rimaychu: «Cristu» nin. Hebreo rimaychüna: «Mesías» nin. Israel marcachu «Jesús» jutiuy runa achcaj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 1.18–25; San Lucas 1.26–38.

Jirucuy

Chacrachu uywancuna ricsicänanta munar, rinrinta, chúpanta catpin, ¿au? Chay-jina Abrahamta Tayta Diosninchi niran: «Munayniyuj Tayta Diosniqui caycä. Wiyacamanquiman. Shungü munashannuylla cawanquiman. Nuwaga aunishänuyllam sumaj yanapähayqui. Wamrayquipis, willcayquipis manasi atipaypaj miranga.» Jinarcu lapan ullgu wamrapa ishpacunampa jarachallanta cuchuparinanpaj tantiyachiran: «Nuwapam canqui. Chaymi wamrayquitapis, willcayquitapis jirucachinman maquiču cawananjapaj» nir. Jirucuyupita musyayta munar, liguinqui: Génesis 17.1–14; Josué 5.2–9; San Lucas 1.59; 2.21.

Manä

Unay Israel runacuna Egipto marcapita jishpichish car, chaqui

pacha quinrallanču juyaran. Micunanpaj mana captin, Tayta Diosninchi «manä» nishan micuyta camaripuran. Waran-waran tarichiptin: «Janaj pachapita tantata shicwachimun» nir runacuna shuntaj. Jamay junajmi ichanga mana shicwachimurancho. Chay micuywan chúscu chúncu watantin Israel runacuna cawaran. Manäpita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 16.1–36; Números 11.4–9; San Juan 6.31; Hebreos 9.4.

Mandaj César

César Roma marcapa mandajnin caran. Munayniyuj car, Roma marcapita-pacha chay-chica marcapunata maquinču purichiran. Jesús yurishan wichan Augusto César mandaycaran. Chaypita Tiberio Césarna mandaj cayman yaycuran. Payga Ushyachicuj Juan willapäcushan wichan mandaran. Tiberio Césarta Calígula César rucaran. Calígula Césarpa rucanna Claudio César yaycuran. Payga Pablo willapäcur purishan wichan mandaran. Chaypita mandaj Claudio Césarpa rucan Nerón Césarna yaycuran. Pay mandaycaptin, Roma marcachu Pablo wañuyta tariran. Musyayta munar, liguinqui: San Lucas 2.1; San Juan 19.12; Hechos 11.28; 18.1–2.

Marcanpa nanachicuj

Marcanpa nanachicuj runata waquin Bibliachu: «Celote» nin. Waquinchüna: «Cananeo» nin. Chay-niraj runacuna Israel runa cashpan jäpa runacunata sumaj chiquij. Griego runatawan Roma runata ricaytapis mana munaranchu.

Chaymi jäpa auturdäcunata ticrapuj. Wañurachij. Simónpis Jesústa mana purishishancaman marcanpa nanachicuj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 10.4; San Marcos 3.18; San Lucas 6.15; Hechos 1.13.

Moiséspa shimín

Unay Israel runacuna Egipto runacunapa maquinchu cawar, sumaj ñacaran. Chaymi Israel runacunata Moiséswan Tayta Diosninchi jishpichiran. Egipto marcapita jishpichir, «Sinaí» nishan chunyaj pachaman Moisés pushacuran. Chaychu juyaptin, shiminta Tayta Diosninchi musyachicuran. Alli ricanacunapaj sumaj tantiyachiran. Alli cawananta munar, niran: «Moisés, marca-masintiqui shimita wiyacärinquiman. Tantiyachishänuylla cawapäcunquiman. Wiyacuptiqui, jamcunallata alli ñawíwan ricashayqui.» Chaynuy willaptin, llapan Israel-masincunata Moisés tantiyachiran. Shiminta wiyar, juc shimilla runacuna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta llap-llapanta çharcushaj.» Moisés yaçhachishanpita Tayta Diosninchipa shiminta runacuna ricsiran: «Moiséspa shimín» nir. Bibliachu pichga libruta ricsin: «Moiséspa shimín» nir, castillänuchüna: «ley de Moisés» nir. Chay librucuna caycan: Génesis, Éxodo, Levítico, Números, Deuteronomio.

Pascua fiesta

Pascua fiesta Israel runacunapa jatun fiestan. Unayga Egipto marcachu juyar, paycuna sumaj ñacaran. Egipto marca mandajnin

mana llaquipaypa aruchiran. Maquillánchu purichir, caçhariyta mana munaranchu. Chaymi Israel runacuna sumaj mañacuptin, mañacushanta Tayta Diosninchi wiyaran. Moiséswan jishpichimuran. Jishpichimunanpaj llapan Egipto marca jichpa ullgucunatapis, uywancunapa jichpa urguntapis wañuchicuj anjilninwan Tayta Diosninchi ushyaran. Israel jichpa-cajcunatam ichanga washaran. Chaymi canancaman Tayta Diosninchi jishpichimushanta yarpar, watan-watan Israel runacuna Pascua fiestata rurapäcun. Pascua fiestapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 12.1–51; Levítico 23.4–8; Números 9.1–14; Deuteronomio 16.1–8; San Marcos 14.12–25; 1 Corintios 5.6–8.

Pentecostés fiesta

Israel runacuna Pentecostés fiestata ricsin: «Micuy shuntay fiesta» nir. Pascua fiesta ushyar-cuptin, pichga çhunca (50) junajpitara Pentecostés fiestata rurapäcun. Murupacushan sibäda alli wayushanpita Tayta Diosninchita jarar, fiestatapis rurapäcun. Paycuna llapan shungunwan cushicun Egipto marcapita jishpichimushanpita, micuyta tarichishanpita, juchanta Tayta Diosninchi jungashanpita.

Chay fiestaçu Jesúsman yupachicushanpita irmänucunata Espíritu Santupis charicucusha. Chay fiestapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 34.21–24; Levítico 23.15–22; Números 28.26–31; Deuteronomio 16.9–12; Hechos 2.1–4.

Poncio Pilato

Jesús cawashan wichan Judea quinran marcacunata Poncio Pilato mandaycaran. Chaychu Israel runacunatapis, Roma marca murucuncunatapis maquinchu purichiran. Jesústapis wañuchiya munaptin, mandaj Pilato auniran. Murucuncunawan ruschu wañuycachiran. Mandaj Pilatupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 27.1–66; San Marcos 15.1–15; San Lucas 3.1; 23.1–24; San Juan 18.28–19.42.

Purichina jiru chaqui capilla

Unay Israel runacuna uywapa-collar cawaj. Chaymi jiwata ashir, yacuta ashir, uywanta jatipashpan chacran-chacran, marcan-marcan aywaj. Chaypitam paycuna wasinta mana tapyajchu. Mana pircgajchu. Manchäga purichina jiru chaqui wasillachu tiyaj. Jucläpa aywar, pascariycur chayllata apacärij. Maymanpis chayar, yapay jatarachij. Chaymi paycunata Tayta Diosninchi niran: «Yanagäshayqui. Wasita rurapamay.» Niptin, purichina jiru chaqui wasillata rurapuran. Chay wasillachu Tayta Diosninchita jaraj. Castellänuchu purichina jiru chaqui capillata ricsin: «Tabernáculo» nir, «Santuario» nir. Jipataraj Canaán marcachu tiyaycaptin, Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa wasinta pircgappa jatarachiran. Purichina jiru chaqui capillapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 21.1–40.38; Hebreos 8.1–5; 9.1–10.

Purishijcuna

Unay Israel runacuna Moiséspa shiminta sumaj yaçhacuyta munar,

yaçhaj runata purishiran. Purir, yaçhaj rurashanpita, rimashanpita yaçhacuran. Yaçhacuyta munajcunata ricsin: «purishijcuna» nir. Jesúspis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicur, waquin runata jayaran: «Purishimay» nir. Castellänuchu purishijcunata ricsin: «discípulos» nir. Purishijcunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.18–22; 10.1–4; San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11, 27–31; 6.12–16; 14.25–33; San Juan 1.35–51.

Roma runacuna

«Italia» nishan marca pa jatun marcan caycan Roma. Chay runacunata ricsiran: «Roma runacuna» nir. Roma marca jatun captin, murucuncunawan achca jäpa marcacunaman yaycapuran. Ichipushan runacunata maquinchu purichiran. Israel runacunatapis maquinchu purichiran. Jesús cawashan wichanpis Galilea quinran marcacunata, Judea quinran marcacunata, Jerusalén marcata maquinchu purichiran. Israel runacuna Roma runacunata chiquij ichipushanpita, jillayninta shuntachishanpita. Waquin Israel mayur runacunalla Roma mandaj runawan alli ricanacuj. Roma runacunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 2.16; 27.1–66; San Marcos 6.14–29; 12.13–17; San Lucas 2.1–5; 23.1–12; San Juan 11.45–53; Hechos 22.22–29; 25.1–12.

Rus

Unay runacuna pasaypa juy runacunallata tushaman läbaycur

wañuchij. Jesús cawashan wichan Roma marca mandajcuna juyu runata sumaj ñacachir ruschu wañuchij. Waquin runa sumaj ñacar, ishca-y-quimsa junajtaraj wañuj. Taytanchi Jesústapis ruschu wañuchiran. Ichanga mana juyu runa cashanpitachu. Payga juchaynaj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 20.17–19; 27.15–56; San Marcos 15.6–41; San Lucas 23.11–49; San Juan 19.1–42.

Saduceu runacuna

Israel marcachu waquin runacuna Moiséspa shimillanta charcuyta munaj. Llapan-yupay cūra caran. Chaypis munay-niyuj car, alli-tucushpan marca-masincunata pampaman churaj. Chay-niraj runacunata ricsiran: «Saduceu runacuna» nir. Saduceu runacuna mayur runa caynin-janan Roma mandajcunawan alli ricanacuran. Saduceu cüracunalla watan-watan juc mandaj cürata acracuran sisyunninchu mandanapaj, Tayta Diosninchita jarar marca-masincunapaj mañacapanapaj. Saduceucunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 3.7–12; 22.23–33; 26.3–5, 57–67; San Marcos 14.53–65; San Juan 18.12–24; Hechos 5.17–42.

Samaria runacuna

Moisés wañucuptin, Canaan marcaman Israel-masincunata pushacurcur, Josué yaycapuran. Chay marca jatun marca caran. Chay marcachu juyarna, Jacobpa willcancuna cashpan chunca ishca-ywan marcaman raquicaran. Jipata mayur cūra Samuel juclla-

charan. Shacyächiran Tayta Diosninchita manchapacunapaj, juc shungulla cawanapaj. Chaypita mandaj Saulpis, mandaj Davidpis, mandaj Salomónpis Israel marca-masincunata sumaj ricaran. Maquinchu purichiran. Marca-masincunata mandaj Salomón alläpa ñacachirmi ichanga, wañucuptin, Israel runacuna ishca-y marcaman raquicaran. Janachu Israel marca ricacuran; urachüna, Judá marca. Jipataraj jäpa murucucuna Israel marcaman yaycapur, Israel runacunata marcanpa apacuran. Jipataraj jinanachu tiyaj runacunata ricsiran: «Samaria runacuna» nir. Paycuna mana Israel runacuna yaçhacashannuyllachu cawaran. Chaypis Tayta Diosninchita manchapacuran. Ichanga mana Jerusalén marcachüchu; manchäga juc pachaachu. Judá marcachu tiyaj Israel runacuna Samaria runacunata ricayta mana munaranchu. Samaria runacunapita musyayta munar, liguinqui: San Lucas 9.51–56; 10.25–37; San Juan 4.1–42; 8.48.

Shuntacäna wasi

Israel marcacunaachu shuntacäna wasicuna mana pishijchu. Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa wasin captinsi, achca shuntacäna wasi caran. Chay wasicunaachu Israel runacuna Tayta Diosninchita manchapacuj. Mañacuj. Shiminta liguir, tantiyachinacuj. Pishipacujcunata yanapanapaj jillayta churaj. Shuntacäna wasichu wamracunapis Tayta Diosninchipa shiminta liguiyta yaçhacuj. Mayur runacunapis marca-masincunata sumaj ricananpaj jutucuj.

Castillänuču shuntacäna wasita ricsin: «sinagoga» nir. Shuntacäna wasipita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.18–26; 12.9–14; San Marcos 1.21–28; San Lucas 4.16–30; Hechos 13.13–16.

Supay

Supaycuna, shapshicucuna mana pishinchu. Bibliachüpis paycunapita riman. Castillänuču mayur supayta ricsin: «Diablu» nir. Griego rimaychu: «Diablu» ninanta: «tumpacuj, ticrapuj» nin. Hebreo rimaychüna ricsin: «Satanás» nir. Chaynuypis ricsin: «Beelzebul» nir. Supaycuna Tayta Diosninchita chiquin. Runacunatana puellacun. Ñacachin. Jishyächin. Juchaman janchan. Tayta Diosninchipa ñaupanchüpis irmänucunata tumpan. Supaypita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.1–11; 9.32–34; 12.22–32; San Marcos 1.12–13; 3.20–30; 7.24–30; San Lucas 10.17–20; 22.1–6; Hechos 5.1–11; 13.10; 1 Corintios 10.14–22; Apocalipsis 18.2.

Tayta Diosninchipa wasin

Unay wichan chaqui pacha quinranchu Israel runacuna juyar, Tayta Diosninchipa wasinta ruraran. Chay wasi purichina jiru chaqui capilla caran. Jipataraj marcacunachu juyar, Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa wasinta pirgaypa jatarachiran. Sumaj cuyayllapaj jatun wasita rurapuraran. Chay wasichu runacuna apamushan cuyachicuyntapis, jaracuyntapis Tayta Diosninchita cüracuna jaraj. Chaynuypis

runa-masincunapaj mañacapuj. Castillänuču Tayta Diosninchipa wasinta ricsin: «templo» nir. Purichina capilla captinsi, jatun wasi captinsi, Israel runacuna sumaj cushicuraran: «Wasin captin, Tayta Diosninchipa yanagaycämanchi» nir. Tayta Diosninchipa wasinpita musyayta munar, liguinqui: 1 Reyes 5.1–6.38; 1 Crónicas 28.1–29.22; 2 Crónicas 2.1–7.11; Esdras 3.1–6.22; San Mateo 21.12–17; San Lucas 2.22–52; Hechos 3.1–10.

Tayta Diosninchipaj raquishan

Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, murupacushanpa wawanta, uywancunapa mirashanta chuncapita juctacaman Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänuču raquishanta ricsin: «diezmo» nir. Runacuna cuyachicuyntapis, jarayntapis Tayta Diosninchipaj churaj. Chuncapita juctacaman raquishanta musyayta munar, liguinqui: Génesis 14.20; 28.20–22; Números 18.25–32; Deuteronomio 12.5–19; 2 Crónicas 31.2–8; Nehemías 13.4–14; San Mateo 23.23; San Lucas 18.9–14; Hebreos 7.1–10. Chaynuypis «**impuistu**» nir isquirbirashanta liguinqui.

Tayta Diosninchita jaranan tullpa

Unay runacuna tucuy-niraj tullpata rurariycur uywata pishtaran. Nircur rupachiypa Tayta Diosninchita jaranan. Insin-sutapis tullpaachu saumachij. Waquin tullpa caycaran rumi janallanachu, waquinna rumi pirgashallanachu. Tacsha tullpatapis, jatun tullpatapis ruraran. Waquina mitupita, brunsipita,

juripita ruraran. Castellänuçu tullpapita rimar: «altar» nin. Tullpacunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 8.20–22; 12.4–9; 13.2–18; 22.1–19; 35.1–15; Éxodo 17.14–16; 20.22–26; 27.1–8; 30.1–10; 37.26–38.7.

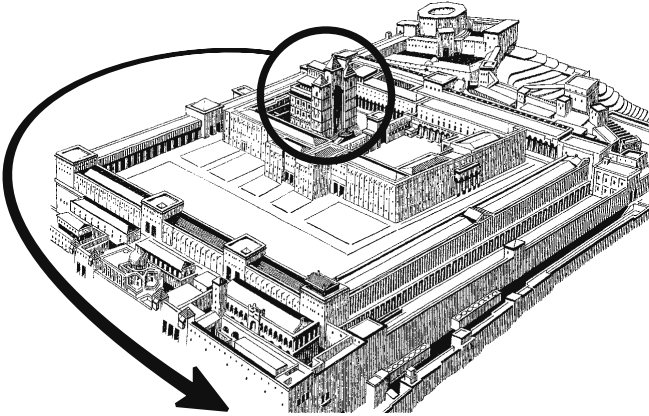
Willacujcuna

Tayta Diosninchi shungun yarpashanta musyachir, shiminta tantiyachir, willacujnincunawan musyachin. Willacujga warmi carsi, ullgu carsi, Tayta Diosninchipa shimillanta willacun. Chaypis waquin willacujcuna llullacun. Pantachicun. Castellänuçu

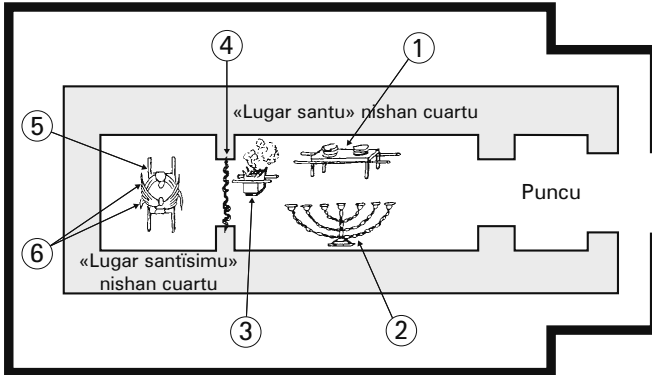
willacuj runata ricsin: «profeta» nir, willacuj warmita: «profetisa» nir. Paycunapita liguinqui: Jeremías 14.14–16; 23.16–32; Ezequiel 13.1–23; San Mateo 7.15–20; San Marcos 13.21–23; 2 San Pedro 2.1–22; 1 San Juan 4.1–6.

Bibliaçu achca willacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta isquirbiran. Chay librucuna willacujpa jutinta apan. Willacujcunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 20.1–18; Éxodo 7.1–7; 15.19–21; Deuteronomio 18.14–22; 34.10–12; Jueces 4.4–24; 2 Samuel 7.1–17; 1 Reyes 17.1–7.

Jesús cawashan wichan
Tayta Diosninchipa wasin



Tayta Diosninchipa wasin rurinchu



1. Tantata churananpaj acrash misa
2. Lamparin
3. Insinsuta saumachicuna tullpa
4. Chaparaj bayita
5. Unay parlamacunanpaj babul
6. Täparaj quirubincuna

